Fuentes documentales medievales del País Vasco

Mª Teresa Ruiz San Pedro

ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA (1349-1387)
II. DOCUMENTACION REAL DE CARLOS II (1362-1363)

EUSKO IKASKUNTZA

Director: Aingeru ZABALA URIARTE
Consejo de Redacción: Rosa AYERBE IRIBAR
Ricardo CIERBIDE MARTINENA
César GONZALEZ MINGUEZ
Manex GOYHENETXE
José Mª JIMENO JURIO
Maite LAFOURCADE
José Luis ORELLA UNZUE
Lola VALVERDE LAMSFUS
Josemari VELEZ DE MENDIZABAL
José Angel ORMAZABAL ALTUNA

FICHA BIBLIOGRAFICA RECOMENDADA

Archivo General de Navarra (1349-1387). II. Documentación real de Carlos II (1362-1363) / Mª Teresa Ruiz San Pedro. - Donostia : Eusko Ikaskuntza, D.L. 1998.

VIII, 646, XXVII p. ; 23 cm. - (Fuentes documentales medievales del País Vasco / dirigida por Aingeru Zabala ; 82)

Indices

ISBN 84-89516-70-7

EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS
Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia

ISBN.: 84-89516-70-7
Depósito Legal: S.S.- 690/98
Fotoc. e impresión: Michelena artes gráficas, S.L. - Astigarraga (Gipuzkoa)

INTRODUCCIÓN

Este volumen recoge los documentos correspondientes al reinado de Carlos II de Evreux, rey de Navarra, entre los años 1362 y 1363 conservados en la sección de Comptos, Papeles Sueltos y Registros del Archivo General de Navarra, por lo que sigue la serie iniciada en el volumen 76 de la Colección de Fuentes Documentales Medievales del País Vasco.

De los aproximadamente 6.000 documentos existentes en el Archivo General de Navarra que pertenecen a dicho reinado, se recogen en esta ocasión los 709 que se corresponden con las fechas antes citadas.

Dentro del largo reinado de Carlos II (1349-1387) este período que aquí se presenta está caracterizado por el interés del monarca por la política peninsular, lo que contrasta con la situación de la etapa anterior en la que el monarca está más vinculado a la política francesa, este interés deriva de la peculiar situación que se vive en los reinos hispánicos.

A finales del 1361 Carlos II llega a Navarra desde Francia, en este momento finaliza la guerra entre Castilla y Aragón, el gobernador del reino, el infante Luis, ha logrado mantener la neutralidad. La derrota de Enrique de Trastámara frente a Pedro I en Nájera, apoyado por Aragón, ha determinado la firma del tratado de Terrer (1361), que es garantizado por el reino de Navarra, pero esto no supone el fin del conflicto, ya que ahora adquiere dimensiones internacionales: la llegada de Enrique de Trastámara a Francia dará un nuevo impulso al conflicto. Castilla necesitaba firmar la paz con Granada para atacar Aragón, Carlos II deseaba crear dificultades al rey de Francia en Normandía, mirando cada uno sus intereses el rey navarro y el castellano firman un tratado en Estella en mayo de 1362, Pedro I le pide a Carlos II que le ayude a recuperar las fortalezas que había perdido en la guerra contra Aragón. En el mes de julio Carlos se instaló en Sangüesa y sus tropas ocuparon algunas plazas fronterizas, el rey de Aragón intentó disolver la alianza entre Castilla y Navarra interviniendo cerca del rey de Francia para que la sucesión al ducado de Borgoña, a la que aspiraban los dos monarcas, fuese sometida a su arbitraje.

Pero la guerra iba a dar un giro repentino, Enrique de Trastámara negoció secretamente con Pedro IV de Aragón, ofreciéndole la sexta parte del territorio que se conquistase en Castilla

(Tratado de Monzón, marzo de 1361). Mientras tanto, Pedro I ocupa Tarazona, Borja y Cariñena y avanza hacia Valencia. Un contingente de tropas navarras, mandadas por el infante Luis, colaboró en el cerco de Tarazona y llega hasta Valencia donde toma parte en las negociaciones de paz, pero mientras esto ocurre, Carlos II y Pedro IV de Aragón se reúnen en Sangüesa, Navarra actúa como mediadora entre Castilla y Aragón en la paz de Murviedro, y las plazas puestas como garantía del tratado fueron encomendadas a tropas navarras, con el compromiso de entregarlas a la parte cumpliera los tratados de paz.

Esta paz supone una derrota para Aragón, pero es el rey de Castilla el que se niega a cumplir el tratado, Pedro IV intenta atraerse a Carlos II en unas negociaciones secretas que tuvieron lugar en Uncastillo los días 25 y 26 de agosto, y que culminaron con la firma de un tratado entre Pedro IV, Carlos II y Enrique de Trastámara en el que se hacían ofrecimientos mutuos difíciles de cumplir.

Este es el período recogido en los documentos aquí presentados, aunque en volúmenes siguientes se irá analizando la evolución del reino, presentamos una breve relación de los hechos más significativos.

Navarra con todo este despliegue diplomático evita un conflicto en los reinos vecinos, pero la situación se está complicando demasiado, ya que Carlos tiene que atender simultáneamente a los estados de Normandía y Navarra. Tras la derrota en Cocherel (1364), Carlos II se acercará de nuevo a Castilla provocando el resentimiento de Aragón, que trata de enfrentar a Navarra con Francia, aunque de momento pudo llegarse a un arreglo satisfactorio.

En 1366 y con apoyo francés y papal las Compañías se ponen al servicio de Enrique de Trastámara en su intento de conquistar Castilla. Ante esta situación, Carlos II negocia con todas las partes sin declararse afecto a ninguna de ellas. Tras una larga serie de negociaciones, en parte secretas, cuando Enrique II sube al trono de Castilla, Carlos II ha sabido quedar bien librado de todos sus compromisos. Sin embargo la política de Enrique II obligará a Carlos a ceder en numerosos puntos.

Estimando estabilizada la situación peninsular, Carlos II parte para Francia en 1369, donde sostiene en paralelo negociaciones con el rey de Francia y con los ingleses, preocupado en especial por la situación en Montpellier, objeto con anterioridad de una obligada permuta. Esta ausencia es aprovechada por Castilla que busca recuperar tierras en la frontera. A su vuelta a Navarra, Carlos II se verá obligado a firmar una paz forzosa, ya que la situación no le permite presionar del modo que sería oportuno para satisfacer sus intereses.

En 1377, finalizada la tregua que habían firmado Francia e Inglaterra, se disponen a luchar. Francia ocupa las tierras navarras al otro lado de los Pirineos. Francia se alía con Castilla y ésta avanza hacia Pamplona. La ayuda inglesa llega tarde, finalmente Castilla se repliega, pero el tratado de Briones (1379) supone la derrota diplomática de Carlos II. Sólo Carlos III podrá reparar la situación planteada por este tratado. Muerto Carlos II en 1387 el tratado quedará cancelado.

Esta época en el aspecto documental se caracteriza, en primer lugar por el uso generalizado de las lenguas romances, así se observa como la mayor parte de la documentación se encuentra o en francés o en romance navarro, y sólo se utiliza la lengua latina para los docu-

mentos considerados más importantes, como tratados internacionales, etc. En segundo lugar se aprecia la utilización cada vez más frecuente del papel como soporte documental en sustitución del pergamino, y en tercer lugar cabe destacar la simplificación de los tipos documentales, por ejemplo desaparecen los grandes privilegios y se implantan modelos más sencillos como las cartas de gracia. En este aspecto el reinado de Carlos II sirve para documentar el cambio que se observa en las Cancillerías durante la Baja Edad Media.

Para la transcripción de los documentos se han seguido las normas dictadas por el Comité Internacional de Paleografía y Diplomática, que quedan recogidas en las Folia Caesaraugustana, esta transcripción va precedida de una ficha de identificación, formada por la fecha, un resumen del documento, la signatura del archivo donde se conserva el documento, las características externas y lengua del documento, por último las notas de publicación y las referencias.

Además se ha intentado reconstruir el stemma que recoge la tradición documental; los originales se indican con la referencia (A), las copias con (B); en caso de existir varios ejemplares de un mismo documento se ha utilizado la copia más antigua, o en algunos casos el que estuviera en mejor estado de conservación. En la ficha de identificación se indica cual se ha transcrito marcándola en negrita.

ABREVIATURAS Y SIGLAS

AGN = Archivo General De Navarra
AMP = Archivo Municipal De Pamplona
Caj = Cajón
Cart = Cartulario
Fol. = Folio
Op. cit = Obra citada
Orig = Original
P/ pp = Página/ páginas
Perg = Pergamino
Pub = Publica
Ref = Referencia
Reg = Registro
Rº = Recto
Secc = Sección
T = Tomo
Vº = Vuelto

BIBLIOGRAFÍA

BAER, F.- Die Juden im christlichen Spanien. Erster teil. Urkunden und Regesten. I Aragonien und Navarra. Berlín, 1929.

BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384). París, 1890.

CANELLAS, A.- "La Cancillería del reino de Navarra desde Teobaldo a Blanca". Jerónimo Zurita. Cuadernos de Historia. 47-48. 1984. pp. 71-139.

CASTRO, J.R. - IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss, 52 vols.

CLAVERO, M.- Catálogo del Archivo Municipal de Pamplona. Inédito en AMP.

DUVERGÉ, S.- "Un testament de Charles le Mauvais (1361)". Mélanges dediés a Felix Grat. I, 1946. pp. 327-343.

Folia Caesaraugustana 1. Diplomática y Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatique et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.

FORTÚN, L. J.- "Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales" en Príncipe de Viana. Pamplona, 165, 166, 167. 1982, pp. 273-346 y 951, 46, nº 175. 1985 pp. 361-448.

FUENTES, F.- Catálogo del Archivo Municipal de Tudela. Tudela, 1944.

FUENTES, F.- Catálogo de los Archivos eclesiásticos de Tudela. Tudela, 1944.

GARCIA LARRAGUETA, S.- OSTOLAZA, M.I.- "Las Cancillerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión". Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. LVIII, 1982, pp. 395-469.

GONZÁLEZ OLLÉ, F. "La lengua occitana en Navarra". Revista de Dialectología y Tradiciones populares. XXV, 1969, pp. 285-299.

GOÑI GAZTAMBIDE, J. - Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona. Pamplona, 1965.

HONORÉ,S. - DUVERGÉ, S., “Des partisans de Charles le Mauvais: les Picquigny”. Biblioteque de l’Ecole de Chartres, CVII, 1941-48, pp. 82-92.

IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.

IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.

LACARRA, J.M.- Historia política del Reino de Navarra. Pamplona, 1972-1973. 2 vols.

LARRAYOZ DE ZARRANZ, M.- “Eco de la batalla de Cocherel en los documentos de Comptos reales de Navarra”. Príncipe de Viana, 25, 1964, pp. 253-275.

MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.

MORET, J.- ALESÓN, F.- Anales del Reino de Navarra. Tolosa 1890.

PLAISSE, A.- Charles, dit le Mauvais, comte de Evreux, roy de Navarre, capitain de París. Evreux, 1972.

SECOUSSE, M. Memoires pour servir a l’histoire de Charles II, roi de Navarre et comte d’Evreux, surnomé le Mauvais. París, 1758.

TUCOO-CHALA, P. - Le dernier testament de Charles, le Mauvais. (1385). Pau, 1974.

YANGÜAS Y MIRANDA, J. Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.

301

1362, enero 2, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Ramón de Enériz, especiero de Tudela, 19 libras, 18 sueldos y 1 dinero de carlines prietos, importe de ciertas especias que se le compraron para la cámara del rey y para el infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 303 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement /2 que a Remon d'Eneriz, especiero de Tudela, dedes et paguedes por espeçias tomadas en su tienda pora nuestra cambra et de monsser Loys, nuestro hermano, /3 partidas y examinadas por nuestro amado monsser Guillem Arremon, nuestro cambarlent, dizenueue libras, dizeocho sueldos et vn dinero de carllines prietos.

Et man-/4 damos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos, que las dichas dizenueue libras, dizeocho sueldos et I dinero vos reçiban en /5 conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela IIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/6 Por el seynor rey /7 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

302

1362, enero 2, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino, que pague a Juan, su mariscal, 22 reales de oro, importe de un rocín que dejó en Francia a Juan de Crevacuer, cuando el rey embarcó para venir a Navarra, y de ciertos gastos que tuvo en 14 días que permaneció enfermo en Paci.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 2.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel monsser Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos /[2] vos mandamos que a Iohan, nuestro marichalt, dedes et paguedes por el precio de vn rocin que eill deysso en Francia a monsser Iohan de Creuacuer /[3] quando nos entramos en mar por venir en nuestro regno, et por ciertas messiones que eill, seyendo enfermo en Paçi por XIIII dias, fezo con su /[4] bestia et con su moço, et por otras messiones que fezo de part d'ailla, veynte et dos reales d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /[5] et fielles las gentes de nuestros contos que los dichos veynte et dos reales d'oro vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta, por testi-/[6] monio d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que d'eill recibredes.

Data en Tudela IIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta /[7] et vno.

/[8] Por el seynor rey /[9] a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

Nota

1. En el Catálogo está equivocada la signatura.

303

1362, enero 3, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Miguel Sánchez, señor de Ursúa, escudero, 13 moltones viejos y 2 reales de oro que ganó jugando a los dados con el rey la noche de Navidad, y que los reciba en compto.

(A) AGN. Comptos. Papeles sueltos. Leg. 1, nº 51. Original en papel con sello de placa cubierto por papel al dorso. 280 x 72 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo de la Sección de Comptos. Papeles sueltos, I, nº 59.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado monsser Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos man-/2 damos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Miguel Sanchiz, seynor de Vrssua, escudero, los quales nos iugamos a los dados /3 la noche de Nauidat que postremerament passo, treze moltones vieios y dos reales d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /4 et fieles las gentes de nuestos contos, que los dichos moltones et reales vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta sin /5 dificultat nin contradicho.

Data en Tudela IIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/6 Por el seynor rey /7 a la relacion de monsser de Lucxa. Peralta.

304

1362, enero 8, Tudela.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta y deduzcan de la recepta del tesorero de reino todo aquello que aparezca pagado por cédulas y reconocimientos de los maestros de los oficios de su hostal, para la provisión de éste.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 7.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /2 firmement que a nuestro amado monsser Guillem Auure, nuestro thesorero de Nauarra, reçibades en conto et rebatades de su reçepta todo aqueillo /3 que vos parezcra por çedulas et reconoscimientos de los maestros de nuestros oficios d'ostal, auer seydo liurado, dado o pagado pora la proui-/4 sion de nuestro hostal sin dificultat nin contradicho alguno.

Data en Tudela VIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/5 Por el seynor rey /6 presentes monsser Loys /7 et monsser de Fiscant. Peralta.

305

1362, enero 8, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que mande alquilar una casa en Pamplona, a costa del rey, para que la habite Juan Logrant, su bordador, y que entregue a dicho Juan 30 reales de oro, que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 276 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 8.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thesorero del dicho regno, don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos /2 que luego et sen alongamiento alguno, aloguedes o fagades alogar en la vylla de Pomplona, de los dineros nuestros, a Iohan Logrant, brodero nuestro, /3 vna casa conpetent pora su morada, do pueda vsar de su menester. Et en vltra dedes et deliuredes al dicho Iohan trenta reales d'oro esta /4 vez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos que, aqueyllo que les parezcra uos auer pagado /5 por la dicha razon et los dichos trenta reales, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de /6 nuestro sieyllo con la carta de reconoscimiento del dicho Iohan.

Data en Tudela VIIIº dia de ienero, anno Domini Mº CCCº LX primo.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de monser /8 de Fiscant. Aranguren.

306

1362, enero 8, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Sancho López y a Antón Fernández de Burgos, juglares del rey de Castilla, 40 florines de Florencia, que les ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 149, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 9.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel monsser Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos /2 que a Sancho Lopiz et Anton Ferrandiz de Burgos, iuglares del rey de Castieylla, dedes et paguedes quaranta florines de Florença o el preçio d'eyllos, /3 los quales nos, de gracia special, esta vez dado les auemos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los /4 dichos quaranta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela VIIIº dia de ienero, l'ayno /5 de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/6 Por el seynor rey /7 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

307

1362, enero 11, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 16 florines de Florencia, precio de un rocín que se le compró, para que fuera a Francia Garcia de Leache con cartas del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, I. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 296 x 82 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 13.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. /2 Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, baylle de Tudela, reçibades en conto et rebatades de su reçepta, los /3 quales eyll ha pagado por el precio de vn roçin, conprado et dado a Garçia de Leach por yr en Françia, do nos a present lo imbiamos con letras, /4 seze florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos seze florines vos /5 reciban en conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela XIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos /6 sissanta et vno.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

308

1362, enero 12, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 10 libras de carlines prietos y 10 cahices de avena, que entregó a Juan Dehan, su chambelán, por sus expensas cuando vino de Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 293 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 14.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero del dicho nuestro regno, don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /2 amado recebidor de las Montaynas, don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en conto et dedugades de su recepta diez libras de carlines prietos et diez cafizes /3 de auena mesura real, las quoales eyll ha dado et deliurado en la vylla de Pomplona a nuestro amado cambrero Iohan Dehan pora sus expenssas quando agora primera- /4 ment veno en el dicho nuestro regno.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos que las dichas summas de dineros et /5 auena vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Tudela XIIº dia de ienero, l'aynno /6 de gracia mil CCCos sessanta et vno.

/7 Por el seynnor rey. Aranguren.

309

1362, enero 13, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Baude de Hanecoiz, su furriel, 40 florines de Florencia por las expensas de su viaje a Francia, enviado por el rey, y 34 florines de Florencia por dos rocines que le fueron dados para su viaje.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 96 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, 17.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado et fiel monsser Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a Baudo de Hanecoes, nuestro forrero, pora sus expensas por yr en /3 Francia, do nos a present lo imbiamos, quoaranta florines de Florença. Item pora dos roçines que le han seydo dados pora su caual-/4 gar, treynta et quoatro florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros /5 contos que las sobredichas quantias de florines vos reciban en conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela /6 XIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

310

1362, enero 13, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague 196 libras, 14 sueldos y 6 dineros de carlines negros, importe de compras de paños a las personas que se especifican en la cédula.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 158 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 18.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier, messire Guillem Auure, salut. Nous vous /[2] mandons que les parties cy dessouz escriptes, achateez pour nous et pour beau frere, notre frere messire Loys, par notre ame chambellan, messire Guillem Arremon, /[3] c'est a sauoir: par X codes d'escarlete sanguine prinses en la tende de Miguiel Laguiller, le code par XLII soulz, valent XXI liures.

Item a Martin, vallet de feu Sanche /[4] (± 1) par dix cobdes de drap de Brucelles meslle, le code XXV soulz, valent XII liures X soulz.

Item a Pierres de Badoztain, corretor en Pampelune, pour mil /[5] griz de Vayres achateez de li, chascun pour XVII deniers, valent LXX liures, XVI soulz, VIII deniers.

Item a Martin d'Ochogauia et Iohan Montayna, peleters de Pampelune, par VI[C] /[6] XXXII griz de Veyres par deux forreures, por deux hopes, XXXIX liures VIII soulz, et pour fournir et coustre les dites II forreures, XXX soulz.

Item a Henrry /[7] l'alemant, taylleur de notres robes, qui par vous li furent deliureez en Pampelune pour faire ses despens de luy et de ses compaignons ou valez pour faire les dites (± 1) /[8] houpes et autres choses qui pour nous estoient necessaires, VII liures.

Item a Pascal Cruzat, tender de Pampelune pour XV cobdes d'escarlete de Brucelles, /[9] le code par XLV soulz, valent XXXIII liures, XV soulz, et par VI codes de brunete de Doay pour faire chances, chascun code XXI soulz, valent VI liures VI soulz, et par y ceux XXI codes retondre /[10] et appereiller XIIII soulz, II deniers.

Item a Pierres de Montaragon, cordoanier en Pampelune, pour XIII pars de solers sizelez et XVII paires de solers entiers que il /[11] a faiz et deliurez par nous, par commendement de notre dit chambellan, LXIIII soulz. Item por tondre et appereyller les X codes d'escarlate sanguine et les X codes /[12] de hi celles prinses des dessuzdiz Miguel Laguiller et Martin, VIII soulz IIII deniers, et pour IIII codes \de/ ceylle grosse achateez pour enueloper et lier y ceulz draps /[13] et les mil griz pour miex les apporter de Pampelune par deuers nous, II solz IIII deniers qui valent en somme cent quatre veyns seze liures, quatorze soulz et seys /[14] deniers carlins ners.

Et a noz amez et feauls genz de noz comptes que la dite somme vous aloent en voz compte et rabatent de votre recepte /[15] en leur raportant ces presentes et les recognoissances des dessuzdiz, aux quelz aurez paie les dites parties senz aucune difficulte.

Donne a /[16] Thudelle le XIII[e] iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX I.

/[17] Par le roy. Greue.

311

1362, enero 14, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue al captal de Buch 1.000 florines de Florencia, por sus expensas para ir a Francia enviado por el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 22.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. /2 Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a nuestro caro cormano el capdal de Buch, para sus expensas /3 por yr en Francia, do nos a present lo imbiamos, mil florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles /4 las gentes de nuestros contos que los dichos mil florines de Florença vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testi-/5 monio d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que del dicho cabdal reçibredes.

Data en Tudela XIIIIº dia de ienero, l'ayno /6 de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

312

1362, enero 14, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Arnal López, señor de Lucxa, su chambelán, 200 escudos del cuño de Juan, por sus expensas para ir a Francia enviado por el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 297 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 23.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a nuestro amado et fiel cambarlent don Arnalt Lup, seynor de Lucxa, pora sus /3 expensas por yr en Françia, do nos a present lo imbiamos, dozientos escudados de lohanes.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles /4 las gentes de nuestros contos que los dichos dozientos escudados vos reçiban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /5 et de la carta de reconoscimiento que del dicho seynor de Lucxa reçibredes.

Data en Tudela XIIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos /6 sissanta et vno.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

313

1362, enero 14, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Enrique, el alemán, su costurero, 30 florines en deducción de lo que pueda serle debido por los gages de su oficio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 77, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 92 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1086.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que a Henry l'alemant, notre tailhandier, vous paiez et deliurez la somme de trente florins, en deduysant de ce en quoi nous li pouons estre tenuz /3 a cause de ce que ordene et ottroye li auons a prendre sur nous chascun an a cause de son seruice.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite /4 somme de XXX florins il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes auec quittance du dit Henry.

Donne a /5 Thudelle le XIIIIe iour de ianuier, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/6 Par le roy. Greue.

314

1362, enero 16, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Enrique, su barbero, 12 florines, precio de un paño gris que le había tomado para forrar una hopalanda.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, VIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 84 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 25.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /2 que a Henriet, notre barbier, vous paiez et deliurez la somme de douze florins, en quoi nous li sumes tenuz a cause d'une penne de griz que nous auons prins /3 de lui pour faire fourrer vne notre houppelande.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XII florins vous deduysent et /4 alloent, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thudelle le XVIe iour de ianuier, l'an de grace M CCC LX I.

/5 Par le roy. Greue.

315

1362, enero 20, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 10 libras para pagar ciertas confituras y medicinas que necesitó para reparar su salud.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 29.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que a notre ame et feal chambellan

Iehan Dehan, vous bailhez et deliurez la somme de dix liures, pour auoir et paier certaines confitures /3 et appoticaries qui mestier li ont pour sa sante ressourdre et recouurer.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de X liures il /4 alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz difficulte aucune et sanz autre mandement attendre.

Donne a Thudelle le XXe iour de ianuier, /5 l'an de grace mil III^C^ LX I.

/6 Par le roy. Greue.

316

1362, enero 20, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Cuytos, barbero, 3 cahices de trigo y 50 sueldos de carlines prietos, más 18 sueldos de la misma moneda por una cotardia que, de gracia especial, ha concedido a Juanico, hijo del barbero, el cual este año había sido el rey de la faba.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 101 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 30.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a Iohan Cuytos, barbero, dedes et paguedes tres cafizes de trigo mesura de Pomplona, cinquanta sueldos /3 de carllines prietos et dizeocho sueldos carllines prietos para vna cotardia, los quoales nos, de gracia special, dada auemos esta vez a Iohanico, /4 su fiio, qui agayno ha seido rey de la faua.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos /5 que las dichas quantias de trigo et de dineros vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Tudela /6 veynteno dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

317

1362, enero 26, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan de Necuesa, alcalde de la Corte, los gajes que le correspondan desde el día que salió de su casa por mandamiento del rey, hasta tanto que permanezca entendiendo en los pleitos civiles.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, 32.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. /2 Nos uos mandamos que al honrrado et nuestro bien amado don Iohan de Necuesa, alcalde de la nuestra Cort, qui por mandamiento nuestro /3 veno por çiertos negocios que teniamos de librar con eill, et por tener la audiençia de los pleitos çiuiles, dedes et paguedes /4 los gages por nos acostumbrados del dia que saillio de su casa por causa del dicho mandamiento por si segundo a cauayllo, et assi /5 bien li paguedes los dichos gages por cada un dia que d'aqui adelant sera en nuestro seruicio en Cort.

Et por tenor de las presentes man-/6 damos a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que al dicho alcalde uos auredes por esta razon pagado, re-/7 ciban en compto et rebatan de uestra recepta.

Data en Tudela XXVIº dia de ienero, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo primo.

/8 Por el seynnor rey /9 a la relacion de monsser de Fiscan. Iohan de Leoz.

318

1362, enero 28, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Jimeno de Uroz, caballero y alcalde mayor de la Corte, los gajes que le correspondan por los 40 días que ha entendido en los pleitos civiles, juntamente con Juan de Necuesa, al tiempo de Miguel Pérez de Leoz, caballero y alcalde de la Corte, estaba en la guerra de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 35.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro, salut. /2 Nos uos mandamos que a don Semen d'Uroz, cauayllero, alcalde mayor nuestro, dedes et paguedes los gaies de quoaranta dias que eill continuo /3 et touo la audiençia de los pleytos çiuiles en nuestra Cort con don Iohan de Necuesa, alcalde ensemble, al tiempo que don Miguel Periz de Leoz, /4 cauayllero, alcalde nuestro, fue en la guerra d'Aragon, tales gaies et tantos como al dicho don Miguel Periz auedes vsado dar quando tien /5 la audiencia de los pleytos.

Et aqueillo que uos le daredes, segunt parescra por su reconoscimiento, mandamos que los nuestros maestros de contos /6 vos lo reciban en conto et rebatan de vuestra recepta.

Data en Tudela XXVIIIº dia de ienero, anno Domini Mº CCCº LXº primo.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de mosser Loys. Ferrando Miranda.

319

1362, enero 31, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a maestre Alfonso, dicho Mahoma Sarrazin, físico de Zaragoza, 5 sueldos por cada día que esté al servicio del rey, desde el día 5 de enero en que llegó.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 308 x 117 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 37.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous auons /2 mander (sic) venir par deuers nous mestre Alfonso, dit Mahoma Sarrazin, fizicien de Sarragoce, pour nous seruir de sa science, et pour le temps qu'il a este /3 par deuers nous et pourra estre, nous li auons ordene cinq solz de gages par iour. Si vous mandons que depuis le dit temps qu'il fut venuz par deuers nous, /4 c'est a

sauoir, du Ve iour de ce moiz, et de cy en auant pour tant comme il y aura a demourer en notre seruice, vous le paiez ou faciez paier des diz V solz /5 de gages ou prouision pour chascun iour.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que, tout ce qui deument appera estre paye pour la dite cause, /6 il alloent es comptes de vous ou de cui il appartendra.

Donne a Thudelle le darrenier iour de ianuier, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/7 Par le roy. Greue.

320

1362, febrero 2, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Fernando de Ayanz, escudero, 77 florines de Florencia, precio de un rocín alazán que se le tomó y fue entregado a Beltrán de Benoyes, caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, II. Original en papel. Al dorso: reconocimiento de F. de Ayanz de haber recibido dicha cantidad, 1362, abril 13. Sellos de placa del rey incompleto, y de F. de Ayanz. 300 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 39.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Ferrando d'Ayanz, escudero, por el preçio de vn roçin alazan /3 tomado d'eill et dado a monsser Bertran de Venoyes, cauaillero, setanta et siete florines de Florença o el precio d'eillos segunt agora /4 valen.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que, los dichos setanta et siete florines o el /5 preçio d'eillos, vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reco-/6 noscimiento que del dicho Ferrando reçibredes.

Data en Tudela segundo dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de mosser Loys, su hermano. Iohan de Leoz.

321

1362, febrero 2, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Miguel Sánchez de Ursúa, caballero, por sí y tres de a caballo, 11 sueldos diarios, y a Miguel García de Ezcay, por sí y dos de a caballo, 8 sueldos diarios por sus gajes, los cuales fueron nombrados alcaldes de la Corte, en sustitución de Miguel Pérez de Leoz y de Juan de Necuesa, destituídos como todos los oficiales, hasta tanto se haga la reforma iniciada por el rey en todos los oficios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 290 x 109 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 40.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Como /2 nos, por causa de la refformacion que auemos mandado fazer sobre todos los nuestros officiales et otros subditos, ayamos suspenssos a todos los nuestros /3 officiales de sus officios ata tanto que la dicha refformacion sea fecha, et en logar de don Miguel Periz de Leoz, alcalde por tiempo de nuestra Cort, /4 ayamos puesto por alcalde a don Miguel Sanchiz d'Urssua, cauaillero, et en logar de don Iohan de Necuesa a Miguel Garcia d'Ezcay, escudero, ata tanto /5 que la dicha refformacion sea fecha, o quanto sera nuestra voluntat, porque vos mandamos que vos a los dichos don Miguel Sanchiz et Miguel Garcia, en tanto quanto /6 fincaran et continuaran en el dicho officio, dedes et paguedes por sus gages por cada un dia, es a saber, al dicho don Miguel Sanchiz, cauaillero, por /7 si tercero a cauaillo onze sueldos por cada dia, et al dicho Miguel Garcia por si secundo a cauaillo ocho sueldos por dia, segunt la ordenança de nuestro /8 ostal.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros contos mandamos que, aqueillo que vos pagado le auredes por /9 esta razon, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las cartas de recognos-/10 cimientos que d'eillos et cada uno d'eillos recibredes sobre esto.

Data en Tudela secundo dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX vno.

/11 Por el seynnor rey a la relacion /12 del seynnor abbat de Fiscan. Iohan d'Ochoui.

322

1362, febrero 3, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que permita a Guillén de Cormeilles, alcalde del castillo de Monteagudo, tomar 10 libras de carlines negros, otorgados de gracia especial, además de la retenencia de dicho castillo sobre las rentas y emolumentos de aquella villa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, IV. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 294 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 41.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. De graçia /2 special por nos otorgada a Guillem de Cormeillas, alcait del castiello de Montagut, vos mandamos que al dicho Guillem de Cormeyllas lexedes /3 tomar et recebir diez libras de carlines negros de dono que eill ha de nos, vltra la retenençia del dicho castieillo sobre las rientas et emolumentes de la /4 villa de Montagut, et assi bien la retenençia del dicho castieillo, segund mas largament uos parezcra por la letra del dicho dono que de nos ha sobre /5 esto, car nos queremos et nos plaze que assi sea, non contrastando reuocamiento alguno por nos fecho en contrario.

Data en Tudela IIIº dia de febrero, anno /6 Domini millesimo CCCº sexagesimo primo.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion del seynor infant. Iohan de Leoz.

323

1362, febrero 3, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Laurin le Lombart 30 florines para marchar a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 78, I. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 291 x 83 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1087.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /2 que la somme de trente florins que donnez auons pour vne foiz a Laurin le Lombart pour s'en aler en France, vous bailhez et deliurez au dit Laurin.

Et a noz /3 amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXX florins il vous alloent en compte et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte, en /4 raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thudelle le IIIe iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/5 Par le roy. Greue.

324

1362, febrero 3, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén de Meaucourt, canónigo de Tudela, Ezmel de Ablitas, y otros dos más, comisarios para la recaudación de un dinero por cada veinte, según se había otorgado por el reino en dicha villa, que se pongan de acuerdo con ciertos mercaderes y otras personas durante un trimestre para el cobro de los derechos sobre las rentas. Se manda también al merino, justicia, baile, porteros, notarios, guardas de los portales y otros oficios que ayuden en esta comisión. Se ordena asímismo que se pague su salario a los guardas y escribanos que ayuden.

(B) AGN. Comptos. Reg. 103, fol. 3 rº. Copia simple en papel a la que precede una larga relación de artículos sujetos al pago de la ayuda, con instrucciones. Siguen las cuentas día a día y, al final, gastos de guardas en las puertas de la villa, pregoneros, cera y otras cosas. Forma parte de un cuadernillo de 72 fols. de papel, el primero muy borroso. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 458.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados maestre Guillem de Meaucort, canonigo /2 de Tudela, don Pero Tellero, Gutierr Garcia d'Aguilar, et Ezmel d'Ablitas, comissarios por nos puestos et ordenados cuillir et /3 recebir la ayuda de veynte dineros vno, a nos otorgada por nuestro pueblo en la nuestra villa de Tudela, salut. Por tenor de las pre-/4 sentes, ampliando el poder ante de agora a uosotros dado por nos por esta razon, fiando de la vuestra bona industria et diligencia, /5 vos cometemos et damos poder et auctoridat que

uos, al mas prouecho nuestro que podierres, uos auengades pora tres meses lo mellor /6 que podierres con quoalesquiere perssonas de la dicha villa o otros habitantes en eilla, o quoalesquiere otros mercaderos o otros que riban (sic) en ella de todos /7 et qualesquiere drechos que a nos podran venir de todas las cosas que seran vendidas en la dicha villa.

Et por tenor de las presentes man-/8 damos so pena de ser encorridos en nuestra indignacion de cuerpos et bienes al merino, al iusticia, al baille de Tudela o a sus lu-/9 garestenientes, a porteros, notarios, pregoneros, goardas de portales, et quoalesquiere otros que por uosotros requeridos seran, que en todas /10 las cosas tocantes a esta comission de la dicha aiuda a uosotros cometida, vos obedezcan et fagan por uos assi como farian et son /11 tenidos de fazer por nos.

Et en vltra vos damos poder et auctoridat que uosotros a los goardas o escriuanos que ponrre-/12 des por nos a goardar nuestros drechos en esta ayuda, eyllos goardando bien et deuidament aqueillos et recibiendo sagrament /13 d'ellos que bien et lealment goardaran nuestros drechos, les dedes et paguedes vn salario sufficient por los dias et tiempos que vsaran en esto /14 en nuestro seruicio como dicho es.

Et por tenor de las presentes a los nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oydores de los nuestros /15 contos mandamos que, lo que a eillos auredes pagado por esta razon, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio de /16 esta nuestra carta et de las cartas de recognoscimiento que de lo que auredes pagado d'aqueillo que los (± 1) recibran de uosotros sobre esto.

/17 Data en Tudela tercero dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX vno.

Por el seynnor rey a la relacion del seynnor /18 abbat de Fiscan. Iohan d'Ochoui.

325

1362, febrero 4, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Pedro Arnal de Sala, 20 cahices de trigo que le ha concedido por una sola vez, en atención a los servicios que había prestado al infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 43.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Fazemos vos saber /2 que nos, por los bonos et agradables seruicios que Pere Arnaut de Salaa ha fechos al nuestro caro hermano mossen Loys, nuestro tenientlogar de rey por /3 tiempo, al dicho Pere Arnaut d'esta vna vez le hauemos dado et por tenor de las presentes le damos veynte kafizes de trigo mesura de Pomplona.

Porque vos /4 mandamos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et paguedes al dicho Pere Arnaut d'esta vna vez los dichos veynte kafizes de trigo, non contras-/5 tando vedamiento, nin inhibicion alguna, nin ordenança por nos fecho en contrario.

Et por las presentes a los nuestros amados et fieles los oydores de /6 nuestros contos mandamos que los dichos veynte kafizes de trigo vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con /7 nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Pere Arnaut recibredes sobre esto.

Data en Tudela IIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil /8 CCCºs LX vno.

/9 Por el seynnor rey a la relacion /10 del seynnor inffant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

326

1362, febrero 6, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido del tesorero del reino las partidas de la vajilla de plata y cintas guarnecidas de dicho metal que fueron de Lucas Lefevre, recibidor que fue de Estella, que sumaban 66 marcos, 4 onzas y 17 esterlines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 88. Original en papel. Falta el sello de cera pendiente del rey. Precede el inventario de dichos objetos. 270 x 559 mm. Romace navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 47.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. Reconosçemos auer reçebido de don Guillem /2 Auure, nuestro thesorero, las partidas de baxieylla de plata et çintas sobredichas que fueron de don Lucas Lefeure, nuestro reçebidor /3 de Esteylla qui fue, que montan en suma sissanta seys marcos, quatro onças, dizesiet esterlines, los quoales nos /4 auemos fecho poner en nuestros cofres.

Et por testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes de nuestro sieyllo.

Data /5 en Pomplona VIº dia de febrero, l'ayno de graçia mil trezientos sissanta et vno.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

Refecho porque el primero fue rompido, que era escripto en paper.

327

1362, febrero 11, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que, de los primeros dineros que se recojan de la ayuda que ha sido otorgada por el reino, entregue a Martin Enríquez, alferez de Navarra, 1.000 libras de carlines prietos de gracia especial, como ayuda a su proyectado matrimonio, sin perjuicio de otras 1.000 que se le adeudan por causa de su cargo, y de ciertas donaciones que el rey le había otorgado anteriormente.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 133 mm. Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig, t. II, nº 158.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 50.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos manda-/2 mos firmement que al nuestro caro cormano don Martin Henrriquiz, alfferiz del dicho nuestro regno, dedes et paguedes mil libras de karlines prietos de los primeros /3 dineros que a uos seran dados et rendidos d'esta aiuda a nos otorgada de veynte dineros vno, sobre lo que le es deuido por nos por causa de su alfferizia o /4 de otros donos o assignaciones por nos a el fechos en el tiempo passado.

Otrossi de nuestra gracia special por nos a el fecha por los bonos et agradables seruicios que /5 nos ha fechos, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, por contemplacion d'aqueillos et pora en aiuda de su casamiento que a present faze, le hauemos /6 dado et otorgado mil libras de karlines prietos sobre los dineros de la dicha aiuda a nos otorgada.

Si vos mandamos firmement que, luego vistas las /7 presentes, assi bien de los primeros dineros que recibredes de la dicha aiuda, dedes et paguedes al dicho don Martin, nuestro corrmano, las dichas mil libras de gracia /8 por nos a el fecha, et en esto non le pongades embargo nin contrasto alguno, car assi lo queremos et nos plaze et de nuestra cierta sciencia, non /9 contrastando ordenança ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros /10 contos mandamos que las dichas dos mil libras que por vos le seran dadas et pagadas, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio /11 d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta o cartas de recognoscimiento que del dicho don Martin Henrriquiz o de su procurador bastant recibre-/12 des sobre esto.

Data en Esteilla XIº dia del mes de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX vno.

/13 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

328

1362, febrero 12, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en la cuenta de Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 30 florines, a 12 sueldos y 9 dineros la pieza, que por su mandato entregó a Ricardo, limosnero del rey, para distribuirlos entre los conventos de Estella, más 13 sueldos por cada día que el rey estuviera en Estella, para distribuirlos como limosna.

(A) AGN. Comptos, Caj. 14, nº 89, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 307 x 120 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 51.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier de notre royaume don Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que es comptes de notre bien ame mestre Pierres Blancvilam, notre receueur des terres d'Esteilla, vous receuez en compte trente florins, /3 a XII sols, IX deniers piece, que il par notre commandement a baillez a monsire Richart, notre aumosnier, pour distribuer en euures de charite aus conuens religiex /4 de l'Estoile.

Item vous mandons que au dit notre receueur vous allouez en compte treze sols pour chascun iour que nous auons d'estre en l'Estoile, /5 le premier iour comencant vendredi XIe iour de feurier derrenier passe, les quels nous li auons commandez deliurer chascun iour a notre dit aumosnier /6 pour donner pour Dieu en lieu de noz meriax.

Et nous mandons a noz amez et feauls auditeurs de noz comptez que, raportant ces presentes et letre de /7 recognoissance de notre dit aumosnier des diz trente florins et de XIII sols pour chascun iour que notre dit receueur li aura deliurez nous estans a present en l'Estoile, /8 il les vous allouent en compte et deduisent de votre recepte.

Donne a l'Estoile XIIe iour de feurier, l'an M CCC sexante et vn, selon le stile de la court de France.

/9 Par le roy. Gobart.

329

1362, febrero 12, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan de Anet, clérigo de su escudería, 14 libras y 10 sueldos torneses, por ciertos gastos del hostal del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 115 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 52.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre royaume, salut. /2 Nous sommez tenuz a Iehan d'Anet, clerc de notre escurerie, en la somme de quatorze libres, dix soulz tornaises, monnoie de France, I royal /3 d'or pour XXV solz tornaises, si comme il vous appera par cedule de notre ame et feal clerc messire Pierre d'Acheres, lors commis pour le fait de /4 notre chambre aus deniers, et par vne autre cedule de messire Iehan de Creuecuer, cheualier et maistre de notre hostel, en la somme de seize /5 royaulz d'or.

Si vous mandons que selont ce que par les dites cedules vous appera, vous li paiez les dites sommes, ou l'en assignez /6 telement que briefment il en puisse estre paie.

Et nous donnons en mandement a noz ames et feauls les genz de noz /7 comptes que, en rapportant ces presentes auec les cedules et quittances du dit Iehan, il alloent en voz comptes et rabatent de /8 votre recepte ce que ainsi paie li aurez sanz difficulte aucune.

Donne a l'Estoille le XIIe iour de feurier, l'an de /9 grace mil CCC soixante et vn.

/10 Par le roy. Greue.

330

1362, febrero 12, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, 7 libras de carlines negros que pagó a Ricardo, su capellán y limosnero, por un mulo que le dió el rey, el cual mulo fue del vicario de Valtierra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, VI. Original en papel. Sello de placa del rey incompleto. 305 x 93 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 53.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que /2 es comptes de notre bien ame mestre Pierres Blancvilam, notre receueur des terres d'Estele, vous allouez en compte sept liures carlins noirs que il a /3 paiez de notre commandement a monsire Richart, notre chapelain et aumosnier, pour vn mulet que nous li auons donne qui fu du vicaire de Valterre, et prises /4 la dite somme.

Et nous mandons a noz amez et feaulx les auditeurs de noz comptes que, raportant ces presentes deuers eulx et letre de quittançe de notre dit /5 chapelain et aumosnier, il vous allouent en compte les dites VII liures et rabatent de votre recepte.

Donne a l'Estoile le XIIe iour de feurier, l'an mil /6 CCC LX et vn, selon le stile de la Court de France.

/7 Par le roy. Gobart.

331

1362, febrero 15, Estella.

Carlos II ordena al recibidor de Estella que entregue a la abadesa y menoretas del convento de Santa Clara de Estella, 12 cahices de trigo que les ha concedido como limosna.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, I. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 55.

Karlos por la gracia de Dios rey de [Nauarra, conte] d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, recebidor nuestro de tierras d'Es-/2 teilla, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a las religiosas, l'abbadessa et menoretas de /3 Santa Clara d'Esteilla, doze kafizes de trigo mesura de Pomplona, los quoales nos en almosna les auemos mandado dar, et en esto non les /4 pongades tarza ni escusacion alguna, car assi lo queremos de nuestra gracia special a eillas fecha, non contrastando ordenança ni inibicion alguna /5 por nos fecho en contrario.

Et a los nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos mandamos que los dichos doze /6 kafizes de trigo vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de /7 recognoscimiento que de las dichas abbadessa et menoretas recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XVº dia de febrero, l'aynno de /8 gracia mil CCC LX primo.

/9 Por el seynnor rey a la relacion /10 del seynnor inffant don Loys, su hermano, /11 present l'abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

332

1362, febrero 16, Estella.

Carlos II comunica al abad de Fécamp que le envia una cédula que contiene las cosas que le son necesarias para su viaje a Ultrapuertos, con objeto de entrevistarse con el conde de Armagnac y el de Foix, y le ordena que envíe personas a Tudela o a otro lugar para encontrar dichas cosas, que deberán estar en Pamplona el miércoles o jueves lo más tarde.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, II. Original en papel. Al dorso: copia de la cédula de que se hace mención. Restos de un sello de placa. 300 x 113 mm. Francés.
Publica: BRUTAILS, Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196- 1384), págs. 83-84.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 56.

Abbe. Nous entendons a aler Oultrepors pour parler au conte d'Armignac et au conte du Foix. Si vous enuoions vne cedule /2 en la quelle est contenu les choses qui nous falent en noz offices pour faire notre voiage, si enuoiez a Tudele ou ailleurs /3 ou l'en pourra trouuer les dites choses et gardez qu'il n'y ait aucune faute, car nous nous entendons de tout a vous; si /4 faitez que les dites choses soient ce mercerdi ou ieudi au plus tart a Pampelune, et ce iour gardez que vous enuoiez a /5 Pampelune les espices de karesme contenues en vne cedule que vous bailla lehan Dehan, et de toutes ces choses nous nous entendons /6 a vous, car nous en auron grant deffaute se vous les nous enuoiez. Notre Seigneur vous gart.

Escripte a l'Estoille le XVIe iour /7 de feurier.

/8 Le roy de Nauarre.

333

1362, febrero 18, Estella.

Carlos II ordena a Juan Lanzón, baile de los judíos de Estella, que pague al maestrescuela de Tudela y a Miguel Sánchez Dopaco, a los cuales envía como reformadores a la tierra de Ultrapuertos, 10 sueldos diarios, y a Juan de Ochovi, notario de la Corte, que iba con ellos, 5 sueldos diarios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 27, I. Original en papel, deteriorado en su margen derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 268 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 57,

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Iohan Lançon, baylle de los iudios de Esteylla por tiempo, salut. Nos uos mandamos [que a] /2 nuestros amados maestreescola de Tudela et a Miguel Sanchiz Dopaco, a los quoales nos enbiamos

por refformadores en la nuestra tierra d'ayllent Puertos, dedes et [paguedes] /3 por sus expenssas de la dicha reformacion, et a lohan d'Ochoui, notario de nuestra Cort qui ua con eyllos como notario en la dicha reformacion, a cada vno d'[eyllos] (± 1) /4 -mes, es a saber, a los dichos reformadores a cada vno cada diez sueldos por dia, et al dito notario cinquo sueldos por dia.

Mandantes por [tenor de las] /5 presentes al nuestro thesorero del dicho regno et a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos, a cada vno como les pertenesce que, aqueyllo que [les parezcra] /6 auer pagado por la dicha razon, uos reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del recognoscimiento (± 2).

[Data] /7 en Esteylla XVIIIº dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCCºs sessanta et vno.

/8 Por el seynnor rey /9 a la rellacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

334

1362, febrero 19, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Sancho de Olite, carnicero, 12 libras que le ha concedido de gracia especial, en atención a los servicios prestados en Francia y en Normandía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 301 x 115 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 59.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. /2 Pour consideracion de plusiers seruices que Sanchuelo d'Olit, bouchier, nous ha faiz de son mestier es parties de France et de Normandie durant /3 le temps de noz guerres et depuis, nous au dit Sanchuelo auons donne et de grace especial donnons par ces presentes la somme de douze liures, /4 a prendre vne foiz seulement.

Si vous mandons que i celle somme vous li bailhez et deliurez, ou faciez bailher ou deliurer.

Et a noz amez et feauls /5 gens de noz comptes que la dite somme de XII liures il alloent es comptes de vous ou de cui il appartendra, en raportant ces presentes auec letres de /6 recognoisance du dit Sanchuelo.

Donne a l'Estelle le XIXe iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/7 Par le roy present monsire de Laon. Greue.

335

1362, febrero 20, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Miguel Martínez, cambiador de Viana, 38 libras de carlines prietos, precio de un mulo cervuno que se le compró y fue entregado a Juan Dehan, chambelán del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, V. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 60.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero en nuestro dicho regno, monser Guillem Auure, salut. /2 Nos vos mandamos que a Miguel Martiniz, cambiador de Viana, paguedes por vn mulo cerbuno d'eill comprado, et de nuestro mandamiento deliurado a nuestro /3 bien amado chambellan Iohan Dehan, non contrastando vedamiento por nos ata agora fecho, trenta et ocho libras de karlines prietos.

Et /4 a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos que aqueillas vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin contradicho alguno.

/5 Data en Estella XXº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et vno.

/6 Por el seynnor rey /7 a la relacion de monser Loys, /8 su hermano. Greue.

336

1362, febrero 21, Puente la Reina.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Estella que entregue a las dueñas religiosas de la orden de Santo Espíritu de Puente la Reina, 6 cahices de trigo como limosna.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 311 x 118 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 62.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado maestre Pierres Blancvilan, recebidor de nuestras rientas en la /2 merindat de tierras de Esteilla, salut. De gracia special por nos otorgada a las dueynas religiosas de la orden de Sant Spirit del Puent /3 de la Reyna en esgoart de piedat et almosna, vos mandamos que vos a las dichas dueynas o al mostrador d'esta carta por eillas, dedes /4 et libredes esta sola vez en logar do mas çerca lis sea en uestra recepta, seis caffizes de trigo mesura de Pomplona pora lur prouision.

/5 Los quoales dichos seis cafizes de trigo mandamos a los nuestros amados et fieles thesorero nuestro en el dicho regno et maestros de nuestros comptos /6 que uos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta et del recognoscimiento que de las dichas du-/7 eynas recibredes sobre esto.

Data en el Puent de la Reyna XXI dia de febrero, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo primo.

/8 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

337

1362, febrero 21, Puente la Reina.

Carlos II concede a Miguel de Echaoz 60 libras, incluyendo las 20 que tenía asignadas por una mesnada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 22. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su margen derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, noviembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 258 x 136 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 63.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, [tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey, vi, toui et ley vna] /2 carta escripta en parguamino et sieillada con çera bermeia en hempna de parguamino [pendient del sieyllo del seynnor rey don Karlos,] /3 por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus, la quoal es en la forma que se siegue:

[Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos] /4 quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos, granados et agradables [seruicios que nos ha fecho Michael d'Echautz,] /5 faze de dia en dia, et entendemos que fara d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes (± 4) /6 (± 1) libras, que fazen sissanta libras, entrando en este conto las veynte libras de mesnada que ante tenia de nos [en nuestra thesoreria a los ter-] /7 minos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, eill teniendo apareillados tres ombres de cauayllos et armas pora nuestro seruicio (± 4) /8 libras de mesnada le auemos dado vltra el dono de dozientas libras de renta a perpetuo que eill tiene de nos asignadas sobre la (± 2).

[Mandamos por tenor de] /9 las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o quy por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Michel d'Echautz de et pague en [cada termino las sissanta libras de] /10 mesnada a los terminos acostumbrados, eill teniendose apareillado de cauayllos et armas pora nuestro seruicio segunt dito es.

[Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta] /11 sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en la Puent de la Reyna XXIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos sissan[ta et vno.

Por el seynnor rey a la relacion] /12 de monsser de Fisscant. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del dicho sieyllo he puesto [el sieyllo en esta present carta] /13 de uidimus, scripta en Pomplona VIIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

338

1362, febrero 21, Estella.

Carlos II concede a Diego Martínez de Morentín, escudero, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 71. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, diciembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 277 x 170 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 64.

Sepan todos que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey establido en Pom-/2 plona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, sieillada en pendient [del sieyllo del seynnor rey, contenient] /3 la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. [A todos quantos las presentes letras] /4 veran et odran, salut. Fazemos saber que nos esgoardando los bonos et agradables seruicios que [Diago Martiniz de Morentian,] /5 escudero, vezino de Falçes, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que fara d'aqui adelant, le auemos dado et /6 otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Diago Martiniz, vna mesnada de veynte libras de karlines prietos, /7 a reçebir en cada un aynno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados quoanto sera nuestra volundat, eyll teniendosse appa-/8 reillado de cauaillo et arrmas pora nuestro seruicio.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es /9 o a qui por tiempo sera, o a su logartenient, que al dicho Diago Martiniz de et pague en cada un ayno las dichas veynte libras de /10 mesnada a los terminos acostumbrados quoanto sera nuestra volundat, eyll teniendose appareillado de cauaillo et arrmas /11 pora nuestro seruicio como dito es.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro /12 sieillo.

Data en Esteilla XXI dia de febrero, l'aino de gracia mill CCC sissanta et vno.

Por el seynnor rey present /13 maestre Simon d'Escorssi. Peralta.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, meto el dicho sieyllo pendient en /14 esta present carta de vidimus, traslatado de la sobredicha carta original, el quoal vidimus fue escripto XIIIº dia de deziembre, /15 anno Domini millesimo CCCº sexagesimo terçio.

339

1362, febrero 23, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Alemán de Saut, sargento de armas, 10 escudados de oro viejos, por las expensas de su viaje adonde se encontraba el conde de Armagnac, con cierta mandadería del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 70.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos manda-/2 mos que a nuestro amado sergent d'armas Alaman de Saut, al quoal nos enbiamos con cierta mandaderia al conte d'Arrmaynac, dedes et deliuredes por /3 sus expenssas del dicho viage diez escudados d'oro vieios.

Los quoales diez escudados o mas o menos que expendido aura, mandamos a los /4 nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que vos los reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo con /5 las partidas de la dicha expenssa que del dicho Alaman recibredes.

Data en Pomplona XXIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCºs sessanta et vno.

/6 Por el seynnor rey a la relacion /7 de monser de Fiscant. Aranguren.

340

1362, febrero 23, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a maestre Angel, físico, 6 sueldos de carlines prietos por cada uno de los 15 días que estuvo junto al rey a su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 279 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 71.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos /2 que a maestre Angel, fisico, al quoal nos auemos fecho uenir en nuestra compaynia, dedes et deliuredes por sus expenssas de quinze dias, por cada dia /3 seys sueldos de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que, aqueyllo que les parezcra /4 vos auer pagado por esta razon, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et reco-/5 nocimiento del dicho maestre Angel et dedugan de uestra recepta.

Data en Pomplona XXIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCos sessanta et vno.

/6 Por el seynnor rey /8 a la relacion de monser de Fiscant. Aranguren.

Vos, auditores de los contos, recebir en conto al thesorero veynte sueldos / mas que el presto al dicho maestre Angelo en la Puent pora sus expensas. Data / ut supra. Peralta.

341

1362, febrero 23, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero que encargue a todos los recibidores, peajeros, etc,, que hagan la recaudación en lo sucesivo en carlines prietos y no en blancos.

(B) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 11. Inserto en una orden del tesorero a dichos recibidores, 1362, abril 5. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 460.

Karlos por /3 la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos que a todos nuestros recebidores, pea-/4 geros et quoalesquiere otros qui reciben nuestras pechas et todos otros nuestros drechos, rientas et deueres, mandedes de nuestras partes que las dichas pechas, peages, rentas et /5 todos nuestros drechos et deueres, reçiban et tomen d'aqui adelant en karlines prietos et no a karlines blancos ata tanto que por nos otra cosa sia ordenado, et esto vos /6 mandamos de nuestra çierta sçiençia.

Data en Pomplona XXIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCºs LX et vno.

Por el seynnor rey a la relacion de monser /7 de Fiscant. Aranguren.

342

1362, febrero 24, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a García de Roncesvalles y a Elías Elión, mercaderes de Pamplona, 60 y 70 florines de Florencia respectivamente, precio de dos rocines que se les compraron para el hostal del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 126, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 72.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. Nos vos manda-/2 mos firmement que a Garcia de Ronçasuaylles, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes por el precio de vn roçin roan, conprado d'eyll et puesto en nuestro estable, /3 sissanta florines de Florença. Item a Elias Elion, mercadero de Pomplona, por vn roçin ruçio cardeno, conprado d'eyll et puesto en nuestro estable, setanta /4 florines de Florença, los quoales les paguedes luego en virtud que no ayan a tornar a nos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las /5 gentes de nuestros contos que las dichas quantias de dineros vos reciban en conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Pomplona /6 XXIIIIº dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

343

1362, marzo 30, Ostabat.

Carlos II ordena a García Arnal de Santesteban y a Juan de Sosaute, tributadores de los peajes de Ostabat, Saint Palais y Gárriz, que paguen a Navar de Rostaing, 100 moltones de oro, como les ordenó anteriormente Guillén Auvre, tesorero del reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 31, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 280 x 119 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 84.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A Garçia Arnald de Sant Esteuan et a maestre Iohan de Sessaute, tributadores /2 de los peages de Ostasuaylles, de Sant Pelay et de Garriz, salut. Como uos ante de agora ouiessedes ouido mandamiento del honrrado et nuestro /3 amado don Guillem Auure, thesorero nuestro de Nauarra, en el quoal es encorporado otro mandamiento de nuestro caro hermano don Lois, infant /4 de Nauarra, tenientlogar nuestro estonz en el dicho regno, et es contenido en eyll que a Nauarrot de Rostayn diessedes et pagassedes çient /5 moltones de oro, et vosotros el dicho mandamiento no ayades complido, si vos mandamos firmement que al dicho Nauarrot dedes /6 et paguedes los dichos çient moltones de oro al plazo et termino que vosotros deuredes pagar el tributo de los dichos peages, /7 ca nos queremos et tenemos por bien que assi sea, non contrastando reuocamiento de donos o graçias, vedamientos o inhibiciones /8 por nos fechas ata agora, ni assignaciones por nos ni por otro otorgadas en contrario.

Et por tenor de las presentes mandamos /9 a nuestros amados et fieles don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, et los oydores de nuestros comptos que la dicha quantia de /10 dineros de oro uos reciban en compto et rebatan de uestro tributo, por testimonio d'esta nuestra carta et del recognocimiento que /11 del dicho Nauarrot recibredes sobre esto.

Data en Ostasuailles XXXº dia de março, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo secundo.

/12 Por el seynnor rey /13 present l'infant don Loys. Iohan de Leoz.

344

1362, abril 5, Roncesvalles.

Carlos II perdona a los labradores del reino las restanzas de las pechas de los años pasados en dinero, trigo, cebada, avena y cualesquiera otros granos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 32. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 305 x 165 mm. Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 97.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 89.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Como grant partida /2 de los nuestros lauradores pecheros del dicho nuestro regno nos sean tenidos pagar assi granadas quantias de restanças de pecha en trigo, ordio, auena et otros granos et en /3 dineros, que aqueyllas restanças, segunt somos certificado por nuestros recebidores, pagar non podrian si de todos sus bienes no fuessen perdedores. Nos sobre esto que-/4 riendo a los dichos nuestros lauradores fazer gracia et merce, de nuestra special gracia et poder real auemos remetido et quitado, et por tenor de las presentes remetemos et quitamos /5 a perpetuo todas et quoalesquiere quantias et sumas de pecha que fincan a eillos en restanças de los aynos passados en dineros, trigo, ordio, auena o quoalesquiere /6 otros granos et a nos deuidos por los dichos nuestros lauradores, en tal manera que eyllos d'aqui adelant non sean tenidos a pagar las dichas restanças de pecha a nos, /7 a nuestros successores, nin a official nuestro alguno, ante lis vedamos et defendemos que non las demanden, et d'esta nuestra present gracia los lexen gozar et prouechar /8 perpetualment sin serlis fecho en ningun tiempo en contrario.

Si vos mandamos que las dichas restanças reçibades en compto a nuestros reçebidores et los descarguedes d'eyl-/9 las en tal manera que daynno alguno non lis pueda venir por esto al tiempo venidero.

Et mandamos que cada uno de los conceios qui las dichas restanças deuen, imbien /10 ciertos mandaderos a verificar las dichas restanças por ante el comissario qui nos ordenaremos sobre esto ata el dia et fiesta de Santa Maria de mey agosto primero /11 venient.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas restanças vos reciban en compto et rebatan /12 de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta seyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en l'ospital de Ronçasuaylles Vº dia d'abril, /13 anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

(Plica) Por el seynnor rey / en su Conseillo. Iohan de Leoz.

345

1362, abril 11, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Guillén Boteri, llamado Ferragut, 20 florines de oro por un rocín que le compró para entregarlo a Andrés Dehan.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de Ferragut de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, abril 23, autorizado con su sello de placa, incompleto. 280 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 92.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero, salut. Nos vos /2 mandamos que a Guillemin Boteri, dicho Ferragut, dedes et paguedes veinte florines de oro por vn rocin que d'eill conpramos, /3 el quoal diemos a Andrio Dahan.

Los quoales dichos veinte florines mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oy-/4 dores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta et del recognocimiento /5 que del dicho Guillemin recibredes.

Data en Sanguessa XIº dia de abril, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

346

1362, abril 12, Sangüesa.

Carlos II ordena a Pedro de Rosas, recibidor de Sangüesa, que pague a Beltrán de Valencia y a sus compañeros, a quienes ha mandado descubrir las minas de Urrobi, los gastos que ocasione su trabajo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Acompaña la relación de gastos en un folio de papel. 280 x 80 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 93.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pere de Rosas, recebidor de Sanguessa, salut. Como nos ayamos enbiado /2 a escobrir nuestras minas de Vrroui nuestro amado Bertran de Valencian, nos vos mandamos que al dicho Bertran et a todos aqueyllos que yran en la dicha labor, dedes et paguedes /3 las expenssas que faran en la dicha labor.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro amado thesorero del dicho regno, et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros /4 contos que, aqueyllo que pagado auredes por la dicha razon, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta[1], por testimonio d'esta nuestra carta et de las partidas de la dicha expenssa.

/5 Data en Sanguessa XIIº dia de abril, l'ayno de gracia mil CCCos sessanta et dos.

/6 Por el seynnor rey a la rellacion de Iohan /7 Dehan et de maestre Guillem le Soterel. Aranguren.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "recepta".

347

1362, abril 12, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Tellero, Gutier Garcia de Aguilar y Ezmel de Ablitas, recibidores de la ayuda graciosa en Tudela, que paguen a Pedro Caritat, alcalde designado por el rey en Tudela y merindad de la Ribera, para entender en los debates habidos en la dicha villa y merindad, 8 sueldos de carlines prietos, por cada uno de los 15 días que anduvo por la merindad mencionada, poniendo alcaldes en las buenas villas, que suman 6 libras de carlines prietos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, X. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 195 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 94.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados Guillem de Meaucort, Pero Teyllero, Gutierr Garcia d'Aguilar, /2 et Ezmel d'Ablitas, vezinos de Tudela, cuyllidores et reçebidores de la ayuda graciosa fecha a nos en la villa de Tudela, salut. Como nuestro amado /3 Pero Caritat, vezino de Tudela, alcalde por nos ordenado en la dicha villa et merindat de la Ribera, por fecho del debbat[1] que (± 1) en la /4 dicha villa et merindat en razon de la dicha ayuda graciosa, se a ydo personalment con vn notario en la dicha villa et merindat, et aya por mandamiento /5 nuestro proueydo et ordenado alcaldes por las buenas villas de la dicha merindat en razon de los dichos debates, mandamos vos firmement que, luego /6 vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Pero Caritat por si secundo a cauaillo con el dicho notario en quinze dias que han entendido en la dicha /7 comission como dicho es, por cada un dia ocho sueldos carlines prietos, que montan en summa en los dichos quinze dias, seys libras carlines prietos.

Et man-/8 damos por las presentes a nuestro bien amado maestre Simon d'Escorsi, reçebidor general de la dicha ayuda graciosa, que las dichas seys libras vos reci-/9 ba en compto et rebata de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognocimiento que del /10 dicho Pero Caritat recibredes sobre esto.

Data en Sanguesa XIIº dia de abril, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo secundo.

/11 Por el seynnor rey /12 present l'infant don Lois, su hermano. Iohan de Leoz.

Nota

1. Se repite en el texto "del debbat".

348

1362, abril 14, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Martín Sánchez de Bernedo 20 libras de carlines prietos, precio de un mulo que se le compró y fue entregado a Juan de Pirou, caballero, para hacer su viaje a Aviñón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y declaración de Santiago de la Rua, maestro de la escudería, de ser ciertos los extremos contenidos en el mandamiento del rey, fechado en Sangüesa, 1362, abril 15, autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 280 x 80 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 97.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Nos vos mandamos que a /2 Martin Sanchiz de Vernedo por el precio et extimacion de vn mullo ruçio, el quoal nos auemos dado a nuestro bien amado monser Iohan de Pirou, cauayllero, qui yua en /3 Auignon por ciertos negocios pora fazer su dicho viage, dedes et paguedes veynt libras de karlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados /4 et fielles los oydores de nuestros comptos que las dichas veynt libras vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio /5 d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de recognocimiento que del dicho Martin Sanchiz reçibredes.

Data en nuestra villa de Sanguessa XIIIIº dia de abril, qui era por el /6 tiempo maestre de escuderia Iaquet de Rua, qui deue fazer rellacion si el dicho mulo era recebido o no, l'ayno de gracia mil CCCºs sessanta et dos.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de /8 monser Loys, su hermano. Aranguren.

349

1362, abril 15, Sangüesa.

Carlos II comunica a los mayorales o señores de las cabañas de ovejas y carneros de la merindad de la Ribera su propósito de hacer una cabaña para mantenimiento de su estado, y que les envía a Pedro Alvárez de Rada para tratar con ellos la realización de tal propósito.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, XX. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso restos del sello de placa del rey. 208 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 98.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Euureus. A los mayorales o seynnores de las cabaynnas de oueyias et carneros de la /2 merindat de la Ribera, saludes. Como

sea nuestra entencion de fazer vna cabaynna de oueyias et carneros pora nos por mantener nuestro stado, et por que /3 ymbiamos a fablar con vosotros el honrrado nuestro bien amado don Pero Aluariz de Rada, cauaillero, et nuestro reçebidor de la Ribera, los quoales (± 2) /4 de nuestras partes lo que sobre esto nos faze menester.

Por que vos ymbiamos rogar et requerir que creades todo lo que los dichos don Pero [Aluariz et el recebidor] /5 dizdran de nuestras partes et fazer en manera que nos podamos loar de uosotros.

Data en Sanguesa XVº dia [d'auril, l'aynno de gracia mil CCC sessanta et] /6 dos.

350

1362, abril 16, Sangüesa.

Carlos II recibe en su casa a maestre Angel de Costafort, físico y maestro en artes, y le concede un dono de 40 libras de carlines prietos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 90, II. Vidimus en perg., de Bartolomé Baldoin, guardasellos del rey en Estella, 1362, mayo 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 351 x 200 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 102.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Bertholomeo Baldoyn, franco de Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa de Esteylla, et /2 yo, Iohan Sanz de Monrreal, notario publico et iurado por auctoridat real en todo el regno de Nauarra, otorgamos et venimos de conosçido et de manifiesto que viemos, touiemos et /3 leyemos vna carta de graçia et dono del muyt alto et exçellent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus, scripta en pargamino et sieilla-/4 da en pendient con su sieillo en çera vermeilla, la quoal es el tenor que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A todos quoantos las presentes letras /5 veran et oyran en el dicho regno, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de maestre Dangel de Costafort, phisico et maestro en artes, et aprobada la su scien-/6 çia, lealdat et sufiçiencia, al dicho maestre Dangel auemos reçebido por de nuestra casa, et por los bonos et agradables seruiçios ata el dia de oy a nos por eill fechos et esperando que en el /7 seruiçio nuestro meior continuara d'aqui adelant, de nuestra special gracia al

dicho maestre Dangel auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos quoaranta libras de kar-/8 lines prietos de dono et gracia, a reçebir aqueillas en cada un aynno mientre a nos plaziere en la nuestra thesoreria.

Si mandamos por tenor de las presentes al honrrado et nuestro bien amado el the-/9 ssorero nuestro en el dicho regno qui agora es o por tiempo sera, que al dicho maestre Dangel de et pague las dichas quoaranta libras de dono et gracia en cada un aynno, mientre nuestra volundat sera, /10 a los terminos acostumbrados.

Las quoales mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que reçiban en compto al dicho thessorero, por testimonio d'esta carta et del reconos-/11 çimiento que del dicho maestre Dangel reçibra sobre esto.

Et asi bien mandamos a nuestros amados las gentes qui liuran los gages de las gentes de nuestro ostal que, cada que el dicho maestre /12 Dangel por mandamiento nuestro a nos veniere, li den et libren los gages por nos ordenados por si segundo a cauaillo sin dificuldat alguna.

Et en testimonio d'esto damos /13 li esta carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Sangossa XVIº dia de abrill, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo secundo.

Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

/14 Et a fazer fe et testimonio de la dicha vista, touimiento et leymiento de la sobredicha original carta, a requisicion del dicho maestre Dangel yo, el dicho Bertholomeo Baldoyn, [pon-] /15 go el dicho sieillo del seynnor rey que tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Testigos son qui presentes fueron et la dicha carta original [vieron et] /16 oyeron en la manera sobredicha, et de como el dicho maestre Dangel requerio a mi, el dicho Bertholomeo Baldoyn, que pusies el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, /17 et a mi, notario sobredicho, que le fizies vn vidimus en forma publica, et por testigos se otorgaron, Pero Miguel d'Iturgoyen, notario et aduocado, Miguel (± 3) /18 speçiero, et Garçia Yuaynes d'Urquiçu, monedero, vezinos de Esteilla.

Et yo, el dicho Iohan Sanz, notario sobredicho, qui la dicha carta original vi, toui et [ley de mot] /19 a mot como dicho es, a requesta et mandamiento del dicho maestre Dangel, este vidimus en forma publica con mi propria mano scriui, tercero dia del mes de mayo, [anno Domini] /20 millesimo CCCº sexagesimo secundo, et fizi este mi sig(signo)no acostumbrado en testigoança de verdat.

351

1362, abril 19, Sangüesa.

Carlos II ordena la baile de Tudela que le envíe ciertas especias para la provisión de su cocina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 164, VIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 283 x 77 mm. Francés.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 104.

Le roy de Nauarre. /2 Baille, nous vous mandons que tantost ces letres veues, vous faciez senz aucune dilacion que vous nous enuoiez et deliurez sur /3 li dinguacion (?) de nous que nous auons mestier pour notre cuisine, vne douse es de gingembre et vne douse de canele, /4 six liures de giroffle et III liures de granie de paradiz et vne liure de saffren par vn certain message, et le priz que vauldra /5 chascun par soi, et nous li vous ferons receuoir en compte.

Donne a Sangoçe XIXe iour d'auril.

352

1362, abril 21, Sangüesa.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Pasquier, su procurador, 20 libras, 11 sueldos y 8 dineros, de una parte y 10 florines de Florencia de otra, por los gastos que hizo en Pamplona y en otros lugares, tratando ciertos negocios por orden del infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 107.

Karlos por la grace de Dieu rey de Nauarre et conte d'Eureux. A nuestro thesorero del dicho regno qui agora es o por tiempo sera, /2 salut. Nos vos mandamos que ciertas expensas

fechas por nuestro bien amado maestre lehan Pasquier, nuestro procurador, por prouision de /3 nuestro caro hermano don Loys et de sus gentes, las quoales eyll expendio faziendo et liurando nuestros negocios en Pomplona et en otros logares, /4 que montan veynt libras, honze sueldos et ocho dineros, et diez florines de Florença a otra part, segunt vos parezcra por las partidas contenidas /5 en el rolde de las dichas expensas, al dicho procurador recibades en compto et rebbatades de su recepta.

Et por estas mesmas presentes /6 mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que todo lo que les parezcra vos auer deducto al dicho procurador, vos /7 dedugan de uestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro siello secreto en abssencia /8 del otro nuestro siello.

Data en Sanguessa XXI dia d'auril, anno Domini Mº CCC LXº secundo.

/9 Por el seynnor rey /10 a la relacion de mosser Loys. Montreal.

353

1362, abril 22, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Guillén y Lorenzo, 20 florines de oro a cada uno, en atención a los servicios que le prestaron en las partidas de Francia y de Navarra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel, y reconocimiento de Guillén y Lorenzo, de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, mayo 28, autorizado con el sello de placa de Guillén del que sólo se conservan restos. 283 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 109.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. /2 Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios ata el dia de oy a nos fechos por Guillemot et Lorencet tromperos en las /3 partidas de Francia et de Nauarra, et esperando que d'aqui adelant miyor volluntat nos auran de seruir, de nuestra special gracia lis auemos dado et /4 otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos a los dichos Guillemot et Lorencet esta sola vez cada veynte florines de oro, /5 los quoales vos mandamos que lis dedes et deliuredes.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de /6 nuestros comptos que los dichos quoaranta florines vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio /7 d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absencia del otro nuestro sieillo, et del recognoscimiento que de los dichos tromperos recibredes sobre /8 esto.

Data en Sanguessa XXIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/9 Por el seynnor rey /10 present mosser Symon d'Escorssi. Iohan de Leoz.

354

1362, abril 22, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 20 libras de carlines prietos, para sus gastos en cierta comisión que le ha encomendado, señalándole 11 sueldos diarios por sus expensas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 131 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 110.

Charlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero en el dicho regno, /2 salut. Como el honrrado et nuestro bien amado conseillero don Iohan Periz de Esparça, por mandamiento nuestro sea venido a nos este lunes que postre-/3 merament passo, por ciertos negoçios que teniamos secretament de fablar con eill, et agora por mandamiento et comission nuestra vaya /4 con çiertos articulos que nos li auemos dado por scripto, sieillados de nuestro sieillo enta ciertas partidas del dicho regno por informar o /5 certificarse de lo contenido en los dichos articulos, los quoales tocan granadament a nos et a nuestro patrimonio, et contando del dicho dia lunes /6 que veno ata que torne a su casa et de que departiere et fuere en la dicha comission por todos los dias que entendra en eilla, ayamos manda-/7 do que li sean dados por cada dia onze sueldos por sus expienssas.

Mandamos uos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et libredes /[8] al dicho don Iohan Periz por yr en la dicha comission veinte libras carlines prietos por fazer d'eillas sus expienssas.

Las quoales mandamos por te-/[9] nor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que aqueillas uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testi-/[10] monio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho don Iohan Periz recibredes sobre esto.

Data en Sanguessa XXIIº dia de abril, /[11] anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/[12] Por el seynnor rey /[13] present el dean de Tudela /[14] et maestre Guillem Soterel. Iohan de Leoz.

355

1362, abril 22, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, abad de Falces y consejero del rey, 24 libras de carlines prietos, precio de un mulo que se le compró, y que el infante Luis, siendo lugarteniente del rey, entregó al conde de Foix.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, VIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 292 x 126 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 111.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos /[2] uos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro bien amado maestre Simon d'Escorci, abbat de Falces, conseyllero nuestro, los /[3] quoales le son deuidos por vn mulo rucio que d'eyll fue tomado et dado por nuestro caro hermano don Loys, nuestro tenientlogar, ante /[4] que nos viniessemos en nuestro dicho regno, al conte de Foys, vint et quoatro libras karlines prietos.

Et mandamos por las presentes /[5] a nuestros bien amados oydores de nuestros comptos que las dichas vint et quoatro libras vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta /[6]

sin difficultad, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto en absencia del grant sieyllo et del recognosci-/7 miento que del dicho maestre Simon recibredes.

Data en Sanguessa XXIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 a la relacion de mosser Loys. Montreal.

356

1362, abril 22, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Gil de Bantellú, su trinchante, 40 escudados o moltones de oro viejos, que le prestó la vispera de Navidad pasada, para jugar a los dados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 112.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado Gillet de Bantellu, nuestro vallet tranchant, dedes et paguedes, los quoales nos tomamos d'eyll la biespra de Nauidat /3 postremerament passada, pora iugar a los dados, quoaranta escudados o moltones d'oro vieios.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados /4 et fielles los oydores de nuestros comptos que los dichos XL escudados o moltones, o la valor d'eyllos, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta /5 sin dificultat alguna.

Data en Sanguessa XXIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey /7 a la relacion de mosser Loys. Montreal.

357

1362, abril 22, Sangüesa.

Carlos II comunica a Pedro Alvarez de Rada, merino de la Ribera, y al recibidor de dicha merindad, que les envía una carta de creencia para los mayorales y señores de las cabañas de vacas, ovejas y carneros de dicha merindad, y les induce a obrar en la forma contenida en las instrucciones que les envía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 284 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 113.

De part del rey. /2 Don Pero Aluariz et vos, recibidor. Nos vos imbiamos vna carta de creyença pora los mayorales et seynnores de las cabaynnas /2 de vacas, de oueyas et de carneros de nuestra merindat de la Ribera, onde vos mandamos que vos[1] transportedes a los dichos mayorales et /3 seynnores et lis presentedes nuestras dichas cartas de creyença, induciendolos a fazer en la manera contenida en la instruccion que sobre esto /4 vos imbiamos, et esto fagades con grand et bona diligencia.

Scripta a Sanguessa el XXIIº dia d'auril, l'aynno de gracia mil CCC LX II.

Nota

1. Se repite la palabra "vos".

358

1362, abril 22, Sangüesa.

Carlos II ordena a Pedro García de Almunza, portero, que guarde y administre los bienes que fueron de Juan de Champgerboust, escudero, los cuales le serán entregados con inventario por el procurador real.

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 44. Copia simple en el fol. 1 de un cuaderno de 15 fols. de papel, en el que se contiene el inventario de los bienes de J. de Champgerboust. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 115.

Fol. 1

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestro amado Pero Garcia de Almunça. Salut. /2 Nos uos mandamos et comettemos que todos los bienes muebles et heredades que fueron de Iohan /3 de Sangerbot, escudero nuestro qui fue, los quales vos seran dados por inventuario por nuestro procurador, /4 vos goardedes, conseruedes et aministredes o faguades goardar, conseruar et aministrar por /5 buenas personas[1] et suficientes, a fin que los dichos bienes non sean disipados ni degastados /6 ata tanto que ayades otro mandamiento de nos, et todas las deudas verdaderas et legitimas, las /7 quales vos parezcran ser deuidas por cartas d'obligaças o otrament, deuidament vos faguades exple-/8 ytar, executar como al caso perteneçe constreynendo, et qualesquiere ministradores et procuradores /9 qui fueron del dicho escudero a render bon conto et leyal de los que auran recebido, procurado et ami-/10 nistrado. Et esto fazer vos damos poder et mandamiento expecial.

Et mandamos por tenor /11 de las presentes a todos los porteros o a qualesquiere otros nuestros oficiales et subditos que en las cosas /12 sobredichas et dependientes d'ellas, vos obedezquan, entiendan et fagan por vos por tal que podades /13 fazer et compleçer lo que sobredicho es.

Data en Sanguesa XXIIº dia de abril, l'ayno de gracia mil /14 CCCºs LX et dos.

Por el seynnor rey presentes el thesorero et don Iohan Remiriz d'Arellano. Aranguren.

Nota

1. Se repite la palabra "personas".

359

1362, abril 23, Sangüesa.

Carlos II ordena al baile de Tudela que entregue a Juan de Robray, caballero, 60 libras de carlines prietos por los servicios que le ha prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 116.

De part del rey. /2 Baille de Tudela. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes al honrrado et nuestro bien amado mosser Iohan de Robray, /3 cauaillero, en conta de los seruicios que nos ha fechos et speramos que fara d'aqui adelant, sixanta libras carlines prietos, las quoales queremos et nos plaze que li /4 sean pagadas et por causa.

Et por tenor de las presentes mandamos a los honrrados et nuestros bien amados el thesorero nuestro en el dicho regno et los oydo-/5 res de nuestros comptos, que las dichas sixanta libras uos reciban en compto et rebatan de vuestra[1] recepta sin dificultat alguna, por testimonio /6 d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro nuestro sieillo.

Data en Sanguessa XXIIIº dia de abril, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

Nota

1. Se repite "de vuestra".

360

1362, abril 24, Sangüesa.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, que pague a Pedro Alvarez de Rada los gajes correspondientes a dos meses por el castillo y la guarda de la indicada merindad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 117.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Mateo le Soterel, recebidor de la merindat nuestra de la Ribera, /2 salut. Como nos vos ouiessemos mandado dar los gaies del castieyllo et merindat sobredicha por dos meses a don Per Aluariz de /3

Rada, cauayllero, merino de la dicha merindat, et le conuienga mas longadament tenerlo, mandamos uos que al dicho don Per Aluariz dedes /4 et paguedes los gaies del dicho castieillo et merindat en todo el tiempo que eill terra la dicha merindat.

Data en San-/5 guessa XXIIIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

361

1362, abril 25, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Garniet, sobrino del difunto Pierre Gobart, 15 libras de carlines para regresar a su país.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 119.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. /2 Nous vous mandons que la somme de quinze libres karlins que Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, a paiez de notre /3 commandement a Garniet, nepueu de feu messire Pierre Gobart, pour s'en aler en son pays, vous allouez en ses comptes et /4 rabatez de sa recepte.

Et nous voulons semblablement que la dite somme de XV libres vous soit allouee en vos comptes par noz ames /5 et feauls les genz de noz comptes en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Sangosse, soubz le seel /6 de notre secret en l'absence du grant, le XXVe iour d'auril, l'an de grace M CCC soissante et deux.

/7 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

362

1362, abril 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Ramón de San Juan, clérigo de su capilla, 20 florines que le ha concedido para los gastos de su retorno a Francia, y 10 florines para comprar un rocín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey incompleto. 288 x 91 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 123.

Karlos por la graçia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado Remondin de Sant Iohan, clerigo de nuestra chappella, dedes et paguedes, los quoales nos le auemos dado de gracia special vna vez por /3 se retornar de Nauarra en Françia de nuestro mandamiento, es a saber, pora sus expensas del dicho camino XX florines, et pora comprar vn roçin XI florines, que /4 son en summa trenta florines de Florença.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos que los dichos XXX florines, /5 o la valor d'eyllos, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna.

Data en Sanguessa, so nuestro sieillo secreto en absencia del /6 otro nuestro sieillo, XXVIIº dia de abril, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

363

1362, abril 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Roberto, obispo de Calahorra, 100 escudados del cuño de Juan en cumplimiento del pago de los 400 que se le debían, según cuenta hecha con dicho obispo cuando el rey partió de Normandía para regresar a Navarra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 280 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 124.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. /2 Nos vos mandamos que al reuerend padre en Dios monser Robert, obispo de Calahorra, dedes et paguedes a complimiento de paga de IIIIC /3 escudados de Iohan que deuidos le eran por su prouision, por compto fecho con eyll agora postremerament, quando nos partiemos de nuestra tierra de /4 Normandia por venir en nuestro dicho regno, por nuestros amados et fielles consseilleros Guy Quieret et maestre Pierres du Tertre, cient /5 escudados del cuynno de Iohan.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos en el dicho regno /6 que los dichos cient escudados, o la valor d'eyllos, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Sanguessa, /7 so nuestro sieillo secreto en absencia del otro nuestro sieillo, XXVIIº dia de abril, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo secundo.

/8 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

364

1362, abril 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan Morrenable, alcaide de Laguardia, 40 libras de carlines negros, precio de un rocín alazán que le había comprado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XVI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 250 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 125.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte d'Eurous. A nuestro amado et fiel don Guil-/2 lem Auure, thesorero de nuestro regno, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado Iohan Morrenable, /3 alcayt nuestro de Laguardia, paguedes por precio de vn rocin alazan fronton quoaranta libras kar-/4 lines negros, el quoal rocin nos d'el auemos fecho comprar.

Et mandamos por las presentes a las gentes /5 de nuestros contos que las dichas quoaranta libras vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'es-/6 ta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absencia del otro et del reconocimiento que d'el recibre-/7 des sobre esto.

Data en Sangossa XXVII dia de abril, l'anno de gracia mil CCC LX dos.

/8 Por el seynor rey /9 a la relacion de Iohan Dehan. Pascal de Sanguesa.

365

1362, abril 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan, especiero de Tudela, 70 sueldos de carlines prietos por especias que se le compraron para que Alfonso Mahoma, físico moro, preparase lituario y postoligón para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XVIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey.
300 x 91 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 126.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que a Iohan, especiero de Tudela, dedes et paguedes setanta sueldos de karlines prietos por especias d'apoticaria presas /3 en su tienda, pora fazer lituario et postoligon pora nos por maestre Alfonsso Mahoma, moro fisico.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros /4 amados et fielles los oydores de los comptos en nuestro dicho regno, que los dichos LXX sueldos vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat /5 alguna.

Data en Sanguessa, so nuestro sieillo secreto en absençia del otro nuestro sieillo, XXVIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

366

1362, abril 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Pérez de Estella, peajero de Pamplona, 30 libras, 11 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, precio de 17 docenas y 7 libras de cera y de 13 docenas de higos y racines, comprados para el hostal del rey y entregados a Juan de Neufons, frutero de dicho hostal.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XIX. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 276 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 127.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado Garcia Periz d'Esteilla, nuestro peagero en Pomplona, recibades en compto et rebatades de su reçepta por XVII doze-/3 nnas et VII libras de çera comprados en Pomplona pora nuestro hostal, et deliurados a nuestro amado fruytero Iohan de Neuffons cada libra II sueldos, X dineros, vallen /4 XXVIII libras, III sueldos, X dineros.

Item por XIII dozenas de figos et razinos comprados en Pomplona pora prouision de nuestro dicho hostal, et deliurados al dicho nuestro fruytero /5 cada dozena III sueldos, VIII dineros, vallen XLVII sueldos, VIII dineros, montan las dichas partidas trenta libras, onze sueldos et seys dineros karlines prietos.

Et por tenor de las /6 presentes mandamos a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos que las dichas XXX libras, XI sueldos, VI dineros, vos reciban en compto et rebatan de vuestra re-/7 çepta sin dificultat alguna.

Data en Sanguesa XXVIIº dia de abril, so nuestro sieillo secreto en absençia de nuestro sieillo mayor, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

367

1362, abril 27, Sangüesa.

Carlos II ordena al recibidor de las Montañas que le envíe 200 florines de Florencia, advertiéndole que con el mandadero que le envíe los florines le remitirá la carta de mandamiento correspondiente y que también le envíe 2 "ferrones minaderos".

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, V. Original en papel con la firma autógrafa del rey, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 282 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 128.

De part del rey. /2 Recebidor. Nos vos mandamos que, vistas las presentes, vos nos imbiedes por cierto mandadero a Olit o don (± 3) /3 et goardat que no y aya falta, et por aqueyl por qui vos imbiaredes los dichos florines nos vos imbiaremos tal mandamiento como se deura /4 fazer por esto, et porque seppades que esto vienne de nuestra consciera nos auemos signadas estas cartas de nuestra manu, et luego nos imbiedes /5 los dos ferronnes mynaderos que nos deuiades imbiar. Dios sea goarda de vos.

Scripta en Sanguessa el XXVIIº dia d'abril, et /6 d'esto non vos excusedes car d'or vos deuedes tomar il conienue que los ayamos. Charles.

368

1362, mayo 2, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 27 libras, 9 sueldos y 8 dineros de carlines prietos, precio de ciertas partidas de especias que se compraron en Tudela, y de los gastos por llevarlos a Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 293 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 138.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, nuestro baille en Tudela, recibades en compto et rebatades de sus receptas por las especias inffrascriptas /3 compradas por eill en Tudela pora nuestra cambra, la quoantia de dineros que se sigue:

Primero por XXI libras, VII onças de çucre rosat en tabla, cada libra /4 VII sueldos, vallen VII libras, XI sueldos, I dinero.

Item por XI libras, VII onças et mea de pignonat, cada libra VII sueldos, vallen IIIIº libras, XVI dineros.

Item por pasta de roy IX libras, V onças, /5 cada libra VII sueldos, vallen LXV sueldos, XI dineros.

Item por III libras et mea de diaçitron, cada libra VII sueldos, vallen XXIIII sueldos, VI dineros.

Item por IX libras et mea de dragea, cada libra /6 VII sueldos, vallen LXVI sueldos, VI dineros.

Item por dos panes de çucre pesantes XXI libras IIIIº onças, cada libra VII sueldos, vallen VII libras, IX sueldos, IIIIº dineros.

Item por marçapanes et saria /7 comprado pora poner las dichas especias VII sueldos, montan las dichas partidas con III sueldos de loguero que costaron de trayer de Tudela a Pomplona, veynt siete libras, nueue /8 sueldos et ocho dineros karlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos que las dichas XXVII libras, IX sueldos /9 VIII dineros, vos reciban en compto et rebbatan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

Data en /10 Olit secundo dia de mayo, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

/11 Par le roy a la relacion /12 de Iehan Dehan, chambellan. Greue.

369

1362, mayo 2, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 25 libras y 11 sueldos de carlines prietos, precio de ciertas partidas de especias compradas en Tudela para la cámara del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 293 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 139.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, /2 salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, nuestro baille en Tudela, recibades en compto et rebatades de sus receptas /3 por las especias infrascriptas, compradas por eyll en Tudela pora nuestra cambra, la quantia de dineros que se siegue:

Primero por XXIII libras et mea /4 de pinnonat, a VIII sueldos la libra, valen IX libras, VIII sueldos.

Item por X libras de anis confit, a VIII sueldos la libra, valen IIII libras.

Item por vna dozena de /5 gingibre, a V sueldos la libra, valen LX sueldos.

Item por vna dozena de canela, a V sueldos la libra, valen LX sueldos.

Item por III libras de girofle, a XV sueldos la libra, valen /6 XLV sueldos.

Item por III libras de grans de paradis, a X sueldos la libra, valen XXX sueldos.

Item por vna libra de cafran XL sueldos.

Item por IX pieças de /7 sacos et maçapans VIII sueldos, que montan las sobredichas partidas veynt et çinquo libras, honze sueldos karlines prietos.

Et /8 por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos que las dichas XXV libras, XI sueldos, vos reciban en /9 compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello.

Data /10 en Olit secundo dia de maio, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et dos.

/11 Par le roy a la relacion /12 de Iehan Dehan, chambellan. Greue.

370

1362, mayo 2, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 12 libras, 2 sueldos y 8 dineros, precio de 2 panes de azúcar blanco, que pesaban 30 libras y 4 onzas, al precio de 8 sueldos la libra, que compró en Tudela para la cámara del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 140.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero en el dicho regno, salut. Manda-/2 mos uos firmement que, luego vistas las presentes, recibades en compto a nuestro amado Iohan de Sant Martin, baille de Tudela, et rebatades de su recep-/3 ta doze libras, dos sueldos et ocho dineros de carlines prietos, por dos panes de çucre blanco, que pesauan trenta libras, quoatro onças, a precio de ocho sueldos /4 la libra, los quoales dos panes de çucre por mandamiento nuestro compro pora nuestra cambra.

Las quoales dichas doze libras et dos sueldos et ocho /5 dineros mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat /6 alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Iohan recibredes sobre esto.

Data en Olit segundo dia /7 de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Par le roy a la relacion /9 de Iehan Dehan, chambellan. Greue.

371

1362, mayo 4, Olite.

Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 200 florines de oro de Florencia, en virtud de un mandamiento que le envió.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 141.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte d'Eurous, reconoçemos auer reçebido de nuestro amado /2 Garcia d'Elquart, recebidor nuestro de las Montaynas, por mano de Bartholomeo Capeillan, dozientos florines d'oro de Floren-/3 ça que el por nuestras letras de mandamiento, en que era scripto nuestro nombre, nos a enbiado.

Si mandamos por las presentes a nuestros /4 amados et fieles oydores de nuestros contos que al dicho nuestro reçebidor en conto reçiban et alleugen de su reçepta los /5 dichos dozientos florines, por testimonio d'estas nuestras letras sieilladas a tergo de nuestro sieillo secreto.

Data en Olit IIIIº dia /6 de mayo, l'anno de gracia mil CCC LX et dos.

/7 Por el seynor rey /8 present Iohan Dean, su chanbarlent. Pascal de Sanguessa.

372

1362, mayo 5, Falces.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que entregue a Arnal Guillén, señor de Agramont, los 30 cahices que antes había ordenado al tesorero que se le entregasen.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 142.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguesa, salut. Como nos /2 ante de agora por dos letras ayamos mandado al thesorero que al noble don Arnald Guillem, \seynnor d'Agramont,/ diesse sobre aqueillo que li era deuido, por causa de sus cauail-/3 lerias, çinquanta cafizes de trigo, los quoales encara al dicho seynnor d'Agramont non son pagados. Nos, las dichas dos nuestras letras sobre esto dadas, /4 ouiendo por nullas et de ninguna valor, vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et libredes al dicho seynnor d'Agramont sobre aqueillo que li es /5 o puede ser deuido por causa de las dichas sus cauaillerias, trenta cafizes de trigo mesura de Pomplona en el mas çercano logar que podredes.

Los /6 quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que vos reciban en /7 compto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho seynnor d'Agramont re-/8 cibredes sobre esto.

Data en Falçes V dia de mayo, anno Domini millesimo CCCº sexagesimo secundo.

/9 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

373

1362, mayo 5, Falces.

Carlos II confía a Diego Martínez de Morentin, escudero, la guarda del castillo de Corella, en sustitución de Gil García de Aniz, señor de Otazu, con los usos y emolumentos acostumbrados, y conservando la mesnada que anteriormente le había concedido.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 35. Vidimus en perg., autorizado por Bartolomé Baldoin, guardasellos de Estella, y por Juan Sanz de Monreal, notario, fechado en 1362, junio 1. Sello de cera pendiente de la Corte cubierto por papel. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera para que pague la retenencia del castillo en los terminos acostumbrados. 325 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 143.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Bertholomeo Baldoyn, franco de Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la villa /2 de Esteilla, et yo, Iohan Sanz de Monrreal, notario publico et iurado por auctoridat real en todo el regno de Nauarra, otorgamos et venimos de conosçido et de manifiesto /3 que viemos, touiemos et leymos vna carta del muyt alto et exçellent princep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus, scripta en /4 pargamino et sieillada en pendient con su sieillo en çera vermeilla, el tenor de la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, con-/5 te de Euureus. A todos quoantos las presentes letras veran et oyran en el dicho regno, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de Diago Martiniz de Morentin, /6 scudero, vezino de Falçes, et esgoardando los bonos et agradables seruicios que nos ha fecho et entendemos que fara d'aqui adelant, por ende li damos et otorgamos la goarda del /7 castieillo de Coreilla, a los husos et hemolumentes acostumbrados, el quoal dicho castieillo tenia por nos el noble don Gil Garçia de Yaniz, seynnor de Otaçu, et la goarda /8 et retenencia del dicho castieyllo li damos non contrastant la mesnada que ante de la data d'esta letra li fue por nos dada, ni ordenança alguna por nos fecha en contrario, las /9 quoales queremos que finquen en su firmeza et valor, del quoal sobredicho Diago Martiniz auemos reçebido sagrament que bien et fielment goardara el dicho castieillo et lo rendra a nos, a /10 nuestro logartenient, o a nuestro gouernador, et no a otro ninguno cada que requerido sera, yrado o pagado sin retenimiento ninguno so la pena en el fuero contenida, et que fara en eill /11 residencia perssonal con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al thessorero del dicho regno qui agora es o por tiempo sera, que non obstant la mesnada que el dicho /12 Diago Martiniz de nos tiene, ni ordenança alguna por nos fecha, li responda de la retenencia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados de mientre la goarda del dicho /13 castieillo terra.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo pendient en esta present carta.

Data en Falçes Vº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

Por /14 el seynnor rey a la relacion del inffant don Loys, su hermano. Iohan de Leoz.

Et a fazer fe et testimonio de la dicha vista, touimiento et leymiento de la sobredicha original carta /[15] a requisicion del dicho Diago Martiniz, yo el dicho Bertholomeo Baldoyn, pongo el dicho sieillo del seynnor rey que tiengo en goarda pendient en esta present carta de /[16] vidimus.

Testigos son qui presentes fueron et la dicha carta original vieron et oyeron en la manera sobredicha et de como el dicho Diago Martiniz requirio al dicho Bertholomeo Baldo-/[17] yn que pusies el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, et a mi, notario sobredicho, que le fizies vn vidimus en forma publica, et por testigos se otorgaron, /[18] Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, et Miguel Barrena, bureyllero, vezinos d'Esteilla.

Et yo, el dicho Iohan Sanz de Monrreal, notario sobredicho, qui la dicha carta original vi, toui et ley to-/[19] da de mot a mot como dicho es, a requisicion et mandamiento del dicho Diago Martiniz, este vidimus en forma publica con mi propria mano escriui primero dia del mes de iunio, anno /[20] Domini millesimo CCCº LXº secundo, et fizi este mi sig(signo)no acostumbrado en testigoança de verdat.

374

1362, mayo 6, Falces.

Carlos II confía la guarda del castillo de Araciel a Sanz de Valtierra, en sustitución de Gil García de Aniz, señor de Otazu, con los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 38. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, hijo del que fue alcalde de Tudela, Juan Caritat, fechado en 1362, agosto 27. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que pague a S. de Valtierra su retenencia, fechada en 1362, agosto 31, huellas de un sello de placa. 335 x 135 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO - IDOATE[1], Catálogo ..., t. IV, nº 145.

In Dei nomine. Sepan todos que yo, Pero Caritat, fillo don Iohan Caritat, alcalde de Tudela qui fue, vi, toui, ley vna carta escripta en pargamino et /[2] sieillada en pendient con el sieyllo del seynnor rey en empna de pargamino con çera uermeylla, la qual es en la forma et manera que se sigue:

/[3] Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran en el dicho regno, salut. /[4] Fazemos saber que nos, oido el bono

et leall testimonio de San de Valtierra, et esgoardando los bonos et agradables seruicios que eill nos ha fecho, et entendemos /5 que fara d'aqui adelant, por hende li damos et otorgamos la goarda del castieyllo de Araçiel a los vsos et emolumentes acostumbrados, el quoal dicho /6 castieyllo tenia por nos el noble don Gil Garçia de Yaniz, seynnor de Otaçu, del quoal sobredicho San de Valtierra auemos reçebido sagrament que bien et fielment /7 goardara el dicho castieillo et lo rendra a nos, a nuestro tenientlogar, o a nuestro gouernador et no a ningun otro cada que requerido sera, yrado o pagado sin retenimiento /8 ninguno so la pena en el fuero contenida, et que fara en el dicho castieillo residençia personal con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al thesorero /9 del dicho regno qui agora es o por tiempo sera, que al dicho San de Valtierra responda de la retenençia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados de mientre /10 la goarda del dicho castieillo terra.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo pendient en esta present carta.

Data en Falçes VIº dia de mayo, anno Domini Mº /11 CCCº LXº secundo.

Por el seynnor rey present l'infant don Loys. De Leoz.

Et en testimonio de todas las cosas sobredichas yo, el dicho Pero Caritat, pus el dicho sieillo /12 pendient en esta present carta de vidimus, la quoal fue feyta XXVIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCCº LXIIº.

Nota

1. Los autores del Catálogo fechan el vidimus el 25 de agosto.

375

1362, mayo 7, Olite.

Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 200 florines de buen oro para ingresar en sus cofres.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 275 x 107 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 149.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, conoscemos et venimos de manifiesto que auemos ouido et recebido /2 por mano de don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor de nuestras rientas en la merindat de las Montaynnas, del hemolument de su recepta /3 dozientos florines de buen oro, por meter aqueyllos en prouecho nuestro en nuestros cofres, de los quoales florines nos tenemos por bien /4 pagado et por entegrado.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles el thesorero del dicho nuestro regno et los oydores de /5 nuestros contos, que los dichos dozientos florines del dicho recebidor reciban en compto et dedugan de su recepta sen dificultat alguna, /6 por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto en las espaldas.

Data en Olit VIIº dia de mayo, l'ayno de gracia /7 mil CCCºs sessanta et dos.

/8 Por el seynnor rey /9 present Iohan Dehan. Aranguren.

376

1362, mayo 8, Olite.

Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que le envíe cerezas, guindas, agraz en grano, peras y las cosas que le fueron notificadas por escrito.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 94, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 283 x 82 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 150.

De part del rey. /2 Iohan de Sant Martin. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, nos imbiedes çeresas et guindas, et assi bien /3 agraz en grano et peras si y ha, et las otras cosas que vos fueron dadas en scripto por memorial, et en esto non faillezcades.

/4 Scripta en Olit VIIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

377

1362, mayo 10, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de Pamplona, 11 libras y 11 sueldos de carlines negros, precio de 5 codos y medio de paño de escarlata, comprados en la tienda de García de Beunza, para el infante Luis, a 42 sueldos cada codo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa secreto del rey. 281 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 153.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor nuestro de la merindat de Pomplona, recibades en compto et le dedugades de la /3 dicha su recepta por cinquo cobdos et meo de paynno d'escarlata, por eill en la thienda de Garcia de Beonça comprado, pora nuestro caro /4 hermano monser Loys, cada cobdo por quoranta et dos sueldos, onze libras et onze sueldos de karlines negros.

Et mandamos a los nuestros /5 amados et fieles las gentes de nuestros comptos que esto mesmo a uos dicho thesorero, reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sen alguna /6 difficultat, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho nuestro recebidor les parezcra sobre /7 esto.

Data en Olit Xº dia de mayo so nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

378

1362, mayo 10, Olite.

Carlos II ordena a García de Leache, recibidor de Sangüesa, que entregue a Guiot, palafrenero del infante Luis, 10 cahices de trigo, de los 20 que le había concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 270 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 154.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Garcia de Leach, recebidor de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos /2 que, sobre los veynt cafizes de trigo que nos auemos dado de dono a uoluntat a Guiot, palafrenero de nuestro caro hermano monser Loys, /3 dedes et deliuredes del pan que auedes recebido de maestre Pere de Rosas, recebidor de la dicha merindat por tiempo, diez cafices de trigo.

Mandantes /4 por tenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro regno et a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que los dichos diez cafizes /5 de trigo vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta ,por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento /6 del dicho Guiot.

Data en Olit Xº dia de mayo, l'ayno de gracia mil CCCos sessanta et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

379

1362, mayo 10, Olite.

Carlos II ordena a Fernando de Leache, comisario para recibir todos los dineros, pan, vino y otras cosas que son de maestre Pedro de Rosas, recibidor de la merindad de Sangüesa, que, de los dichos dineros o pan, entregue a los maestros de la mina de Urrobi todo cuanto ordenare su consejero, maestre Dimenche.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 277 x 108 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 155.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Ferrando de Leach, comisario por nos deputado a enquerir et recebir /2 todos los dineros, pan, vino et otras cosas que son de maestre Pere de Rosas, recebidor de la merindat de Sanguessa por tiempo, salut. Nos vos man-/3 damos que, uistas las presentes, dedes et deliuredes de los dichos dineros o pan a los maestros de nuestra mina de Hurroui tanto quanto nuestro amado /4

conseyllero maestre Dimenche vos dizdra, et al precio que pan ualdra o el dicho maestre Dimenche ordenara.

Mandantes por tenor de las /5 presentes a los nuestros amados et fielles el thesorero del dicho nuestro regno et los oydores de nuestros contos que, todo aqueyllo que les parezcra /6 vos auer dado et deliurado segunt dito es, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /7 sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconocimiento de los dichos maestros de minas.

Data en Olit Xº dia de mayo, /8 l'aynno de gracia mil CCCº LXº et dos.

/9 Por el seynnor rey. Aranguren.

380

1362, mayo 11, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Raúl de la Planche, su servidor, 20 libras de carlines prietos, precio de un rocín que entregó al maestre de la escudería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 281 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 156.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del /2 dicho regno, salut. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et libredes a nuestro amado Raolet de la /3 Planca, seruidor nuestro, veinte libras de carlines prietos por vn rocin suyo que ha lexado al mastre (sic) de nuestra escuderia.

Las quoales /4 dichas veinte libras mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reçiban /5 en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en /6 absencia del otro nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Raolet recibredes sobre esto.

Data en Olit XIº dia de mayo, /7 anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 present Iohan Dahan. Iohan de Leoz.

381

1362, mayo 12, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que deje gozar a Rodrigo de Uriz del lugar de Bierlas, que le concedió estando en Francia por sus buenos servicio, no obstante que al regresar a Navarra revocó todas las gracias y dones.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de la Ribera de que se cumpla lo mandado por el rey, fechada en Olite, en 1362, junio 14, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 296 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 159.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Aure, nuestro thesorero, salut. /2 Como nos al tiempo que eramos en Françia, por los buenos et grandes seruicios que el noble et nuestro bien amado mosser Rodrigo d'Uriz /3 nos fezo et faze de cada dia, le ouiessemos dado et otorgado el logar de Bierrlas con todas sus pertenencias et rentas, segunt /4 que por nuestras letras a eill dadas sobre esto paresce, et nos en esta nuestra venida ayamos reuocado todos los donos et gracias por nos /5 fechas, mandamos uos que a los procuradores del dicho mosser Rodrigo dexedes gozar et aprouechar del dicho logar con todas sus pertenen-/6 cias, segunt es contenido por la gracia a nos por eill fecha, non contrastando el dicho reuocamiento fecho por nos.

Data en Olit, /7 so nuestro sieyllo secreto en la abssencia del grand sieillo, XIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 present maestre Guillem Soterel. Iohan de Leoz.

382

1362, mayo 12, Olite.

Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Raúl de la Greve, su clérigo, a quien envía con cierta mensajería a Burdeos, 42

florines de oro, de los cuales el dicho Raúl ha de entregar 30 a Sancho López de Uriz, sargento de armas, quien ha de partir de Burdeos para hablar con Juan de Chandos, y a Miguel Cruzat 20 florines, para su viaje a Aviñón enviado por el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90 XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 278 x 128 mm. Romance navarro.
Publica: BRUTAILS, Obra citada, pág. 85, equivocando la signatura.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 160.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Garçia Ferrandiz de Leach, recebi-/2 dor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, salut. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, /3 cessant toda escusacion, dedes et libredes a nuestro amado mosser Raol de la Greua, clerigo nuestro, el quoal nos embiamos /4 por çierta messageria a Bordel, quoaranta et dos florines de oro por sus expienssas et por aqueillo que deue dar a Sancho /5 Lopiz de Vriz, nuestro sargent d'armas, por sus expienssas, qui de Bordel en fuera deue yr a fablar con mosser Iohan de Chandos. /6 Otrossi dedes et libredes a Miguel Crozat, seruidor nuestro, el quoal embiamos a Auynon por çierta messageria, veinte /7 florines.

Las quoales quantias de florines mandamos por tenor de las presentes al honrrado et nuestro amado maestre Guillem /8 Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, et bien assi a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos, que vos reciban /9 en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro si-/10 eyllo secreto en absençia del otro nuestro sieillo et del recognoscimiento que de los dichos mosser Raol et Miguel Crozat reçi-/11 bredes sobre esto.

Data en Olit XIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/12 Por el seynnor rey present Iehan Dahan. Iohan de Leoz.

383

1362, mayo 12, Olite.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 70 libras, además de los 600 que le había dado antes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 32, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placadel rey. 280 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 161.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado maestre Symon de Escorssi, abbat de Falces, /2 salut. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et libredes al nuestro bien amado et fiel cambarlench /3 Iohan Dahan, con las seiscientas libras que li auedes ante de agora dado, setanta libras de carlines prietos, et vos, dando /4 las dichas setanta libras a eill o al mostrador d'esta carta por \eill,/ nos uos las faremos recebir en compto, por testimonio /5 d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro nuestro sieillo et signada de nuestra mano.

Data en Olit XIIº /6 dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Charles. Iohan de Leoz.

384

1362, mayo 14, Olite.

Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz que entregue a Andrés Dehan el breviario que fue del prior de Arróniz.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 135, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel, y reconocimiento de A. Dehan de haber recibido dicho breviario, 1362, mayo 26, Estella, autorizado con su sello de placa, del que sólo quedan restos. 282 x 86 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 166.

De part del rey de Nauarra et conte d'Eureux. /2 Martin Periz. Nos auemos entendido que el breuiario que fue del prior de Arroniz, qui Dios perdone, el quoal nuestro caro hermano l'inffant don Loys /3 vos mando dar et deliurar a Andreo Dahan, escusando vos diziendo non auer letra de nos, non le lo auedes querido dar, ent a fin que sea-/4 des çierto que nos plaze, vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et deliuredes al dicho Andreo el dicho breuiario, et dandolo a eill /5 nos vos ent damos por quito, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con

nuestro sieillo secreto en abssençia del otro, et del reconoçimiento que del dicho /6 Andreo reçibredes sobre esto.

Data en Olit XIIIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 A la relacion de Iohan Dahan. Larumbe.

(Parte inferior del documento) Extimado el dicho breuiario XII libras.

385

1362, mayo 16, Tiebas.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, cuanto le fuere necesario para ir a Pamplona, adonde le envía por ciertos negocios tocantes a su estado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 265 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 168.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho /2 regno, salut. Nos uos mandamos firmement que al nuestro bien amado et fiel cambarlench Iohan Dahan, el quoal /3 nos embiamos a Pomplona por çiertos negoçios tocantes a nuestro estado, dedes et paguedes todo aqueillo que li fara /4 menester.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que, todo aqueillo que /5 vos dado li auredes, vos reciban en compto segund lis parezcra por las partidas que vos al dicho Iohan Dahan dado au-/6 redes, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo et del recognos-/7 cimiento que del dicho Iohan Dahan recibredes sobre esto.

Data en Thiebas XVIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº IIº.

/8 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

386

1362, mayo 17, Tiebas.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Jimeno de Uroz, caballero, 120 florines de oro, precio de un caballo que se le compró y que el maestre de la escudería del rey entregó, por orden de éste, al infante Luis, florines que se asignaron sobre los bienes de los que mataron a Miguel de Richi, vecino de Olite.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 272 x 80 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 171.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat /2 de la Ribera, salut. Nos uos mandamos que al honrrado don Semen d'Uroz, cauaillero, assignedes et dedes mandamiento qui eill sea paga-/3 do de cient et veint florines de oro a eill deuidos por la compra de vn cauaillo castaynno, que fue dado a nuestro caro et bien amado /4 hermano l'infant don Loys de Nauarra por mandamiento nuestro por el maestro de nuestra escuderia, sobre los bienes d'aqueillos qui mataron /5 a Miguel de Rich, hombre vezino de Olit que fue, los quoales matadores fueron de Taffailla, segund mas largament parezcra por sentencia dada et /6 pronunciada sobre esto, la quoal es scripta et signada por mano de Iohan de Leoz, notario nuestro, et sieillada en pendient de nuestro sieillo secreto en ab-/7 sençia del otro nuestro sieillo. Et en caso que por nos, por el thesorero nuestro o por vos fues fecha alguna assignacion sobre el dicho homizidio, /8 aqueilla assignacion reuocamos por tenor de las presentes, et queremos et mandamos que el dicho don Semen d'Uroz aya sobre el dicho homizidio la /9 dicha quantia de florines, de la quoal quantia, so pena de nuestra merçe, uos mandamos que li dedes mandamiento por cobrar aqueilla.

Et por tenor /10 de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que los dichos cient et veinte florines /11 de oro vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de /12 nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho don Semen d'Uroz recibredes sobre esto.

Data en Thiebas XVIIº dia de mayo, anno Domini Mº /13 CCCº LXº secundo.

/14 Por el seynnor rey /15 present l'infant don Lois, su hermano. Iohan de Leoz.

387

1362, mayo 18, Estella.

Carlos II reconoce que ha recibido de Martín Pérez de Olóriz, comisario para entender en los bienes de Lucas Lefevre, recibidor que fue de la merindad de tierras de Estella, 100 libras de carlines prietos para ingresar en sus cofres.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 84 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 173.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, otorgamos auer ouido et recebido de nuestro amado Martin Periz d'Oloriz, comissario sobre /2 los bienes de Luchas Lefeure, nuestro recebidor de la merindat de tierras d'Esteilla qui fue, de los dineros de la dicha comission pora meter en nuestros coffres, /3 çient libras de karlines prietos, de las quoales nos tenemos por bien pagado.

Et mandamos a nuestros amados thesorero et oydores de nuestros comptos que /4 la dicha quantia al dicho comissario reçiban en compto et d'aqueilla lo descarguen et, descargado a eill, esto mesmo las reçiban en compto a descar-/5 ga del dicho nuestro recebidor qui fue, sens dificultat nin empachamiento alguno, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Es-/6 teilla, so nuestro sieillo secreto en abssençia del otro sieillo, XVIIIº dia de mayo, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

388

1362, mayo 20, Estella.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Diego García de Unzué 50 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró, cuya cantidad fue asignada sobre los bienes de Bartolomé, vecino de Puente la Reina, el cual debía 25 libras de carlines

blancos en concepto de homicidio, por haber dado muerte al hijo de Pedro López, y ciertas calonias por heridas que hizo a Marsain, el molinero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XVI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 305 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 179.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos vos man-/2 damos firmement que a Diago Garçia de Vnçue, scudero, del quoal nos auemos fecho comprar vn roçin ruçio pora nuestro seruicio por cinquoanta libras /3 de carlines prietos, assignedes a recebir et auer la dicha quantia de dineros sobre los bienes de Bertholomeo, vezino del Puent de la Reyna, qui deue veint et /4 cinquo libras de carlines blancos de homizidio por razon que mato al fiio de Pero Lopiz, vezino del Puent de la Reyna, et deue assi bien çiertas calonias que eill /5 es condempnado pagar por feridas fechas por eill a Marssayn, el molinero, et la dicha assignacion li fagades briement et sin tarda ante que a otro, y /6 sea fecha assignacion alguna en manera que el dicho Diago luego cobre las dichas çinquoanta libras.

Las quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros /7 amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio de /8 esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Diago Garcia recibredes sobre esto.

Data en Estella /9 XXº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/10 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

389

1362, mayo 21, Estella.

Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Tellero, Gutier García de Aguilar y Ezmel de Ablitas, comisarios para recoger la ayuda graciosa en la villa de Tudela, que entreguen al dicho Gutier García 90 libras jaquesas y 100 florines de oro, para pagar 3 rocines que Lamorat de Lignieres compró para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 295 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 180.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A maestre Guillem de Meaucort, a don Pero Teyllero, a Gutierr Garcia de Aguilar, et a /2 Ezmel d'Ablitas, vezinos de Tudela, comissarios por nos ordenados a cuyllir la ayuda graciosa en la dicha villa de Tudela, salut. Nos uos man-/3 damos que, luego vistas las presentes, çessant toda escusacion, dedes et delibredes al sobredicho Gutierr Garcia nouanta libras de iaqueses et cient florines /4 de oro, por fazer paga con la sobredicha moneda de tres roçines que mosser Lamorat de Linieras, cauayllero, por mandamiento nuestro ha comprado pora /5 nuestro seruiçio.

De la quoal sobredicha quantia de iaqueses et florines queremos et mandamos que nuestros amados el recebidor de nuestras rientas en la merindat /6 de la Ribera et el baille de Tudela se vos obliguen a render et tornar vos la del dia de la data d'esta letra en vn mes.

Et por tenor de las presentes /7 mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero nuestro en el dicho regno et los oidores de nuestros comptos que a los dichos recebidor et baille reciban /8 en compto las dichas nouanta libras de iaqueses et çient florines de oro, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia /9 del otro sieillo et del recognocimiento que de los sobredichos comissarios recibran sobre esto.

Data en Esteilla XXI dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/10 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

390

1362, mayo 22, Estella.

Carlos II nombra procuradores a Arnal Ramón, señor de Agramont, y a Ramiro de Arellano, escudero, para que puedan hacer confederaciones, amistades y avenencias con Pedro I el Cruel, rey de Castilla.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 41. Inserto en doc. nº 221 (Original en perg. Sello de plomo pendiente del rey de Castilla. 596 x 655. Existe una copia simple en Caj. 15, nº 42.). Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, nº 98.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 182.

/14 Sepan quantos esta carta vieren como nos, Carlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde /15 de Eurous, damos et otorgamos a uos, nuestros amados et fieles don Arnalt Remon, sennor d'Agramont, et Remiro d'Areyllano, escudero, todo nuestro poder complido pora tractar et fazer et poner confederaçiones, posturas, amistanças et auenençias quoalesquier, et a uos bien visto fuere, entre nos et el muyt alto prinçipe don Pedro, por essa mesma gracia rey de Castiella et de Leon, por nos, nuestro regno, tierras, sennorios, subditos, /16 vasaillos et naturales, assi los que agora auemos como los que auremos de aqui adelante contra todos los reyes, emperadores, perssonas et comunidades del mundo, de quoalquier estado o condiçion que sean, los meiores et los mas firmes et con todas las meiores condiçiones et mayores seguridades que seer podieren, et pora firmar las dichas auenençias et posturas por iuras fechas en nuestra anima sobre la Cruz /17 et los Santos Euangelios et por pleitos et omenages fechos por nos et en nuestro nombre, segunt costumbre de Espanna.

Et pora nos obligar espeçialmente a tener, guardar et complir qualesquier cosas prometidas, acordadas et otorgadas por uos lealment et uerdaderamente a buena fe, sin mal enganno, sin arte et sin maliçia, et so pena en que cae fiiodalgo que faze pleito et omenage et non lo tiene.

Et para sosmeter /18 nuestra persona et nuestros regnos, tierras et sennorios a la iurisdiçion de quoalesquier arçobispos, obispos et otros iuezes ordinarios en esta razon, et pora reçebir sentencia de descomunion en nuestra persona et de entredicho en los nuestros regno, et tierras, et sennorios desde agora pora entonçe et desde entonçes pora agora pora tener, guardar las dichas posturas et amistanças que por uos fueren puestas o fechas et non venir /19 en contra d'ellas en alguna manera.

Et prometemos a Dios et a Santa Maria, et iuramos sobre la Cruz et los Santos Euangelios tannidos corporalmente, et por esto obligamos todos nuestros regno, tierras et sennorios et otros bienes qualesquier, muebles et rayzes, que nos auremos firmes et agradables, et ternemos, guardaremos et compliremos todas qualesquier cosas fechas, tractadas, acorda-/20 das et otorgadas por uos en razon de las dichas posturas, amistanças et auenençias.

Et queremos, consentimos et tenemos por bien que qualesquier posturas et auenençias fechas por nos et en nuestro nombre ante de agora con quoalesquier reyes, perssonas o comunidades en preiuyçio o contra el tenor de las posturas et auenençias que por uos fueren puestas, que sean ningunas et que non ualan d'aqui adelante, /21 et que vos que nos obliguedes tener et goardar las que uos posiedes, non embargando quoalesquier otras.

Otrossy prometemos et iuramos et nos obligamos en la forma et manera que dicha es, que nos loaremos, aprobaremos et confirmaremos de nuestra çierta çiençia en la meior et mas fuerte manera que seer podiere, todas et quoalesquier posturas, auenençias et amistanças puestas por vos, et las firmaremos por \iurisdiçion,/ pleitos /22 et por omenages, et reçibremos quoalesquier sentençias de descomunion en nuestra perssona et de entredicho en los nuestros regno et tierras et sennorios pora los tener et goardar et complir lealmente et uerdaderamente como dicho es.

Et d'esto uos mandamos dar esta nuestra carta seellada con nuestro seello en abssençia del nuestro seello mayor, en que escriuimos nuestro nombre.

Dada en la nuestra villa de Estella veynte et dos dias de /23 mayo, l'anno de gracia mill treçientos sessenta et dos.

Carlos por el sennor rey en su Consseyllo. Pascal de Sanguessa.

391

1362, mayo 22, Estella.

Tratado de amistad entre Pedro I el Cruel, rey de Castilla, y Carlos II, rey de Navarra, concertado entre Iñigo Ortíz de las Cuevas y Gil Velázquez de Segovia, procuradores del primero, y Arnal Ramón, señor de Agramont, y Ramiro de Arellano, procuradores del segundo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 42. Original en perg.. Sellos de cera pendientes de los cuatro procuradores, los tres primeros incompletos, y restos del de R. de Arellano. 707 x 1.000 mm. Romance navarro.
Extracta: YANGUAS, Dicc. de Antig., t. III, págs. 98-100.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 183.

En el nombre de Dios, amen. Sepan quantos este publico instrumento vieren como nos, Yenego Ortiz de las Cuevas et Gil Velazquez de Segouia, en vos et en nombre del muy alto et muy noble et mucho onrrado sennor don Pedro, por la gracia de Dios rey de Castiella et de Leon, por el poder que /2 d'el auemos, et nos, Arnalt Remon, sennor d'Agramont, et Ramiro d'Arillano, por el poder que auemos del muy alto et muy noble et mucho onrrado sennor don Carlos, por essa misma graçia, rey de Nauarra, conde de Eurous, de los quales poderes de los dichos reyes los traslados /3 d'ellos son estos que se siguen:

Inserta el nombramiento de Iñigo Ortiz de las Cuevas y Gil Velázquez como procuradores del rey Pedro de Castilla, 1362, abril 30, Sevilla.

Inserta el nombramiento de Arnal Remón y Ramiro de Arellano como procuradores de Carlos II de Navarra, 1362, mayo 22, Estella.

/23 Otorgamos et conoçemos que ponemos et firmamos entre los dichos reyes estas conffederaçiones, posturas et amistanças et auenençias que se siguen:

Primeramient que los /24 dichos reyes sean amigos el vno del otro et se fagan obras de amigos contra todos los reyes et perssonas et comunidades del mundo, amigo de amigo et enemigo de enemigo en esta manera: que si acaeçiesse, lo que Dios no quiera, que el dicho rey de Nauarra fuesse presso en su regno o fuera de regno en los regnos, tierras et sennorios, que el rey /25 de Aragon a aquen la mar o en qualesquier otras tierras o sennorios aderredor de Nauarra a veynte leguas, o çercada su perssona o ouiesse de auer batalla contra otro rey o otro qualquier su enemigo, o si sus enemigos le touiessen cercada alguna cibdat o villa o castiello, et el la quisiesse deçercar, o si algun rey o otro omme poderoso le entrasse en la /26 su tierra pora conquistar o destruyrle, o si los sus subditos se le alçassen o si le fuessen rebeldes que, en las comarcas o tierras sobredichas en estos casos et en cada vno d'ellos, el dicho rey de Castiella sea tenido de venir en ayuda del dicho rey de Nauarra por su cuerpo et con todo su poder et de ayudar et deffender et fazer por el et por su onrra/27 et del dicho su regno a su costa et mission, assi como el faria por si mesmo et por su cosa propria.

Et si por auentura algunos de los casos sobredichos acaeçiessen en los condados o tierras que el dicho rey de Nauarra a o aura en Lormandia o en qualesquier otras partes del regno de Françia, que el dicho rey de Castiella sea tenido del enbiar ayuda /[28] por mar o por tierra, la que el pudiere a su costa et mission pagados por quatro meses, et el vn mes que se cuente en la yda et los tres en el seruiçio, et si mas los ouiere mester que el dicho rey de Nauarra que les de mantenimiento o prouision, segund da a los sus naturales, et ellos que sean tenidos de estar en su seruiçio en quanto los ouiere mester.

/[29] Et si el dicho rey de Nauarra ouiesse guerra con algun rey o otra perssona en los regnos et tierras et sennorios del rey de Aragon que a aquen la mar o en otras tierras et sennorios en comarca de Nauarra, de qualquier parte fasta veynte leguas, que el dicho rey de Castiella sea tenido de fazer et auer guerra con aquel rey o perssona con quien la ouiere el dicho rey de /[30] Nauarra en qualquier de las dichas comarcas, et de fazerle guerra en el regno o tierra de aquel rey o perssona con quien el dicho rey de Nauarra ouiere la dicha guerra como dicho es, por su perssona et con todo su poder et su regno, assi como lo faria si el dicho rey de Casteilla por si proprio ouiesse la guerra.

Otrossy dexara passar por sus tierras et regnos qualesquier guerreros, assi de cauallo como de /[31] pie que el dicho rey de Nauarra enbiare a fazer guerra a qualquier rey o perssona con quien el ouiere guerra en la manera que dicha es, et de mandar que los acoian en su regno et lugares, et les den viandas por sus dineros et les dexen passar por todos los passos et puentes et los otros lugares que vieren que les cumplen, et los ayuden en todo lo que ouieren mester la dicha ayuda pora fazer /[32] la dicha guerra, pero por guardar contienda que podria acaeçer sobre las posadas de los lugares que en las villas et lugares do llegaren que acoian los cabdiellos con çinquanta onbres de cauallo et çinquenta onbres de pie et los otros que posen en el canpo.

Otrossi en las passadas de las puentes o de los otros passos que ouieren a crusar en las çibdades et villas et lugares por /[33] do ouieren a passar, que passen las conpannas çiento a çiento de cauallo et fasta que passen los vnos çiento que non passen los otros çiento, et assi como fueren passados çiento que assi dexen passar otros ciento, et todos los otros d'esta guisa fasta que sean todos passados en manera que non aya y detenimiento ninguno.

Et si la dicha guerra ouiere el dicho rey de Nauarra en los conda-/[34] dos et tierras que el a o aura en la Lormandia o en otras partes del regno de Françia fuera de los casos declarados de suso, que el dicho rey de Castiella sea tenido de enbiar en su ayuda mill et quinientos onbres de pie por mar o por tierra en sus proprios nauios pagados por quatro meses, et que se cuente el vn mes en la yda et los tres en el seruicio, et si el dicho rey de Na-/[35] uarra mas los ouiere mester que les de sueldo o prouision tal como diere a los sus naturales, et ellos que sean tenidos a lo seruir en quanto ouiere mester su seruiçio.

Otrossi que si algun enemigo del rey de Nauarra passare por las tierras et sennorios del rey de Castiella, seyendo el rey sabidor que era su enemigo, que el rey o los sus offiçiales /[36] de que lo sopieren que lo prendan et sea tenido el dicho rey de Castiella de lo enbiar al dicho rey de Nauarra pora que faga d'el lo que quissiere.

Otrossi que en qualquier guerra que el dicho rey de Castiella ayudare al dicho rey de Nauarra en la manera que dicha es, con qualquier rey o perssona o comunidat que la ouiere, que sea tenido el dicho rey de Nauarra /[37] de auer conseio con el dicho rey de Castiella si alguna paz o tregua ouiere a fazer, et que la non faga sin su conseio et consentimiento, et esto se entienda en la guerra que ouiere en el regno de Aragon o en comarca de Nauarra fasta veynte leguas, pero si la guerra fuere en Françia o en otra parte qualquier fuera de las dichas comarcas, /[38] que pueda fazer paz o tregua sin lo fazer saber al dicho rey de Castiella, todavia poniendo en la dicha tregua o paz al dicho rey de Castiella et a todos los suyos.

Otrossi si por auentura algunos enemigos del dicho rey de Castiella quisiessen passar por el dicho regno o comarca de Nauarra pora fazer guerra al dicho rey de Castiella, /[39] et el rey de Nauarra por les defender el entrada ouiesse guerra con ellos, que en este caso el dicho rey de Castiella sea tenido de venir en su ayuda pora deffender su regno et su onrra del dicho rey de Nauarra por su cuerpo et con todo su poder a su costa et mission.

Otrossi que el dicho rey de Castiella sea tenido de venir por su cuerpo en los /[40] casos que a de venir et de enbiar en los casos que a de enbiar ayuda ayuda al dicho rey de Nauarra lo mas ayna que pudiere sin arte et sin maliçia et sin enganno, et al mas tardar dentro de dos meses despues que fuere requerido por carta o por mandadero del dicho rey de Nauarra o de sus lugarestenientes o de otros que repressentassen su persona /[41] en fecho de la guerra.

Otrossi que el dicho rey de Castiella terna o guardara pora todos los tiempos de su vida estas posturas et amistanças a buena fe, sin mal enganno, lealmient, uerdaderamient por la forma et manera que en ellas son contenidas en esta escripto, et que el non fara nin porna postura nin amistança con qualquier rey o perssona o co-/[42] munidat en preiuyzio d'estas posturas o de parte d'ellas, et avnque las aya fechas en los tiempos passados en qualquier forma o manera, que non valan et que de aqui adelant que las non guarde mas, que tenga et guarde estas non embargando aquellas lealmient, uerdaderamient como dicho es.

Otrossi que el dicho rey de Castiella et sus offiçiales non consientan /[43] a sus subditos o naturales que lieuen cauallos, armas nin viandas a las tierras de sus enemigos del dicho rey de Nauarra durando la guerra, et qualquier que feziere el contrario que pierda lo que leuare et que sea el cuerpo en la merçet del dicho rey de Castiella.

Otrossi que el dicho rey de Nauarra sea tenido de ayudar al dicho rey de Casti-/[44] ella en estas cosas sobredichas en la manera que se sigue:

Si acaesçiesse qualquier de las cosas sobredichas que se contienen en el capitulo segundo en razon de la prission o çercaminento o batalla o entramiento de tierra o alçamiento de los sus vasallos del rey de Castiella et acesçiesse en el regno de Castiella en qualesquier lugares de los que el rey a en co-/[45] marca del dicho regno de Nauarra fasta veynte leguas de Nauarra, que en las comarcas et tierras sobredichas en los sobredichos casos et en cada vno d'ellos, el dicho rey de Nauarra sea tenido de venir en ayuda del dicho rey de Castiella por su cuerpo et con todo su poder et del ayudar et fazer por el et por su onrra et del dicho su regno del rey de Castiella /[46] a su costa et su mission, assi como faria por si mesmo et por su cosa propria.

Et si por auentura algunos de los casos sobredichos acaesçiessen en la frontera con los moros o en otras partes qualesquier de sus regnos del dicho rey de Castiella de las veynte leguas allende, que el dicho rey de Nauarra sea tenido de enbiar ayuda la que el pudiere a su costa et mi- /47 ssion pagados por quatro meses, et el vn mes que se cuente en la yda et los tres en el seruiçio, et si mas los ouiere mester que el dicho rey de Castiella que les de sueldo o prouision segund diere a los sus naturales, et ellos que sean tenidos de estar en su seruiçio en quanto los ouiere menester.

Et si el dicho rey de Castiella ouiesse guerra con algun rey /48 o otra perssona en los regnos et tierras et sennorios del rey de Aragon que a aquen la mar o en otras tierras et sennorios en comarca de Castiella de qualquier parte fasta veynte leguas, que el dicho rey de Nauarra sea tenido de fazer et auer guerra con aquel rey o perssona con quien la ouiere el dicho rey de Castiella en qualquier de las dichas comarcas et de fazerle guerra en el /49 regno o tierra de aquel rey o perssona con quien el dicho rey de Castiella ouiere la dicha guerra como dicho es, por su perssona et con todo su poder et su regno, assi como lo faria si el dicho rey de Nauarra por si proprio ouiere la guerra.

Otrossi dexara passar por sus tierras et regnos qualesquiere guerreros, assi de cauallo como de pie, que el dicho rey de Castiella enbi-/50 are a fazer guerra a qualquier rey o perssona con quien el ouiere guerra en la manera que dicha es, et de mandar que los acoian en el su regno et lugares et les den viandas por sus dineros, et los dexen passar por todos los passos et puentes et los otros logares que vieren, que les cumplen et le ayuden en todo lo que ouieren mester la dicha ayuda pora fazer la dicha /51 guerra, pero por guardar contienda que podria acaesçer sobre las posadas de los lugares que en las villas et lugares do llegaren, que acoian en los cabdiellos con cinquenta onbres de cauallo et cinquenta onbres de pie et los otros que posen en el canpo.

Otrossi en las passadas de las puentes o de los otros passos que ouieren a entrar en las çibdades et villas et logares /52 por do ouieren a passar, que passen las conpannas çiento a çiento de cauallo, et fasta que passen los vnos çiento no passen los otros çiento, et assi como fueren passados \çiento/ que assi dexen passar otros çiento, et todos los otros d'esta guisa fasta que todos sean passados en manera que non aya y retenimiento ninguno.

Et si la dicha guerra ouiere el dicho rey de /53 Castiella en la frontera con los moros o en otras partes qualesquier fuera de los dichos casos declarados de suso, que el dicho rey de Nauarra sea tenido de enbiar en su ayuda dozientos onbres de cauallo et quinientos onbres de pie pagados por quatro meses et que se cuenta el vn mes en la yda et los tres en el seruiçio. Et si el dicho rey de /54 Castiella mas los ouiere mester que les de sueldo o prouision tal como diere a los sus naturales, et ellos que sean tenidos de le seruir en quanto ouiere mester su seruiçio.

Otrossi que si algun enemigo del rey de Castiella passare por las tierras et sennorios del rey de Nauarra, seyendo el rey sabidor que era su enemigo, que el /55 rey o los sus offiçiales de que lo sopieren que lo prendan et sea tenido el dicho rey de Nauarra de lo enbiar al dicho rey de Castiella pora que faga d'el lo que quisiere.

Otrossi que en qualquiere guerra que el dicho rey de Nauarra ayudare al dicho rey de Castiella en la manera que dicha es, con qualquier rey o perssona o comunidat que la ouiere, que sea /[56] tenido el dicho rey de Castiella de auer conseio con el dicho rey de Nauarra si alguna paz o tregua ouiere a fazer, et que la non faga sin su conseio et consentimiento et esto se entienda en la guerra que ouiere en el regno de Aragon o en comarca de Castiella fasta veinte leguas, pero si la guerra fuere en la frontera con los moros o en otra /[57] parte qualquier fuera de las dichas comarcas que pueda fazer paz o tregua sin lo fazer saber al dicho rey de Nauarra, todavia poniendo en la tregua o paz al dicho rey de Nauarra et a todos los suyos.

Otrossi si por auentura algunos enemigos del dicho rey de Nauarra quisiessen passar por el dicho regno o comarca de Castiella pora /[58] fazer guerra al dicho rey de Nauarra, et el rey de Castiella por les defender el entrada ouiesse guerra con ellos, que en este caso el dicho rey de Nauarra sea tenido de venir en su ayuda pora defender su regno et su onrra del dicho rey de Castiella por su cuerpo et con todo su poder a su costa et mission.

Otrossi que el dicho rey de /[59] Nauarra sea tenido de venir por su cuerpo en los casos que a de venir et de enviar en los casos que a de enbiar ayuda al dicho rey de Castiella lo mas ayna que pudiere, sin arte et sin maliçia et sin enganno, et al mas tardar dentro en dos meses despues que fuere requerido por carta o por mandadero del dicho rey de Casti-/[60] ella o de sus lugarestenientes o de otros que representassen su persona en fecho de la guerra.

Otrossi que el dicho rey de Nauarra terna et guardara pora todos los tiempos de su vida estas posturas et amistades a buena fe , sin mal enganno, lealmient et uerdaderamient, por la forma et manera que en ellas son contenidas en este escripto, et que el non /[61] fara nin porna postura nin amistança con qualquier rey o perssona o comunidat en preiuyzio d'estas posturas o de parte d'ellas et aunque las aya fechas en los tiempos passados en qualquier forma o manera, que non valan et que d'aqui adelant que las non guarde, mas que tenga et guarde estas, non embargando aquellas lealmient et verdaderamient como dicho es.

Otrossi /[62] que el dicho rey de Nauarra et sus offiçiales non consentiran a sus subditos o naturales que lieuen cauallos, armas nin viandas a las tierras de sus enemigos del dicho rey de Castiella durando la guerra, et qualquier que feziere el contrario que pierda lo que leuare et sea el cuerpo en la merçet del dicho rey de Nauarra.

Otrossi que estas posturas duren entre /[63] los dichos reyes en toda su vida de ambos[1] a dos, et otrossi esso mismo que sean estas posturas et se guarden como dicho es, entre los fiios herederos de los dichos reyes en su vida d'ellos.

Et nos, los dichos Yenego Ortiz et Gil Velasquez, en nombre del dicho sennor rey de Castiella por el dicho poder que d'el auemos, fazemos pleito et omenage /[64] segund costumbre d'Espanna en mano de uos, los dichos Arnalt Remon, cauallero, et Ramiro d'Arellano, que lo reçebistis de nos en nombre del dicho rey de Nauarra, que el dicho sennor rey de Castiella tenga et guarde et cumpla las abenençias, posturas et amistanças sobredichas et todas las cosas contenidas en ellas et cada vna d'ellas, segunt que en ste instru-/[65] mento son escriptas

realmient et de fecho lealmient et uerdaderamient a bona fe et sin todo mal enganno, et si non que seamos por ello traydores como quien trae castiello et mata sennor, et el dicho sennor rey de Castiella que caya en este mesmo caso si las non touiere et guardare et compliere en la manera /[66] que dicha es.

Et iuramos a Dios et a Santa Maria et a los Santos Euangelios et a la sennal de Cruz en que pusimos las manos en la anima del dicho sennor rey por el poder que d'el auemos, que el dicho sennor rey tenga et guarde et cumpla todas estas cosas et cada vna d'ellas en la manera que dicha es, si non /[67] que seamos por ello periuros et nos lo demande Dios en este mundo a los cuerpos et en el otro a las almas et al dicho sennor rey esso mesmo.

Otrossi pora tener, guardar et complir todas estas cosas sobredichas et cada vna d'ellas nos, los dichos procuradores del dicho rey de Castiella sometemos el dicho sennor /[68] rey et todos sus regnos, tierras et sennorios a la iurisdiçion et costrenimiento del obispo de Panplona que agora es, o sera d'aqui adelant o del vicario o vicarios que y fueren vacante la see de la dicha eglesia de Panplona, o de qualquier o qualesquier otros arçobispos o obispos, o otros prelados o iuezes ordinarios que el dicho rey /[69] de Nauarra quissiere escoger, et queremos et consentimos que el dicho obispo de Pomplona que agora es o sera d'aqui adelant o los vicarios que fueren la see de la dicha eglesia vacante o los otros arçobispos o obispos sobredichos, que puedan poner desde agora pora estonçe et desde estonçe pora agora sentençia de descomunion en la /[70] perssona del dicho sennor rey de Castiella et entredicho en los sus regnos et tierras et sennorios si el non touiere et guardare et conpliere todas las cosas que dichas son et cada vna d'ellas, et otrossi que aquel arçobispo o obispo o vicario que pussiere las dichas sentençias a otro qualquier prelado, arçobispo o obispo que escogiere /[71] el dicho rey de Nauarra que se pueda enformar et fazer pesquissa sobre las cosas fechas o innouadas contra las dichas posturas por el dicho rey de Castiella et sobre lo que el non ouiere guardado et conplido las cosas contenidas en ellas, et publicar, denunçiar et agrauiar las sentençias de descomunion et de entredicho /[72] sobredichas, et poner et acreçentar otro de nueuo si quissieren o a ellos bien visto fuere el dicho rey de Castiella llamado o non llamado, oydo o non oydo, sin esrepito et figura de iuyçio.

Et nos, los dichos Arnalt Remon et Ramiro d'Arillano en nombre del dicho sennor rey de Nauarra, por el dicho poder /[73] que d'el auemos, fazemos pleito et omenage segund costunbre d'Espanna en manno de uos, los dichos Yenego Ortiz de las Cuevas et Gil Velasquez de Segouia que lo reçebistis de nos en nombre del dicho sennor rey de Castiella, que el dicho sennor rey de Nauarra tenga et guarde et cumpla las abenençias, posturas et amistanças so-/[74] bredichas et todas las cosas contenidas en ellas et cada vnna d'ellas segund que es este instrumento son escriptas realmient et de fecho lealmient et verdaderamient a bona fe sin todo mal enganno, et si non que seamos por ello traydores como quien trae castiello et mata sennor, et el dicho sennor rey de Nauarra que caya en este mesmo /[75] casso si las non touiere et guardare et cumpliere en la manera que dicha es.

Et iuramos a Dios et a Santa Maria et a los Santos Euangelios et a la sennal de Cruz en que possimos las manos en la anima del dicho sennor rey, por el poder que d'el auemos que el dicho sennor rey tenga et guarde et cumpla todas estas cosas et cada vnna /[76] d'ellas en la manera que dicha es, si non que seamos por ello preriuros et nos lo demande Dios en este mundo a los cuerpos et en el otro a las almas et al dicho sennor rey esso mesmo.

Otrossi pora tener et guardar et complir todas estas cosas sobredichas et cada vnna d'ellas nos, los dichos procuradores del dicho rey de Nauarra, sometemos el /[77] dicho sennor rey et todo su regno et tierras et sennorios a la iurisdiçion et costrenimiento del arçobispo de Santiago que agora es o sera de aqui adelant, o del vicario o vicarios que y fueren, vacante la see de la dicha eglesia de Santiago o de qualquier o qualesquier otros arçobispos o obispos o otros prelados o iuezes ordinarios que el dicho rey de Castiella /[78] quissiere escoger, et queremos et consentimos que el dicho arçobispo de Santiago que agora es o sera d'aqui adelant o los vicarios que fueren la see de la dicha eglesia vacante o los otros arçobispos o obispos sobredichos, puedan poner desde agora pora entonçe et desde entonçe pora agora sentençia de descomunion en la perssona del dicho sennor rey de Nauarra et entredicho en el su /[79] regno et tierras et sennorios si el non touiere et guardare et conpliere todas las cosas que dichas son et cada vnna d'ellas, et otrossi que aquel arçobispo o obispo o vicario que pusiere las dichas sentençias a otro qualquier prelado, arçobispo o obispo que escogiere el dicho rey de Castiella, que se pueda enformar et fazer pesquisa sobre las cosas fechas o yno-/[80] uadas contra las dichas posturas por el dicho rey de Nauarra et sobre lo que el non ouiere guardado et conplido las cosas contenidas en ellos, et publicar et denunçiar et agrauiar las sentençias de descomunion et de entredicho sobredichas, et poner et acreçentar otros de nueuo si quissieren o a ellos bien visto fuere el dicho rey de Nauarra llamado o non llama-/[81] do, oydo o non oydo, sin esrepitu et figura de iuyçio.

Et sobre todo esto nos los deuandichos Yenego Ortiz et Gil Velasquez, por el poder que auemos del dicho sennor rey de Castiella, et nos, antedichos Arnalt Remon et Ramiro d'Areyllano, por el poder que auemos del sobrescripto sennor rey de Nauarra, por mayor firmeza, testimonio et valor de /[82] todas las cosas de suso escriptas, requerimos a los notarios de yuso nonbrados que, de todo lo que de suso escripto es, fiziessen dos publicos instrumentos signados de sus signos d'una mesma tenor et forma, el vno pora el dicho sennor rey de Castiella et el otro pora el dicho sennor rey de Nauarra, los quales fueron sellados en pendient de nuestros /[83] sellos.

Esto fue fecho en el monesterio de los frayres predicadores de la villa de Estella, domingo veynte dos dias del mes de mayo, en la era de Çessar mill et quatroçientos annos et el anno de la Encarnaçion de Nuestro Sennor Ihesu Christo mill et trezientos et sesenta et dos.

Testigos son de todo esto que presentes fueron en el lugar llamados et rogados, el muy /[84] noble sennor el infant don Loys, hermano del sennor rey de Nauarra, los onrrados padres en Dios don Robert, obispo de Calahorra, don frey Pedro d'Uxue, obispo de Leon, don Lope, abbat de Oliua, los nobles don Martin Enrriquez, alferiz de Nauarra et don Iohan Ramiriz d'Areyllano et don Iohan Cruzat, dean de Tudela, don Guillem Auure, dean de Calahorra, /[85] don Simon d'Escorssi, abbat de Falçes, Iohan Dehan, canbarlent, et maestre Guillem le Soterel , conseiero del sennor rey de Nauarra.

Et yo Gonçalo Ferrandiz de Inclan, escriuano de camara de mi sennor el rey de Castiella que otrossi por auctoridat del sennor rey de Nauarra e instituydo notario publico en el dicho su regno de Na-/[86] uarra a escriuir et consignar en forma publica las cosas de parte de suso escriptas que a todas las cosas sobredichas et cada vnna d'ellas miente assi fueron dichas,

confessadas, prometidas, iuradas, obligadas et fechas commo de suso escriptas son en vnna con Pasqual Periz de Sanguessa, clerigo de los dineros de Panplona por auctori-/[87] dat de Padre Santo, el Papa Tabeillon, et por auctoridat del dicho rey de Nauarra en la su Corte et regno notario general, publico et iurado, presente fuy a requisicion et mandamiento de los sobredichos Yenego Ortiz et Gil Velasquez et don Arnalt Remon et Ramiro d'Arillano, este presente publico instrumento de mi propria mano escriui /[88] en dos pedaços de pergamino en vnno ayuntados, en el qual ayuntamiento fiz mi signo et escriui mi nombre, et otrossi el dicho Pasqual Periz fizo su signo et escriuio su nombre et aqui de yuso fiz el dicho mi sig(signo)no en testimonio de verdat, con el interlineo que dize "çiento", et ay escripto sobre raydo en el primero reglon del primero pedaço do dize "de las /[89] Cueuas", et en el primero reglon del segundo pedaço, do dize "de las Cueuas et non enpeezca". Ferrandis.

/[90] Et yo, Pascal Perez de Sangossa, clerigo de la diocesis de Ponplona, por auctoridat del Padre Santo el Papa Tabellion, et por auctoridat del dicho rey de Nauarra, mi seynor, en la su Cort et regno notario publico et iurado, qui a todas las cosas sobrescriptas et cada una d'eillas mientre assi fueron /[91] dichas, confessadas, prometidas, iuradas, obligadas et fechas como de suso scriptas son, en vna con Gonçalo Ferrandez de Inclan, scriuano de la Camara del seynor rey de Castieilla, qui otrossi por auctoridat de mi seynnor el rey de Nauarra, es instiuydo notario publico en el /[92] dicho regno suyo de Nauarra a escriuir et consignar en forma publica las cosas de parte de suso escriptas present fuy a requisicion et mandamiento de los sobredichos Yenego Ortiz et Gil Velazquez et don Arnalt Remon et Remiro d'Areillano, en este present publico instrumento scripto de la mano /[93] del dicho Gonçaluo Ferrandiz, scriuano, en dos pedaços de pargamino en vna iuntados, en el quoal aiuntamiento fezo su signo et scriuio su nombre, et yo otrossi en el dicho aiuntamiento fiz mi signo et scriui mi nombre, et aqui de suso subscriui de mi mano et fiz el dicho mi acostumbrado signo en testimonio /[94] de verdat.

Et a vn interlinio en este instrumento do se leye "çiento", et a dos rasuras, l'una sobre el primer reglon do se leye "de las Cueuas", et l'otro en el segundo pedaço de pergamino d'este instrumento do se leye "de las Cueuas". Pascal Perez de Sangossa.

Nota

1. Corregido, en el texto "amos a dos".

392

1362, mayo 24, Estella.

Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, que entregue a Raúl de la Planche, 36 florines de oro, precio de 36 "erminios" más 9 libras y 14 sueldos por una tela comprada para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 249 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 186.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado maestre Pierres Blancvilan, recebidor de nuestras rientas en la /2 merindat de Esteilla, salut. Nos vos mandamos que a Raholet de la Planca, portador de las presentes, dedes et libredes por trenta et seis erminios /3 que ha comprado pora nos, trenta et seis florines de oro et mas por tela comprada por el dicho Raholet pora nuestro seruiçio, nueue libras et quatorze /4 sueldos carlines.

Los quoales dichos trenta et seis florines et nueue libras, quatorze sueldos de carlines, mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien ama-/5 dos el thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que a uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por /6 testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho Raholet recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XXIIIIº dia de /7 mayo, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

393

1362, mayo 24, Estella.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 33 libras y 15 sueldos de carlines prietos, que entregó a Alberto de Plasencia, su apotecario, para comprar especias en Zaragoza para provisión de su hostal y para los gastos del viaje.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 297 x 123 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 187.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en Nauarra, /2 salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, nuestro balle de Tudela, recibades en compto et rebatades de /3 su recepta, los quoales eill dio et deliuro a Albertin de Plazença, nuestro poticario, que yua a Çaragoça pora comprar especias et otras /4 cosas pora la prouision de nuestro hostal, a vna part pora comprar aquellas XXV libras de iaqueses, et pora sus messiones et expensas del camino /5 XL sueldos de la dicha moneda, que montan, a XII iaqueses por XV karlines prietos, las dichas XXVII libras iaqueses, treyenta et tres libras, quinze /6 sueldos de karlines prietos.

Et assi bien mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que aquellas vos reciban en /7 compto et dedugan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta siellada del nuestro siello et del recognoscimiento /8 que el dicho balle vos dara del dicho nuestro poticario sobre esto.

Data en Estella XXIIIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/9 Por el seynnor rey /10 present Iohan Dahan. Iohan de Leoz.

394

1362, mayo 24, Estella.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Martín Cruzat, baile de los judíos de Pamplona, 18 escudados viejos, que entregó a Juan Dehan, chambelán, para comprar ciertas cosas que necesitaba el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 188.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Nos vos /2 mandamos que, luego vis-

tas las presentes, recibades en compto a Martin Cruzat, baille de los iudios de Pomplona, et le dedugades de su recepta dizeocho /3 escudados vieios, los quoales nuestro amado et fiel cambarlench, Iohan Dehan, recebio del dicho Martin por comprar o pagar ciertas cosas a nos nece-/4 ssarias, los quales nos auemos ouidos.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos que los dichos XVIIIº /5 escudados vos reciban en compto et rebbatan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en /6 Esteilla XXIIIIº dia de mayo, anno Domini millesimo trecentesimo sexagesimo secundo.

/7 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

395

1362, mayo 24, Estella.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 8 libras jaquesas que, a 12 jaquesas por 15 de carlines, montan 10 libras de carlines prietos, las cuales dicho baile entregó a Lamorat de Lignieres, caballero, para sus gastos y los de sus compañeros enviados a Zaragoza para comprar bestias.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa incompleto. 292 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 189.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, nuestro balle de Tudela, recibades en compto et rebatades de su reçepta ocho /3 libras de iaqueses, que montan, a XII iaqueses \por/ XV carlines, diez libras de karlines prietos, las quoales el dicho nuestro baylle dio et deliuro /4 a messire Lamourat de Lynieres, cauallero, pora las expensas d'eill et d'otros que nos embiauamos a Çaragoça pora comprar bestias pora nuestro seruicio.

/5 Et mandamos a nuestros oidores de los comptos que aquellos vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, /6 por testimonio d'esta nuestra carta syellada de nuestro syello et del recognocimiento que del dicho nuestro baylle, el quoal recebio del dicho cauallero, et vos /7 recibredes sobre esto.

Data en Estella XXIIIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 present Iohan Dahan. Iohan de Leoz.

396

1362, mayo 25, Estella.

Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, que pague a Raúl de la Planche 10 libras de carlines prietos por dos "linçuelos", y 15 florines por un forro de "menut vayre", comprados para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 255 x 75 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 191.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado maestre Pierres Blancvilan, recebidor de nuestras /2 rentas en la merindat de tierras de Esteilla, salut. Nos uos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a Raholet /3 de la Planca por dos pares de linçuelos que eill ha comprado pora nos, diez libras de carlines, et por vna forradura de menu vayre pora /4 nos por eill comprada, quinze florines.

Las quoales quantias de carlines et florines mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados el /5 thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /6 carta sieillada de nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho Raholet recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XXVº dia de mayo, anno Domini /7 millesimo CCCº sexagesimo secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

397

1362, mayo 25, Estella.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague el importe de ciertas partidas que se especifican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, X. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto del placa del rey. 298 x 164 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 192.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos uos mandamos /2 firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes las quantias de las partidas que se siguen:

Primerament por l'arrerage deuido a los moços qui goardan /3 los cauaillos nuestros, quoaranta et nueue sueldos, et a los dichos moços por cada dia dizeocho dineros por goardar los dichos cauaillos, los quoales seran tres compayneros.

/4 Item por blanquir l'arnes de maylla, quoaranta vn sueldos et seis dineros.

A Iohan de Yzco, seyllero, por las sieillas que faze, diez libras, et a Martin Henrriquiz por vn coxin, /5 trenta et tres sueldos.

Item por vn ruban de seda negra, trenta sueldos, por vn texu de seda blanca, sixanta sueldos.

Item por seda et filo alcoton, perpuyntes, /6 opalandes et clochas, quoatro libras.

Por dorar la çintura, ocho florines de Florença, la pieça a treze sueldos, valen cient et quoatro sueldos.

Por meya onça de /7 menudas perlas et meya onça de grossas perlas pora la dicha çintura, quinze libras et diez sueldos.

Por tendir mey drap de Broçelas, diez sueldos.

Item por /8 doze coudos de Broçelas, a veint et çinquo sueldos el coudo, valen quinze libras.

Por dos coudos menos hueitana (?) de Broçelas, a veint et cinquo sueldos el coudo /9 valen quoaranta seis sueldos, diez dineros et meayllo.

Por dorar la çintura que tiene luçe de Valençia, tres florines, valen trenta et nueue sueldos.

Por diez cou-/10 dos de mezcla de Melmes, a dizessiet sueldos el coudo, valen ocho libras diez sueldos.

Por seis libras d'alcoton blanco, la libra a dos sueldos, seis dineros, valen quinze sueldos.

/11 Por dos onças de seda bermeylla, a ocho sueldos et seys dineros la onça, valen dizessiete sueldos.

Item a tres moços que goardan nuestros cauaillos por veinte dias, cada /12 dia quoatro sueldos, seis dineros, valen quoatro libras, diez sueldos.

Item a vn moço del infant qui fue con vn su cauayllo por seis dias, nueue sueldos.

A Iohan el marichalt /13 nuestro, trenta sueldos.

Item por \dozientas/ et veint et çinquo vayres, la pieça a veinte dineros, valen dizeocho libras, quinze sueldos

Las quoales partidas de expienssas sobredichas han seido /[14] fechas por nuestro amado et fiel cambarlench Iohan Dehan por mandamiento nuestro.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores /[15] de nuestros comptos que las sobredichas summas uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro recog-/[16] nocimiento alguno.

Data en Esteilla XXVº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo, sieillada de nuestro sieillo secreto en absencia del otro sieillo.

/[17] Por el seynnor rey. Iohan de Leoz,

398

1362, mayo 25, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Guillén Auvre que entregue a Beltrán de Valencia 10 florines de oro, en atención a los servicios que le ha prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de B. de Valencia de haber recibido dicha cantidad. 298 x 127 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 193.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho /[2] regno, salut. Nos vos mandamos que a Beltran de Valencia, portador de las presentes, dedes et paguedes en consideracion /[3] de los seruiçios que ata agora nos ha fechos, diez florines d'oro esta sola vez.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes /[4] a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat /[5] alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro syello et del recognocimiento que del dicho Beltran recibredes sobre esto.

Data /[6] en Pont la Reyne XXVº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/[7] Por el seynor rey /[8] present maestre Dimenge. Iohan de Leoz.

399

1362, mayo 26, Estella.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a cada uno de los hombres que acompañan a Arnal Ramón, señor de Agramont, Juan Cruzat, dean de Tudela, Ramiro de Arellano, escudero, y Pascual Pérez de Sanguesa, notario, enviados al rey de Castilla, y a Pedro Ibáñez de Salinas, portero, por traer la respuesta de la gestión que harán en Castillla los mandaderos antedichos, medio florín de oro de Florencia, por cada uno de los 20 días que durará el viaje.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 127 mm. Romance navarro.
Cita: BRUTAILS, Obra citada, pág. 86.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 194.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro, salut. Como /2 nos, por arduos et granados negocios nuestros, inbiemos al rey de Castieilla mandaderos a don Arnalt Remon, seynnor d'Agramont, don /3 Iohan Cruzat, dean de Tudela, et Remiro d'Areillano, escudero, et con eillos Pascoal Periz de Sanguessa, nuestro notario; nos vos mandamos /4 que pora las expensas de veinte dias dedes et paguedes al dicho seynnor d'Agramont por siete hommes a cauaillo, et al dicho dean por si quoarto /5 a cauaillo, et a Remino por si tercero a cauaillo, et al dicho Pascoal Periz por si segundo a cauaillo, et a Pere Yuaynes de Sayllinas, portero, /6 por retornar a nos con respuesta de la liurança que faran ailla los dichos mandaderos, por cada un homme a cauaillo de los sobrescriptos por /7 cada uno de los dichos veinte dias, medio florin d'oro de Florença.

Et mandamos a los nuestros amados maestros de nuestros comptos que la /8 quantia de florines que a los sobrescriptos daredes por lures expensas de los dichos veinte dias como dicho es, vos reciban en compto et /9 rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de los recognoscimientos que d'eillos recibredes sobre /10 esto.

Data en Esteilla XXVIº dia de mayo, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/11 Por el seynnor rey /12 a la relacion de mosser de Fiscan. Iohan de Leoz.

400

1362, mayo, 26, Estella.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Estella que entregue a Raúl de la Planche 11 libras, 7 sueldos y 4 dineros, precio de 604 codos de tela comprados para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey incompleto. 303 x 81 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 195.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de Esteilla, salut. Nos uos mandamos /2 que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Raholet de la Planca por seiscientz et quoatro coudos de tela, por coudo veinte et dos dineros, que montan /3 onze libras, siete sueldos et quoatro dineros, la quoal tela es comprada pora nuestro seruiçio.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero /4 del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que la dicha quantia de dineros uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, /5 por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro recognocimiento alguno.

Data en Esteilla XXVIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº IIº.

/6 Por el seynnor rey /7 present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

401

1362, mayo 28, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pedro García de Mondragón, zapatero de Pamplona, 60 sueldos de carlines, precio de unos zapatos que se le compraron para el infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Pedro G. de Mondragón de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, junio 1, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 226 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 200.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro /2 del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, paguedes a Pero Garcia de Mondragon, /3 çapatero de Pomplona, sissanta sueldos de karlines, los quoales le son deuidos de çapatos que por'al nuestro caro hermano /4 l'inffant lon Loys, han seydo tomados de su tienda entro'al dia de oy, et en esto non pongades tarza ni escusacion al-/5 guna, car assi lo queremos, non contrastant vedamiento nin inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et por las presentes /6 a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos mandamos que los dichos sissanta sueldos vos reciban en conto et /7 rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada del nuestro sieillo et de la carta de recognoscimien-/8 to que del dicho Pero Garcia recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XXVIIIº dia de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX dos.

/9 Por el seynor rey a la relacion /10 del dicho seynor inffant don Loys. Iohan d'Ochoui.

402

1362, mayo 29, Puente la Reina.

Carlos II ordena al tesorero del reino que, de las 4.400 libras de carlines que ha recibido del abad de Falces, entregue a Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez de Nauarra, 2.000 libras, de las cuales 1.000 son de gracia especial, y las otras 1.000 de lo que se le debía en tesorería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 209.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos uos /2 mandamos firmement que, de las quoatro mil et quoatrozientas libras de carlines por mandamiento nuestro a uos dadas por el nuestro bien amado l'abbat de Fal-/3 çes, dedes et paguedes al noble et nuestro fiel amado mosser Martin Henrriquiz, seynor de Lacarra, alferiz de Nauarra, dos mil libras, de las quoales las mil /4 li dedes et libredes de puro dono que nos li damos por agradables seruicios que nos ha fechos, et las otras mil libras sobre aqueilllo que li es o sera deuido en la /5 thesoreria.

Las quoales dichas dos mil libras mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en /6 compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho noble recibredes sobre esto.

Data /7 en el Puent de la Reyna XXIXº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 a la relacion de mosser de Fiscan. Iohan de Leoz.

403

1362, mayo 29, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan Dehan, su chambelán, 505 libras, 15 sueldos y 7 dineros por las partidas que se especifican, entre las que se encuentran 2 copas y 2 "hennaps", dados a un notario y a un alcalde, mensajeros del rey de Castilla, un "chaperon" guarnecido de perlas y la compra de perlas hecha a Juan Cruzat, cambiador de Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 104. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de J. Dehan de haber recibido dicha cantidad, 1362, junio 3, autorizado con su sello de placa. 304 x 168 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 210.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en Nauarre, salut. Nous vous /2 mandons que a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan vous paiez la somme de cinq cens cinq liures, quinze solz et sept deniers /3 que miz a pour nous es parties qui en suit:

Premierement a Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, pour le fait de notre dite chambre, cinquante /4 liures.

Item pour vne coupe pesant III marcs et demi et deux hennaps pesanz II marcs, donnez a vn notaire et a vn alcalde messager /5 du roy de Castille, pour II guans tates de IIII marcs et vne sainturee doree de III marcs et demi, demouranz par deuers nous, LVIII liures /6 XIII solz, VII deniers.

Item qu'il a bailhez a monsire Iehan de Balat en deduccion de ce que nous puons deuoir au viconte d'Orthe a cause de la rancon /7 du Beagne de Villaines II^{C} XXXI liures, XIII solz.

Item a Iehan Cruzat, changeur de Pampelune, pour vn chaperon ouure de perles, de lui achate pour /8 nous, C liures.

Item pour X onces de perles achatees du dit Iehan Cruzat pour nous, LV liures.

Item a Guyot d'Arcy, notre escuyer d'escuyerie, pour /9 bailher a vn seilher de Pampelune, le quel fait selles pour nous, C solz.

Item a vn peletier fourreur pour facon de fourrer vne notre longue /10 houppelande, XLIIII solz.

Item pour XII croches d'argent a atacher chaperons, XXVI solz.

Item a Iuste de Vallence pour facon et doreure d'une notre /11 sainture, XXXIX solz.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de V^C V liures, XV solz et VII deniers, il /12 alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte en raportant ces presentes.

Donne au Pont la Royne le XXIXe iour de mai, l'an de grace /13 mil CCC LX II.

/14 Par le roy. Greue.

404

1362, mayo 29, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez de Navarra, 10 florines diarios, desde el Domingo de Carnaval pasado hasta el 24 de mayo, tiempo que duró su viaje con una misión para el rey de Castilla, por sus gastos y los de sus gentes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XV. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo inferior derecho. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 298 x 83 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 211.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos uos mandamos /2 que al noble et nuestro fiel amado mosser Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, alferiz de Nauarra, dedes et paguedes por cada un dia que eill, por mandamiento nuestro, /3 ha seido en nuestro seruicio en messageria al rey de Castieilla, contando del Domingo de Carnestultas que postremerament passo

anno sexagesimo primo, que partio /4 de nos en la tierra de Baztan, ata el martes veint et quoatreno dia de mayo por todo el dia, anno sexagesimo secundo que retorno de la dicha messageria, diez /5 florines por cada un dia por la expienssa fecha en el dicho viage por si et sus gentes.

Et la summa de florines que montara del dicho Domingo de Carnestultas /6 ata el martes veint et quoatreno dia de mayo que postremerament passo, mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de [nuestros comp-]/7 tos que vos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo [et del recognocimiento] /8 que del dicho don Martin recibredes sobre esto.

Data en el Puent de la Reyna XXIXº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

Ay rasura (± 3) /9 quoarta linea o dize "diez".

/10 Por el seynor rey /11 a la relacion de mosser de Fiscan. Iohan de Leoz.

405

1362, mayo 29, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces, que, de los dineros que guarda de la ayuda graciosa concedida al rey por su pueblo, entregue a Guillén Auvre, tesorero del reino, 4.400 libras de carlines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 293 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 212.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado maestre Symon de Escorssi, abbat de Falçes, salut. Nos /2 uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et liuredes a nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, de los di-/3 neros que vos recebido auedes et tenedes por nos en comienda del pidido et de la ayuda graciosa a nos otorgada por nuestro pueblo, quoatro /4 mil et quoatrozientas libras de carlines, de las quoales vos damos por quito, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo en las /5 espaldas.

Data en el Puent de la Reyna XXIXº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Par le roy present /7 monsire Loys, son frere. Pierre Godeile.

406

1362, mayo 30, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pascual Cruzat 80 libras de carlines, precio de un corcel que se le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 287 x 100 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 213.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame monsire Guillem Auure, notre thresorier, salut. /2 Nous vous mandons que vous, a Pascalet Crozat, paiez et deliurez pour cause d'un coursier bay achete de lui pour nous par /3 notre ame escuier d'escuirie Iehan Testedor, quatre vins liures carlins.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de /4 nos comptes que les dites quatre vins liures pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement auec letre de quittance du dit /5 Pascalet, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne au Pont la Royne le XXXe iour de /6 may, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/7 Par le roy /8 present Iehan Dehan. Pierre Godeile.

407

1362, mayo 31, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 20 libras de carlines prietos, precio de 2 rocines que se tomaron a Martín de Echarri, panadero, y a Sancho de Artajo, morador en Pamplona, cuando el rey fue últimamente a Gascuña, y que se les pague a cada uno 10 libras de carlines prietos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 18, nº 9, I. Inserto en la reiteración de esta orden, fechada en 1365, febrero 5, Pamplona. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 215.

/4 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro de Nauarra, [salut] /5 Mandamos vos firmement que a Martin d'Echarri, panatero, et a Sancho d'Artasso, morador en Pomplona, dedes et deliuredes, o fagades dar et [pagar,] /6 luego vistas las presentes, sobre las nuestras rientas por don Garçia d'Elcart, recebidor de las Montaynas, cugidas, las quoales a eillos son deuidas por /7 el precio de dos rocines castaynos que d'eillos fueron tomados pora el nuestro seruicio quando cagueramente partiemos de Pomplona en Gascoyna, et los dichos /8 rocines a nos plaze et tenemos por bien que sean et finquen pora nos et en nuestro seruicio de nuestro hostal, et que por cada uno ayan los dichos Martin et Sancho cada /9 diez libras carlines prietos.

Et por tenor de las presentes vos mandamos que las dichas veynte libras dadas et deliuradas por el dicho don Garçia, nuestro recebidor, /10 a los dichos Martin et Sancho, al dicho nuestro recebidor las recibades en compto et dedugades de su recepta.

Et assi bien mandamos a los nuestros amados /11 et fielles los oydores de nuestros comptos que aqueillas a vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra /12 carta sieillada del nuestro sieyllo et del recognocimiento que de los dichos Martin et Sancho recibran sobre esto.

Data en la Puent de la Reyna el postremero dia de /13 mayo, anno Domini Mº CCCº LXº IIº.

Por el seynnor rey present Guiot d'Arsi, maestre de escuderia. De Leoz.

408

1362, mayo 31, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue al infante Luis 100 libras de carlines para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 216.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame notre thresorier, salut. Nous vous mandons /2 fermement que a notre tres cher et tres ame frere monsire Loys de Nauarre, baillez et deliurez pour ses neccessitez et pour ce qu'il en aura /3 a faire, cent liures carlins.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a noz amez et feaulx genz de nos comptes que, les dites C libres /4 par vous baillez a notre dit frere, par rapportant ce present mandement senz autre de recognoissance, il alloent en vos comptes et rabatent de votre /5 recepte senz aucune difficulte.

Donne au Pont la Royne le darren iour de may, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/6 Par le roy. Pierre Godeile.

409

1362, junio 5, Tudela.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 7 libras y 4 sueldos de carlines prietos, precio de ciertas partidas de especias que compró para la cámara del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 106 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 225.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro del dicho regno, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, nuestro baille en Tudela, recibades en compto et rebatades /3 de su recepta las quantias de yuso escriptas que eyll ha pagado por especias compradas pora nos et nuestra cambra, es a saber: por X libras de /4 anis confit et VIII libras de diacitron, compradas vno con otro la libra a VIIIº sueldos, que valen siete libras, quoatro sueldos karlines prietos.

/5 Et por estas presentes assi bien mandamos a nuestros oydores de comptos que aquellas VII libras, IIIIº sueldos vos reciban en compto et dedugan /6 de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada[1] del nuestro sieillo sin otra letra de recognocimiento.

Data /7 en Tudela V dia de \iunio/, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynor rey /9 present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

Nota

1. Corregido, en el texto "sieylla".

410

1362, junio 5, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Raúl de Bylle, tesorero de Toulouse, 772 florines que se le debían por ciertos paños de seda y lana que compró y envió para el rey.

(A) Comptos. Caj. 15, nº 43, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 226.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en Nauarre, salut. Nous /2 vous mandons que a notre bien ame Raoul de Bylle, tresorier de Thoulouse, vous paiez et deliurez la somme de sept cens soixante et douze florins, /3 en quoi

nous li sumes tenuz a cause de pur prest que fait nous en a en paiant, deliurant et en nous enuoiant certains draps d'or, /4 de soie, de laine, cendaux et orfroiz, montanz a la somme dessusdite.

Voulanz et mandanz par ces presentes a noz amez et feaux gens de noz /5 comptes que la dite somme de VII^{C} LX XII florins il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes sanz /6 autre mandement attendre.

Donne a Thudelle le Ve iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/7 Par le roy a la relacion /8 de Iehan Dehan, chambellan. Greue.

411

1362, junio 5, Tudela.

Carlos II perdona a Pedro de Viana, vecino de Tudela, la pena a que había sido condenado por herir con un cuchillo en el brazo a García de Eusa, vecino de dicha villa, advirtiendo que otorga esta gracia en reverencia de Dios y del día de Pascua, y atendiendo las súplicas de parientes y amigos del condenado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 294 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 227.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A todos quantos las presentes letras veran et oyran en el dicho regno, salut. Como /2 Pedro de Viana, vezino de Tudela, ouiesse ferido a Garçia de Eussa, vezino de Tudela, del cuchieillo en el braço sobre palauras subdesas que /3 entre eillos recrecieron, et por esto ouies seido preso en poder del iustiçia de Tudela.

Nos, a la humil suplicacion et requesta de algunos pa-/4 rientes et amigos del dicho Pedro qui nos suplicaron que la calonia o emienda que por esto nos era deuida o adiudicada, li deynnassemos /5 remeter et quitar considerando que el dicho Pedro tornando sobre si a culpa del dicho Garçia, segund es fama publica, lo ferio en pelea sub-/6 desa et que es perssona miserable, de nuestra gracia special, por reuerencia de Dios et del dia de Paschoa que oy es, li aue-

mos remetido et quitado, et por tenor /7 de las presentes li remetemos et quitamos la calonia, homizidio, medio homizidio o emienda que por la dicha ferida era tenido pagar a nos, en /8 manera que d'aqui adelant, por nos ni por official alguno nuestro, demanda alguna non li sea fecha en ningun tiempo, ante mandamos que d'esta /9 nuestra present gracia lo lexen gozar et prouechar, saluando et reseruando toda vez el drecho del dicho Garçia cada que demandar lo quisiere.

Et /10 en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo en las espaldas d'esta carta.

Data en Tudela Vº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/11 Por el seynnor rey /12 present don Martin Henrruiquiz. Iohan de Leoz.

Reddite literas.

412

1362, junio 5, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, que entregue a Sansón de Lizarazu 100 sueldos de carlines prietos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XXXIV. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 245 x 63 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 228.

De part del rey de Nauarra. /2 Matheo le Soterel, reçebidor de la Ribera. Nos vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et deliuredes /3 a Sansonet de Licaracu çient sueldos de carlines prietos et por causa (sic).

Et mandamos /4 al thesorero de Nauarra que vos reciban en compto.

Et \mandamos/ a los nuestros amados et fielles los oydores que /5 reçiban en conto et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta.

/6 Data en Tudela Vº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Par le roy a la relacion /8 de l'abbe de Fescamp. Pierre Godeile.

413

1362, junio 11, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 50 florines de Florencia, los cuales entregó por su mandamiento a Guiot de Gauvila, escudero, que marchaba a la tierra de Ultramar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 96 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 234.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. /2 Nos uos mandamos que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, baille de Tudela, recibades en compto et dedugades de su reçepta çinquoanta /3 florines de Florença, los quoales por mandamiento nuestro eill dio a Guiot de Gauuila, scudero, qui yua a la tierra de Oltramar.

Et por tenor /4 de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que los dichos çinquanta florines uos reciban en compto et rebatan de /5 uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro recognoscimiento alguno.

Data en /6 Olit XIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey /8 present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

414

1362, junio 11, Falces.

Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que pague a Iñigo de Larrángoz, notario de la Corte, 32 florines de oro, precio de un rocín que le compró Lamorat de Lignieres, caballero, para el servicio del infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de I. de Larrángoz de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, junio 18, Tudela, y autorizado con su sello de placa. 294 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 235.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Iohan de Sant Martin, baylle de Tudela, salut. Mandamos uos firmement /2 que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Yenego de Larrangoz, notario de nuestra Cort, por vn rocin que compro d'eill mosser Lamorat de /3 Linieras, cauaillero, pora seruiçio de nuestro muyt caro et bien amado hermano mosser Loys, inffant de Nauarra, trenta et dos florines de oro.

Los quoales /4 por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles el thesorero de Nauarra et los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto /5 et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Yenego reçi-/6 bredes sobre esto.

Data en Falçes XIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey /8 present l'infant, su hermano. Iohan de Leoz.

415

1362, junio 13, Olite.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 358 libras, 17 sueldos y 6 dineros, precio de diversas partidas que se especifican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, VI. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 282 x 218 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 233.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre [ame et feal tresorier de notre royaume, salut.] /2 Nous vous mandons que a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan vous paiez la somme de troiz cens cinquante et huyt liures, dix et /3 sept solz, six deniers que prestez nous a pour paier les parties qui en suit:

Premierement a Iehan, varlet de notre forge, VIII liures, et a Huet, son compaignon, /4 C solz qui donnez leur auons vne foiz.

Item a Raulet de la Planche, varlet de garderobe, pour toile, fil et coton a faire vn matheraz pour /5 nous de cendal vermeil pour le mestier a y cellui faire et pour la mission des ouuriers qui le furent, XVI liures.

Item qu'il a baillez /[6] a Iehan Testedor, notre escuyer d'escuyerie, pour paier a vn seiller de Pampelune pour la facon de plusiers selles et bahuz qu'il a faiz pour nous, /[7] XXXVII liures, X solz.

Item a Michel du Roz, poissonnier a Pampelune, LX liures en quoi tenuz li estions a cause de poisson a nous liure.

Item a /[8] Ferrando d'Ayanz, chambellan de notre frere monsire Loys, pour paier drap qu'il auoit prins pour vestir notre dit frere, XXI liures, XVII solz.

/[9] Item pour deux draps royez prins par notre dit chambellan pour vestir nous et notre dit frere, XL VI liures.

Item au dit Ferrando pour orfroiz prins /[10] par lui pour notre dit frere LXX VIII solz.

Item a Guillem Periz, argentier en Pampelune, pour dorer XXVII hennaps d'argent et pour acroistre /[11] et enfortier notre hennap d'or, LXX VI liures, XIX solz.

Item a notre dit cordoannier pour II paire de houzeaux pour notre dit fere, XL solz.

Item pour /[12] drap a vestir les pages de nous et de notre dit frere, IX liures, III solz.

Item pour cendal a perfaire notre dit matheraz, LXX II solz.

Item pour XII arminies a perfaire /[13] vn de noz manteaux, VII liures, XII solz.

Item pour L doz de griz qui falloient a notre dit frere LXX V solz.

Item pour fourrer IIII manteaux et deux houppellandes /[14] pour nous et notre dit frere, VIII liures.

Item pour paiement de plusiers varles cousturiers qui la darren semaine de mai darren passe furent en noz besoignes a /[15] Pampelune, IX liures, II solz, VI deniers.

Item pour despenz de bouche de notre dit chambellan, de mestre Dymanche, de Iehan Testedor, de Ferrando et de Lerruz, varles, faiz /[16] a Pampelune par V iours en la dite darren semaine de mai ou enuoiez les auions pour diuerses nostres besoignes, VI liures.

Item pour toile, soie, fil et coton /[17] a faire certains pourpoins pour nous et notre dit frere a Pampelune en la dessusdite semaine, VIII liures et XIIII solz.

Item pour la despense de VI varles gardanz noz grans /[18] cheuaux a Pampelune en i celle semaine par V iours a chascun, XVIII deniers par iour, valent XLV solz.

Item pour blanchir notre hernoiz de mailhe, XXX solz.

Item a vn /[19] mareschal de Pampelune pour fer et clou a ferrer noz diz cheuaux et pour i ceuls mareschaucier, L solz.

Item a Sanchot de Volee, heraut d'Arragon, /[20] XXX florins que nous li donnasmes, XIII solz pour piece, valent XIX liures et demie.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite /[21] somme de III^{C} L VIII liures, XVII solz, VI deniers, il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Olit /[22] le XIIIe iour de iuing, l'an de grace mil CCC LX II.

/[23] Par le roy. Greue.

Nota

1. Los autores fechan el documento el 8 de junio.

416

1362, junio 13, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan de San Martín, baile de Tudela, 59 sueldos y 6 dineros, por el gasto de piensos de una mula del infante Luis, que dicho baile cuidó durante 33 días, y por medicinas durante el tiempo en que estuvo enferma.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 237.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que vous /2 a lehan de Saint Martin, notre baille de Tudelle, paiez et deliurez pour les despens d'une mule grise de notre tres cher et tres ame frere Loys, la quelle /3 li fu baillee en garde le mardi IIIe iour de may, et la tenue iusques au dymenche Ve iour de iuing, ou quel temps sont XXXIII iours, par iour /4 vn quartal de ceuade, XII deniers le quartal, de paille et d'erbe VI deniers par iour, et de medecines pour la guerir, car elle li fu baillee malade, X solz, /5 qui font en some cinquante neuf solz, six deniers.

Si donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que, tout ce qui leur appera /6 par vous estre paie et deliure au dit baille pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement auec letre de recognoissance de lui, vous recoiuent /7 en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Olit le XIIIe iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/8 Par le roy. Pierre Godeile.

417

1362, junio 14, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Martín Díaz de Dicastillo 20 florines de oro, por los gastos de su viaje llevando las letras de desafío al rey de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel, y reconocimiento de Martín D. de Dicastillo de haber recibido dicha cantidad, 1362, junio 15. 295 x 90 mm. Romance navarro.
Cita:YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100, equivocando la signatura.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 238.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que a Martin Diaz /2 de Diacastieyllo, al quoal nos enbiamos con nuestras letras de desafiamiento enta el rey d'Aragon, dedes et deliuredes por expenssas del dicho viage veynt /3 florines d'oro.

Et a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos que los dichos veynt florines, o mas o menos, vos reciban en conto, por testi-/4 monio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de las partidas de la dicha expenssa del dicho Martin Diaz.

Data en Olit XIIIIº dia de iunio, l'ayno /5 de gracia mil CCCos sessanta et dos.

/6 Por el seynnor rey /7 a la relacion de monser de Fiscant et de /8 monser Martin Henrriquiz. Aranguren.

418

1362, junio 14, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Pedro Ezquer, su médico, el cual debía de acompañarle a la guerra de Aragón, 20 libras de carlines prietos para adquirir medicinas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 105 mm. Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100, equivocando la signatura.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 239.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Aure, thesorero nuestro, /2 salut. Como Peru Ezquerr, mege nuestro, deua venir con nos a la guerra contra Aragon et li sean nescessarias me-/3 dizinas comprar pora traer con si por

goarescer los plagados, mandamos uos que, vistas las presentes, dedes et delibredes /4 al dicho Pero Ezquerr veynte libras de karlines prietos pora comprar las dichas medizinas.

Las quoales dichas veynte libras man-/5 damos a nuestros amados maestros de nuestros contos que vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta /6 nuestra carta seyllada con nuestro sieyllo et de la carta de reconoscimiento que del dicho[1] Peru recibredes.

Data en Olit XIIIIº dia de /7 iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynor rey /9 present mosser Martin /10 Henrriquiz, alferiz. Ferrando Miranda.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "dicho".

419

1362, junio 14, Olite.

Carlos II comunica a Guillén Auvre, tesorero del reino, que ha perdonado a Juan Cruzat, su consejero y deán de Tudela, el tributo de los molinos que el rey tenía en dicha villa, en los ríos Ebro y Queiles, correspondientes a los años 1360 y 1361, y los 100 florines que había recibido y no gastado en ciertos viajes a Francia y otros lugares.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 44. Vidimus en perg., de Jimeno López de Enet, notario de Tudela, 1363, febrero 1. 270 x 196 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 240.

Sepan todos que este es traslat de la original letra, bien et fielment sacado, escripta en pargamino et sieyllada en pendi-/2 ent con el sieyllo del seynnor rey en empna de pargamino fecho por mi, Semen Lopiz de Enet, notario publico iurado del /3 conceillo de Tudela, presentes seyendo los testigos de iuso contenidos, el quoal dicha carta es en la forma que se sigue:

/4 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados el thesorero del dicho nuestro regno, don Gui-/5 llem Auure, et al reçebidor de la Ribera, salut. Como el nuestro amado et fiel conseillero don Iohan Crozat, dean de Tudela, /6 aya et tienga a tributo pora su vida los nuestros molinos que auemos en la villa et terminos de Tudela en los rios de Ebro /7 et d'Aqueilles, cada aynno por preçio de quoaranta libras de la moneda que corra en el dicho regno, et de parte del dicho dean nos /8 sea significado que vos lo constreynnedes a pagar el dicho tributo de los dos aynnos, es a saber, de anno Mº CCCº LXº et LXº /9 primo en karlines blancos, et nos aya suplicado humilment que el tributo de los dichos dos aynnos li queramos quitar et remeter /10 de gracia especial.

Otrossi nos aya suplicado que como el deua por çiertos viages feytos en Françia et en otros logares por /11 nos, por mas reçebido que non espendido ata çient florines de Florença, vos fazemos saber que nos, de nuestra especial gracia /12 auemos quitado et perdonado, et por tenor de las presentes quitamos et perdonamos al dicho dean el tributo de los dichos molinos /13 deuido por eill de los dichos dos aynnos, et los dichos sixanta florines que ha mas recebido por la expensa de los dichos viages /14 que non expendido a.

Mandantes por thenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los comptos que el /15 dicho tributo de los dichos dos aynnos, que suman ochanta libras, et los dichos cient florines, vos reciban en compto et /16 dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Et en vltra vos manda-/17 mos et a cada uno de uos que al dicho dean deyxedes tener et espleytar los dichos molinos en toda su vida, pagando el dicho tri-/18 buto cada aynno de la moneda que corra, et non le pongades enbargo nin contrasto alguno.

Et esta present gracia fazemos al /19 dicho dean de nuestra çierta çiencia et sabiduria por bonos et agradables seruiçios que eill nos ha fecho et porque /20 esta nuestra gracia sia firme et valedera escriuimos en eylla nuestro nombre, et mandamos poner nuestro sieyllo pendi-/21 ent.

Data en Olit XIIIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey Charles, present /22 mosser de Fiscant et maestre Dimenche. Aranguren.

Testigos son de aquesto Guillem d'Agreda et Lop Ynniguiz /23 de Uxue, chantre de Tudela, vezinos de la dicha villa de Tudela.

/24 Sig(signo)no de mi, Semen Lopiz de Enet, notario publico iurado del conceillo /25 de Tudela sobredicho, qui esta carta de vidimus traslat de la dicha original letra, non seyendo aqueylla cancellada nin /26 viciada, de ninguna otra manera en eylla como dicho es viciada, con mi propria mano escriui et bien et fielment traslate el /27 primero dia de febrero, era mil CCCC et vno.

420

1362, junio 15, Olite.

Carlos II concede a Romeo Pérez de Azagra el jóven, hijo de Ramiro de Azagra, una mesnada de 20 libras de carlines prietos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 45. Vidimus en perg., de Juan Pérez, notario de Olite, 1362, julio 5. Restos del sello de placa de la Corte. 374 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO, IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 241.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Periz, notario publico et iurado del Conçeyllo de Olit, en presençia de los testiguos infraescriptos, vi, oui, toui et ley vna carta escripta en parga-/2 mino et sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey en çera vermeylla, non cançelada, non viçiada, non rayda nin en ninguna manera no ensuziada, en la quoal el dicho seynnor rey ha dado et otorgado /3 de su buena gracia a Romeo Periz d'Açagra el iouen, fiio de Remiro d'Açagra, escudero qui fue, vna mesnada de veinte libras karllines prietos, a recebir aqueylla cada un aynno en la thesoreria del dicho /4 seynnor rey, la quoal carta es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras ueran et oyran, salut. Fazemos uos saber /5 que nos, esguardando los bonos et agradables seruicios que Romeo Periz d'Açagra el iouen, fiio de Remiro d'Açagra, escudero qui fue, nos ha fecho et esperamos que fara d'aqui adelant, de nuestra gracia special auemos-/6 le dado et otorguado, damos et otorguamos por tenor de las presentes vna mesnada de veinte libras karllines prietos, a recibir aqueylla cada aynno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, /7 eyll touiendosse apareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio todo tiempo que nesçesario et requerido sera.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero que agora es o qui por tiempo sera, que al /8 dicho Romeo Periz de et pague en cada un aynno las dichas veinte libras de mesnada en los terminos acostumbrados.

Et mandamos a nuestros maestros et oydores de contos que al dicho thesorero reciban /9 en conto et deduguan de su recepta todo aqueyllo que lis parezcra eyll auer paguado por la dicha mesnada.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo.

Data en Olit XVº dia de iunio, /10 anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

Por el seynnor rey. Ferrando de Miranda.
Nichil pro sigillo.

Testiguos presentes que esto oyeron et uieron et por testiguos se otorgaron Pero Gil (± 1) /11 et Miguel Gil Burgos, vezinos d'Olit.

Et yo, Iohan Periz, notario sobredicho, por requisicion del dicho Romeo Periz et con otorguamiento de los dichos testigos esta carta /12 escriui cinqueno dia del mes de iullio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en eylla en testimonio de uerdat.

421

1362, junio 15.

Carlos II concede a Pedro Ochoa de Monreal una mesnada de 20 libras de carlines prietos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 46. Original en perg. Falta el sello de cera pendiente del rey. 327 x 122 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 242.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que /2 Pero Ochoa de Montreal nos ha fecho, faze de cada dia, et non cessa de fazer, auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Pero Ochoa vna mesnada /3 de veynt libras de karlines prietos, a tomar et recebir en cada un aynno en et sobre las rentas et emolumentes o tributos de la nuestra admiradia de la dicha villa de Montreal, /4 a los terminos acostumbrados en toda su vida, eyll teniendose apareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio.

Si mandamos al thesorero del dicho nuestro regno qui agora /5 es o por tiempo sera, que al dicho Pero Ochoa de et pague, dar et pagar faga en cada un aynno las dichas veynte libras de mesnada en et sobre las rentas et emolumentes o tributos de la /6 dicha admiradia a los terminos acostumbrados, teniendose appareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio segunt dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros con-/7 tos aqueyllo que les parezcra auer seydo pagado por la dicha razon al dicho thesorero, reciban en conto et dedugan de su recepta, por testimonio del vidimus d'esta nuestra carta /8 et del reconocimiento del dicho Pero Ochoa.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data XV dia de iunio, l'aynno de gracia /9 mil CCCos sessanta en dos.

422

1362, junio 15, Olite.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy, su consejero, que entregue a Guillén Auvre, tesorero del reino, 4.000 libras de carlines prietos de los dineros que guardaba, tanto de la ayuda graciosa como del pedido de los labradores.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 243.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado maestre Symon d'Escorssi, nuestro conseyllero, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado thesorero don Guillem Auure, dedes et deliuredes de los dineros que tenedes, tanto de la ayuda graciosa, /3 como del pidido de los lauradores, por granados et arduos negocios que tenemos, quoatro mil libras de carlines prietos.

Mandantes por /4 tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos, et a quoalesquiere otros a qui puede pertenecer, que las dichas quoatro mil /5 libras vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento /6 del dicho thesorero.

Data en Olit XVº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCCos sessanta et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 presentes Iohan Dehan et maestre /9 Dimenche. Aranguren.

423

1362, junio 15, Olite.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, 83 escudos y 3 esterlines que, por su mandamiento, entregó a Juan Dehan, su chambelán, para comprar armamentos en Burdeos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, II. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 285 x 74 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 244.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx genz de nos comptes, salut. Nous vous /2 mandons que vous a notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, receuez en compte et rabatez de sa recepte senz aucune difficulte quatre /3 vinz trois escuz et trois esterlins, les quiex il a baillez et deliurez de notre comandement a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan, pour /4 acheter banieres, penons, gaucolez espees et autres armeures a Bordeaux, pour nous et notre tres cher frere messire Loys.

Donne a Olit le XVe iour de /5 iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/6 Par le roy. Pierre Godeile.

424

1362, junio 16, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pascual Pérez de Tiebas 25 libras de carlines prietos, importe de una mula que se le murió cuando transportaba cargas para el rey, y de los alquileres que perdió a causa de dicha muerte.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 104 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 246.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Aure, thesorero nuestro, salut. /2 Nos vos mandamos que a Pascoal Periz de Thiebas dedes et paguedes veynt et cinco libras de karlines prietos por vna mu-/3 la que morio en seruicio nuestro andando en cargueria, la quoal dicha mula con los logueros que podria auer ganado, auemos estima-/4 do en la dicha quantia.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados los maestros et oydores de nuestros contos que las dichas /5 veynt et çinco libras vos dedugan et rebatan de vuestra recepta,

por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo /6 et de la carta de reconoscimiento que del dicho Pascoal Periz recibredes.

Data en Olit XVIº dia de iunio, anno Domini Mº /7 CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynor rey a la /9 relacion de mosser Loys. Ferrando Miranda.

425

1362, junio 16, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Gil de Bantellú todo el dinero que sea necesario para adobar, aparejar y reparar ciertas artillerías y otras cosas necesarias para la guerra de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 98 mm. Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. I, pág. 100.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 247.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Guillem Auure, salut. Como nos ayamos cometido, /2 cargado et mandado a nuestro amado Gil de Bantellu a fazer, adobar, apareyllar et reparar ciertas artillerias et otras cosas necessarias por nos pora esta guerra que entende-/3 mos auer contra el rey d'Aragon, nos vos mandamos que al dicho Gil dedes et deliuredes dineros tantos et tales como mester aura pora fazer, adobar et apareiar et /4 reparar lo que sobredicho es et mandado le auemos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos que, aqueillo que les parezcra /5 vos auer dado et deliurado pora fazer lo que sobredicho es al dicho Gil por su carta de recognoscimiento, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna.

/6 Data en Olit XVIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey a la relacion /8 de l'abbat de Fescamp. Saldias.

426

1362, junio 16, Olite.

Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que envíe a la villa de Pamplona a Amet Alhudali, moro ballestero, con todos los moros de Tudela y de su albara que se dediquen a hacer flechas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XXXVI. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 248.

De part del rey. /2 Baille de Tudella. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, cessant toda excusacion, nos embiedes a la villa de [Pomplona a] /3 Hamet Ahudalli, moro, bayllestero nuestro, todos los fazedores moros de empeynnonar et fazer flecas de Tudela (± 1) de todas sus aluaras do eran (± 1) /4 et esto fazer sin falta alguna, que a tal es la necessidat.

Data en Olit XVIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXIIº.

427

1362, junio 16, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, armaduras de malla para armar hombres y cubrir caballos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 88, XX. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 269 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 249.

De part le roy. /2 Tresorier. Nous auons entendu que vous tenes armeures de mailla pour armer hommes et pour cobrir cheuals. Si vous /3 mandons que vous les bailles et deliures a notre ame chemberrlant Iehan Dehan.

Et mandonz a noz ames et feals gens /4 de noz comptes que çe que vous aures baille et deliure au dit notre chemberrlant, segunt aperra par sa recognosançe le /5 pris et vallue que vaudront les dites armeures, il vous alloent en voz comptes et rebatent de votre recepte, par re- /6 portant recognosançe deu dit notre chemberrlant sanz aucun contradit nin autre mandement atendre.

Donne en /7 Ollit le XVIe iour de iuing, l'an de graçe mil trois cenz soixante et deus.

428

1362, junio 17, Olite.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy, comisario para recibir la ayuda graciosa y el pedido de los labradores, que entregue a Guillén Auvre, tesorero del reino, 300 libras de carlines negros para pagar a Braça de Florencia, minador, a causa de cierta composición hecha con él sobre la mina de cobre.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, VI. Original en papel ilegible en su margen derecho. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 101 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 251.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal conseiller maistre Symon d'Escourcy, abbat de Falces et /2 comissaire de part nous depute a receuoir l'ayde gracieuse a nous octroyee par le pueple (sic) de notre royaume, et aussi le pidido a nous octroye par nos /3 laboreurs, salut. Nous vous mandons que des deniers que vous auez receuz des diz ayde ou pidido, vous baillez et deliurez a notre ame thresorier /4 messire Guillem Auure pour bailler et deliurer a Brace de Florence, mineur, pour certain marche qu'il a fait a nos genz de certaines choses que [nous] /5 le deuiens faires par l'accort fait entre nos dites genz et lui sur le fait de notre miniere de cuiure, trois cenz liures carlins noirs.

Et nous donnons en /6 mandement par ces presentes a noz amez et feaulx genz de nos comptes que les dites IIIC liures par vous baillees a notre dit thresorier comme dit est par (± 1) /7 ce present mandement auec letre de recognoissance de lui, il alloent en votre compte et rabatent de votre recepte senz aucune defficulte.

Donne a [Olit le] /8 XVIIº iour de iuing, soubz le seel de notre secret en l'absence de l'autre, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/9 Par le roy present /10 maistre Dymenche de Chenaix. Piere Godeile.

429

1362, junio 17, Olite.

Carlos II señala a Guillén Auvre, tesorero del reino, los plazos en que se han de pagar a Braça de Florencia las 300 libras de carlines negros, a causa de cierta composición hecha con él sobre la mina de cobre.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey, cubierto por papel. 303 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 252.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que vous receuez de notre ame et feal conseiller maistre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, comissaire par nous depute a receuoir l'ayde /3 gracieuse a nous octroyee par le pueple de notre royaume et le pidido a nos octroye par nos laboreurs, des deniers qu'il a receuz des diz /4 ayde et pidido, trois cenz liures carlins noirs, les quiex vous baillez et deliurez a Brace de Florence pour certain marche qu'il a fait a /5 noz genz de certaines choses que nous li deuiens faire par l'acort fait entre nos dites genz et lui sur le fait de notre miniere de cuiure, c'est a sauoir, /6 C liures si tost comme vous aurez receu les dites III^{C} dedens XV iours apres, autres C liures, et dedans deux mois apres les diz XV iours, les autres /7 C liures.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que les dites III^{C} liures par vous ainsi baillez au dit Brace, par rapportant /8 ce present mandement auec letre de recognoissance de lui, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Olit, /9 soubz le seel de notre secret en l'absence de l'autre, le XVIIe iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/10 Par le roy present /11 maistre Dymenche de Chenaix. Pierre Godeile.

430

1362, junio 18, Olite.

Carlos II ordena al baile de Tudela que le envíe limones y frutas del tiempo.

(A) AGN. Comptos. Caj.14, nº 164, VI. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. Lleva unida una pequeña tira de papel, con el contenido del encargo. 300 x 60 mm.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 254.

De part le roy. /2 Iehan de Saint Martin. Nous vous mandons que vous nous enuoiez et deliurez les choses contenues en la cedule cy dedanz enclose, et ce que pour /3 ceste cause aurez miz nous restresiez, nous le vous ferons aloer en voz comptes. Notre Sire vous gart.

Donne a Olit le XVIIIº iour de iuing.

Tira de papel: Item nous enuoiez des /2 touronges, des limons, du citron /3 et de touz fruiz nouels /4 que on pourra faire par de la.

431

1362, junio 18, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pablo de Gulbati 16 libras de carlines negros, precio de 2 rocines que le compró el maestre de escudería, los cuales se entregaron a los trompeteros del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de P. de Gulbati de haber recibido dicha cantidad, fechado en Estella, 1362, junio 21, autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 300 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 255.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que /2 vous a Paulet de Guluati paiez et deliurez pour cause de deux roucins, l'un bay et l'autre fauue, pris de lui par notre maistre d'escuyerie,

pour /3 les quiex furent baillez et deliurez de notre comandement a nos trompeurs, seze liures carlins noirs.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos /4 amez et feaulx genz de nos comptes que les dites XVI liures pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement auec cedule de notre dit maistre d'escuyerie /5 et letre de recognoissance du dit Paulet, il recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Olit, soubz le seel de /6 notre secret en l'absence de l'autre, le XVIIIe iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/7 Par le roy a la relacion /8 Iehan Dehan. Pierre Godeile.

432

1362, junio 18, Olite.

Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa que pague a Miguel de Garro, merino de Sangüesa y alcaide que fue del castillo de Castejón, los gajes de dos meses correspondientes a las dichas merinía y alcaidía, a razón de 100 libras en dinero, 200 cahices de cebada y 100 de trigo por año cumplido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 277 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 256.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat de Sanguessa, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado Michel de Garro, merino de Sanguessa et alcayt del nuestro castieyllo de Casteyllon por tiempo, dedes et paguedes, tanto /3 por los gages de la dicha merindat, como por los gages del dicho castieyllo, por dos meses prorrata de cient libras en dineros et dozientos /4 kafizes d'ordio et cient kafizes de trigo por ayno complido.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles el thesorero /5 del dicho nuestro regno et los oydores de nuestros contos que, aqueyllo que les parezcra uos auer pagado por la dicha razon, uos reciban en conto, por /6 testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto en abssencia del sieyllo grant.

Data en Olit XVIIIº dia de iunio, l'aynno de gracia /7 mil CCCºs sessanta et dos.

/8 Por el seynnor rey /9 present maestre Guillem le Soterel. Aranguren.

433

1362, junio 20, Tiebas.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Ochoa de Urtubia, escudero, 50 libras por un rocín que le compró Juan Dehan, chambelán.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 293 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 263.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que vos, por /2 razon de vna calonia en que fueron condempnados en quoatroçientas libras por sentencia de nuestra Cort Ferrando et Martin Lopez de Gongora, Martin Lopiz /3 d'Aranguren et Garcia, su fiio, et Miguel de Gongora, la quoal nos auemos mengoada et lur auemos que (sic) remetido et quitado de la dicha soma trezientas /4 libras, porque non fincan que cent libras, vos les costreyngades o fagades costreynner a pagar a nos las dichas C libras por presa et vendida de todos /5 lures bienes, et sobre aqueylla soma paguedes et deliuredes a Ochoa de Vrtuuya, escudero, por razon d'uno roucin castaynno, el quoal fue /6 comprado d'eyll por nos por nuestro amado cambellano Iohan Dehain, cinquoanta libras.

Et a nuestros amados los oydores de nuestros comptos damos /7 en mandamiento por tenor de las presentes que, las dichas L libras por vos pagadas al dicho Ochoa por la dicha razon, vos reciban en compto et dedugan de vuestra /8 recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de recognoscimiento que d'eyll recibredes sobre esto.

Data en Thyebas so /9 nuestro sieyllo secreto en l'absencia del otro, el XXº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC seixanta dos.

/10 Por el rey present /11 el dean de Tudela. Pierre Godeile.

434

1362, junio 20, Tiebas.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas y comisario para comprar y vender el hierro de todas las herrerías del reino, que pague a Nicolás de Lexaga, mercader de Bayona, 216 florines de oro de Florencia, o su equivalencia en carlines, cuya cantidad le prestó la última vez que desembarcó en el puerto de dicha ciudad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, XV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 283 x 107 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 264.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. Al nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor de las nuestras rientas en las /2 merindades de las Montaynnas et comissario por nos a comprar et vender el fierro que fazen en todas las ferrerias del dicho nuestro regno, salut. Nos /3 vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes, de los dineros del dicho nuestro fierro que uos tenedes en goarda, a Nicolau de Lexaga, mercadero /4 de Bayona, dozientos et seze florines d'oro de Florença o la valia en karlines, los quoales li deuiamos por çierto prestamo que eill nos fezo /5 en nuestra neçesidat en la dicha villa de Bayona en esta çaguera vez que nos ribamos por mar en el puerto de la dicha villa de Bayona, et nos /6 vos los recibremos en compto et vos rebatremos de la reçepta de los dineros del dicho fierro et de la carta de reconoçimiento que del dicho /7 Nicolau recibredes sobre esto.

Data en Thiebas XXº dia de iunyo, l'aynno de graçia mill CCCºs sixanta et dos.

/8 Por el seynnor rey a la relacion /9 de Iohan Dahan. Iohan d'Ochoui.

435

1362, junio 20, Tiebas.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue al infante Luis 200 florines para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 265.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /2 que vous a notre tres cher et tres ame frere messire Loys de Nauarre, vous paiez et deliurez les quiex nous li auons donne ceste foiz pour ses /3 neccessitez deux cenz florins.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de nos comptes que les diz II^{C} florins par vous /4 paiez a notre dit frere, par rapportant ce present mandement senz autre letre de quittance, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte /5 senz aulcune (sic) difficulte.

Donne a Thyebes le XXe iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/6 Par le roy present /7 maistre Dymenche de Chenaix. Pierre Godeile. Charles.

436

1362, junio 23, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Lope Arnal de San Juan 21 florines, precio de un palafrén que prestó a Roger, mozo del infante Luis, cuando éste le envió a Francia con cierta mensajería, y a su regreso lo volvió a enviar desde Estella, con letras del rey, en seguimiento del cardenal de Bolonia, el cual había partido para Aviñón, muriendo el palafrén a su regreso.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 118, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 269.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Como al tiempo que nuestro caro hermado monser Loys era /2 nuestro logartenient et entonz nos ouies enbiado en Francia a Roger, su moço, con cierta mandaderia, et tornado con la dicha mandaderia en la vylla de Sant /3 Iohan de Pie del Puerto, por razon

que el palafren que traya era del todo canssado et non se podia mouer, Lop Arnaut de San Iohan le ouies prestado su pala-/4 fren bayart a fin que mas ayua fizies la dicha mandaderia, et venido en la vylla d'Esteylla con la dicha mandaderia al dicho nuestro hermano, luego en continuent /5 el dicho nuestro logartenient ouies enbiado con nuestras letras al dicho Roger enpues el cardenal de Boloyna, qui se era partido enta Auinon con las dichas letras, /6 el quoal palafren bayart tornado del dicho viage aya seydo muerto, el quoal le costo veynt et vn florin, mandamos vos que al dicho Lop Arnaut dedes /7 et paguedes por el retorno del dicho palafren los dichos veynt et vn florin.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydo-/8 res de los contos que los dichos veynt et vn florin vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro /9 sieyllo et del reconocimiento del dicho Lop Arnaut.

Data en Pomplona XXIIIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/10 Por el seynnor rey /11 a la relacion del inffant don Loys, su hermano. Montreal.

437

1362, junio 24, Tiebas.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 20 libras que , por su orden, entregó a García de Nas, escudero, para trasladarse a cierto lugar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 118, II. Original en papel. Al dorso: sello secreto del rey cubierto por papel. 289 x 108 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 270.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, /2 salut. Nous vous mandons que es comptes de Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez la somme /3 de vint libres et rabatez de sa recepte, les quelles il a bailleez de notre commandement pour aler en certain lieu pour /4 nous a notre ame escuier Garciot de Naz et plusiers autres en sa compte.

Et nous voulons semblablement que la dite somme /5 de XX libres dessusdiz vous soit allouee en vos comptes et rabatue de votre recepte par noz ames et feauls les genz de /6 noz comptes, en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thiebes le XXIIIIe iour de iuign, soubz le seel /7 de notre secret en l'absence du grant, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/8 Par le roy a la relacion, /9 Iehan Dehan, son chambellan. Pierre Godeile.

438

1362, junio 25, Tiebas.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces y comisario para recibir la ayuda otorgada por el reino, que entregue a Juan Ramírez de Arellano, señor de Allo, las 60 libras de carlines prietos que los labradores de Allo entregaron por dicha ayuda, las cuales le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, III. Original en papel deteriorado e ilegible en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 272.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado et fiel conseyllero maestre [Symon] /2 de Escorçi, abbat de Falçes, comisario por nos diputado a reçibir el pidido a nos otorgado por nuestros [habitantes] del /3 dicho nuestro regno, salut. Mandamos uos firmement que al noble don Iohan Remiriz d'Areyllano, dedes [et deliuredes] /4 o fagades dar et deliurar luego, sixanta libras carlines prietos \en/ que los labradores de la villa d'Ayllo son [tenidos] /5 a nos por causa del dicho pidido, los quoales nos de gracia special auemos dado et otorgado al dicho don Iohan [Remiriz.]

/6 Mandantes por thenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que la dicha quantia [vos] /7 reçiban en conto et dedugan de uestra reçepta sin dificuldat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta [et de la car-] /8 ta de reconoscimiento que del dicho don Iohan Remiriz reçibredes sobre esto.

Data en Tiebas XXVº dia [del mes de iunio,] /9 anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/10 Por el seynnor rey. Enderiz.

/11 Seyllada de nuestro sieyllo secreto /12 por absençia del mayor.

439

1362, junio 26, Tiebas.

Carlos II ordena al tesorero del reino que el martes, día 28 de junio, envíe a Pamplona y entregue a Juan Dehan 300 libras, para hacer ciertas cosas que le ha encomendado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 118, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 300 x 80 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 274.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que vous, /2 senz aucune excusacion, enuoiez a Pomplone ce mardi prouchain XXVIIIº iour de ce mois, trois cenz liures, les quiex vous faites baillir et deliurer a /3 notre ame et feal chambellan Iehan \Dehan/ pour faire certaines choses pour nous, les quelles nous li auons encharguees.

Et nous donnons en mandement a nos /4 amez et feaulx genz de nos comptes que les dites IIIC libres baillees et deliures a notre dit chambellan pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement /5 auec letre de recognoisance de lui, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Thyebes le XXVIe iour de iuing, /6 l'an de grace mil CCC sexante deux.

Et y a interlinaire de ce mot "Dehan", le quel nous approuons. Donne comme dessus.

/7 Par le roy. Pierre Godeile.

440

1362, junio 26, Tiebas.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Renalt Dehan, canónigo de Pamplona, 200 libras de carlines negros, que le ha concedido para su menaje.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 275.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que vous a notre ame messire Regnaut Dehan, chanonie de Pampelune, paiez et deliurez deux cenz liures carlins noirs, les quiex /3 nous li auons donnez ceste foiz pour soy amesnager.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de nos comptes que, /4 les dites II^C liures par vous paiees au dit messire Regnaut pour la dite cause, par rapportant ce present mandement auec letre de quittance de lui, il /5 alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Thyebes le XXVIe iour de iuing, l'an de grace mil CCC /6 seixante deux, so nuestro sieyllo secreto en absencia del otro.

/7 Par le roy. Pierre Godeile.

441

1362, junio 26, Tiebas.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de las Montañas, que pague a las personas que se mencionan, ciertas cantidades que les ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XX. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 185 x 130 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 276.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel [d'Elcart, nuestro recebidor] /2 de las Montaynnas, salut. Nos vos mandamos que a las perssonas de iuso escriptas, dedes et paguedes las quantias [de] /3 iuso escriptas, las quoales nos esta vez de gracia special dado lis auemos por lures neçesidades: Primerament a (± 2) /4 uela, quinze libras. A Perrinet de Seres, diez libras. A Iohan de Lagoardia, veynte libras. A Garchot de Ene[cii] (± 1) /5 sueldos. A Iohan Cuytos, barbero, çient sueldos. A Iohanico, de la gardaroba, çient sueldos. A Per Arnalt (± 2) /6 monsser Loys, nuestro hermano, veynte sueldos. A Oliuier, sissanta sueldos. A Lopexa, trenta sueldos. A Harri (± 1) /7 pora su neçessidades, quoatro libras. Al marichalt qui demorara con el dicho nuestro hermano, quoaranta sueldos. Las quoales partidas /8 montan en suma setanta et vna libra, diez sueldos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles \el thesorero/ et las gentes de /9 nuestros contos que la sobredicha quantia vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada /10 de nuestro sieillo et de las cartas de reconosçimiento que d'eillos reçibredes.

Data en Tiebbas XXVIº dia de iunio, l'ayno de [gracia] /11 mil trezientos sissanta et dos.

/12 Por el seynor rey /13 a la relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta

442

1362, junio 27, Tiebas.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, que entregue a Martín Ibáñez de Eraso, escudero, el cual debe ir a la guerra de Aragón con otros compañeros, 40 florines de Florencia, que le ha concedido para aparejarse.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XIX. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 270 x 101 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 279.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado recebidor de las Montaynas don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que a Martin Yuaynes de Erasso, escudero, qui con ciertos conpayneros deue yr en nuestro seruicio en esta present guerra contra Aragon, los quoales nos li [auemos] /3 dado et damos de gracia special esta uez por se appareyllar, dedes et deliuredes quoranta florines de Florença.

Mandantes por tenor de las presentes [a nuestros] /4 amados et fielles los oydores de los contos et al thesorero del dicho nuestro regno, a cada vno como les pertenesce, que los dichos quoranta [florines vos] /5 reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento del dicho [Martin Yuaynes.]

/6 Data en Thiebas XXVIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCCºs LX et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

443

1362, junio 29, Olite.

Carlos II ordena al alcalde, mayorales, jurados y concejo de la villa de Tafalla que lleven a Olite 20 cahices de harina, para provisión de su hostal.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XXII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 67 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 290.

De part del rey. /2 Alcalde, mayorales, iurados et conceyllo de la nuestra villa de Tafaylla. Nos uos mandamos que si de lo nuestro tenedes veynt kafizes de trigo, los fagades luego /3 moler et fazer farina, la trayades a nos a Olit ata el viernes primero a ora de meo dia, et nos fazer vos lo hemos recebir en compto. Et en caso que /4 de lo nuestro non lo tengades, lo pongades et fagades fazer la dicha farina de lo uestro, et la trayades pora en el dicho dia et ora, et venidos en la dicha villa de Olit /5 fazer vos hemos pagar o por el tiempo venidero rebater de la suma que a nos sodes tenido dar de lo nuestro, et en esto no aya ninguna falta.

Data en Olit /6 XXIXº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

444

1362, julio 2, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 14 libras que pagó a Miguel de Palmas de Puente la Reina, por una mantelería para su hostal.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 233 x 96 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...t. IV, nº 303.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thesorier /2 messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que la somme de quatorze liures que Iehan d'Anet, /3 clerc de notre chambre aus deniers, a paies de notre commandement a Michiel de Palmes du Pont la Royne /4 pour garne de nappe achate pour notre hostel, vous allouez en ses comptes et rebatez de sa recepte.

/5 Et nous voulons semblablement que la dite somme de XIIII liures soit allouee en voz comptes et rebatee de votre recepte /6 par noz ames et feauls las gens de noz comptes, en rep-portant par deuers eulz ces presentes tant seulement.

/7 Donne a Olit le IIe iour de iuillet, l'an de grace mil CCC soixante deux.

/8 Par le roy a la relacion /9 du maistre de son hostel. Pierre Godeile.

445

1362, julio 2.

Carlos II ordena al recibidor y baile de Tudela que entregue a Juan Alvarez de Baquedano, alcaide del castillo de Herrera, 4 cargas de trigo, 4 de vino, 4 tocinos, más el alquiler de las acémilas para trasladar todo aquello desde Tudela al mencionado castillo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 53. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 237 x 178 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 304.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et /2 goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey escripta /3 en paper, abierta et sieillada en el dorsso con el sieillo de la Chançeleria del dicho seynnor rey, la /4 tenor de la quoal es atal:

De part del rey. Reçebidor et vos, baille de Tudela. Nos vos mandamos firme- /5 ment, so pena de los cuerpos et bienes, que, luego vistas las presentes, sin tarza ni escussacion alguna, /6 dedes et deliuredes a Iohan Aluariz de Baquedano, escudero, alcayt del castieillo de Ferrera, [quoatro] /7 cargas de trigo, quoatro cargas de vino, quoatro toçinos et azeniblas pora leuar eillos al castieillo /8 de Ferrera, et en esto non pongades tarza ni escussacion alguna, car si (± 3) /9 lo que Dios no quiera, a vos et a vuestros bienes seria comptado.

Et mandamos a los [oydores de nuestros] /10 comptos que las dichas quoatro cargas de trigo, quoatro de vinno, quoatro toçinos, vos [reciban en] /11 compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada [de nuestro sieillo] /12 et de la carta de reconosçimiento que del dicho Iohan Aluariz reçibredes sobre esto.

Data (± 3) /13 dia de iullio, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey a la relacion [del] /14 abbat de Fiscan. Iohan de Ochoui.

Et en testimonio, firmeza et valor de todos et cada uno (± 3) /15 pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quoal fue fecha XXVIIº dia (± 3) /16 l'aynno de gracia mil CCC LX seys.

Nota

1. Para completar la ficha y determinar la fecha los autores del Catálogo han utilizado el Libro de Comptos nº 105, fol. 144 rº.

446

1362, julio 3, Olite.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Juan Cuytos, barbero del infante Luis, un cahiz de trigo que, para provisión de su mujer, le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 307.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Matheo le Soterel, nuestro reçebidor de la Ribera, salut. Nos /2 vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Iohan Cuytos, barbero, vallet de la cambra de nuestro caro hermano /3 monsser Loys de Nauarra, al quoal nos esta vez dado le auemos, para la prouision de su muger, de gracia special vn cafiz de trigo /4 mesura de Tudela.

Et mandamos a nuestros amados et fielles el thesorero et las gentes de nuestros contos que el dicho cafiz de /5 trigo mesura sobredicha, vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la /6 carta de reconosçimiento que d'eill recibredes sobre esto.

Data en Olit IIIº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCCºs sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta.

447

1362, julio 3, Olite.

Carlos II ordena a Pascual Pérez de Sangüesa, y a Lope Pérez de Zariquiegui, comisarios para entender en los bienes de Juan de Lecumberri, que le envíen 5 tablachos, 3 adargas, 12 pares de platas, 11 cuchillos, un par de rodilleras y 3 pares de guanteletas, que están consignados en el inventario de aquellos bienes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 308.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados Pascoal Periz de Sanguessa et Lope Periz de Çariquegui, /2 comissarios nuestros en esta partida, et a cada uno de vos, salut. Nos vos mandamos firmement que, de los bienes de Iohan de Lecumberry por vos de nuestro /3 mandamiento puestos por inuentario a nuestra mano, vos nos imbiedes cinquo tablachos, tres adarguetes, XII pares de platas, onze gani-/4 baisses, vn par de camberas, et trois pares de goanteletes, los quoales son contenidos en el dicho[1] inuentario por vos a nos imbiado, /5 de las quoales cosas sobredichas a nos imbiadas como dicho es, vos damos et tenemos por quito por tenor de las presentes.

Mandantes a nuestro amado /6 thresorero o a los oydores de los comptos de los dichos bienes que las dichas cosas por vos a nos imbiadas vos reciban en compto et dedugan del dicho /7 inuentario, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Olit IIIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC seixanta dos.

/8 Por el rey. Pierre Godeile.

Nota

1. En el texto se repite "dicho".

448

1362, julio 3, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 12 libras, 11 sueldos y 1 dinero que pagó a Miguel de Erroz, de Pamplona, por pescados y carnes para las necesidades de Juan Dehan, su chambelán.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 235 x 100 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 309.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal thesorier messire /2 Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que a Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez /3 en ses comptes et rebatez de sa reçepte la somme de douze libres, onze soulz, vn denier, la quelle il a paiee de notre /4 commandement a Michel d'Erroz de Pampelune, pour certaingnes choses prinses de lui comme poissons et chars (sic) pour /5 la nescessite de notre ame et feal chambellan Iehan Dehan.

Et nous volons semblablement que la dite somme de /6 XII libres, XI soulz, I denier soit alloee en voz comptes et rebatue de votre recepte par noz ames et feaulz les gens /7 de noz comptes sanz difficulte aucune, en repportant par deuers euls ces presentes.

Donne a Olit le IIIe iour /8 de iuillet, l'an de grace mil CCC soixante deux.

/9 Par le roy a la relacion /10 du maistre de son hostel. Pierre Godeile.

Nota

1. En el resumen del Catálogo se citan siete dineros en lugar de uno.

449

1362, julio 3, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan Dehan, su chambelán, 800 florines, que le concedió para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 310.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Comme /2 nous eussiens donne a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan, pour querir ses necessitez, huit cenz florins, les quiex el deuoit /3 prendre et receuoir en notre thresorerie en ceste annee presente a la Sant Michiel darren passe, de la quelle somme il a receu partie, si comme /4 il dit, si vous mandons que vous comptez a lui et tout ce que par le

compte sera trouue estre a lui deu pour la cause dessusdite, vous le paiez /5 et deliurez senz contredit.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de noz comptes que, tout ce qu'il leur appera /6 par vous estre paie a notre dit chambellan pour la dite cause, il recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ce present /7 mandement auec letre de quittance de lui senz aucune difficulte.

Donne a Olit le IIIe iour de iuillet, l'an de grace mil CCC sexante /8 deux, soubz notre seel secret en absence de l'autre.

/9 Par le roy. Pierre Godeile.

450

1362, julio 3, Olite.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, que, a medida que vaya recibiendo el dinero de la ayuda de los decen florines o el entregado por los pueblos que se excusan por dinero de ir a la guerra, lo entregue a Guillén Auvre, tesorero del reino o a quien el rey nombrare tesorero de guerra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
300 x 136 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 311.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado et fiel consseillero maestre Symon d'Escorcy, abbat de Falçes, /2 salut. Como nos vos ayamos comettido et encargado a reçebir los X^en florines de aqueillos qui por escripto embiado vos auemos, qui nos /3 deuen ayudar a nuestra grant necçessidat que a present auemos a causa de la guerra que auemos contra el rey et regno de Aragon, et assi bien /4 a reçebir los dineros de los pueblos, de las villas, villeros et aldeas nuestras qui escusados an querido ser por dineros por no yr en nuestra dicha /5 guerra, nos vos mandamos que todos quoantos dineros vos reçebido auredes o reçibredes por las causas sobredichas o de quoalquiere /6 d'eillas, assi como los reçibredes los dedes et deliuredes a nuestro bien amado et fiel thesorero don Guillem Auure, o a aqueill qui orde-/7 nado es por nos o ordenaremos por tesorero de nuestras guerras.

Et todo quoanto a eillos o a quoalquiera d'eillos dado et deliurado /8 auredes, tomando carta de reconoçimiento, nos queremos que vos sea reçebido en compto et rebbatido de vuestra reçepta por los nuestros /9 amados et fieles oydores de nuestros comptos, a los quoales por tenor de las presentes mandamos que, todo quoanto lis parezcra por /10 vos ser deliurado a nuestros dichos thesoreros o a quoalquiere d'eillos, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat.

/11 Data en Olit IIIº dia de iullio, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/12 Por el seynnor rey a la relacion del /13 inffant don Loys, su hermano. Larumbe.

451

1362, julio 3, Tiebas.

Carlos II concede a Guillén Arnal, señor de Irumberri, 40 libras de carlines prietos anuales, a cobrar de la pecha de los labradores de Eslava.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 49. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, octubre 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Dorso: se repite la orden del rey al tesorero de que cumpla lo ordenado, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que deje disfrutar a Guillén Arnal de la gracia concedida, fechada en 1363, octubre 4. 303 x 220 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálolo ..., t. IV, nº 312.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del si-/2 eillo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino et sieillada en hempna de parga- /3 mino con çera bermeia en pendient con el sieillo del muyt alto et muyt poderoso prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey /4 de Nauarra, conte de Eureus, la quoal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. /5 A quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el honrrado /6 et nuestro bien amado don Guillem Arnalt, seynnor de Yrumberri,

cauaillero, nos ha fecho, et esperamos que fara d'aqui adelant, le auemos da-/7 do et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos de donacion de nuestra special gracia ad auer et recebir, durando el tiempo de /8 su vida, quoranta libras de karlines prietos sobre la nuestra pecha de los nuestros lauradores de la villa de Eslaua, ad auer et cobrarlas cada /9 aynno en el termino de la Sant Miguel de septiembre.

Porque por tenor de las presentes mandamos a los dichos nuestros lauradores de la dicha /10 villa de Eslaua que, cada aynno en el dicho termino en toda su vida, le den et deliuren al dicho don Guillem Arnalt las dichas quoranta libras.

/11 Et mandamos por tenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o por tiempo sera, que, aqueillo que los dichos lauradores pagado /12 auran al dicho don Guillem Arnalt como dicho es, les reciba en compto et deduga de la pecha que pagar nos deuen.

Mandantes por tenor /13 de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de los nuestros comptos qui agora son o por tiempo seran, que, aqueillo que por el thesorero sera pagado al /14 dicho don Guillem Arnalt como dicho es, le reciban en compto et dedugan de la recepta de sus comptos sin difficultat alguna, por /15 testimonio d'esta nuestra carta obierta et sieillada en pendient de nuestro sieillo secreto en absencia del grant.

Data en Thiebas tercero dia /16 de iullio, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

Por el seynnor rey present l'abbat de Fiscant et don Martin Enrriquiz, alfferiz del /17 dicho regno. Echalecu.

El rey de Nauarra. Thesorero. Nos vos mandamos que lo contenido en estas letras complezcades de punto en /18 punto segunt por eillas es contenido, non contrastando que non sean registradas en la chanceleria, car assi lo queremos et nos plaze.

A /19 relacion de maestre Simon d'Escorsi et de maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Cruzat, tene-/20 dor et goarda del dicho sieillo, pusi el dicho sieillo del seynnor rey pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona /21 lunes IIº dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

452

1362, julio 4, Olite.

Carlos II ordena al baile de Tudela que envíe los cofres del oficio de la frutería, así como los higos y habas para su cocina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 164, V. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. 361 x 69 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 315.

De part del rey de Nauarra. /2 Baile de la nuestra villa de Tudela. Nos vos mandamos que, luego uistas las presentes, nos embiedes los cofres del officio de la fruiteria, et assi bien /3 de los figuos et razins nouels d'ogayno pora nos et nuestro hostal, et assi bien las faues por l'oficio de la cozina, et todo nos embiedes con el portador /4 de las letras, et alogat bestias de carga pora traer a nos las cosas sobredichas.

Si vos mandamos que en esto no aya falta alguna, et de todo lo que /5 costara nos vos lo mandaremos recebir en compto por virtut d'estas presentes.

Escripta a Olit IIIIº dia de iullio.

453

1362, julio 4, Olite.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Nicolás de Beaufort, 4 florines mensuales por una misa que ha de celebrar diariamente en Estella, cuya celebración comenzó el día 1 del pasado junio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 127 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 316.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume, salut. Nous auons pour certaine /2 cause de priere a monsire Nicholas de Beaufort de celebrer en notre ville de l'Estelle vne messe par chascun iour d'un an, comman-

sant le premier iour de iuing darren /3 passe, et pour deuocion de ce, li auons ottroye et par ces presentes ottroions et donnons pour chascun mois du dit an, quatre florins.

Si vous mandons que les diz /4 IIII florins vous li paiez ou faciez paier de mois en mois iusques a la fin du dit an, commansant le dit premier iour de iuing darren passe, et ce faites par tele /5 maniere que par votre deffaut il n'ait cause de sentence et deuocion conuertir ne emploier ou pourchaz du dit don ne pour cause du dit pourchaz en faire /6 interualles, quar il nous en desplairoit trop gerefait.

Et nous par ces presentes donnons en mandement a noz amez et feauls gens de noz comptes que tout ce /7 qui par recognoiscence du dit monser Nicholas leur appera pour ceste cause estre ainsi paye, il alloent es comptes de vous ou de cui il appartendra sanz /8 difficulte aucune et sanz autre mandement attendre.

Donne a Olit le IIIIe iour de iuylhet, l'an de grace mil CCC LX II, soubz notre secret seel en absence de l'autre.

/9 Par le roy present Iehan Dehan. Greue.

454

1362, julio 5, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 60 libras de carlines que, por su mandamiento, entregó a varios servidores para atender sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 284 x 104 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 318.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thesorier messire Guillem Auure, /2 salut. Nous vous mandons que a Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous alloez en ses comptes et rebatez /3 de sa recepte la some de soixante liures de karlins, la quelle il a paiee, de notre comandement, a plusiers des varlez de noz /4 officiers que nous leur auons donnee ceste foiz pour querir leurs neccessites.

Et nous voulons semblablement que la dite /5 sume de LX liures soit alloee en voz comptes et rebatue de uotre recepte par noz ames et feauls les gens de noz comptes, /6 en repportant par deuers eulx ces presentes tant seulement.

Donne a Olit le Ve iour de iuillet, l'an de grace mil /7 CCC soixante deux.

/8 Par le roy a la relacion /9 du maistre de son hostel. Pierre Godeile.

455

1362, julio 5, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, la suma de 16 florines, 13 sueldos[1] *y 6 dineros que, por su orden, entregó a Simón, clérigo de la despensa, para que comprase un caballo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 85 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 319.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que a Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous alloez en ses comptes et rebbatez de sa recepte la sume de seze florins de Florence, /3 XIII soulz, VI deniers, pieces valent six liures, seize soulz, les quels nous auons donne ceste foiz a Symonet, clerc de notre gardemanger, pour achater vn cheual pour /4 sa monteure en notre seruiçe.

Et nous voulons semblablement que la dite summe de X liures, XVI soulz soit alloee en voz comptes et rebatue de votre recepte sanz /5 aucune dificulte par nos ames et feauls les genz de noz comptes, en reportant par deuers eulx ces presentes tant seulement.

Donne a Olit le Ve iour de iuillet, /6 l'an de grace mil CCC LX et deux.

/7 Par le roy a la relacion /8 Iehan Dehan, son chambellan. Pierre Godeile.

Nota

1. En el Catálogo figuran 8 sueldos en lugar de 13.

456

1362, julio 5.

Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de la villa de Aoiz 42 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 272 x 70 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 320.

Sepan todos que nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, otorgamos que de los lauradores de la villa de Aoyz, /2 de los quoales fueron mandados yr a la present guerra, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor /3 nuestro en la merindat de Sanguessa, auemos recebido, los quoales son liurados a Iohan Dahan, nuestro chambarlent, por meter en nuestros cofres, /4 quoranta et dos libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta carta seyl-/5 lada de nuestro sieyllo secreto.

Data V dia de iullio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

457

1362, julio 5.

Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Adaja, Ocoz, Azparren, Oray, Artozqui, Lacabe, Muniain, Usoz, Equiza, Gurpegui, Ocha, Urdiroz y Espoz la cantidad de 45 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XIII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 214 x 88 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 321.

Sepan todos que nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, recognoscemos que de los lauradores /2 d'Adacxa, d'Ocoz, d'Azparren, d'Oray, d'Artozqui, de Vidati, Lacaue, Munayn, Vsoz, Equiça, Gurpequi, Ocha, Vrdiroz et Espoz, /3 de los quoalles aqueyllos que fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, /4 segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor de la nuestra merindat de Sanguessa, auemos rece-/5 bido, los quoalles son deliurados a Iohan Dehan, nuestro chambarlent, por meter en nuestros cofres, quoaranta /6 cinquo libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio /7 d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data Vº dia de iullio, anno sexagesimo secundo.

458

1362, julio 5.

Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Aranguren, Ilundain, Laquidain 10 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según la composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XIV. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 274 x 73 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 322.

Sepan todos que nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores de las villas d'Aranguren, /2 Yllundayn et Laquidayn, de las quales aqueyllos que fueron mandados yr a la nuestra present guerra, porque sean escusados esta vez, segunt /3 la composicion fecha por Garcia de Leach, nuestro recebidor en la merindat de Sanguessa, auemos recebido, los quales son deliurados /4 a Iohan Dahan, nuestro chambarlent, por meter en nuestros cofres, diez libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien /5 pagado, et los damos por quitos, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data Vº dia de iullio, /6 anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

459

1362, julio 5.

Carlos II reconoce que ha recibido de los de la villa de Monreal, 100 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra, según composición hecha por García de Leache, recibidor en la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XV. Original en papel. Sello secreto del rey incompleto. 303 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 323.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, recognoscemos que de los de la villa de Montrreal, de los quoalles aqueyllos que fueron mandados yr /2 a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor nuestro en la merindat de Sanguessa, auemos recebido, /3 los quoalles son liurados a Iohan Dehan, nuestro chambarlent, por meter en nuestros cofres, cient libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien pagado, et vos damos por /4 quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data Vº dia de iullio, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

460

1362, julio 5.

Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Valdorba y de Valle de Leoz 80 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XVI. Original en papel. Sello secreto de placa del rey incompleto. 307 x 79 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 324.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, recognoscemos que de los lauradores de Valdorba et Val de Leoz, de los quoalles aqueyllos /2 que fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor nuestro en la me-/3 rindat de Sanguessa, auemos recebido, los quoalles son liurados a Iohan Dehan, nuestro chambarlent, por meter en nuestros cofres, ochanta libras de karlines /4 prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data Vº dia /5 de iullio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

461

1362, julio 5.

Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Salazar 150 libras por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XVII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 260 x 74 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 325.

Sepan todos que nos, karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, recognoscemos que de los lauradores de Sarasaz, /2 de los quoalles aqueyllos que fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha /3 por Garcia de Leach, recebidor nuestro en la merindat de Sanguessa, auemos recebido, los coalles son deliurados a Iohan Dehan, nuestro /4 chambarlent, por meter en nuestros cofres, cient et cinquanta libras, de que nos tenemos por bien pagado et los damos por /5 quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data Vº dia de iullio, anno LXº secundo.

462

1362, julio 5.

Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores del Valle de Esteribar 50 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XVIII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey, incompleto. 300 x 77 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 326.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, recognoscemos que de los lauradores de Val d'Ezteriuarr, de los quoalles aqueyllos que /2 fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor nuestro en la mer-/3 indat de Sanguessa, auemos recebido, los quoalles son liurados a Iohan Dehan, nuestro cambarlent, por meter en nuestros cofres, cinquanta libras de karlines /4 prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data Vº dia /5 de iullio, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

463

1362, julio 6.

Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Idócin 20 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XIX. Original en papel. Restos del sello secreto de placa del rey. 300 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 328.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores de Ydocin, de los quoales aqueyllos que fueron /2 mandados yr a la nuestra pre-

sent guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, nuestro recebidor en la merin-/3 dat de Sanguessa, auemos recebido, los quoales son deliurados a Iohan Dahan, nuestro chambarlent, por meter en nuestros coffres, veynte libras de karlines /4 prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta carta seyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data VIº dia /5 de iullio, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

464

1362, julio 6, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue al prior de Caparroso 40 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró y fue entregado al infante Luis.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XX. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 290 x 90 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, V. Inserto en doc. nº 1433 (original en papel. Al dorso sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 103 mm).
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 329.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos uos mandamos que al prior /2 de Caparroso dedes et paguedes por vn rocin roan que d'eyll auemos fecho conprar, el quoal auemos mandado deliurar a nuestro caro hermano /3 monser Loys, quoaranta libras de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de los contos que las /4 dichas quoaranta libras uos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconoci-/5 miento del dicho prior.

Data en Olit VIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCCos LX et dos.

/6 Por el seynnor rey /7 a la relacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

Nota

1. En el Catálogo se indica que el documento está inserto en el documento nº 1432 en luegar de en el 1433.

465

1362, julio 6, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Pedro de Rocafueyll, prior de Caparroso, 50 libras de carlines negros, precio de un rocín que, por su orden, le compró al maestre de escudería.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XXI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 304 x 86 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, V. Inserto en doc. nº 1433 (original en papel. Al dorso sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 103 mm).
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 330.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos /[2] que vos al hondrado et religioso don Pere de Rocafueyll, prior de Caparroso, paguedes et deliuredes por razon d'uno rocin bay, el quoal /[3] a seydo comprado d'eyll por nos por nuestro maestre d'escuderia, la soma de cinquanta libras carlines negros.

Mandantes por tenor de las presentes /[4] a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas L liuras por vos pagadas al dicho prior por la dicha razon, vos reciban en[2] compto /[5] et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de recognoscimiento que recibredes sobre esto.

Data /[6] en Olit so nuestro sieyllo secreto en absencia del otro, VIº dia de iulio, l'aynno de gracia mil CCC seixanta dos.

/[7] Por el rey. Pierre Godeile.

Notas

1. En el Catálogo se indica que el documento está inserto en el documento nº 1432 en luegar de en el 1433.
2. Corregido, en el texto "et".

466

1362, julio 9, Sangüesa.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Simón de Susi, habitante en Olite, 30 libras, precio de un rocín que se le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Simón de Labiano, portero, de que García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, ha deducido de la recepta de S. de Susi, preboste de Olite, la cantidad indicada, fechado en Pamplona, 1366, diciembre 16, autorizado con su sello de placa incompleto. 305 x 99 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... t. IV, nº 343.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume, salut. Nous vous mandons que la /2 somme de trente liures on quoi nous summes a Symon de Susy, demourant a Olit, a cause d'un roucin brun bai prins de lui par les escuyers de notre escuyerie, /3 si comme par leur cedule vous appera, pour liurer a notre ame varlet de chambre Robinet de Haneucourt, vous au dit Symon paiez et deliurez.

Et a noz /4 amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXX liures il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes [auec] /5 la cedule de noz diz escuyers et quittance du dit Symon.

Donne a Saintgosse le IXe iour de iuylhet, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/6 Par le roy. Greue.

467

1362, julio 11, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Sanz de Urtaburu, escudero, cuanto se le deba por su mesnada, a causa de que el rey le envía con cierta mensajería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, III. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey y reconocimiento de Juan S. de Urtaburu de haber recibido 30 libras de carlines prietos, fechado en 1362, julio 24. 300 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 344.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que vos /2 a Iohan Sanz d'Urtaburu, escudero, vos paguedes et deliuredes de todo aqueyllo qui li es deuido del tiempo passado a causa de vna mesnada que eyll tomo de /3 nos cad'ayno, non obstant ordenanças o vedamientos por nos fechos sobre donos por nos o por nuestro logartenient ante de nuestra venida en nuestro regno dados, /4 car assi le auemos ottorgado et nos plaze que sea pagado por razon de lo que nos le imbiamos en cierta mandaderia con algunos de nuestras gentes.

/5 Mandantes por tenor de las presentes que, todo aqueyllo que lis parezcra auer seydo por vos pagado al dicho Iohan por la dicha razon, vos reciban en compto et /6 dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna[1], por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de recognoscimiento que recibredes /7 sobre esto.

Data en Sanguessa XIº dia de iullio, l'aynno de gracia mil CCC seixanta dos, so nuestro sieyllo secreto en absencia del otro.

/8 Por el rey present /9 Iehan Dehan, su cambellan. Pierre Godeile.

Nota

1. Se repite "sin difficultat alguna".

468

1362, julio 11, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Raúl de la Greve 60 florines para que se prepare a marchar con cierta mensajería que le ha confiado.

(A) AGN. Comptos, Caj. 15, nº 51, IV. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 398 x 83 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 345.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /2 que vous a notre ame clerc messire Raoul

de la Greue, baillez et deliurez seixante florins, les quiex nous li auons donnez ceste foiz pour soy appareiller a aler /3 en certaine messagerie ou nous l'enuoions presentement.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme par vous /4 au dit messire Raoul paiee, par rapportant ce present mandement auec letre de recognoissance de lui, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz /5 aucune difficulte.

Donne a Sangosse soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le XIe iour de iuillet, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/6 Par le roy. Pierre Godeile.

469

1362, julio 11, Sangüesa.

Carlos II ordena al recibidor de las Montañas que entregue al obispo de León 30 florines de Florencia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 92, XXXII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 72 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 346.

De part del rey. /2 Recebidor de las Montaynas. Nos deuemos al reuerent padre en Dios, el obispo de Leon, XXX florines de Florença. Si vos mandamos que, luego /3 vistas las presentes, vos los hy paguedes sin dificultat alguna.

Et nos queremos que, trayendo estas presentes deuers las gentes de nuestros comptos /4 o el thesorero con la quitança del dicho obispo, de lo que pagado end auredes, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta.

Data en Sanguessa XIº dia /5 de iulio, l'ayno de gracia mil CCCos LX et dos.

/6 Charles.

470

1362, julio 18, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Tellero, Gutier Garcia y Ezmel de Ablitas, comisarios para recibir la ayuda graciosa en la villa de Tudela, que entreguen a Juan Renalt, justicia de dicha villa, 55 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compraron Juan Testador y Guillén Arnal de Santa Gracia, maestros de escudería, el cual rocín fue entregado a Beltrán de Sarraverra, ujier de armas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 115 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 360.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados Guillem de Meaucort, Pero Teillero, Gutier Garcia et Ezmel /2 d'Ablitas, comissarios por nos ordenados a coger la ayuda graciosa en la nuestra villa de Tudela, salut. Nos vos mandamos firmement /3 que, vistas las presentes, de los dineros de la dicha ayuda graciosa dedes et deliuredes a nuestro amado Iohan Renalt, iustiçia de Tudela, por el /4 preçio de vn roçin ruçio cardeno comprado d'eill por mano de Iohan Testador et de Guillem Arnalt de Santa Gracia, maestro de nuestra /5 escuderia, et dado a Bertran de Sarrauerra, nuestro vxer d'armas, cinquanta et çinquo libras de carllines prietos.

Et mandamos por las presentes /6 a nuestros amados et fielles el thesorero, las gentes de nuestros contos, o a quoalesquiere comissarios que a esto seran ordenados, que las dichas cinquanta /7 et çinquo libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta /8 de reconosçimiento que del dicho Iohan Renalt recibredes sobre esto.

Data en los campos delante Saluatiera XVIIIº dia de iullio, /9 l'ayno de gracia mil CCCos sissanta et dos.

/10 Por el seynor rey. Peralta.

471

1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta del recibidor de las Montañas 371 libras, 2 sueldos y 40 florines, que entregó de la ayuda de los decen florines y fueron distribuídos por Juan Dehan, chambelán del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, VII y VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 100 mm. Francés.
Acompaña una hoja de papel con la relación de cómo fueron distribuídas por Juan Dehan las cantidades indicadas, autorizada con su sello de placa.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 366.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que vous a notre ame receueur de notre merinite des Montaignes, la somme de trois cenz seixante onze liures, deux solz et quarente florins /3 receuez en son compte et rabatez de la recepte que il a faite pour nous du X^en^ florin et d'autres deniers que les bonnes genz de la dite merinite nous ont /4 fait ayde, les quiex ont d'este distribuez de notre comandement par notre ame et feal chambellan Iehan Dehan, si comme il vous appera par la cedule du dit /5 Iehan Dehan seellee de son seel, la quelle vous baillera notre dit receueur.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de nos /6 comptes que las dites sommes ainsi par nous receuez en compte, par rapportant ce present mandement auec la dite cedule, il vous alloent en vos comptes et /7 rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne en notre Real deuant Sauueterre en Aragon, soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, /8 le XXe iour de iuillet, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/9 Pour le roy. Pierre Godeile.

472

1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena a Juan de Anet, maestro de la cámara de los dineros, que entregue a Pedro de Rada, su palafrenero, 100 sueldos de carlines prietos, que le ha concedido para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 100 mm. Romance navarro.
Ref. : CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 367.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Iohanin d'Anet, maestro de nuestra cambra a los /2 dineros, salut. Nos vos mandamos que a Pedro de Rada, nuestro palafrenero, dedes et paguedes çient sueldos de carlines priestos (sic), los quoales /3 nos de gracia special dado li auemos esta vez pora sus neçessidades.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et /4 las gentes de nuestros contos que los dichos çient sueldos vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data /5 en nuestro Real delant Saluatierra XXº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

473

1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 300 libras de carlines, cuya cantidad le mandó distribuir para atender a ciertas necesidades en Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 300 x 83 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 368.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que vous a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan, baillez et deliurez trois cenz liures carlins, les quiex nous li auons mande /3 distribuer en certaines besoignes pour nous a Pampelune.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que les dites III^C liures /4 il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ce present mandement senz autre letre de quittance.

Donne /5 en notre Real deuant Sauueterre en Aragon le XXe iour de iuillet, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy. Pierre Godeile.

474

1362, julio 20.

Carlos II ordena a García de Leache, recibidor de Sangüesa, que cuente a parte 1.005 florines de oro, que le fueron pagados en el día de la fecha, anunciándole que le envía a maestre Dimenche, al que entregará dicha suma y le dará instrucciones de su parte.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 92, XXX. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 304 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... t. IV, nº 369.

Garciot de Leach. Vous sauez commant nous vous auons commande que vous meissiez apart mil et V^e fleurins en or de que il fussent/2 prez ce mecredi (sic) XXe iour de iuillet. Si enuoions deuers vous mestre Dimanche pour ceste cause, si le creez et faites ce que il /3 vous dira de part nous et li baillez et deliurez la ditte somme et gardez que y ni ait faute, si cher comme vous auiez notre amour et (± 1) /4 et le creez aussi de ce que il vous dira du fait mestre Pierre de Roses. Notre Sire soit garde de vous.

Fait de ma main le XXe iour de /5 iuillet. Charles.

475

1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que haga composición con los hijosdalgos y labradores que no puedan acudir personalmente en su ayuda a la guerra de Aragón, en forma que los primeros paguen 20 sueldos en concepto de ayuda y los segundos 15.

(B) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 2. Copia simple en el primer folio de un cuaderno de 24 fols. de papel los diez últimos en blanco, encuadernado en perg., que contiene la relación de las composiciones hechas en diversas comarcas de la merindad de Sangüesa; deteriorado y roto en su parte inferior, impide la lectura. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 370.

Anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo, yo Garcia de Leach,/2 recebidor de la merindat de Sanguessa, recebi XXº dia de iullio, vna /3 carta de comission et mandamiento del muyt alto et excellent /4 prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte /5 d'Eureus, contenient la seguient forma :

/6 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado /7 Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor nuestro en la merindat de tierras de Sanguessa, /8 salut. Como nos por la bien vrgent et grant necessidat ayamos mandado /9 expressament a todos los fiiosdalgo del dicho nuestro regno yr en nuestro seruicio a la /10 guerra d'Aragon, so çierta forma et pena, et agora a nuestra noticia sea venido /11 que algunos de los dichos fiiosdalgo son assi vieios que bonament venir non podrian /12 al dicho nuestro seruicio, et otros son assi neçessitados por cugir lures panes /13 de present et regir los otros lures bienes, que bonament sen lur grant daynno /14 et menoscabo al dicho seruicio venir non podrian.

Otrosi a nos es neçessario /15 de auer socorro et ayuda de los lauradores d'aqueillos que bonament socorrer nos pu-/16 eden por la dicha neçessidat de guerra. Onde nos, en consideracion del comun /17 prouecho sobre esto auemos instruydo que hombre fidalgo qui a fincar aya de non /18 venir en el dicho nuestro seruicio, pague por composicion de ayutorio veynte sueldos /19 de karlines prietos, et hombre laurador quinze sueldos de la dicha moneda.

Et /20 nos, fiando de vuestra discrecion et diligençia, vos auemos cometido, et por /21 tenor de las presentes vos cometemos que, exeguiendo a la dicha instrucion /22 et forma por nos hordenada et moderando a prouecho de nos et de nuestro pueblo, /23 aqueilla segunt la facultat et qualidat de las perssonas iusta vuestra conçiençia, /24 imformacion et conosçimiento, fagades la dicha composicion et aueniença con /25 los fiiosdalgo et lauradores, de la forma et condicion sobredicha, que son en la /26 dicha merindat de Sanguessa, et aqueillo que con eyllos compuesto auredes, cuyllgades /27 et reçibades a vuestra mano et cugido dedes et deliuredes ad aqueill que por nos /28 vos sera mandado.

Mandantes por tenor de las presentes a todos los nuestros sub-/29 ditos que en todas las cosas sobredichas et en las dependientes d'eyllas vos obedez-/30 can en fagan por vos assi como por nos son tenidos de fazer sin dificultat /31 alguna.

Data en nuestro Real delant Saluatierra en Aragon XXº dia de iullio, l'ay-/32 nno de gracia mil CCCos sexanta et dos, so nuestro sieyllo [secreto en absencia del] /33 otro.

Por el rey a la relacion de Iohan (± 4).

[Et yo] /34 el dicho Garcia de Leach por virtut de (± 4) /35 (± 10) /31 (± 10).

476

1362, julio 21, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Robinet de Hanneucourt, servidor de su cámara, 30 libras de carlines prietos, que le ha concedido para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por una hoja vegetal. 295 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 373.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. /2 Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado Robinet de Hanecort, valet de nuestra cambra, dedes et paguedes trenta libras de carlines prietos, /3 los quoales nos dado li auemos pora sus neçessidades esta vna uez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /4 las gentes de nuestros contos que las dichas trenta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /5 sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconosçimiento que del dicho Robinet reçibredes.

Data en nuestro Real delant Saluatierra XXIº dia /6 de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

477

1362, julio 21, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Alí Alhudali, moro, ballestero de Tudela, cuanto se le deba por causa de sus gajes durante el tiempo que ha servido al rey en la guerra de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 374.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero de nuestro dicho regno, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Hali Ahudali, moro, baillestero de Tudela, todo aqueillo que li puede ser /3 deuido por causa de sus gages del tiempo que eill ha seido en nuestro seruicio en la present guerra de Aragon.

Et mandamos por las presentes /4 a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos que, todo aqueillo que vos dado et pagado le auredes por la razon sobredicha, vos reçiban /5 en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconosçimiento que del dicho Hali /6 recibredes.

Data en el nuestro Real de Saluatierra XXIº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCCºs sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de don /9 Martin Henrriquiz. Peralta.

478

1362, julio 22, Cerco de Salvatierra.

Carlos II ordena al recibidor de Estella que entregue a Robinet de Hanneucourt 10 escudados de oro viejos, que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ...,t. IV, nº 376.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancuillan, nuestro reçebidor de Esteylla, salut. /2 Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado Robinet de Hanecort, valet de nuestra chambra, dedes et paguedes diez escudados d'oro vieios, /3 los quoales li auemos dado esta vez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et a los oydores de nuestros /4 contos que los dichos diez escudados vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas presentes letras et de la /5 letra de reconoscimiento que d'el recibredes.

Data en nuestro Real delant Saluatierra XXIIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos /6 sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

Nota

1. En el Catálogo figura como destinatario del documento Guillén Auvre, tesorero del reino.

479

1362, julio 23, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre que reciba en cuenta a García Fernández de Leache, recibidor de Sangüesa, 11 libras y 8 sueldos que pagó a Miguel Laguiller, mercader de Pamplona, 9 libras y 4 sueldos por 8 codos de paño de Bruselas para hacer una hopalanda para el rey; 4 sueldos por la tintura y 40 sueldos por hechuras y pieles para forrarla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 304 x 110 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 379.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /2 que es comptes de notre ame receueur de Sangosse, Garciot Ferrandiz de Leaz, vous alloez la somme de onze liures et huyt solz, les quels il a pour nous paie /3 pour les parties qui en suit: premierement a Michel

Laguylher, drapier a Pampelune, pour VIII coutes de drap bermeil marbre de Broicelle, pour faire vne /4 longue houppelande pour nous, IX liures, IIII solz. Item pour la tenture di cellui, IIII solz. Item pour estofes et facon di celle houpelande et pour le peletier /5 qui la fourra, XL solz.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XI liures, VIII solz il alloent en voz comptes et deduysent /6 de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIIIe iour de iuylhet, l'an de grace mil CCC LX II.

/7 Par le roy a la relacion /8 de Iehan Dehan, chambellan. Greue.

480

1362, julio 24, Cerco de Tiermas.

Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Tellero, Gutier García y Ezmel de Ablitas, comisarios para recibir la ayuda graciosa en la villa de Tudela, que, de los primeros dineros que recojan de dicha ayuda, paguen a Juan Renalt, justicia de Tudela, 70 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Aimeric de Tastes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 303 x 115. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 381.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados maestre Guillem de Meaucort, a Pero Teillero, a Gutierr Garçia et a Ezmel /2 d'Ablitas, vezinos de Tudela, comissarios por nos ordenados a coger la ayuda graciosa en la dicha villa de Tudela, salut. Nos vos mandamos firme-/3 ment que, de los primeros dineros que vos auredes de la dicha ayuda graciosa, dedes et paguedes a Iohan Renalt, iusticia de Tudela, por el preçio de /4 vn roçin ruçio pomelado comprado d'eill et dado a monsser Aymeric de Tastes, setanta libras de carllines prietos.

Et mandamos /5 por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos et a quoalesquiere otros comissarios qui a esto seran ordenados, que las dichas /6 setanta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la /7 carta de reconosçimiento que del dicho Iohan Renalt reçibredes.

Data en el nuestro Real delante Tiermas XXIIIIº dia de iullio, l'ayno /8 de gracia mil CCC sissanta et dos.

/9 Por el seynor rey. Peralta.

481

1362, julio 24, Salvatierra.

Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que, en los tres primeros años vinientes, no cobre a Juan Renalt, justicia de Tudela, la cantidad de 66 libras que tenía que pagar anualmente en concepto de tributo, por dos piezas del rey en Albotef, término de Tudela, en atención a los servicios que el dicho Juan Renalt le había prestado en la guerra de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, I. Original en papel, al que falta un trozo en su magen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 274 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 382.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Iohan de Sant Martin, baille de de Tudela, salut. Como Iohan [Renalt, iustiçia] /2 de Tudela, en este present ayno ouiesse tomado a tributo de vos dos pieças nuestras que son en el termino d'Albotef pora se[yssanta et] /3 seys libras de tributo por ayno, segunt por el tributo por vos fecho es contenido, nos a present, esgoardando que el dicho [Iohan Renalt nos ha fecho ser-] /4 uicio en la present guerra, et entendemos que nos seruira d'aqui adelant, de gracia special le auemos dado et otorgado [por tenor de las presentes dos] /5 pieças d'estos tres aynos primeros venientes et que las aya, tenga et espleite en los dichos tres aynos francament et quitament (± 2)/6 ninguno.

Porque vos mandamos que al dicho Iohan Renalt non demandedes ren (sic) del tributo de los dichos tres aynos, el quoal nos [le auemos dado] /7 de gracia special como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles el thesorero et los oydores de nuestros comptos que /8 de las dichas pieças de los dichos tres aynos vos reçiban en conto et rebatan de nuestra recepta sin difficultat.

Data [en] /9 Saluatierra XXIIIIº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/10 Por el seynor rey. Peralta.

482

1362, julio 25, Cerco de Tiermas.

Carlos II ordena a Pedro de Labis, recibidor de las tierras de Ultrapuertos, que, de los dineros que reciba de la ayuda para la guerra de Aragón, pague a Juan de Ochovi, notario de la Corte, 40 florines de oro, precio de un rocín que se le murió en dichas tierras, cuando, en servicio del rey, iba con el maestrescuela de Tudela y Miguel Sánchez Dopaco, escudero, reformadores designados por el rey en dichas tierras.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de J. de Ochovi de haber recibido la cantidad indicada, fechado en Gárriz, 1362, agosto 7. 300 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 385.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pes de Labis, recebidor nuestro de las nuestras tierras d'Aillent Puertos, salut. Nos vos man-/2 damos firmement que, luego vistas las presentes, de los dineros que recibredes en las dichas tierras pora nos pora aiuda d'esta guerra que auemos contra Aragon, dedes /3 et paguedes al nuestro amado lohan d'Ochoui, notario de la nuestra Cort, por vn rocin rucio que s'el morio en la dicha tierra andando en nuestro seruicio con los nuestros amados /4 maestreescola de Tudela et Miguel Sanchiz Dopacu, escudero, refformadores por nos deputados en las dichas tierras, coranta florines d'oro.

Et por tenor de las presen-/5 tes mandamos a nuestros amados et fielles el thesorero nuestro et los oydores de nuestros contos que, los dichos coranta florines d'oro que pagado le auredes, vos reciban en conto /6 et rebatan de uestra recepta que faredes pora nos de los dineros de la dicha aiuda, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la carta de recognosci-/7 miento que del dicho lohan d'Ochoui, notario, recibredes sobre esto.

Data en los campos de ius Tierrmas XXVº dia de iullio, l'aynno de gracia mill CCC sissanta et dos.

/8 Por el seynor rey. Peralta.

483

1362, julio 26, Sangüesa.

Carlos II ordena a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, que pague a Guillén Arnal de Santa Gracia, maestro de su escudería, 16 moltones y 4 florines de oro, que le prestó para jugar a los dados delante de Salvatierra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 388.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Iohan d'Anet, clerigo de nuestra cambra a los dineros, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a nuestro amado escudero Guillem Arnalt de Santa Gracia, maestro de nuestra escuderia, dedes et paguedes seze moltones et quatro /3 florines d'oro, los quales nos tomamos d'eyll pora iugar a los dados delant Saluatierra.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /4 el thesorero et las gentes de nuestros contos que los dichos seze moltones et quatro florines reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin /5 dificultat.

Data en Sanguessa XXVIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

484

1362, julio 26, Sotos de Tiermas.

Carlos II ordena a Guillén Auvre que entregue 20 libras de carlines prietos a Sancho Díaz de Baquedano, escudero, el cual tomó, antes de la entrada en el castillo de Salvatierra, un mulo, que era del alcaide de dicho castillo, y que le fue devuelto por mandamiento del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 389.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Como en el tractado /2 de la entrada del castieillo de Saluatierra que de nueuo auemos ouido, entre otras cosas ayamos prometido a Sancho Diaz de Baque-/3 dano, escudero, qui tomo ante de la entrada vn mulo del alcayt que era en el dicho castieillo, el quoal fue rendido al dicho alcayt de nuestro manda-/4 miento dar veynt libras de carllines prietos, mandamos vos que al dicho Sancho Diaz dedes et paguedes las dichas veynte libras.

Mandantes /5 por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que las dichas veynt libras vos reçiban en conto et dedugan /6 de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del reconosçimiento del dicho Sancho Diaz.

Data en los sotos /7 de Tiermas XXVIº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCCºs sissanta et dos.

/8 Por el seynor rey a relacion /9 de monsser Martin Henrriquiz, su /10 alferiz et marichal. Peralta.

485

1362, julio 27, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre que entregue a tres menestriles que llegaron con el duque de Baviera, 100 florines de Florencia, que les ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XXI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 392.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos /2 vos mandamos que a tres menestries qui son venidos con nuestro caro cormano el duc de Bauiera, dedes et deliuredes, /3 los quoales nos dado les auemos esta vez de gracia special, çient florines de Florença.

Et mandamos por las presentes /4 a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que los dichos cient florines de Florença vos reciban en conto et /5 rebatan de vuestra

reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sin otra carta de reconosci-/6 miento.

Data en Sanguessa XXVIIº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

486

1362, julio 28, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Beltrán de Benoyes, caballero, 100 florines de Florencia, que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 396.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos manda-/2 mos firmement que a nuestro bien amado monsser Bertran de Benoyes, cauaillero, dedes et deliuredes, los quoales nos esta vez dado et otor-/3 gado le auemos de gracia special, cient florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las /4 gentes de nuestros contos que los dichos cient florines de Florença vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta sin difi-/5 cultat nin contradicho alguno.

Data en Sanguessa XXVIIIº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

487

1363, julio 29, Sangüesa.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en la cuenta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 8 escudos viejos que, por su mandato, entregó a Esteban de Bruncourt, el cual los había prestado al rey, en la hueste delante de Salvatierra, para jugar a los dados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 98 mm. Francés.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 398.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume, salut. Nous vous \mandons/ que es comptes /2 de Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous aloez la somme de huyt viez escuz qu'il a, de notre commandement, paiez a Estienne de Bruncourt, au /3 quel nous en estions tenuz par prest qu'il nous en fist en notre ost deuant Sauueterre pour ioer aus dez.

Et a noz amez et feaux gens de noz comptes /4 que la dite somme de VIII escuz viez il aloent semblablement en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Saintgosse le XXIXe /5 iour de iuylhet, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy. Peralta.

488

1362, julio 29, Sangüesa.

Carlos II ordena a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, que entregue a Gil de Bantellú 10 florines de oro, que se dieron de limosna a las monjas de Santa Génova, más 3 moltones de oro que le prestó para jugar a los dados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 88 mm. Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 399.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Iohan d'Anet, clerigo de nuestra cambra a los dineros, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a nuestro amado Gil de Bantellu dedes et paguedes diez florines d'oro, los quoales nos diemos por Dios et en almosna a las /3 monias de Sant Genes. Item li paguedes tres moltones d'oro que tomamos d'eyll, los quoales iugamos a los dados.

Et mandamos por las /4 presentes a nuestro thesorero et a las gentes de nuestros contos que los dichos diez florines et tres moltones vos reçiban en conto et rebatan /5 de uestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Sanguessa XXIXº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

489

1362, julio 30, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero de las guerras, que pague a Alí, hijo de Amet Alhudali, ballestero de Tudela, 6 florines mensuales por sus jornales y expensas en el trabajo que le ha ordenado el rey de hacer ballestas para guarnecer sus castillos.

(**A**) AGN. Comptos. Caj, 15, nº 52, VI. Original en papel. 296 x 100 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, VII. Copia simple en papel.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t .IV, nº 401.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thessorero de las guerras, don Guillem Auure, salut. Como nos /2 ayamos ordenado que Alli, fiio de Hamet Aludali, bayllestero, moro de Tudela, aya a fazer et fazer fazer bayllestas de nueuo pora goarneçer nuestros /3 castieyllos, nos uos mandamos que al dicho Alli dedes et paguedes por sus

iornales et espenssas por mes seys florines, et que vala esta /4 nuestra carta tanto quanto fuere nuestra uoluntat.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos que, aqueyllo /5 que les parezcra uos auer pagado por la dicha razon, vos reçiban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reco-/6 nosçimiento del dicho Alli.

Data en Sanguessa XXXº dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCCºs sessanta et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion de don Miguel Sanchiz d'Urssua, /9 cauayllero, maestro de los bayllesteros. Aranguren.

490

1362, julio 30, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Martín Enríquez, alférez y mariscal de Navarra, 20 florines de Florencia, los cuales fueron dados secretamente a cierta persona, por causa de la guerra de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 90 mm. Romance navarro.
Cita: BRUTAILS, obra citada, pág. 86.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 402.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos manda-/2 mos que al noble et nuestro caro cormano monsser Martin Henrriquiz, nuestro alferiz et marichal, dedes et paguedes, los quoales han seydo dados a çierta perssona /3 por causa de la present guerra en secreto, veynte florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros /4 contos que los dichos veynte florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Sanguessa XXXº dia de /5 iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/6 Por el seynor rey /7 a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

491

1362, julio 31, Sangüesa.

Carlos II ordena a Jimeno de Labiano, portero, y a los otros porteros reales que obliguen a los hijosdalgo e infanzones de la villa de Falces que no tomaron parte en la guerra de Aragón, a pagar los gajes de los 22 hombres que enviaron a aquella guerra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, XIV. Copia en papel autorizada por Fernando de Miranda, notario.
296 x 108 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 405.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A Simen de Lauiano, portero nuestro, o a quoalquiere otro nuestro portero qui estas nuestras /2 cartas vieren, salut. Como por nuestra primera guerra nos ouiessemos mandado venir en nuestro seruiçio todos los fiiosdalgo et infançones /3 de la nuestra villa de Falçes, et nos, esgoardando el prouecho d'eillos porque auian de fazer et cugir lures miesses, fiziemos esleyr entre /4 eyllos veynte et dos onbres pora nuestro seruiçio, et los otros mandamos tornar en la dicha villa proueydo que eillos deuian a los dichos veynte et /5 dos onbres, mientre que fuessen en nuestro dicho seruiçio, pagar tales gages como por uos es ordenado ad cada uno honbre d'armas, de la quoal cosa non han /6 fecho nin pagado nada, porque nos han suplicado los dichos veynte et dos onbres que en esto les quisiessemos proueer de remedio que nos podie-/7 ssen seruir. Sy uos mandamos et acada uno de uos que los dichos fiiosdalgo et infançones, los quoales fiziemos tornar como dicho es, costreyngades /8 a pagar los dichos gages a los dichos veynte et dos honbres que han meresçidos asta d'agora, et assi bien d'aqui adelant mientre que en nuestro dicho /9 seruiçio seran, et a esto los costreyngades por presa et vendida et emparamiento de todos lures bienes ata montamiento de la suma de los /10 dichos gages del tiempo passado.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros offiçiales et subditos que faziendo et compleçiendo las cosas /11 sobredichas vos obedezcan.

Data en Sanguessa el postremero dia de iullio, l'aynno de gracia mil CCC LX dos.

Por el rey a la relacion /12 del abbat de Fiscant. Godeile.

/13 Copia. /14 Ferrando Miranda.

492

1362, julio, Sangüesa.

Carlos II hace donación a Juan de Grilli, captal de Buch, de las posesiones que los vizcondes de Tartax en Micxa, a condición de que si muriese sin sucesión legítima, dichas tierras volviesen a la corona.

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 48. Copia simple en un fol. de papel de Juan Canet, notario, 1363, noviembre 7, Burdeos. Francés.
Publ. BRUTAILS, Obra citada, págs. 87-88.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 410.

Fol. 1 Coppia o vidimus de la carta de la donacion que el sennor rey de Nauarra fezo /2 al captal de Buch de la tierra de Micxa et d'Ostabares a perpetuo, con condicion /3 que empues su muert, si no ouiesse herederos \legitimos/ procreados de su cuerpo, que tornasse a la /4 corona. Facta anno LXIIº.

/5 In nomine Domini, amen. Pateat vniuersis per hoc presens publicum instrumentum, quod /6 anno a Natiuitate Domini Mº CCC sexagesimo tertio, die septima mensis nouembris, indictione /7 prima, pontifficatus Sanctissimum en Christo Patris et Domini nostri Domini Vrbani, diuina prouidencia pape, /8 quinti anno primo[1], in mei notarii publici et testimonium subscriptorum ad hoc specialiter vocatorum et /9 rogatorum presentia personaliter constitutis egregius et potens vir dominus Iohannnes de Greylino, /10 capitalis de Bogis ac Benangiarum et castellionis vicecomes, exhibuit, presentauit /11 et ostendit michi, notario publico, et testibus infrascriptis quasdam patentes litteras /12 illustrissimi principis et domini domini Caroli, Dei gratia regis Nauarre et comitis /13 d'Eureux, eiusque sigillo magno cum cera viridi in pendenti sigillatas vt prima /14 facie apperebbat, non rasas, non cancellatas, non abolitas nec /15 aliqua sui parte corruptas siue omni suspicione et vitio carentes vt prima facie /16 videbatur quas quidem litteras prefatus dominus capitalis de Bogis ex certis iustis /17 et legitimis causis ibidem prepositis petiit per me, notarium infrascriptum, legi, inspici /18 et publicari ac tenorem earumdem de verbo ad verbum in formam publicam reddigi et /19 exinde publicum seu publica instrumenta vnum uel plura sibi dari et concedi qua /20 litterarum tenor de verbo ad verbum sequitur in hunc modum:

Charles par la /21 grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. Sauoir faisons a touz /22 presens et auenir que, considerez les grans et honorables seruices que notre tres cher /23 et ame cousin monssire Iohan de Gresly, captal de Buch, nouz a faiz et fait /24 de iour en iour, et pour ce que il et ses herrs soient plus tenus a nous /25 et aus nostres a nous seruir, tant en noz presentes guerres comme en touz noz /26 autres affaires, en acreyscent le don que autreffoitz li feismes de mil et /27 cinc cenz escuz de lehan, a prendre chascun an sur notre tresor sa vie durant, /28 dont il devint notre homme, nouz a notre dit cousin auons done et de /29 grace special et certayne sciencie, par la teneur de ces presentes donnons /30 et transportons toute la terre que souloit tenir de nous ou de nous prede-/31 cesseurs roys de Nauarre le viconte de Tartaz en la terre de Mixe /32 Vltrepors auec toutes las rentes, reuenues, seigneurie, iuridicion /33

et touz autres droiz a la dite terre appartenant, a tenir de nouz et de nouz succes-/34 seurs hereditablement par notre dit cousin et par ses herrs legitimes /35 procrees de son corps, touz en la maniere que iadiz la souloiz tenir de nous /36 diz predecesseurs le dit vizconte de Tartaz, sanz en retenir quelque chose /37 par deuers nous ne noz successeurs, excepte seulement

Fol. 2 la souerainete et homage que notre dit cousin et ses ditz herrs /2 seront tenuz de faire et a nos /3 successors auec tout tel seruice et redeuance comme le dit viconte /4 en soloit faire ou pouoit estre tenuz de faire a nouz ou a nouz diz /5 predecesseurs pour le temps qu'il tenoit la dite terre, et que ou cas que /6 notre dit cousin yroyt de vie a trespassement sanz hoir legitime procree de /7 son corps, la dite terre retourra et demourra a nouz ou a nouz successeurs /8 tantost apres sa mort, tout en la maniere quelle y estoit auant ce present /9 don et transport.

Si donnons en mandement a touz nouz iusticies, officiers /10 et subgez que notre dit cousin et ses diz herrs lessent et facent vser \et/ ioir /11 de notre dit don et transport, selont la teneur de ces presentes, sanz aler /12 ne faire au contraire par quelque maniere, quar ainsi nous plaist et le volons /13 considere ce que dessus.

Et que ce soit ferme et estable, nous auons fait /14 seeler ces presentes de notre grant seel en lax de soie et cire vert, sauf /15 notre droit en autres choses en l'autruy en toutes.

Donne a Saintgosse /16 en moiz de iuylliet, l'an de grace mil troiz cenz soixante et deux.

/17 Visus igitur per me, notarius publicus infrascriptus, diligenter litteris predictis ac /18 facta diligenti collatione cum vero originali earundem eisque lectis et publicatis /19 palam et publice in presentia testium predictorum, ego notarius infrascriptus ad requestam /20 prefati domini Iohannis de Greylino, presens publicum instrumentum de et super premissis siby /21 concessi agendum.

Acta fuerunt hoc Burdegis in domo heritationis ipsius domini /22 capitalis, anno, die, mense, indictione et pontifficatum qualii supra presentalii ibidem /23 nobili viro domino Bartrando de Benanguiis, milite, Ademario de Lamuersauciis, /24 dominum Galliardo de Aula, presbitero, Galliardo Barallia, Bernardo de Tasta, clerico, /25 et Arnaldo Constantini, burgensis Burdegis, testibus ad premissa vocatione et specialiter et rogatione.

/26 Et me Iohane Caneti, clerico Burdegaliensis diocesis, publico auctoritate imperiali notario qui /27 dictarum litterarum exhibitione presentatione et omnibus aliis supradictis dum et prout /28 agerentur in modum predictum, vna cum prenominatis testibus presens fuy eaque audiui et /29 recepi et facta diligenti collatione cum originali predicto huic presenti publico instrumento /30 me fideliter subscripsi et illud signo me solito signaui requisitus et rogatus /31 in testimonium premissorum.

Nota

1. Brutails señala que en este dato existe un ligero error, ya que Urbano V fue coronado el 6 de noviembre de 1362.

493

1362, agosto 1, Tiebas.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba y deduzca de la recepta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 20 florines de Florencia que, a 14 sueldos la pieza, valen 14 libras, las cuales, por su mandamiento, entregó a Juan, heraldo del duque de Aubert.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 303 x 99 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... , t. IV, nº 411.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous /2 vous mandons que a Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme /3 de vint florins de Florence, a XIIII solz pour piece, valent XIIII liures, les quels il a baillez de notre commandement a Iehan, heraut de notre ame cousin /4 le duc Aubert.

Et nous voulons que la somme de XIIII liures vous soit alloee semblablement en voz comptes par noz ames et feauls les /5 genz de noz comptes sanz aucune difficulte, en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thiebes soubz le seel de /6 notre secret en l'absence du grant, le premier iour d'aoust, l'an de grace M CCC LX II.

/7 Par le roy. Greue.

494

1362, agosto 1, Tiebas.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de las Montañas, 640 escudos viejos del cuño de Felipe, comprados a 19 sueldos la pieza, y 631 florines, comprados a 40 sueldos pieza, más 4 sueldos de carlines, que suman 1.049 libras y 18 sueldos de carlines prie-

tos, que dicho recibidor entregó al rey de la ayuda del decen florín y de la ayuda graciosa concedida a causa de la guerra de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 293 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 412.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. Al nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Como /2 nos ayamos reçebido de nuestro amado Garçia Miguel d'Elcart, nuestro reçebidor de la merindat de las Montaynas, de los dezen florines et de los otros dineros /3 que las nuestras bonas gentes de la dicha merindat nos ayudan pora en esta guerra d'Aragon, los quoales nos auemos reçebido d'eyll pora meter /4 en nuestros coffres, seysçientos quoaranta escudos vieios del cuyno de Philipus, conprados a dizenueue sueldos por pieça, et seysçientos /5 trenta et vn florin, conprados a quatorze sueldos por pieça, et quoatro sueldos en karlines, que montan en suma mil quoaranta nueue libras, /6 dizeocho sueldos de karlines prietos, los quoales vos mandamos que lis reçibades en conto et li rebatades de la dicha su reçepta sin dificultat /7 alguna.

Et por las presentes mandamos a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que vos reçiban en conto las dichas mil quoa-/8 ranta nueue libras, dizeocho sueldos et vos rebatan de vuestra reçepta.

Data en el nuestro castieyllo de Tiebas primero dia de agosto, l'ayno /9 de gracia mil CCC sissanta et dos.

/10 Por el seynnor rey /11 present maestre Dimenche. Aranguren.

495

1362, agosto 3, Tiebas.

Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, a Pedro Tellero y a Ezmel de Ablitas, recibidores de la ayuda graciosa en Tudela, que paguen a Gutier García de Aguilar, compañero de aquéllos, 55 libras de carlines prietos, precio de un mulo con su silla y freno, que le compró para darlo a Gastón de Guerli.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 94, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por hoja vegetal. 286 x 86 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 433.

No corresponde la signatura con el documento.

496

1362, agosto 4, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Dehan, su chambelán, los dineros, trigo, vino y cualesquiera otras cosas, que dicho chambelán recibió de Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 80 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 434.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Nos vos mandamos que las quantias /2 et todo lo que ha dado et deliurado maestre Peyre de Rosas, recebidor por tiempo de la merindat de Sanguessa, en tiempo que la dicha recepta tenia et empues a nuestro bien amado Iohan Dahan, /3 nuestro chambarlen, li recibades en conto et dedugades de su recepta, sean dineros, trigo, vinno, auena et quoalesquiere otras cosas.

Et a nuestros amados et fieles los oydo-/4 res de nuestros contos reales que assi bien vos reciban en conto todo aqueyllo que lis parezcra auer recebido el dicho Iohan Dahan del dicho maestre Peyre, et vos rebatan de vuestra recepta, /5 por testimonio d'esta carta seyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento o reconocimientos que el dicho Iohan Dahan dara sobre esto.

Data en Pomplona IIIIº dia de agosto, /6 l'anno de gracia mil CCC LX dos.

/7 Por el seynor rey /8 a relacion de Iohan Dehan, su chambarlent. Pascal de Sanguessa.

497

1362, agosto 4, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido de Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, 500 florines de Florencia de los 2.000 que tiene que entregarle, a causa de cierta composición hecha entre el procurador real y dicho recibidor.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 55, I. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 230 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 435.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eurous, reconocemos auer /2 reçebido de maestre Pere de Rosas, reçebidor nuestro por tiempo de la merindat de Sangossa, quinientos /3 florines de Florença, de los dos mil florines de Florença que el dar nos deue por causa de /4 çierta finança auenida entre nuestro procurador, de mandamiento nuestro, et el dicho maestre Peyre, /5 de los quoales dichos quinientos florines nos tenemos por pagado, por testimonio d'esta nuestra car-/6 ta siellada de nuestro siello secreto.

Data en Pomplona IIIIº dia de agosto, l'anno de gracia mil /7 CCC LX dos.

/8 Por el seynor rey /9 present Iohan Dehan. Pascal de Sanguessa.

498

1362, agosto 4, Pamplona.

Carlos II perdona a Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, atendiendo a la súplica de Martin Enríquez, alférez de Navarra, y de sus parientes, de la condenación que se había dictado contra él, y ordena que le sean restituídos sus bienes.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 55, II. Copia en perg. Colacionada por García Jiménez de Salinas, notario, 1363, marzo 15, a la que falta un trozo en su ángulo inferior-izquierdo. 246 x 79 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 436.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como maestre /2 Peyre de Rosas, recebidor nuestro por tiempo en la merindat de Sanguessa, por ciertos delictos et causas, a instancia de nuestro procurador por nos, de /3 nuestro mandamiento aya seydo condempnado en su perssona, et todos sus bienes fuessen aplicados a nos, vos fazemos saber que nos, a la humil supp-/4 licacion et rogaria de nuestro caro cormano et alferiz don Martin Henrriquiz et assi bien a rogaria de sus parientes, et queriendo auer merce /5 et misericoria sobre eyll, de nuestra cierta sciencia et poderio real auemos remetido, quitado et perdonado, remetemos, quitamos, perdonamos /6 por tenor de las presentes al dicho maestre Peyre la dicha condempnacion, caso, o casos criminales por nos contra eyll sentenciados et iurgados, /7 et bien assi retornamos al dicho maestre Peyre en su buena fama et estado, segunt et en la manera [que] ante de las acusaciones o sentencias /8 dadas por el nuestro procurador era, et queremos et mandamos qui todos et quoalesquiere bienes muebles et heredades que el [dicho maestre Peyre ha] /9 o auia ante de la dicha nuestra condempnacion le sean restituydos, retornados et desembargados en manera que se pueda aprouechar d'eyllos como /10 cada uno de su cosa propria.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros tenientlogar, gouernador, thesorero et procurador et a Ferrando de Leach, /11 comissarios, por nos deputados a tomar todos los bienes del dicho maestre Peyre, et a quoalesquiere otros officiales nuestros qui agora son /12 et por tiempo seran, que al dicho maestre Peyre d'esta nuestra present gracia et remission dexen gozar et aprouechar paziblement sen embargo /13 [nin con]trasto alguno, et contra el tenor d'eylla no lo molesten ni inquieten en ninguna manera.

Et en testimonio d'esto damos /14 [esta nues]tra carta seyllada en pendient so nuestro sieyllo secreto en absençia del grant.

Data en Pomplona IIIIº dia d'agosto, l'aynno de /15 [gracia mil] trezientos LX et dos.

Por el seynnor rey present Iohan Dehan, su chambarlent. Pascal de Sanguessa.

/16 [Fecha colacion] con la letra original por mi, Garcia Xemeniz de Sayllinas, notario, de palaura a palaura, XV dia de março, anno Domini /17 [M CCC LX II]. De Sayllinas.

499

1362, agosto 4, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Sancho Arnal Dadurrague, cordelero, vecino de la Navarrería de Pamplona, 20 libras, precio de un mulo que se le compró y fue entregado a Pedro de Gavastón, trinchante del rey.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 120 mm. Francés.
(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, I. Inserto en la reiteración de esta orden, fechada en 1363, junio 8, Pamplona.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 437.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier monsire Guillem Auure, salut. Nous /2 vous mandons que la somme de vint liures en quoi nous summes tenuz a Sanchot Arnaut Dadurrague, cordier demourant en la Nauarrerie de Pampelune, /3 a cause d'un mulet prins de lui et liure a notre ame varlet tranchant Peron de Gabaston, si comme tesmoigne nous a este par la cedule de notre /4 ame escuyer lehan Testedor, de la quelle il vous apperra, vous paiez ou faciez paier au dit Sanchot.

Et a noz amez et feaux les auditeurs /5 de noz comptes que la dite somme de XX liures deduysent de votre recepte ou de cui il appartendra, en raportant la dite cedule auec ces presentes et recognoisance du dit Sanchot.

Donne a Pampelune le IIIIe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LXII.

/6 Par le roy. Greue.

500

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, su procurador, 250 libras de carlines prietos, de la fianza hecha a causa de la condenación sufrida por Peregrín de Jaca, alcalde que fue de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, I. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey, incompleto. 297 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 446.

Nos, Carlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Fazemos saber a todos que auemos[1] auido et recebido de nuestro amado procurador /[2] maestre Iohan Pasquier, de la condepnacion fecha por nos contra Pelegrin de Iaqua, alcalde por tiempo de la vylla de Sanguessa, sobre la finança fecha[2] /[3] en razon de la dicha condempacion, dozientas et cinquanta libras de carlines prietos, las quoales nos auemos puesto en nuestros cofres.

Si mandamos /[4] a nuestros thesorero et oydores de nuestros contos que las dichas dozientas et cinquanta libras al dicho procurador reciban en conto et dedugan de su recepta, por /[5] testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto sen otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona Vº dia de agosto, l'ayno de /[6] gracia mil CCCos LX et dos.

/[7] Por el seynnor rey /[8] present Iohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

Notas

1. Se repite en el texto "auemos".
2. Se repite al comienzo de la línea siguiente "fecha".

501

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II ordena a Ochoa de Undiano, recibidor de la ayuda graciosa en la población de Pamplona, que pague a Lope Arnal de San Juan 29 florines de oro, precio de un rocín que le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, III. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey incompleto. 297 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 447.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado cugidor de la ayuda graciosa en la poblacion de Pomplona, Ochoa d'Undiano, /[2] salut. Nos vos mandamos

que, uistas las presentes, dedes et paguedes a Lop Arnaut de Sant Iohan por vn rocin que auemos fecho conprar d'eyll, /3 veynt et nueue florines de Florença, non contrastando assignacion alguna que ayades ouido ante d'estas.

Mandantes por tenor de las presentes[1] a nuestro thesorero /4 et oydores de nuestros contos et a qualesquiere otros a qui puede pertenescer, que la dicha summa de florines vos reciban en conto et dedugan de uestra /5 recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto et del reconocimiento del dicho Lope Arnaut.

Data en Pomplona Vº dia /6 de agosto, l'ayno de gracia mil CCCºs LX et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 present Iohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

Nota

1. En el texto falta la palabra "presentes".

502

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II ordena a Ochoa de Undiano, recibidor de la ayuda graciosa en la población de Pamplona, que pague a Maurín, hostelero morador en "las casas de la luna en los cambios de Pamplona"[1], 16 florines de Florencia, precio de un rocín que compró para Raúl de la Greve, más 10 libras de carlines prietos, de lo que se debía en tesorería a Guillén Arremón de Lascuin, chambelán, cuya cantidad adeudaba éste al dicho Maurín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, IV. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 293 x 115 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 448.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eurus. A nuestro amado Ochoa d'Undiano, cogedor de la ayuda graciosa en la poblacion de /2 Pomplona, salut. Nos uos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Maurin, hostalero, morador en las casas de la luna en los /3 cambios de Pomplona, por vn rocin[2] que auemos fecho conprar d'eyll pora monser Raul de la Greua, seze florines de Florença, otrossi nos /4 mandamos que dedes et

paguedes al dicho Maurin sobre lo que es o puede ser deuido en nuestra thesoreria a nuestro amado cambarlent monser Guillem /5 Arremon de Lascuyn, por causa del dono que tiene de nos, los quoales el dicho monser Guillem Arremon deue al dicho Maurin, diez libras de /6 carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero et oydores de nuestros contos et a qualesquiere otros a qui puede pertenecer, que las /7 dichas summas de florines et carlines vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro /8 sieyllo secreto et del reconocimiento del dicho Maurin.

Data en Pomplona Vº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCCos LX et dos.

/9 Por el seynnor rey /10 present Iohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

Notas

1. Actual calle Mayor.
2. Se repite la palabra "rocin".

503

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Sancho de Sesma, a Martín de Tudela, a Miguel de Soria, a Pascual de Sangüesa, a Guillén Periguet, a Sancho de Puente la Reina y a Juan de la dicha villa, 67 sueldos de carlines negros por sus gajes de cuidar 8 caballos que llevaron del "soiorno" de Sangüesa al de Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de los interesados de haber recibido la cantidad indicada, 1362, agosto 8. 282 x 118 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 449.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Euureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat /2 de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos que

a Sancho de Sesma, a Martin de Tudela, a Michelco de Soria, a Pascoal de /3 Sanguessa, a Guillemin Periguet, a Sancho del Pont de la Reynna, a Iohanico de la dicha villa del Pont, moços qui an pensado /4 ocho cauayllos de nuestro soiorno en la villa de Sanguessa, et a present los an rendidos al soiorno de Pomplona de nuestro mandamiento, /5 por lures gages a eillos por lur trabaio de pensar deuidos sixanta et siete sueldos de karlines negros.

Et a nuestros bien amados /6 thesorero et oydores de comptos mandamos que la dicha quantia loen et passen en compto sen difficultat alguna.

Data en Pomplona /7 Vº dia d'agosto, l'aynno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/8 Por el seynnor rey /9 a la rellacion de Iohan Dehan. Guerez.

504

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Garciot (García Pérez de Estella), guarda del peaje de Pamplona, 10 libras y 16 sueldos, que entregó a 6 mozos que cuidaron los caballos del rey durante 23 días, a razón de 18 dineros por día; 4 libras y 2 sueldos, pagados a Pablo de Gulbati por ciertas cosas necesarias para los caballos, y 40 sueldos por el alquiler de una bestia y por los gastos de dicho García y de un mozo, en el viaje de ida y vuelta a Orthez, llevando plata para Baradeco de San Pedro.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 282 x 77 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 450.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Guillem Auure, salut. Nous vous /2 mandons que vous a Garciot de peage, descomptez et rabatez des receptes qu'il a faites pour nous de notre peage de Pampelune, les sommes /3 qui s'en suiuent, c'est a sauoir, a six de nos varlez qui gardoient nos cheuaux pour leurs gages de XXIII iours, XVIII deniers chascun par iour, valent /4 dix liures, seize solz; a Paule de Guluati pour faire certaines choses neccessaires pour nos diz cheuaux, quatre liures, deux solz; pour le /5 loyage d'une beste et pour les despens du dit Garciot et d'un vallet pour aller et venir a Ortes porter argent pour Baradeco de Sant /6 Per, quarente solz, les quelles sommes le dit Garciot a paiees et deliurees comme dessus est dit.

Et nous donnons en mandement a nos amez /7 et feaulx genz de nos comptes que y celles sommes par vous descomptees, comme dit est, pour les causes dessusdites, vos alloent en vos comptes /8 et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ce present mandement auec la letre de recognoissance que du dit Garciot receuuent /9 sur ce.

Donne a Pampelune, soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le Ve iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX II.

/10 Por el seynnor rey /11 a la relacion de Iohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

505

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Dehan, su chambelán, todo aquello que haya recibido y reciba en adelante de García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, para su provisión, la de sus gentes y la de sus bestias.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 275 x 130 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 452.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro, salut. /2 Nos vos mandamos que todo aqueyllo que ha dado et deliurado nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat de tierras /3 de Sanguessa, a nuestro bien amado Iohan Dehan, cambrero nuestro, et d'aqui adelant deliurara pora prouision de si, de sus gentes et de bestias, /4 tanto de lo que el dicho recebidor a tomado de lo de maestre Peyre de Rosas, como de los hemolumentes de la dicha recepta en quoalquiere /5 manera, recibades en compto et le dedugages de su recepta todo aqueyllo que en trigo et en ceuada parezcra a vos auerli deliurado, por /6 testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto por la absencia del otro et de las cartas de recognoscimientos que /7 del dicho nuestro cambrero recibredes sobre esto.

Et semeyllablement mandamos a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comp-/8 tos que todo aqueyllo que vos li auredes recebido, vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna.

Data en /9 Pomplona Vº dia de agosto, l'ayno de gracia mil CCCos LX et dos.

/10 Por el seynnor rey. Aranguren.

506

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, la suma de 500 florines, que entregó al rey para sus necesidades, más 100 escudos viejos y 50 florines, que entregó a Juan Dehan, su chambelán, y que éste, por su orden, entregó a Lamorat de Lignieres 60 escudos, a García de Nas, 40 escudos y a Santiago de Rua 50 florines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, X. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 298 x 105 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 453.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx genz de nos comptes, salut. Nous [vous] /2 mandons que la somme de cinq cenz florins, les quiex nous a baillez et deliurez notre ame et feal conseiller maistre \Symon/ d'Escourcy, abbat [de] /3 Falces, pour certaines besoignes que nous en auions a faire es pieces d'or qui s'en suit, c'est a sauoir, en IIIC XIX escuz viez et moustons (± 1) /4 florin, XII royaulx, III escuz de Phelipe et VI solz, vous li receuez en ses comptes et rabatez des reçeptes qu'il a faites pour nous /5 senz aucune difficulte, et aussi li receuez en ses diz comptes et rabatez des dites receptes cent escuz viez et cinquante florins, les /6 quiex ont este baillez et deliurez de notre comandement par la main de notre ame et feal chambellan Iehan Dehan, a messire Lamorat de [Lignieres] /7 LX escuz, a Garciot de Nas XL escuz, et a Iaquet de Rue L florins, par rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a /[8] Pampelune, soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le Ve iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX II.

/[9] Por el seynnor rey /[10] present Iohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

507

1362, agosto 5, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, 150 escudos de oro viejos dados al captal de Buch en cumplimiento de los 1.000 moltones de oro que ordenó darle; 110 libras de carlines prietos, dadas a Guillén Arremón, chambelán, y al señor de Gavastón, sobre lo que se les debía en tesorería, a causa de cierta donación que tenían del rey, y 108 sueldos de carlines prietos, entregados a Pablo de Gulbati por los gastos de ciertos mozos que trajeron 13 rocines de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, XI. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 294 x 101 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 454.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado /[2] thesorero don Guillem Auure, recibades en conto et dedugades de su recepta cient et cinquanta escudos d'oro vieios, los quoales eyll ha dado por nos al captal de Buch, /[3] por mano de Iohan Dehan, nuestro cambarlent, a complimiento de los mil moltones d'oro que nos mandamos dar al dicho captal.

Item mas recibades en conto /[4] al dicho thesorero cient et diez libras de carlines prietos, los quoales eyll ha dado a nuestro amado cambarlent monser Guillem Arremon \et al seynnor de Gauaston/, sobre lo que li es o podra /[5] ser deuido en nuestra thesoreria a causa del dono que tiene de nos, los quoales ha recebido por mano del dicho Iohan Dehan.

Item mas recibades en conto al dicho /[6] thesorero cient et ocho sueldos de carlines prietos, los quoales eyll ha pagado a Paule de Egultari por la expenssa de ciertos moços, los quoales nos han /[7] traydo treze rocines de Castieylla.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto.

Data en Pomplona Vº dia de agosto, l'ayno de /8 gracia mil CCCºs sessanta et dos.

Ha interlinio en esta carta do dize "et al seynnor de Gauaston". Data anno, die, mensse et loco quibusquam.

/9 Por el seynnor rey. Aranguren.

508

1362, agosto 7, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, que pague a Sancho de Elso, vecino de la Navarrería de Pamplona, 22 libras de carlines prietos, precio de un mulo con su silla y arnés, que le compró y fue entregado a Guillén de Aire, mensajero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey, y orden de pago del tesorero, 1363, febrero 4, autorizada con su sello de placa. 294 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 458.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor de las Montaynas, salut. Nos vos mandamos /2 firmement que, luego vistas las presentes, sin tarza alguna dedes et paguedes a Sancho d'Elsso, vezino de la ciudat de la Nauarriria de Pomplona, por vn mullo /3 castaynno escuro que nos d'eill auemos fecho tomar con su sieilla et arnes, et liurado a Guillem d'Ayre, messager caualgant nuestro por yr en nuestro seruicio, /4 vint et dos libras de carlines et esto fazer non contrastando vedamiento nin inhibicion alguna por nos fecho en[1] contrario, car assi lo queremos et vos /5 mandamos de nuestra cierta sciencia.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas /6 vint et dos libras de karlines negros vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo se-/7 creto et de la carta de recognoscimiento que del dicho Sancho recibredes sobre esto.

Data en Pomplona VIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC /8 LX et dos.

/9 Por el seynnor rey a la /10 relacion de Iohan Dehan. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. Corregido, en el texto "el".

509

1362, agosto 15, Roncesvalles.

Carlos II ordena al recibidor de Ultrapuertos y al peajero de San Juan de Pie del Puerto o a sus lugartenientes, que paguen los gastos que hiciere Juan Dehan, su chambelán, los días que permanezca en dicha villa de paso para ir a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 112 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 490.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz receueur \d'Oultrepors/ et peager de Saint Iohan, et a chascun d'euls ou a leurs lieutenents, /2 salut. Nous enuoions presentement es parties de France notre ame et feal chambellan Iehan Dehan et li pourra estre mestier de arrester en notre ville de Saint Iohan /3 par III, par IIII ou par VI iours. Si vous mandons et a chascun ou alcun de vous que de la despense qu'il y fera pour ceste foiz, vous li faciez deliurance sanz point /4 de deffaut.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes et notre tresorier que tout ce que pour ceste cause aurez mis, dont il leur appera /5 par cedule de notre dit chambellan, il alloent es comptes de vous ou de cellui de vous a cui il appartendra.

Donne a l'ospital de Ronceuaux le XVe iour d'aoust, /6 l'an de grace mil CCC LX II.

/7 Par le roy. Greue.

510

1362, agosto 16, Roncesvalles.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que entregue a Martín Enríquez, converso vecino de Pamplona, 15 cahices de trigo, a tomar del chapitel de Pamplona, por ciertos servicios que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, VIII. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey y reconocimiento de Martín Enríquez de haber recibido dicha cantidad, 1362, octubre 13, autorizado con su sello de placa. 280 x 86 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 492.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado recebidor de la merindat de Sanguessa, salut. Nos vos /2 mandamos que vos a Martin Henriquiz, conuerso vezino de Pomplona, paguedes et deliuredes, los quoales nos le auemos dados esta vez por /3 ciertos seruicios que eyll nos ha fechos, quinze kafizes de trigo mesura de Pamplona bueno et sufficient, a tomar en nuestro chapitel del dicho logar /4 de Pomplona.

Mandantes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos et a nuestro thresorero que los dichos XV kafizes de trigo por vos /5 pagados, como dicho es, reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada[1] con /6 nuestro sieyllo secreto en absencia del otro et de la carta de recognoscimiento que recibredes sobre esto.

Data en Rançauaylles XVIº dia de agosto, /7 l'aynno de gracia mil CCC LX II.

/8 Por el rey a la relacion /9 Iehan Dehan. Godeile.

Nota

1. Corregido, en el texto "sieylla".

511

1362, agosto 16, Roncesvalles.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 326 florines y 132 escudos viejos y moltones que, por su mandamiento, entregó a Juan Dehan, chambelán, para ciertas necesidades del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, IX. Original en papel deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 84 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 493.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx genz de nos comptes, salut. Nous vous mandons que [la] /2 somme de trois cenz vint et six florins et cent trente deux escuz viez et moustons, les quiex notre ame et feal conseiller maistre Symon d'Escourcy, /3 abbat de Falces, a baillez et deliurez de notre commandement a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan pour conuertir en certaines nos besoignes, vous [receuez] /4 es comptes de notre dit conseiller et rabatez de sa recepte senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Ronceuaux soubz [le] /5 seel de notre secret en absence de l'autre, le XVIe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/6 Par le roy. Godeile.

512

1362, agosto 17, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a los cabezaleros de Lope Fernández de Calzada, escudero, 50 libras de carlines, precio de un caballo que les había comprado para su servicio.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, II. Inserto en doc. nº 645 (Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel.). Romance navarro.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 496.

Karlos por [la gracia de Dios] /3 rey de Nauarra, conte de Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos vos manda[mos] (± 3) /4 de milia Martin Ferrandiz et Iohan Garcia, notario, vezinos de Viana, cabeçaleros de Lope Ferrandez de Calçada, escudero que fue, dedes [et entreguedes] /5 çinquanta libras de dineros carlines por la compra de vn cauayllo que pora nuestro seruiçio d'eyllos auemos conprado, et nos fazer vos hemos los dichos dineros /6 reçebir en conto, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconoscimiento que de los dichos cabeçaleros et de los mas d'eyllos reci-/7 bredes sobre esto.

Data en Sanguessa XVIIº dia de agosto, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

Por el seynor rey present l'infant, su hermano. Iohan de Leoz.

Nota

1. En el Catálogo figura erróneamente que este documento se encuentra inserto en el nº 644.

513

1362, agosto 18, Roncesvalles.

Carlos II, atendiendo la súplica de Martín Enríquez, alférez del reino, confía a Martín Ibáñez de Aguirre la guarda del castillo de Orzórroz, a la retenencia, usos y emolumentos acostumbrados.

(A) AGN. Comptos. Caj. 27, nº 50. Original en perg., al que falta un trozo. Sello de cera pendiente del rey. 253 x 136 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. VI, nº 1088.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos vos /2 saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Martin Yuaynnes d'Aguirre, escudero, nos ha fechos, et esperando que /3 nos fara mas d'aqui adelant, et a la humil suplicacion del nuestro bien amado corrmano don Martin Henrriquiz, alfferiz nuestro, ha- /4 uemos dado et por tenor de las presentes damos al

dicho Martin Yuaynes la goarda del nuestro castieillo de Orçorroz, a la retenencia, /5 vsos et emolumentes acostumbrados que Gueuara, goarda que solia ser postremerament del dicho castieillo, solia auer, del quoal hauemos /6 recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo, et aqueill rendra todo tiempo /7 que por [nos, o nuestro] tenientlogar o gouernador, yrado o pagado sera requerido, so la pena et caso de traycion contenida en el fuero.

/8 [Mandantes] a nuestro thesorero del dicho regno que al dicho Martin Yuaynes de et pague en cada un aynno mientre terra en goarda el /9 [dicho castieillo] la retenencia d'eill a los terminos acostumbrados.

Et a los nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros contos /10 [que, todo aqueillo] que les parezcra que el dicho thesorero aura pagado al dicho Martin Yuaynes por la retenencia del dicho castieillo, le reciban /11 [en conto] et rebatan de su recebta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de las cartas de recognoscimiento que del /12 [dicho] Martin Yuaynnes recibran sobre esto.

Et por testimonio d'esto damos al dicho Martin Yuaynnes esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo.

/13 [Data en] l'ospital de Rençasuailles so nuestro sieillo secreto en l'abssencia del otro, XVIIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Nota

1. En el Catálogo figura como receptor de la guardia del castillo Martín Ibánez de Laguardia.

514

1362, agosto 19, Roncesvalles.

Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Martín de Huarte, sargento de armas, o a la persona que éste haya designado para cuidar 8 bestias que dicho Martín trajo de Castilla, los piensos necesarios para dichas bestias y la provisión de los que cuiden de ellas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, X. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Martín de Huarte de haber recibido 2 cahices de avena, fechado en 1362, agosto 31. 300 x 86 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 502.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor nuestro de la merindat de Sanguessa, /2 salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien amado Martin d'Uart, nuestro sargent d'arrmas, o ad aqueill que por eill sera deputado a goardar ocho bestias que el /3 dicho Martin ha traydo pora nos de Castieilla, dedes la prouision et cosas neccessarias a las dichas bestias, et a los que penssaran d'eillas ata tanto que por /4 nos sea ordenado de las dichas ocho bestias, et en esto non fagades falta alguna.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de /5 nuestros contos mandamos que, aqueillo que vos dado et pagado auredes por esta razon, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio /6 d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto et de la carta o cartas de recognoscimiento que del dicho Martin o por el deputado por el, recibre-/7 des sobre esto.

Data en l'ospital de Rençasuailles XIXº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/8 Por el seynnor rey a la relacion /9 de maestre Dimenge de Chenais. Iohan d'Ochoui.

515

1362, agosto 19, Roncesvalles.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte cierta cantidad de florines que, por su orden, entregó a Juan Dehan, su chambelán.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XI. Original en papel, ilegible en su parte derecha. 294 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 503.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaux genz de noz comptes (± 2), salut. /2 Nous vous mandons que vous a notre ame don Garcie d'Elcart, notre receueur de la merinite des Montaignes, receuez (± 2) [es comptes et rebatez] /3 de la recepte qu'il a faite pour nous de l'ayde que nous ont faite les bonnes genz de la dite merinite pour cause de notre present guerre (± 2) /4 florins, les quiex il a baillez de notre comandement

a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan pour conuertir [en certaines nos besoignes] /5 par rapportant ces presentes tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Ronceuaux le XIXe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC /6 sexante deux.

/7 Par le roy present /8 maistre Dymenche de Chenaix. Godeile.

516

1362, agosto 23, Sangüesa.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Diego López de Garinoain 32 libras de carlines, precio en que fueron estimados 2 mulos que se le tomaron para la guerra y se perdieron en Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XII. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 320 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 508.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego /2 vistas las presentes, dedes et paguedes a Diago Lopiz de Garinoayn por dos mullos que de nuestro mandamiento d'eill fueron tomados, extimados treinta et dos libras /3 de karlines, pora nuestro seruicio d'esta present guerra et son perdidos en Aragon, segunt nuestro amado escudero Iohan Testador, maestro de nuestra escuderia, nos ha /4 fecho relacion, las dichas trenta et dos libras, non contrastando vedamiento alguno por nos fecho en contrario.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et /5 fieles los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas trenta et dos libras vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta car-/6 ta sieillada de nuestro sieillo secreto et de la carta de recognoscimiento que del dicho Diago Lopiz recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XXIIIº dia d'agosto, /7 l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/8 Por el seynor rey. Iohan d'Ochoui.

517

1362, agosto 24, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 26 libras y 8 sueldos que, por su mandamiento, pagó por 24 codos de paño para vestidos de fray Raúl, su confesor.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 126, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 511.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos man-/2 damos que, vistas las presentes, recibades en conto et rebatades de su recepta al nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor de las Montaynnas, /3 veynt et seis libras et ocho sueldos que el, de nuestro mandamiento, ha pagadas por veynte coatro cobdos de paynno por nos fechos conprar pora /4 vestiario de fray Rol, nuestro conffessor.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas veynt et seis libras /5 et ocho sueldos a uos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto por la ab-/6 ssencia del otro sin otra carta de recognoscimiento alguno.

Data en Pomplona XXIIIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX /7 et dos.

/8 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

518

1362, agosto 24, Pamplona.

Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Pierre de Sault, llamado el alemán, su sargento de armas, 20 florines de Florencia, para los gastos de su viaje para llevar cierto mensaje al conde de Armagnac.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de P. de Sault de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, agosto 24. 300 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 512.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Euureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat de Sanguessa, salut. /2 Nos vos mandamos que a Pierres de Salt, dicho alaman, nuestro sargent d'armas, dedes et deliuredes pora sus expensas de la messageria por nos a /3 eill enta el comte d'Armaynnac, et a otras partidas acomandada, veynte florines de Florença.

Et a nuestros amados et fieles thesorero et oydores /4 de comptos de nuestra thesoreria mandamos que la dicha quantia vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sen difficultat alguna.

Data en Pom-/5 plona XXIIIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/6 Por el seynnor rey /7 present maestre Dimenge. Guerez.

519

1362, agosto 24, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, que pague de Miguel del Forn, panadero, 9 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XVI. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 298 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 513.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado don Garcia d'Elcart, recebidor nuestro de la merindat de las Montaynnas, /2 salut. Nos vos mandamos que a Michelet del Forn, panetero, paguedes et deliuredes sin contradicho alguno por razon d'un rocin blanco, el quoal /3 auemos fecho comprar d'eyll pora nuestro seruicio por nuestro maestre d'escuderia, nueue libras karlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos /4 al thresorero nuestro que las dicha nueue libras por la dicha razon vos reciba en compto et deduga de vuestra recepta, non obstant quoalquiere vedamiento o /5 deffensa a vos o a otro fecho o a fazer en contrario.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que a nuestro dicho thresorero semeiablemente la dicha /6 suma reciban en sus comptos et dedugan de sus receptas sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieyllo secreto /7 en absencia del otro et de la carta de recognoscimento que recibran sobre esto.

Data en Pomplona XXIIIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil /8 CCC seixanta dos.

/9 Por el rey present /10 maestre Dymenche de Chenaix. Pierre Godeile.

520

1362, agosto 26, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 500 florines de oro que entregó a García Pérez de Ezcaba, para que Juan Dehan, su chambelán, los distribuyese en diversos lugares.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XVII. Original en papel en parte ilegible. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 516.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillen Auure, [thesorero del dicho regno, salut.] /2 Como el nuestro amado Garcia Miguel d'Elcart, reçebidor de las Montaynas, aya deliurado a Garcia Periz [d'Escaba] (± 2) [quinientos] /3 florines d'oro, los coales ha reçebido el nuestro cambarlent Iohan Dan, pora distribuyr en aqueillos logares que nos li (± 3).

[Et] /4 mandamos que al dicho reçebidor li reçibades en compto los dichos quinientos florines o la balia en karlines prietos (± 3) /5 que valen trezientos cinquanta libras de karlines prietos et li deduguades de la reçepta que eill ha reçebido de las (± 3) /6 e intoiro por esta guerra d'Aragon.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos [que vos reciban en com-] /7 to et vos dedugan de vuestra reçepta sin dificultad alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et sieillada de nuestro sieillo [secreto en absen-] /8 çia del otro.

Data en Pomplona XXVIº dia d'agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/9 Por el rey. Pierre Godeile.

521

1362, agosto 28, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta al recebidor de la merindad de Sangüesa, 7 cahices de avena, que entregó para pienso de un caballo que estuvo enfermo en Olite durante 55 días, y 30 sueldos, importe de las medicinas que necesitó.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 517.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. /2 Nos vos mandamos que al recebidor de la merindat de Sanguessa recibades en compto et dedugades de su reçepta siet cafizes de auena, /3 los quoales por eill fueron dados a vn cauaillo nuestro qui ha seido enfermo en Olit por cinquoanta et cinquo dias, et por las medezinas del /4 dicho cauaillo, trenta sueldos.

Los quoales dineros et auena mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros /5 comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que /6 del dicho recebidor recibredes sobre esto.

Data en Sanguessa XXVIIIº dia de agosto, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion del infant, su hermano. Iohan de Leoz.

522

1362, agosto 28, Pamplona.

Carlos II confirma la donación de 20 cahices de trigo anuales, hecha por el infante Luis a Martín Pérez de Olóriz, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 58. Vidimus en perg., de Pedro Martínez de Guérez, notario, 1362, octubre 8. 320 x 190 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 518.

Seppan todos los qui las presentes letras veran et oyran que yo, notario, con los testigos de iuso scriptos, vi, toui et ley vna carta de dono gracioso scripta en parga-/2 mino, sieyllada en pendient en cera vermeylla et en cordon de caynnamo, contenient la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et con-/3 te d'Euureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber fazemos que como nos, en consideracion de los bonos et agradables seruicios por nuestro /4 amado Martin Periz d'Oloriz, recebidor por tiempo en la nuestra merindat de Sanguessa, a nuestros precedessores et a nos fechos et faze cada dia, et so esperança de continuacion en los tiempos /5 auenideros, de nuestra special gracia le ouiessemos dado et otorgado de dono gracioso veynte kafizes de trigo mesura de Pomplona, a recebir en cada un aynno por el dia et fiesta /6 de Todos Santos quanto fuesse nuestra voluntat, et desy nuestro muyt caro hermano et logartenient don Loys esto mesmo esgoardando los bonos et prouechosos /7 seruicios por el dicho Martin Periz empues del dicho dono fechos, ampliando la dicha nuestra gracia, por sustentacion de su vida et estado le ouies otorgado el dicho [dono,] /8 a recebir cada aynno por la dicha fiesta en todos los tiempos de su vida.

Onde nos esto mesmo a present encara, de nueuo inclinado a los bonos et grandes /9 seruicios deppues aca por eyll a nos fechos, et continua de cada dia de exeguir et fazer, queriendolo proueer confirmando el dicho dono pora en toda la su vida, auemos /10 dado et otorgado et por thenor de las presentes al dicho Martin Periz damos et otorgamos los dichos veynte kafizes de trigo, a auer et recebir assi et en la mesma /11 manera como por el dicho nuestro caro hermano et logartenient le fueron otorgados a vida.

Et por las presentes a nuestro thesorero qui agora es o qui por tiempo /12 sera, mandamos que al dicho Martin Periz en toda su vida, non obstant inybicion ni reuocamiento de donos o gracias por nos en contrario fecho, de et pague /13 los dichos veynte kafizes de trigo en cada un aynno mientre viuiere por la fiesta de Todos Santos, termino sobredicho.

Et a los nuestros amados et fieles las gentes /14 de nuestros comptos que aqueyllos al dicho thesorero reciban en compto et dedugan de su recepta sen difficultat alguna.

Et en testimonio d'esto damos al /15 dicho Martin Periz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo secreto.

Data en Pomplona XXVIIIº dia d'agosto, l'ayno de gracia mil tre-/16 zientos sexanta et dos.

Por el seynnor rey a la rellacion de monser Iohan Cruzat, dean de Tudela. Iohan d'Ochoui.

Testigos son qui la dicha car-/17 ta original vieron et leyer oyeron en la forma et thenor sobredicha, Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat de Sanguessa, et Garcia Xemeniz de /18 Sayllinas, cabo Monrreal, notario.

Esto fue fecho VIIIº dia d'octobre, l'aynno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/19 Et yo Pero Martiniz de Guerez, notario de la Cort Mayor et regno de Nauarra, por fazer fe et testimonio de la vista, touimiento /20 et leymiento de la sobredicha carta original, escriui este present vidimus en publica forma et consignelo del mi present signo /21 acostumbrado en testimonio de verdat.

523

1362, agosto 28, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de las Montañas, 54 escudos viejos, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a su chambelán, Juan Dehan.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 59, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 519.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous /2 vous mandons que vous a notre ame receueur de notre merinite des Montaignes, don Garcie d'Elcart, receuez en ses comptes et rabatez de sa recepte la /3 somme de cinquante quatre escuz viez, pour cause d'un roucin \bay/ pris de lui par notre maistre d'escuyerie et baille, de notre commandement, a notre ame et /4 feal chambellan Iehan Dehan.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que tant bien la dite somme de LIIII escuz viez /5 pour la cause dessusdite, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ces presentes senz aucune difficulte.

Donne a /6 Pompelune soubz le seel de notre secret en l'absence de l'autre, le XXVIIIe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/7 Par le roy. Pierre Godeile.

524

1362, agosto 29, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Eruy, el mercero, mercader de Pamplona, 15 libras y 12 dineros, precio de 7 docenas de cera que se le compraron para su hostal, a 43 sueldos la docena.

(A) AGN. Comptos. Caj. 30, nº 28, I. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 279 x 99 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1089.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous /2 vous mandons fermement que vous a Eruy, le mercier, demourant a Pampelune, paiez et deliurez pour cause de sept douzennes /3 de cire, les quelles ont este prises de lui pour la despense de notre hostel, a XLIII solz la douzenne, quinze liures, douze deniers.

Et /4 nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme de XV liures, XII deniers par vous paiee pour la cause dessusdite, /5 vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ce present mandement auec letre de quittance du dit Eruy senz /6 aucune difficulte.

Donne a Pompelune soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le XXIXe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC /7 sexante deux.

/8 Par le roy a la relacion /9 de son maistre d'ostel. Pierres Godeile.

525

1362, agosto 30, Pamplona.

Carlos II ordena al recibidor de la Ribera que, de los dineros de la ayuda de los decen florines, entregue a Jimeno de Uroz, caballero, 60 libras de carlines prietos, que se le debían del tiempo que sirvió en la merindad de la Ribera.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 59, II. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 246 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 521.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conpte de Euureus. Al nuestro amado el recebidor de la Ribera, [salut. Mandamos] /2 vos firrmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et liuredes al nuestro amado don Ximeno d'Uroz, cauaillero de Sant (± 1) [LX libras karlines] /3 prietos de los dineros que vos auedes recebido de la cuillida de los dezen florin et de las conposiciones fechas (± 2), [los] /4 quoales le son por nos deuidos por el tiempo que nos ha seruido en la dicha nuestra merindat.

Et mandamos por [tenor de las presentes] /5 a don Guillem Auure, nuestro trhesorero (sic) et los hoydores de nuestros comptos que las dichas sessanta libras que dado [auemos a don] /6 Xemeno d'Uroz, vos reciban en compto et dedugan de la recepta de uestros comptos sin difficultad alguna, [por testimonio d'esta carta] /7 abierta et seillada con nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXXº dia d'agosto, l'aynno de gracia mill trezientos [sessanta et dos].

/8 Por el seynor rey a la relacion /9 del abbat de Fiscant. Echalecu.

526

1362, agosto 31, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, que pague a Sancho Ibáñez de Larrainzar, tendero de Pamplona, 14 libras y 8 sueldos, precio de 12 codos de bruneta de Douay, a razón de 24 sueldos el codo, que se compraron para el infante Luis, más 4 sueldos por tundir dicho paño.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 59, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 280 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 526.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro recebidor de las Montaynnas, salut. Nos vos man-/2 damos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Sancho Yuaynes de Larrayçarr, tendero de

Pomplona, por doze cobdos de bruneta de Doay, conpra-/3 da d'eill pora nuestro caro hermano mosser Loys, inffant de Nauarra, cobdo contando a veynte coatro sueldos, quatorze libras et ocho sueldos, et mas /4 coatro sueldos por retondeduras del dicho paynno, et en esto non le pongades tarza ni escusacion alguna.

Et por tenor de las presentes a nuestros ama-/5 dos et fieles el thesorero et los oydores de nuestos contos mandamos que las dichas quatorze libras et ocho sueldos de conpra del dicho paynno et los coatro suel-/6 dos de las dichas retondeduras, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la car-/7 ta de recognoscimiento que del dicho Sancho Yuaynes recibredes sobre esto.

Data en Pomplona postremero dia d'agosto, l'aynno de gracia mil CCC /8 LX et dos.

/9 Por el seynnor rey a la relacion del /10 dicho seynnor inffant don Loys. Iohan d'Ochoui.

527

1362, septiembre 4, Roncesvalles.

Carlos II nombra alcalde de la Corte a Juan de Necuesa, con los gajes establecidos nuevamente y con los usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 60. Copia simple en perg.. A continuación se copia el documento siguiente. 358 x 234 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 531.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de /2 don Iohan de Necuesa, et fiando de su lealdat et discrecion, aqueill auemos fecho et instituydo, fazemos et instituymos por las presentes por alcalde de la nuestra Cort, a los gages por /3 nos de nueuo ordenados et a los otros vsos et molumentes (sic) acostumbrados quanto fuere nuestra uoluntat, del quoal don Iohan de Necuesa auemos fecho recebir iura sobre la /4 Cruz et los Sanctos Euangelios que bien et fielment vsara del officio del dicho alcaldio et iudgara fueros, vsos et costummes a cada uno, commo los ha et goardara nuestros drechos /5 et terra secreto.

Sy uos mandamos a cada uno de uos que al dicho don Iohan de Necuesa goardedes por alcalde de la nuestra Cort, et lo obedeçquades en todas las co-/6 sas al dicho officio pertenescientes.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta syeillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en l'ospital de Santa Maria de Rençasuailles /7 quoatreno dia de setiembre, l'aynno de gracia mil CCC^os^ LX II.

528

1362, septiembre 4, Roncesvalles (?).

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a fray Montoliu de la Haya, nombrado lugarteniente de gobernador, 15 sueldos de carlines prietos diarios de gajes, y a García de Barasoain, al maestrescuela de Tudela, a Juan de Necuesa y Martín Pérez de Solchaga, alcaldes de la Corte, 8 sueldos diarios, y, si abandonan la audiencia voluntariamente, 4 sueldos, más 10 libras de carlines anuales para ropa.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 60. Copia simple en perg., en el que también se copia el documento anterior. 358 x 234 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 532.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos auemos ordenado por nuestro tenient-/2 logar de gouernador en el dicho regno, a don frayre Montoliu de la Aya, et por alcaldes de la nuestra Cort a maestre Garcia de Barasoayn, a maestreescola de Tudela, a don Iohan de /3 Necuesa et a Martin Periz de Solchaga, et auemos ordenado que el dicho tenientlogar aya por dia de gages quinze sueldos de karlines prietos, et los dichos alcaldes /4 cada ocho sueldos et cada diez libras de karlines por aynno pora ropa, et que sean pagados sobre los emolumentes de los sieyllos de la Cort et sobre las penas, ho-/5 miçidios et calonias que seran iurgados en la dicha Cort, por tal condicion que sy ninguno de los dichos alcaldes de su uoluntad, dessada la audiencia, partia de Cort, /6 que de aqueillos dias que sera de fuera, no aya que quatro sueldos de la dicha moneda, et en todos los otros dias quando terran las audiencias o en las uacaciones que /7 seran ordenadas por el dicho tenientlogar, que ayan los dichos ochen sueldos segunt dicho es.

Sy uos mandamos que a los dichos tenientlogar de gouernador et alcal-/8 des de nuestra Cort dedes et paguedes o fagades dar et pagar los dichos gages et ropas en la forma et manera sobredichas.

Et a nuestros amados et fieles los /9 oydores de nuestros comptos que, aqueillo que les parescra vos auer pagado por la dicha razon, vos reciban en compto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /10 et del reconocimiento o reconocimientos de cada uno d'eillos, et dedugan de uestra recepta.

Data.

529

1362, septiembre 5, Roncesvalles.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de Pamplona, 71 libras, 3 sueldos y 10 dineros, importe de las partidas que se especifican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 150 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 534.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Euureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Como el nuestro ama-/2 do don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro reçebidor en la merindat de Pomplona, aya pagado por nuestro mandamiento las partidas de dineros que de iuso se sieguen:

/3 Primerament a Anrri l'alaman, nuestro sastre, los coales li eran deuidos por sus gages, veynte libras.

Item a Iohan Logrant por sus expensas que eill con /4 sus dos moços ha fecho en la villa de Pomplona en seys semanas que eill ha seydo enferrmo, vltra de sus gages, seys libras.

Item al dicho Iohan Logrant /5 por sus gages d'este present mes de setiembre que ha, cinco sueldos por dia, siete libras, quinze sueldos.

Item por diez pielles de corderono, los quoales /6 nos auemos dado a nuestras gentes de nuestro ostal, conpradas cada uno dos florines, veynte florines.

Item a Miguel Aguiller por dos cobdos de paynno /[7] de Bruçelas comprado d'eill pora fazer pora nos vnos cappirotes dobles, quoatro florines et seis dineros.

Item por vna forradura negra d'abortones /[8] pora nuestra cotardia luengua, çinquanta sueldos.

Item por vna çudela negra d'abortones, çient sueldos.

Item por la forradura del abbito de frayre /[9] Rol, nuestro conffesor, seys florines, seis sueldos et quoatro dineros.

Item por vn çugayn que el dicho reçebidor ha fecho fazer en Pomplona et fecho venir /[10] al ospital de Ronçasuailles pora nuestro baynno, veynt et quoatro sueldos.

Item mas que dio a Rolet de la nuestra cambra et a los dichos Anrri et Iohan /[11] Lograntque fincaron en Pomplona por nuestros negocios, por sus expensas et por los iornales de los iudios que fazian las ropas, çinquanta sueldos.

/[12] Item a mosen Ricart, nuestro almosnero, pora dar en almosna siete florines.

Las cuales partidas montan en summa conuertidos los florines a karlines /[13] a catorze sueldos por pieça, setanta vna libra, tres sueldos et diez dineros.

Porque vos mandamos que al dicho reçebidor reçibades en compto et de-/[14] dugades de su reçepta las dichas setanta vna libra, tres sueldos et diez dineros.

Et mandamos a los nuestros bien amados et fieles los oydores /[15] de nuestros comptos vos reciban en compto et dedugan de vuestra reçepta sin difficultat alguna.

Dada en l'ospital de Ronçasuailles Vº dia de setiembre, /[16] l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/[17] Por el seynnor rey. Aranguren.

530

1362, septiembre 6, Roncesvalles.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 12 florines de Florencia, que pagó a Ricardo, limosnero del rey, por un rocín que se le compró y fue entregado a Martín Díaz de Dicastillo, escudero, para ir en cierta mensajería que le encomendó el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 535.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, /2 luego vistas las presentes, al nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, reçebidor de las Montaynnas, reçibades en compto et deduguades de su /3 recepta doze florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento, ha pagado a mossen Richart, nuestro almosnero, por un roçin suyo que nos fiziemos tomar /4 et fue dado por nos a Martin Diaz de Diacastieyllo, escudero, por yr en cierta mandaderia por nos.

Et por estas presentes a los nuestros bien amados /5 et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos doze florines a vos reçiban en compto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de /6 nuestro sieillo secreto sin otra de recognosçimiento.

Data en l'ospital de Ronçasuailles VIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/7 Por el seynnor rey a la relacion /8 del seynnor abbat de Fiscan. Iohan d'Ochoui.

531

1362, septiembre 6, Roncesvalles.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Sancho López de Uriz, su ujier de armas, 14 florines de Florencia para sus gastos en un viaje a Burdeos con cierta mensajería secreta del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, XI. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 303 x 77 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 536.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego /2 vistas las presentes, sin tarza ni escusacion alguna, dedes et paguedes al nuestro amado vxier d'arrmas

Sancho Lopiz d'Uriz, pora las messiones de cierta messageria /3 secreta que nos lo imbiamos a Bordel, quatorze florines de Florença.

Et por las presentes a los nuestros amados et fieles oydores de nuestros contos mandamos que los dichos quatorze /4 florines vos reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto sin difficultat alguna.

Data en l'ospital de Rançasuailles VIº dia /5 de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/6 Por el seynnor rey a la /7 relacion del abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

532

1362, septiembre 7, Sangüesa.

Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz y a García Fernández de Leache, comisarios para recibir la ayuda de los decen florines en la merindad de Sangüesa, que paguen a Ramiro de Arellano 70 libras de carlines prietos por sus dones y mesnadas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 134, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte incompleto. 298 x 150 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 538.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestros amados Martin Periz de Oloriz et Garçia Ferrandiz de Leach, comissarios por /2 nos ordenados en la merindat de Sanguessa a cuyllir et recebir la ayuda de los dezen florin et de las conposiciones por no yr a la guerra, salut. /3 Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, çessant todas escusaciones sin tarda alguna, dedes et paguedes a nuestro bien /4 amado scudero Remiro de Areillano, sobre lo que li puede ser deuido en la thesoreria por causa de sus donos, mesnadas o otros mandamientos /5 que eill ha, de los primeros dineros que recibredes, si recebidos ata agora por esta razon non tenedes, por comprar vn buen rocin pora nuestro /6 seruicio, setanta libras de carlines prietos, et en esto non li pongades escusa, car assi lo queremos de nuestra çierta sciençia, non contrastando /7 otros mandamientos algunos por nos dados en contrario.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores /8 de nuestos comptos que las dichas setanta libras vos reciban en compto et rebatan de la dicha reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /9 sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Remiro recibredes sobre esto.

Data en Sanguessa VIIº dia de septiembre, anno /10 Domini Mº CCCº LXº secundo.

/11 Por el seynnor rey /12 a la relacion del infant, su hermano. Iohan de Leoz.

533

1362, septiembre 7, Roncesvalles.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, comisario para proveer el hostal del rey, 8 sueldos de carlines prietos diarios, para sus gastos y los de un notario que le acompaña durante el tiempo que dure dicha comisión.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, I. Original en papel al que falta un trozo en su parte inferior. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 304 x 84 mm. Romance navarro.
Acompaña al documento una hoja de papel, en la que falta un trozo en su parte derecha, con la relación de lo actuado por Ezmel de Ablitas desde el día 16 de agosto en que empezó su comisión, hasta el 1 de marzo de 1363, en que terminó, autorizada con su sello de placa.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 539.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Bien sabedes en como /2 nos auemos deputado por comissario pora fazer las prouisiones de nuestro ostal en todo nuestro regno a Ezmel d'Ablitas, iudio de Tudela, et auemos ordenado et quere-/3 mos que eill con vn notario que andara et continuara en faziendo las dichas nuestras prouisiones, aya por cada dia ocho sueldos de karlines pora expensa suya /4 et del dicho notario, et que los tome de los dineros que recibra pora nos pora las nuestras prouisiones. Porque vos mandamos firmement que los dichos ocho sueldos por dia de los /5 dias que continuara en el dicho nuestro seruicio con vn notario en faziendo las dichas nuestras prouisiones como dicho es, le recibades en conta (sic) et rebatades de su recepta, por /6 testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro siei-

llo secreto sin otra difficultat alguna, recebiendo d'eill cartas de recognoscimiento de lo que tomara por /7 los dias que aura continuado en esto.

Data en l'ospital de Rançasuailles VIIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/8 Por el seynnor [rey a la relacion de] /9 maestre (± 3).

534

1362, septiembre 7, Roncesvalles.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague al prior de Roncesvalles 100 florines de oro que le prestó.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 540.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria del dicho nuestro /2 regno, salut. Nos mandamos firmement que, luego vistas las presentes sin tarza alguna, dedes et paguedes al nuestro bien amado religioso el prior de Ranças-/3 vailles, cient florines d'oro que nos ha prestado pora nuestra grant neccessidat, et en esto non le pongades tarza ni escusacion alguna.

Et por tenor de las presentes /4 a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos mandamos que los dichos cient florines vos reciban et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /5 nuestra carta sieillada de nuestro sieillo proprio secreto et de la carta de recognoscimiento que del dicho prior recibredes sobre esto.

Data en l'ospital de Rançasuailles /6 VIIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de /8 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

535

1362, septiembre 7, Roncesvalles.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta de Simón de Escourcy, recibidor general de la ayuda graciosa, las siguientes partidas: a Esteban de Bruncourt, 30 libras de las 60 que tiene de renta; al mismo 60 libras a causa de 2 rocines que se tomaron cuando él vino adonde se encontraba el rey; a Andrés Dehan 30 florines para sus necesidades; a Juan de Neufons 20 florines por un rocín que se le tomó y fue entregado a Sancho López para ir a Francia; y a Robinet, Guillén Piquot, Thierri y el pequeño barbero, servidores de su guardarropa, 100 sueldos a cada uno para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, X. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 296 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 541.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaux auditeurs de noz comptes, salut. Nous [vous] /2 mandons que es comptes de notre ame et feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, nagueres \receueur/ general de l'ayde gracieuse, vous aloez les sommes (± 1) /3 contenues, les queles il a de notre commandement bailhees pour les causes qui en suit, c'est a sauoir:

Premierement a Estienne de Brucourt, notre escuyer de (± 1) /4 trente liures pour le terme de Pasques darren passe, sur la somme de soixante liures de rente que donne li auons.

Item au dit Estienne soixante [liures] /5 pour soi remonter de deux rocins quant il fut par deca venuz auec nous.

Item a Andrieu Dehan la somme de trente florins pour querir ses /6 neccessitez.

Item a Iehan de Nueffons vint florins a cause d'un rocin prins de lui et bailhe a Sancho Loppiz pour aler en France auec Iehan (± 1).

/7 Item a IIII varles de notre garderobe, c'est a sauoir, Robinet et Guillem Piquot, Thierry et le petit barbier, vint liures a chascun, cent solz pour querir leur /8 neccessitez.

Donne a l'ospital de Ronceuaux le VIIe iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/9 Par le roy. Greue.

536

1362, septiembre 8, Roncesvalles.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, la suma de 500 florines que le ha entregado para enviarlos al captal de Buch.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 84 mm. Francés.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 545.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. Sauoir /2 vous faisons que nous auons prins et receu de notre ame et feal tresorier monsire Guillem Auure, la somme de cinq cens florins, les quels nous auons /3 fait mettre par deuers nous en entencion d'emplir la somme que a present auons ordenee d'enuoier par deuers notre cousin le captal de Buch.

Si /4 vous mandons que la dite somme de V^C florins vous aloez es comptes de notre dit tresorier et deduysiez de sa recepte sanz difficulte aucune et sanz /5 autre mandement attendre.

Donne a l'ospital de Ronceuaux le VIIIe iour de septembre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/6 Par le roy. Greue.

537

1362, septiembre 8, Roncesvalles.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, 100 libras de carlines prietos, que entregó al infante Luis, cuando fue a hablar con los condes de Foix y de Armagnac.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 546.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Como maestre Peyre /2 de Rosas, recebidor por tiempo de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, aya dado et deliurado a nuestro caro hermano don Loys, infant de Nauarra, pora expensas /3 quando fue deuers nos por fablar a nuestros caros cormanos los comptes de Fox et d'Armeynnach, cient libras de karlines prietos, si vos mandamos /4 que al dicho maestre Peyre las dichas C libras recibades en conto et dedugades de su recepta.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros /5 amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas cient libras vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por tes-/6 timonio d'esta carta seyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconocimiento del dicho don Loys.

Data en l'ospital de Ronçasuaylles VIIIº dia /7 de septiembre, l'aynno de gracia mil CCCos sessanta et dos.

/8 Por el seynnor rey /9 a la relacion de monser Loys, su hermano, /10 et de maestre Symon d'Escorssi. Aranguren.

538

1362, septiembre 8, Roncesvalles.

Carlos II reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, su procurador, 500 florines de Florencia de la fianza de 2.000 florines que, en cuatro plazos, tiene que entregar Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, VII. Original en papel, al que falta un pequeño trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 303 x 82 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 547.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, otorgamos que hauemos ouido et recebido por mano del nuestro bien amado [maestre] /2 Iohan Pasquier, nuestro procurador, de la finança de los dos mill florines que maestre Pere de Rosas, recebidor por tiempo de la merindat de tierras de Sanguessa, [deue entre-] /3 gar a nos en coatro plazos, del secun-

do plazo cincientos florines de Florença, de los quoales cincientos florines nos tenemos por pagados, por testimonio [d'esta] /4 carta sieillada de nuestro sieillo secreto.

Data en l'ospital de Rançasuailles VIIIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/5 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

539

1362, septiembre 8, Roncesvalles.

Carlos II reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, su procurador, 2.000 florines correspondientes al primer pago de la ayuda prestada por el obispo de Pamplona a causa de la guerra, y 500 florines del segundo plazo de la cantidad que tenía que entregar Pedro de Rosas, recibidor que fue de Sangüesa, en virtud de cierta composición hecha por los consejeros del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, VIII. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 288 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 548.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, recognocemos auer ouido et recebido por /2 poner en nuestros cofres, por mano de nuestro amado maestre Iohan Pasquier, nuestro procurador, dos mil florines por el primero pagamiento /3 fecho por l'obbispo de Pomplona de la ayuda que nos a fecho a present por causa de nuestra present guerra.

Item auemos reçebido del /4 dicho procurador quinientos florines por el segundo pagamiento fecho por maestre Peyre de Rosas por causa de cierta finança que /5 fizo con las gentes de nuestro consseillo et de nuestro mandamiento.

Sy mandamos por tenor de las presentes a don Garcia d'El-/6 cart, a present goarda de nuestra thesoreria, o a nuestro thesorero qui por tiempo sera, que al dicho procurador reciban en compto las dichas quantias /7 d'oro et rebatan de su reçepta.

Et a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que a los dichos don Garcia o thesorero, o a qui /8 pertenezcra, las dichas quantias les reciban en compto et rebatan de lures receptas, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada /9 con nuestro sieillo secreto.

Data en Rançasuailles VIIIº dia de septiembre, anno Domini Mº CCCº LXº II.

/10 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

540

1362, septiembre 8, Roncesvalles.

Carlos II ordena al tesorero que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, 14 florines de Florencia que entregó a Lorenzo de Agorreta, por su salario en el viaje de ida y vuelta a Sevilla, donde fue con cartas del rey para el abad de Fécamp y para Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez de Navarra, que se encontraban en dicha ciudad, más 10 libras de carlines prietos, que entregó a Simón Ridel, para las expensas del hostal del infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 285 x 109 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 549.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero del dicho regno, salut. Como por nuestro caro hermano nos sea fecha /2 relacion que maestre Peyre de Rosas, recebidor por tiempo de nuestras rientas[1] de la merindat de Sanguessa, ha dado et deliurado a Lorencet d'Agorreta, qui fue con çier-/3 tas nuestras letras a Seuillia al reuerent padre al seynnor abbat de Fiscant, et a nuestro cormano don Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, alferiz nuestro /4 en el dicho regno, qui eran aylla, por su salario del trauayllo de yda et de venida quatorze florines de Florença, otrossi ha dado et deliurado a /5 mossen Simon Ridel pora expenssa del hostal del dicho don Loys, nuestro hermano, diez libras de karlines prietos. Si vos mandamos que los dichos qua-/6 torze florines et las dichas diez libras al dicho maestre Peyre recibades en conto et rebatades de su recepta.

Mandantes por tenor de las presentes /7 a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos reales que las dichas quantias vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testi-/8 monio d'esta carta seyllada de nuestro sieyllo sin otro reconocimiento ninguno.

Data en l'ospital de Rançasuaylles VIIIº dia de septiembre, l'ayno de /9 gracia mil CCCos LX et dos.

/10 Por el seynnor rey /11 a la relacion de monser Loys, su hermano, /12 et de maestre Symon d'Escorssi. Aranguren.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "rientas".

541

1362, septiembre 9, Roncesvalles.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 30 florines de oro que, por su orden, pagó al señor de Gavastón para ir a cierto lugar comisionado por él.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 80 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 551.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thesourier, salut. Nous vous mandons que a Iehan d'Anet, /2 clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rebatez de sa recepte la somme de trente florins d'our, a XIIII solz piece, valent XXII liures, les /3 quels il a paiez de notre commandement au seigneur de Gauaston pour aler en certain lieu pour nous et de notre commendement.

Et nous voulons semblablement que la dite /4 somme soit allouee en vos comptes, en rapportant ces presentes tant seullement par deuers noz ames et feaulz les genz de noz comptes sanz difficulte aucune.

/5 Donne a Ronçeuauls IXe iour de septembre, l'an de grace mil troiz cenz soixante deux.

/6 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

542

1362, septiembre 9, Roncesvalles.

Carlos II confía la guarda del castillo de Mondarrán a Pedro Miguel, señor de Itúrbide, en sustitución de Lope de Itúrbide.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 62. Vidimus en perg., al que falta dos trozos en su parte inferior, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, noviembre 8, y orden del tesorero al recibidor de Sangüesa de que pague a Pedro Miguel la retenencia acostumbrada, fechada en 1362, noviembre 10, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 332 x 134 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 552.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna /2 carta escripta en pargamino et sieillada con çera bermeia en empna de pargamino pendient con el sieillo del muyt alto et muyt exçelent prinçep et seynnor don Karlos, por la /3 gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Euureus, la quoal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quoantos las /4 presentes letras veran et odran, salut. Fazemos uos saber que nos, fiando de la lealdat et discrecion de Pero Miguel, seynnor d'Ituruide, et esgoardando los bonos et agradables seruicios /5 que el dicho Pero Miguel nos ha fechos, et esperando que nos fara más d'aqui adelant, al dito Pero Miguel auemos dado et por tenor de las presentes damos la goarda del nuestro castyeillo /6 de Mondarran, en logar de Lope d'Ituruide qui fue, en la forma et manera que eill tenia et a los gages et retenienças que eill auia, del quoal auemos reçebido iura sobre /7 la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et fara perssonal residençia en eill iusta las ordenanças por nos nueuament fechas, et todo /8 tiempo que por nos o nuestro tenientlogar de rey o nuestro gouernador o logartenient de gouernador sera requerido, yrado o pagado, rendra el dicho castieillo so penna de traycion contenida /9 en el fuero, et goardara nuestros drechos et nos terra.

Mandant por tenor de las presentes al thesorero et goarda de la nuestra thesoreria que agora es o por tiempo sera, que al dito Pero Miguel /10 de et pague la retenençia del dicho castieillo segunt solia pagar al dicho Lope d'Ituruide a los plazos acostumbrados.

Et en testimonio d'esto damos al dito Pero Miguel /11 esta nuestra carta sieillada en pendient con nuestro sieillo.

Data en Rançesuailles en l'ospital, IXº [dia del mes] de setiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el /12 seynnor rey present maestre Guillem le Soterel. Iohan d'Ochouy.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho [Miguel Crozat, cambiador], tenedor et goarda del dicho sieillo, he puesto el dicho /13 sieillo pendient en esta present carta de uidimus.

Scripta en Pomplona VIIIº dia de no[uembre anno Domini] Mº CCCº LXº secundo.

543

1362, septiembre 9, Roncesvalles.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 20 libras de carlines que pagó por las expensas de Juan Dehan, su chambelán, y de sus gentes en San Juan de Pie del Puerto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 82 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 553.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feaul thesorier, salut. Nous vous mandons que a Iehan d'Anet, /2 clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de vint liures karlins, les quels il a paiez de notre commandament /3 pour la despense de notre ame et feal chamberllant Iehan Dehan, c'est a sauoir, a Michel d'Erroz, honze liures, XVI solz, item pour autres despens fez /4 a Saint Iehan du Pie de Pors pour ses gens, VIII liures, IIII solz.

Et nous voullons semblablement que la dite somme[1] de vint liures dessusditte, estre allouee en voz /5 comptes et rabbatee de votre recepte, en rapportant ces presentes par deuers noz ames et feauls las genz de noz comptes sanz difficulte aucune.

Donne /6 a Roncesuauls le IXe iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/7 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. En el texto falta la palabra "somme".

544

1362, septiembre 9, Roncesvalles.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería del reino, que entregue a Martín Cruzat 30 cahices de trigo, en pago de lo que se le debía a causa de unas corazas y otras cosas tomadas de él.

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 32, III. Original en papel, deteriorado en ambos márgenes. Al dorso: orden del tesorero de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1362, septiembre 19. Sellos de placa del rey y del tesorero. 295 x 89 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 554.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame clerc don Garcie d'Elcart, garde notre tresorerie, salut. Nous summes [tenuz] /2 a Martin Cruzat en plusiers choses, tant a cause de couracis et autres choses prinses de lui, come autremente. Si vous mandons que sur ce en quoi gencialment (sic) li [pouuons] /3 estre tenuz, vous li faciez bailher et deliurer trente kafiz de froument mesure de Pampelune prisiez au pris qu'il valent a present.

Et en raportant recognosance /4 de lui de la valeur des diz XXX kafiz par deuers les auditeurs de noz comptes, nous voulons et leur mandons que i ceuls trente kafiz il alloent en voz [comptes] /5 et deduisent de votre recepte sanz difficulte aucune.

Donne a l'ospital de Rançeuaux le IXe iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy. Greue.

545

1362, septiembre 10, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García de Beunza, mercader, 14 libras y 12 sueldos de carlines prietos, precio de 12 codos de bruneta que se compraron para el infante Luis, y de tundirlos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, IV. Original en papel, deteriorado en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 82 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 556.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos [vos] /2 mandamos que a Garcia de Beunça, mercadero, dedes et paguedes por doze cobdos de bruneta que nuestro caro hermano monser Loys ha tomado d'eyll, el cobdo a (± 2) /3 et por tondir IIII sueldos, que summan catorze libras et doze sueldos de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los [oydores] /4 de nuestros contos que la dicha summa de dineros vos reciban en compto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento [del] /5 dicho Garcia.

Data en Pomplona Xº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCCºs sessanta et dos.

/6 Por el seynnor rey /7 a la rellacion del dicho monser Loys. Aranguren.

546

1362, septiembre 11, Roncesvalles.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Testador, maestro de su escudería, 10 libras que le correspondían, por poner el pendón real en el castillo de Salvatierra, y otras 10 por ponerlo en el de Ruesta, ambos conquistados en el reino de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, I. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey incompleto. 295 x 107 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 558.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Fazemos vos /2 saber que, de cada castieillo o fortaleça que fuere conquistada por nos en estranios regnos por guerra, es el drecho de nuestro maestre escuderia diez libras /3 por cada uno por el poner nuestro pendon en eillos, et como nos en esta presente guerra que auemos con el rey et regno d'Aragon, aya-

mos conquistado /4 los castieillos et villas de Saluatierra et de Ruesta, et nuestro amado et fiel Iohan Testador, maestro de nuestra escuderia, deua auer por aqueillos de su /5 drecho diez libras por cada uno, que montan veynte libras, si vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Iohan las /6 dichas veynte libras, recebiendo d'eill carta de quitamiento d'aqueillas.

Et por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, mandamos /7 que las dichas veynte libras vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto et /8 de la carta de recognoscimiento que del dicho Iohan recibredes sobre esto.

Data en l'ospital de Roncasuailles XIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC /9 LX et dos.

/10 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

547

1362, septiembre 16, Roncesvalles.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Miguel de Forn, su panadero, 14 florines, cantidad en que fue estimado un rocín que se le murió cuando regresaba en servicio del rey de Salvatiera a Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 575.

Charles por la grace de Dieu rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado don Garcia d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que a Michelet du Fourn, nuestro panatero, dedes et paguedes la somma de quatorze florines /3 por retorno de vn su rocin gris pomellado, muerto en el nuestro seruicio veniendo de Saluatierra a Sanguessa, del quoal por el nuestro amado /4 escudero (sic) d'escuderia Iehan Testador nos ha seido fecha rellacion.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados los oy-/5 dores de nuestros comptos que la somma de XIIII florines d'oro sobredicha, vos reciban en compto et dedugan de

vuestra recepta sin dificultat alguna, /6 por testimonio d'esta nuestra carta et del recognoscimiento que del dicho Michelet recibran sobre esto.

Data en Roncesuailles XVIº dia de septiembre, /7 l'an de gracia mil CCC LX IIº.

/8 Por el seignor rey. Greue.

548

1362, septiembre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García de Beunza 9 libras, 2 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, precio de 7 codos y medio de bruneta, a 24 sueldos el codo que se compraron para el infante Luis, y de tundirlos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 64, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 579.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos manda-/2 mos que a Garcia de Beunça dedes et paguedes por siet cobdos et medio de bruneta, el cobdo a XXIIII sueldos et II sueldos (sic) et seys dineros, por el tondir, que montan nueue /3 libras et dos sueldos et seys dineros de karlines prietos, el quoal payno ha tomado nuestro caro hermano monser Loys.

Et mandamos por las presentes a nuestros ama-/4 dos et fielles los oydores de nuestros contos que la dicha summa de dineros uos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /5 sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento del dicho Garcia.

Data en Pomplona XIXº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCCºs sessanta et /6 dos.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion del dicho monser Loys. Aranguren.

549

1362, septiembre 24, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Dimenche de Chenaix 35 florines, 5 moltones de oro y 4 libras de carlines prietos, por sus gastos, los de Pierre Godeile y Mussil en su viaje a Roncesvalles a Burdeos, y los de un mensajero, enviado desde Burdeos a Roncesvalles, donde se encontraba el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 64, III. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 316 x 96 mm. Francés.
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 584.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. Nous vous mandons /2 que a notre ame et feal conseilher mestre Dimanche de Cheuaix, vous paiez et deliurez la somme de trente et cinq florins, cinq moutons d'or et [quatre liures,] /3 pour cause de la despense qu'il a faite pour lui, pour Perrinet Godelle et Mussil, en alant de Ronceuaux a Bordeaux depuis le IIIIe iour de (± 1) /4 iusques au XVIe et pour vn message a nous enuoye de Bordeaux a Ronceuaux.

Mandanz par ces presentes a nos amez et feaux gens de noz [comptes] /5 que les dites sommes de XXX florins, V moutons d'or et IIII liures, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes [auec] /6 recognoiscence du dit mestre Dymanche.

Donne a Saint Iohan du Pie des Pors le XXIIIIe iour de septembre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/7 Par le roy. Greue.

550

1362, octubre 3.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan de Laguardia, escudero, 40 libras de carlines prietos, precio de un mulo que se le compró y fue entregado a Menaut de Bearne, caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, I. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 83 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 596.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos man-/2 damos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Iohan de Lagoardia, escudero, por vn mullo que d'eill conpramos et lo diemos a mosser Menaut de Bearn, ca-/3 uaillero, coranta (sic) libras de karlines prietos.

Las quoales por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que vos re-/4 ciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Iohan /5 recibredes sobre esto.

Data terçero dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/6 Por el seynnor rey a la relacion del /7 seynnor infant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

551

1362, octubre 3, Roncesvalles.

Carlos II ordena a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, que pague a Guillén Arnal de Santa Gracia, maestre de su hostal, 118 florines, que dicho maestre distribuyó por orden verbal del rey en esta forma: a las nodrizas del hijo del conde de Foix, sobrino y ahijado del rey, 100 florines; al portero del castillo de Orthez, 4 florines; a tres juglares que actuaron en el bautizo del hijo del conde de Foix, 3 florines; por poner la candela en la iglesia durante el bautizo, 1 florín, y por cierta y secreta causa a Sansón de Lizarazu, 10 florines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, VII. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 597.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame clerc Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus d[eniers, salut. Nous] /2 vous mandons que a Guillem

Arnault de Sainte Grace, mestre de notre hostel, vous paiez la somme de cent et dix huyt florins, les quels il a (± 3) /3 nous et par notre commandement de bouche en la maniere qui en suit:

Premierement aus nourrices de notre neueu et filheul de Foiz apres ce qu'il fut (± 3).

/4 Item au portier du chastel d'Ortheis quatre florins.

Item a troiz iouglarresces qui furent mestier tandiz que en porta et raporta notre dit filluel (± 3) /5 troiz florins.

Item pour mettre la chandelle au monstier quant on le baptisoit, vn florin.

Item pour autre certaine et secrete cause a Sanson [de Liçaraçu,] /6 dix florins.

Mandanz par ces presentes a notre tresorier ou a son lieutenent que la dite somme de C XVIII florins il aloent en voz comptes et deduysent [de votre recepte].

/7 Et aus auditeurs de noz comptes que semblablement deduysent en son compte, par ces presentes raportant tant seulement.

Donne a Ronceuaux le IIIe [iour d'octobre] /8 l'an de grace mil CCC LX II.

/9 Par le roy. Greue.

Nota

1. Los autores del Catálogo para determinar la fecha han consultado el Libro de Comptos nº 105, fol. 163 rº.

552

1362, octubre 4, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Montaynna, peletero, 100 sueldos de carlines prietos por un forro de abortones para una hopalanda del infante Luis, y 5 sueldos de la misma moneda, por la costura de dicho forro.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 599.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos manda-/2 mos que a Montaynna,

peylletero, dedes et paguedes por vna forradura de abortones prieta, que ha seydo conprada pora vna hupalanda grant pora nuestro /3 caro hermano monser Loys, cient sueldos de carlines prietos, et por costuras de la dicha forradura, cinquo sueldos de la dicha moneda.

Et mandamos /4 por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de los contos que las dichas summas de dineros vos reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta /5 sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento del dicho Montaynna, et dedugan de uestra recepta.

Data en Pomplona IIIIº dia de octobre, l'ayno de gracia /6 mil CCCºs sessanta et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion del dicho monser Loys. Aranguren.

553

1362, octubre 5, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Guillén de la Chapelle, servidor de su guardarropía, 20 florines, precio de una jaca que le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 601.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. Nous /2 vous mandons que a Guillem de la Chapelle, notre varlet de garderobe, vous paiez la somme de vint florins, en quoi tenuz li sumes a cause d'une hacgue /3 sanne prinse et achatee de lui pour le dit priz et mise par deuers nous.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XX florins aloent /4 en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant quittance du dit Guillem auec ces presentes, donnees a Pampelune le Ve iour d'octobre, /5 l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy a la relacion de Guillem /7 Arnaut, mestre d'ostel. Greue.

554

1362, octubre 6, Roncesvalles.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Pérez de Esparza 20 cahices de trigo, que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 86 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 602.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la thesoreria del dicho nuestro regno, salut. Nos vos /2 mandamos que al nuestro bien amado consseillero don Iohan Periz d'Esparça, d'esta vez de nuestra gracia special por nos a eill otorgada por los bonos seruicios que eill nos ha fechos /3 et continua de fazer, paguedes, non contrastando vedamiento nin inhibicion alguna fecho en contrario, veynt kafizes de trigo de benefficio que tiene de nos por aynno.

/4 Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos mandamos que, los dichos veynte kafizes de trigo que vos d'esta vez por virtut d'esta letra le paga-/5 redes, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho don /6 Iohan Periz recibredes sobre esto.

Data en l'ospital de Rançasuailles VIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de /8 mosser Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

555

1362, octubre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Blasco Aznárez de Isaba 7 libras y 8 sueldos de carlines prietos, por 8 azores: 6 primos y 2 torzuelos de cuatro nidadas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 278 x 116 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 603.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Euureus. Al nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, /2 nuestro tresorero, salut. Mandamos uos firrmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et paguedes a Blasco Azna-/3 riz d'Isaua por VIIIº azcores, los seis primos et dos torcuelos de quoatro nidadas que ha traydo a nos, VII libras et VIIIº /4 sueldos de karlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los hoydores de nuestros comp-/5 tos que, aqueillas dichas VIIº libras que uos dado et pagado auredes al dicho Blasco Aznariz por los dichos azcores, vos reciban /6 en compto et dedugan de la recepta de uestros comptos sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta /7 abierta et seillada con nuestro sieillo et de la carta del reconoçimiento que d'eill recibredes sobre esto et no falga.

Data /8 en Pomplona VIº dia de octobre, l'aynno de gracia mill trezientos sesanta et dos.

/9 Por el seynor rey present /10 maestre Ximon d'Escorrsi, abbat de Falces. Echalecu.

556

1362, octubre 7, Pamplona.

Carlos II ordena a Juan Pasquier, su procurador, que pague a Juan Sánchez de Ureta, escudero, de los emolumentos de los sellos, enmiendas o calonias, 10 florines de Florencia, que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, IX. Original en papel al que falta un trozo en la parte superior-derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 296 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 605.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado maestre [Iohan Pasquier, procurador de la] /2 nuestra Cort, salut. Fazemos vos saber que esta vez de gracia special nos auemos dado et octorgado, [damos et octorgamos por tenor de las presentes] /3 a Iohan Sanz de Vreta, escudero, la suma de diez florines de Florença. Si vos

mandamos que al dicho Iohan Sanz, vistas las [presentes, dedes et] /4 paguedes de los emolumentes que recebido auedes de los dichos sieillos \o de hemiendas et calonias,/ la dicha suma de diez florines esta vez tant solament.

[Et mandamos a nuestro amado] /5 et fiel goarda de nuestra thesoreria que la dicha suma de diez florines que al dicho Iohan Sanz dado et pagado auredes, vos reçiban en [compto et rebatan] /6 de vuestra reçepta.

Et a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, la dicha suma de diez florines que la dicha gracia [que el goarda de la] /7 thesoreria reçebido vos aura en compto, le dedugan de su reçepta sens dificultat nin contradicho, por testimonio d'esta nuestra carta [sieillada de] /8 nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

Data en nuestra çiudat de Pomplona VIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/9 Por el seynnor rey a la relacion /10 del inffant don Loys, su hermano. Larumbe.

557

1362, octubre 7, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Lamorat, caballero, 30 florines de Florencia, precio de 2 rocines que le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 606.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos manda-/2 mos firmement que, luego vistas las presentes, sin tarza ni escusacion alguna, dedes et paguedes al nuestro bien amado cauaillero mosser Amorat por dos rocines ber-/3 meillos que d'eill fiziemos conprar, trenta florines de Florença.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados los oydores de nuestros contos mandamos que /4 los dichos trenta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por

testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recog-/5 noscimiento que del dicho mossen Amorat veran sobre esto.

Data en Pomplona VIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/6 Por el seynnor rey a la relacion /7 de mestre Simon d'Escorssi, abbat /8 de Falces. Iohan d'Ochoui.

558

1362, octubre 7, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que permita recibir a Martín Jiménez de Aldaz, mercader, a quien el difunto Juan Dehan, chambelán, había nombrado su procurador, todas las rentas pertenecientes al dicho chambelán, al que había concedido todas las rentas de pechas de molinos o cualesquiera otros derechos en la villa de Tafalla y en sus términos, más 100 cahices de trigo y 189 de avena en la villa de Puyo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
298 x 118 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 607.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Como nos al /2 nuestro bien amado chambarlent Iohan Dehan, que Dios le aya merce, le ouiessemos dado todas las nuestras rientas de pechas de mollinos o quoalesquiere /3 otros drechos a nos pertenescientes en la villa de Taffailla et en sus terminos, et sobre aqueillo sobre la nuestra villa et pecha del Puyo, cient /4 kafizes de trigo et nau vintz et nau kafizes d'ordio, segunt por las letras de dono por nos a el fechas mas plenerament se contiene. Et el dicho Iohan Dehan /5 en su vida ouiesse fecho su procurador general a recebir aqueillos a Martin Xemeniz d'Aldaz, mercadero, et encara nos, empues su muert, le ayamos /6 mandado que reciba todas las rientas al dicho Iohan Dehan, nuestro cambarlent qui fue, pertenescientes.

Mandamos vos firmement que vos al dicho Martin /7 Xemeniz dexedes recebir todas las rientas al dicho Iohan Dehan qui fue, pertenescientes sin contrasto alguno, assi como auia a

fazer si el dicho Iohan Dehan /8 fues viuo, et en caso que menester ouiere mandamiento, le dedes que le responda d'aqueillos sin difficuldat alguna.

Et a nuestros amados et /9 fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que, todo aqueillo que el dicho Martin Xemeniz ouiere recebido por esta razon, a vos reciban en conto /10 et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Martin Xemeniz ve- /11 ran sobre esto.

Data en Pomplona VIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/12 Por el seynnor rey a la relacion de /13 maestre Simon d'Escorsi, abbat de Falces. Iohan d' Ochoui.

559

1362, octubre 7, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Testador, maestre de su escudería, 50 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró y fue entregado a un caballero de Bretaña, llamado Olivier Arel.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., .t IV, nº 608.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. /2 Nous vous mandons que a notre ame escuyer d'escuyerie Iehan Testedor, vous paiez la somme de cinquante liures en quoi tenuz li summes a cause /3 d'un courcier grisle que nous auons prins et achate de li par le dit priz, pour donner a vn cheualier de Bretaigne appele monsire Oliuier Arel.

/4 Et a noz amez et feaux gens de noz comptes que la dite somme de L liures il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant /5 quittance du dit Iehan auec ces presentes, donnees a Pampelune le VIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy. Greue.

560

1362, octubre 8, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue, sólamente por este año a Luis, el converso, habitante en Pamplona, los 6 cahices de trigo que tenía asignados en concepto de dono a vida, no obstante la suspensión de todos los donos otorgados por él y por su hermano Luis, decretada cuando el rey llegó de Francia a su reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XVI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 277 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 612.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Euureus. Al nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Como nos de nuestra gracia ouiesemos dado a Loys el conuerso, morant en Pomplona, de dono et en almosna pora en su vida, seys cafizes de trigo /3 mesura de Pomplona, segunt mas plenerament puede pareçer por las letras por nos a eyll dadas et sieylladas de nuestro sieyllo. Et ago- /4 ra quando veniemos postremerament en nuestro regno, ouiessemos suspendido todos donos dados por nos et nuestro caro hermano /5 monser Loys, tenientlogar nuestro en el dicho nuestro regno por tiempo. Mandamos vos que, non constrastando la dicha suspension et vedamiento, /6 dedes et paguedes al dicho Loys los seys cafizes de trigo por este present ayno tan solament.

Et mandamos por las presentes /7 a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos seys cafizes de trigo vos reciban en conto et dedugan de /8 uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento del dicho Loys.

Data en Pomplona /9 VIIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil CCCos sessanta et dos.

/10 Por el seynnor rey /11 a la relacion de maestre Symon d'Escorssi. Aranguren.

561

1362, octubre 8, Pamplona.

Carlos II, atendiendo a la súplica de Juana, hija de Juan de Buci, que fue su botellero, ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Orduna, vecino de Artajona, tutor de dicha Juana, 5 cahices de trigo y 40 sueldos de carlines para sus vestidos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XV. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 264 x 123 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 613[1].

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A nuestro bien amado et fiel [thesorero] (± 3). /[2] Nos a la supplicacion de Iohaneta, fiia de Iohan de Buxi, nuestro boteyllero por tiempo qui fue, inclinado (± 4) /[3] tentacion de su criança, le auemos dado et otorgado, et por las presentes le damos de dono gracioso pora su (± 4) /[4] lament, cinquo kafizes de trigo mesura de Pomplona, et pora sus vestidos quoranta sueldos karlines (± 4) /[5] aqueyllos a Iohan Orduna, vezino d'Artaxona, tutor de la dicha Iohaneta, dedes et deliuredes.

Et a los nuestros [amados et fieles oydores] /[6] de nuestros comptos que las dichas quantias vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sen difficultat alguna, [por testimonio d'esta nuestra] /[7] carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de recognocimiento que del dicho tutor recibredes sobre esto.

Data [en Pomplona VIIIº dia de oc-] /[8] tobre, l'ayno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/[9] Por el seynnor rey /[10] a la rellacion de maestre /[11] Simon d'Escorssi. Guerez.

562

1362, octubre 10, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a los cabezaleros de Juan Dehan, su chambelán, 416 leopardos de oro y 4 esterlines que dicho chambelán prestó al rey y fueron entregados a Pierre Godeile, clérigo, para comprar en Burdeos ciertas cosas y joyas para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 115 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 618.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. [Nos] /2 vos mandamos que a los cabeçaleros o herederos de nuestro bien amado Iohan Dehan, nuestro cambarlent qui Dios perdone, dedes et paguedes la somma de /3 quatroçientos seze leopartes de oro et mas quoatro esterlines que el dicho nuestro cambarlench en su vida nos presto et deliuro a nuestro amado clerigo /4 Perrin Godaille, qui por nuestro mandamiento fue a la villa de Bordel por comprar çiertas cosas et ioyeles neçessarios a nuestra persona, las quoales [fueron] /5 traidas et puesto en nuestra cambra.

Et mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la sobredicha somma de dineros que dado /6 et deliurado auredes a los dichos cabeçaleros o herederos de nuestro dicho cambarlench, en repportant las presentes con reconoçimiento d'eillos vos re- /7 çiban en compto et rebbatan de vuestra recepta sens dificultat nin contradicho.

Data en nuestra çiudat de Pomplona Xº dia de octobre, l'aynno de gracia /8 mil trezientos sessanta et dos.

/9 Por el seynnor rey a la relacion /10 de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

563

1362, octubre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Martín Miguel de Ochagavía, peletero de Pamplona, 38 florines de Florencia, precio de dos "peynnas de gris" que le fueron compradas por Raúl, mozo de cámara del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj 15, nº 66, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 625.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos que a Martín Miguel de Ochagauia, peilletero de Pomplona, dedes et paguedes, los quoales nos li deuemos por dos peyn-/3 nas de gris dadas en vez de nos a Rolet, nuestro valet de chambra, treynta et ocho florines de Florença.

Et mandamos por las presentes /4 a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de XXXVIII florines que al dicho Martin Miguel pagado auredes /5 por esta razon, repportant las presentes sieilladas con nuestro sieillo, con reconoçimiento suyo, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra /6 recepta sens dificultat.

Data en nuestra çiudat de Pomplona, XIº dia de octobre, l'aynno de gracia mill trezientos sexanta et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion de maestre /9 Symon d'Escorcy. Larumbe.

564

1362, octubre 11, Pamplona.

Carlos II ordena al recibidor de Ultrapuertos que entregue a Navarra de Huarte, mujer de Fernando Enríquez, 10 libras por cierta causa secreta.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, º 66, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 285 x 85 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 626.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre receueur d'Oultrepors, salut. Nous vous mandons /2 que la somme de dix liures vous bailhez et deliuriez de premiers deniers que vous receurez, soit de la recepte ordinaire [comme d'autres quelcunques], a Nauarre /3 d'Uhart, moulhier de Ferrando Henrriquis, a la quele nous les auons ordenez et ottroyez a bailher pour certaine secrete cause.

Mandanz par ces /4 presentes a noz amez et feauls auditeurs de noz comptes et tresorier que la dite somme de X liures soit aloue es comptes de vous et de cui /5 il appartendra, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Pampelune le XIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy present Guillem Arnal /7 de Sainte Grace, mestre d'ostel. Greue.

565

1362, octubre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces, que pague a Guillén Arnal de Santa Gracia, sargento de armas, 22 libras, precio de un picher de plata de 5 marcos de peso que le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 66, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Guillén Arnal de Santa Gracia de haber recibido dicha cantidad, fechado en Pamplona, 1363, octubre 12, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 288 x 75 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 627.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado maestre Symon de Escorssi, abbat de Falces, salut. /2 Nos uos mandamos que a Guillem Arnalt de Santa Graçia, scudero, nuestro sargent d'armas, dedes et paguedes por vn picher de plata, comprado d'eill, /3 el quoal pesa çinquo marcos, el marco a quoatro libras et ocho sueldos con la faizon, contando veint et dos libras.

Las quoales mandamos por tenor /4 de las presentes a los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio /5 d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro recognoscimiento alguno.

Data en Pomplona XIº dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey /7 present l'infant don Loys. Iohan de Leoz.

566

1362, octubre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan de Neufons, escudero y oficial de su panadería, 25 libras de carlines prietos, por los gajes que se le debían del tiempo que le sirvió en Francia en el oficio de la panadería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 66, VIII. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 284 x 108 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 628.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A nuestro bien amado don Garcia d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria en el dicho regno, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et deliuredes a nuestro amado lohan de Nauffons, nuestro escudero et offi-/3 ciero en l'officio de la panateria, por causa de sus gages a eyll deuidos por los tiempos passados que nos ha seruido en Francia en el dicho officio, /4 veynte cinquo liuras de carlines prietos, tomando carta de reconocimiento d'eyll de la dicha quantia.

Et por tenor de las presentes mandamos /5 a nuestros bien amados et fielles los maestros de los comptos que de la dicha quantia dedugan et alleugen en vuestros comptos.

Data en /6 Pomplona XIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil CCCtos seyssanta dos.

/7 Por el seynnor rey a la /8 rellacion de maestre Si-/9 mon d'Escorrssi. Aramburu.

567

1362, octubre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, entregar a dos buenos maestros el dinero y cosas necesarias para la reparación de las ballestas de torno, cuerno y fusta, y otros arneses y artillerías de los castillos de Estella. Se explica que hace tiempo que no habían sido visitados dichos castillos, ni revisados sus artillerías, que necesitaban ser puestas a punto.

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 146. Original en papel, con sello de placa al dorso, incompleto. 300 x 123 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 475.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Como de luengos tiempos aca, segunt nos a seido repportado, las baillestas de torno, de cuerno et de fusta, et otras artillerias perteneçientes a def-/3 fenssion de castieillos que son en nuestros castieillos d'Esteilla, non sean visitadas nin enssayadas porque, si lo que a Dios non plega, si necçessidat /4 fuere se podiessen ayudar et deffender. Nos queriendo que pora quoando mester fuere sean bien repparadas de quanto mester auran, vos manda-/5 mos que, vistas las presentes, imbiedes a los dichos nuestros castieillos d'Esteilla dos buenos maestros que visiten las dichas baillestas et otros arne-/6 ses que dentro y faillaran, et enssayadas las repparen et apareillen de quoanto mester lis fara, porque si necçessarias fueren, sean bien arnes-/7 cadas por deffendimiento de nuestro regno, et lis dedes et deliuredes los dineros et cosas que pora esto fazer mester auran, porque compleçer pue-/8 dan lo que de part de suso vos mandamos.

Et a las gentes de nuestros comptos mandamos que todo aqueillo que lis parezcra vos auer dado et deliura-/9 do a los dichos maestros por la causa sobredicha, en repportant las presentes con el reconoçimiento de los dichos maestros et de las partidas de las expensas /10 que faran, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat.

Data en nuestra çiudat de Pomplona XIº dia d'octobre, l'aynno /11 de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/12 Por el seynnor rey a la relacion /13 de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

568

1362, octubre 12, Pamplona.

Carlos II ordena al recibidor de la Ribera que, habiendo pagado los labradores de Artajona la mitad de las 933 libras, 6 sueldos y 8 dineros que se les impuso, y no pudiendo pagar la otra mitad a causa de la esterilidad y mortandad de este año, les cobre la mitad de lo que debían, y la otra mitad se deduzca de las 460 libras que aquéllos prestaron al rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 140 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 629.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado el reçe-
bidor de la Ribera, salut. Bien sabedes como en el /2 pidido postremerament echado a los
nuestros labradores del regno, fueron echadas a los labradores de Artaxona IX^C^ XXXIII libras,
VI suel- /3 dos, ocho dineros, de los quoales, segunt dizen, han pagado a vos la meatat, et que
a present vos los costreynedes et fazedes costreyner /4 por porteros a pagar la otra meatat del
dicho pidido, la quoal, segunt dizen, buenament pagar non pueden por las grandes cargas /5
et pechas que han pagado et pagan, et por la sterilidat del tiempo et mortaldat que ha seido en
este ayno present, et por esto nos han /6 suplicado et pidido por merçe que la dicha meatat del
dicho pidido les queramos rebatir et deduzir sobre las quatroçientas et sessanta /7 libras que
eillos nos prestaron quoando los otros del regno. Nos, ouiendo conssideracion a las cosas
sobredichas, de gracia special queremos et /8 tenemos por bien et mandamos que, de la mea-
tat del dicho pidido que a present les demandades que finca por pagar, les fagades /9 pagar la
meatat, que es la quarta part de la suma mayor, et de la otra quarta part mandamos que les sea
fecha deduccion et reba-/10 timiento sobre la suma del dicho priestamo que nos fizieron.

Si vos mandamos que, pagando la dicha quarta part, a mas non les /11 costreyngades, car
asi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Data en Pomplona XIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil CCC^os^ sissan-/12 ta et dos.

/13 Por el seynor rey /14 a la relacion de maestre Simon d'Escorsi /15 et maestre Guillem le
Soterel. Peralta.

569

1362, octubre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Robinet de Hanneucourt, servidor de su cámara, la suma de 80 libras de carlines prietos, que tenía asignada sobre su tesorero en Francia, por los servicios que le prestó cuando su liberación, ya que dicho Robinet había venido con él a Navarra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte, incompleto. 305 x 125 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 630.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. /2 Nous, pour consideracion des seruices que notre ame varlet de chambre, Robinet de Henneucourt, nous a faiz tant, ou fait de notre deliurance comme de [present] /3 continuelment, donnasmes ia pieca au dit Robinet la somme de quatre vins liures, a prendre chascun an sa vie durant sur notre tresorier en France, et /4 pour ce que en notre compaignie est venuz et nous sert par deca, et que de ceste present annee dont le premier terme commenca a Pasques darren passe /5 il n'a par dela rienz receu de la dite rente, il nous plest et voulons qu'il la recoiue par deca.

Si vous mandos que pour la dite present annee /6 dont le premier terme commenca, comme dit est, vous li paiez la dite somme de IIII^{XX} liures.

Et a nos amez et feauls auditeurs de noz comptes qu'il la vous /7 aloent et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte, en raportant quittance du dit Robinet auec ces presentes.

Donne a Pampelune le XIIe [iour] /8 d'octobre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/9 Par le roy present /10 monsire Loys, son frere. Greue.

Nota

1. Los autores del Catálogo han utilizado para completar la ficha el Libro de Comptos nº 105, fol. 161 r^{a}.

570

1362, octubre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que no se cobre a los labradores de Artajona más que la cuarta parte de las 933 libras, 6 sueldos y 8 dineros de lo que se les impuso, y de cuya cantidad habían pagado la mitad, y que la otra cuarta parte se deduzca de las 460 libras que habían prestado al rey.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, V. Inserto en doc. nº 808 (1362, diciembre 11, Puente la Reina. Original en papel, al dorso, sello de placa de rey cubierto por papel. 275 x 126 mm). Romance navarro.
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 631.

Karlos por /3 la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Como en el pidido postremerament /4 echado a nuestros labradores del regno, fuessen echados a los labradores de Artaxona nueuecientas trenta et tres libras, seis sueldos et ocho dineros, /5 de los quoales han pagado la meatat, et a present son costreynnidos a pagar l'otra meatat, la quoal, segund dizen buenament pagar non pueden, /6 pidiendonos por merçe que la meatat del dicho pidido les queramos rebater sobre las quoatrozientas et sixanta libras que eillos nos prestaron quando los /7 otros del regno. Nos, de gracia special queremos, tenemos por bien et mandamos que eillos a present paguen la meatat del dicho pidido que finca por pa-/8 gar, que es la quoarta part de la sobredicha summa maor, et de la otra quoarta part vos mandamos que a los dichos de Artaxona rebatades et dedugades /9 sobre la summa del dicho priestamo que nos fizieron, car assi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Data en Pomplona XIIº dia de octobre, l'aynno /10 de gracia mil trezientos sixanta et dos.
Ay interlinio do dize sissanta. Data ut supra.

Por el seynnor rey a la relacion de maestre Symon d'Escorssi et ma-/11 estre Guillem le Soterel. Peralta.

571

1362, octubre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, 24 libras de carlines prietos para pagar un rocín que, por su orden, compró a dicho tesorero Guillén Arnal de Santa Gracia, maestre de su escudería, para entregar a dicho Raul.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte, cubierto por papel. 292 x 91 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 632.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos uos mandamos que a Rolet de la Planca, valet de nuestra chambra, dedes et paguedes, las quoales nos dado le auemos por pagar /3 vn rocin que nuestro bien amado Guillem Arnaut de Santa Gracia, maestro de nuestra escuderia, comprado ha de uos, de nuestro mandamiento, por dar al dicho /4 Rolet, veynt et quoatro libras de karlines prietos.

Et mandamos a los nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha summa de /5 dineros vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del /6 recognoscimiento que del dicho Rolet recibredes sobre esto.

Data en nuestra ciudat de Pomplona, XIIº dia de octhobre, l'aynno de gracia mil CCC /7 sissanta et dos.

/8 Por el seynnor rey /9 a la relacion de maestre /10 Symon d'Escorcy. Larumbe.

572

1362, octubre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan de Garra, escudero, 50 libras de carlines prietos, que se le debían por sus mesnadas; 20 libras por la guarda que hizo cuando tuvo cercado a Guillén Arremón de la Vía, en la iglesia de Santa María de Clarenza, y lo que le correspondía por sus gajes de los siete meses que sirvió en la bailía de Clarenza.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, V. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 300 x 128 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 636.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nos a-/2 gora ayamos dado mandamientos al nuestro thesorero que por tiempo ha seydo, que diesse et pagasse a Iohan de Garra, escudero, cinquanta libras de karlines [prietos que le es] /3 deuido en nuestra thesoreria por causa de sus mesnadas del tiempo passado; otrossi de veynte libras de karlines por razon de la goarda que fizo d'el [quoando tuuo cer-] /4 cado a Guillem Arremon de la Via, en la yglesia de Santa Maria de Clarença; otrossi de los gages de siete meses que eill touo en goarda por (± 3) /5 de la dicha Bastida. Et agora eill sea venido ante nos et suplicado nos aya dado a entender que eill no ha podido nin puede ser pagado de las dichas quantias, /6 pidiendonos por merce que de remedio lo queramos proueer.

Nos, inclinado a su suplicacion, esgoardando los bonos seruicios que el dicho Iohan de Garra nos /7 ha fechos, queremos que eill sea pagado de las dichas cinquanta libras de sus mesnadas que lis son deuidas, et de las dichas veynte libras de la dicha goarda /8 et de los gages de la goarda del dicho baillio de siete meses, non contrastando vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario. Si vos /9 mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Iohan de Garra las dichas cinquanta libras de lo que li es deuido sobre sus mesnadas /10 et las dichas veynte libras de la dicha goarda et los gages de los dichos siete meses que goardo el dicho baillio prorrata de tiempo, non contrastando ve-/11 damiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydores de los comptos man-/12 damos que las dichas cinquanta libras et veynte libras et aqueillo que les parezcra vos auer pagado al dicho Iohan por razon del baillio de los dichos siete meses /13 que eill ha tenido por nos en goarda por rata de tiempo como dicho es, vos reciban en comto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /14 nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta o cartas de recognoscimiento que del dicho Iohan recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XIIº /15 dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/16 Por el seynor rey a la relacion /17 de maestre Guillem le Soterel. Iohan d'Ochoui.

573

1362, octubre 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que de las 20 libras y los gajes que ha de pagar a Juan de Garra, escudero, según el mandamiento a que se refiere el documento anterior, se las asigne sobre los emolumentos de la Bastida de Clarenza, y las otras 50 libras se le paguen o asignen a la mayor brevedad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa de la Corte. 292 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 637.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Como nos vos ayamos mandado por otras nuestras letras que a Iohan de Garre, escudero, pagassedes çinquanta libras carlines prietos sobre lo que li es deuido /3 en nuestra thesoreria; otrossi li pagassedes veynte libras de carlines por razon de la goarda et mession que fezo teniendo cercado a Guillem Arremon de la /4 Via en la eglesia de Santa Maria de Clarença; otrossi li pagassedes los gages de siete meses que eyll touo en goarda por nos el bayllio /5 de la dicha Bastida, segunt que por las dichas nuestras letras dadas en Pomplona XIIº dia d'este mes d'octobre mas plenerament es contenido.

Mandamos /6 vos firmement que las dichas veynte libras de la dicha goarda et los gages del dicho bayllio del tiempo que eyll lo seruio ge los asignedes reçebir /7 sobre los emolumentes de la dicha bastida et las çinquanta libras ge las paguedes o asignedes lo mas breuement que podiertes, car assi /8 lo queremos et nos plaze de gracia special.

Data en Pomplona XIIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/9 Por el seynor rey /10 a la relacion de maestre /11 Guillem le Soterel. Peralta.

574

1362, octubre 14, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Guillén Porta, su ujier de armas, la renta que tenía asignada en vida Simón Rose, su clérigo, y la que pudiera estar sin pagar desde la muerte de dicho clérigo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 293 x 142 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., .t IV, nº 638.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de /2 nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado vxier d'armas Guillemot Porta, o a su procurador por eill, dedes et /3 paguedes la rienta et reuenida que tenia et auia de nos en nuestro dicho regno por nuestro semblant don, nuestro amado clerigo Simon Rose, /4 qui Dios perdone, en el tiempo que eill viuia, et assi bien las restanças que se faillaran ser deuidas despues de la fin del dicho Symon, /5 segunt que por otras nuestras letras al dicho nuestro vxier d'armas dadas mas plenerament veredes ser contenido, non contrastando inhibicion nin /6 reuocamiento de donos o gracias por nos fecho en contrario, car nos lo queremos assi de nuestra çierta sçiençia et auctoridat real et /7 por causa.

Si mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra vos auer pagado al /8 dicho nuestro vxier d'armas o a su procurador a causa del dicho dono o de las restanças qui son o pueden ser deuidas despues del trespassami-/9 ento del dicho Symon, en repportant vidimus de las primeras nuestras letras con las presentes et con reconoçimiento del dicho nuestro huxier d'armas /10 o de su procurador, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens difficultat nin contradicho.

Data en nuestra çiudat de Pomplona /11 XIIIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/12 Por el seynnor rey. Larumbe.

575

1362, octubre 14, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta del guarda de la tesorería las cantidades que ha pagado, correspondientes a ciertas partidas de paños y sedas que se especifican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, XI. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 142 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 639.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez [et feaulz les genz de noz comptes, salut. Nous vous] /2 mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie [vous receuez en compte et rebatez de sa recepte certaines quantites,] /3 les quels il a pour nous paiez pour les causes qui en suit:

Premierement a Michiel Lagguyller (± 8) /4 IIII coudes de brunete de Douay, IIII liures, XVI solz.

Item a lui pour VIII coudes de pers de Malmes (± 8) /5 double, VII liures, IIII solz.

Item a lui pour VI coudes de marbre d'Yppre de la grant forte pour (± 6).

[Item a] /6 lui pour vn coude et vn quart de vert d'Ypre des fors pour chances a chancier soubz noz houzeau (± 2).

Item a Iehan le (± 3) /7 et demie de soies vert, inde, rouge et noire pour faire XII pourpoins, tant de drap de lame et (± 2) de drap de soie (± 3) /8 houppelandes pour vne courte et pour VIII chaperons pour nous, VI liures, XV solz.

Item a lui pour XV liures de cotton, XLV solz.

Item a lui pour II liures de fil /9 noir, XVI solz.

Item a Pierre de Baudostain pour III onçes de soie ynde, XXIIII solz.

Item au dit don Garcie pour le salaire de XIII cousturiers /10 par IIII iours, a chascun XVIII deniers par iour, LXXVIII solz.

Item a Marie Garcie pour XX coudes et III quars de toile, XLVI solz, VI deniers.

Item a done Marie /11 de la Comberry pour XXXIX coudes et demie de toile, IIII liures, XVIII solz, IX deniers.

Item a elle pour XX coudes d'autre toile delice a faire robes linges pour nous /12 LX solz.

Item a Pierre de Montarragon pour II XII^nes^ de solers pour nous, LX solz.

Donne a Pampelune le XIIIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC /13 soixante et deux.

/14 Par le roy. Greue.

576

1362, octubre 14, Pamplona.

Carlos II ordena al guarda de la tesorería que reciba en la cuenta de Pierre Godeille la suma de 81 leopardos y 3[1] *cuartos de leopardo de oro que, por su orden, gastó en la compra de joyas y otras cosas en Burdeos, cuya suma encontró en el equipaje de Gil de Clamart, clérigo, que se ahogó en un viaje a Francia, enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte, incompleto. 300 x 202 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 640.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado clerigo Perrinet Godaille, vos reçibades en compto et rebatades la suma de IIII^{XX} I leopart et III quartos de leopart de oro /3 que el dicho Perrinet espendido a, de nuestro mandamiento, en compra de ioyeles et otras cosas que compradas a de nuestro mandamiento en la villa de Bordel, /4 do nos lo embiamos, la quoal suma faillado auia en la mala de nuestro bien amado clerigo maestre Gil de Clamart, qui yendo de part nos en Françia por for-/5 tuna fue negado en vna agoa, de la quoal dicha suma vos ent deuedes fazer reçepta.

Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fieles las gentes /6 de nuestros comptos que la dicha suma de IIII^{XX} I leopart et III quartos de leopart de oro que reçebido auredes en compto al dicho nuestro clerigo, como dicho es, en /7 repportant las presentes con las partidas de las expensas fechas por el dicho Perrinet en comprar los dichos ioyeles et otras cosas, escriptas de su mano et /8 signadas con su signo, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho.

Data en nuestra çiudat de Pomplona XIIIIº dia /9 de octobre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/10 Por el seynnor rey a la relacion /11 de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

Nota

1. En el resumen del Catálogo figuran 4 cuartos en lugar de 3.

577

1362, octubre 14, Pamplona.

Carlos II concede a su consejero Simón de Escourcy, abad de Falces, 200 florines de Florencia de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, XIII. Copia en perg., deteriorada en su parte derecha, colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1364, mayo 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 282 x 146 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 641.

Dada por coppia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A todos quoantos las presentes letras veran et hodran. Fazemos saber que nos esgo-/2 ardando los bonos, grandes et agradables seruicios que nuestro bien amado et fiel conseillero maestre Simon d'Escorsi, abbat de Falces, nos ha fecho, fa-/3 ze de cada dia, et entendemos que fara d'aqui adelant, queriendole socorrer pora mantener su estado ata que en otra manera ayamos proueido su /4 estado, de nuestra gracia special auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho maestre Simon dozientos florines de Florença de [renta,] /5 a tomar et reçebir en cada un aynno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados ata que nos ordenemos de su estado en otra manera.

Et mandamos /6 por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho maestre Simon de et pague en cada un ayn-/7 no los dichos dozientos florines a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer sey-/8 do pagado al dicho maestre Simon por la razon sobredicha, reçiban en compto al dicho thesorero et rebatan de su recepta, por testimonio d'estas pre-/9 sentes o del vidimus d'eilla en forrma publica con letra de recognoscimiento del dicho maestre Simon.

Data en Pomplona XIIIIº dia de octobre, /10 l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et dos.

Por el seynnor rey a relacion de monser Loys, su hermano. Peralta.

/11 Fecha es collacion d'esta present coppia con la letra original por mi, Iohan d'Ochoui, notario de la Cort de Nauarra, XIII dia /12 de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX et quoatro.

578

1362, octubre 15, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 400 florines de Florencia, que le ha concedido de gracia especial, en atención a sus servicios y para socorrer a sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 68, I. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho, y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechada en 1363, junio 7. 290 x 91 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 643.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, [salut.] /2 Nos vos mandamos firmement que a nuestro bien amado et fiel consseyllero maestre Simon d'Escorsi, abat de Falçes, dedes et paguedes quatrozien[tos florines] /3 de Florença, los quoales por los buenos et agradables seruiçios que fechos nos ha, et por socorrer a sus neçessidades dado et otorgado le auemos /4 vna vez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos quatrozientos florines /5 vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconoscim[iento] /6 que d'el reçibredes.

Data en Pomplona XVº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey /8 a la relacion de monsser /9 Loys, su hermano. Peralta.

579

1362, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a los cabezaleros de Lope Fernández de Calzada, escudero, 40 libras de carlines en cumplimiento de pago de las 50, cantidad por la que se compró un caballo para él, y cuyo pago no pudo completar Guillén Auvre, como se le ordenó, por haber cesado en el cargo de tesorero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 141, I. Original en papel, deteriorado y al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 231 x 147 mm.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 645.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, goarda de [nuestra thesoreria, salut.] /[2] Como nos ouiessemos fecho vn mandamiento a nuestro amado don Guillem Auure, nuestro \thesorero/ por tiempo, contenient la forma que se sigue:

Inserta mandamiento fechado en 1362, agosto 17, Sangüesa.

Et /[8] agora por los dichos cabeçaleros nos sea significado que de las dichas çinquanta libras eyllos han reçebido diez libras del dicho don Guillem Auure, /[9] et de las quaranta libras restantes non pueden ser pagados por razon que el dicho don Guillem Auure es descargado del dicho ofiçio de nuestra thesoreria, /[10] mandamos vos firmement que a los sobredichos cabeçaleros, o a los mas d'eyllos, paguedes las dichas quaranta libras restantes a pagar de las dichas /[11] çinquanta libras del preçio de conpra del dicho cauayllo.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos /[12] que las dichas quaranta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas presentes et del reconosçimiento que de los dichos /[13] cabeçaleros o de los mas d'eyllos reçibredes.

Data en Pomplona XVIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/[14] Por el seynor rey /[15] a la relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta.

Nota

1. Los autores del Catálogo indican que, aunque el documento está fechado en 1361, estiman equivocado el año, ya que Carlos II llegó a Navarra, procedente de Francia, en el mes de noviembre de 1361, y la orden se dio a Guillén Auvre el día 17 de agosto de 1362 (véase doc. Nº 496).
En el catálogo está equivocada la signatura.

580

1362, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena al ex recibidor de Sangüesa, García Fernández de Leache, que entregue a su sucesor Elías Deza, arcediano de Berberigo, el trigo y el dinero recaudado en el presente año, así como las escrituras o cartas sobre ello, en tal forma que todo quede aclarado. Se manifiesta tambien que ha sido nombrado tesorero de las guerras el citado García.

(B) AGN. Comptos. Reg. 104, fol. 67, vº. Copia simple en papel que forma parte del Registro. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 476.

/4 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado Garçia /5 Ferrandiz de Leach, recebidor de la nuestra merindat de Sanguessa por tiempo, /6 salut. Como nos en nuestro consseyllo ayamos hordenado que vos sea-/7 des thesorero de las guerras por nos, et por esto ayamos establecido /8 por reçebidor de la dicha merindat a nuestro amado don Helies Deça, arçidiagno /9 de Berberigo, en tal manera que vos a eyll dedes et rendades todos los /10 panes et dineros que vos en este present aynno, del dia que por nos vos /11 fuestes creado por reçebidor ata la data de las presentes, recebido auedes, /12 tanto de los hemolumentes de la dicha reçepta, como por otras nuestras /13 comissiones por causa de maestre Peyre de Rosas, recebidor por tiempo /14 de la dicha merindat, sacando del pidido, el quoal pertenesçe a vuestro officio /15 de la thesoreria de las guerras, el quoal queremos que cuyllgades et renda-/16 des compto de aqueillo a los oydores de los nuestros comptos o a los comi-/17 ssarios que seran deputados a esto, al dicho arçidiagno, nuestro recebidor, por /18 compto bono et leyal satisfagades, primero dandole lo que tenedes /19 et desi las cartas por las quoales vos por nos de las dichas receptas /20 destribuydo auedes de los panes et dineros de las dichas reçeptas et /21 comissiones, et todas las reçeptas por partidas menudas en escripto /22 de qui, quanto et por que, a fin et en tal manera que entre nuestro pueblo et vosotros /23 claredat y aya, et en el tiempo auenidero debat auer non pueda.

Si vos manda-/24 mos firmement que vos al dicho arçidigno (sic), nuestro reçebidor assi ge los dedes et rendades en la forma /25 et manera sobredicha, et vos esto a eyll faziendo, queremos et assi auemos hordenado que todas las /26 dichas cartas fechas a vuestro nombre et distribucion et regimiento quoalquiere ata el dia d'oy en /27 todo logar, sean oydas, entendidas et reçebidas a descarga et solucion del dicho arcidiagno, nuestro /28 reçebidor, bien assi como si a su proprio nombre fuessen, et por eyll mesmo todas las cosas fechas /29 et exeguidas en el tiempo que vos auedes seydo reçebidor et comissario en las dichas comissiones, et en /30 caso que entre vos et el dicho arçidiagno auia alguna dubda sobre fecho de las dichas reçeptas et espensas, quere-/31 mos et vos mandamos que, clamada la part, verifiquedes lo que reçebido o expendido auredes ante los oydores /32 de nuestros comptos, et con esto a vos descargando pora perpetuo, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada con /33 nuestro sieyllo et de la carta de reconocimiento que del dicho arçidiagno, nuestro reçebidor, reçibredes de todo aqueillo /34 que li auredes deliurado sobre esto.

Mandant por las presentes a nuestros bien amados et fielles goarda de nuestra /35 thesoreria qui a present es o qui por tiempo sera, et a los oydores de nuestros comptos, que eyllos

en la forma et hordenança sobredicha fagan /36 et obedezcan et al dicho arçidigno (sic), nuestro reçebidor, demanden el conto en logar de vos, segunt et en la mesma manera /37 que vos auiades de render si l'officio vos atasse ata l'ayno complido o tiempo que vos pertenecies renderla sen /38 otra contrariedat nin dificuldat alguna.

Data en Pomplona XVIIº dia d'octobre, l'aynno de gracia mil IIIC LX II.

581

1362, octubre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Pasquier, su procurador, 4 libras y 19 sueldos de carlines prietos que dicho procurador entregó, por orden del infante Luis, para pagar a Catalina, la especiera, por medicinas y otras cosas menudas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 68, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 647.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, o a la goarda o thesorero qui por tiempo /2 seran, salut. Nos vos mandamos que al nuestro amado maistre Iehan Pasquier, procurador nuestro, reçibades en compto et dedugades de su recepta cinco florines de Florença, /3 a XIII sueldos pieça, et XXXIIII sueldos de karlines prietos, que montan a maor summa quoatro libras et diez et nueue sueldos de karlines prietos, las quoales quoantias el dicho nuestro procurador /4 a expendido et deliurado por nuestro caro hermano don Loys de Nauarra et de su mandamiento, es a saber, [vna]1 partida a dona Kathelina, l'especiera, por appoticarias d'eilla /5 tomadas, et l'otra partida en menudas otras messiones por el fechas, assi como por nuestro dicho hermano d'esto nos es fecha rellacion.

Mandantes por tenor de las presentes /6 a los nuestros amados et fiellez (sic) las gentes de los nuestros comptos que la dicha summa de IIIIº libras, XIX sueldos vos reciban en compto et rebbatan de vuestra recepta, por testimonio /7 d'esta nuestra carta abierta et sieillada con nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVIIIº dia d'octobre, l'an de gracia mil CCC LX II.

/8 Por el seynnor rey a la relacion del /9 seynnor inffant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "vna",

582

1362, octubre 18, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido de maestre Pedro de Rosas la suma de 200 florines de oro, en el tiempo en que dicho Pedro fue recibidor de la merindad de Sangüesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 68, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 313 x 86 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 648.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux, cognoiscons auoir eu et receu de mestre Pierre la somme de deux /2 cens florins d'or pour le temps qu'il estoit receueur de notre merinite de Saintgosse, les quels florins nous meysmes par deuers nous en noz coffres.

/3 Si voulons et mandons a noz amez et feaux auditeurs de noz comptes que la dite somme de II^{C} florins li aloent en ses comptes et deduysent de sa recepte /4 sanz autre mandement attendre.

Donne a Pampelune le XVIIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/5 Par le roy. Greue.

583

1362, octubre 18, Pamplona.

Carlos II concede a Nicolás le Lievre 23 cahices y 2 robos de trigo, en compensación a las rentas de la villa de Ibiricu y sus términos, que le concedió el infante Luis cuando era lugarteniento del rey, cuya donación fue revocada, como todas las demás, cuando el rey regresó de Francia.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 68, IV. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, noviembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 287 x 156 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 649.

Seppan todos quantos las presentes letras veran et hodran como yo, Miguel Crozat, cambiador, franquo de Pomplona, vi, tui et ley vna carta /2 escripta en pargamino, sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey en çera vermeilla, contenient la tenor et forma que se sigue:

Karlos por /3 la gracia \de/ Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como Colin la Lieure touiesse de nos /4 de dono a eyll fecho por nuestro caro et amado hermano et logartenient mosser Loys, todas las rentas, prouechos et emolumentes que nos auiamos en la /5 villa de Yuiricu et en sus terminos, los quoales con el molino eran estimados ualler veynt et tres kafizes et dos rouos de trigo mesura de Pomplona, /6 et porque nos ante de agora auemos reuocado todos donos et gracias, en la quoal reuocacion es compreso el dicho donno, saber fazemos que por con-/7 ssideracion de los buenos seruicios que el dicho Colin le Lieure nos ha fechos en el tiempo passado, faze de cada dia et speramos que fara al /8 tiempo venidero, li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Colin, en logar del dicho dono, veynt et tres /9 kafizes et dos rouos de trigo mesura de Pomplona, a tomar et reçebir cada un aynno en nuestra thesoreria por el dia et fiesta de Sant Miguel /10 tanto quanto fuere nuestra volundat. Et en ampliando nuestro dono queremos et tenemos por bien de nuestra gracia special que el dicho Colin aya et /11 reçiba el dicho dono por el dia et fiesta de Sant Miguel postremerament passado por el primero plazo, et d'aylli adelant en cada un aynno /12 por el dicho termino de Sant Miguel como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestro amado et fiel thesorero de Nauarra qui agora /13 es o qui por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Colin o a su mandamiento, de et pague los dichos veynt et tres kafizes et dos rouos /14 de trigo de la dicha mesura.

Et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que al dicho thesorero les reçiban en /15 conto et dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo o del vidimus d'eylla sieyllada so /16 sieyllo autentiquo et del reconoçimiento del dicho Colin, o d'otro lealment stableçido por eill, aura recebido.

Et en testimonio /17 d'esto mandamos sieyllar las presentes de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XVIIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX II.

/18 Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorssi. Peralta.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat tene-/19 dor et goarda del dicho sieyllo meto el dicho sieyllo pendient en esta present carta de vidimus.

Scripta XIIIº dia de nouiem- /20 bre, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

584

1362, octubre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan Choque, llamado Desirame, escudero de Luis de Hanneucourt, 15 florines de Florencia de oro, que le ha concedido de gracia especial para los gastos de su viaje a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 69, II. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 654.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. Al nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria /2 de Nauarra, salut. Nos uos mandamos que a Iohan Choque, dit Desirame, escudero de monser Loys de Airecourt, dedes et paguedes, los quoales /3 nos le auemos dado esta uez de gracia special, esgoardando ser flaco por fazer sus despensas en yendo en Francia, quinze florines de Florença d'oro vieios.

/4 Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de quinze florines que dado et deliurado (± 1) /5 des auredes al dicho Iohan por la causa sobredicha, en reportant las presentes con recognoscimiento del dicho Iohan, vos reciban en compto et [rebatan de] /6 vuestra recepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XXº dia de octobre, l'aynno de gracia mil [trezientos] /7 sexanta et dos.

/8 Por el seynnor rey a la relacion /9 de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

585

1362, octubre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que, de la pecha impuesta a los labradores de la merindad de las Montañas, entregue al infante Luis 500 florines de oro para el sostenimiento de su estado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 69, III. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 655.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra [thesoreria,] /2 salut. Nos vos mandamos que a nuestro caro et amado hermano monsser Loys dedes et deliuredes de los dineros del pidido echado [a los lauradores] /3 de la merindat de las Montaynas quinientos florines d'oro, los quales le auemos dado a present pora sostenimiento de su estado.

[Et man-]/4 damos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos quinientos florines vos reçiban en conto et /5 rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que del dicho monsser Loys reçibredes.

Data /6 en Pomplona XXº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de maestre Simon de Escorsi. Peralta.

586

1362, octubre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 52 libras y 4 sueldos, importe de las partidas que se especifican, relacionadas con la compra de telas y hechuras de ropas.

(A) AGN, Comptos, Caj, 15, nº 69, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 109 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 656.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls [auditeurs de noz comptes, salut.] /2 Nous vous mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de cinquante deux /3 liures et quatre solz qu'il a pour nous paiez es parties qu'en suit:

Premierement a Pierre de Lanz et Martin d'Ochogauie pour LVIII (± 1) /4 a pour filer vne longue houppelande d'un tamie drap de soie, XXXIIII liures, XVI solz.

Item a XIII cousturiers pour leur salaire de X iours, /5 c'est a sauoir, depuis le IXe iour d'octobre iusques au XXe iour di cellui mois, a chascun XVIII deniers par iour, IX liures, XV solz.

Item a Michel Laguylher /6 pour X coudes de raye de gant pour riuel a nous (± 1) et liure a Iehan de Nueffonz, notre panetier, VI liures.

Item a Henry l'alemant, notre taillandier, /7 pour faire arconner XVI liures de coton, III solz, IX deniers.

Item a Pierres de Bodostain pour VI onces et demie de soie, XLI solz, VI deniers.

Item /8 la tenture du dessusdit roye, III solz.

Donne a Pampelune le XX iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/9 Par le roy. Greue.

587

1362, octubre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Lope, abad de Amatriain, 14 libras de carlines prietos que le correspondían anualmente por la capellanía que tenía en la iglesia de Santa María de Ujué.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 69, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 101 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 657.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Como Lop, abad /2 de Amatriayn, aya cantado por nos en la eglesia de Santa Maria de Vxue vna capeyllania aynal, la quoal acabo de cantar por el dia et fiesta de Sant /3 Miguel postremerament passado, et por la dicha capeyllania se le deuan catorze libras de carlines prietos, mandamos vos firmement que, uistas las /4 presentes, dedes et paguedes al dicho don Lop las dichas catorze libras.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de /5 nuestros contos que las dichas catorze libras uos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo /6 et del reconocimiento del dicho don Lop, esto vos mandamos que paguedes non contrastando ordenança nin uedamiento fecho por nos en contrario.

Data /7 en Pomplona XXº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCCºs LX et dos.

/8 Por el seynnor rey /9 a la relacion de maestre Guillem le Soterel. Aranguren.

588

1362, octubre 20, Pamplona.

Carlos II ordena al guarda de la tesorería y a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta y deduzcan de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, el importe de lo gastado por unos caballos y unos mozos que el abad de Fécamp confió en Tudela a dicho recibidor, en tanto que el dicho abad andaba en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 69, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey incompleto, y orden del tesorero al recibidor de la Ribera de pagar lo contenido en la orden del rey, fechada en Pamplona en 1363, enero 15, autorizada con su sello de placa. 298 x 118 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 658.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados la goarda de la nuestra thesoreria et los oydores de nuestros comptos, salut. /2 Como en mientre que el reuerent padre en Dios et nuestro bien amado consseillero l'abbat de Fiscan ha andado en nuestro seruicio, sus hombres et sus /3 cauaillos ayan fincado en la villa de Tudela, las mes-

siones de los quoales aya pagado nuestro amado Mace le Soterel, recebidor de la Ribera, et el dicho /4 abbat nos aya supplicado que nos al dicho recebidor mandemos recebir en compto et rebater de su recepta las messiones que eill ha fechas por /5 sus hombres et bestias mientre que han fincado en la dicha villa. Nos, inclinado a su suplicacion vos mandamos que al dicho recebidor recibades /6 en compto et rebbatades de su recepta las messiones que eill ha fechas et pagadas por las gentes et cauaillos del dicho abbat que han fincado en /7 la dicha villa mientre eill ha andado en nuestro seruicio entro al dia de oy, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de las partidas de la /8 dicha expenssa que el dicho recebidor vos dara sobre esto sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona XXº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC /9 LX et dos.

/10 Por el seynnor rey a la relacion de mosser Iohan Cruzat, dean de Tudela. Iohan d'Ochoui.

589

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, que pague a Martín de Huarte, sargento de armas, los gastos que le ocasione un caballo que se desgració al infante Luis en cierta cabalgada por tierras de Estella, y cuya guarda confió al dicho Martín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 66, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 660.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blanuillan, recebidor de tierras d'Esteylla, salut. Como de /2 nuestro mandamiento nuestro caro hermano monser Loys aya seydo en la merindat de tierras d'Esteylla por fazer cierta caualgada, et en el dicho viage le sea /3 affeyllado vn cauayllo roan et aqueyll dado en goarda por lo fazer goarecer a nuestro amado sargent d'armas Martin d'Uart, nos vos mandamos que /4 uos contedes con el dicho Martin de las expenssas que fecho ha en el dicho cauayllo, tanto en la prouision como en los maestros que han goarecido el dicho cauayllo /5 de todo el tiempo que lo ha tenido, et le paguedes todo aqueyllo que por el dicho conto le sera deuido.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et /6 fielles el thesorero del dicho nuestro regno et los oydores de nuestros contos, a cada vno como les pertenece, que aqueyllo que les parezcra auer seydo pagado por la /7 dicha razon vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo, de las partidas de la dicha /8 expenssa et del reconocimiento que del dicho Martin d'Uart recibran.

Data en Pomplona XXIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil CCCos sessanta /9 et dos.

/10 Por el seynnor rey /11 a la relacion de maestre Symon /12 d'Escorssi. Aranguren.

590

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan, abad de Lodosa, maestre de la cámara de los dineros del infante Luis, 94 libras, 10 sueldos y 4 dineros, por las expensas de dicho infante y de sus compañías, de 15 días del mes de septiembre y 3 del de octubre que fincaron en Pamplona y otros lugares fuera de la compañía del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 274 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 661.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de /2 nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a don Iohan, abat de Lodosa, maestro de la cambra a los dineros de nuestro /3 caro et amado hermano monsser Loys de Nauarra, dedes et deliuredes la suma de IIIIXX XIIII libras, X sueldos, IIII dineros et obolos por las /4 expensas de nuestro dicho hermano et de sus conpaynas por XV dias del mes de septiembre et tres dias d'octobre que eyll /5 finco en Pomplona et en otros logares fuera de nuestra conpaynia, por comission et mandamiento nuestro, segunt paresçe por /6 las partidas de las expensas del ostal del nuestro hermano, examinadas por nuestro amado maestre d'ostal maestre Simon /7 d'Escorsi.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas IIIIXX XIIII libras, /8 X sueldos, IIII dineros et obolos vos reçiban en conto et

rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada /9 de nuestro sieyllo sin otra carta de reconoscimiento.

Data en Pomplona XXIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil /10 trezientos sissanta et dos.

Por el seynor rey a relacion /11 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

591

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García Arnal de Gavat, llamado el Vasco de Chalois, escudero, 33 escudos viejos por los gastos que hizo en el viaje desde su casa a Castilla, para comprar 3 rocines para el Vasco de Poncet, y que, por muerte de éste, se los quedó el rey al precio que se compraron.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 662.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos que a Garçia Arnaut de Gabat, dicho Basco d'Echaleiz, escudero, vistas las presentes, dedes et paguedes los quoales deuidos /3 le son por las despenssas que eill fizo en yr de su casa a Castieilla por comprar tres roçines por'al Basco de Ponçet, si segundo de cauail-/4 lo et dos moços a pie en çinquo septmanas et vn dias que puso, desque partio de su casa en yr a Castieilla morar, ata que los ouies com-/5 prado et menado ata la villa de Pomplona, que nos los tomamos por el precio que costaron, por causa que nuestro Seynnor Dios fezo su plazer del /6 dicho Basco de Ponçet, del quoal precio nos somos tenido a sus herederos treynta et tres escudados vieios.

Et mandamos por las presentes /7 a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de XXXIII escudos vieios de oro que dado et pagado auredes al /8 dicho Garcia Arnaut, como dicho es, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra recepta, por testimonio de las presentes sieilladas con nuestro sieillo con re-/9 conoçimiento del dicho Garcia Arnaut.

Data en nuestra çiudat de Pomplona XXI dia de octobre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/10 Por el seynnor rey /11 a la relacion de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

592

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Ricardo, su limosnero, 21 libras y 10 sueldos de carlines prietos para los gastos del entierro de maestre Dimenche de Chenaix, consejero del rey, que murió en Berguy, yendo en servicio del rey, y para ciertas limosnas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, IV. Original en papel. 302 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 663.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado almosnero monser Richart, vistas las presentes, dedes et deliuredes por fazer las expensas del enterrorio /3 de nuestro bien amado et fiel consseillero maestre Dimanche de Cheuaux, qui Dios perdone, el quoal yendo en nuestro seruicio es muerto en Berguy, et /4 por almosnas fazer a otro cabo, do nos le auemos mandado veynt vna libra et diez sueldos de karlines prietos.

Et mandamos a nuestros amados /5 et fieles las gentes de nuestros comptos que la sobredicha summa de dineros que dada et deliurada auredes al dicho nuestro almosnero como dicho es, en /6 repportant las presentes tant solament sens otro reconoçimiento, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat nin /7 contradicho.

Data en nuestra çiudat de Pomplona XXI dia de octobre, l'an de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/8 Por el seynnor rey. Larumbe.

593

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Cruzat, su consejero y dean de Tudela, 138 florines de oro por los gastos de 36 días ocupados en cierta mensajería secreta que le confió el rey, y por los de ciertos mandaderos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
302 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 664.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel consseyllero monsser Iohan Crozat, dean de Tudela, dedes et paguedes por sus expensas por XXXVI dias que el, /3 por nuestro mandamiento, ha seydo en çierta mandaderia secreta, et por otras expensas de mandaderos imbiados, de los quoales nos ha fecho relacion, çient et /4 trenta et ocho florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que la dicha suma de florines d'oro vos /5 reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que del dicho monsser Iohan reçibredes.

/6 Data en Pomplona XXIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de maestre Simon de Escorsi. Peralta.

594

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II comunica a Martín Enríquez y a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, comisarios en dicha merindad, que, accediendo a la súplica de la aljama de los judíos de Tudela, ha perdonado a dichos judíos 322 florines de los 622 que debían, correspondientes a los 1.200 que prometieron al infante Luis, en razón de las gentes que debían ir a Normandía.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, VI. Copia en papel colacionada por García Pérez de Aranguren, notario de Olite. 1369, febrero 17. 303 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 665.

Copia.

/2 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. Al noble et nuestros bien amados monser Martin Henrriquiz et /3 Mace le Soterel, recebidor en la merindat de la Ribera, comissarios en la dicha merindat, salut. De partes de la aliama de los /4 iudios de Tudella, suplicando, nos es dado a entender diziendo que eyllos prometieron a nuestro caro hermano monser Loys por /5 razon de la yda de las gentes que deuian yr en Normandia, mil et dozientos florines, de los quoales pagaron cincien-/6 tos et setanta et ocho florines, et por los otros seyzientos et veynte et dos restantes que vosotros los constreynedes /7 a pagar, pidiendonos por merçe que nos, considerando las grandes cargas que han sostenido et sostienen de cada dia et /8 por lo que son mucho amermados en esta present mortaldat, les queramos fazer alguna merce et gracia. Et nos, inclinado /9 a lur suplicacion, ouiendo consideracion a las cosas sobredichas, auemos quitado, et por tenor de las presentes a los /10 de la dicha aliama quitamos de los dichos seyzientos et veynt et dos florines restantes por pagar, los trezientos et /11 veynt et dos florines. Si vos mandamos que, pagando trezientos florines, non los constreyngades mas a pagar, car /12 nos les auemos quitado el plus segunt dito es.

Data en Pomplona XXIº dia de octobre, l'ayno de gracia mill CCCºs /13 sessanta et dos.

Por el seynor rey a la relacion de monser de Fiscant et del dean de Tudella. Aranguren.

/14 Fecha collacion con la letra original, de palaura a palaura por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario de la Cort.

/15 Scripta en Olit XVIIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LX IXº.

595

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II reconoce que ha recibido del Vasco de Chalois 3 caballos por el mismo precio que fueron comprados para el Vasco de Poncet.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, VII. Original en papel. Al dorso; sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 666.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux, cognoisconz auoir prins du Basque d'Eschelez, troiz cheuaux, /2 les quels il se disoit auoir achatez pour et ou nom de feu le basquin de Ponset, c'est a sauoir, l'un fauue griz, par le priz de cent escuz, l'autre noir [et] /3 griz par le pris de soixante et onze escuz, et l'autre bai estele par la priz de trente escuz, et des diz cheuaux, par le priz dessusdit, auons promis /4 et par ces presentes promettons a acquitter et garantir le dit Basque d'Eschelez enuers touz.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ceste /5 presente cedule.

Donne a Pampelune le XXIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy a la relacion /7 de mestre Symon d'Escourcy. Greue.

596

1362, octubre 21, Pamplona.

Carlos II hace donación a Pedro de Palmas, vecino de Estella, de un majuelo en dicha villa, en el término de Novelleta, y de un huerto situado cabe el puente de Lizarra, para gozarlo durante su vida con las condiciones que señala.

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 33. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, notario y guardasellos del rey en dicha villa, 1362, septiembre 22. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de Estella de que se cumpla lo mandado en el texto, fechada en 1363, septiembre 17. 338 x 200 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 667.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Sancho Garçia de Esteilla, notario, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey estatuydo /2 en la villa de Esteilla, vi, toui et ley vna carta de dono et graçia del dicho seynnor rey, scripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del dicho /3 seynnor rey en çera vermeilla, contenient la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A todos quoantos las /4 presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que Pere de Palmas, vezino de Esteilla nos /5 ha fecho, faze de cada dia et entendemos que fara d'aqui adelant, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes al dicho Pere de Pal-/6 mas nuestro mayluelo de la nuestra villa d'Esteilla, que es en el termino de Nouelleta, et vn huerto que es cabo la puent de Liçarra pora en su vida et non /7 mas, los quoales solia tener Bertholomeo Baldoyn, vezino de la dicha villa de Esteilla qui fue, en tal manera que desde agora et d'aqui adelant el dicho Pere de Pal- /8 mas sera tenido de laurar todas las partidas de las vinnas del dicho mailluelo, et aqueillas poblar bien, deuidament et complidament et el dicho huerto tanbien, /9 et continuara cad'aynno aqueillas lauranças de todas las labores neçessarias meiorando et non apeorando, asi que empues sus dias viengan et tornen a nuestra ma-/10 no en bueno et deuido estado.

Otrosi que d'aqui adelant eill sera tenido de nos seruir con vn hombre de cauaillo bien arrmado segunt a mesnadero perteneçe, /11 a saber es, cad'aynno por spaçio de quoaranta dias ensemble o por partidas a sus proprias messiones, a expenssas a deffension de nuestro regno dentro el dicho regno o /12 de fuera, en tiempo de guerra o de paz, en vistas d'armas, en caualgadas o en toda otra cosa quoalquiere, por el quoal por nos, por nuestro logartenient, por nuestro gouernador /13 o por otro nuestro mandamiento li sera mandado. Et si mas adelant del dicho tiempo queriamos su seruicio nos li seamos tenido de dar tales gages o prouision como /14 a los otros naturales de nuestro regno que semeillable seruicio nos faran, empero no es nuestra entencion que por este seruicio que es eill tenido de nos fazer en special, /15 sea exempto de noz fazer aqueillos seruicios que eill et los otros naturales del nuestro regno en general nos \son/ tenidos de fazer cada que el caso aueniere. Et si por uen-/16 tura contesçiese que el dicho Pere de Palmas fuese faillient de fazer las cosas sobredichas o alguna d'eillas menospreçiando los nuestros mandamientos, de nuestro lo-/17 gartenient, del nuestro gouernador o otro nuestro mandamiento, tarzase o non quisiese complecer aqueillos en seruir como dicho es, de que aura seydo requerido et semonido deuida-/18 ment, queremos et nos plaze que nuestra present donacion non vala, ante le sea tirada del todo, et tornen a nuestra mano, et desde agora pora entonz por las presentes, /19 lo priuamos en el caso sobredicho.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXIº dia de octo-/20 bre, l'aynno de gracia mil CCCos sessanta et dos.

Por el seynnor rey a la relacion de monsser de Fiscant. Aranguren.

Et en testimonio de lo que vi, toui /21 et ley pusi el dicho sieillo que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta.

Data en la dicha villa de Esteilla veynt et segundo dia de septiembre, /22 l'aynno de gracia mil CCCos sessanta et tres.

597

1362, octubre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue el obispo de Castimonia 120 florines de Florencia para su viaje a Sevilla con cierta mandadería secreta al rey de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 17, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey incompleto. 296 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 669.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureux. Al nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra the-/2 soreria de Nauarra, sallut. Nos vos mandamos que al reuerent padre en Dios el obbispo de Castimonia, al quoal nos inbiamos con çierta /3 mandaderia secreta a Siuillia al rey de Castieilla, dedes et paguedes por fazer sus dexppenssas del dicho viage cient et veynte flori-/4 nes de Florença.

Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros cuentos (sic) que la dicha suma de çient et veyn-/5 te florines que dada et deliurada auredes al dicho obispo por la causa sobredicha, en reportant las presentes con reconoscimiento del dicho obbispo /6 con las partidas de las expensas que el dicho obbispo rendra, vos reçibran en conto et rebatan de vuestra recepta sens dificultat nin contradicho al-/7 guno.

Data en nuestra çiudat de Pomplona XXIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCCos sissanta et dos.

/8 Por el seynnor rey /9 a relacion de maestre Symon /10 d'Escorcy, abbat de Falçes. Larumbe.

598

1362, octubre 24.

Carlos II ordena a su tesorero y a su procurador que paguen a Martín Pérez de Urabayen, escudero, 25 libras del medio homicidio o calonia a que fue condenado Sancho Ruiz por herir

a María, amiga del vicario de Villanueva, en satisfacción de un rocín que se le murió en servicio del rey, y que si no se hubiese cobrado dicha pena, se le asigne dicha cantidad sobre los bienes de Sancho Ruiz o de sus fiadores, vecinos de Villafranca.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, VIII. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 296 x 118 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 674.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et [conte d'Eureux]. A nuestros bien amados thesorero et procurador nuestros, /2 salut. Como Martin Periz d'Urauayen, escudero, aya perdido en nuestro seruicio vn rocin, et por satisfacion d'aqueill le ayamos /3 dado el meyo homizidio o calonia en que Sancho Ruyz de Saramieillo es caydo et condepnado pagar por mosser Martin Henrriquiz, /4 capitan de la Ribera, en XXV libras por la ferida que eill fezo a Maria, amiga del vicario de Villanueua. Porque vos /5 mandamos que si el meyo omizidio o calonia no es cuyllido, le assignedes et mandedes pagar las dichas veynt et cinquo libras /6 sobre los bienes del dicho Sancho Ruyz o de sus fiadores, vezinos de Villafranca, et do cuyllidos sean las dichas veynt et cinquo /7 libras del primer homizidio o meyo homizidio que acaescra en nuestra Cort, le assignedes o paguedes en manera que luego las /8 pueda recobrar.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los maestros et oydores de nuestros contos /9 que las dichas veynt et cinquo libras que daredes o assignaredes al dicho Martin Periz, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, /10 por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo secreto en la abssencia del otro sieillo, XXIIIIº dia d'octobre, /11 anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/12 Por el seynor rey /13 present monsser Iohan Remiris. Ferrando Miranda.

599

1362, octubre 26, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, y a Juan Pasquier, su procurador, que del primer homicidio o medio homicidio que se juzgare en la Corte, se paguen a Pedro Sarría, escudero, 25 libras de carlines prietos, en satisfacción de un rocín que se le murió en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, IX. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 123 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 676.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte [de Eureux]. A nuestro bien amado don Garcia [Miguel de Elcart], goarda de nuestra thesore-/2 ria et a maestre Iohan Pasquier, procurador nuestro, o a quoalquiere (± 2), salut. Como Pero Sarria, escudero, nos aya bien seruido en /3 estas guerras, et andando en el dicho seruicio le ouiessen muerto vn rocin, en satisfacion et pago del quoal dicho roçin le aue-/4 mos dado et otorgado, damos et otorgamos veynt et cinquo libras de karlines prietos, los quoales queremos que tenga et re-/5 ciba sobre el primero homizidio o meyo homizidio que en nuestra Cort fuere iurgado. Porque vos mandamos que al dicho /6 Pero Sarria assignedes o paguedes sobre el dicho primer homizidio o meyo homizidio que sera iurgado en nuestra Cort, /7 las dichas veynt et çinquo libras en manera que luego pueda ser pagado et conprar otro rocin pora nuestro seruicio.

Et por te-/8 nor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles maestros et oydores de nuestros contos que las dichas veynt /9 et çinquo libras vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro /10 sieillo secreto en la abssencia del otro sieillo.

Data en Pomplona XXVIº dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/11 Por el seynor rey /12 presentes mosser Iohan Remiriz /13 et maestre Guillem le Soterel. Ferrando Miranda.

600

1362, octubre 26.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Martín Sánchez de Elespuru, alcaide del castillo de La Estaca, 20 libras de carlines prietos para hacer ciertas obras en dicho castillo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XI. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey y huellas de escritura y de un sello de placa. 298 x 108 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 677.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Garcia [d'Elcart, goarda] /2 de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, sin poner otra escusacion alguna dedes [et] /3 paguedes a Martin Sanchis d'Elespuru, alcayt del castieillo de L'Estaca, veynte libras de karlines prietos pora pa- /4 gar maestros qui adoben l'aliup del dicho castieillo et fagan otras reparaciones que por nos li son mandadas, et en /5 esto non le pongades alargamiento, car en la tarza podria auer grand periglo.

Et mandamos por las presentes a nuestros /6 bien amados et fieles los maestros et oydores de nuestros contos que las dichas veynte libras vos reciban en conto et dedugan /7 de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo secreto en la abssencia del otro sieillo, XXVIº /8 dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynor rey /9 present mosser Iohan Remiriz /10 et maestre Guillem le Soterel. Ferrando Miranda.

601

1362, octubre 28, Olite.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 10 florines de oro que , por su mandato, entregó a Hanot, su cocinero, y otros 10 a Juan, su mariscal, que les fueron concedidas de gracia especial; 15 florines de Florencia, que entregó a a Miguel, su cabalgador, para sus gastos en el viaje a Aviñón con cartas del rey, y 20 florines de oro que entregó a Juan Gravela por un palafrén que se le compró y fue entregado a Miguel, para su indicado viaje.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XII. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior y otro en el centro. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 301 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 678.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos, salut. Nos vos manda-/2 mos firmement que a nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en conto et rebatades de su reçepta las /3 partidas de dineros de iuso scriptas, las quoales eyll ha dado et pagado de nuestro mandamiento de boca a las perssonas de iuso scriptas: primero a Hanet,

nuestro /4 cozinero, et a Iohanin, nuestro marischal, a cada uno d'eyllos diez florines d'oro, los quoales esta vez lis auemos dado de gracia special pora sus neçessida-/5 des.

Item a Michelco, nuestro cheuaucheur, pora sus despenssas por yr a Avynon, do nos lo imbiamos a present con letras, quinze florines de Florença.

/6 Item por el preçio de vn palafren (± 1) conprado de Iohanin Grauela, et deliurado al dicho Michelco pora su caualgadura por yr en el dicho viage, /7 veynte florines d'oro, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Olit XXVIIIº dia /8 de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/9 Por el seynnor rey a relacion /10 de monsser Loys, su hermano et de /11 maestre Simon de Escorsi. Peralta.

602

1362, octubre 28, Olite.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 9 florines de Florencia, precio de un rocín comprado por Miguel, su cabalgador.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 679.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a nuestro amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en conto et rebatades de su /3 reçepta la suma de nueue florines de Florença, por el preçio de vn rocin conprado por Michelet, nuestro cheuaucheur, et rendido a nuestro /4 treyn (?) recreydo, los quoales li ha pagado por nuestro mandamiento de boca, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieyllo sin otra /5 carta de reconosçimiento.

Data en Olit XXVIIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/6 Por el seynor rey a relacion /7 de maestre Simon de Escorsi. Peralta.

603

1362, octubre 28, Olite.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 12 libras, precio de 12 codos de paño, comprados para hacer una hopalanda para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 91 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 680.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls auditeurs de noz comptes, salut. /2 Nous vous mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de douze liures /3 qu'il a pour nous paiez pour X coudes de drap tamie et brunete a faire vne houppelande pour nous.

Donne a Olit le XXVIIIe iour /4 d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/5 Par le roy. Greue.

604

1362, noviembre 1, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan Lograntt, servidor de su cámara, 20 florines, además de sus gajes, que le ha concedido para sus necesidades, más 53 sueldos de carlines prietos, por hilo de oro y de seda.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, I. Original en papel, en parte ilegible, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 112 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 688.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre /2 tresorerie, salut. Nous vous mandons que a notre ame varlet

de chambre Iehan Legrant, notre brodeur, vous baillez la somme [de vint] /3 florins que ceste foiz li donnons, oultre ses gages, de grace especial pour soi vestir et querir ses autres menues neccessitez, et auec [ce] /4 li paiez la somme de cinquante et troiz solz qu'il a miz pour fil d'or et de soie a ouurer en ses besoignes.

Et nous voulons [et mandons] /5 a noz amez et feaux gens de noz comptes que les dites sommes de XX florines lui [receuuent] en voz comptes et deduysent de /6 votre recepte, en raportant quittance de notre dit varlet auec ces presentes.

Donne a Olit le premier iour de nouembre, [l'an] /7 de grace mil CCC LX II.

/8 Par le roy. Greue.

605

1362, noviembre 2, Olite.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que, de los lugares más próximos, envíe a San Juan de Pie del Puerto 100 cahices de trigo y 200 de avena para la provisión de las gentes que vendrán con la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 109 mm. Acompaña una tira de papel con la relación de los gastos del acarreo y avena que se enviaron a San Juan de Pie del Puerto cuando la reina vino de Francia, en el mes de diciembre. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 689.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado el reçebidor de nuestras rentas en la merindat de Sanguessa, salut. /2 Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, fagades leuar et carriar del pan de vuestra reçepta, de los logares de mas çerca et mas a ma-/3 no lo podiertes auer, a la villa de Sant Iohan de Pie del Puerto çient cafizes de trigo et dozientos cafizes de auena pora la prouision de las /4 gentes qui verran con nuestra cara conpaynera la reyna de Nauarra, et goardar bien que en esto no aya falta.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /5 et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos que, aqueyllo que lis parezcra auer seydo espendido por causa del acarreo

del dicho pan et çeuada, vos re-/6 çiban en conto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la distribucion et deliurança que del dicho pan et çeuada fecho auredes.

/7 Data en Olit IIº dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/8 Por el seynor rey /9 a la relacion de maestre /10 Simon de Escorsi. Peralta.

606

1362, noviembre 3, Olite.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 50 florines que, por su mandamiento, entregó a Aimeric de Tastes, caballero, para regresar a su país.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 690.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thesorier, salut. Nous vous mandons que es /2 comptes de notre ame clerc de notre chambre aus deniers, Iehan d'Anet, vous allouuez et rebbatez de sa recepte la somme de cinquante florins /3 d'or que il, de notre comandement, a baille a messire Aymeri de Tastes, cheualier, au quel nous les auons ceste foiz donnez pour s'en retourner /4 en son pays.

Et nous voullons la dite somme semblablement estre allouuee en voz comptes, en rapportant ces presentes tant seul-/5 lement par deuers noz ames les auditeurs de noz comptes sanz difficulte aucune.

Donne a Olit IIIe iour de nouembre, l'an de grace mil /6 CCC soixante deux.

/7 Par le roy a la relacion /8 de l'abbat de Fescamps. Pierre Godeile.

607

1362, noviembre 3, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Miguel Laguiller 12 florines, precio de 12 codos de paños que le compró Raúl de la Planche, servidor de la cámara del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto de papel. 303 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 691.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, salut. /2 Nous vous mandons que vous a Miguiel Laguyllier paiez et deliurez la somme de douze florins, pour cause de XII coubdes de drap, les quels /3 ont este achetez de lui, de notre commandement, par notre ame vallet de chambre Raoulet de la Planque.

Et nous donnons en mandement a nos amez /4 et feaulx genz de nos comptes que la dite somme pour la cause dessusdite, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune /5 difficulte, par rapportant ce present mandement auec la letre de recognoissance du dit Miguiel.

Donne a Olit le IIIe iour de nouembre, l'an de grace /6 mil CCC seixante deux.

/7 Par le roy. Pierre Godeile.

608

1362, noviembre 3, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Miguel Laguiller, pañero de Pamplona, 82 libras de carlines prietos, precio de dos paños de Yprès y de otros dos de Montolíu, para vestir a los mozos de oficio y por tundirlos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 105 mm. Francés.
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 692.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que vous paiez a Michel Laguylher, drapier de Pampelune, la somme de quatre vins et deux liures, en quoi nous li /3 summes tenuz a cause de deux draps d'Yppre et deux de Montalie et la tenture di ceuls, prins de lui pour vestir noz varles de mestier /4 et noz petiz varles.

Et en raportant ces presentes auec quittance du dit Michel nous voulons et mandons a noz amez et feaux gens de noz /5 comptes que la dite somme de IIII^{XX} et II liures, il aloent en voz comptes et deduysent de vostre recepte.

Donne a Olit le IIIe iour de nouembre, /6 l'an de grace mil CCC LX II.

/7 Par le roy a la relacion /8 de mestre Symon d'Escourcy. Greue.

609

1362, noviembre 3, Olite.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 34 libras, 15 sueldos y 6 dineros, que pagó a Miguel Laguiller, a Miguel Razquin, a Montaynna, el peletero, y a varios costureros, por paños y trabajos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 110 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 693.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaulx gens de noz comptes, salut. Nous /2 vous mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de trente quatre liures, quinze solz, /3 VI deniers, les quels il a pour nous paiez es parties qui en suit:

Premierement a Michel Laguylher pour XII coudes de deux draps de Broicelle, XIIII liures /4 et XIIII solz.

Item a lui pour IIII coudes de roye pour Iehan Sanchiz le Nain, XLVIII solz.

Item a lui pour III coudes d'autre drap d'Ypre pour le dit Nain /5 XXXIX solz.

Item au tondeur des diz draps pour la tenture, VI solz.

Item a Miguiel Rasquin pour fourrer vn lont mantel, II longues houppelandes /6 et vne courte pour nous C X solz.

Item a Montaigne, le peletier, pour fourrer vne longue houppelande de drap de soie, XXXV solz.

Item a plusiers /7 cousturiers ouuranz en noz besoignes depuis le XXVe iour d'octobre iusques au XXVIIIe, XLIII solz, VI deniers.

Item pour II grosses pelices d'aignaux /8 pour nous a notre releuer de muyt VI liures.

Donne a Olit le IIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/9 Par le roy a la relacion /10 de mestre Symon d'Escourcy. Greue.

610

1362, noviembre 4, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Guillén Arnal, señor de Irumberri, 100 libras de carlines prietos que le ha concedido de gracia especial, ya que durante el tiempo que fue merino de Sangüesa, no se le pagaron las 40 libras que tenía de mesnada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, X. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 119 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 695.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, [salut]. /2 Por partes de don Guillem Arnalt, seynnor de Yruynberri, suplicando nos es significado que al tiempo que eyll fue proueydo et instituydo (± 1) /3 del officio de la merindat de Sanguessa, tenia de nos quoranta libras de mesnada, las quoalles, segunt dize, en todo el tiempo que eyll ha tenido el /4 dicho officio non le an seydo pagadas por razon que, segunt nuestras ordenanças, qui tenia castieyllo o offiçio non deuia tener mesnada, el quoall /5 offiçio eyll ha seruido por l'espacio de çinquo aynnos, et por seruir el dicho officio et mantener su estado, segunt dize, aya espendido granadament de lo /6 suyo et sea endeudado, et pidiendonos merce que de las dichas quoranta libras de mesnada del tiempo que eyll touo el dicho officio lo mandassemos pagar. /7 Et nos entendida su suplicacion, en reconpensacion de lo que li puede ser deuido por causa de las dichas mesnadas, de gracia

special le ayamos da-/[8] do et otorgado esta vna vez cient libras de karlines prietos. Mandamos vos firmement que al dicho con Guillem Arnalt dedes et paguedes las /[9] dichas çient libras sin dificultad, non contrastando ordenança ni vedamiento alguno.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles /[10] las gentes de nuestros conptos que las dichas çient libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la /[11] carta de reconosçimiento que d'eyll reçibredes.

Data en Olit IIIIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et dos.

/[12] Por el seynor rey a relacion /[13] de monsser Martin Henrriquis. Peralta.

611

1362, noviembre 4, Olite.

Carlos II comunica al recibidor de la merindad de Sangüesa que, por la esterilidad del tiempo y por la mortandad, ha perdonado la mitad de la pecha a los que la pagaban en pan y la cuarta parte a los que la pgaban en dinero, así como la cuarta parte de la ayuda que se les había impuesto a los labradores del reino.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, III. Inserto en doc. nº 892 (original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 250 x 90 mm.) Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 696.

No corresponde la signatura con el documento indicado.

612

1362, noviembre 4, Olite.

Carlos II comunica al tesorero del reino y al recibidor de la merindad de Sangüesa que, en atención a la esterilidad del tiempo y a lo que han sufrido con motivo de la guerra de Aragón, ha perdonado a los labradores de la villa de Peña toda la pecha del año de la fecha, más la mitad del pedido a causa de dicha guerra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 3, IV. Inserto en doc. nº 736 (1362, noviembre 19, original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa de García Miguel de Elcarte, cubierto por papel. 275 x 153 mm). Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 697.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte [d'Eureus. A nuestros] /3 amados el thesorero nuestro de Nauarra et al reçebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, salut. Nos [a present por la] /4 necçessidat que los labradores de nuestra villa de Peynna an, tanto por la sterelidat del tiempo, como por causa de la [present guer-] /5 ra que auemos con Aragon, donde eillos son mucho opprimidos et agreuiados de muchas cargas et otros daynnos, que[riendo] /6 los releuar et sostener, auemos quittado et remetido, et por tenor de las presentes remettemos et quittamos de gracia sp[ecial a] /7 los labradores de Peynna toda la pecha que eillos deuen d'este aynno present, de la quoal seran tenidos de conuertir et poner la (± 1) /8 en la sarrazon de la dicha villa, otrossi les quittamos et remettemos toda la meatat del pidido que eillos a present (± 1), [nos] /9 vos mandamos firmement que a los dichos labradores de Peynna non constreingades nin costreinner fagades por razon del (± 1) /10 d'este present aynno, nin por la meatat del dicho pidido, el quoal nos lis auemos quitado de gracia special.

Et mandamos por las [presentes a] /11 nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, la dicha pecha d'este present aynno et la meatat del dicho pidido, reçiban en [compto] /12 et rebbatan de vuestra reçepta sens difficultat.

Data en Olit IIIIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta [et dos.

Por] /13 el seynnor rey en su consseillo. Peralta.

613

1362, noviembre 11.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta al guarda de la tesorería 30 florines de Florencia que, por su orden, dió a Machín Bienayas, señor de Arráin, por cierta mandadería secreta que le confió el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 704.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados los oydores de nuestros comtos, salut. Nos vos man-/2 damos que al nuestro bien amado goarda de la nuestra thesoreria recibades en conto trenta florines de Florença que el, de nuestro man-/3 damiento de boca, ha dado a Machin Bienayas, seynor d'Arrayn, por cierta mandaderia secreta que nos lo imbiamos, por testi-/4 monio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra carta de recognoscimiento ni otra difficultat alguna.

Data XIº dia /5 de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/6 Por el seynnor rey a la relacion del /7 seynnor inffant don Loys et l'abbat de Falçes. Iohan d'Ochoui.

614

1362, noviembre 11, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Lamorat de Lignieres, caballero, a Santiago de Rua, ujier de armas, y a Robinet de Hanneucourt, servidor de su cámara, 20 escudos viejos, por los gastos del regreso de Cognac a Pamplona, además de lo que el difunto Juan Dehan les dió, y 10 escudos que entregaron a Hannequin del Aire, escudero del dicho Lamorat, al que enviaron desde Cognac por negocios del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XIII. Original en papel, al que falta un pequeño trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 104 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 705.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre tresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que a noz bien amez monsire Lamouraz de Lynieres, cheualier, Iaquet de Rue, notre huyssier d'armes, et Robinet de Haneu[court], /3 notre varlet de chambre, vous paiez et deliurez la somme de vint escuz viez, les quels ils ont miz pour nous, tant pour leur despense en retourner /4 de Compgnac a Pampelune, auec ce que feu Iehan Dehan leur auoit laissie pour ce, comme en dix escuz qu'il bailheront a Hennequin de l'Aire, /5 escuyer de notre dit cheualier, le quel Hennequin il enuoyerent de Compgnac en France pour noz besoignes.

Mandonz a noz amez et feaux gens de /6 noz comptes que la dite somme de XX escuz viez il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes auec recognoisance de /7 noz dessusdiz ou d'aucun d'euls.

Donne au Pont la Royne le XIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/8 Par le roy. Greue.

615

1362, noviembre 11, Puente la Reina.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 8 florines de Florencia, a 13 sueldos y 6 dineros la pieza, los cuales, por su mandamiento, entregó a Martín Grosbet, para regresar a su tierra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 82 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 706.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero de nuestro dicho regno, salut. Nos vos mandamos que /2 a nuestro amado clerigo de nuestra cambra de los dineros, Iohan d'Anet, recibades en conto et rebbatades de su recepta la summa de ocho florines de Florença, /3 a XIII sueldos,VI dineros la pieça, los quoales eill, de nuestro mandamiento, a pagado et dado a Martin Grosbet por se ir en su tierra.

Et por tenor d'estas /4 presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que la dicha summa de ocho florines, al dicho precio, vos reciban en compto et /5 rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'estas presentes.

Data en la Puent de la Reyna XIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXIIº.

/6 Par le roy. Greue.

616

1362, noviembre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Alen, sastre, 7 libras, 5 sueldos y 6 dineros, por costuras de ropas para el infante Luis y por cendal, algodón e hilo que puso en aquéllas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 707.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Alen, sastre, por costuras de ropas que al nuestro caro hermano mosser /3 Loys ha fecho, et por fayçones, cendal, alcoton et fillo que ha puesto en eillas, siete libras, cinquo sueldos et seys dineros.

Et por tenor de las presentes[1] /4 a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que las dichas siete libras, cinquo sueldos et seys dineros, vos reciban en conto, /5 por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona XIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia /6 mil CCC LX et dos.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de /8 mosser Simon d'Escorssi, abbat de Falçes. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. Al comienzo de la línea siguiente se repite la palabra "presentes".

617

1362, noviembre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan, llamado Montaynna, peletero, 8 libras y 12 sueldos de carlines por varias pieles que se le compraron.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 708.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos /2 que a Iohan, clamado Montaynna, peillitero, dedes et paguedes ocho libras, doze sueldos de karlines por dos pieles de corderinas, por vna forradura d'abortones, /3 por veynte coatro vientres de vayres, et por vna piel de Iohan Dean, que eill ha fecho et dado a nuestro caro et bien amado hermano mosser Loys.

Et por /4 tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comtos mandamos que las dichas ocho libras et doze sueldos vos reciban et compto et /5 dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona XIº dia de /6 nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de monsser Loys de Nauarra. Peralta.

618

1362, noviembre 12, Puente la Reina.

Carlos II ordena al guarda de la tesorería del reino que entregue a Guillén Porta los 60 cahices de trigo anuales que le concedió, como los solía recibir en vida Simón Rose, correspondientes al año 1361, por no estar dicha donación comprendida en la revocación que hizo de todos los dones, gracias y mesnadas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, VIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa de la Corte. 281 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 712.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Como Guillemot Porta tenga de dono de nos sissanta cafizes de trigo mesura de Pomplona, a reçebir en cada un ayno en la manera que /3 Simon la Rosa qui fue, lo solia auer et reçebir, segunt que por nuestras letras sobre esto a eyll dadas mas plenerament es contenido, et desi nos ouiessemos /4 reuocado todos donos, gracias et mesnadas, por la quoal razon al dicho Guillemot no ha seydo pagado su dono del ayno passado sexssagesimo primo, /5 si vos fazemos saber que non fue ni es nuestra entençion que el dicho dono de los dichos sissanta cafizes de trigo sea conpreso ni entendido en el dicho /6 reuocamiento, et vos mandamos que al dicho Guillemot, o a su procurador por eyll, paguedes los dichos sissanta cafizes de trigo de dono del /7 dicho ayno LXº primo, non contrastando el dicho reuocamiento ni otras quoalesquiere ordenanças, vedamientos o defenssiones fechas en contrario.

/8 Data en la Puent de la Reyna XIIº dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/9 Por el seynor rey. Peralta.

619

1362, noviembre 12, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García Martínez de Peralta, notario de la Corte, los 20 cahices de trigo que tiene asignados en concepto de dono anual, además de los gajes de notaría, por no estar comprendidos en la revocación que hizo de todas las gracias y mercedes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 305 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 713.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra /2 thesoreria, salut. Como nuestro amado notario Garcia Martiniz de Peralta tienga de nos de dono XX kafizes de trigo, mesura de Pom-/3 plona, et los gaiges de la notaria de la Cort, et por razon que nos, por otras nuestras letras, reuocamos todos donos, gracias o mes-/4 nadas fechas por nos o por otros, los dichos sus donos et gaiges non le han seido pagados. Sy vos fazemos saber que non fue /5 nin es nuestra entencion que el dicho dono de veynte kafizes de trigo et los gaiges de la notaria fuessen conpresos nin entendidos en el /6 dicho reuocamiento.

Porque vos mandamos que al dicho notario paguedes los dichos veynte kafizes de trigo d'este present aynno finido /7 por la fiesta de Nauidat primera venient, et los gaiges de la notaria d'este aynno finido por el primero dia de ienero primero venient /8 entegrament, sin deduccion nin defalçacion alguna, quar assi lo queremos et nos plaze de gracia especial, non contrastando ordenanças, /9 vedamientos et deffenssiones fechas en contrario.

Data en la Puent de la Reyna XIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXIIº.

/10 Par le roy. Greue.

620

1362, noviembre 12, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Jimeno de Burlada, mercader de Pamplona, 25 florines de Florencia que, por orden verbal del infante Luis, prestó para ser entregados a Gil de Bantellú, para los gastos de su viaje a Aragón, a donde fue enviado por algunos negocios del infante.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 714.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que a Semeno de Bruslada, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes veynt et çinquo florines de Florença, /3 los \quoales/ eyll presto, por mandamiento de boca de nuestro caro et

amado hermano monsser Loys, et fueron dados a Gilet de Bantelu pora sus expensas por yr /4 en Aragon, do fue imbiado por algunos sus negoçios.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos /5 que los dichos veynt et çinquo florines uos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas presentes sin otra carta /6 de reconosçimiento.

Data en la Puent de la Reyna XIIº dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

621

1362, noviembre 12, Puente la Reina.

Carlos II confirma a Pedro Ibáñez de Ipenza, cirujano, las 20 libras de mesnada y las otras 20 que, en concepto de dono anual, le había concedido en atención a los servicios que le había prestado, así como a su hermano el infante Felipe.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 72. Copia en perg., colacionada por Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, 1362, noviembre 19. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 311 x 126 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 715.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quoantos las presentes letras veran et hodran, salut. /2 Como nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Pere Yuaynnes de Ypença, cirurgico nuestro, ha fecho a nos et a nuestro caro hermano monser Phelipe de Nauarra, /3 le ouiessemos dado XX libras de mesnada, a recebir en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, et desi por otras nuestras letras le ouiessemos dado de dono a to-/4 mar en nuestra thesoreria XX libras por el termino de Nauidat en cada un ayno, segunt por las letras sobre esto a eill dadas, sieilladas de nuestro sieillo mas plenerament es /5 contenido. Et por razon que, segunt la hordenança de nuestra thesoreria, non faze mencion en la postremera letra de las XX libras de dono, de las XX libras de mesnada que ante tenia /6 de nos,

non le ayan seido pagadas ata aqui, et otrossi por razon del reuocamiento por nos fecho de todos donos et gracias et mesnadas, fazemos saber que nos, ouido /7 consideracion a los bonos seruicios que fecho nos ha, faze continuadament de cada dia, et entendemos que fara d'aqui adelant, le auemos confirmado, et por tenor de las /8 presentes confirmamos al dicho Pere Yuaynnes de gracia special las dichas veynte libras de mesnada et las dichas veynte libras de dono, et mandamos que le sean pagadas del /9 tiempo passado, present et a uenir en la forma et manera que por las dichas sus letras es contenido, non contrastando quoalesquiere reuocamientos, ordenanças, vedamientos o /10 deffenssiones quoalesquiere fechas en contrario.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en la Puent de la Reyna /11 XIIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey a la relacion de monser Loys, su hermano. Peralta.

/12 Fecha fue colacion d'esta present coppia con la letra original por mi, Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort, XIXº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil /13 trezientos sexanta et dos.

622

1362, noviembre 14, Puente la Reina.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 160 libras, de las cuales 100 se entregaron a Ricardo, limosnero del rey, y las otras 60 a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, para distribuir entre los mozos del hostal del rey; más 30 florines que se entregaron a Gonzalo Fernández, para sus gastos en un viaje donde se encontraba el rey de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 74, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 91 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 721.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaux gens de noz comptes, salut. Nous vous /2 mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie

d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de huyt vins liures, les quels /3 a, de notre commandement, bailhez es parties qui en suit, c'est a sauoir:

C liures a notre ame et feal aumosnier monsire Richart pour conuertir ou fait de notre [aumosne].

/4 Et LX liures a notre ame clerc Iehan d'Anet, clerc de la chambre aus deniers, pour distribuer aus varles de notre hostel.

Item en oultre ce la somme /5 de trente florines par lui bailhez a Gonçalo Ferrandiz pour sa despense en alant et retournant deuers le roy de Casteilhe la ou nous [l'enuoyons].

/6 Donne au Pont la Royne le XIIIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/7 Par le roy present /8 mestre Symon d'Escourcy. Greue.

623

1362, noviembre 15, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Simón de Escourcy que se entreguen a Raúl de la Greve 20 libras para atender a sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, XVII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 724.

De par le roy. /2 Mestre Symon, faites deliurer par dela a monsire Raoul de la Greue la somme de XX liures que donnez li auons ceste foiz pour soi /3 vestir et querir ses autres neccessitez, iusques atant que autrement li aions pourueu et a greigneur soisir que nous n'auons a present (± 1) /4 nous en donons tel descharge comme mestier en sera a cellui qui les aura bailhez. Notre Sire vous gart.

Donne au Pont la Royne le XVe /5 iour de nouembre.

/6 Charles.

624

1362, noviembre 16, Olite.

Carlos II ordena a García de Leache, lugarteniente del tesorero de las guerras, que no obligue a los labradores de la merindad de Sangüesa a pagar la cuarta parte de la ayuda que se les había impuesto, ya que había hecho gracia de dicha cuarta parte a todos los labradores del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 3, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 275 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 727.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Garçia de Leach, tenientlogar de nuestro thesorero de guerras, /2 salut. Como nos a present ayamos fecho gracia a todos los labradores de nuestro regno de la quarta part del pidido por nos echado, segunt /3 que por nuestras letras de gracia drecantes (?) a nuestros quatro reçebidores mas plenerament es contenido. Et por esto que vos seades cargado de coger /4 el dicho pidido en la merindat de Sanguessa, vos mandamos que a los labradores de la dicha merindat non costrengades nin fagades costreyner por /5 razon de la dicha quarta part del dicho pidido que nos quitado les auemos de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /6 el thesorero et las gentes de nuestros contos que la dicha quarta part del dicho pidido vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificul-/7 tat.

Data en Olit XVIº dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/8 Por el seynor rey en su Conseio. Peralta.

625

1362, noviembre 17, Olite.

Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino, y a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que paguen, asignen o deduzcan de la cuenta del tributo de

Cintruénigo, del que fue tributador Pedro Alvárez de Rada, caballero, las 60 libras que aquél tenía en concepto de mesnada y lo que se le deba por el mismo concepto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 74, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 113 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 730.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles don Guillem Auure, nuestro thesorero por /2 tiempo, et a don Garçia Miguel de Elcart, goarda a present de nuestra thesoreria, et a cada uno d'eyllos segunt pertenezcra de razon, /3 salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, contedes con nuestro amado don Per Aluariz de Rada, cauayllero, /4 de las sissanta libras de mesnadas que eyll tiene de nos, et aqueyllo que vos parezcra serle deuido por razon de aqueyllas, /5 le paguedes o asignedes o rebatedes en conto en el tributo o arrendamiento de la villa de Çintrueynego, el quoal eyll /6 ha tenido por mano de uos, dicho thesorero, en rebatimiento de las dichas sus mesnadas, car assi lo queremos et nos plaze, non /7 contrastando reuocamiento, ordenança nin inibiciones fechas en contrario.

Data en Olit XVIIº dia de nouiembre, l'ayno /8 de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/9 Por el seynor rey present /10 monsser Loys, su hermano. Peralta.

626

1362, noviembre 17, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Pedro Martínez de Rada, mesnadero, 10 cahices de trigo, en adelanto de lo que se le debía por su mesnada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 74, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 731.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de /2 nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a Pero Martiniz de Rada, mesnadero, dedes et paguedes sobre aqueyllo que deuido /3 li puede ser en nuestra thesoreria por causa de su dicha mesnada, diez cafizes de trigo mesura de Pomplona, non contrastando reuocamientos, /4 ordenanças ni inibiciones fechas en contrario, car assi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /5 et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos diez cafizes de trigo vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin /6 dificultat.

Data en Olit XVIIº dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey present /8 monsser Loys, su hermano. Peralta.

627

1362, noviembre 20, Pamplona.

Carlos II concede a Martín de Huarte, sargento de armas, 200 libras de carlines prietos anuales sobre la pecha de la aljama de Tudela, en cuya cantidad están incluídas las 120 libras que recibía como gajes, sin perjuicio de los 30 cahices de trigo que recibe anualmente de la pecha de Beriáin.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 75. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, diciembre 13. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 308 x 135 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 737.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, /2 vi, toui et lei vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey en cera uermeylla con doble coa, la tenor de la quoal /3 es a tal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoar-/4 dando los bonos et agrada-

bles seruicios que nuestro amado sargent d'armas Martin d'Uhart, nos ha fecho en los tiempos passados et non cessa de fazer cada dia, queriendo-/[5] le fazer merçe et alguna remuneracion de su seruicio et trauaio, dayno et perdida que recebido ha por nuestro seruicio ata que de otra manera lo podamos proueer, le /[6] auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Martin d'Uart, dozientas libras de karlines prietos de dono et renta, a reçebir /[7] en cada un aynno por su mano en todo el tiempo de su vida sobre la pecha de nuestra aliama de nuestros moros de Tudela, entrando en esta suma las cient et veynte /[8] libras de gages que eyll toma de nos por l'officio de la dicha sargenteria, començando el primer termino por el primero dia de[1] ienero primero venient, segunt toma /[9] los gages de la dicha sargenteria, et di adelant en cada un aynno por el dicho termino, vltra los trenta kafizes de trigo de dono que eyll tiene de nos sobre /[10] la pecha de nuestro logar de Beriayn, los quoales queremos que tome et reciba en cada un aynno en su vida a los terminos acostumbrados, non contrastando /[11] el reuocamiento por nos fecho.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra et al baille de Tudela qui agora son o por tiempo seran, que /[12] al dicho Martin d'Uart assignen recebir por su mano las dichas dozientas libras sobre la dicha pecha de los dichos moros de Tudela, et los dichos trenta /[13] kafizes de trigo sobre la dicha pecha de Beriayn en cada un aynno en todo el tiempo de su vida.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros /[14] contos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Martin d'Uart por la razon sobredicha, reciban en conto a los dichos thesorero et baille et rebatan /[15] de lur recepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so sieillo autentiquo et de la carta o cartas de reconocimiento que del /[16] dicho Martin d'Uart seran recebidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXº dia de /[17] nouiembre, l'aynno de gracia mill CCC sexanta et dos.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorssi. Peralta.

Por testimonio /[18] d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, meto el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Scripta XIIIº dia de deziembre, /[19] anno Domini Millesimo CCCº sexagesimo secundo.

Nota

1. Se repite en el texto "de".

628

1362, noviembre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, la suma de 48 libras, 18 sueldos y 3 dineros, más 24 florines de Florencia, a 13 sueldos y 3 dineros la pieza, que ha pagado por los conceptos que se especifican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 157 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 738.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien /2 amado et fiel goarda de nuestra thesoreria don Garcia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebbatades de su reçepta sens dificultat nin contradicho la su-/3 ma de quaranta ocho libras, XVIII sueldos, III dineros et vint et quoatro florines de Florença, a XIII sueldos, III dineros la pieça, que eill pagados a de nuestro mandamiento /4 en las partidas que se siguen:

Primero a Iohan d'Izco por LV canas de samit vert, por cana XII sueldos, valen XXXIII libras.

Item a Lorenz Paris por rubenz de se- /5 da et por laiçes por fazer aguylletas pora nos, XLV sueldos, IX dineros.

Item a eill por IIII libras de filo por fazer cuerdas et rubenz pora nuestra chambra, por libra VIII sueldos, valen /6 XXXII sueldos.

Item por la faiçon de las cuerdas et des rubenz, X sueldos.

Item a Herbi el breton, por dos pieças de tela verde, por pieça XXXVII sueldos, valen LXXIIII sueldos.

/7 Item a eill por dos onças de seda verde, XV sueldos.

Item a Iohan, el marchant, por vna pieça de tela verde, XXXVI sueldos.

Item a vn iudio por gorda tela por faire le /8 mestier a ouurer vne couste pointe et pour la clo a la cloer, IIII sueldos, VI dineros.

Item a Iuce de Valencia por dorar IIII pares de bocletas pora nuestros çapatos, et /9 por fazer dos dozenas de aguylletas et vna dozena de croches d'argent pora nos, XLIII sueldos.

Item a Bondia, el iudio, por fazer IIII^{XX} anieyllos de cortinas, /10 por pieça III obolos, valen X sueldos.

Item a VIII costureros por IIII dias, es a saber, el lunes XIIIIº dia de nouiembre, martes, miercoles et el iueues en siguient, /11 a cada uno XVIII dineros por dia, valen XLVIII sueldos.

Item a Miguel Laguyller por VI cobdos de paynno de la liurea de mestier de que los III fueron por nuestro naynno /12 et los otros III pora Iohanico, de la gardaroba de nuestro amado hermano monser Loys, por cobdo I florin, valen VI florines.

Item a Katerina de Badoztayn /13 por XVII cobdos de orfres d'oro, XVIII florines.

Por testimonio de las presentes sieilladas con nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

Data en nuestra çiudat de /[14] Pomplona XXI dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et dos.

/[15] Por el seynnor rey a relacion /[16] de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

629

1362, noviembre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines de Florencia que, por su orden, entregó al infante Luis, para darlos a un mensajero de la condesa de Foix, que trajo noticias de su parto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, II. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 739.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos /[2] vos mandamos firmement que a nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en conto [et rebatades] /[3] de su reçepta la suma de veynte florines de Florença, los quoales eyll ha dado a nuestro caro hermano monsser Loys por dar[los a vn] /[4] messagero de nuestra cara hermana la contessa de Foys, por aluiztras que trayo nueuas que la dicha nuestra hermana era parida, por /[5] testimonio d'esta nuestra carta sin otra carta de reconoscimiento.

Data en Pomplona XXIº dia de nouiembre, l'ayno de [gracia mil] /[6] trezientos sissanta et dos.

/[7] Por el seynor rey a relacion /[8] de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

630

1362, noviembre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 73 libras, 19 sueldos y 11 dineros de carlines prietos que, por su orden, entregó a maestre Angel de Costafort, su físico, para los gastos de ir a Salamanca para graduarse en artes y en medicina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, III. Original en papel deteriorado y al que falta un trozo en su margen derecho y otro en el centro. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 100 mm. Romance navarro.
Cita: ARIGITA, La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra, pág. 154.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 740.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos man[damos] /2 que a nuestro amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en compto et rebbatades de su recepta sens difficultat [nin contra-] /3 dicho la suma de setaynta tres libras, dizenueue sueldos et onze dineros de karlines prietos que eill, de nuestro mandamiento, dados et deliurados [a de nuestro] /4 mandamiento a maestre Angelo de Costefort, nuestro phisigo, por se arnesar de las cosas que necçessarias le son por yr a Salamanca a se (± 2) /5 artes et en medeçina, et pora las despensas de yr et tornar, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

[Data en nuestra] /6 çiudat de Pomplona XXI dia de nouiembre, l'ayno [de gracia] mil trezientos sessanta et dos.

/7 Por el seynnor rey. Larumbe.

631

1362, noviembre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, 20 florines de Florencia que le ha concedido de gracia especial en atención a sus servicios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 741.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos man-/2 damos que a nuestro amado notario Martin Miguel de Larumbe, vistas las presentes, dedes et deliuredes, los quoales nos dado le auemos esta vna vez de /3 gracia special, esgoardando los buenos et agradables seruicios que fechos nos ha en l'officio de la procuracion, durando la refformacion de nuestra villa et merindat de tier-/4 ras de Esteilla por ante nuestros bien amados et fieles maestre Symon d'Escorcy, nuestro consseillero, et Martin Periz de Solchaga, alcalde de nuestra Cort, refformadores /5 por nos ordenados, el quoal dicho notario, segunt por el dicho maestre Ximon nos es fecha relacion que, por su procuracion, nos ha venido granadament prouecho veynt florines /6 de Florença.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de oro que pagado auredes al dicho notario, en repportant las [presentes] /7 con reconocimiento del dicho Martin, vos reçiban en compto et dedugan de vuestra recepta sens dificultat nin contradicho.

Data en nuestra ciudat de Pomplona /8 XXI dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/9 Por el seynnor rey a la relacion /10 de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

632

1362, noviembre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 65 libras de carlines prietos, que entregó a Pierre Godeile, clérigo, en 43 florines, comprados a 13 sueldos y 4 dineros la pieza; 15 escudados viejos, a 18 sueldos y 4 dineros la pieza, y 4 escudados de Felipe nuevos, a 14 sueldos y 8 dineros la pieza, para sus gastos en un viaje a Burdeos, para comprar ciertas cosas necesarias al rey; más 100 florines, a 13 sueldos y 6 dineros la pieza, que equivalen a 67 libras y 10 sueldos, que entregó a Juan Dehan, chambelán del rey, ya difunto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
299 x 111 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 742.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos uos mandamos /2 que a nuestro amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, recibades en compto et rebatades de su recepta sens dificultat nin contra-/3 dicho la summa de XLV libras, VII sueldos karlines prietos que eill, de nuestro mandamiento, dado et deliurado ha a nuestro amado Pierres Godeille, nuestro clerigo, en /4 quoaranta et tres florines comprados a XIII sueldos, IIII dineros la pieça.

Item XV escudados vieillos a XVIII sueldos, IIII dineros la pieça et IIIIº escudados de Philipus nue-/5 uos a XIIII sueldos, VIII dineros la pieca, pora fazer sus despenssas de yr a Bordel et comprar ciertas cosas a nos necessarias.

Item las quoales deliuro, de nuestro mandami-/6 ento, a nuestro bien amado chambarlent Iohan Dehan, qui Dios perdone, la summa de cient florines a XIII sueldos, VI dineros la pieça, valen LXVII libras, X sueldos, por /7 testimonio de las presentes sieilladas con nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XXI dia de nouiembre, l'aynno de gracia /8 mil trezientos sexanta et dos.

/9 Por el seynnor rey. Larumbe.

633

1362, noviembre 21, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que haga cuentas con Martín Cruzat, franco de Pamplona, de los gastos que hizo en dos viajes a Orthez; uno por una "cambra de parament" del conde de Foix, la cual trajo al rey y fue después devuelta, y otro, enviado por el rey al citado conde, para ciertos negocios; y de ciertas escaleras que dicho Martín mandó hacer, las cuales fueron llevadas a Sangüesa por causa de la guerra de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, XII. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 262 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 743.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, [goarda de la] /2 thesoreria, salut. Como nuestro amado Martin Crozat, franquo de Pomplona, por nuestro mandamiento aya seydo por dos vezes [enuiado a Orthez, vna por] /3 vna cambra de parament del conte de Foyx, la quoal nos fue trayda et depues tornada aylla; et otra vez (± 4) /4 nuestros que nos lo imbiamos, otrossi aya fecho fazer çiertas escaleras, las quoales fueron leuadas a Sanguessa por [causa de la guerra de Aragon].

/5 Mandamos vos firmement que, vistas las presentes, contedes con el dicho Martin Crozat de las messiones et expensas (± 4) /6 et en fazer et carriar las dichas escaleras et las messiones razonables que vos parezcra serle deuidas et (± 4) /7 des.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que aqueyllo que lis [parezcra serli deuido a] /8 Martin Crozat por las causas sobredichas, vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, [por testimonio de las presentes et de la carta] /9 de reconosçimiento que d'el recibredes.

Data en Pomplona XXIº dia de nouiembre, l'ayno [de gracia mil CCCºs sexanta et dos].

/10 Por el seynor rey a relacion /11 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

Nota

1. Para completar la redacción de la ficha y determinar la fecha los autores han utilizado el Libro de Comptos nº 105, fol. 142 rº.

634

1362, noviembre 21, Pamplona.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que requiera a los labradores de las aldeas, cuyos nombres figuran en un rolde que le envía, que, a partir del día 1 de diciembre, le paguen las cantidades señaladas en dicho rolde, para atender a la guerra con Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 35, II. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 744.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureux. A nuestro amado recebidor de nuestras \rientas/ en la merindat de tierras de Sanguessa, salut. /2 Nos por razon de las nuestras grandes neçessidades que auemos a causa de la guerra que auemos con el rey et regno de Aragon, auemos hor-/3 denado que nuestros lauradores de nuestro regno cada unos, segunt por nuestras ordenanças sobre esto fechas se contiene, es a saber, en la dicha merindat /4 de los logares contenidos en vn rolde que nos vos inbiamos con la instruccion et hordenança como et quanto pagaran, nos aiuden cada unos /5 en la forrma que por el dicho rolde que vos inbiamos es contenido, començando por este primero dia deziembre en adelant por mes. Si vos /6 mandamos que so pena de nuestra indignacion, començando del dicho primero dia deziembre por cada mes, segunt la instruccion que vos inbiamos, /7 et a los contenidos en el dicho rolde requirades de nuestras partes et mandedes que, esgoardando que tanto quanto bonament podemos, vos releuamos de /8 todas cargas, al passo d'agora como buenos subditos nos quieran aiudar en mientres la guerra que auemos a present durare, et que nos lis /9 auemos mucho que agradescer. Et en caso que graciossament pagar non vos quisiessen cada unos, segunt la tenor et forma de nuestro dicho rolde, /10 aqueillos fagades constreyner por nuestros porteros por exsecucion de sus bienes ata montamiento de la dicha nuestra ordenança.

Por la quoal exsecucion fazer /11 mandamos a todos et quoalesquiere porteros nuestros et a todos nuestros offiçiales que los mandamientos que de vuestras partes reçibran a causa del recobramien-/12 to de la dicha peccunia pongan a exsecucion, fuere rigorossament en manera que las quantias contenidas en el dicho nuestro rolde sean plegadas et /13 venidas a nuestra mano, las rendades luego a nuestro goarda de la thesoreria sens tarda nin escusa alguna porque distribuir las pueda en los logares do man-/14 dado le auemos, et goardar que falta non aya, car si la ay nos y porremos el remedio que entendremos que pertenezcra.

Data en nuestra ciudat de /15 Pomplona XXI dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et dos.

Constat de rasura vbi dicit deziembre. Larumbe.

/16 Por el seynnor rey a la relacion /17 de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

635

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero que deduzca de la cuenta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, las cantidades que se indican por los conceptos que se especifican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 747.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero, salut. Nos vos mandamos que en los comptos de nuestro amado /2 Iehan d'Anet, clerigo de la cambra de nuestros dineros, rebbatades las summas d'oro que se sieguen, las quoales eill, de nuestro mandamiento, a dado et liurado, primero a Hale, moço de /3 messire Iehan de Pirou qui fue, por se tornar en su tierra, diez florines d'oro.

Item a Iehan Bezain, nuestro eschançon, por causa que eill dio a Iehan Dehan, nuestro cambrero qui fue, /4 XXXIIII escudados vieillos por auer vn rocin de los que fueron comprados en Castieilla, et eill non ouo si non vno del precio de XXIIII escudados, por que le restauan deuer, /5 ge los a pagados los dichos diez escudados al dicho Bezain el dicho Iehan d'Anet de nuestro mandamiento.

Et por estas presentes mandamos a los nuestros amados et fielles /6 las gentes de nuestros comptos que las sommas de diez florines et diez escudados d'oro sobredichas a vos, el dicho thesorero, vos reciban et dedugan en vuestros comptos sin dificultat /7 alguna, por testimonio d'estas presentes tan solament.

Data en Pomplona XXIIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC sexainta et dos.

/8 Par le roy. Greue.

636

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz, comisario sobre los bienes de Lucas Lefevre, recibidor que fue de la merindad de Estella, que pague a Guillén le Soterel y a Esteban de Bruncourt, administradores de los bienes de Juan de Pirou, caballero, para pagar los gastos del entierro de éste, 60 libras de carlines prietos, de los cuales 40 corresponden al precio de un rocín, y los otros 20 al de un mulo, que fueron tomados de los bienes de dicho caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, X. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 294 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 748.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Martin Periz d'Oloriz, comisario sobre los bienes de Lucas Lefeure, nuestro recebidor en la merindat /2 d'Esteylla qui fue, salut. Nos uos mandamos que a nuestros amados maestre Guillem le Soterel et Esteuan de Bruncort, aministradores de los bienes del nuestro bien amado /3 cauayllero monser Iohan de Piro, a qui Dios perdone, dedes et paguedes de los dineros que tenedes et auedes recebido pora la dicha comission por pagar las expenssas del /4 enterrorio del dicho cauayllero, por vn rocin et vn mulo que auemos tomado d'eyllos, los quoales fueron del dicho monser Iohan de Piro, es a saber, por el dicho rocin /5 quaranta libras et por el dicho mulo veynt libras, que suman sessanta libras de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros thesorero o goarda /6 de nuestra thesoreria et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros \contos,/ a cada vno como les pertenece, que las dichas sissanta libras vos reciban en conto et /7 dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento de los dichos aministradores.

Data en Pomplona /8 XXIIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC seixanta dos.

/9 Por el rey. Pierre Godeile.

637

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines de Florencia que, por su mandato, entregó a Aubert, su boticario, para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XI. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 82 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 749.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous vous mandons /2 que a notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde notre thresorerie, vous rabatez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de vint florins que il /3 a baillez, de notre commandement, a Aubertin, notre apothecaire, les quiex nous li auons donnez ceste foiz pour ses neccessitez, par raportant [ce present] /4 mandement tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/5 Par le roy a la relacion /6 de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

638

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague al abad de Fécamp, su consejero, 40 sueldos diarios por sus gajes y los de sus gentes de los meses de septiembre, octubre y noviembre.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 750.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra /2 thesoreria, salut. Nos uos mandamos que a nuestro amado et fiel conseillero l'abbat de Fiscan, o al mostrador d'esta carta por eill, dedes /3 et libredes quoaranta sueldos por dia de los gages por nos a eill deuidos por si et por sus gentes de los meses de septiembre, octobre /4 et nouiembre a eill deuidos del tiempo passado.

Et aqueillo que por esta razon dado et pagado li auredes, mandamos por tenor de las /5 presentes a los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio /6 d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho abbat de Fiscam o del mostrador d'esta carta por eill, recibredes sobre /7 esto.

Data en Pomplona XXIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

/8 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

639

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 50 escudados viejos de Felipe que, por su mandato, entregó a Juan Testador, su escudero, para los gastos de un viaje a cierto lugar a donde le enviaba.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 88 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 751.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous /2 vous mandons que vous a notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, receuez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de /3 cinquante escuz viez de Phelipe, les quelx il a baillez a notre ame escuier Iehan Testedor pour faire ses despens en alent, demourant et retournant /4 en certain lieu ou nous l'auons enuoie, par rapportant ces presentes tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIIe iour /5 de nouembre, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/6 Par le roy. Pierre Godeile.

640

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 7 libras de carlines prietos que, por su mandato, entregó a Martín de Undiano, burrellero de Pamplona, por los gastos de su viaje a Aviñón, con cartas para el captal de Buch.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 280 x 115 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 752.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /2 que a nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en compto et rebbatades de su reçepta sens dificultat /3 nin contradicho la summa de siete libras de karlines prietos, que eill deliurados a, de nuestro mandamiento, a Martin de Vndiano, bureyllero de /4 Pomplona, por yr con çiertas letras nuestras a Auignon a nuestro caro et amado hermano el captal, por su trauaillo et despensas de yr, mo-/5 rar et tornar, por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro sieillo sens otro reconoçimiento.

Data en Pomplona XXIIº dia de nouiem-/6 bre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/7 Por el seynnor rey a relacion /8 de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

641

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 30 florines que, por su mandato, entregó a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, para los gastos de un viaje a Montpellier, a donde fue enviado por el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 80 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 753.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous vous /2 mandons que vous a notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, receuez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de trente /3 florins, les quielx il a baillez de notre comandement a notre ame varlet de chambre Raoulet de la Planque, pour faire ses despens et alent a /4 Montpellier, demourant et retournant ou nous l'auons enuoie pour certaines nos besougnes, par rapportant ces presentes tant seulement et senz aucune /5 difficulte.

Donne a Pampelune le XXIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy. Pierre Godeile.

642

1362, noviembre 22, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines que, por su orden, entregó a maestre Angel de Costafort, para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, VIII. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey, incompleto. 245 x 80 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 754.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaulx les au[diteurs de noz comptes, salut. Nous vous] /2 mandons que a notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, vous receuez en ses comptes [et rabatez de sa recepte la somme de] /3 vint florins, les quiex il a baillez, de notre commandement, a notre ame fisicien maistre d'Angelo de [Costafort pour ses] /4 neccessitez, par rappourtant ces presentes tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIIº [iour de nouembre, l'an de grace] /5 mil CCC seixante deux.

/6 Par le roy a la relacion /7 de l'abbat de Falces. Godeile.

Nota

1. Para completar la redacción de la ficha y determinar su fecha los autores del Catálogo se han basado en el libro de Comptos nº 195, fol. 162 rº.

643

1362, noviembre 26, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Sancho López de Uriz, su ujier de armas, 40 libras de carlines por sus gajes como sargento de armas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 759.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, salut. /2 Nous vous mandons que a notre ame huissier d'armes Sanche Lopiz d'Uriz, vous paiez et deliurez sur \et/ en rabatement de ce qu'il lui puet estre /3 deu a cause de de ses gages de l'office de notre sargenterie d'armes qu'il souloit tenir, quarente liures carlins, non obstant quelconques ordenances /4 ou deffenses faites ou a faire sur ce.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme par vous paie comme /5 dit est, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes auec la letre de recognoissance /6 que du dit Sanche receurez sur ce.

Donne a l'Estelle le XXVIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/7 Par le roy a la relacion /8 de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

644

1362, noviembre 27, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague al abad de Fécamp un par de paños con sus forros y el importe de la confección de vestidos, de lo que le ha hecho donación.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 760.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nos /2 ayamos dado et otorgado a nuestro amado et fiel conseillero l'abbat de Fiscam vn par de paynnos por su vestir, mandamos uos firmement que /3 el paynno con las forraduras que por el dicho abbat seran comprados, o otro por eill, pora fazer los dichos vestidos, uos paguedes ad aqueillos de qui el dicho /4 paynno et forraduras seran comprados.

Et aqueillo que uos por esta razon pagado auredes madamos por tenor de las presentes que los nuestros amados /5 et fieles los oydores de nuestros comptos vos dedugan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro /6 recognoscimiento.

Data en Esteilla XXVIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey /8 a relacion de maestre Symon d'Escorcy. Iohan de Leoz.

645

1362, noviembre 27, Estella.

Carlos II ordena al abad del monasterio de Santa María de Irache y a Sancho de Igúzquiza, comisarios encargados de recoger la ayuda de los decen florines, que entreguen al abad de Fécamp, su consejero, los dineros que habían de entregar por dicha ayuda los hidalgos, clérigos, francos y labradores de la villa de Peralta, los cuales le había concedido de gracia especial.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 113 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, V. Copia simple en papel.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 761.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra e conte de Evreus. Al honrrado et honesto religioso l'abat del monesterio /2 de Santa Maria de Yrach et a don Sancho de Yguzquiça, comisarios por nos ordenados a cuyllir dos dezen florines, salut. /3 Nos uos mandamos et a cada vno de uos que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a nuestro amado et fiel consellero /4 l'abbat de Fiscam, todos los dineros a uos perteneçientes a cuylir de fidalgos et clerigos, franquos et labradores de la villa de /5 Peralta por causa del dezen florin, los coales nos al dicho abat auemos dado de gracia espeçial por muytes, bonos e agra-/6 dables seruiçios que nos ha fecho, entendemos que nos fara d'aqui adelant, et en esto escusa alguna non pongades.

Dada en /7 Esteylla XXVIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

646

1362, noviembre 27, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Andrés Dehan 8 sueldos, por cada uno de los días que ha permanecido en Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 84 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 762.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que vous a notre ame Andry Dehan, vous paiez et deliurez pour tant de iours comme il demourra a Pampelune, /3 pour chascun iour huit solz de gages.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que tout ce qu'il leur /4 appera par vous estre paie pour la dite raison, vous alloent en vos comptes en rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant /5 ce present mandement auec letre de recognoissance du dit Andry.

Donne a l'Estelle le XXVIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC seixante /6 deux.

/7 Par le roy a la /8 relacion de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

647

1362, noviembre 28, Estella.

Carlos II ordena al baile de la villa de Tudela o a cualquier otro recibidor de la pecha de los judíos de dicha villa, que deduzcan de la pecha que dichos judíos deben pagar en el mes de enero próximo, 320 florines que el rey anteriormente les había perdonado y, no obstante, se les había cobrado.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 154 mm. Romance navarro.
(B) En el mismo cajón y en el mismo número se encuentra una colacionada por García Pérez de Aranguren, 1369, febrero 17.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 763.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestros bien amados el baille de la villa de Tudela, o a quoalquiere otro cuilli-/2 dor de la pecha de los iudios del dicho logar, salut. Nos a la humil suplicacion et requesta de la aliama de los iudios del dicho logar, qui

dizian /3 ser asi pocos por causa de la mortaldat et pobres de algo, que a las pechas et otras cargas et reparaciones conplir non podrian sin nuestra ayuda, /4 de nuestra special gracia et poder real queremos et uos mandamos que como quiere que la dicha aliama aya pagado trezientos et veynt florines, los quoales ante /5 de agora mandamos que non fuesen tenidos pagar, aqueillos lis dedugades et rebatades de la pecha que a nos deuen pagar al mes de ienero pri- /6 mero venient.

La quoal deduccion mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el goarda de nuestra thesoreria et los oydores /7 de nuestros comptos que uos reçiban en compto, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro reconosçimiento alguno.

Data en Es-/8 teilla XXVIIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

/9 Por el seynnor rey en su conseio, /10 presentes l'infant don Lois, su hermano, /11 don Martin Henrriquiz, don Iohan Remiriz /12 et maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

648

1362, noviembre 28, Estella.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Estella que entregue a Gaillar de Marmont, su cazador de perdices, 2 cahices de trigo y una carga de vino o su valor, en concepto de limosna.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y reconocimiento de G. de Marmont de haber recibido lo ordenado por el rey, 1363, febrero 15. 255 x 87 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 764.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame receueur de notre merinite de l'Estelle, /2 salut. Nous vous mandons que vous a Gayllardet de Marmont, notre perdrieur, baillez et deliurez, les quiex nous li auons /3 donnez pour Dieu et en aumosne, deux kafiz de trigo et vne charge de vin, ou la value.

Et nous donnons en mandement a /4 nos amez et feaulx genz de nos comptes et thresorier que, tout ce qu'il leur appera par vous estre paie pour la dite raison, recoiue /5 en compte la ou

il appartendra, senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes auec la letre de recognoissance que sur ce receura.

/6 Donne a l'Estelle le XXVIIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/7 Par le roy present /8 l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

649

1362, noviembre 28, Estella.

Carlos II ordena al abad del monasterio de Irache que se informe de Martín de Huarte por cuántos días y a qué precio alquiló un mulo a Ochoa García de Oco, vecino de Estella, para ir a Castilla, y que, certificado, proceda a pagar lo que resulte.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XII. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 765.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et honesto religioso l'abbat de Yrach, salut. Nos auemos (± 3) /2 suplicacion por part de Ochoa Garcia d'Oco, vezino de Esteilla, diziendo que vos li auedes echado o taxado a pagar ocho florines d'oro et como [Martin] /3 d'Uart, nuestro sargent d'armas, aya tenido por espaçio de çinquoanta dias o mas vn mulo suyo, con el quoal fue a Castieilla con nos et en [nuestro] /4 seruiçio, que los logueros que deuia auer de todo el tiempo que el dicho Martin touo el mulo, li mandassemos entrar en compto et paga de los dichos [ocho] /5 florines. Si vos mandamos que, certificado del dicho Martin de Huart quantos dias touo el dicho mulo del dicho Ochoa Garcia et por quanto loguero cada dia, [reciban] /6 en compto de los dichos ocho florines o aqueillo que deuido li era por los logueros del dicho mulo.

Data en Esteilla XXVIIIº dia de nouiembre, anno /7 Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynor rey /9 en su Conseio. Iohan de Leoz.

650

1362, noviembre 28, Estella.

Carlos II ordena al recibidor de tierras de Estella que pague a Peregrín, vecino de Orthez, 100 florines de oro que, por su mandamiento, entregó al señor de Gavastón, en adelanto de los que se le debía en la tesorería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 766.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado el recebidor de tierras de Esteilla, salut. Nos uos mandamos que a Pelegrinet, /2 vezino de Ortes, dedes et paguedes çient florines de oro, los quoales eill, por nuestro mandamiento, dio al seynnor de Gauaston sobre aqueillo que li era deuido /3 en la thesoreria et eill tenia de nos, recebiendo recognocimiento del dicho seynnor de Gauaston.

Los quales dichos cient florines mandamos a nuestros /4 amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo /5 sin otro recognocimiento alguno.

Data en Esteilla XXVIIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynor rey /7 a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

651

1362, noviembre 29, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Guillén Pérez de Esparza, platero, 80 florines de oro por dorar unas tazas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... , t. IV, nº 768.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. Al nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a Guillem Periz de Esparça, argentero, ochanta florines de oro por dorar /3 nuestras taças.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et /4 rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Guillem Periz recibredes sobre esto.

Data /5 en Esteilla XXIXº dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion de maestre Symon d'Escorçy. Iohan de Leoz.

652

1362, noviembre 29, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Amet, ballestero, moro de Tudela, el cual está a su servicio reparando ballestas y artillería, lo que se le deba por el dono de gracia que le concedió.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 769.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. Al honrrado et nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, [salut]. /2 Nos uos mandamos que a Hamet, bayllestero, moro de Tudela, el quoal es en nuestro seruiçio reparando las baillestas et artillerias de nuestras goarnizones, /3 dedes et paguedes aqueillo que li es deuido, en dineros o en pan, por causa del dono o gracia que de nos tiene.

Et mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados /4 et fieles los oidores de nuestros comptos que, aqueillo que por esta razon al dicho Hamet dado auredes, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio /5 d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Hamet recibredes.

Data en Esteilla XXIXº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion de maestre Simon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

653

1362, noviembre 30, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan de Gravela, escudero del infante Luis, 25 libras de carlines prietos que le ha concedido para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, IX. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 285 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 770.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre et conte d'Eurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra tresoreria, salut. /2 Mandamos vos que a Iehan de Grauelle, escudero de nuestro caro et amado hermano don Loys, infant de Nauarra, dedes et deliuredes veynte /3 et cinquo libras carlines prietos, los quoales nos li auemos dado por sus neccessidades.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros [amados] /4 los oditores de nuestros comptos que las dichas veynte et cinquo libras sobredichas vos reciban en compto et deduygan de vuestra recepta, de [nuestro] /5 mandamiento con la carta de reconoscimiento que del dicho Iehan Grauelle recebredes.

Datum en l'Estelle el postremero dia de [nouiembre] /6 l'aynno de gracia mil CCCos sexanta et dos.

/7 Por el rey a la relacion /8 de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

Nota

1. Para completar la ficha y determinar su fecha los autores del Catálogo se han basado en el Libro de Comptos nº 105, fol. 161 vº.

654

1362, noviembre 30, Estella.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de Simón de Escourcy, abad de Falces, su consejero, 15 florines de oro, que pagó a Pascual[1] *de Eslava, peajero de Estella.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 71 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... , t. IV, nº 771.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados los oydores de nuestros comptos, salut. Mandamos /[2] uos firmement que quinze florines d'oro que maystre Ximon d'Escorsi, abbat de Falçes, nuestro conseillero, ha pagado a Pascoal d'Eslaua [pea- /[3] gero] d'Esteilla, aqueillos le dedugades de su reçepta sin dificultat alguna.

Data en Estella postremero dia de nouiembre, anno Domini /[4] millesimo CCCº sexagesimo secundo.

/[5] Por el seynnor rey /[6] a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

Nota

1. En el Catálogo figura Simón de Eslava en lugar de Pascual.

655

1362, diciembre 1, Estella.

Carlos II otorga a Juan Martínez de Ciordia la merinía de las Montañas en las partidas de Echarri-Aranaz, con los gajes y provechos acostumbrados, juntamente con la guarda del castillo de Irurita.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 79. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, octubre 19. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de las Montañas de que pague a Juan Martínez de Ciordia los gajes de la merinía y la retenencia del castillo indicado, fechada en Pamplona en 1363, octubre 28, y autorizada con su sello de placa, del que solo quedan restos. 287 x 171 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... , t. IV, nº 773.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del /2 seynnor rey puesto en Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada en çera bermeia en hempna de parga-/3 mino pendient con el sieyllo del muyt alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /4 de Eureus, la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras veran /5 et odran en el dicho regno, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando bonos et agradables seruicios a nos fechos por Iohan Martiniz de Çiordia, scude-/6 ro, et entendiendo que meior nos seruira d'aqui adelant, por esto li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes li damos et otorgamos /7 l'offiçio de la merinia de las Montaynas en las partidas de Echerri et de Araynaz, a los gages, prouechos et emolumentes acostumbrados /8 al dicho offiçio perteneçientes. Et con la dicha merinia ensemble li damos la goarda de nuestro castieyllo de Yrurita, a la retenençia por nos /9 ordenada, del quoal auemos reçebido sagrament que bien et lealment vsara del officio de la merinia, goardara nuestros drechos et del pueblo /10 et a nos terra secreto, et assi bien goardara el dicho castieyllo bien et fielment et aqueill rendra a nos, a nuestro logartenient, o a nuestro gouernador ca-/11 da que requerido fuere, yrado et pagado, et non a otro ninguno so la pena en el fuero contenida, et fara en eyll residençia perssonal con toda su familia.

/12 Mandant por tenor de las presentes a la goarda de nuestra thesoreria qui a present es et a los thesoreros qui por tiempo seran, que al dicho Iohan Martiniz den et paguen /13 cada un ayno los gages et retenençia de la dicha merinia et castieyllo a los terminos acostumbrados de mientre l'ofiçio de la dicha merinia et go-/14 arda del dicho castieyllo terra.

Et bien assi mandamos a todos nuestros offiçiales et subditos que al dicho Iohan Martiniz goarden por merino de la /15 dicha tierra et lo obedezcan en todas las cosas al dicho officio de la dicha merinia perteneçientes.

Et en testimonio d'esto damosli esta carta sieylla-/16 da en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Esteilla primero dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

Por el seynnor rey a la relacion de /17 don Martin Henrriquiz. Iohan de Leoz.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tien-/18 go en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XIXº dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

656

1362, diciembre 1, Estella.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 libras de carlines prietos que, por su orden, entregó al abad de Fécamp de lo que se le debía por sus gajes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 774.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre et conte d'Eurous. A nuestros amados los auditores de nuestros comptos qui agora son o que por tiempo /[2] seran, salut. Mandamos vos que a nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elescart, goarda de nuestra tresoreria, recibades en compto et deduygaz de su /[3] recepta veynte libras carlines prietos que eil haue dadas et paguades a nuestro amado et feal conseillero l'abbat de Fiscamps, en deducion de lo que li /[4] puede ser deuido de sus gages, rapportando este mandamiento con carta de recognoscimiento del dicho abbat.

Datum en Estella el primero /[5] de decembre, l'aynno de gracia mil CCC^os^ seissanta et dos.

/[6] Par le roy. Pierre Godeile.

657

1362, diciembre 1.

Carlos II ordena a Miguel Martínez de Viana que entregue al obispo de Calahorra, su consejero, o a Sancho García de Estella, su procurador, 600 florines de los 400 que le prestaron ciertos hombres de la villa de Viana, y de los 200 que le prestaron los judíos de la aljama de dicha villa.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 83, III. Traslado en papel autorizado por Juan García, notario de Viana. Incluye a continuación del documento el reconocimiento del abad de Calahorra de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, diciembre 11, Viana. 305 x 190 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 775.

Seppan todos que este es el traslado de vna carta de mandamiento del seynor rey, bien et fielment sacado por mi, Iohan Garçia, notario publico iurado por el /2 seynor rey en Viana, de mot a mot segunt por eylla es contenido, et de otra carta de reconoscimiento del reuerent padre don Rubert, obispo de Calahorra et de la Calçada /3 so su sieyllo mayor en çera bermeia, del mandamiento del dicho seynor rey es contenient la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /4 de Eureus. A nuestro amado Miguel Martiniz de Viana, salut. Como los nuestros amados los abbades de Fiscant et de Falçes, por nuestro mandamiento, fuesen ydos en la villa de /5 Viana, et ouiesen mandado prestar a çiertos ommes de la dicha villa de Viana quoatrozientos florines, et a los iudios de la aliama de la dicha villa de Viana, dozientos florines, /6 los quoales fueron cogidos et acomendados en uestro canbio. Porque vos mandamos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et rendades los dichos seyzientos /7 florines al reuerend padre el obispo de Calahorra, nuestro conseyllero, o a Sancho Garçia d'Esteylla, su procurador.

Mandantes por tenor de las presentes a los oydores de nuestros contos /8 que vos reciban en conto los dichos seyzientos florines et vos den reconoscimiento, por testimonio d'esta nuestra carta.

Data primero dia del mes de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº /9 secundo.

Por el rey a la relacion del abbat de Fescamp. Godeile.

Las quoales sobredichas /17 cartas a mi, sobredicho notario, fueron presentadas por Martin Sanchiz, dicho tacayno (sic), yerno de Miguel Martiniz, et porque las toui, vi et ley las dichas cartas en mis proprias manos, /18 por el dicho Martin Sanchiz fuy requerido que las sobredichas cartas en forma publica, de las quoales son testigos qui presentes fueron en el logar, fechos et por testigos /19 se otorgaron, Iohan Sanchiz, notario, vezino de Viana, et Iohan Sanchiz, clerigo d'Aguilar.

Et yo, Iohan Garçia, notario publico iurado por el seynor rey en la dicha villa, /20 que a las cosas sobredichas con los dichos testigos present fuy et este traslado escriui bien et fielment con mi propria mano et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio /21 de uerdat.

658

1362, diciembre 2, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Pierre Godeile, su clérigo, las partidas de gastos de su viaje y estancia en Burdeos, donde le envió el rey, más 12 florines por un libro de horas, 44 sueldos por los gastos de sus caballos durante su permanencia de siete días en Pamplona, y el importe del alquiler de 2 caballos para ir a Estella.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 104 mm. Francés.
Cita: ARIGITA, obra citada, pág. 153.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 777.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, salut. /2 Nous vous mandons que vous a Perrinet Godeile, notre clerc, receuez en compte las parties des despens qu'il a faiz en alent et demourant /3 et retournant a Bourdeaux, ou nous l'auions enuoie, pour aucunes nos besoignes, aussi li descomptez o receuez en compte douze florins /4 que nous li auons donnez pour vn breuiaire a dire ses heures, et quarente quatre solz pour les despens de ses cheuaux par XII iours que il a /5 este a seiour a Pampelone, pour ce que nous l'entendons enuoier en certain lieu.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx les gens de /6 nos comptes que, tout ce que leur appera par vous estre receu en compte des choses dessusdites, vous alloent en vos comptes et rabatent [de votre recepte] /7 senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes auec les dites parties.

Donne a l'Estelle le IIe iour de decembre, l'an [de grace mil] /8 CCC seixante deux.

Item li descomptez pour le loyer de deux cheuaux a aler et venir a l'Estelle par deuers nous et pour ses despenses (± 3) /9 Data ut supra.

/10 Por el seynnor rey /11 a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

659

1362, diciembre 2, Estella.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 320 florines de oro que, por su mandamiento, entregó a Martín Enríquez, alférez del reino, para ir, con cierta mandadería secreta, al rey de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 321 x 118 mm. Romance navarro.
Cita: BRUTAILS, obra citada, pág. 88.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 778.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en compto et rebbatades de su recepta /3 sens dificultat nin contradicho alguno, la suma de trezientos et veynt florines de oro que eill, de nuestro mandamiento, dados et deliurados /4 a al noble et nuestro bien amado cormano don Martin Henrriquiz, nuestro alpheriz, por yr de par nos con çierta mandaderia secreta al rey de Casti-/5 eilla, en reportant las presentes con reconoçimiento del dicho don Martin sens otras partidas ningunas de despenssas.

Data en Esteilla /6 IIº dia de deziembre l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion de maestre /9 Symon d'Escorcy. Larumbe.

660

1362, diciembre 2, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Simón de Escourcy, abad de Falces y consejero del rey, 23 libras, 18 sueldos y 3 dineros, gastados por dicho Simón en Pamplona y otros lugares en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 779.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euroux. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra tresoreria, salut. /2 Mandamos vos que a nuestro amado et feal conseillero mestre Symon d'Escorcy, abbat de Falces, recibades en compto ciertas expensas por eil fechas en /3 Pamplona et otros logares endando (sic) por nuestros negocios, las quoales an seydas vistas et examinadas por nuestro maestre d'ostal, et montan veynte tres libras, /4 diezocho sueldos, tres dineros carlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados los oditores de nuestros contos qui agora son o qui por /5 tiempo seran, que las dichas veynte tres libras, diezocho sueldos, tres dineros, vos reciban en compto et deduigan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sin /6 otro reconoscimiento.

Datum en Estella el IIº dia de decembre, l'aynno de gracia mil CCCos sexanta dos.

/7 Par le roy a la /8 relacion du maistre d'ostel. Pierre Godeile.

661

1362, diciembre 3, Estella.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que a Miguel Don Señor, almirante de Sangüesa, reciba en cuenta y deduzca del tributo de dicho almiradío, 60 sueldos que le ha otorgado de gracia especial por sus buenos servicios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 780.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, /2 salut. Nos uos mandamos que a Miguel Don Seynor, amirat de Sanguessa, por los bonos et agradables seruicios que nos ha fecho, recibades en /3 compto et dedugades del tributo del dicho amiradio sixanta sueldos, los quoales nos li auemos dado de gracia esta sola vez.

Et por tenor de las /4 presentes mandamos al goarda de nuestra thesoreria et a los oidores de nuestros comptos que los dichos sixanta sueldos vos reciban en compto et rebatan /5 de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Esteilla IIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo. /6 Sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo.

/7 Por el seynnor rey /8 a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

662

1362, diciembre 3, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a los ejecutores de los bienes de Juan Dehan las cantidades que se indican por ciertas caballerías que se tomaron de dichos bienes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 781.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Nos vos mandamos que a los executores de Iohan Dahan, al procurador o deputados por eillos, dedes et paguedes las quantias que se siguen:

Primerament por /3 vn rocin brun gris dado por nuestro mandamiento a Legier d'Orgeçi, quoaranta libras.

Item por vn genet bay, los quoatro pies blancos, trenta et çinquo libras.

/4 Item por vn rocin brun bay, trenta libras, los quoales dos rocines postremeros son retenidos pora en nuestro seruicio.

Et por tenor de las presentes manda-/5 mos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas quantias vos reciban en paga et dedugan de uestra recepta, por testimonio /6 d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que de los dichos executores, de su procurador o de los deputados por eillos recibredes sobre esto.

Data /7 en Esteilla IIIº dia de deziembre, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo. Sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo.

/8 Por el seynnor rey /9 a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

663

1362, diciembre 4, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Guiot, servidor del infante Luis, los 10 cahices de trigo que quedan por entregarle del dono que le hizo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 83 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 782.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos que los diez cafizes de trigo que fincan por pagar a Guiot, seruidor de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys, del dono que /3 el dicho infant li dio, li dedes et paguedes luego vistas las presentes.

Los quoales dichos diez cafizes de trigo mandamos por tenor de las presentes /4 a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta si-/5 eyllada de nuestro sieyllo et del recognoscimiento que del dicho Guiot recibredes.

Data en Esteilla IIIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

664

1362, diciembre 4, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue cuanto sea necesario para los caballos que van a Pamplona y pague los gajes de los mozos que los cuidan.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XI. Original en papel, al que falta un trozo que afecta a la mitad derecha del documento. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 116 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 783.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia [Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos] /2 mandamos que a los nuestros cauayllos que son en soiorno et van a Pomplona, dedes et delibredes todo aqueillo que lis sera de (± 3) /3 et otras cosas que menester lis fara, et assi bien vos mandamos que a los moços qui han en goarda et pienssan los dichos cauayllos, dedes et [pague]-/4 des sus gages ordenados.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que aqueillo que vos dado /5 et pagado auredes por la razon sobredicha, vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo /6 et del recognoçimiento que de los cauayllerizos qui goardan los dichos cauaillos reçibredes sobre esto.

Data en Esteilla IIIIº dia de deziembre, anno /7 Domini Mº CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

665

1362, diciembre 5, Los Arcos.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Pedro Miguel de Los Arcos, capellán, 6 libras de carlines prietos que le ha concedido de gracia espe-

cial, por los servicios que le prestó recaudando la ayuda graciosa concedida por el reino en la población de San Nicolás de Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XXI. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300X 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 785.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. De gracia special por /2 nos esta vez otorgada a Pero Miguel de Los Arquos, capeillan, del quoal somos certificado que nos ha seruido bien et lealment en cuyllir et cobrar lo que a nos pertenece /3 auer et cobrar en la poblacion de Sant Nicholas de Pomplona, por causa de la ayuda graciosa a nos otorgada por el nuestro pueblo de Nauarra. Nos /4 vos mandamos que esta sola vez dedes et paguedes al dicho Pero Miguel por el seruiçio que nos ha fecho en recabdar la dicha ayuda graciosa, seis libras de carlines /5 prietos.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recep-/6 ta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho Pero Miguel recibredes sobre esto.

Data en Los Arquos /7 Vº dia de deziembre, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

666

1362, diciembre 5, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines que, por su orden, entregó a un caballero de la reina de Sicilia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XXIII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 285 x 96 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...t, IV, nº 786.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. [Nous vous mandons] /2 que es comptes de notre bien ame don Garçie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de vint florins d'or, qu'il a bailhez a monsire /3 de Donemarin, cheualier de la royne de Cecille, au quel nous les auons donnez ceste foiz.

Donne a Pampelune le Ve iour de decembre, l'an de grace [M] /4 CCC LX II.

/5 Par le roy /6 a la relacion de monsire /7 Loys, son frere. Greue.

667

1362, diciembre 5, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 12 florines que, por su mandamiento, entregó a un mozo mensajero de la reina de Sicilia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XXIV. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 94 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 787.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de [notre tresorerie, salut.] /2 Nous vous mandons que vous a notre ame receueur de notre merinite d'Estelle, maistre Pierre Blancuillam, receuez en ses [comptes et rabatez] /3 de sa recepte la somme de douze florins, les quiex il a baillez, de notre commandement, a vn varlet messager de notre tres [chere et tres ame la] /4 royne de Cecile pour don que nous li auons faite ceste foiz.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de [noz comptes que la dite] /5 somme semblablement vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ces presentes tant seulement senz [aucune difficulte].

/6 Donne a l'Estelle soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le Ve iour de decembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/7 Par le roy a la relacion /8 de maistre Symon d'Escourcy. Pierre Godeile.

668

1362, diciembre 6, Los Arcos.

Carlos II concede a Açayt Alpelmi, alfaquí de los moros de Tudela, 10 cahices de trigo y 10 de cebada en concepto de mesnada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 81. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, febrero 21. Sello de cera pendiente de la Corte. 293 x 120 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 792.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del sey-/2 nor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con hempna de pargamino en çera bermeia pendi-/3 ent con el sieyllo del muyt alto et mut exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la forma /4 que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber /5 que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Açayt Alpelmi, alfaque moro de Tudela, nos ha fecho et faze de cada dia et esperamos /6 que fara d'aqui adelant, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Acait Alpelmi por mesnada, diez kafizes de /7 trigo et diez kafizes de ordio, mesura de Pomplona, que los aya et reçiba del nuestro pan en cada un aynno a los terminos acostumbrados quantos a nos /8 ploguiere, eyll teniendose priesto et apareyllado de armas et cauaillo pora nuestro seruicio, assi como a mesnadero pertenesçe.

Mandantes por las presentes /9 al nuestro thesorero o a su logartenient, que al dicho Açayt Alpelmi de et pague los dichos diez kafizes de trigo et diez kafizes de ordio en cada un ayno /10 a los terminos acostumbrados, eyll teniendose apareyllado de armas et cauayllo en como dicho es.

Data en Los Arquos seys dias de deziembre, /11 en el aynno de gracia mil CCCº sexanta et dos.

Por el seynnor rey a relacion de mosser de Fiscamp. Arraztia.

Et en testimonio d'esto yo, /12 el dicho Miguel Crozat, cambiador, he puesto el dicho sieyllo que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona /13 XXIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

669

1362, diciembre 7, Los Arcos.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 70 sueldos de carlines prietos, por los gastos de los siete días que empleó en ir de Pamplona a Los Arcos y regreso, y de marchar a Tudela, para continuar el viaje a Castilla en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, I. Original en papel, deteriorado en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 278 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 794.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado Garçi (sic) Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como /2 nuestro bien amado et fiel conseiero Iohan Periz d'Esparça, por nuestro mandamiento, sea venido a nos a la villa de Los Arquos, e des ende asy bien (± 2) /3 tornar a Panplona, ed (sic) luego a la villa de Tudella por yr aien fuera en nuestro seruiçio a Castieylla, et las venidas, moradas et tornadas, seran syete /4 dias, nos queriendo que las despensas de los dichos syete dias, que hauemos estimado setanta sueldos karlines prietos, lis sean pagados, si vos man-/5 damos que, luego vistas las presentes, dedes los dichos setanta sueldos al dicho Iohan Periz sen que non lo fagades tardar a ly por esto, et nos fazer /6 uos los emos reçebir en conto, por testimonio d'esta nuestra carta abierta, seyllada con nuestro seyello e de la carta de reconoçimiento que d'el recibre-/7 des sobre esto et non falga.

Dada en Los Arquos seteno dia de dezienbre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

Por el seynnor rey /8 a relacion del dean de Tudela. Iohan de Leoz.

670

1362, diciembre 8, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 6 florines de oro que, por su orden,

entregó a Juan de Laguardia, servidor del infante Luis, para sus gastos en un viaje a Alfaro y otras partes de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 796.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero en nuestro dicho regno, salut. Como por nuestro /2 mandamiento el nuestro amado maestre Pierres Blancvillain, nuestro reçebidor en la merindat d'Esteilla, aya dado et deliurado a Iohan de Lagoardia, /3 seruidor del nuestro caro hermano moser Lois, por fazer sus expenssas en la yda que eill faziere a Alffaro et en otras partidas de Castieilla, seys /4 florines d'oro, mandamos vos que aqueillos le recibades en compto et rebatades de su recepta.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros /5 comptos que voslos tomen en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sin otro reconoscimiento.

Data en Esteilla /6 VIIIº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et dos.

/7 Por el seynnor rey. Larumbe.

671

1362, diciembre 8, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, 50 cahices de trigo que entregó, por su orden, a Juan de Robray, merino de tierras de Estella.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 797.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Euureux. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos /2 que a nuestro amado maestre Pierres Blancvilain, reçebidor de nuestras rientas en la merindat de tie-

rras d'Esteilla, recibades en compto et rebatades de su reçepta la suma de /3 çinquoanta kaffizes de trigo mesura de Pomplona, que dados et deliurados a, de nuestro mandamiento, a monser Iehan de Rouuray, cauaillero, merino de tierras de Esteilla, los /4 quoales nos dados le auemos esta vna vez de gracia special.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de trigo que recebido auredes en comp-/5 to al dicho nuestro recebidor, en repportant las presentes con reconoçimiento del dicho cauaillero, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho.

/6 Data en Esteilla VIIIº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/7 Por el seynnor rey. Larumbe.

672

1362, diciembre 8, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 6 cahices de trigo que, por su orden, entregó al convento de frailes predicadores de dicha villa, cuando el rey fue por primera vez a Estella después de su regreso de Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 798.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Euroux. A nuestro amado et fiel thesorero en nuestro dicho regno, salut. Como /2 en la primera venida que nos venimos en nuestra villa d'Esteilla quando postremerament viniemos de Françia, nuestro amado maestre Pi-/3 erres Blancvillain, reçebidor nuestro en la merindat d'Esteilla, por nuestro mandamiento de boca, ouiesse dado et deliurado al conuiento /4 de los frayres predigadores d'Esteilla, por Dios et en almosna, seys kafizes de trigo mesura de Pomplona, de qui ata agora /5 letra de mandamiento no ha ouido, mandamos vos que aqueillos le reçibades en compto et rebatades de su reçepta.

Et a nuestros /6 amados et fieles oydores de nuestros comptos que voslos tomen en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta /7 sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Esteilla VIIIº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/8 Por el seynnor rey. Larumbe.

673

1362, diciembre 8, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 10 florines de oro que, por su mandamiento, entregó a Juan Rosell, llamado Friquet, para sus expensas en su viaje a Francia donde el rey le enviaba.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, XI. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 284 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 799.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero [en nuestro dicho regno, salut. Como] /2 por nuestro mandamiento el nuestro amado maestre Pierres Blancvillain, nuestro recebidor en la [merindat d'Esteilla aya dado] /3 a Iohan Rossel, dicho Friquet, diez florines d'oro pora fazer sus expensas yendo en Francia do nos lo [enuiamos, mandamos] /4 vos que aqueillos le recibades en compto et rebatades de su recepta.

Et a nuestros amados et fieles oydores [de nuestros comptos] (± 1) /5 men en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sin otro recognoscimiento.

[Data en Esteilla VIIIº dia de dezi-] /6 embre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/7 Por el seynnor rey. Larumbe.

Nota

1. Para fijar la fecha los autores del Catálogo se han basado en el Libro de Comptos nº 105, fol. 149 rº.

674

1362, diciembre 10, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García Pérez de Acx, merino de las Montañas, lo que se acostumbre a pagar por haber dado muerte a dos hombres "acotados", llevando a Pamplona la cabeza de uno de ellos, la cual se colocó en la torre de la Galea.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey.
274 x 97 mm. Romance navarro.
Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. I, pág. 6.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 806.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos vos mandamos que a Garçia Periz d'Acx, scudero, merino de las Montaynnas, dedes et paguedes por dos hombres acota-/3 dos que eill ha muerto, de los quoales la cabeça del vno ha traydo a Pomplona et es en la torr de la Galea, aqueillo que en tales /4 casos ata agora en la thesoreria es vsado et costumbrado.

Et aqueillo que por esta razon vos dado et pagado li auredes, man-/5 damos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra /6 recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absencia del otro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Garcia Periz /7 recibredes sobre esto.

Data en la Puent de la Reyna Xº dia de deziembre, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

675

1362, diciembre 11, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que cumpla y exija el cumplimiento de lo que ordenó a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino, en relación con la pecha impuesta a los labradores de Artajona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 126 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 808.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Viemos vn mandamiento por nos ante de agora otorgado al conçeio de los labradores de Artaxona, contenient la seguient forma:

Inserta la orden del rey a Guillén Auvre, tesorero, de no cobrar más que la cuarta parte de la cantidad impuesta a los labradores de Artajona, fechada en 1362, octubre 12, Pamplona.

/11 Si vos mandamos que el tenor del dicho primero mandamiento exigades et complezcades de punto en punto, /12 segunt por nos de parte de suso al sobredicho don Guillem Auure era mandado.

Data en la Puent de la Reyna so nuestro sieillo secreto en absençia del /13 otro sieillo, XIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/14 Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

676

1362, diciembre 14, Tafalla.

Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, que obligue a pagar a los vecinos de Estella 1.000 florines que debían al rey, 200 a los de Los Arcos y otros 200 a los judíos de Estella, y que dichas cantidades sean entregadas al obispo de Calahorra para que, con los 600 florines que ordenó que entregase a dicho obispo Miguel Martínez de Viana, cambiador, complete la suma de 2.000 que debía a dicho obispo el abad de Fécamp, deduciendo dicha cantidad de lo que el rey debía a dicho abad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 85, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 175 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 811.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, recebidor nuestro de la merindat d'Esteilla, salut. /2 Como nos seamos tenido en cierta suma de dineros al reuerent padre en Dios et nuestro bien amado consseillero l'abbat de Fiscan, et el dicho abbat sea /3 tenido al reuerent padre en Dios et nuestro bien amado consseillero l'obbispo de Calahorra en dos mil florines de bon oro, et de voluntat de los dichos abbat et /4 obbispo sea por nos ordenado que en rebatimiento de maor suma que nos al dicho abbat somos tenido, que el dicho obbispo sea pagado por nos de los dichos dos /5 mill florines, et porque d'aqueillos planament sea pagado, queremos que tome en Miguel Martiniz de Viana, cambiador, seyscientos florines que eill tiene de nos, /6 de los quoales le ha pagado cincientos cinquanta et cinco et mill florines d'oro de buen peso que tome sobre los vezinos et habitantes d'Esteilla que de present /7 deuen a nos, et dozientos florines sobre los vezinos et habitantes de los Arrquos et de otros dozientos florines sobre los iudios d'Esteilla. Si vos mandamos /8 firmement que, luego vistas las presentes, costreyngades et fagades costreynner a dar et pagar luego a los vezinos et habitantes de la dicha villa d'Esteilla los dichos /9 mil florines de buen oro et de buen peso, et a los vezinos et habitantes de Los Arrquos los dichos dozientos florines, et a los iudios d'Esteilla los dichos /10 dozientos florines, et aqueillos cobrados, los dedes et paguedes al dicho obbispo en bon oro et de buen peso, luego en tomando d'eill carta de recognos-/11 cimiento et de quitamiento de las dichas quantias.

Et por tenor de las presentes a quoalesquiere porteros nuestros que por vos requeridos et mandamos seran so pena /12 de los officios et de nuestra merçe, mandamos que luego sin tarza constreyngan lo mas fuerment que puedan, vendiendo et esplicando sus bienen et fincan-/13 do sobre la emperança d'eillos et non dando adiamiento ninguno a los vezinos et habitantes de la dicha villa d'Esteilla, a pagar los dichos mil florines de buen /14 oro et de buen peso et a los vezinos et habitantes de la dicha villa de Los Arrquos, a pagar los dichos dozientos florines de buen oro et de buen peso, et a los /15 iudios d'Esteilla, a pagar los dichos florines de buen oro et de buen peso.

Et en esto a uos et a eillos mandamos so pena de nuestra merçe /16 que seades curosos et diligentes a fin que el dicho obbispo breuement aya su paga.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos /17 que las dichas quantias de florines vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta[1], por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et dela carta de re-/18 cognoscimiento que del dicho obbispo recibredes sobre esto.

Data en Taffailla XIIIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/19 Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

Nota

1. Corregido, en el documento falta la palabra "recepta".

677

1362, diciembre 17, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesoreria, que entregue a Martín de Viana 6 cahices de trigo que le ha concedido sobre la pecha de Mendavia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 85, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 91 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 815.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos que a Martin de Viana, portador de las presentes, dedes et paguedes los seis cafizes de trigo por nos a eill dados sobre la pecha de Mendauia, /3 a los terminos contenidos en la letra de dono que eill tiene de nos sobre esto.

Et aqueillo que vos al dicho Martin auredes dado o assignado por esta razon, man-/4 damos por las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta o de la recepta del rece-/5 bidor sobre qui la dicha assignacion li auredes fecha, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo et del /6 recognoscimiento que del dicho Martin sera recebido.

Data en Olit XVIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey /8 present maestre Guillem Soterel /9 et fray Raol Santus. Iohan de Leoz.

678

1362, diciembre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan de Neufons 24 escudados viejos, precio de un rocín que compró para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 85, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 395 x 85 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 818.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a nuestro amado Iohan de Naufons veint et quoatro scudados vieios por vn rocin que eill ha /3 comprado pora en nuestro seruicio.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reçiban en compto /4 et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo et del recognoscimiento que /5 del dicho Iohan de Naufons reçibredes sobre esto.

Data en Pomplona XIXº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

679

1362, diciembre 20, Larrasoaña.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesoreria, que entregue a García Arnal Polen, mercader de Pamplona, 100 libras de carlines prietos de ciertas mercaderías que se le compraron, de cuya cantidad se ha de deducir lo que a dicho mercader le correspondía pagar por la ayuda graciosa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 85, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 285 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 820.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos uos mandamos firmement que a Garçia Arnald Polen, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes sobre aqueillo que nos deuer /3 le podemos, çient libras de carlines prietos, sobre las quoales li recibades et dedugades en compto çinquoanta et quoatro florines d'oro /4 que eill nos puede deuer por razon de la ayuda graçiosa de çiertas empleitas por eill vendidas, et el sobre plus a complimiento /5 de las dichas çient libras li paguedes lo mas breuement que podiertes.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los /6 oydores de nuestros comptos que las dichas çient libras vos reçiban en compto et rebatan de uestra recepta, /7 por

testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia de nuestro sieillo et de la carta de recognocimiento que del dicho /8 Garcia Arnald recibredes.

Data en Larassoynna XXº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/9 Por el seynor rey. Peralta.

680

1362, diciembre 24, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a los alcaldes, jurados y concejos de las villas y lugares de Valle de Arce, Valle de Erro y de Aézcoa que, como tienen que acarrear graciosament el carbón y la fusta a la mina de Urrobi un día a la semana, lo hagan el día que señale Braça, maestro de la mina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 115 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 830.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A los alcaldes, iurados et conçeios de las villas et logares de Val d'Arçi, de /2 Val d'Erro et de Aezquoa, et a cada uno d'eyllos, salut. Bien sabedes como vos auedes otorgado de traer et carriar el carbon et /3 fusta a nuestra minera de Vrroui vn dia en la semana, por tal que el dicho carbon sea fecho en logares menos daynosos a vosotros, por /4 que vos mandamos et a cada uno de uos que el dicho carreo de carbon et fusta fagades graçiosament con todas vuestras bestias \cada que por Bracha, maestro de la minera seades requeridos/ vna dia en la /5 semana en tal manera que por falta d'esto la dicha nuestra minera no aya a çessar.

Et mandamos por las presentes a los sozmerinos et amirates /6 de las dichas vaylles que, en caso que en esto fazer fuessedes remissos o negligentes, vos costrengan a fazerlo.

Data en Sant Iohan de Pie del /7 Puerto XXIIIIº dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/8 Por el seynor rey a relacion /9 de maestre Guillem le Soterel. Peralta.

681

1362, diciembre 24, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Braça, maestro de sus minas, y a Guillén Pérez, platero de Pamplona, la cantidad necesaria para ir a visitar las minas que se encuentran en la frontera de Guipúzcoa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, II. Original en papel. Restos del sello de placa del rey. 300 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 831.

El rey. /2 Don Garçia, nos vos mandamos que a Bracha, maestro de nuestras mineras, et a Guillem Periz, argentero de Pomplona, dedes et deliuredes mession /3 razonable por yr, veer et visitar las mineras que son en la frontera de Ypuzcoa, car aqueyllo que vos dado les auredes por esta razon nos /4 vos lo faremos reçebir en conto.

Data en Sant Iohan XXIIIIº dia de deziembre.

682

1362, diciembre 24, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que preste a Braça, maestro de mineros, 100 libras de carlines, a condición de obrar contínuamente en las minas y de pagar dicha cantidad con la obra que haga.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 832.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra /2 thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a Bracha, maestro de mineros, prestedes çient libras de carlines, por tal manera /3 et condicion que eyll nos ha prometido de fincar et obrar continuadamente en nuestras dichas mine-

ras, et del obrage que eyll fara en /4 aqueyllas, pagara las dichas çient libras, por las quoales cobrar seades diligent, assi como eyll yra obrando.

Et mandamos por /5 las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que las dichas çient libras vos reçiban en conpto et rebatan /6 de vuestra reçepta en caso que por vos non serian recobradas, por testimonio d'esta nuestra carta et de la letra obligatoria que del dicho /7 Bracha reçibredes.

Data en nuestra villa de Sant Iohan de Pie del Puerto XXIIIIº dia de deziembre, l'ayno de gracia mil /8 trezientos sissanta et dos, car nuestra entençion es et nos ha prometido de conplir los contractos fechos por eyll con maestre Dimenche. /9 Data ut supra.

/10 Por el seynor rey. Peralta.

683

1362, diciembre 25, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a Elías Deza, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a los frailes predicadores de dicha villa, 20 libras de carlines prietos por el dono anual que solían recibir.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 95 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 833.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Helias Deça, recebidor de nuestras rentas en la merindat de Sanguessa, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a los freyres predigadores de la nuestra villa /3 de Sanguessa por el dono o almosna que de nos suelen auer cad'aynno, non contrastando reuocamiento de donos, vedamiento de non fa-/4 zer pagar o quoalquiere otra ordenança por nos en contrario fecha, veynte libras de karlines prietos.

Et por tenor de las presentes man-/5 damos a nuestros amados et fielles el thesorero de nuestro regno et los oydores de nuestros comptos que la dicha quantia que deliurado lis auredes /6 a los dichos freyres, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio

d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto en /7 absencia del otro et de la carta de recognocimiento que del dicho capitol recibredes sobre esto.

Data en en nuestra villa de Sant Iohan del Pie /8 de Puerto XXVº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

/9 Por el seynnor rey a la rellacion /10 de maestre Simon d'Escorrssi, abbat /11 de Falçes. Aramburu.

684

1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que, de las primeras enmiendas o calonias que ocurran en la Corte, entregue a Juan de Necuesa, alcalde de la Corte, 30 libras de carlines prietos, precio de un mulo que le compró Juan Testador, maestro de su escudería, para entregarlo a Juan Cruzat, deán de Tudela, en recompensa de una mula que perdió en su viaje a Castilla en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 834.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado don Iohan de Necuesa, alcalde en la nuestra Cort, dedes et paguedes por el preçio de /3 vn mulo conprado d'eyll por Iohan Testador, maestro de nuestra escuderia, et dado a nuestro amado consseyllero monsser Iohan Crozat, dean de Tudela, en /4 reconpenssacion d'una mula que perdio en nuestro seruiçio en el viage de Castieylla, trenta libras de carlines prietos, las quales li asignedes /5 sobre las primeras emiendas o calonias que acezcran en nuestra Cort.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes /6 de nuestros contos que las dichas trenta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /7 sieyllada de nuestro sieyllo secreto en absençia de nuestro sieyllo et de la carta de reconosçimiento que del dicho alcalde reçibredes.

Data /8 en Sant Iohan de Pie del Puerto XXVIIº dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/9 Por el seynor rey. Peralta.

685

1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 12 francos de oro, a 15 sueldos la pieza, que, por su mandamiento, entregó a su consejero Juan de Hanneucourt, por cietos gastos que hizo viniendo de Burdeos a Olite, donde se encontraba el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 104 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 835.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que a Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte /3 la somme de douze franz d'or, a XV solz la piece, les quels il a paiez de notre commandement a notre ame et feal conseiller maistre Iehan /4 de Haneucourt pour certains despens qu'il a faiz en venant deuers nous de Bordeauls iusques a Olit.

Et nous en rapportant /5 ces presentes tan seullement par deuers les auditeurs de noz comptes, voulons que[1] la dite somme de XII frans dessusdiz estre allouee /6 en vos comptes semblablement sanz difficulte aucune.

Donne a Saint Iouan du Pie des Pors le XXVIIe iour de decembre, l'an /7 M CCC LX II.

/8 Por el seynor rey /9 a relacion de maestre Symon d'Escorsi. Iohan de Leoz.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "que".

686

1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 10 florines de Florencia que, por su orden, entregó a Juan Masse, quien llevó cartas del rey a Aviñón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 292 x 97 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 836.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal don Garcie Miguel d'Elcart, garde /2 de notre thresorerie, salut. Nous vous mandons que es comptes de Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez la somme /3 de dix florins de Florence, les quels il a baille de notre commandement a Iehan Masse, porteur letres de par nous a Auignon, et semblablement nous /4 voullons la dite somme de X florins estre allouez en voz comptes par noz ames et feauls les auditeurs de noz comptes, en /5 rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Sant Iouan du Pie des Pors le XXVIIe iour de decembre, l'an de grace /6 M CCC soissante deux.

/7 Par le roy a la relacion de mestre /8 Symon d'Escorcy, abbat de Falces. Greue.

687

1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Arnal Guillén de Marsan o a Peregrín de Areyssat, en la villa de Orthez, antes del primer domingo de la próxima cuaresma, 50 escudos del cuño de Juan que Sancho López, ujier de armas, tenía que pagar a dicho Arnal, siendo fiador el abad de Falces.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, IV. Original en perg., al que falta un trozo en su ángulo inferior-derecho y el sello de cera pendiente del rey. 274 x 92 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 837.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcie Miguiel d'Elcart, garde de notre thresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que la somme de cinquante escuz de Iehan en quoi notre ame huissier d'armes Sanche Lopiz est tenuz [a] /3 messire Arnalt Guillem de Marsan, des quielx escuz notre ame et feal conseiller maistre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, est demourez (± 1) /4 pleige pour notre dit huissier enuers le dit messire Arnalt a les lui paier a Ortes ou a Pelegrin d'Areyssat, sargent d'armes de monere en la dite /5 ville le primer dymenche de karesme prouchen venant au plus tart, vous paiez et deliurez au dit messire Arnalt ou au dit Pelegrin pour (± 1) /6 la dite ville d'Ortes au terme dessusdit.

Et nous donons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme de L escuz /7 de Iehan par vous paiez, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes [auec la] /8 letre de recognoissance du dit messire Arnalt ou du dit Pelegrin en nom de lui.

Donne a Sant Iohan du Pie du Port le XXVIIe iour [de decembre] /9 l'an de grace mil CCC seixante deux, soubz le seel de notre secret en absence de l'autre.

/10 Par le roy. Pierre Godeile.

688

1362, diciembre 28, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II concede a los zapateros de Pamplona el corral de la tintura, junto a la torre de María Delgada, para que puedan hacer una adobería de cueros, ya que la que tenían fue destruída con el fin de fortificar Pamplona, pagando de censo perpetuo 16 sueldos anuales.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 151. Vidimus en perg., en parte ilegible de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 316 x 236 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 839.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, vi, touy et lei vna carta scripta en pargamino et sieillada con çera verde en cordon de seda en pendient /2 con el grant sieillo del muit alto et muyt poderoso, exçelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus, la quoal es en la forma [que se siegue]:

/3 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureus. A quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por el comun prouecho de nuestro regno ouiessemos (± 2) mandado /4 enfortesçer la nuestra villa de Pomplona, et ouiessemos mandado derribar todos et quoalesquiere edifiçios que eran cerca atenient de los muros, et por uirtut del dicho nuestro mandamiento el (± 2) don /5 Arnalt Guillem, seynnor iouen d'Agramont, nuestro capitan en la dicha villa, ouiesse fecho derribar la casa et adoberia de los çapateros de la poblacion de Pomplona, et los dichos çapateros (± 3) /6 que eillos se mantenian et auyan su uida en la dicha adoberia et que pues aqueilla era destruida et dissipada por nuestro mandamiento, nos suplicauan humilment que les quisiessemos [proueer de] /7 algun logar conuenible en nuestro corral de la tintura, teniendo la torr de Marya Delgada do eyllos podiessen fazer et hedificar vna adoberia, diziendo que el dicho logar era (± 1) en la /8 dicha nuestra tintura et que sen dainno de aqueilla se podia hedifficar ailly la dicha adoberia. Et nos queriendo saber uerdat sobre esto, si mandamos yr perssonalment al dicho logar al /9 dicho nuestro capitan et al dehan de Tudella et a don Guillem Auure, thesorero por tiempo, et a maestre Iohan Pasquier, nuestro procurador, los quoales nos fizieron relacion que el dicho corral de la (± 1) /10 tintura era suffiçient et abastant pora fazer la dicha adoberia, fincando ailli la dicha nuestra tintura et sen dayno d'aqueilla.

Onde nos, queriendo fazer gracia a los dichos suplicantes, [por tenor de] /11 las presentes auemos dado et otorgado, damos et otorgamos a perpetuo por nos et nuestros succçessores, que eillos puedan fazer et hedificar la dicha adoberia en el corral sobredicho en la manera et /12 forma que se siegue, es a saber, que pora la dicha nuestra tintura en el dicho corral es deliurado et declarado çierto logar, a saber, es que de la raiz de la torr de Maria Delgada et fuera [seys] /13 cobdos en amplo et de ailli en luengo ata el muro de entre los dos portales de la dicha poblacion, que aya tal anchura de la part del dicho muro como de la dicha torr, et que fagan muro et sarrazon /14 de piedra de la dicha torr ata el dicho muro de medio ata seis cobdos en alto, et que se fagan andamios de fusta de robre con su cobertura, et sobre la tintura que se faga vna cambra de gis et /15 de fusta en que pueda habitar vn hestagero con su familia et compaynna.

Otrossi que fagan vn pozo dentro en la dicha tintura tal como era el de fuera o meior, et que faguan vn portal /16 chico tenient al muro dentro los dichos portales, tal como bestia carguada pueda entrar, et todo l'otro terretorio de la dicha tintura antigua, assi como esta murado, atenient al baylladar, /17 de nuestra gracia speçial et dono queremos que lo ayan pora eillos et lures succçessores a perpetuo como dicho es, pora fazer la dicha adoberia de cueros et de las cosas que pertenesçen al officio de la /18 dicha çapateria, et que paguen a nos o ad aqueill et aqueillos que seran por nos, o a nuestros succçessores a perpetuo cada un aynno de çens sedze sueldos de la moneda corrible en nuestro regno de Na-/19 uarra, et que faguan et leuanten el muro de la dicha tintura antigua en derredor con sus menas et entremenas ata l'egoal del muro antigo de la villa ata la torr del portal de fuera /20 que çierren de buen muro la puerta que es enta fuera et que se fagua vna puerta pora la dicha adoberia entre los dos portales, et que todas las obras et hedificios sobredichos faguan los dichos /21 çapateros a sus proprias expenssas, et faziendo esto pagando el dicho çens cada un aynno a perpetuo (± 1) et queremos que ayan el dicho loguar los dichos suplicantes et lures succçessores /22 et se guozen et aprouechen d'aqueillo a perpetuo por tenor d'esta nuestra present gracia.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra o a su loguartenient qui agora son o por tiempo /23 seran, et a todos aqueillos [a qui pertenezcra,] que a los dichos

çapateros ni a los successores (± 2) non perturben ni faguan embarguar en alguna manera por ningun /24 tiempo ante los deissen [guozar et aprouechar de esta present gracia en] cada vn aynno, car nos assi lo auemos otorgado de gracia speçial /25 (± 6).

[Dada en nuestra] villa de Sant Iohan del Pie del Puerto XXVIIIº dia del mes de deziembre, /26 [l'aynno de gracia mil CCC LX II.

[Por el seynnor rey present maestre] Simon d'Escorssi et don Guarcia Miguel, guoarda de la thesoreria, /27 (± 2).

[Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat he puesto] el dicho sieyllo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta /28 (± 6).

689

1362, diciembre 30, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena al baile de La Bastida de Clarenza pagar a Juan de Garra 40 libras que se le debían en la tesorería.

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 12. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 95 mm. Romance navarro.
Acompaña al documento una orden de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, a Berdot de Santesteban, baile de La Bastida de Clarenza, de pagar sus gajes a Juan de Garra, fechado el 17 de octubre, al dorso, sello de placa cubierto; incluye también el recibo de Juan de Garra de haber recibido dicha cantidad, fechado en San Juan de Pie del Puerto el 18 de octubre, garantizado con su sello de placa, incompleto.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo... , t. L, nº 479.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al baylle de la Bastida de Clarença, salut. Como Iohan de Garre, escudero, /2 nos aya dado a entender que nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, vos ha mandado por su carta et asignacion que al /3 dicho Iohan paguedes quaranta libras de carlines prietos d'aqueyllo que deuido li es en nuestra thesoreria, el quoal mandamiento vos ha presentado, vos, /4 segunt dize, maliçiosament non le auedes querido fazer paga nin satisfacion, mandamos vos firme-

ment que, vistas las presentes, paguedes al /5 dicho Iohan de Garre las dichas quaranta libras, segunt que el dicho don Garçia vos ha mandado por su carta et asignacion, en manera que /6 por esta razon non le conuienga mas retornar a nos.

Data en Sant Iohan so nuestro sieyllo secreto, XXXº dia de deziembre, /7 l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/8 Por el seynor rey a relacion /9 de maestre Guillem le Soterel. Peralta.

690

1362, diciembre 31, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Mateo Sánchez, ballestero del rey de Castilla, que ha traído cartas de dicho rey para el de Navarra, 20 florines de Florencia que le ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 847.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que a Mathes Sanchiz, bayllestero del rey de Castieylla qui nos ha traydo letras del dicho rey, dedes et pague-/3 des, las quoales nos dado le auemos de gracia special esta vez, veynte florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /4 las gentes de nuestros contos que los dichos veynt florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /5 sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Pomplona postremero dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/6 Por el seynor rey a relacion /7 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

691

1362 (circa).

Carlos II vende una viña en Estella a Juan de Ochoa, mercero, por 4 libras y 9 dineros, y advierte que hace esta venta y otras a causa de sus necesidades por los gastos habidos por ocasión de las guerras que tuvo con el rey de Francia, y de los ocasiones en la guerra habida entre Pedro I de Castilla y Enrique, conde de Trastámara.

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 109, III. Copia en perg., al que falta u n trozo en la parte inferior. 230 x 322 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 850.

Seppan quoantos esta present carta veran et hoiran que esta es carta bien et fielment treslatada de mot a mot et de palaura ha /2 palaura, sen mas et sen menos, de vna carta original de franqueça, dada por el muyt alto et muyt exeçelent prinçep et seynnor don Kar-/3 los, por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus, escripta en parguamino, abierta et sieillada con su sieillo maor pendient pu-/4 esto en çera uerde, el tenor de la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A todos /5 quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por la grant neçesidat que auemos ouido en el tiempo pasado por paguar muyt gran-/6 des sumas de dineros por espensas que fizimos por causa de la guerra que han entre nos et el rey de Françia, et por paguar et retener las gentes /7 d'armas por causa de la dicha guerra, ouiesemos vexado et enoyado los nuestros subditos et naturales, en tanto que despues nos conuenio vender et alienar /8 de nuestras propias heredades et rieentas (sic) por complir las finanças que nos heran necesarias et a salir con honrra de nuestros dichos feytos de si por la gue- /9 rra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Enrric, su hermano, et por las grandes compaynnas de diuersas naciones que vi-/10 nieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Enrric et li ocuparon el regno, et por las otras compaynnas qui despues vinieron con el prinçep /11 de Galas et de Quitania, nos aya conuenido et conuengua sostener aquir grandes espensas, tanto por la guoarda et segurdat de nuestra persona et de nuestra cara compaynera /12 la reyna dona Iohana, de nuestra criazon et de nuestro regno, como por dobladas mesagerias fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho regno, las finan-/13 ças de las quoales dichas messagerias et espensas de las rientas nuestras et reuenidas a present auer non podamos asi breuement como seria mester, et si a las dichas rien-/14 tas et reuenidas ouiesemos a atender a nos et al regno sey seguezcria muy grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto ouida deliberacion en nuestro grant Con-/15 seillo por grant et madura deliberacion, por releuar et escusar d'esto quanto a present los muestros subditos acorrernos a esta present neçesidat del nuestro propio et por las cau-/16 sas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, çensses, pechas et rientas et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la ualor d'a-/17 queillos, et por especial fue cometido et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, recibidor de nuestras rientas en la meryndat de tierras d'Esteilla, vender los çenses que /18 nos auiamos sobre çiertas heredades et casas que son en la dicha villa et en sus terminos, et sobre

el preçio que podia ser faillado d'aqueillas, et fecha relacion a nos por el /[19] dicho reçebidor del preçio que se podria faillar de los dichos çenses, le fue mandado vender aqueillos doze dineros por veynt et cinquo sueldos, entre los quoales çenses visitados /[20] por eill, dos sueldos et siete dineros de carlines blancos de çens perpetuo que nos auiamos sobre vna vinna que es en el termino de Balmayor (?), la quoal solian tener Iohan Ochoa, /[21] mercero, et Peyrona, su muger, vezinos de Esteilla, la quoal dicha vinna es tenient de la vna part con la vinna de Guarcia Periz del Corral, et tenient de la otra part con vinna de donna /[22] Sancha la bolsera, et tenient de la otra part con la vinna de Sancho de Villatuerta, podador, et con el sendero que saille a la carrera publica.

Nos, rey sobredicho, çertificado por el /[23] dicho reçebidor el dicho çens ser uendido al preçio de doze dineros por veynt et çinquo sueldos, por esto de nuestra çierta ciençia et autoridat real por las causas que (± 1) /[24] las sobredichas vendemos a uos, los dichos Iohan Ochoa, merçero, et Peyrona, vuestra muger, los dichos dos sueldos, siete dineros de carlines blanquos de çens perpetuo que nos auiamos /[25] sobre la dicha vinna por preçio et quoantia de quoatro libras et nueue dineros de carlines prietos, que ualen a la suma de doze dineros por veynt et cinquo sueldos, contando a quante-/[26] nes como se contan en nuestra thesoreria, et enfranquimos la dicha vinna del sobredicho çens, los quoales dineros reconosçemos que auemos fecho reçebir bien et complidament /[27] contados et pasados del nuestro poder al poder del dicho Pere de Palmas, comissario et reçebidor nuestro, de que nos tenemos por bien paguado d'eillos, remitiendo (± 1) /[28] (± 1) de dineros, non contados de los ouidos nin reçebidos et a toda otra exepcion de mal et de ninguno, et el dicho çens nos vendemos entreguament con todos los drechos /[29] del dicho çens por vender, dar, canbiar, o allenar et fazer vuestras propias volundades en vida et en muert como de vuestra propia heredat, franca et quita (± 2) /[30] nin contradicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra que empues nos regnaran et prometemos nos como rey lealment a bona fe et nos obligamos que /[31] nos nin nuestros suçesores, herederos embarguo algunos non uos ymponguamos en la dicha vinna nin de (± 1) alguna nos seguiamos por causa de la (± 2) /[32] si alguno lo auia ordenado nos end fazia de fazerlos caillar, tirar et rediar l'embarguo et malo que puesto que seria de (± 1) del dicho çens /[33] nos seria et de emendar vos todos et algunas mesiones et menoscabos que por esta razon finidos et sostenidos et (± 5) /[34] nuestros successores et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfranquimiento del dicho çens fer (± 6) /[35] las quosas sobredichas sea irreuocable et uala et tenor a perpetuo (± 1) como si fues fer (± 6) /[36] fuero o por relacion de uestra cort a la mas firme et sana part que leyer et entender se pueda a (± 1) de nuestro (± 6) /[37] le ouies supliendo en esto de nuestra autoridat real todo defecho o falta si l'aya que por nuestro ser (± 6) /[38] esta present uendicion et enfranquimiento de çens sobredicho.

Et mandamos a nuestros bien amados el thesorero qui oy (± 6) /[39] a quoalesquiere ofiçiales nuestros que a uos los dichos compradores en vuestra vida et empues a vuestros suçesores a perpetuo (± 3) qui por tiempo seran (± 1) /[40] [1]

Nota

1. Las últimas seis líneas del documento son prácticamente ilegibles.

692

1363, enero 9, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Beltrán de Sarravera, su chambelán, 30 florines de oro que, por su mandamiento, había entregado al capellán de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 888.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. /2 Nous vous mandons que a notre ame et feal chambellan Bertran de Sarrabere, vous paiez et deliurez la somme de trente florins d'or, les quels /3 il a de notre commandement bailhez au chapellains de notre tres chere compaigne la royne, au quels nous les donnasmes le premier iour de ianuier darrenier /4 passe.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXX florins il alloent en voz comptes et deduysent de votre /5 recepte, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Pampelune le IXe iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX II, soubz notre secret /6 seel en absence du grant.

/7 Par le roy. Greue.

693

1363, enero 9 (?), Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 13 florines de Florencia y 8 escudados viejos que, por su orden, entregó a Pedro de Gavastón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, I. Original en papel en parte ilegible. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 81 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 889.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame don Garcie Michel d'Elguart, garde de notre thresorerie de [Nauarre], /2 salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame clerc de notre chambre aus deniers, Iehan d'Anet, vous allouez et rebbatez de sa recepte [la somme] /3 de tretze florins de Florençe et huit escuz viez, les quels il, de notre comandement, a baillez a Peron de Gauaston pour (± 4) /4 nous.

Et nous voullons semblablement que les dites sommes de XIII florins et VIII escuz soient alloueez et rebbatues en voz comptes par [nos amez] /5 et feauls les genz de noz comptes, en rappourtant çes presentes tant seullement sanz aucunne autre difficulte.

Donne a Pampelune le IX [iour de ianuier,] /6 l'an mil troiz cenz soixante et deux.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

694

1363, enero 10, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Enrique el alemán, su sastre, y a Juan Lograntt y a Thierri, sus costureros, los gajes que se les debían y los que en adelante se les deban, a razón de 5 sueldos diarios, a los dos primeros, y de 4 al tercero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y orden del tesorero a Bartolomé de Aincóriz, de que abone dichas cantidades, fechada en 1363, enero 15, autorizada con su sello de placa. 300 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 890.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos /2 vos mandamos que a Henrri l'alemant, taillandero nuestro, et a Iohan Lograntt et a Tiri, nuestros costureros, dedes et paguedes todo quanto se failla[re que] /3 deuido lis puede ser por lures gages del tiempo passado ata aqui, et de lo que deuido lis sera d'aqui adelant mientres continuaren en nuestro seruicio, a saber /4 es, a los dichos Henrri et Iohan Lograntt, a cada uno por cada un dia, cinquo sueldos et al dicho Tirri por cada un dia, quoatro sueldos.

Et a nuestros [ama-] /5 dos et fieles las gentes de nuestros contos que aqueillo que lis parezcra vos auer pagado a los sobredichos del tiempo passado et del auenidero, reportant /6

las presentes con recognoscimientos de cada uno d'eillos, uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sins dificultat nin contradicho.

Data /7 en nuestra ciudat de Pomplona, so nuestro sieillo secreto en absencia del otro, Xº dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/8 Por el seynnor rey. Larumbe.

695

1363, enero 11, Pamplona.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Juan Renalt, justicia de Tudela, 80 libras de carlines prietos de los bienes emparados a los aragoneses, en recompensa de los daños, golpes y heridas que recibió de los aragoneses en la guerra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, III. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 250 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 892.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel re[cebidor nuestro en la merindad de la] /2 Ribera, salut. Nos uos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a nuestro amado Iohan [Renalt de los bienes que] /3 tenedes por nuestro mandamiento emparados de los aragoneses o de quoalesquiere d'eillos, hueytanta libras de car[lines prietos que nos le aue-] /4 mos dado et otorgado en emienda et recompenssacion de los daynnos por eill reçebidos et de los colpes et [feridas reçebidos] /5 en esta guerra que nos auemos con eillos, vendiendo et espleitando de los bienes sobredichos acomplimiento (± 3) /6 libras.

Mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el goarda de nuestra thesoreria et los [oydores que reciban] /7 en compto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recog[noscimiento que del dicho Iohan recibredes sobre] /8 esto.

Data en Pomplona XIº dia de ienero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/9 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

696

1363, enero 11, Pamplona.

Carlos II hace donación a Rodrigo de Uriz, su chambelán, de las rentas que tenía en Unciti, Cemboráin, Arteiz, etc., en recompensa de la renuncia que hizo en favor de la corona del palacio de Ordoiz con todas sus pertenencias, del que antes le había donación el mismo rey.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 2. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, enero 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 347 x 206 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 893.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del [seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta] /2 scripta en pargamino et sieyllada en pendient en çera verde et cordon de seda con el sieyllo del muyt alto et muyt poderoso exçelent prinçep [et seynor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et] /3 conte de Eureus, la quoal es en la forrma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dyos rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos [las presentes letras veran et oyran, salut. Como] /4 nos ouiendo consideracion a los grandes et agradables serucios que nuestro bien amado et fiel cambarlent monsser Rodrigo de Vriz [nos ha fecho et faze de cada dia, et nos ante de] /5 agora por otras nuestras letras ouiessemos dado al dicho monsser Rodrigo pora eill et sus herederos et succçesores nuestro palaçio de Ordoyz (± 6) /6 vynnas, prados, ryberas, estancas, molinos, garanas, çensses, rentas et otras cosas qualesquyere pertenesçientes al dicho palaçio (± 6) /7 vins et diez libras de renta rendidas en nuestra thesoreria, segunt que por las letras de la donacion por nos a eyll fecha, sieylladas (± 5) [mas] /8 plenerament es contenido. Et agora el dicho monsser Rodrigo aya renunçiado en nuestras manos la donaçion del dicho palacio de Ordoyz (± 5) [reci] /9 bido a nuestra mano et retornado a nuestra thesoreria, et por esto nos en reconpenssacion de la dicha donacion de Ordoyz por eill a nos fecha (± 6) /10 que nos le deuyamos sobre el dicho logar de Ordoyz, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes de nuestro dono [et gracia special pora eill et] /11 pora sus herederos et succçessores las rentas que nos auemos o deuemos auer en los logares nuestros de Vnçyt, de Çemborain, de Arteiz, (± 6) /12 o pueden valer a nos de renta en cada un aynno, contando cafiz de trigo por diez sueldos, et cafiz de ordyo por çinquo sueldos, cient (± 3) [de la moneda corri-] /13 ble en nuestro regno, a saber es, las quoatro veynt et diez libras en reconpenssacion del sobredicho palaçyo de Ordoyz, el quoal a renunçiado (± 6) /14 real et gracia special a tener, auer et reçebir aqueillas por su mano perpetualment pora eill, sus herederos, succçessores por vender (± 6) /15 assi como de su propria heredat.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra quy agora es o por tiempo sera que al dicho [Rodrigo] (± 5) /16 de los sobredichos logares por las reçebir et tomar et gozar et vsar d'aqueyllas por su mano pora eill et sus herederos et succçessores (± 6) /17 en los dichos logares la alta iurisdicion medyana et bayssa et todo otro nuestro drecho.

Et en testymonio d'esto mandamos sieyllar [las presentes de nuestro sieyllo.]

[Data] /[18] en Pomplona onzeno dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/Por el seynnor rey presentes monsser (± 6) /[19] le Soterel. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo el dicho Miguel Crozat, cambyador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del dicho sieyllo [del dicho seynnor rey he puesto el dicho sieyllo] /[20] pendyent en esta present carta de vydimus.

Scripta en Pomplona trezeno dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta [et dos].

697

1363, enero 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 60 sueldos, precio de unas balanzas con sus pesos para el hostal de la reina, 10 florines, precio de unos cofres para el guardarropa de la reina y 14 florines, entregados a Juan Testador, escudero, por los gastos hechos por los ministriles del rey al regreso de la corte del conde de Foix.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 896.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre bien ame don Garcie d'Elquart, garde de notre thesorerie, salut. Nous /[2] vous mandons que las sommes dessouz escriptes, les quelles notre ame clerc de notre chambre aus deniers, Iehan d'Anet, de notre commandement a baillees /[3] et deliurees pour les causes qui en suit:

Premierament pour vnes ballançes auecques les poiz de VIII marcx, achatees pour l'ostel de notre tres /[4] chere compaigne la royne, soixante soulz.

Item pour vns coffres achates pour la garderoube de notre dite compaigne, dix florins.

Item les /5 quels il a deliurez a notre ame escuier Iehan Testador pour les despenz faiz a noz menestrils en sa compaigne en retournant de la Conte /6 de Foix de deuers notre frere le conte, a cui nous les auions prestez et enuoiez quatroze florins.

Vous au dit Iehan d'Anet alouez en ses comptes /7 et rebatez de sa recepte.

En rappourtant ces presentes tant seulement par deuers noz ames et feauls genz de noz comptes, nous voulons et leur /8 mandons que il les aloent en voz comptes et rabbatent de votre recepte semblablement .

Donne a Pampelune XIIe iour de ianuier, l'an de graçe M CCC /9 soixante et deux.

/10 Par le roy a la relacion de Guillem /11 Arnault, mestre d'ostel. Greue.

698

1363, enero 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 12 florines que, por su orden, entregó a Defraine, escudero de su primo Luis de Hanneucourt, para sus gastos en el viaje de regreso de Pamplona a Chatellerault.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 271 x 116 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 897.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que la somme de douze fleurins que Iehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, a baillez de nostre commandement /3 a Defraine, escuier de notre cher cousin messire Loys de Harecourt, au quel nous les auons fait bailler pour faire ses despens /4 en retournant de Pampelune a Chatelleraut deuers son maistre, vous aloez en ses comptes et rabatez de sa recepte.

En raportant /5 ces presentes tant seulement par deuers nos ames et feaulx les gens de nos comptes, nous voulons et leur mandons que il les aloent /6 en vos comptes et rabatent de votre recepte semblablement.

Donne a Pampelune XIIe iour de ianuier, l'an de grace mil trois cens /7 soixante et deux.

/8 Par le roy. Pierre d'Acheres.

699

1363, enero 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Arnal López, señor de Lucxa, 400 reales de oro que le había asignado a Guillén Auvre, en el tiempo en que fue tesorero, sobre los peajes de Ostabat, Saint Pelais y Gárriz, en virtud de cierta composición hecha con las gentes del rey en Normandía, por 17 toneles de vino que se perdieron en el mar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 296 x 140 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 898.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Como don Guillem Auure, nuestro thesorero por tiempo, por nuestra letra et mandamiento ouiesse asignado al noble et nuestro bien amado et /3 fiel cambarlent don Arnalt Lup, seynor de Lucxa, sobre los peages de Ostasuailles, de Sant Pelay et de Garriz, quoatrozientos /4 reales d'oro, los quoales nos le deuiamos por çierta composicion fecha con nuestras gentes en Normandia por dizesiet toneles de vino /5 que fueron perdidos en mar, de los quoales nos teniamos entegra et paga de çiertas marcas fechas por el dicho seynor de Lucxa. Et /6 agora el dicho seynor de Lucxa \nos ha/ dado a entender que vos le auedes embargado la dicha asignacion diziendo que, pues los peages /7 son de vuestro tiempo, que por asignacion del dicho don Guillem Auure non deue ser pagado sobre aqueillos, suplicandonos que sobre esto /8 de remedio lo queramos proueer, porque vos mandamos firmement que, non contrastando que a present los dichos peages sean de vuestro tiempo, deysse-/9 des al dicho seynor de Lucxa tomar et reçebir sobre aqueillos los dichos quoatrozientos reales, segunt la asignacion a eill fecha por /10 el dicho don Guillem Auure, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona XII° dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX et dos.

/11 Por el seynor rey a relacion /12 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

700

1363, enero 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Colempos, caballero, 100 florines de Florencia, que le ha concedido por cierta causa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 115 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 901.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, sallut. Nos vos mandamos /2 que al nuestro bien amado et feal cauayllero monsser Iohan de Colempos, el quoal nos auemos receuido de nuestro ostal, vistas las presentes, dedes et deliuredes los /3 quoales nos dados le auemos por çierta causa, çient florines de Florença.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de çient /4 florines que dados et deliurados auredes al dicho cauayllero, como dicho es, en reportant las presentes sens otro reconoscimiento alguno, vos reciban en compto et /5 rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra çiudat de Pomplona XIIIº dia de ienero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/6 Por el seynnor rey. Larumbe.

701

1363, enero 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta al recibidor de Sangüesa 300 florines que, por su mandamiento, entregó a Guichardo Dangle.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 225 x 123 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 902.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal thresorier don /2 Miguel Garcie d'Elcart, salut. Nous vous mandons que la somme de trois cenz florins, les quiex, que notre /3 receueur de Sangosse a paiez et baillez, de notre commandement, a notre ame et feal cheualier et compaignon /4 messire Guichart Dangle, et en paiement de ce qui deu luy sera a cause de sa retenue au terme de la Saint /5 Iehan prochain venant, vous alloez en ses comptes et rabatez de sa recepte.

Et par ces presentes raportees par deuers /6 noz amez et feauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que en voz comptes il les vous /7 alloent semblablement.

Donne a Pampelune le XIII iour de ianuier, l'an de grace mil CCC soissante et deux.

/8 Par le roy. Pierre d'Acheres.

702

1363, enero 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Guillén, servidor de su cámara, dos docenas de azúcar para hacer cierto "clareu" para su cámara.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 903.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que a Guillemin, nuestro valet de cambra, dedes et deliuredes, por fazer cierto clareu que nos mandado le auemos fazer pora nuestra cambra, dos dozenas de çucre.

Et a nuestros /3 amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha quantia de çucre o la summa de dineros que lis parezcra por uos ser pagada a causa del dicho çucre, vos reciban /4 en compto et dedugan[1] de uestra recepta sins dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XIIIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC seysan-/5 ta et dos.

/6 Por el seynnor rey. Larumbe.

Nota

1. Corregido, en el texto "dedudan".

703

1363, enero 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Santiago Paynon y a Guillén, sus menestriles, 300 florines de Florencia de oro, para sus gastos en el viaje de ida y vuelta a las escuelas de Alemania.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 116 mm. Romance navarro.
Cita: ARIGITA, La Asunción ..., pág. 154.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 904.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, sallut. Nos vos /2 mandamos que a Iacquemin Paynon et Guillemin, nuestros menestrels, vistas las presentes, dedes et deliuredes, los quoales nos ordenados lis auemos por /3 fazer lur dexpensa en yr et retornar a las escuellas a Hallamayna, trezientos florines de Florença d'oro.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros /4 comptos que la dicha suma de trezientos florines que dados et deliurados auredes a los sobredichos como dicho es, en reportant las presentes con reconoscimien-/5 to de los sobredichos, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XIIIº /6 dia de ienero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey a la relacion /8 de monser Loys, su hermano. Larumbe.

704

1363, enero 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Fouques de Meaulx, capellán y limosnero de la reina, 30 libras de carlines prietos para repartir entre los religiosos y religiosas pobres de Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 309 x 96 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 905.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que a nuestro amado Foulques de Meauls, cappeillan et almosnero de nuestra cara et bien amada la reyna de Nauarra, dedes et deliuredes por dar en almosna a los /3 pobres religiosos et religiosas de Pomplona, por la ordenança et con mandamiento de nos et d'eilla, treynta liuras de karlines prietos.

Et a nuestros amados et fieles /4 las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de treynta liuras, que dados et deliurados auredes al dicho almosnero de nuestra dicha cara et bien amada la reynna, /5 vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra çiudat de Pomplonna XIIIº dia de ienero, anno Domini /6 Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey. Larumbe.

705

1363, enero 14, Pamplona.

Carlos II ordena a Juan Pasquier, su procurador, que entregue a Ricardo, su limosnero, los 300 florines de oro en que ciertas personas de Aoiz fueron condenadas a pagar por sentencia de la Corte, para que los distribuya entre los pobres.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 5, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Ricardo de haber recibido 250 florines, fechado en Pamplona, 1363, junio 12. 293 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 912.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado maestre Iohan Pasquier, nuestro procurador en el dicho nuestro regno, salut. Nos vos manda-/2 mos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a mosser Richart, nuestro almosnero, pora los poner en nuestra almosna, los trezientos florines d'oro que /3 ciertas perssonas d'Aoiz son condenpnados por nuestra Cort, auran requesta a pagar a nos.

Et vos dando et deliurandolos por tenor de las presentes a nuestros bien /4 amados el thesorero et oydores de nuestros comptos, mandamos que los dichos trezientos florines vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta[1], por testimonio /5 d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto sin otra carta de recognoscimiento nin difficultat alguna.

Data en Pomplona XIIIIº dia de ienero, l'ay-/6 no de gracia mil CCC LX et dos.

/7 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "recepta".

706

1363, enero 14, Pamplona.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor y baile de Tudela, que, de los bienes emparados a los aragoneses en toda la merindad, pague a Pedro Jiménez de Ainsa, vecino de Tudela, 70 libras de carlines prietos que anteriormente le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 5, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 913.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, reçebidor et baylle de Tudela, /2 salut. Nos vos mandamos que a Pero Xemeniz d'Aynssa, vezino de Tudela, dedes et paguedes en et sobre los bienes que han seydo tomados /3 et arrestados de los aragoneses en toda la merindat de la Ribera, la suma de setanta libras de carlines prietos, en las quales nos /4 le somos tenido por prietamo por eyll a nos fecho quando las otras gentes del regno nos prestaron, segunt paresçe por çedula de nuestro amado /5 don Guillem Auure, nuestro thesorero por tiempo, las quales vos mandamos que le paguedes ante que ninguna otra asignaçion nin mandamiento /6 que vos ayades sobre los bienes de los dichos aragoneses, exçeptado las sissanta libras de Iohan Morrenable que vos auemos mandado pagar /7 vendiendo et espleytando de los dichos bienes a conplimiento de las dichas setanta libras.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et /8 fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos que las dichas setanta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, /9 por testimonio d'esta nuestra carta et de la çedula que el dicho Pero Xemeniz tiene del dicho thesorero et de la carta de reconoscimiento que d'el reçi-/10 bredes.

Data en Pomplona XIIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/11 Por el seynor rey a relacion /12 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

707

1363, enero 14, Pamplona.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor y baile de Tudela, que, de los bienes emparados a los aragoneses en toda la merindad, entregue a Juan Morrenable, escudero, 60 libras de carlines prietos, en recompensa de un rocín que perdió en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 5, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 103. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 914.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor et baylle de Tudela, salut. Nos vos /2 mandamos que a Iohan Morrenable, escudero, dedes et paguedes sobre qualesquiere bienes que son tomados o arrestados de araguoneses en Tudela /3 o en toda la merindat, la summa de sissanta libras de carlines prietos, los quoales nos le auemos dado de gracia special en renconpensacion (sic) de vn roçin /4 allazan que perdido ha en nuestro seruicio, vendiendo et espleytando de los bienes de los dichos araguoneses a conplimiento de la dicha summa.

Et manda-/5 mos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et las gentes de nuestros contos que las dichas sixanta libras vos reçiban en conto et rebatan /6 de vuestra recepta de los bienes de los dichos araguoneses, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconosçimiento /7 que del dicho Iohan reçibredes.

Data en Pomplona XIIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/8 Por el seynor rey a relacion /9 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

708

1363, enero 15, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 20 florines que, por su mandamiento, entregó a Ferry de Pade, para sus gastos en su viaje de Navarra a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 271 x 100 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 919.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A nos amez et feaulz les gens de nos comptes, salut. Nos vous mandons /2 que la somme de vint florins que notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart a paiez et baillez, de notre conmandement, a notre ame /3 Ferry de Pade, au quel nous les auons donnes pour faire ses despens en alant de Nauarre en France, vous alloez en ses comptes /4 et rabates de sa recepte, en raportant ces presentes auecques quittance du dit Ferri.

Donne a Pampellune le XVe iour de ianuier, /5 l'an de grace mil CCC LX et deux.

/6 Par le roy a la relacion de monsire messire Loys. Pierre d'Acheres.

709

1363, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón, servidor que fue de Tomás de Ladit, canciller que fue del reino, 100 florines que le había otorgado en recompensa de los servicios que prestó a dicho canciller, no obstante las ordenanzas que hubiese en contrario.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, III. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 268 x 137 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 926.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro amado et [fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut.] /2 Como nos por otras nuestras letras scriptas en pargamino et sieilladas en pendient de nuestro sieillo secreto ouiessemos (± 5) /3 feal chancellero maestre Thomas de Ladit, qui Dios perdone, auia seruido en luengo tiempo bien et lealment sens auer remuneracion deuida, la su[ma de cient flo-] /4 rines de Florença, a tomar aqueillos en nuestra thesoreria vna uez tan solament en reconpenssacion de los seruicios por el dicho Simonet al dicho chanceller fechos, [segunt] /5 que por las letras por nos a eill dadas en

Gauray, VIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et vno, mas plenerament es contenido, et (± 1) /6 por razon que nos generalment reuocamos todos donos, gracias et mesnadas o non sabemos por que, segunt que por el dicho Simonet nos es reportado, no a podido ser /7 pagado de los dichos cient florines, fazemos vos saber que a nos plaze, tenemos por bien et vos mandamos que al dicho Simonet sea obseruado et goardado, dado /8 et pagado los dichos cient florines contenidos en las sobredichas letras en la forma et manera que por aqueillas es contenido, non contrastando el dicho reuocamiento /9 nin quoalesquiere otras hordenancas por nos fechas en contrario.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XVIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sis- /10 santa et dos.

/11 Por el seynnor rey present /12 maestre Iehan Pasquier, su procurador. Larumbe.

710

1363, enero 16, Pamplona.

Carlos II concede una mesnada de 20 libras a Gonzalo Sánchez de Samaniego, escudero, a tomar y recibir en la tesorería en los términos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 44, nº 29. Vidimus en perg., de Peregrín de Palmas, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1384, julio 15. Sello de cera pendiente de la Corte. 300 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. XI, nº 959.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pelegrin de Palmas, mercadero, franco d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor /2 rey puesto en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta de nuestro seynor el rey, escripta en parguamino et sieillada en pendient con su sieillo, la quoal /3 es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, /4 salut. Fazemos uos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Gonçalo Sanchiz de Samaniego, escudero, nos ha fechos, et esperando que nos fara /5 mas d'aqui adelant, auemos dado et por tenor de las presentes damos al

dicho Gonçalo Sanchiz vna mesnada de veynte libras de karlines, a tomar et reçebir aqueillas /6 en cada un aynno en nuestra thessoreria a los terminos acostumbrados en mientre fuere nuestra volundat, eyll seyendo apareillado de cauaillo et armas pora nuestro seruicio.

/7 Si mandamos a nuestro amado el thesorero nuestro o goarda de nuestra thessoreria qui a present es o por tiempo sera, que al dicho Gonçalo Sanchiz de et pague en cada un aynno, mientre fuere nuestra uolundat, /8 las dichas veynte libras de mesnada a los terminos acostumbrados.

Et a los nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que al dicho thesorero o goarda /9 de la nuestra thesoreria qui es o sera, aqueillo que lis parezcra que aura pagado al dicho Gonçalo Sanchiz por esta razon en cada un aynno, les reciban en conto et rebatan de su reçepta, /10 por tesitmonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo o vidimus d'eilla et de las cartas de quitanças que del dicho Gonçalo Sanchiz veran sobre esto.

Et en testimonio /11 d'esto damos al dicho Gonçalo Sanchiz esta nuestra carta sieillada en pendient con nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCCos LX et dos.

/12 Por el seynor a la relacion del seynor abat de Fiscant. Iohan d'Ochoui.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Pelegrin de Palmas, pusi el dicho sieillo que /13 yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Scripta en Esteilla XVº dias de iullio, anno Domini Mº CCCº LXXXº quoarto.

711

1363, enero 16, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, no obligar a García Arnal de Santesteban, tributador de los peajes de Ostavailles, Gárriz y Saint Pelais, que le reciba este derecho real a razón de 12 carlines blancos por cada 15 prietos. Se manda esto ante las quejas elevadas por dicho García y su compañero maestre Juan de Sosaute, notario, de que no se les quería cobrar de acuerdo con esta ordenanza real.

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 11. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey algo estropeado. 310 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 482.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nos ayamos /2 ordenado que las nuestras pechas de dineros et rientas de peages o quoalesquiere otros nuestros drechos sean tomados por doze karlines blancos quinze karlines prietos, et por /3 nos fuere mandado a todos los qui algunos tributos tenian de nuestros officiales, fuessen peages o otras quoalesquiere rientas, que a (± 1) de nuestra dicha ordenança non fueren /4 osados de tomar, et agora por maestre Iohan de Sossaute, notario, et Garcia Arnalt de Sant Esteuan, tributadores de los peages de Ostasuailles, de Garriz et de Sant /5 Pelay, nos es suplicado que eillos queriendo vos pagar el tributo que deuen del dicho peage, segunt nuestra ordenança, por doze karlines blancos quinze prietos, non les que-/6 redes recebir en compto, assi como segunt es nuestra ordenança de la data et tiempo que fue fecha aqueilla aqua, pidiendonos por merce que de remedio les queramos proueer. Nos, /7 inclinado a su suplicacion, vos mandamos firmement que eillos dando et pagandovos por doze karlines blancos quinze prietos de la data et tiempo que fue por /8 nos ordenado et mandado, que los doze blancos valen por quinze prietos, et que non los costreyngades a mas pagar, et de aqueillo que auran pagado por doze blancos /9 quinze prietos del dicho tributo, les dedes carta de quitamiento, car no es de razon ni es nuestra entencion que a mas sean costreynidos.

Data en nuestra ciudat /10 de Pomplona XVIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/11 Por el seynnor rey a la relacion /12 de seynnor abbat de Fiscam. Iohan d'Ochoui.

712

1363, enero 19, Echarri-Aranaz.

Carlos II concede a Juan Pasquier, su procurador, 200 florines anuales, a tomar de las calonias y enmiendas de la Corte.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, IV. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, fechada en 1364, febrero 6. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 325 x 132 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 932.

Dada por copia so el sieyllo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceuls /2 qui ces letres veront, salut. Sauoir faissons que pour conssideracion des bons et agreables seruices que notre ame et feal clerc maistre Iohan /3 Pasquier nous a faiz et fait de iour en iour, tant en l'office de la procuracion general de notre royaume, comme en plusiers noz autres besoingnes et /4 affaires, et pour ce que nous sentons moult tenuz a lui pour moult de missons que ci ne voullons pas declarer, et especialment pour certaine recom-/5 penssacion que nous lui somes tenuz de faire. Nous, desiranz son bon estat, auons voullu et ordene et par ces presentes voulons et ordenons et au /6 dit maiestre Iehan auons otroye et otroyons que il ait et praigne de nous dore-senauant par sa main sur les calumpnes et amendes de notre /7 Court, les quelles il acostume receure a cause de son office de la procuracion general de notre royaume, la somme de deux cens florins par an /8 iusques atant que en beneffices ou autrement souffisant le ayons pourueu a la valeur de deux^C florins de rente par an dessuzdiz, oultre et auec /9 les gaiges qu'il prent en notre tresorerie a cause de son office.

Si donnons et mandement a noz amez et fealus (sic) les gens de noz comptes et a /10 notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les deux cens florins dessusdiz il alloent es comptes du dit maiestre Iehan et reba-/11 tent de sa recepte sanz aucune difficulte, non obstans mandemens, deffensses ou ordenances quelconques faites ou faire au contraire.

En test-/12 moingn de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes letres.

Donne a Eschierry le XIXe iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/13 Par le roy present monsire l'abe de Fiscamp. D'Achieres.

713

1363, enero 20, Echarri-Aranaz.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Pasquier 200 florines que le había otorgado por sus servicios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 269 x 135 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 934.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /2 d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre ame et feal clerc et procureur maistre Iehan Pasquier, vous paiez ou faites paier sanz /3 delay la somme de deux cens florins en quoy nous sommes tenuz a lui pour plusiers despens et missions par li faiz en noz besoigne /4 d'or, nous lui somes tenuz faire restitucion si comme de tout ce somes bien a plain enformez.

Et en raportant ces present auec /5 quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent /6 en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte, non obstans mandemens, ordenances ou deffenses quel-/7 conques faiz ou a faire au contraire.

Donne a Eschierri XXe iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/8 Par le roy present /9 monsire l'abbe de Fescamp. Pierre d'Acheres.

714

1363, enero 22, Echarri- Aranaz.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín Ibáñez de Eraso, escudero, 20 cahices de trigo que le concedió en Vernon, el 31 de mayo de 1360, no obstante las ordenanzas que hubiere en contrario.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
230 x 126 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 936.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado et feal thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, /2 salut. Como nos por otras nuestras letras escriptas en pargamino et sieilladas en pendient de nuestro grant sieillo, ouies-/3 semos dado a Martin Yuaynnes de Erasso, escudero, veynt kaffizes de trigo de dono a vida, a tomar aqueillos en /4 nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados en la forma et manera que es costumbrado pagar los otros donos qui son /5 a trigo, segunt que por las letras por nos a eill dadas en Vernon, çaguero dia de mayo, anno LXº mas plenerament es conteni-/6 do, et sea que por razon que nos generalment reuocamos todos donos, gracias et mesnadas o non sabemos por que, /7

segunt que por el dicho Martin Yuaynnes humilment suplicando nos es repportado, non le auedes nin queredes /8 pagar, fazemos vos saber que a nos plaze, tenemos por bien et vos mandamos que al dicho Martin Yuaynnes /9 sea obsseruado et goardado, dado et pagado de los dichos veynt kaffizes de trigo contenidos en las sobredichas letras, /10 en la forma et manera que por aqueillas es contenido, non contrastando el dicho reuocamiento, inhibicion nin otras /11 ordenanças fechas en contrario.

Data en nuestra villa de Echerri de Aranaz XXIIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil /12 trezientos sexanta et dos.

/13 Por el seynnor rey /14 a la relacion de monser /15 l'abat de Fiscant. De Artaisso.

715

1363, enero 22, entre Echarri y Salinas de Oro.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro de Rada, su palafrenero, 25 reales de oro en recompensa de un rocín que se le murió en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 937.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que a Perrot de Rade, notre palefreigner, vous paiez la somme de vint et cinq royaux d'or a cause et pour /3 retor d'un sien roucin griz mort en notre seruice en la ville de Pont Audemer ou mois de mars, l'an soixante et vn, estime a la dite /4 somme de XXV royaux par notre ame et feal cheualier et souuerain mestre de notre hostel monsire Regnaut de Bracquemont, si comme par sa /5 cedule sur ce donnee plus a plain vous appera.

Par la quele raportant par deuers noz amez et feaux gens de noz comptes, nous voulons /6 et leur mandons que la dessusdite somme de XXV royaux il vous rabatent et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne sur les /7 champs entre Escharry et Salines d'Oro le XXIIe iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX II.

/8 Par le roy. Greue.

716

1363, enero 22, Echarri- Aranaz.

Carlos II exime a los pobladores de la villa de Huarte-Araquil del pago de 28 libras, 4 sueldos y 3 dineros, que pagaban en concepto de fosadera, a condición de que amurallasen la villa con piedra.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 7. Original en perg., al que falta un trozo en el centro. 369 x 247 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 159, nº 10. Copia que forma parte de un cuaderno con diferentes documentos relativos a la villa, colacionada por L. de Vergara, secretario de los reyes don Juan y doña Catalina, fechada en 1501, julio 20. Fols. 5-6. Romance navarro.
Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 71.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 938.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. XLIX, nº 806.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A todos quantos las presentes \letras/ veran et oyran, salut. Como en tiempo que nos eramos en nuestra tierra de Normandia nuestro caro et bien amado /2 hermano el infant Loys, qui por nos finco en nuestro regno nuestro logartenient, queriendo goardar nuestro seruicio et complescer las cosas començadas por nos et poner al conceillo de la villa d'Uart de Val de Araquil et a los /3 otros pueblos nuestros en tal estado que se podiessen defender de los malfechores et enemigos, ouiesse hordenado con grant conseillo et deliberacion de sauios hombres del regno et de los del nuestro conseillo, seyendo perso-/4 nalment en la villa de Huart sobredicha, et exgoardada diligenment aqueilla et la otra tierra de Val d'Araquil acordado et difinido que la puebla de la dicha villa de Huart, començada ya tiempo ha por nos, como aqueilla qui /5 es a grant seguridat de la dicha nuestra tierra de Val d'Araquil, se ouies a complescer lueguo et pora esto complescer ouies hordenado que las aldeas de Muztilano, Amurguin, Arguidoain, Echaue, Aguiregui, Mendicoa, /6 Ezpeloa, Hurrucegui, Blastegui, Ylardia et Catizano, et todos los moradores, habitadores d'eillas entrassen lueguo en la dicha nuestra villa de Huart et fuessen encor-

porados et hunidas a eilla, et las casas, torres /7 et otros hedificios quoalesquiere d'ellas fuessen desfechas et destruitas del todo et la madera d'eillas, aqueilla que bonament se podria mudar, fues mudada a la dicha nuestra villa de Huart, et que ninguno de los dichos moradores /8 et habitadores delas dichas aldeas di adelant non morassen nin touiessen casa, domicilio, ni abitacion quoalquiere, nin podiessen eillos nin otros hedifficar nin bastir en eillas nin en sus terminos, casas nin habitaciones /9 algunas, sino tan solament en la dicha nuestra villa de Vart, et qui quiere que el contrario fizies auria perdido lo que fecho auria et seria confiscado a nos, saluando si algunos fidalguos de antiguidat que ouies sus solares /10 en las dichas aldeas o algunas d'eillas si queria podria fincar sens que non fizies puebla alguna nin coillaços non aplegassen nin fiziessen de nueuo, et si lo fiziessen fuessen encorridos et confiscados a nos e mas con /11 volundat et conssentimiento del [reuerent padre en Dios don Miguel,] obbispo, don Guillem Amaneu, chantre en la yglesia de Santa Maria de Pomplona, en quanto a eillos puede pertenesçer que todas las eglesias, basi-/12 licas et oratorios de las [dichas aldeas como superfluas e sines pueblos, e] della piedra d'aqueillas fuesse fecha dentro en la dicha nuestra villa de Huart, su cerradura hedifficada et fabricada vna eglesia nueua /13 de piedra fuert et buena (± 5) Dios et de Sant Iohan Babptista, et vna torr pora las campanas fuere et alta de alteza (?) de cinquanta cobdos sobre la puerta por do saillen enta Pomplona, /14 las quoales cosas et ordenanzas (± 3) a nuestro seruicio por el dicho nuestro caro hermano contenidas en los encartamientos que son entre nos et los de la dicha villa de Vart como aqueill qui entende-/15 mos que son a grant [prouecho nuestro et deffenssion] de nuestro pueblo et tierra, et porque andando visitando la dicha nuestra tierra auemos visto a oio que el pueblo de nuestra dicha villa de Huart son esforçados et se esforçan de dia /16 en dia bien et lealment a complesçer et fazer las sobredichas cosas et otras contenidas en los dichos encartamientos qui son muyt granadas, las coales segunt nuestra conciencia es enformada en ninguna manera con-/17 plescer non podrian por razon que son pocos et pobres por las grandes sterilidades de los tiempos passados, et por l'alcalde, iurados et conceillo de la dicha villa de Huart nos sea humilment suplicado que a fin que la dicha /18 nuestra villa sea mas poblada de compaynnas et puedan complescer las sobredichas cosas et otras contenidas en los dichos encartamientos qui son muyt granadas, les quissiessemos fazer alguna gracia et merce, fazemos /19 saber que las sobredichas hordenanças et cosas por el dicho nuestro hermano fechas, entendiendo que son buenas et prouechables por tal que aqueillas sean puestas mas ante a perfeccion et el pueblo de la dicha nuestra villa qui agora /20 es et los qui pobladores verran con meior zelo et voluntat complezcan las cosas sobredichas et otras contenidas en los dichos encartamiento et sean tenidos de fazer el cerco de la dicha villa de piedra poco a poco /21 de la piedra de las eglesias de la comarca, auemos remetido et quitado et por tenor de las presentes de nuestra cierta siciencia et auctoridat real remetemos et quitamos al pueblo de nuestra \dicha/ villa de Huart, a los qui /22 agora son et por tiempo seran et a lures decendientes d'eillos por siempre iamas, por nos et por nuestros sucessores qui empues nos seran, las veynt et ocho libras, quoatro sueldos, tres dineros que los pobladores de la dicha /23 villa nos deuen en cada un ayno pagar de fossadera en cierta forma et manera contenida en los dichos encartamientos, en tal manera que queremos et nos plaze que los pobladores de la dicha nuestra villa qui agora son /24 et los qui seran et lures decendientes por secula cunta sens fin, sean francos, exemptos et liberos de la dicha fossadera sens que thesorero, recebidor nin official nuestro alguno demanda alguna non lis pueda fazer.

/25 Si mandamos a nuestro gouernador o tenientlogar de gouernador, thesorero, recebidor nuestros qui agora son o por tiempo seran et quoalesquiere otros officiales nuestros, que al pueblo de la dicha nuestra villa de Vart qui agora es /26 o por tiempo sera nin a lures decendientes demanda alguna non lis fagan de los dineros de la dicha fosadera en ningun tiempo del mundo.

Et por testimonio d'esto damoslis esta carta sieillada en pendient de /27 nuestro grant sieillo en cera verde.

Data en nuestra villa d'Echerri de Araynaz XXIIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et dos.

/28 Por el seynnor rey a la relacion de monser /29 el abat de Fiscamp, present su thesorero. De Artaisso.

717

1363, enero 24, Estella.

Carlos II ordena al abad de Irache y a cualesquier otros comisarios, porteros y oficiales, accediendo a la súplica de los hijosdalgo de Milagro que, si se comprueba que éstos enviaron al servicio del rey, cuando éste entró en Aragón, 20 hombres a sus expensas, no se les obligue a pagar la ayuda de los decen florines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 8, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 118 mm. Romance navarro.
En el mismo cajón y número se encuentra la súplica que los hijosdalgo de Milagro envían al rey, sin fecha.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 940.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado el abat de Yrach, et a quoalesquiere otros comissarios, porteros et ofiçiales /2 qui esta nuestra carta veran et odran, salut. Por partes de los fiiosdalgo de nuestra villa de Miraglo suplicando nos es significado que al tiempo que nos fiziemos /3 entrada en el regno de Aragon, los fiiosdalgo et infançones de la dicha villa imbiaron a nuestro seruiçio en la dicha entrada, a lur cuesta et mession, veynt /4 ombres de la dicha villa, los quoales fincaron en el dicho nuestro seruiçio ata que

nos fuemos retornado de la dicha entrada et por nos les fue dada liçençia. /5 Et agora, segunt dizen, que vos dicho abat d'Irach, como nuestro comissario, auedes echado a çiertos ombres de la dicha villa diziendo por la echa de los /6 dezen florines, quaranta et ocho florines por los quoales los costreynedes o fazedes costreyner por porteros a pagar aqueyllos, pidiendonos por merçe que /7 sobre esto de remedio los queramos proueer, et nos entendida lur suplicacion vos mandamos firmement que, si assi es que los dichos fiiosdalgo et /8 infançones de Miraglo imbiaron a nuestro seruiçio a sus expensas los dichos veynt ombres, como dicho es, non los costrengades nin fagades costreyner por /9 la echa de los dichos dezen florines, et si algunos peynos les auedes tomado por esta razon ge los rendades et fagades render sin retenimiento /10 alguno.

Data en Esteylla XXIIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/11 Por el seynor rey en su Conseio /12 present l'obispo de Calahorra et /13 l'abat de Fiscant. Peralta.

718

1363, enero 25, Estella.

Carlos II ordena a los comisarios, porteros y cualesquiera otros oficiales que no constriñan a Miguel Pérez, especiero de Estella, a pagar los 5 florines de la ayuda de los decen florines, porque le ha eximido del pago atendiendo a la súplica de Angel de Costafort, maestro en medicina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 9, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 100 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 941.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos nuestros comissarios, porteros et quoalesquiere otros ofiçiales qui esta nuestra carta /2 veran et odran, salut. Como los comissarios por nos ordenados en la villa de Esteylla a echar et tacxar la ayuda de los dezen florines /3 ayan echado et tacxado a Miguel Periz, espeçiero de Esteylla, çinquo florines, por los quoales pagar vosotros lo costreynedes et fazedes constreyner. /4 Et agora nos a suplicacion de nuestro amado fisico maestre Angelo de Costaforo, maestro en mediçina, le ayamos

quitado et remetido, et /5 por tenor de las presentes quitamos et remetemos al dicho Miguel Periz de gracia special los dichos çinquo florines a eyll echados por los dichos comissarios. /6 Mandamos vos firmement et a cada uno de uos que al dicho Miguel Periz no emperedes nin costrengades por razon de los dichos çinquo florines, o /7 si algunos peynos le auedes tomado por la dicha razon ge los rendades sin retenimiento alguno.

Data en Esteylla XXVº dia de /8 ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/9 Por el seynor rey. Peralta.

719

1363, enero 25, Estella.

Carlos II confía la guarda del castillo de Cascante a Juan de Rufas, escudero, a la retenencia nuevamente ordenada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 10, I. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1363, septiembre 11. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Tudela de que pague a Juan de Rufas la retenencia acostumbrada, fechada en Tudela en 1363, septiembre 11, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 320 x 155 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 942.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey /2 puesto en la dicha villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey sieillada en pendient con el su sieillo, la quoal es en la seguient /3 forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, oydo /4 el bono et loable testimonio de Iohan de Rufas, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las /5 presentes la goarda de nuestro castieillo de Cascant a la retenençia nueuament ordenada et a los otros vsos et hemolumentes acostumbrados quanto sera nuestra /6 voluntat, del quoal auemos reçebido iura et omenage que bien et lealment

goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro /7 tenientlogar o a nuestro gouernador so la pena del fuero, et fara en el personal ressidençia con toda su familia et conpaynna segunt nuestras ordenanças.

Et /8 mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho lohan de Ruffas de et pague en /9 cada un aynno la retenençia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, auida relacion del merino de la Ribera /10 en como faze la dicha ressidençia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXVº dia /11 de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey present mosser Loys, su hermano. Peralta.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo /12 pendient en esta present carta de vidimus, la quoal fue fecha el XIº dia de septiembre, anno Domini Mº CCCº LX IIIº.

720

1363, enero 25, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Rufas, a quien ha confiado la guarda del castillo de Cascante, 20 cahices de trigo y 4 libras en dinero anuales, además de la retenencia correspondiente en atención a ser dicho castillo fronterizo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 10, II. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechada en 1363, septiembre 11. Falta el sello de cera pendiente de la Corte y un trozo en su parte inferior-derecha. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Tudela de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1363, septiembre 11, Tudela, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 312 x 132 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 943.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto /2 en la dicha villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta escripta en paper, abierta et sieillada con el sieillo del seynnor rey en el dorsso, la quoal /3 es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra /4 thesoreria, salut. Como nos a present ayamos dado la goarda de nuestro castieillo de Cascant a Iohan de Rufas, escudero, a la retenençia nueuament /5 ordenada, et por razon que el dicho castieillo es en frontera, de nuestra gracia special le ayamos dado por manera de gages, por tal que el dicho castieillo /6 pueda tener meior goarnido et goardado, veynte kafizes de trigo et quoatro libras en dineros en cada un aynno, los quoales le seran pagados /7 a los terminos que la dicha retenençia se paga quanto sera nuestra voluntat, mandamos vos firmement que al dicho Iohan de Rufas dedes et pague-/8 des en cada un aynno, vltra la retenençia del dicho castieillo, los dichos veynte kafizes de trigo et quoatro libras a los terminos que la dicha retenen-/9 çia se paga quanto sera nuestra voluntat.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis /10 parezcra auer seydo pagado por la razon sobredicha, vos rebatan en compto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'estas presentes et de la carta /11 o cartas de reconosçimiento del dicho Iohan de Rufas.

Data en Esteilla XXVº dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor /12 rey present mosser Loys, su hermano. Peralta.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, [la] /13 quoal fue fecha XIº dia de septiembre, anno Domini millesimo CCCº LXº IIIº.

721

1363, enero 25, Estella.

Carlos II ordena al recibidor de Tudela que pague los gastos originados por la cura de un rocín de Beltran de Sarravera, ujier de armas, así como las expensas del mozo que lo guardaba.

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 19, VI. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 296 x 96 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 944.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre receueur de Thudelle, salut. Nous (± 3) /2 pour mareschaucer vn courcier grisle qui est de notre ame huyssier d'armes Bertran de Sarrabere, si voulons et vous mandons que to[ut ce que] /3 mestier

sera, tant pour le dit courcier mareschaucer, comme pour la despense di cellui et du varlet qui le gardera, vous pourveez et deliurez iu[sques] /4 atant qu'il soit gariz, et ce fait nous vous dourons mandement tel comme mestier sera a votre descharge de tout ce que pour ceste cause aurez /5 miz et despense.

Donne a l'Estelle le XXVe iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX II.

/6 Par le roy. Greue.

722

1363, enero 27, Estella.

Carlos II ordena a los oficiales de la tesorería y a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de Martín Pérez de Olóriz, comisario para recoger la ayuda de los decen florines en la merindad de Sangüesa, 30 libras de carlines prietos que le ha concedido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 9, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 109 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 947.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestros amados et fieles la goarda de la nuestra thesoreria et oydores de nuestros comtos, /2 salut. Como nuestro amado Martin Periz d'Oloriz, de nuestro mandamiento et conmission, aya andado et continuado en nuestra merindat de Sanguessa tacxando /3 et cuilliendo los dezen florin por nos mandados echar et cuillir por causa d'esta guerra en la dicha merindat, et aya passado et passe muy gran- /4 des trauaillos, et por los dichos trauaillos le ayamos mandado et dado, et por tenor de las presentes le damos et mandamos que eill de la dicha cuillida /5 tome en remuneracion de los dichos trauaillos pora si, trenta libras de karlines prietos; si vos mandamos et a cada uno de vos que al dicho Martin Periz re-/6 cibades en conto las dichas trenta libras et aqueillas le dedugades et rebatades de la dicha cuillida de los dichos dezen florines, por testimonio d'esta /7 nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra carta de recognoscimiento nin difficultat alguna.

Data en nuestra villa d'Esteilla XXVIIº dia de ienero, l'aynno /8 de gracia mil CCC LX et dos.

/9 Por el seynor rey present /10 monsser Loys, su hermano. Peralta.

723

1363, enero 27, Estella.

Carlos II confía la guarda del castillo de Caparroso a Lope Ochoa de Lerga, a la retenencia de 20 cahices de trigo y 4 libras en dinero, y a los otros usos y emolumentos acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 11. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363, febrero 22. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Tudela de que pague a Lope Ochoa de Lerga lo que se ordena, fechada en 1363, febrero 22, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 300 x 137 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 948.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda de sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /2 vi, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino pendient con el sieyllo del muyt alto et muyt exe-/3 lent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Na-/4 uarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bueno et loable testimonio de Lop Ochoa de Lerga, /5 escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Lop Ochoa la goarda de nuestro castieyllo /6 de Caparroso, a la retenençia de veynte kafizes de trigo et quatro libras en dineros, et a los otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del /7 quoal auemos reçebido fe et omenage que bien et lealment goardara el dicho castieyllo et lo rendra yrado et pagado a nos, a nuestro tenientlogar o a nuestro gouer-/8 nador so la pena del fuero, et fara eyll perssonal residençia con toda su familia et conpayna segunt nuestras ordenanças.

Et mandamos por las presentes /9 a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Lop Ochoa de et pague en cada un ayno la retenençia del dicho casti-/10 eyllo a los terminos acostumbrados mientre lo touiere en goarda, ouida relacion del merino de la Ribera en como faze la dicha residençia.

En /11 testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Esteylla XXVIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil /12 CCCº LX et dos.

Por el seynnor rey present monsser Loys, su hermano. Peralta.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, /13 he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona /14 XXIIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

724

1363, enero 28, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 15 libras, 16 sueldos y 2 dineros de carlines prietos, más 2 cahices de trigo que pagó por los gastos hechos por las gentes del infante Luis en una comida que la reina y su compañía hicieron en el hostal del infante en Estella, más 59 sueldos y 8 dineros por una comida que el infante hizo en Arróniz cuando Arrigueret se posesionó del priorato; ambas partidas habían sido examinadas por Guillén Arnal de Santa Gracia, maestro del hostal del rey.

(A) AGN. Comptos. Cal. 15, nº 12, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 130 mm. Romance navarro.
Acompaña una tira de papel con la relación de gastos.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 949.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /2 salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, reçebidor de Esteilla, recibades en conto et reba-/3 tades de su recepta la suma de quinze libras, seze sueldos, dos dineros carlines prietos et dos cafizes de trigo, los quoales eill ha /4 pagado por las expensas fechas por las gentes de nuestro hermano monser Loys, por vn disnar de la reyna et de su conpayna /5 fecho en la villa d'Esteilla en l´ostal del dicho nuestro hermano, partidas examinadas por nuestro amado Guillem Arnalt de /6 Santa Gracia, maestro de nuestro ostal.

Item por vn disnar que el dicho monser Loys fezo en Arroniz quando Arrigueret entro /7 en possession del priorado, çinquanta et nueue sueldos et VIII dineros, partidas examinadas por el dicho maestro d'ostal.

/8 Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos que las dichas quinze libras, seze /9 sueldos, dos dineros et dos cafizes de trigo et çinquanta et nueue sueldos et ocho dineros vos reciban en conto et reba-/10 tan de vuestra reçepta sin dificultat et contradicho.

Data en Esteilla XXVIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezien-/11 tos sissanta et dos.

/12 Por el seynor rey a relacion /13 del dicho Guillem Arnalt, maestro /14 d'ostal. Peralta.

725

1363, enero 28, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 24 florines de oro que entregó a 2 escuderos y a dos mozos que le trajeron un caballo de parte de Fernando de Castro.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 12, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 950.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado maestre Pierres Blancuillan, nuestro reçebidor de Esteylla, reçibades en conto et rebatades de su reçepta /3 la suma de veynt et quatro florines d'oro, los quoales eyll ha deliurado et pagado por dar a dos escuderos et dos moços qui nos trayeron en present /4 por don Ferrando de Castro vn cauayllo ruçio blanco, sin otra carta de reconosçimiento.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de /5 nuestros contos que la dicha suma de florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Esteylla /6 XXVIIIº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

726

1363, enero 29, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Fouques de Meaulx, limosnero de la reina, 84 francos por dos rocines que trajo de Francia y pasaron a las caballerizas del rey, y a Juan Pestlone y a Alejandro Gaudín, capellanes, 40 escudos de Juan y 16 florines de oro respectivamente, por sendos rocines que trajeron de Francia y pasaron a las caballerizas del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 12, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 145 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 952.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda /2 de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a las perssonas de iuso scriptas dedes et paguedes las /3 partidas de dineros de iuso scriptas:

Primero a monser Falques de Meaulx, almosnero de la reyna, por dos roçines suyos que /4 eill trayo de Françia, los quoales ha rendido a nuestro trayn, quoatro vinz et quoatro franquos.

Item a monsser Iohan Pest-/5 lone, capeillan, por vn roçin suyo que eill trayo de Françia et rendido a nuestro trayn, quoaranta escudos de Iohanes.

/6 Item a monser Sandret, capeillan, por vn roçin suyo que eill trayo, rendido a nuestro trayn, seze florines de Floren-/7 ça, los quoales roçines han seydo reçebidos por nuestro amado Iohan Testador, maestro de nuestra escuderia.

Et man-/8 damos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las sobredichas quantias de dineros d'oro /9 vos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de las letras de reconosçimiento /10 que de los dichos clerigos reçibredes.

Data en Esteilla XXIXº dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/11 Por el seynor rey presentes /12 monsser Iohan de Creuacuer, cauayllero, /13 maestro d'ostal, et el dicho Iohan Testador. Peralta.

727

1363, enero 30, Estella.

Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 117 libras y 10 sueldos para pagar a ciertas personas que habían llegado de Francia para el servicio de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 12, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 272 x 151 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 953.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier de notre royaume, salut. Nous /2 vous mandons que la somme de cent XVII liures, X sols qui, de notre commandement, ont este baillez en VIII^C XIIII florins, XIII solz, VI deniers piece, par notre /3 bien ame messire Iohan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de notre tres chere et tres amee compaigne la royne, cuis par somme qui /4 ci apres s'en suit pour eulz en aler des parties de Nauarre en France et ailleurs, les quelz sont venuz en seruise de notre dite /5 compaigne et de ses genz en venant de France en Nauarre, c'est a sauoir, a Michelet d'Arremon, qui amena le somme des ioiaux /6 de notre dite compaigne, VIII florins, a Roger Thibout VI florins, a Estienne le boteiller VIII florins, a Iehan de Rouay VIII florins, /7 a Estiennot de Lo... , VIII florins, a Yuon Le Breton, qui menoit le somme de (± 1), VI florins, a cellui qui amena I cheual appelle /8 Balan, priscant la forge, II florins, a six valez de la dame de Cerron, a chascun VI florins, valent XXXVI florins, a Renaut Latate, valet /9 du train, IIII florins, a trois varlez de Ysabiau et Margot d'Egmonille, chascun VI florins, valent XVIII florins, a vn valet appelle le /10 Patriarche qui, de notre commandement, est alle a Sant Iaques, XII florins et IIII pour offrendes, a Iehan Petit qui menoit vns dez /11 ioiaux de noz hernois, VI florins, a Lorens Lemont qui mena vn (± 1) de (± 1), VI florins, a trois valez de Kathine de /12 Bantellu et Agnez Porte, a chascun VI florins, valent XVIII florins, a deux valez des deux fames de chambre de notre dite compaigne, a /13 chascun VI florins, valent XII florins, a II valez pour les sommes de la chappelle III florins, a Guillem l'escriuain VI florins, au valet beaupere /14 trois florins, somme comme dessus vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte.

Et nous mandons semblablement a noz amez /15 et feaulz genz de noz comptes que la dite somme il vous allouent en compte et rabatent de votre recepte, en rapportant /16 ces presentes tant seulement.

Donne a l'Estoile le penultime iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/17 Par le roy a la relacion de messire /18 Iehan de Creuacuer, maistre de son /19 hostel. Pierre d'Acheres.

728

1363, enero 30, Estella.

Carlos II nombra a Robinet de Hanneucourt sargento de armas, con los gajes acostumbrados en atención a sus servicios.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 13. Copia en perg., autorizada con el sello de la Corte, el cual falta, así como dos pequeños trozos en el centro. 304 x 132 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 954.

Donne par copie.

Charles par la grace de Dieu [roy de Naua]rre, conte d'Eureux. A touz ceulx qui ces letres verront, salut. /2 Sauoir faisons que pour consideracion des bons et aggreables [seruices que notre] bien ame et feal Robinet de Heneucourt nous a faiz le temps passe, /3 especialment ou fait de notre deliurance, a la quelle il fut present en sa (± 1) pour ce qu'il soit plus tenuz a nous seruir et pour el bien et souffissance de sa /4 personne, nous a y cellui auons fait et cree, faisons et creons par [ces] presentes notre sargent d'armes, aus gaiges, proffiz, honnours et autres emolumenz /5 anciennement acoustumez.

Si donnons en mandement a notre ame [tresorier] qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Robinet, ou a son certain /6 mesage pour li, paie ou face paier les diz gages aus termes accoustumes auec les autres droiz qui y appartient et qui pour le dit office /7 sont anciennement acoustumez de paier en notre thesorerie.

Et en raportant copie de ces presentes auec quitance de ce que paie lui en sera par deuers /8 noz amez et feauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie lui en aura este, il alloent es comptes de notre dit /9 tresorier et rabatent de sa reçepte sanz difficulte, non obstant ordenance quelconque faite au contraire.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller /10 çes letres de notre seel.

Donne a l'Estoile le penultime iour de ianuier, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

/11 Iohan de Leoz. Facta est collatio.

729

1363, febrero 1, Estella.

Carlos II ordena al abad del monasterio de Santa María de Irache, comisario para recoger la ayuda de los decen florines, que entregue a Roberto, obispo de Calahorra y de la Calzada, consejero del rey, 200 florines de oro de lo recogido de la clerecía de la merindad de Estella en cumplimiento de los 2.000 que le debía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, IX. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 289 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 956.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado religioso el abbat del monesterio de Santa Maria de Irach, [comissario] /2 por nos deputado a cogir et reçebir los dineros de los dezen florines postremerament echados a la clerizia de la merindat d'Estella, salut. Nos vos mandamos /3 firmement que, de los dichos dineros que cogido et reçebido auedes, dedes et deliuredes al reuerend padre en Dios nuestro fiel et bien amado conseillero don Robert, /4 obispo de Calahorra et de la Calçada, a complimiento de dos mil florines que nos li deuiamos, dozientos florines d'oro, non contrastando otro mandamiento o man- /5 damientos fechos de boca o con carta por nos a uos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero qui agora es o por tiempo sera, que los dichos dozientos /6 florines d'oro que reçebido auredes, vos reciban en conto et rebatan de la reçepta sen difficultat nin contradicho alguno.

Et a nuestros amados et fieles /7 oydores de nuestros contos que al dicho nuestro thesorero en esta mesma manera lo reciban en conto et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /8 sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que del dicho obispo recibredes sobre esto.

Data en Esteilla primero dia de febrero, l'anno de gracia /9 mil CCC sexanta et dos.

/10 Por el seynnor rey /11 a la rellacion de l'abat de Fiscamp. Aramburu.

730

1363, febrero 2, Pamplona.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 94 libras y 17 sueldos, pagados por las partidas que se especifican, entre las que figuran compras de telas para la reina y para Raúl Santos, confesor del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 142 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 958.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. [Nous vous mandons] /2 que es comptes de notre bien ame don Garçie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous alloez la somme de quatre vins, quatorze liures, dix [sept solz] /3 qu'il a pour nous bailhez pour les parties qui en suit:

Premierement a Martin Symeniz de Tafailhe pour vn drap entier de Broicelle brun marbre de /4 grant moison pour vestir la royne et notre seur de Foix, LVII liures, XII solz.

Item pour la tenture di cellui, XV solz.

Item a Iehan Bertran pour IX coudes /5 de brunete prins de lui pour notre ame confessor frere Raoul Sanctus, pour coude XXV solz, valent XI liures, V solz.

Item a Montaigne, le peletier, pour II^{CC} /6 ventres de menuver pour acroistre la fourreure d'un couuertoer, C solz.

Item a Pierre de Baudostain pour II coudes et demi d'orfroiz et pour /7 vne liure de soie de plusiers couleurs, VII liures, VI solz.

Item a III cousturiers qui par VIII iours ont ouure pour nous a Pampelune, XXXVI solz.

Item /8 a II peletiers semblablement pour leur salaire de VI iours, XII solz.

Item a Iehannin, le barbier de beau frere monsire Loys, pour vn tallier d'yvvyre ouure d'argent /9 pour mettre les instrumenz a vn barbier, VIII escus viez, XVIII solz, VI deniers pour escu, valent VII liures, VIII solz.

Item a Pierre de Montarragon pour douze /10 paire de solers feutrez pour nous et XII paire d'autres pour la royne et pour notre dite seur de Foix, LXIII solz.

Les queles parties font la dessusdite /11 somme de IIII^{XX} XIIII liures, XVII solz.

Donne a Pampelune le IIe iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX II.

/12 Par le roy. Greue.

731

1363, febrero 2, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Logrant 5 sueldos diarios, a Pedro de Colonia y a Guerard de Nimega, bordadores, a razón de 3 sueldos y 6 dineros diarios.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, VIII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 300 x 137 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 959.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. [Como por nuestro manda-]/2 miento nuestro varlet de Chambra Rolet de la Planca, aya retenido por nuestros brodeurs ata de huey (sic) en medio aynno a Iohan Logrant (± 2) /3 de Vº sueldos por dia solament, et a Pierre de Coloynna et a Guerart de Nimegue, a cada uno en cada un dia III sueldos, VI dineros pora lur prouision d'estos dos et (± 1) /4 XXV florines de loguero a cada uno d'estos dos, et vltra esto sea deuido a los dichos Pierre et Guerart de XII dias passados ata oy, a cada uno /5 por cada un dia, III sueldos, VI dineros. Nos vos mandamos que al sobredicho Iohan Logrant paguedes d'aqui adelant los dichos V sueldos por dia et assi bien /6 le deliuredes por pagar a los dichos Pierre et Guerart durando el dicho tiempo pora cada uno por cada un dia los dichos III sueldos, VI dineros pora lur prouision a lo /7 que montare de los dichos doze dias, et assi bien los cinquoanta florines por los pagar de lur loguero et las quantias sobredichas que (± 2) /8 deliuradas auredes al dicho Iohan Legrant pora si et por pagar a los dichos Pierre et Guerart.

En reportant las presentes con reconocimiento del dicho /9 Iohan, queremos et mandamos a las gentes de nuestros comptos que las vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat nin /10 contradicho.

Data en Pomplona IIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/11 Por el seynnor rey. Larumbe.

Nota

1. En el resumen del Catálogo se indica que a Pedro de Colonia y Guerard de Nimega se les deben pagar 4 sueldos en lugar de 3.

732

1363, febrero 2, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Simón de Mussy, familiar de Tomás de Ladit, canciller que fue del reino, y racionero de la iglesia parroquial de Falces, de los bienes del mencionado canciller que el rey tomó a su mano, 28 cahices de trigo, 21 cahices y 3 robos de cebada, más 6 libras, 14 sueldos y 10 dineros, por la ración que se le debía de los años 1355 a 1358.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 101 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, I. Inserto en doc. nº 979 (original en papel. Al dorso: sello de placa del tesorero y reconocimiento de S. de Mussy de haber recibido dichas cantidades. 297 x 135 mm).
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 960.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como empues la /2 muert de nuestro bien amado et fiel chançelero maestre Thomas de Ladit, nos ouiessemos fecho poner todos los bienes que eill auia en Nauarra a nuestra /3 mano, a conseruacion d'aqueillos a qui pertenezcrian, entre los quoales fueron puestos a nuestra mano veint et ocho cafizes de trigo, veint et vn cafiz et tres rouos /4 de çeuada et seis libras, quatorze sueldos et diez dineros pertenecientes a Symonet de Mussy, familiar del dicho chanceler et racionero de la eglesia parrochial de Falçes, /5 por la racion a eill deuida de los aynnos quinquagesimo quinto, sexto, septimo et octauo, nos vos mandamos que pues las dichas quantias de trigo, ceuada et /6 dineros entraron en nuestro prouecho et d'aqueillo ha sido rendido compto en nuestra thesoreria, al dicho Symonet dedes et paguedes por la raçion a eill deuida de los /7 dichos quoatro aynnos, las quantias de trigo, çeuada et dineros sobrescriptas.

Las quales mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydo-/8 res de nuestros comptos que rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Symonet recibredes.

/9 Data en Pomplona segundo dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/10 Por el seynnor rey /11 a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

733

1363, febrero 2, Pamplona.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, que las 50 libras que en concepto de gajes dicho recibidor habia asignado a Pedro Ladrón de Goñi en Artajona, se las asignase en otro lugar donde mejor pudiera cobrarlas.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, V. Inserto en doc. nº 1352 (original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 129 mm). Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 961.

Karlos por la gracia de Dios rey de /3 Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, nuestro reçebidor de la Ribera, salut. Nos vos mandamos que las çinquanta /4 libras que vos auiades asignado a Pero Ladron de Goyni en Artayssona por razon de sus gages, las quales por nos han seydo asignadas a otros, /5 et el dicho Pero Ladron no ha seydo pagado d'aqueyllas, ge las paguedes o asignedes en otro logar do meior las podra cobrar, sea de nuestras rentas /6 o d'otra cosa, en manera que por esta razon non le conuienga retornar a nos.

Data en Pomplona secundo dia de febrero, l'ayno de gracia mil III^C /7 sissanta et dos.

Por el seynor rey a relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta.

734

1363, febrero 6, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Bernardo de Civas, servidor de su botellería, 52 florines, en recompensa de un caballo que se le murió en su servicio camino de Burdeos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 98, XXXIV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 100 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 967.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que a Bernart de Ciuas, \notre/ varlet de bouteilherie, vous paiez et deliurez la somme de cinquante et deux florins, /3 en quoi tenuz li sumes a cause du retour d'un sien courcier morel mort en notre seruice entre Belin et Barbercan ou chemin de Bordeaux.

/4 Et a noz amez et feaux gens de noz comptes que la dite somme de LII liures il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en /5 raportant ces presentes auec recognoiscence de notre dit varlet sanz autre mandement attendre.

Donne a Saint Iohan du Pie des Pors le VIe /6 iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/7 Par le roy. Greue.

735

1363, febrero 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue a Bartolomé Pérez y a Nicolás de Murcia, correos del Santo Padre, 50 florines de oro por traer la bula de la coronación del Papa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 110 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 976.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, thesorero nuestro, salut. Nos /2 vos mandamos que a Bertholomeo Petri et Nicholau de Murcia, corssores del Padre Santo, dedes et deliuredes la summa de cinquanta florines de oro, /3 los quoales nos an traido la burla (sic) del coronamiento del dicho Padre Santo.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha summa de cin- /4 quanta florines vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro sieillo sin otra carta de recognoscimiento ninguno.

/5 Data en nuestra ciudat de Pomplona XIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/6 Por el seynnor rey /7 a la relacion de monser /8 el abat de Fiscant. De Artaisso.

736

1363, febrero 12, Pamplona.

Carlos II ordena a los tributadores de los peajes de Ostabat, Gárriz y Saint Palais que paguen al señor de Lucxa, del tributo de dichos peajes, 400 florines de oro por lo que se le debía en tesorería por sus caballerías.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 978.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A los tributadores de los nuestros peages de Ostasuailles, de Garriz et de Sant Pellay, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al noble et nuestro bien amado el seynnor de Lucxa, del tributo que /3 vos nos sodes tenido a nos de los dichos peages que sodes tenidos a nos, sobre lo que li es o sera deuido en nuestra thesoreria por causa de sus cauaillerias o en otra /4 manera, coatrocientos florines de buen oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros comptos que los dichos /5 coatrocientos florines d'oro vos reciban en compto et rebatan del dicho tributo que a nos sodes tenidos, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de /6 nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho seynnor de Lucxa recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XIIº dia de febrero, l'aynno de /7 gracia mil CCC LX et dos.

/8 Por el seynnor rey a la relacion del /9 seynnor inffant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

737

1363, febrero 13, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, 30 florines para sus gastos de un viaje de Francia a Normandía, en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, I. Original en perg.. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg., incompleto. 275 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 983.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /2 salut. Nous vous mandons que a notre ame varlet de chambre Raoulet de la Planche, vous baillies et deliures la somme de /3 trente fleurins pour faire ses despens en alant de France et en Normendie, ou nous l'enuoyons pour nos besoignes.

Et en /4 reportant ces presentes auec quitance d'yceuls par deuers nos amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons /5 que il les alloent en vos contes et rabatent de votre recepte sans difficulte.

Donne au Pont la Royne le XIIIe iour de feurier, /6 l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/7 Par le roy. Pierre d'Acheres.

738

1363, febrero 14, Puente la Reina.

Carlos II nombra notario de la Corte a Juan de Ochovi, en sustitución de Juan Iñiguez de Lizarazu, con los gajes acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, II. Copia certificada en perg., autorizada por Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, fechada en 1363, marzo 31. Sello de cera secreto del rey, pendiente de una tira de perg., incompleto. 325 x 120 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 985.

Dada por coppia so el sieillo secreto del seynnor rey.

/2 Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A touz ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Comme il soit acoustume auoir en notre Court /3 huit notaires, c'est a sauoir, quatre sanz gaiges et quatre a noz gaiges, et des ditz quatre a gaiges soient nagaires traspassez les troiz, c'est a sauoir, Pascal /4 Periz de Sangossa, Iohan d'Urssue et Iehan Yniguiz de Liçaraçu, et ou lieu de lui di ceulx troiz, c'est a sauoir, ou lieu du dit Pascal ait este mis et ordene Garcie /5 Martiniz de Peralte, et ou lieu du dit Iehan d'Urssue, c'esta a sauoir, Iehan de Leoz, et ou lieu du tercier ayons a proueur. Sauoir faisons que ou lieu de celuy tiers, /6 c'est a sauoir, Iehan Yniguiz de Liçaraçu, nous auons mis et ordenne, mettons et ordenons par presentes Iehan d'Ochoui aus gaiges et autres droiz, proffiz /7 et emolumenz acostumez et tels et comme le dit feu Iehan Yniguiz prenoit et deuoit prendre.

Si donnons en mandement a notre thesorier qui ores est et qui pour /8 le temps sera que, les diz gages auec les autres droitz et proffiz acostumez, il lui paie ou face payer doresenauant aus termes acostumez.

Et en repportant /9 copie de ces presentes auec quitance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que /10 il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rebbatent de sa recepte, non obstant ordenance quelconque faite au contraire.

En tesmoign de ce nous auons /11 fait metre notre seel a ces presentes.

Donne a notre ville du Pont la Roynne XIIIe iour de feurier, l'an de grace mil trois cens soixante et deux.

Par le roy /12 presens monssire l'inffant don Lois, messire Martin Henrriquis et messire Rodrigo d'Uris. Pierre d'Acheres.

/13 Fecha est collacion d'este present vidimus con la original letra por mi, Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort, el postremero dia de março, /14 anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

739

1363, febrero 14, Puente la Reina.

Carlos II nombra notarios de la Corte a García Martínez de Peralta, en sustitución de Pascual Pérez de Sangüesa, y a Juan de Leoz, en sustitución de Juan de Ursúa, con los gajes acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, III. Copia colacionada en perg., por García Martínez de Peralta, notario de la Corte, 1363, marzo 20. Sello de cera secreto del rey, pendiente de una tira de perg.. 370 x 110 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 986.

Dada por coppia so nuestro sieyllo secreto.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceulx qui ces presentes letres verront, salut. Comme yl soyt accoustume auoir en notre Court huit /2 notaires, c'est a sauoir, quatre sanz gaiges et quatre a noz gaiges, et d'eux diz quatre a gaiges soient nagueres trespassez les troiz, c'est a sauoir, Pascal Periz de Sangosse, Iehan d'Urrsue et Iehan Yniguiz de Liçarasu, /3 et ou lieu de l'un de ceulx trois, c'est a sauoir, ou lieu du dit Pascal ait este mis et ordene Garsie Martiniz de Peralte, qui estoit l'un des quatre sanz gaiges et ou lieu d'eux autrez troiz aions a proueur. Sauoir fais-/4 sons que ou lieu de l'un di ceulx d'eux, c'est a sauoir, de Iohan d'Urrsue, nous avouns mis et ordene, mettons et hordenons par presentes Iehan de Leoz aus gages et autres droiz, proffiz et hemolumenz accos-/5 tumez et telx et comen le dit feu Iehan d'Ursue prenoit et deuoit prendre.

Si donnons en mandament a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les diz gaiges auec les autres droiz /6 et proffiz acoustumez il lui paie ou façe paier doresenauant aus termez accostumez.

Et en raportant coupie de ces presentes auec quitançe de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les /7 gens de noz comptes, nous volouns (sic) et leur mandons que il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rebatent de sa reçepte, non obstant ordenance quelconque faite au contraire.

En tesmoing de ce nous /8 auouns fait metre notre seel a ces presentes.

Donne a notre ville dou Pont la Royne le XIIIIe iour de feurier, l'an de grace mil troiz cenz soisante et deux.

(Plica) Fecha fue collacion de la present copia con la letra original por mi, Garçia Martiniz de Peralta, notario en la Cort de Nauarra, XXº dia del mes /2 de março, l'ayno de gracia mil trezientos sisanta et dos.

740

1363, febrero 14, Puente la Reina.

Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 43 libras y 2 sueldos de carlines prietos, importe de varias partidas que se especifican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 270 x 136 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 987.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A noz ames et feaulz les gens de noz comptes, salut. Notre ame et /2 feal tresorier don Garcie Miguel de Elcart a paie, de notre commandement, as perssonnes qui cy apres s'en suiuent, les sommes cy apres contenues, /3 c'est a sauoir, a Michel d'Ochagauie pour fourrer vne longue houpelende et vne coste longue et plusiers besoignes pour nous, /4 quarante souls.

Item a Pierre de Montaragon pour vns houseaux et sollis pour Iehan Sanches, quatorse soulz.

Item a vn cheualier /5 pentier que demeure comme l'en va a la maison lombarde, pour le fourreau d'un coffre, vint et quatre souls.

Item a Iehan Tiessa /6 pour le cur pour couurir les coffres, cinquante souls, a li pour nuef coutes de toille pour les diz coffres, pour coute diz et huit /7 deniers, valent treze soulz, siz deniers.

A Pascal le serreurer pour serrer les coffres, huit liures.

A Miguel Laguiller pour vne coste- /8 hardie achatee pour Garchot, le queu messire Loys, par le commandement de messire Loys, trois coudes, valent troiz florins, a treze soulz, siz /9 deniers piece, valent quarante soulz, VI deniers.

A Henrry l'alemant pour quatre coudes de toille pour fere pourpoins pour nous, /10 huit soulz.

Item pour quatre vins coudes de cendal pour [nous] et pour notre tres chere compaigne la royne de Nauarre, a quatre souls /11 le coude, valent vint liures.

Item pour demie liure de saye, cinquante souls.

Item pour troiz liures de fil, vint et quatre soulz.

/12 Item pour troiz liures de aue (?) rose, vint soulz.

Item a Hebert du Tre pour son salaire de douze iornees que il a fait besoigne pour /13 nous, diz et huit souls.

Toutes les quelles parties font en somme quarante troiz liures, deux soulz quarlins noirs.

Si vous mandons que /14 en rapportant ces presentes tant seulement vous les li alloes en ses comptes et rabates de sa recepte sanz aucune difficulte.

Donne /15 au Pont la Royne le XIIIIe iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/16 Par le roy. Pierre d'Acheres.

741

1363, febrero 16, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 27 libras de carlines prietos, precio de una mula que se le murió en Castilla cuando fue a dicho reino con Martin Enríquez de Lacarra, alférez de Navarra, enviado por el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 990.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement /2 que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al nuestro amado consseillero don Iohan Periz d'Esparça, por vna mulla que se l'es muerta en Castieilla en la mandaderia /3 que nos lo imbiamos al rey con el noble et nuestro caro corrmano mosser Martin Henrriquiz, alfferiz de nuestro regno, veynte siete libras de karlines prietos.

Et /4 por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que a uos, dicho thesorero, las dichas veynte siete libras vos reciban en compto /5 et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho don Iohan Periz veran /6 sobre esto.

Data en el Puent de la Reyna XVIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/7 Par le roy presens monsire l'abbe de Fiscamp /8 et messire Martin Henriquis, alferis. Pierre d'Acheres.

742

1363, febrero 17, Puente la Reina.

Carlos II concede a Pedro Martínez de Caparroso, escudero, la guarda del castillo de Peñaflor, con la retenencia y los gajes acostumbrados.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 16. Vidimus en perg., de Juan Pérez, notario de Olite, 1363, febrero 20. Falta el sello de cera pendiente la Corte. 292 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 993.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Periz, notario publico et iurado del conçeyllo de Ollit, en presençia de los testiguos de y-/2 uso escriptos, vi, oui, toui et ley vna carta escripta en parguamino et sieyllada del syeyllo del seynnor rey en pendient con çera bermeylla, non can-/3 çelada, non rayda, no henmenda ni en part alguna de aqueylla viciada, la qual dicha carta es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia /4 de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras ueran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esguardando los buenos et agra-/5 dables seruicios que Pero Martiniz de Caparroso, escudero, nos a fechos, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, al dicho Pero Martiniz auemos dado et por tenor /6 de las presentes damos la guarda del nuestro castieyllo de Peynnaflor, a la retenençia et guages al dicho castieyllo acostumbrados en tanto quanto a nos plaz-/7 dra, del qual auemos reçibido iura sobre la Cruz et los Santos Euangellios que bien et lealment guardara el dicho castieyllo et fara perssonal /8 residençia en eyll segunt nuestras ordenanças.

Porque mandamos al nuestro amado et fiel don Guarçia Miguel d'Elcart, guarda de la nuestra thesore-/9 ria o a qualquiere thesorero o guarda de la nuestra thesoreria qui por tiempo sera, que la retenençia del dicho castieyllo acostumbrada, de et pague al dicho /10 Pero Martiniz en cada un aynno a los terminos acotumbrados thoda uez, el seyendo et continuando perssonalment con su compaynna segunt nuestras ordenanças, /11 et faziendo fe por carta del merino de la Ribera en cada un aynno como aura fecho et faze residençia en el dicho castieyllo.

Et por tenor de las /12 presentes a los nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que, aqueyllo que lis parezcra que auran paguado al dicho Pero Martiniz por la retenençia /13 del dicho castieyllo en cada un aynno, reçiban en compto et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de las /14 cartas de reconoçimiento que del dicho Pero Martiniz recibran sobre esto.

Dada en la Puent de la Reyna XVIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mill CCCos LXº /15 et dos.

Por el seynnor rey a la relacion de don Martin Henrriquiz, alfferiz de Nauarra. Iohan d'Ochoui.

Testiguos presentes que esto oyeron et uieron /16 et por testiguos se otorguaron Iohan de Ardanaz el mayor, carniçero, et Andreo de Leyre, vezinos de Ollit.

Et yo, Iohan Periz, notario publico et iura-/17 do del conçeyllo de Ollit, por requisicion del dicho Pero Martiniz et con otorguamiento de los dichos testiguos, esta carta de vidimus escriui veinteno /18 dia del mes de febrero, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en eylla en testimonio de uerdat.

743

1363, febrero 17, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Açayt Alpelmi, moro y alfaquí de Tudela, lo que se le debía, a causa de su mesnada o donaciones.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 17. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 134 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 994.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte [d'Eureus. A nuestro amado don] /2 Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego [vistas las presentes, dedes et paguedes a Çaet] /3 Alpelmi, moro et alfaqui de Tudela, de lo que li es o puede serle deuido por causa de su mesnada et dono dado [por nuestro amado hermano] /4 mosser Loys, logartenient nuestro por tiempo, de diez kafizes de trigo et diez kafizes d'ordio de los aynos del tiempo que vos (± 4) /5 nuestro thesorero et desque vos, dicho don Garçia, sodes goarda de nuestra thesoreria, et aqueyllo que fayllartes por fin de compto serle deuido, cada uno del /6 vuestro tiempo, le paguedes luego, non contrastando ordenança, vedamiento nin inhibicion alguna por nos fechas en contrario porque milor se /7 pueda apareyllar pora nuestro seruicio.

Et aqueyllo que vos le auredes pagado por esta razon, mandamos a nuestros amados et fieles oydores de nuestros /8 comptos vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de las cartas de /9 reconoscimientos que del dicho Çaet reçibredes sobre esto.

Data en la nuestra villa de la Puent de la Reyna XVIIº dia de febrero, l'ayno de gracia /10 mil CCC LX et dos.

/11 Por el seynnor rey en su Consseillo /12 do heran presentes los seynnores obbispo de /13 Calahorra, l'abbat de Fiscamp et don /14 Martin Henrriquiz, alfferiz. Iohan d'Ochoui.

744

1363, febrero 18, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Lobet 6 cahices de trigo y 37 de avena, más 18 libras de carlines prietos que se gastaron en el hostal del rey, en los días que permaneció el pasado noviembre en San Juan de Pie del Puerto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 19, I. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior-derecha, y en parte ilegible. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 190 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 998.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. [A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. (± 2) /2 San Iohan humilment nos es signifficado que en el mes de nouiembre, anno LX primo (± 5) /3 villa de San Iohan por spacio de seys dias deliuro pora prouision de nuestro hostal a nuestros officialles con (± 4) [ka-]/4 fizes d'auena mesura real, et que a otro cabo por goardar nuestro seruicio en el mes de febrero en seguient que fuimos en la Gascoynna (± 2) [offi-] /5 cialles pora prouision del dicho nuestro ostal, por seruir et dar dreça a nos de lo suyo et meyllorando de algunos sus amigos (± 3) /6 dias que fincamos en la dicha villa de Sant Iohan seys kaffizes de trigo et treynta et siete kafizes d'auena de la dicha (± 3) /7 merce que esgoardando de los dichos seys kaffizes de trigo et treynta et siete kaffizes d'auena, eyll non ser pagado nin tanpoco de las expensas de los carreos pri-/8 meros et postremeros que pueden montar environ XVIII libras karlines prietos poco mas o menos, nos ploguies de mandarlo (± 4) /9 que los que de bona volundat nos sieruen de los suyo non pierdan ninguna cosa, vos mandamos que si vos paresciere por recognocimiento de los officia-/10 les de nuestro hostal aqui deliuradas aura las dichas quantias eyll non ser pagado de los dichos VI kaffizes de trigo et siete kaffizes de auena de las [despenssas] /11 de los carreos primeros et postremeros, vistas las presentes, non contrastando inibicion nin vedamiento por nos fecho en contrario, dedes et paguedes al dicho /12 Lobet los dichos seys kafizes de trigo et treynta et siete kaffizes d'auena et dizeocho libras de karlines prietos por las expensas de los [carreos primeros et pos-] /13 tremeros toda vez, goardando et ouida deliberacion con maestre Peyre de Rosas, entonz nuestro recebidor de la merindat de Sang[uessa (± 2) /14 a otro cabo non sea pagado nin el dicho maestre Peyre en otras partidas de despenssas de carreos de pan et ceuada imbiados por eill [pora la proui-] /15 sion de nuestro hostal a la dicha villa de Sant Iohan, non las aya cobradas.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos [que lo que les] /16 parezcra vos auer pagado et deliurado al dicho Lobet por la razon sobredicha, en reportant las presentes con recognoscimiento del dicho [Lobet et de los]/17 officialles de nuestro hostal \et de las partidas de los dichos carreos/ vos reciban en compto et vos rebatan de vuestra recepta sens difficultat nin contradicho.

Data [en la Puent] /18 de la Reyna XVIII dia de febrero, l'aynno de gracia mil trescientos sixanta et dos.

Constat de interlinio vbi dicit “et de las partidas de los dichos carreos”. Data, /[19] anno, die et loco quibus supra, sieillada con nuestro sieillo secreto en abssencia del otro, data ut supra.

/[20] Por el seynnor rey a la relacion de los /[21] seynnores obispo de Calahorra et abbat de Fiscamp. Larumbe.

745

1363, febrero 18, Puente la Reina.

Carlos II ordena al abad del monasterio de Irache, comisario para recoger la ayuda de los decen florines, que no cobre a Domingo Elías, especiero de Estella, los 6 florines que le había tasado y mandado pagar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 19, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 297 x 84 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 999.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. Al honrrado et onesto religioso el abat del monasterio de Irach, comisario por nos deputado a taxar et cugir los detzen florines /[2] en la merindat d’Estella, salut. Fazemos uos saber que nos, a la humil suplicacion de Domingo Elies, especiero, uezino d’Estella, ouiendo piedat sobre eill, le auemos quitado et por /[3] tenor de las presentes quitamos al dicho Domingo Elies los seys florines que uos le auiades taxado et mandado pagar.

Porque por tenor de las presentes vos mandamos que vos al /[4] dicho Domingo Elies non costreynngades nin costreynner fagades a pagar los dichos seys florines et si peynnos algunos le tenedes por esta razon, ge los rendades et render fagades.

/[5] Data en la Puent de la Reyna XVIIIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/[6] Por el sennor rey /[7] a relacion de mosser de Fiscamp. Arraztia.

746

1363, febrero 18, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que asigne el cobro de 60 libras de las 40 que recibe Miguel Sánchez, señor de Ursúa, en concepto de mesnada, y de las otras 40 que recibe de dono anual, sobre el emolumento del peaje de Maya y sobre el tributo de la bailía de Baztán.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 18. Copia en perg., colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, 1368, septiembre 4. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 306 x 140 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1090.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, /2 goarda de la nuestra thesoreria qui a present es o qui por tiempo sera thesorero o goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nuestro bien amado don Miguel Sanchis, \seynnor/ d'Urssua, cauayllero, tenga /3 de nos quoaranta libras de mesnada por aynno et mas quoaranta libras de dono a vida por aynno et las veynte libras le sean assignadas por nos por otras (± 2) /4 sobre las rientas de los molinos et censes que nos auemos en la villa de Mayer, otamen et bustaliças et herbages nuestros de Baztan et del diezmo de Çuranies (?) et /5 de los censses et deueres nuestros de tres casas de la tierra de Baztan, segunt por nuestras letras de dono et gracia a eill fecho se contiene. Fazemos vos saber que por tal que el dicho ca- /6 uay-llero sea ante et millor pagado de las dichas mesnadas et dono et sea meillor apareillado pora nuestro seruicio, queremos et tenemos por bien que a eill sean assignadas las dichas /7 sexanta libras a su vida sobre el emolument del dicho peage de Mayer et sobre el tributo del baillio de Baztan, non contrastando vedamiento nin inhibicion en contrario /7 fecho por esta razon.

Porque vos mandamos que vos, dicho don Garcia Miguel, por vos et por los thesorero et goarda de nuestra thesoreria que seran por tiempo, le asignedes et (± 1) /8 las dichas LX libras sobre las rientas et emolumentes de los dichos peages de Mayer et baylliage de Baztan a su vida como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros /9 comptos mandamos que las dichas LX libras en cada un aynno a vos et a los thesoreros que seran por tiempo, reçiban en compto et rebatan aqueillas, por testimonio d'esta /10 carta sieyllada de nuestro sieyllo o del vidimus d'eylla sin otra carta de recognoscimiento alguno.

En testimonio d'esto damos al dicho cauayllero esta nuestra carta sieyllada /11 con nuestro sieyllo en pendient.

Data en la nuestra villa de la Puent de la Reyna XVIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCºs sessanta et dos.

Ay rasura en esta /12 present carta do dize "data en la nuestra". Data, anno, mes, dia et logar sobredichos.

Por el seynnor rey a la relacion del seynnor inffant don Loys, su hermano. Pierre d'Achares.

/13 Fecha es collacion d'esta present coppia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, IIIIº dia septiembre, anno Domini /14 Mº CCCº LX VIIIº. Saldias.

747

1363, febrero 19, Puente la Reina.

Carlos II otorga a Beltran de Sarravera, su chambelán, 80 libras de carlines prietos anuales, además de las 120 que le había otorgado anteriormente.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 20. Copia en perg., colacionada por Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, 1363, marzo 21. Restos del sello de cera de la Corte pendiente de una tira de perg. 269 x 264 mm.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1003.

Dada por copia so el sieillo secreto del seynnor rey.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureus. A todos /2 quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos ante de agora ouiessemos dado et otorgado de nuestra gracia special a nuestro bien /3 amado et feal chambarlent Bertran de Çarrabera, la soma de VI^{XX} libras karlines prietos, a auer, tomar et recebir aqueillas por su /4 mano en cada un ayno mientre viura, en et sobre la pecha que nuestros labradores de nuestra villa de Larraga nos deuen en cada un aynno, /5 segunt mas largament paresce por nuestras otras letras a eill dadas, sieilladas de nuestro grant sieillo. Nos rey sobredicho, conssiderando los /6 buenos et grandes seruicios ata agora a nos fechos por el dicho Bertran en tiempo de nuestras guerras et otrament et que d'aqui adelant meior vo-/7 lundat nos aura de seruir, de nuestra pura et agradable volumptat, ampliando la gracia special por nos a eill otorgada, vltra todos et quoales-/8 quiere donos o gracias que eill tienga de nos, porque meior et mas honestament su estado mantener pueda, le auemos dado et otorga-/9 do et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho nuestro cambarlent, vltra las dichas VI^{XX} libras que tiene de nos, IIII^{XX} libras ata /10 complimiento de dozientas libras de karlines prietos, las quoales dichas dozientas libras nos

le auemos assignado et por tenor de /[11] las presentes assignamos a auer, tomar et recebir por su mano en cada un aynno mientre biuiere, a saber es, las cinquanta libras karlines /[12] blancos de pecha comun que toda la vaill de Sant Esteuan nos deuen en cada un aynno et las setaynta libras de la dicha moneda que /[13] en las villas de Yguzquiça, Azqueta, Vrbiola, Luquieynn, Adarreta et Laueaga nos deuen de pecha en cada un aynno, et las veynte et /[14] cinquo libras de la dicha moneda que en la villa de Villamayor nos deuen de pecha de dineros, de gaillinas, de herbago, de la defesa /[15] del mont que es cerca de nuestro castieillo de Montiardin, et quatorze libras et quinze sueldos de la dicha moneda en et sobre la pecha comun /[16] que nuestros labradores de nuestra tierra de Vaill d'Amescoa nos deuen de pecha en cada un aynno, que montan en summa VII^{XX} XIX libras, XV sueldos /[17] de karlines blancos, que valen a prietos, contando XV prietos por XII blancos, dozientas libras de karlines prietos.

Si mandamos /[18] a todos aqueillos qui las sobredichas pechas aqui de suso spacifficadas et declaradas nos deuen et son tenidas pagar, et a cada uno d'eil-/[19] los, que al dicho Bertran, nuestro chambarlent, o a su cierto procurador por eill, las den et paguen et rendan en cada un aynno mientre biuiere, /[20] assi mesmament que a nuestras gentes por nos las solian pagar ante de la data de las presentes, la quoal cosa assi faziendo, nos aqueillos /[21] et cada uno d'eillos queremos et mandamos ser quitos et deliurados deuers nos et las dichas nuestras gentes, en reportant solament recono-/[22] cimiento del dicho Bertan o de su dicho procurador con copia de las presentes vna vez so sieillo autentico.

Et en caso que algunos de los /[23] dichos nuestros labradores a esto serian rebeles o remissos nos mandamos a nuestros qualesquiere porteros de nuestro regno que al mandamiento /[24] del dicho nuestro cambarlent o de su cierto procurador sens otro mandamiento, a esto fazer atender los costreyngan en la manera que por nos o /[25] nuestros offiçiales a seido costumbrado de fazer.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros logartenientes, gouernador del nuestro dicho regno, /[26] alcaldes, alcaites, iusticias, officiales et subditos que al dicho nuestro cambarlent deissen et fagan usar et gozar d'este nuestro present /[27] dono segunt la tenor d'eill.

Et a nuestros amados et fieles thesorero et recebidor de Esteilla que las dichas dozientas libras sobredichas /[28] le deyssen por su mano tomar et recebir en su uida como dicho es, car assi lo queremos et le otorgamos conssiderando lo que suso dicho /[29] es, toda uez retenida a nos la seynnoria alta, mediana et baissa et todos nuestros otros drechos en la manera que a nos pertenescian ante /[30] d'este present dono.

Et en testimonio d'esto nos auemos fecho meter nuestro grant sieillo en estas presentes letras.

Data en nuestra villa /[31] de la Puent de la Reyna XIX° dia de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et dos.

Por el seynnor rey. Larumbe.

/[32] Fecha es collacion con la original letra por mi, Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort, XXI° dia de março, /[33] anno Domini M^{o} CCC^{o} LX° II, con la rasura que es al XIIII^{en} reglon contando de suso en yuso, o dize "las veynte et cinquo /[34] libras de la dicha moneda que en la villa de Villamayor".

748

1363, febrero 19, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín de Larumbe, notario de la Corte, 20 cahices de trigo que le ha concedido de gracia especial para sostenimiento de su casa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 21. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1004.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, sallut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado Martin de Larumbe, notario de nuestra Cort, vistas las presentes, dedes et deliuredes, los quoales nos dado le auemos esta vna vez /3 de gracia special pora sustenimiento de su casa, veynt kafizes de trigo mesura de Pomplona.

Et a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos /4 que la dicha suma de pan que dado et deliurado auredes al dicho Martin como dicho es, en repportant las presentes sens otro reconoscimiento vos reçiban en /5 compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho.

Data en nuesta villa de la Puent de la Reynna XIXº dia de febrero, l'aynno de gracia /6 mil CCCºs sixanta et dos.

/7 Par le roy. Pierre d'Acheres.

749

1363, febrero 20, Puente la Reina.

Carlos II nombra sargento de armas a Juan Piache, ujier de la cámara de la reina, con 60 libras de carlines negros de gajes.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 49. Vidimus en perg., deteriorado en la esquina inferior-derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, septiembre 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 356 x 112 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1005.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey puesto en Pomplona, otorgo que vy, touy /2 et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con cera blanca en hempna de pargamino pendient con el grant sieyllo del muyt alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Kar-/3 los, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarra, conte d'Eureux. A touz çeuls qui çes letres verront, /4 salut. Sauoir faisons que pour le bien et souffisançe de notre ame Iehan Piache, huissier de chambre de notre tres chere et amee compaigne la royne, et pour consideracion des bons /5 et agreables seruiçes qu'il a fayz par lont temps a notre dite compaigne en son dit office, nous le dit Iehan auons fait et cree, faisons et creeons (sic) par ces presentes notre sargent d'armes, a soissante /6 liures karlins noirs de gaiges par an, a prendre et receuoir doresenauant en notre tresorerie par la man de notre tresorier qui ores et qui pour le temps sera, et par einssi cessera de prendre la rente et /7 prouission que donee lui auons par auant.

Si donnons en mandament a notre thresorier qui ores et pour le temps sera, que les gaiges dessusdiz il paie ou face paier au dit Iehan, notre sargent d'armas, ou /8 a son certain message pour li, aus termes accoustumez.

Et en raportant copie de ces presentes auec quittance de çe que paie lui en sera par deuers nos amez et feauls les gens de noz comptes, nous /9 voulons et leur mandons que il les alloent es comptes de notre dit thresorier et rabatent de sa reçepte senz aucune difficulte.

En testimoing de ce nous auons fait metre notre seel /10 a ces presentes letres.

Donne au Pont la Royne le XX iour de feurier, l'an de grace mil CCC soissante et deux.

Par le roy. Pierre d' Acheres.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel, tenedor et /11 goarda del dicho sieyllo del dicho seynnor rey puesto en la dicha villa de Pomplona, he puesto el dicho sieyllo en esta present carta de vidimus, escripta en Pomplona, XVIº dia de septiem-/12 bre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

750

1363, febrero 21, Puente la Reina.

Carlos II ordena al abad del monasterio de Irache, comisario para recoger la ayuda de los decen florines, que entregue al obispo de Calahorra 36 florines, en cumplimiento de paga de los 2.000 que se le debían.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
258 x 107 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1008.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado et honesto religioso l'abbat de Yrach, comissario por /2 nos ordenado a cuyllir los florines que vos en nuestro nombre echaredes en la merindat de Esteilla, salut. Nos vos mandamos /3 que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al reuerend padre en Dios et nuestro fiel conseillero, l'obbispo de Calahorra, trenta et /4 seis florines, los quoales li son deuidos a complimiento de paga de los dos mil florines por nos a eill mandamos pagar /5 en la merindat de Esteilla. Et en caso que florines no ouiessedes a fazerli la dicha paga, aqueillos, con los dozientos florines /6 que li restan de la dicha quantia por pagar, de los quoales ante de agora auedes ouido mandamiento de los pagar, queremos /7 que lo paguedes a dineros menudos, dandoli por cada florin treze sueldos et seis dineros. La quoal dicha quantia de florines /8 o la paga d'aqueillos et de los dichos dozientos florines a dineros menudos al precio sobre dicho, vos dando al dicho obbispo, nos vos la /9 faremos recebir en compto, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho obbispo reçibredes.

/10 Data en la Puent de la Reyna XXI dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/11 Por el seynor rey /12 a relacion de monssire de Fiscam. Iohan de Leoz.

751

1363, febrero 21, Puente la Reina.

Carlos II concede a Sancho López, ujier de armas, que se le paguen los gastos de los viajes que hizo siendo sargento de armas en servicio del rey, sin presentar cuenta detallada de aquéllos ni deducirlos de sus gajes.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 23. Copia en perg., colacionada por Alfonso de Aramburu, notario, fechada en 1365, noviembre 10. Sello de cera de la Corte incompleto, pendiente de una tira de perg. 323 x 153 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1009.

Data por copia so el sieillo de la cort.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A tous çeuls qui ces letres verront, salut. Comme notre ame et feal escuyer /2 Sanche Lopis, a present notre huissier d'arrmes et nagueres notre sargent d'armes, nous ait suplie que comme pour le temps qu'il estoit notre sargent d'armes et depuis lui /3 estant notre huissier, il ait este enuoye de par nous en plusiers et diuerses lieux en et plusiers veages pour noz besoignes, et pour faire des despens en alant, demourant et /4 retornant di çeuls, lui aient este bailles plusiers et diuerses sommes d'argent, des quelles bonnement il ne pourroit et ne sauroit rendre compte par partes singulieres, nous, /5 eue consideracion a celui, voulsissons octroyer que di ceuls ne fust tenus de rendre compte par partes singuleres, mes en gros et sur sa conscençe seulement. Sauoir faisons /6 que nous, eue consideracion a ce et aussi que pour les diz veages lui a este baille argent, le plus iustement que ou a peu selon ce on pouoit veoir et considerer que pour y çeuls lui /7 conuenoit, au dit Sanche Lopiz auons oitroye et oitroyons que des deuers et sommes de fleurins qui baille lui ont este de tant le temps passe iusques aores pour les ve-/8 ages que il a faiz pour nous et pour noz besoignes et semblablement de ceuls qui baille lui seron doresenauant en cas semblable, il n'estoit tenuz de rendre compte par partes singuleres, mes seule-/9 ment en gros et sur sa conscience et le serement que il a nous. Et en oultre voulans lui faire plus grant graçe pour consideracion des paines et trauauls que il a et conuient auoir en alant /10 et venant en nos besoignes, lui auons oitroye et oitroyons de certaine sciençe et de notre grace special que pour le temps que il a este, au de deuant de ces presentes sera pour le /11 temps a venir en noz besoignes enuoiez de par nous, aucune chose ne lui soit dedut ne rebatu des gages que il prent et doit auoir sur nous, soit de temps que il estoit /12 notre sargent d'armas comme dit es, ne du temps present, ne aussi du temps auenir.

Mes voulons et mandons a notre ame tresorier qui a este qui ores est et qui pour le temps sera, que ce que des (± 1) /13 en estet sera pour le temps a uenir, il lui paient entierement santz lui en faire rebat aucun, et contre la teneur de ceste notre presente graçe ne le contraignes en (± 1) /14 este contraint en aucune manere, mes l'en facent et leissent ioir et vser paisiblement.

Et en testimoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

/15 Donne au Pont la Royne le XXIe iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX et deux, seellee de notre seel secret en abssence de notre grant.

Par le roy present l'infant don /16 Loys, mossire Martin Henrriquis, messire l'abesque de Calahorre et l'abe de Fescamp. Pierre d'Acheres.

Fecha fue collacion d'esta copia con la letra original, la quoal es de /17 palaura a palaura sin mas et sin menos, Xº dia de nouiembre. Nota Alffonsso d'Aramburu. Anno Domini Mº CCCº LXº quinto.

752

1363, febrero (?) 25, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague, sin excusa alguna, a Juan le Picart, servidor de su cámara, la renta de 40 libras anuales, a razón de 2 sueldos y 6 dineros diarios que le concedió el infante Luis por sus servicios,

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 64, V. Copia en papel deteriorada en su margen derecho, colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, notario, 1363, marzo 6. 300 x 149 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1016.

Copia.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Iehan le Picart, /2 varlet de chambre, nous a donne entendre que de la somme de quarante libres de rente par an, que donne luy auons pieca, a prendre en notre tresorerie de Nauarre en /3 remuneracion des seruiçes que il nous a faiz par moult lont temps, et semblablement de II sols, VI deniers par iour que donnez et ordenez luy ont este pour son viure par notre tres cher frere l'in-/4 ffant don Loys, vous ne luy voulez paier aucune chose, en disant que a vous ne adrecent les letres qu'il ha sur ce et que par nous ont este ra (± 3) /5 tels dons et assignacions, pour quoy nous, qui sommes bien recors des bons seruiçes que il nous a faiz par moult lont temps et que enuiron nous et noz (± 3) /6 son temps et si que sur son age est venuz et par ce n'auroit de quoy viure se par nous ne luy estoit pourueu, mes luy conuendroit (± 4) /7 -drions en aucune maniere, vous mandons et enuiognons estroitement que tout ce qu'il vous appera luy estre deu a la cause dessusdite, vous (± 2) /8 paier sanz delay et par telle maniere que il n'ait cause de plus s'en douloir a nous, car ainssi le voulons nous et luy auons otroye de [grace special pour con-] /9 sideracion des choses dessusdites, non obstans reuocacions, mandemens ou deffenses quelconques faiz ou a faire au contraire. Et ce que paye [lui en sera, nous] /10 voulons estre aloe en voz comptes ou de celi qui paie le luy aura sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune XXVe iour de [feurier, l'an de] /11 grace mil CCC LX et deux.

Par le roy present monsire l'inffant don Loys. Pierre d'Acheres.

/12 Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, [notario,] /13 VIº dia de março, anno Domini Mº CCCº LXº secundo. Saldias.

753

1363, febrero 26, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Leoz, notario de la Corte, los gajes que se le debían de los meses de septiembre y octubre del año anterior, durante los cuales sirvió al infante Luis como hombre de armas en la merindad de Sangüesa, en la forma que los hombres de a caballo solían recibir.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 25, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 300 x 79 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1017.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria et thesorero de las guerras, salut. Nos uos mandamos /2 que, luego vistas las presentes, dedes et liuredes a nuestro amado Iohan de Leoz, notario de la Cort, los gages a eill deuidos de los meses de septiembre et octobre postremerament passados, /3 pues como hombre d'armas seruio en el dicho tiempo a nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Lois, capitan por nos estonz ordenado en la merindat de Sanguessa, los quoales /4 li paguedes en la forma et manera que los otros hombres a cauaillo solian estonçe recebir.

Et aqueillo que por esta razon uos auredes de los dichos dos meses a eill pagado, /5 mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /6 carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Iohan de Leoz recibredes.

Data en Pomplona XXVIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/7 Por el seynnor rey a la relacion del /8 seynnor inffant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

754

1363, febrero 26, Pamplona.

Carlos II ordena a Martín Miguel de Ainues, bachiller en decretos, que entregue a Legier, caballero, los 100 florines de oro que había prometido prestar al rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 25, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 73 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1018.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado Martin Miguel de Aynues, bachaler en decretos, salut. Como vos, de uestra bona volun-/2 tat et a requesta nuestra, nos ayades otorgado prestar cient florines de oro por necessidat que a present auemos, mandamos uos que los dichos cient florines /3 dedes et paguedes al honrrado et nuestro bien amado mosser Legier, cauaillero, los quoales uos prometemos breuement pagar, por testimonio d'esta carta sieillada /4 de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXVIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/5 Por el seynnor rey /6 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

755

1363, febrero 26, Pamplona.

Carlos II ordena a fray Aznar de Sangüesa que entregue a Legier, caballero, los 100 florines de oro que había prometido prestar al rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 25, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 70 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1019.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et honesto religioso frayre Aznar de Sanguessa, salut. Como vos, /2 de uestra bona voluntat et rogaria nuestra, nos ayades otorgado prestar cient florines de oro por necessidat que a present auemos,

man-/3 damos uos que los dichos çient florines dedes et paguedes al honrrado et nuestro bien amado mosser Legier, cauayllero[1], los quoales uos /4 prometemos breuement pagar, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXVIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXII.

/5 Por el seynnor rey /6 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

Nota

1. Se repite la palabra "cauaillero".

756

1363, febrero 28, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que las 120 libras que le corresponden a Rodrigo de Uriz, su chambelán, por seis caballerías, más las 40 que le corresponden por dono del rey, le sean asignadas sobre las 80 libras que, por cuatro cenas, están obligados a pagar anualmente los labradores de Salazar; sobre las 15 que pagan los concejos de Ustés y Navascués por tres partes de cena y sobre los 40 cahices de trigo, valorados en 20 libras, del tributo de los molinos de Navascués, y el resto, a cobrar sobre las pechas de Ustés y Navascués, con todos los derechos y emolumentos pertenecientes a la ricahombría de dichas villas.

(**B**) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 26, I. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, marzo 1. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 295 x 180 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 26, II. Inserto en doc. nº 1503 (Vidimus en perg., deteriorado en su margen derecho de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, octubre 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 368 x 265 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1022.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto /2 en Pomplona, vy,

touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino en pendient con el sieyl-/3 lo del muyt alto et exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la forma que se siegue:

/4 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero nuestro, salut. Como el noble et nuestro /5 bien amado cambarlench mosser Rodrigo de Vriz, tenga de nos VI^{XX} libras por seys cauayllerias et mas de dono a vida quoaranta libras, conside-/6 rando los bonos et granados seruicios a nos por eyll fechos, de nuestra special gracia et porque mas priesto sea a nuestro seruicio cada que mandado li sera, fazemos /7 saber que tenemos por bien et nos plaz que al dicho noble sean assignadas o puestas en tierra las dichas VIII^{XX} libras, es a saber, las IIII^{XX} libras de karlines /8 sobre las quoatro çenas que nos deuen en cada un ayno los labradores de Sarasaz.

Item las quinze libras que nos deuen los conceillos de Vstes et de Nauas-/9 cues por las tres partes de çenas.

Item los quoaranta cafizes de tributo de los molinos de Nauascues en conta de veynte libras por ayno, /10 et el sobre plus a complimiento de las VIII^{XX} libras sobre las pechas de Vstes et de Nauascues con todos los drechos et emolumentes pertenecientes a /11 ricahombria en las dichas villas.

Porque uos mandamos firmement que uos en vuestro tiempo et los otros thesoreros o goardas de nuestra thesoreria que por tiempo seran en el suyo, assi- /12 gnedes al dicho noble a reçebir por su mano en cada un ayno a los terminos acostumbrados las dichas IIII^{XX} libras de karlines sobre las dichas quatro çenas de Sa-/13 rasaz et las dichas quinze libras de las dichas tres çenas de Vstes et de Nauascues et los dichos quaranta cafizes de trigo, contando aqueillas veynte libras por aynno /14 sobre el tributo de las dichas ruedas de Nauascues, et el sobre plus a complimiento de las dichas VIII^{XX} libras sobre las pechas que los labradores de Vstes /15 et de Nauascues nos deuen, a saber es, cada varon de Vstes quoatro sueldos et cada muger doze dineros, et los foranos que han casas o heredades en la dicha /16 villa doblen sueldo, et por cada casa de Nauascues doble sueldo con todos los otros drechos et emolumentes perteneçientes a ricombria en las dichas villas /17 de Vstes et de Nauascues.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que en cada un ayno a uos et a los otros thesoreros /18 que por tiempo seran, reciban en compto en vida del dicho mosser Rodrigo las dichas VIII^{XX} libras et los otros drechos et emolumentes perteneçientes a ricombria assigna-/19 da en tierra en las dichas villas de Vstes et de Nauascues, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieyllo o vidimus d'eilla con sieillo autentico.

Data /20 en Pomplona XXVIIIº dia de febrero, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

Por el seynnor rey a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

Et en testimonio /21 d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidi-/22 mus.

Escripta en Pomplona primero dia de março, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

757

1363, marzo 1, Puente la Reina.

Carlos II ordena a Juan de San Martín, burgués de Tudela, que entregue a la reina 100 florines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 94, XLI. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos de un sello de placa. 271 x 130 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1027.

De par le roy de Nauarre. /2 Iehan de Sant Martin, nous vous auions mande par noz autres letres que les C florins que vous deuies enuoyer a notre tres chere compaigne la royne et /3 dont notre tres cher frere l'inffant don Loys vous auoit parle, vous luy enuoisses sanz aucun delay et riens non auez fait, mes son message auez /4 fait attendre longuement et desprendre le sien et prins lui auez dit que de nous ou de notre tresorier auez eu mandement et deffense de non bailler /5 argent a persone quelconque, et nous desplest forme que einssi l'auez fait et que a notre dite compaigne auez fait telle deffaute, car notre entencion /6 ne fut ouques (?) que pour mandement de nous ne de notre dit tresorier le paiement des C florins dessusdiz fust en deust estre empeschiez ne delaiez an autre /7 maniere.

Si vous mandons drechief (?) et si actes comme nous pouons que, non obstant mandement ou deffense quelconques, vous enuoiez sanz delay les /8 C florins dessusdiz a ce message les baillez et deliurez tant seulement et sanz difficulte aucune par quoy il n'y ait deffaut, car einssi le /9 voulons nous estre fait comment qu'il soit.

Et pour ce que nous vrez bien que ce vient de notre volente auons signees ces letres de notre main. Notre Sire soit /10 garde de vous.

Escript au Pont la Royne premier iour de mars.

Charles.

758

1363, marzo 3, Puente la Reina.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague, sin dilación alguna, a Martín Cruzat, burgués de Pamplona, 48 florines por dorar 12 tazas de plata para la reina, anunciándole que le enviará la carta abierta de mandamiento.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, II. Original en papel, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 88 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1029.

De par le roy de Nauarre. /2 Thresorier. Notre tres chere compaigne la royne a fait faire a Pampelune XII grans hanaps d'argent, pour la doreure des quiex sont deuz a /3 Martin Crousat de Pampelune, XLVIII florins. Si vous mandons que y ceuls vous li paiez et deliurez sanz aucun delay et ce ne lessiez en aucune maniere, par /4 quoy notre dite compaigne puisse auoir ses diz hanaps.

Et pour ce que il vous soient alloez en voz comptes vous en enuoyons vn mandement ouert auec ces presentes.

/5 Donne au Pont la Royne III iour de mars.

Charles.

759

1363, marzo 3, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín Cruzat, burgués de Pamplona, 48 florines por dorar 12 tazas de plata para la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 100 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1030.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons /2 que a notre ame et feal Martin Crousat,

bourgois de Pampelune, vous baillez et deliurez la somme de quarante huit florins que deuz li sont pour la doreure de /3 douze hanaps d'argent que il a fait faire pour notre chere compaigne la royne.

Et en raportant ces presentes auec quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens /4 de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte aucune.

Donne au Pont la Royne /5 III iour de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/6 Par le roy. Pierre d'Acheres.

760

1363, marzo 3, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 15 florines de Florencia que, por su mandamiento, entregó a un mensajero del rey de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 86 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1031.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons /2 que la somme de quinze florins de Flourence que notre bien ame messire Iehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de notre tres chere et amee compaigne la /3 royne, a baillie auiourduy, de notre comandement, a vn messager venu du roy de Castielle deuers nous pour certain cause, vous allouez en ses /4 comptes et rabatez de sa recepte.

Et nous donnons semblablement en mandement a noz bien amez les genz de noz comptes que la dite somme de XV florins il alloent /5 en voz comptes et rabatent de voz recepte senz contredit.

Donne au Pont la Royne le IIIe iour de mars, l'an M CCC LX II.

/6 Par le roy. Pierre d'Acheres.

761

1363, marzo 3, Puente la Reina.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue a Simón de Mussy, su botellero, 12 florines de oro, precio de un rocín que le compró el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 94 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1032.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /2 salut. Nous vous mandons que la somme de douze florins vous paiez et deliurez a Symonnet de Mussi, notre bouteilher, au quel nous /3 en summes tenuz a cause d'un roucin lyart, le quel nous auons achate de lui, et a lui meismes fait deliurer pour sa monteure.

Mandant /4 a noz amez et feaux gens de noz comptes que la dite somme[1] de XII florins il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant /5 recognoiscence du dit Symonnet sanz autre mandement attendre.

Donne au Pont la Royne le IIIe iour de mars, l'an de grace M CCC LX II.

/6 Par le roy a la relacion de monsire Iehan /7 de Creuecuer, mestre d'ostel. Greue.

Nota

1. En el texto falta la palabra "somme".

762

1363, marzo 5, Olite.

Carlos II confirma los fueros que Sancho el Fuerte concedió a los habitantes del valle de Ulzama, los cuales habían sido confirmados anteriormente por sus padres, Felipe de Evreux y Juana.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 37. Copia en perg., colacionada por Jimeno de Salinas, notario de la Corte, 1388, febrero 5, en la que se inserta la confirmación de Felipe de Evreux y Juana. fechada en 1331, marzo 27. 310 x 355 mm. Romance navarro.
Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 471, fechándolo en mayo en lugar de en marzo.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1033.

Copia.

/2 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que por partes de los mesageros /3 de las gentes de Val d'Uçama mayor et menor, nos ha seydo mostrada vna carta de confirmacion del priuillegio a eillos dado por don Sancho rey de Nauarra, a qui /4 Dios perdone, sieillada con los sieillos de los de buena memoria don Philip, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, de Engolesme, de Mortayn et de Longa-/5 villa, et de dona Iohana, por esa mesma gracia reyna del dicho regno et contessa de los dichos condados, nuestros padre et madre a qui Dios perdone, en çera uerde et filos de seda /6 uerde et bermeilla, la forma que se sigue contenient:

Inserta confirmación de este privilegio por los reyes Felipe y Juana de Evreux, fechada en 1331, marzo 27, que a su vez inserta el privilegio concedido por Sancho VII el Fuerte en 1211.

/27 El quoal dicho priuillegio nos /28 suplicaron et pidieron por merce que les deynassemos confirmar, onde nos, queriendo seguir las obras de los sobredichos reyes, vista et examinada la sobredicha letra /29 de confirmacion de los dichos nuestros padre et madre et las cosas en eilla contenidas, en tanto quoanto los hombres de las dichas Vaylles de Vçama mayor et menor, /30 a qui el dicho priuillegio fue otorgado, han d'eillas iusta et deuidament husado aqueillas, ouiendo por firmes et agradables loamos, approbamos et de nuestra special gracia /31 et poder real por tenor de las presentes confirmamos, saluo en todas cosas nuestro drecho et en las otras lo aylleno.

Et en testimonio et mayor firmeza d'esto /32 mandamos poner nuestro grant sieillo pendient en esta present carta.

Data en Olit Vº dia de março, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

Por el seynor rey /33 a relacion del infant don Loys et de obispo de Chalaorra. Iohan de Leoz.

/34 Fecha fue collacion d'estas presentes con el priuillegio et carta original bien et fielment de mot a mot, sen mas et sin /35 menos por mi, Semenot de Salinas, notario de la Cort et de la cambra de los comptos, el Vº dia de febrero, l'aynno /36 de gracia mil CCC LXXXta et ocho. Salinas.

763

1363, marzo 8, Olite.

Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz y a todos los comisarios para recibir la ayuda de los decen florines en la merindad de Sangüesa, que paguen al obispo de Castimonia 18 libras y media, por los gastos que tuvo en los 15 días que acompañó al rey en Sangüesa y enTiebas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1039.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Martin Periz d'Oloriz et a todos los otros comissarios ordena-/2 dos a cugir la ayuda de los dezen florines en la merindat de Sanguessa, salut. Como el reuerent padre en Dios et nuestro amado /3 l'obispo de Castimonia, de nuestro mandamiento entendiendo en la dicha comission, fuesse venido a nos a Sanguessa et aylli en Thie-/4 bas ouiesse seydo con nos et en nuestra compaynia quinze dias, en los quoales quinze dias ouiesse espendido dizeocho libras et media de /5 carlines prietos, segunt que d'esto nos ha fecho phe (sic), mandamos vos firmement que, vistas las presentes, paguedes o asignedes al dicho obispo /6 las dichas dizeocho libras et media por las messiones de los dichos quinze dias.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles el /7 thesorero et las gentes de nuestros contos que las dichas dizeocho libras et media vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimo-/8 nio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que del dicho obispo recibredes.

Data en Olit VIIIº dia /9 de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta en dos.

/10 Por el seynor rey a relacion /11 del abat de Fiscamp. Peralta.

764

1363, marzo 8, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín de Huarte, sargento de armas y maestro del "soiorno" de los caballos del rey, 7 libras, 6 sueldos y un dinero por los gajes de los mozos que llevaron de Estella a Pamplona 3 caballos para enfrenarlos y aparejarlos, y por los ungüentos que se compraron para untar los pies de dichos caballos, más 6 cahices de avena que consumieron aquéllos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, II. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 138 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1040.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel [d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Como nuestro] /2 amado sargent d'armas Martin d'Uart, maestro del soiorno de nuestros cauayllos, de nuestro mandamiento, aya (± 4) /3 Pomplona tres cauayllos nuestros por los enfrenar et apareyllar, en el quoal apareyllamiento con los gages de los moços qui los goardan [et los vngu-] /4 entos comprados pora vntar los pies de los dichos cauayllos, et con otras cosas a eyllos necessarias compradas, ha expendido la suma de /5 VII libras, VI sueldos, I dinero, et en ceuada pora los dichos cauayllos la suma de VI kafizes de auena mesura real, nos vos mandamos que al dicho nuestro sargent /6 d'arrmas, vistas las presentes, dedes et deliuredes las sobredichas siete libras, seys sueldos, vn dinero et seys kaffizes de auena.

Et a nuestros amados /7 et fielles las gentes de nuestros comptos que las sobredichas sumas de dineros, karlines prietos et ceuada que, dadas et deliuradas auredes al dicho nuestro /8 sargent d'arrmas como dicho es, reportant las presentes con recognocimiento del dicho Martin et con las partidas de las dichas expensas, vos reciban en comp-/9 to et rebatan de vuestra recepta sen difficultat nin contradicho.

Data en Olit VIIIº dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/10 Por el seynor rey a relacion /11 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

765

1363, marzo 8, Olite.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de la Ribera y a los comisarios encargados de recoger el veinteno de la villa de Tafalla, que paguen a las personas que en Tafalla vendieron vino para llevar a Tiebas, con destino al hostal del rey, lo que se les deba, según la relación autorizada por Juan de Besáin.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 111 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1041.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de Euuros. A nuestro amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera et a los comissarios puestos /2 a cuyllir el vinteno en la uilla de Taffaylla, salut. Nos uos mandamos que, luego uistas las presentes, dedes et paguedes ad aqueyllos de qui ha seydo tomado vino /3 en la villa de Taffaylla por leuar a Tiebas pora nuestra prouision, aqueyllo que tomado lis es, segunt ueredes contenir por l'escripto que cada vno d'eyllos tiene de /4 Iohan de Beseyn, de los dineros a nos pertenecientes de la ayuda graciosa que se cuylle en la villa de Taffaylla, et en caso que los dineros de la dicha ayuda graciosa /5 non cumpliessen por fazer paga entegra a cada vno, uos, recebidor, paguedes ho pagar fagades aqueyllo que resta por pagar de los dineros del pidido /6 que los de Tafaylla nos son tenidos pagar, et de los dineros deuidos a nos por los cinquoanta florines que los dichos de Taffaylla nos son tenidos pagar de los dos /7 meses de abril et de mayo primerament uenidos, et las quantias de dineros que cada vno de uosotros auredes pagado por la razon sobredicha, uos, recebidor, /8 de los dineros del pidido et de los dichos dos meses por los dichos florines et uos, comissarios de los dineros del vinteno que pora nos cuyllides.

Mandamos /9 por tenor de las presentes a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, et a los oydores de nuestros comptos que uos reciban en /10 compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieyllo et de los recognoscimientos que d'aqueyllos a qui ha seydo comprado /11 el dicho vino recibredes sobre esto.

Data en Olit VIIIº dia de março, anno Domini millesimo CCCº LXº secundo.

/12 Por el seynor rey a relacion /13 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

766

1363, marzo 9, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ochoa de Urtubia, escudero, 36 libras, 12 sueldos y 4 dineros, por los gajes que se le debían del mes de julio, a fin de que pueda aparejarse con sus compañias para ir en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1042.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, \salut/. Como ante de agora nos ouiessemos /2 mandado que a Ochoa de Vrtuuia, scudero, pagassedes trenta et seis libras, doze sueldos et quoatro dineros a eill restantes pagar por los gages del mes de iulio que passo, las quoales /3 pagado non li auedes segunt dize, mandamos uos que, luego letra vista, dedes et paguedes al dicho Ochoa las dichas trenta et seis libras, doze sueldos et quoatro dineros de los /4 gages del dicho mes porque pueda apareillarse con sus compayneros et venir en nuestro seruicio, segunt el mandamiento que ha de nos.

Las quoales dichas trenta seis libras, doze sueldos, /5 quoatro dineros mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta car-/6 ta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Ochoa recibredes sobre esto.

Data en Olit IXº dia de março, anno Domini Mº /7 CCCº LXº secundo.

/8 Por el seynnor rey /9 present l'obbispo de Calahorra. Iohan de Leoz.

767

1363, marzo 12, Olite.

Carlos II ordena a García Fernández de Leache, su tesorero de guerra, que no obligue a los labradores del lugar de Lerga a pagar los 3 florines mensuales que se les había impuesto, ya que dicho lugar es de las hijas de Juan de Mauleón, las cuales, por ser menores de edad, no tenían otro sostenimiento que el del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 32, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 297 x 115 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1046.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Garçi Ferrandiz de Leach, nuestro thesorero de guerras, salut. Por partes de las fiias /2 de don Iohan de Maulleon, cauayllero, suplicando nos es significado que el logar de Lerga fue del dicho su padre, el quoal eyllas possedesçen como sus herederas, /3 et que los labradores del dicho logar son coyllaços encartados, et que agora a los dichos sus coyllaços les han seydo echados et tacxados pagar a nos /4 tres florines por mes, assi como a los otros labradores solariegos de ordenes, et como eyllas sean pupillas et de menor edat et no ayan otro /5 sostenimiento sino el nuestro, que nos pidian por merçe que de remedio las queramos proueer mandando que los dichos lures coyllaços no ayan a ser costreynidos por /6 razon de los dichos florines por mes. Nos, entendida lur suplicacion, vos mandamos firmement que si asi es que los dichos labradores sean coyllaços encar-/7 tados non los costrengades nin fagades costreyner por razon de los dichos tres florines por mes por el tiempo passado ni avenidero.

Et mandamos por las /8 presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos tres florines por mes de los dichos coyllaços de Lerga rebatan de /9 uestra reçepta sin dificultat.

Data en Olit XIIº dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/10 Por el seynor rey a relacion /11 del obispo de Calahorra. Peralta.

768

1363, marzo 13, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 40 libras que pagó a Juan de Laguardia por un rocín, 26 libras al alcalde de Caparroso por la misma causa, y 35 libras y 4 sueldos entregados al infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 144 mm.Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1049.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Notre ame et feal maistre Pierre Blancvillam, receueur de l'Estoile, a paie, du commandement de notre tres cher frere l'inffant don Loys, les sommes /3 d'argent que ci apres s'en suit as personnes ci apres nommees et pour les causes ci contenues, c'est a sauoir, a lehan de Laguarde que il luy deuoit pour vn roucin /4 pris et achate de li, quarante liures.

Item a l'alcalde de Caperouse pour vn autre roucin pris et achate de li semblablement, vint six liures.

Et a notre dit frere /5 pour ce que lors en auoit a faire, trente cinq liures, quatre soulz.

Les quelles parties font en somme toute cent vne liures, quatre soulz.

Si vous mandons /6 que y celles vous alloez es comptes du dit receueur et rabatez de sa recepte, et a notre dit frere non faites rabat ne deducion aucune sur ce que /7 deuoir lui poriez des assignacions que faites et ordennes lui auons sur vous, car einssi le luy auons nous octroye pour ce que au deuant de la composicion /8 faite entre li et nous ont este paiees les dites sommes par le dit receueur.

Et en raportant ces presentes par deuers noz amez et feauls les gens de noz /9 comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de voz recepte sanz difficulte.

Donne a Olit le XIIIe iour /10 de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/11 Par le roy. Pierre d'Acheres.

769

1363, marzo 13, Olite.

Carlos II confirma a Miguel de Oscoz, carpintero de Pamplona, la donación que le hizo en 1359, de 10 cahices de trigo anuales, no obstante haber revocado todas las donaciones, gracias y mercedes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 278 x 122 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1050.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como nos ante /2 d'agora ouiessemos dado a Miguel d'Oscoz,[1] carpentero de Pomplona diez caffizes de trigo, a tomar et reçebir en nuestra thesoreria /3 en cada un aynno \tanto/ como nos plazria, segunt que por las letras sobre esto a eill dadas en nuestra villa de Manta, VIIIº dia de deziem-/4 bre, l'ayno de gracia mil trezientos çinquanta et nueue, sieilladas en pendient de nuestro grant sieillo mas plenerament es /5 contenido, et desi nos ouiessemos reuocados todos donos et gracias et mesnadas, fazemos saber que no es nuestra entençion que /6 en el dicho reuocamiento sea conpreso ni entendido el dicho dono de los dichos diez cafizes de trigo fecho al dicho Miguel d'Oscoz, et /7 por las presentes ge lo confirmamos.

Et mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o a su logar-/8 tenient que al dicho Miguel de et pague en cada un ayno los dichos diez caffizes de trigo en la forma et manera que por las dichas /9 nuestras primeras letras es contenido, non contrastando el dicho reuocamiento ni otras quoalesquiere ordenanças fechas en contrario.

Data /10 en Olit XIIIº dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/11 Por el seynor rey present /12 el thesorero. Peralta.

Nota

1. En el documento que recoge la donación se hace referencia a Miguel Destoz.

770

1363, marzo 13, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague al infante Luis, su hermano, 4.000 florines, pagaderos trimestralmente, para mantener su estado, además de los gajes que tenga en la Corte.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, VIII. Copia en papel, a la que falta un trozo en su ángulo superior-derecho, y otro en el inferior- izquierdo, colacionada por Pierre de Acheres, secretario del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 268 x 89 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[54] ..., t. IV, nº 1051.

Copia.

/2 Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et [feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut.] /2 Nous nous recordons auoir ordene et otroie a notre tres cher et ame frere l'infant don Loys que pour son estat mayntenir et pour /3 ce que il lui conuient, oultre et auec ce qu'il prent auec nous en nostre Cort, il ayt et praingue de nous par votre mayn depuis le premier iour /4 d'octhobre derenierement passe en auant et iuques atant que baille et assigne luy ayons son partage, la somme de quatre mil florins /5 par an, a payer par quatre quartes de l'an, c'est a sauoir, de trois mois en trois moys, mil florins.

Sy vous mandons que enssi luy payez /6 ou faites paier diligenment en prenant quittance de ce que paie lui en sera.

Par les quelles auec copie de çes presentes raportes par deuers noz amez et feauls /7 les gens de noz comptes, nous volons et leur mandons que il les alloyent en voz comptes et rabatent de votre recepte.

Donne a Olit le XIIIe /8 iour de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.

Par le roy. D'Acheres.

/9 Collacion faite de ces presentes auec les letres /10 [origin]auls par moy. Pierre d'Acheres.

Nota

54. En el Catálogo figura como documento original.

771

1363, marzo 13, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague al infante Luis 659 florines que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 29, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1052.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /2 salut. Nous vous mandons que a notre tres cher et ame frere l'inffant don Loys, vous paiez ou faites paier la somme de six cenz cinquante neuf /3 florins, en quoy nous sommes tenuz a lui pour pur prest que il nous en a fait a notre besoigne.

Et en raportant ces presentes auec quittance di ceuls /4 par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz compte et rabatent de votre re-/5 cepte sanz difficulte.

Donne a Olit le XIII iour de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/6 Par le roy. Pierre d'Acheres.

772

1363, marzo 17, Olite.

Carlos II ordena a Jimeno de Labiano, portero, que de las 50 libras de carlines prietos a que fue condenado Martín Pérez Doña Juliana, peletero, vecino de Olite, por haber amenazado con un cuchillo a Juan de San Martín, tejedor, habitante en dicha villa, entregue 25 libras a Martín Pérez de Urabáin, y otras 25 a Pedro Sarría, escuderos, por los servicios que le habían prestado en la guerra, en la que perdieron sendos rocines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, VIII. Original en papel, en parte deteriorado. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 122 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1056.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Simeno de Lauiano, portero, salut. Como Martin Periz Donna /2 Iuliana, peylletero, vezino de Olit, aya seydo condempnado por Cort en çinquanta libras de carlines prietos por cierto sacamiento de cuchieyllo por /3 eyll sacado contra don Iohan de Sant Martin, texedor, vezino o morador en Olit, las quales çinquanta libras nos, por otras nuestras letras ouiessemos /4 dado a Martin Periz d'Urauayn et a Pero Sarria, escuderos, a cada uno veynt et cinquo libras por los buenos seruicios que fechos nos auian en /5 esta guerra, en la quoal auian perdido sendos roçines, segunt que por nuestras letras drecantes al thesorero mas plenerament es contenido, el quoal thesorero /6 vos ha mandado por su carta que a los dichos escuderos paguedes las dichas çinquanta libras et vos ayades fecho vendida por relacion /7 de Cort de çiertos bienes del dicho Martin Periz, los dineros de la quoal vendida nuestro tenientlogar de gouernador vos aya mandado leuar a Cort.

/8 Mandamos vos firmement que, non contrastando el dicho mandamiento, dedes et paguedes a los dichos Martin Periz et Pero Sarria los dineros de la /9 dicha vendida a complimiento de las dichas çinquanta libras si las ay, et si no lo que es del residuo a complimiento de las dichas çinquanta libras, los /10 fagades pagar segunt la asignacion del dicho thesorero, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Olit so nuestro sieyllo secreto en absen-/11 çia de nuestro sieyllo, XVIIº dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sisanta et dos.

/12 Por el seynor rey. Peralta.

773

1363, marzo 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Santiago de Fresencourt, caballero, 50 florines que le concedió por una sola vez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 29, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 270 x 110 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1059.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Miguel d'Elcart, salut. Nous /2 vous mandons que a notre ame messire Iaques de

Fressencourt, cheualier, vous paiez et baillez la somme de cinquante florins que donnez lui auons /3 ceste foiz.

Et en raportant ces presentes auec quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur man-/4 dons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Donne a Pampelune XVIII iour de mars, l'an de grace mil /5 CCC soixante et deux.

/6 Par le roy a la relacion de mesire /7 l'euesque de Calahorre. Pierre d'Acheres.

774

1363, marzo 20, Pamplona.

Carlos II, accediendo a la súplica de la reina Juana, concede a Pedro Arnal de Elemburu las 10 libras, 17 sueldos y 8 dineros que le correspondían cada año en San Juan de Pie de Puerto y en sus bordas por el zermenage.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 30. Copia en perg., colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, notario de la Corte, 1364, enero 15. 318 x 149 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1061.

Treslat et copia bien et fielment sacado de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, notario de la Cort, de vna carta del seynnor rey de Nauarra, scripta en pargamino et sieillada /2 en pendient de su sieyllo con çera bermeylla, la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran /3 et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruiçios que Per Arnald de Helemburu nos ha fecho ata agora, et esperando que assi bien fara d'aqui adelant, et porque /4 meior pueda mantener su estado, a la humil suplicacion de nuestra muyt cara compaynera la reyna dona Iohana inclinado qui carament nos rogo que al dicho Per Arnald fiziessemos bien et merçe, /5 auemos dado et octorgado, et por tenor de las presentes damos et octorgamos al dicho Per Arnald, a auer et recebir en cada un ayno quanto biuiere en la villa de Sant Iohan de Pie del Puerto, las /6 diez libras, dizesiete sueldos et ocho dineros morlanes a nos deuidas et pertenescientes tomar cada un aynno en la villa de Sant

Iohan et en sus bordas por el çermenage, a saber es, del /7 burgo mayor del dicho logar de Sant Iohan, sexanta quatro sueldos et seys dineros de morlanes; del barrio de Sant Miguel, cinquoanta dos sueldos et dos dineros morlanes; del /8 barrio de Sant Per de la dicha villa, sexanta quoatro sueldos et vn dinero de la dicha moneda; et por el çermenage de las bordas de la dicha villa de Sant Iohan, treynta seys sueldos /9 et onze morlanes.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros bien amados el thesorero et procurador nuestros, al chastellan de Sant Iohan et al nuestro reçebidor de nuestras rientas en la tierra /10 d'Ayllent Puertos qui agora son o por tiempo seran, que al dicho Per Arnalt leyssen gozar et vsar d'esta nuestra present gracia, tomando et recebiendo las sobredichas quantias de morlanes /11 de çermenage cada un aynno mientre biura, sin serli puesto embargo ni empachamiento alguno, non obstant ordenança alguna por nos fecha sobre esto en contrario.

Et /12 en testimonio d'esto damosli esta carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XXº dia de março, anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo.

/13 Por el seynnor rey present l'obispo de Calahorra. Iohan de Leoz.

/14 Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz, notario sobredicho, et scripta de mi mano con las dos rasuras, /15 la vna al quinto reglon empeçando al comienço en yuso, aylli do dize "quanto biuiere en la villa de Sant Iohan", en la otra al seteno reglon, aylli do dize /16 "quoatro", el XVº dia de ienero, anno Domini Mº CCCº sexagesimo quarto. Saldias.

775

1363, marzo 23, Olite.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Rodrigo Sánchez de Cascante, escudero, 60 florines de oro, precio de un rocín que le había comprado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 31, I. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 197 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1068.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, reçebidor de nuestras rentas en la me[rindat] /2 de la Ribera, salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, paguedes a Roy Sanchiz de Cascant, escudero, por el preçio de vn roçin /3 castayno conprado d'eyll, sissanta florines d'oro, los quales ante de agora fue dado, [de nuestro] mandamiento, al dicho Roy Sanchiz, el quoal dize que ha [perdido,] /4 et queremos que si paresçia que aqueyll sea millor.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et las gentes de nuestros con[tos] /5 que los dichos sissanta florines vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de /6 reconosçimiento que del dicho Roy Sanchiz reçibredes.

Data en Olit XXIIIº dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et /7 dos.

/8 Por el seynor rey. Peralta.

776

1363, marzo 26, Olite.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que, de los bienes emparados a los aragoneses, pague a Pedro Jiménez de Ainsa, vecino de Tudela, 70 libras de carlines prietos que le había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 5, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 280 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1072.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rentas en la /2 merindat de la Ribera, salut. Como nos vos ouiessemos mandado por otras nuestras letras que a Pero Xemeniz d'Aynssa, vezino de Tudela, /3 paguasedes, sobre los bienes de los aragoneses que uos teniedes a uestra mano, setanta libras de carlines prietos, las quoales /4 eyll nos auia prestado quando los otros del regno nos prestaron, segunt que por el mandamiento que uos auedes mas plenerament /5 es contenido, et agora por part del dicho Pero Xemeniz nos sea dado a entender que uos, diziendo que de los dichos aragoneses bienes /6 muebles algunos non tenedes, non lo auedes paga-

do ata aqui diziendo que sobre las heredades no auedes mandamiento de lo /7 pagar, pidiendonos merce que sobre esto de remedio lo queremos proueer, et nos entendida su suplicacion, vos mandamos que al dicho /8 Pero Xemeniz d'Aynssa paguedes las dichas setanta libras de los bienes de los dichos aragoneses que uos tenedes, segunt el tenor del /9 mandamiento que auedes, faziendo execucion et venta de las heredades, en la manera que meior et mas espedient vos semeiara, /10 car nos uos en damos poder et autoridat en este caso por tenor de las presentes, a fin que el dicho Pero Xemeniz sea breuement pagado /11 de la dicha quantia.

Data en Olit XXVIº dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/12 Por el seynnor rey a relacion /13 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

777

1363, marzo 27, Olite.

Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 1.000 florines de oro de Florencia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 5, II. Original en papel, con la forma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1073.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, recognocemos auer recebido del nuestro amado Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, /2 mil florines d'oro de Florença, los quoalles auemos puesto en nuestros cofres.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los /3 oydores de nuestros comptos que al dicho thesorero reciban en compto los dichos mil florines et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra /4 carta signada de nuestra mano et sieyllada con nuestro sieyllo secreto.

Data en Olit XXVIIº dia del mes de março, l'aynno de gracia mil CCCºs /5 sixanta et tres.

/6 Charles.

778

1363, marzo 27, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan Gravela, escudero, 40 florines de oro para sus gastos en un viaje a Francia, adonde la envía por ciertas cosas secretas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 5, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1074.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, /2 luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado escudero Iohan Grauela, coranta florines d'oro, los quoales nos le auemos dado esta vez pora sus /3 despenssas del viage que nos le imbiamos en Francia por ciertas cosas secretas.

Et a nuestros amados et fieles oyddores (sic) de nuestros comtos mandamos que /4 los dichos XL florines vos reciban en comto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la carta de recognosicmiento que del dicho Iohan Gra-/5 uela recibredes sobre esto.

Data en Olit XXVIIº dia de março, l'aynno de gracia mil CCCºs LX et tres.

/6 Por el seynor rey a la relacion del /7 seynnor inffant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

779

1363, marzo 27, Olite.

Carlos II confirma a Miguel Martínez de Viana la mesnada de 20 libras que le había concedido el infante Luis, siendo lugarteniente del reino, asignando el pago de dicha mesnada sobre la renta del soto de Iñigo Galíndez.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 6. Vidimus en perg., de Juan Sánchez, notario, fechado en 1367, octubre 17. 256 x 213 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1075.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Sanchiz, notario publico iurado en toda la merindat d'Estella por el seynor infant don Loys, tenient-/2 logar del sennor rey en Nauarra, vi, toui et ley vna carta de mandamiento et gracia fecha del sennor rey, escripta en pargamino, abierta et siellada en pendient /3 con el siello del dicho sennor en çera vermeia, contenient la siguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos /4 las presentes letras veran et oyran, salut. Como el nuestro muyt caro hermano et logartenient de rey por tiempo, mosser Loys, ouiesse dado a Miguel Martiniz de Viana, /5 canbiador, vna mesnada de veynte libras de carlines en cada un anno, a reçebir aqueillos en nuestra thesoreria, segunt por la letra[1] a eill dada sobre esto mas ple-/6 nerament se contiene, fazemos uos saber que nos, ouiendo por bona et por firme la dicha gracia por el dicho nuestro caro hermano et logartenient nuestro por tiempo /7 a eill fecha, por nuestra autoridat real, por tenor de las presentes le confirmamos la dicha mesnada, et en ampliando la dicha nuestra gracia le asignamos et damos /8 mandamiento de reçebir aqueillo en cada un anno mientre fuere nuestra voluntat, el seyendo appareillado de cauallo et armas pora nuestro seruiçio, en et sobre la rienta /9 que nos auemos del soto de Yenigo Galindiz.

Et por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles el thesorero et reçebidor de nuestras rentas de la merindat de /10 Esteylla que agora son o por tiempo seran, mandamos que las dichas veynte libras de mesnada le dexen tomar por su mano en cada un anno mientre fuere nuestra /11 voluntad, eill seyendo apparellado de cauallo et armas pora nuestro seruiçio en et sobre la rienta del dicho soto de Yenigo Galindiz, et non le pongan em-/12 bargo nin contrasto alguno.

Et a los oydores de nuestros contos que las dichas veynte libras en cada un anno a los dichos thesorero o reçebidor reciban en compto et /13 rebatan de la reçepta del dicho soto, por testimonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello o del vidimos d'eylla sen otra carta de reconosçimiento alguno.

/14 Et en testimonio d'esto damos esta nuestra carta siellada en pendient de nuestro siello.

Data en Olit veynte seteno dia de março, l'anno de gracia mil trezientos /15 sesanta et tres.

Por el sennor rey a la relaçion del sennor infant don Loys, su hermano. D'Ochoui.

Et leydo el dicho mandamiento Pere de Palmas, reçebidor de /16 Esteylla, demando a mi, notario sobredicho, vn vidimus en forma publica.

Testigos son d'esto que presentes fueron et por testigos se otorgaron, Garcia Ortiz, car-/17 neçero, Iohan d'Oyo, carneçero, vezinos de Viana.

Fecho en Viana dizesiete dias de otobre, era mil et quoatrozientos et cinco aynos.

Et yo Iohan Sanchiz, /18 notario sobredicho, que a las cosas sobredichas con los dichos testigos present fuy et a requerimiento del dicho reçebidor, este vidimus escriui et saque del dicho mandamiento et /19 gracia sen mas nin sen menos, de punto en punto, segunt por eyll se contiene, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio /20 de uerdat.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "letra".

780

1363, marzo 28, Olite.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, lo que éste ha pagado por su mandamiento verbal: en primer lugar a la condesa de Foix, 100 florines de Florencia, más 9 libras y 6 sueldos, por 3 codos de escarlata y codo y medio de bruneta; a Pedro de Gavastón, su trinchante, 20 libras para sus necesidades, y al servidor de su cámara, el pequeño barbero, 10 florines de oro de Florencia para vestirse.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 7, VI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 302 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1076.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos, salut. Como nuestro /2 amado don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, aya dado et deliurado por nuestro mandamiento de boca las partidas de dineros aqui de /3 yuso scriptas:

Primerament a nuestra cara hermana la contessa de Foyx, cient florines de Florença en tres codos de escarlata et vn codo et /4 meyo de bruneta, nueue libras, seis sueldos.

Item a Peyron de Gauaston, nuestro escudero tranchant delant nos, pora sus necessidades, veyn-/5 te libras de karlines.

Item a nuestro varlet de chambra, le petit barbier, pora vestir, diez florines d'oro de Florença.

Porque vos mandamos que /6 las dichas partidas de florines de karlines prietos le recibades en compto et rebatades de su recepta, por testimonio de las presentes siey-/7 lladas de nuestro sieyllo secreto sin otra carta o cartas de recognosçimiento.

Data en Olit XXVIIIº dia de março, anno Domini millesimo CCCº /8 sexagesimo tercio.

/9 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

781

1363, marzo 28, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que no empare ninguno de los bienes de Juan Jiménez y de Miguel Hurtado, acusados por Martín López, vecino de Monreal, de haberle herido, ya que por sentencia fueron absueltos de dicha acusación.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 7, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 301 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1077.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Por partes /2 de Iohan Xemeniz et Miguel Furtado, fiio de Miguel Furtado, portero qui fue, suplicando nos es significado que çierta quereia fue dada contra eyllos et contra otros por /3 Martin Lopiz, vezino de Monrreal, diziendo que lo auian ferido, et eyllos, segunt dizen, ouiessen negado que non lo auian ferido et echados a la buena uerdat /4 et el nuestro tenientlogar de gouernador ouies fecho saber uerdat, por la quoal buena uerdat, segunt dizen, fuessen fayllados sin culpa de las dichas feridas, /5 et por sentencia los aya dado por quitos, segunt que por la dicha sentençia mas plenerament es contenido, et que empues la data de la dicha sentencia, vos, dicho /6 thesorero, fagades costreyner et emparar a los dichos Iohan Xemeniz et Miguel Furtado, a cada uno çinquanta libras por razon de la quereia dada por el dicho Martin /7 Lopiz, eyllos seyendo dados por quitos por sentencia como dicho es, pidiendonos por merçe que sobre esto de remedio los queramos proueer, et nos entendida /8 lur suplicacion, vos mandamos firmement que si assi es, que los dichos Iohan Xemeniz et Miguel Furtado han seydo dados por quitos por sentençia, non los costrenga-/9 des nin fagades emparar por la dicha razon contra el tenor de la dicha sentençia.

Data en Olit so nuestro sieyllo secreto en absençia de nuestro sieyllo, /10 XXVIIIº dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/11 Por el seynor rey a relacion /12 del obispo de Calahorra. Peralta.

782

1363, marzo 28, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 12 libras que el rey le había concedido para tratamiento de su enfermedad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 31, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 92 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 81.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Michel d'Elcart, salut. Nous /2 vous mandons que a notre bien ame messire Iehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de notre tres chere compaigne la royne, /3 vous allouez et receuez en compte la somme de douze liures que nous li auons donne pour querir ses necesitez.

Et nous mandons /4 semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que, en rapportant ces presentes tant seulement, il la vous allouent en compte et rabatent /5 de voz recepte senz difficulte.

Donne a Olit le XXVIIIe iour de mars, l'an M CCC LX II.

/6 Par le roy. Pierre d'Acheres.

Nota

1. El documento aparece fechado en 1362, pero los autores del Catálogo indican que en esa fecha García Miguel de Elcarte no era tesorero del reino, si lo era en 1363, fecha a la que puede corresponder el documento, además en esta fecha el rey se encontraba en Olite, mientras que en 1362 estaba en Pamplona.

783

1363, marzo 29, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Simón, servidor de su botellería, los dineros necesarios para comprar un arnés de armas: cota de malla, bacinet, guanteletes para brazo y antebrazo y polainas, para que se pueda armar en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 7, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 108 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1078.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos manda-/2 mos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a Simonet, valet de nuestra boteilleria, dineros pora comprar vn arnes d'armas, a sa-/3 ber es, cota de mailla, bacinet et gantelez braz et avantbraz et polayns, de que eill se pueda armar pora nuestro seruicio.

Et mandamos /4 por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo dado al dicho Simonet pora conprar /5 las dichas armas, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto /6 en absencia de nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que del dicho Simonet reçibredes sobre esto.

Data en Olit XXIXº dia de /7 março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey. Peralta.

784

1363, marzo 29, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Guillén Lecheron, servidor de su cámara, 50 florines de Florencia, que le había prestado para dar en ciertos lugares secretos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 7, III. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 305 x 104 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1079.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Guillemin Lecharon, nuestro valet de chambra, çinquanta florines de Florença, /3 los quoales eyll nos ha prestado por dar en çiertos logares secretos que nos auemos mandado por ciertas causas.

Et mandamos por las /4 presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos cinquanta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra re-/5 çepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Olit so nuestro sieyllo secreto en absençia de nuestro sieyllo, XXIXº dia de março, l'ayno /6 de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

785

1363, marzo 29, Olite.

Carlos II otorga a Miguel Sánchez, señor de Ursúa, todos los bienes que tenía en la villa de Cortes el conde de Luna y Martín Jiménez de Cortes, cuyos bienes había tomado el rey a causa de la guerra de Aragón.

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 45. Vidimus en papel, al que falta un trozo en su parte superior y derecha, de Pedro Sánchez de Gallipienzo, 1394, mayo 15. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1080.

Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que este es vydimus, copia et traslat bien et fielment de mot (± 4) /2 sacado de vna carta de mandamiento et donacion del muy alto et muyt exçellent prinçep et seynnor don Karlos, [por la gracia de Dios rey de] /3 Nauarra, conte d'Eureus, scripto en pargamino, abierto et sieillado en pendient con seda ber-

meilla et uerde con el grant [sieillo del dicho seynnor rey] /4 en cera uerde, el thenor de la qual es este que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eure[us. A todos quantos las presentes letras] /5 veran et odran, salut. Como nos, por causa de la present guerra que auemos con Aragon, ayamos fecho poner a nuestra mano (± 4) /6 et muebles que el conte de Luna et Martin Ximeniz de Cortes auian en la nuestra villa de Cortes et en sus terminos, los quoales bienes son (± 4) /7 et cubos et cubas et algunos muebles, los quoales son acquiridos a nos por razon de la dicha guerra, fazemos saber a los (± 4) /8 por venir que nos, esguardando los buenos, agradables seruicios que nuestro amado don Miguel Sanchiz, \seynnor/ d'Ursua, cauaillero, nos ha [fecho, faze de cada] /9 dia, et entendemos que nos fara d'aqui adelant, queriendole fazer merce, de nuestra gracia special et autoridat real et de nuestra çierta [sciencia le auemos] /10 dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho don Miguel Sanchiz pora eill, sus herederos et succçessores todo [aqueillo que nos] /11 auemos, a nos pertenesçe auer en los dichos bienes que fueron de los dichos conte de Luna et Martin Xemeniz de Cortes que son en la dicha [villa de Cortes] /12 et en sus terminos con todos sus drechos et pertenencias, que el dicho don Miguel Sanchiz los aya, tenga, possedezca et espleyte pora e[ill, sus here]-/13 deros et succçessores a perpetual heredat et por fazer d'eillas su propria voluntat, assi como de su propria heredat, saluo drecho de partida.

Et /14 mandamos por las presentes a nuestro tenientlogar de gouernador de Nauarra, a nuestro tehesorero (sic) et a todos los otros nuestros offiçiales et subditos qui /15 agora son o por tiempo seran, que al dicho don Miguel Sanchiz et a sus herederos \et subçessores/ tengan et mantengan en la possession de los dichos bienes et /16 lo fagan gozar d'esta nuestra present gracia et donacion, et contra el thenor d'eilla non los inquieten ni embarguen en alguna manera, saluo en otras /17 cosas nuestro drecho et en todas el aieno.

Et en testymonio d'esto mandamos seillar las presentes en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en /18 Olit XXIXº dia de março, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

Por el \seynnor/ rey. Peralta.

Testymonios fueron d'esto presentes que esto vieron et oyeron, /19 los quales clamados et rogados por tales testymonios se otorgaron, son a saber, Iohan Caliitat de Cadreyta, mercadero, et Aparicio Balaschat, vezinos de la /20 dicha çiudat de Tudela.

/21 Sig(signo)no de mi, Pero Sanchiz de Gallipienço, notario publico iurado de la çiudat de /22 Tudela que esta present carta de mandamiento et de donaçion del dicho seynnor rey vi et en mis proprias manos la toui et la ley et sin mas /23 et sin menos fielment en aquesta present carta con mi propria mano la escriui, por testymonio de uerdat aqueste mi signo acostumbrado y fiz el XVº /24 dia de mayo, era mil quatrozientos et trenta et dos aynnos.

Ay un interlinio contando del comienço en el VIIIº reglon do se leye /25 (± 5) en el XVº renglon do se leye "subçesores", ay otro en el XVIIIº reglon de se leye "seynnor".

786

1363, abril 2, Olite.

Carlos II ordena a Juan de San Martín que compre en secreto dos rocines para Beltrán, advirtiéndole que tiene noticias de que el alcalde de Tudela quiere vender 4 rocines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 81, XXIX. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-izquierdo, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 114 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1088.

De part de rey. /2 [Iohan de Sant] Martin. Nos vous mandamos que, vistas las presentes, uous ayades como quiere dos buenos rossines /3 di son en Tudela o dor quiere que sean, et esto en secreto, car io los quiero pora Bertran et yo uous en fare tale des-/4 cargue como vous auredes menester, que e oydo dizir que l'alcalde ha quoatro quy quiere vender, dor quiere que /5 sean ayatz los bonos, esgoardat que no aya falta ninguna en esto. Dius vous gart.

Dade en Olit el sengondo dia /6 d'abril. Seynhada de nuestra mano. Charles.

787

1363, abril 3, Olite.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Robinet de Hanneucourt, su sargento de armas, 30 florines de oro para sus expensas y cosas necesarias para su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 288 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1089.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de la /2 merindat de la Ribera, salut. Nos vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Robinet de Aneucort, nuestro /3 sargent d'armas, pora sus espenssas et cosas nescessarias que ha pora nuestro seruicio, trenta florines d'oro.

Los quoales dichos trenta /4 florines mandamos por las presentes a nuestro thesorero que vos reçiba en conto et rebata de vuestra recepta.

Et a los nuestros bien /5 amados et fieles oydores de nuestros contos que los dichos trenta florines d'oro reciban en conto al dicho thesorero, por testimonio /6 d'esta nuestra carta seyllada con nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que del dicho Robinet recibredes.

Data en Olit /7 terçero dia d'abril, l'ayno de gracia mil CCCos sexanta et tres.

/8 Por el seynor rey a relacion /9 de mosser Loys, su hermano. Ferrando Miranda.

788

1363, abril 3, Olite.

Carlos II ordena a sus oficiales, alcaldes, etc, que tengan en cuenta la gracia otorgada a los de Lerín, de sacar 400 cargas de vino hacia Castilla por los puertos de San Adrián, Sesma y Acedo.

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 33. Original en papel, con el sello secreto del rey incompleto. Al final del documento se incluye la orden del tesorero al notario de Lerín para que se cumpla lo ordenado, fechada en 1363, abril 7, Olite. 300 x 114 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 483.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos los merinos, sozmerinos, baylles[1], preuostes, iusticias, /2 amirantes, alcalles, peageros, goardas de caminos, et a quantos las presentes letras veran, salut. De gracia special fecha por nos /3 al alcalle, iurados et conceio de nuestra villa de Lerin, vos mandamos que a los [de] dicha villa o al portador d'esta carta, dexedes /4 passar et sacar enta las partidas de Castieilla por los puertos de Sant Adrian, de Sesma et d'Azedo, quoatrozientas /5 cargas de vino, pagando peages et costumbres aylla o pagar los deuieren, et queremos que vala esta nuestra carta ata /6 el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre primero venient, non contrastando el reuocamiento o defendimiento fecho /7 por nos de las sacas de vino.

Data en Olit VIº dia de abril, l'ayno de gracia mill CCCos sexanta et tres, seyllada /8 de nuestro sieillo secreto en la abssençia del otro sieillo.

/9 Por el seynor rey present /10 don Miguel Sanz d'Urssua, cauayllero. Ferrando Miranda. Registrata.

Nota

1. Se repite la palabra "baylles".

789

1363, abril 4, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Enrique, el alemán, su sartre, y a Thierri, su compañero, cuanto le sea debido por sus gajes, a razón de 5 y 4 sueldos diarios respectivamente.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 271 x 116 mm.Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1091.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don \Garcie/ Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que a Henri l'alemant, notre tailleur, et a Thierri, son compaignon, vous facies compte de tout ce qui deu leur est pour /3 cause des gaiges que ordenez leur auons pour leur viure, c'est a sauoir, pour le dit Henri de cinq souls par iour, et pour le dit Thierri /4 de quatre souls par iour, et tout ce que deu leur en sera, leur paiez sanz delay par quoy il puissent entendre diligenment en ce que il ont /5 a faire pour nous et que par deffaut de paiement n'en soient descourbez.

Et en raportant ces presentes auec quittance de ce que vous leur en aurez paie /6 par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie en aurez, il alloent en voz comptes /7 et rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Done a Olit le IIII iour d'auril, l'an de grace mil CCC soissante et trois.

/8 Par le roy. Pierre d'Acheres.

790

1363, abril 4, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Reloinet Bonnecourse 30 florines que le había concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 82 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1092.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous nous mandons /2 que a Reloinet Bonnecourse, vous paiez et deliurez la somme de trente florins que donnez lui auons ceste foiz de grace especial.

Et en raportant ces presentes auec quittance /3 di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune diffi-/4 culte.

Donne a Olit le IIIIe iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX et trois.

/5 Par le roy. Pierre d'Acheres.

791

1363, abril 4, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 8 libras y 8 sueldos que, por su mandamiento, entregó a Juan de Beugessent, escudero de Luis de Hanneucourt, para los gastos de su viaje de regreso adonde se encontraba su señor.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, III. Original en papel. Al dorso; sello de placa del rey, incompleto. 305 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1093.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Michel d'Elcart, salut. Nous /2 vous mandons que a notre bien ame messire Iehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de notre tres chiere compaigne la royne, vous /3 allouez en compte et deduisez de sa recepte la somme de huit liures, VIII soulz qu'il a auiourduy bailleez, de notre commandement, a Iehan de /4 Beugessent, escuier de notre tres cher et ame cousin messire Loys de Hanecourt, pour s'en retourner de notre pays de Nauarre deuers notre dit /5 cousin.

Et nous donnons semblablement en mandement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme il allouent en voz comptes /6 et rabatent de voz recepte, en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Olit le IIIIe iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX III.

/7 Par le roy a la relacion de monsire /8 l'inffant don Loys. Pierre d'Acheres.

792

1363, abril 4, Olite.

Carlos II nombra su ujier de armas a Fernando García de Ayanz, sargento de armas, con los gajes, provechos y derechos acostumbrados, indicando que dicho Fernando García pueda usar de ambos oficios pero que sólo cobre por uno de ellos, asignándole sus gajes sobre la pecha de los carneros de las gentes del Valle de Roncesvalles.

(**B**) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 10. Copia en perg., colacionada por Fernando de Miranda, notario de la Corte, 1363, agosto 14. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de Sangüesa de que se cumpla lo ordenado en el documento. Romance navarro.
Con el mismo número se encuentra otra copia en perg., colacionada por Juan Pérez de Leoz, notario de la Corte, 1363, abril 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 279 x 233 mm., y un vidimus en perg., autorizado por Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, julio 4, con el sello de cera pendiente de la Corte, en gran parte ilegible.
Ref:: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1094.

Dada por copia so el sieillo pendient de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quantos las /2 presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, ouiendo plena conssideracion et conoscençia de los buenos et agradables seruicios que nuestro amado Ferrant /3 Garcia d'Ayanz, escudero, nuestro sargent d'armas, nos ha fecho en los tiempos passados en las partidas de Françia, continua faziendo de cada dia, et entendemos que nos /4 fara d'aqui adelant, queriendole fazer merçe et remunerar en partida de su seruicio, fiando de su lealdat et discrecion, de la quoal somos plenerament enformado, /5 de nuestra gracia special et autoridat real et de nuestra çierta sciencia, auemos establecido et creado et por tenor de las presentes establecemos et creamos al dicho Ferrant /6 Garcia nuestro vxer d'armas et le damos poder et autoridat de fazer exercer el dicho oficio a los gaies, prouechos, vsos, drechos et emollumentes que los otros /7 nuestros vxeres d'armas han, reciben et toman de nos, et queremos et tenemos por bien que el dicho Ferrant Garcia aya, tenga et vse de los dichos dos officios de /8 vxeria et sargenteria, de ambos ensemble o de cada uno d'eillos por si o por partidas, assi como bien li semeiara en todo el tiempo de su vida, non contrastando /9 ordenanças, statutos ni inibiciones o vedamientos quoalesquiere fechos o por fazer al contrario por nos o por otros sino fazia expressa mencion de las cosas /10 contenidas en estas nuestras letras de mot a mot, toda vez es nuestra entencion que maguer eill vse de los dichos dos officios, eill non tomara gaies /11 sino por l'uno d'eillos, quoal mas querra, a saber es, que los gaies de la sargenteria d'armas son por ayno cient catorze libras, quinze dineros, et por ropas /12 seys libras et çinco sueldos, et los gaies de la vxeria d'armas son por ayno VI^{XX} libras (± 1), de los quoales gages le assignamos recebir por su mano en todo /13 el tiempo de su vida en cada un ayno, es a saber, el officio del amiradio de la Val de Roncal en paga de veynt et quoatro libras de tributo en cada un /14 ayno et el sobreplus de los dichos gages sobre la pecha de los carneros que las gentes de Val de Roncal deuen a nos en cada un ayno por la fiesta de Sant /15 Iohan Babtista, et si por algun impedimento o embargo acaescia que el dicho Ferrant Garcia non podia vsar del dicho officio de vxeria, por razon que el seruicio /16 d'aqueill es perpetual ante nos, queremos et tenemos por bien que vse del dicho officio de sargenteria d'armas et reciba por su mano los gaiges por aqueill /17 sobre el dicho officio de amiradio et la dicha pecha de Val de Roncal en todo el tiempo de su vida como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestro /18 thesorero de Nauarra que agora es o por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Ferrant Garcia assigne recebir por su mano los gages de quoalquiere de los /19 dicho officios de vxeria et sargenteria, el dicho amiradio por las dichas veynt et quoatro libras et el sobreplus sobre la dicha pecha de Val de Roncal en /20 cada un ayno en todo el tiempo de su vida.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que, aqueillo que lis parescra auer seydo recebido por /21 el dicho Ferrant Garcia por la causa sobredicha, reciban en conto al dicho thesorero et rebatan de su recepta, por testimonio de las presentes o del vidimus /22 o copia d'eillos so sieillo autentico et de la carta o cartas de reconoscimiento que del dicho Ferrant Garcia seran recebidas.

Et en testimonio d'esto da-/23 mosle esta nuestra carta seillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit IIIIº dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCC sexanta et tres.

/24 Por el seynor rey a relacion de mosser Loys, su hermano. Peralta.

/25 Fecha es collacion de la letra original con esta present copia, la quoal es sin mas et sin menos de mot a mot por mi, Ferrando de Miranda, notario /26 de la Cort, XIIIIº dia de agosto, anno Domini Mº CCCº LX terçio.

793

1363, abril 5, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fray Raúl Santos, su confesor, 18 florines, precio de un caballo que le compró para darlo a Juan de Soissons, su trompeta.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 270 x 99 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1096.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /2 mandons que a notre ame confesseur frere Raoul Sanctus, vous paiez sanz delay la somme de dix huit florins que nous lui deuons por vn cheual noir que /3 nous auons prins et achate de li, le dit prins bailhe et liure a lehan de Soissons, notre trompete.

Et en raportant ces presentes auec quittance di ceuls /4 par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il le alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte.

/5 Donne a Olit Ve iour d'auril, l'an de grace mil CCC soissante et trois.

/6 Par le roy a la relacion de monsire /7 l'inffant don Loys. Pierre d'Acheres.

794

1363, abril 7, Olite.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa y comisario para recibir los 15 sueldos por fuego en la merindad de Sangüesa, que pague a Gil García de Aniz, señor de Otazu, 210 libras de carlines prietos, que se le debían por sus caballerías durante el tiempo que gobernó el reino, no obstante el mandamiento que había hecho al dicho Casaver de que entregase el importe de dicha imposición al tesorero de las guerras.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1098.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A Peyre de Cassauer, alcallde de Sanguessa, comissario por nos ordenado /2 a recebir los quinzen sueldo por nos echados por fuegos en la merindat de Sanguessa, salut. Nos uos mandamos que, luego letra vista, dedes et pa-/3 guedes al noble et nuestro bien amado don Gil Garcia d'Ianiz, seynor d'Otaçu, por aqueillo que li es deuido en nuestra thesoreria por sus cauayllerias /4 del tiempo que gouernaua por nos el nuestro regno, dozientas et diez libras de karlines prietos, non obstant ordenança ni mandamiento /5 fecho por nos, que los dichos dineros rendades a nuestro thesorero de las guerras.

Et por tenor de las presentes mandamos al dicho thesorero et /6 a los oydores de nuestros contos que las dichas dozientas et diez libras vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta /7 nuestra carta seillada con nuestro sieillo secreto et de la carta de reconoscimiento que del dicho don Gil Garçia recibredes sobre esto.

Data /8 en Olit VIIº dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCCºs sexanta et tres.

/9 Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

795

1363, abril 7, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Martín Martínez de Uriz, lugarteniente de merino de tierras de Sangüesa, en adelanto de lo que puede serle debido en tesorería a Rodrigo de Uriz, chambelán del rey, 40 cahices de cebada para provisión de las bestias que ha llevado a Tudela para ir a la guerra con el infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 229 x 89 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1099.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebi-/2 dor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, /3 dedes et deliuredes a nuestro amado Martin Martiniz de Vriz, tenientlogar de merino de tierras de Sanguessa, pora prouision /3 de las bestias que con si ha traydo, por nuestro mandamiento, por yr a la guerra con nuestro caro hermano l'in-/4 fant don Lois, sobre aqueillo que es o sera deuido al noble et nuestro fiel cambarlench mosser Rodrigo de Vriz, /5 en nuestra thesoreria o otrament, quoaranta cafizes de ordio.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes a /6 nuestros amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan /7 de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieyllo sin otro recognoscimiento alguno.

/8 Data en Tudela VIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/9 Por el seynor rey /10 a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

796

1363, abril 8, Olite.

Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta por lo que resta de pagar de los 100 florines de oro a que fueron condenados por Martín Pérez de Olóriz, preboste de Estella, Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte, y su hermano Martín Ibáñez, notario de Estella, las cantidades que prestaron al rey cuando marchó a Normandía, Toda Sánchez, madre de aquéllos, Sancha Pérez, su tía, Perona, suegra de Pedro Ibáñez y Sancha, suegra de Martín Ibáñez, que suman 100 sueldos de carlines prietos, las dos primeras, 40 libras la tercera y 10 libras la cuarta.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 293 x 130 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1103.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado el nuestro thessorero de Nauarra, salut. Como Pere Yuaynnes de Arraztia, notario de la Cort, et Martin /2 Yuaynnes, su hermano, notario d'Estella, humilment nos ayan suplicado que como por cierto acusamiento a eillos et a otros fecho por el preuost d'Estella Martin Periz d'Oloriz, comisario por nos deputa-/3 do, haya condempnado por su sentencia a los dichos Pere Yuaynnes et Martin Yuaynnes en cada çient florines d'oro, et que en nuestra yda de Normandia dona Toda Sanchiz, lur madre, et dona /4 Sancha Periz, lur tia, nos prestaron cada çient sueldos de karlines prietos, otrossi donna Peyrona, suegra del dicho Pere Yuaynnes, quoaranta libras et dona Sancha, suegra del dicho Martin Yuaynnes, /5 diez libras de la dicha moneda, segunt por las çedulas dadas por nuestro thessorero et sieilladas de su siello dizen que puede parescer, de que nos pidian por merçe que las dichas quoantias les mandas-/6 semos recebir en conto et abatimiento de lo que restaua por pagar de la suma de la dicha lur condempnacion. Si uos fazemos saber que nos, queriendo que aqueillos que en la dicha nuestra yda nos /7 prestaron sian pagados cada uno de lo que presto, queremos et nos plaze et por tenor de las presentes mandamos que las dichas quantias a nos prestadas les sian abatidas de la suma de lo que resta por pa-/8 gar de la dicha lur condempnacion.

Porque uos mandamos que a los dichos Pere Yuaynnes et Martin Yuaynnes pongades en compto et rebatades de la suma de lo que resta por pagar de la dicha /9 lur condempnacion, las dichas quantias prestadas a nos, segunt parece por las çedulas que eillos uos mostraran et daran del dicho prestamo dadas por el dicho nuestro thessorero.

Et otrosso mandant por /10 tenor de las presentes a los nuestros amados oydores de nuestros contos que las dichas quantias reciban en conto et rebatan de la suma de la reçepta, por testimonio de esta carta et de las dichas çedulas /11 et de las cartas de reconoscimiento que de los dichos Pere Yuaynnes et Martin Yuaynnes reçibredes sobre esto.

Data en Olit, so nuestro sieillo secreto en la abssencia /12 del otro sieillo, VIIIº dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCCºs sexanta et tres.

/13 Por el seynor rey present /14 don Miguel Sanz d'Urssua, cauaillero. Ferrando Miranda.

797

1363, abril 9, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Domingo de Berlanga, mensajero del cardenal de Bolonia, 20 florines de oro, precio de un rocín que se le había comprado y que fue prestado a Nicolás Perrenela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XII. Original en papel. Sello de placa del rey incompleto. 296 x 76 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1106.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. /2 Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a Dominguet de Berlanga, messagero del reuerend padre en Dios el cardenal de /3 Boloyna, por vn rocin que d'eill ha seido comprado et desi prestado a Colinet Perrenela, veinte florines de oro.

Los quoales mandamos a nuestros bien amados et fieles /4 el thesorero del dicho regno et los maestros de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada /5 de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Dominguet recibredes sobre esto.

Data en Tudela IXº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

798

1363, abril 9, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Crevacuer, maestre de su hostal, 76 reales de oro, de los que 60 corresponden al precio de un caballo que murió cuando la reina venía de Francia a Navarra, y los otros 16 al precio de un gobelet de plata sobredorada, que la reina dio a un escudero de la señora de Creon.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 106 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1107.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Migel (sic) d'Elcart, salut. Nous somes tenuz /2 a notre bien ame cheualier messire Iehan de Creuecuer, maistre de notre hostel, en la somme de soixante et seze royaulz d'or, c'est a sauoir, en la somme de LX re-/3 aulz pour retour d'un cheual qu'il a eu mort on seruice de notre tres chere compaigne la royne de Nauarre en venant de France deuers nous, et pour vn sien /4 gobelet d'argent dore et couuert que notre dite compaigne donna a vn escuier de la dame de Creon, le quel l'auoit compaignee de Tours a Sainte More /5 pour la fere loger, en XVI roiaulz, einssi sont soixante et seze roiaulz comme dessus est dit. Si vous mandons que y ceulz ou la valeur vous lui paiez.

Et /6 en raportant ces presentes et quitance du dit messire Iehan par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les /7 alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Olit le IXe iour d'auril, l'an mil CCC soixante et troix.

/8 Par le roy present Iehan /9 Testedor, maistre d'escurie. Pierre d'Acheres.

799

1363, abril 10, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en la cuenta de Pierre de Acheres, clérigo de la cámara de los dineros, 9 libras, precio de 12 codos de paño dados a las mujeres de la cámara de la condesa de Foix; 6 florines que se dieron a aquéllas; 19 florines y medio dados a un escudero de Juan de Neufchatel, y 5 florines dados de limosna.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 99 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1109.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie d'Elcart, salut. Nous vous mandons /2 que es comptes de notre ame clerc monsire

Pierre d'Achieres, comiz pour le fait de notre chambre aus deniers, vous aloez les sommes cy dedanz contenues, /3 les queles il a pour nous paiees pour les parties qui en suit, c'est a sauoir:

Nuef liures pour XII coudes de drap donne aus femes de chambre de notre seur /4 de Foix.

Item six florins donnez a i celles.

Item dix et nuef florins et demi donnez a vn escuyer de monsire Iehan de Nuefchastel, au quel ou les /5 auoit emblez a Barassoin.

Item cinq florins donnez pour Dieu pour nous le mercredi Ve iour de ce mois, pour ce que a cellui iour mengasmes char.

/6 Voulanz et mandanz a noz amez et feauls gens de noz comptes que les dessusdites sommes semblablement aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

/7 Donne a Sangosse le Xe iour d'aurilh, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/8 Par le roy. Greue.

800

1363, abril 10, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a los ejecutores del testamento de Juan de Pirou, la cantidad de 20 florines de oro, precio de un mulo que se tomó de dicha testamentaría para entregarlo a Esteban de Bruncourt, escudero de cocina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 78 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1110.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que aus excecuteurs du testament de notre ame et feal cheualier monsire Iehan de Pirou qui fue, vous paiez et deliurez la somme de vinz /3 florins d'or, en quoi tenuz leur sumes a cause d'un noir mulet prins de la dite excecution pour donner a notre ame escuyer de cuysine Estienne de /4 Brucourt.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que, la dite somme de XX florins ainsi pour vous payee, aloent en voz /5 comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Sangosse le Xe iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX III.

/6 Par le roy. Greue.

801

1363, abril 10, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guillén Odoart, servidor de su escanciería, 25 florines, precio de un caballo que se le compró y fue entregado a Santiago de Fresencourt, caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XXI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1111.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous man-/2 dons que a Guillot Odoart, varlet de notre eschançonnerie, vous paiez et deliurez la somme de vint et cinq florins, en quoy nous li sommes tenuz \pour/ vn cheual /3 que nous auons prins de lui et achate le dit pris, le quel nous auons fait bailler et deliurer a notre ame messire Iaques de Fressancourt, cheualier.

/4 Et en raportant ces presentes auec quitance du dit Guillot par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptes, nous voullons et leur man-/5 dons qu'il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Olit le Xe iour d'auril, l'an mil CCC /6 soixante et troix.

/7 Par le roy present lehan Testedor, /8 maistre de l'escurie. Pierre d'Acheres.

802

1363, abril 10, Sangüesa.

Carlos II ordena a Elías Deza, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a García Sánchez de Ubilcieta, abad de Navascués, 100 cahices de trigo que le ha concedido en recompensa de los trabajos y gastos que tuvo, entendiendo en ciertos negocios que le confió.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 84, XVI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 302 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1112.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Helias Deça, reçebidor de nuestras rentas en la merindat de Sanguesa, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, abat de Nauascues, çient /3 kafizes de trigo mesura de Pomplona, los quoales nos, de graçia especial en recompenssacion de los trauayllos et expensas que fecho ha, andando en çiertos /4 negoçios secretos que por nos le fueron encargados, dado et otorgado le auemos esta vna vez.

Et mandamos por las presentes a nuestro amados /5 et fieles el thesorero et las gentes de nuestros contos que los dichos çient kafizes de trigo vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, /6 por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto en absencia de nuestro sieyllo et de la carta de reconosçimiento que del dicho abat /7 reçibredes.

Data en Sanguessa Xº dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey. Peralta.

803

1363, abril 11, Tudela.

Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile que fue de Tudela, que, de los dineros que guarda de la pecha de los judíos de Tudela, entregue a Juan de Almazán 30 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Martín de Larramendi.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 305 x 75 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1113.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al nuestro amado Iohan de Sant Martin, baille por tiempo de Tudela, salut. Nos uos manda-/2 mos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Iohan de Almaçan por la compra de vn rocin suyo, el quoal fue dado a Martin de Larramendi, trenta /3 libras de dineros carlines de los dineros de la pecha de los iudios de Tudela que vos tenedes.

Las quoales dichas trenta libras mandamos por tenor de las presentes /4 a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oidores de los nuestros comptos que vos reciban en comp-

to et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta /5 sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Iohan de Almaçan recibredes sobre esto.

Data en Tudela XIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

804

1363, abril 12, Sangüesa.

Carlos II ordena a los comisarios para recibir la ayuda de los 15 sueldos en la villa de Olite, que, de los primeros dineros que reciban, paguen a Fernando de Miranda, notario de la Corte, 50 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se compró y fue entregado a Pedro de Dontier, escudero de Juan de Neufchatel, caballero de Borgoña.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero a los comisarios de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1363, mayo, Olite, y autorizada con su sello de placa cubierto por papel. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1117.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A los honrrados et nuestros bien amados los comissarios por nos ordena-/2 dos a tacxar et cuyllir o fazer cuyllir los quinzen sueldo por nos echados en la nuestra villa d'Olit, et a los recebidores por vos orde-/3 nados a cuyllir los dichos quinzen sueldo, et a cada uno de uos, salut. Nos vos mandamos que, de los primeros dineros que vos cuylldredes /4 o faredes cuyllir de la dicha echa en la villa de los dichos quinzen sueldo, dedes et paguedes, dar et pagar fagades a Ferrando de /5 Miranda, notario de nuestra Cort, çinquoanta libras de karlines prietos por pagament et entegra de vn rocin que nos auemos /6 d'eill conprado, el quoal auemos dado a Perrot de Dontier, escudero de mosser Iohan de Nouschatel, cauayllero de Borgoyna, /7 non obstant ordenança ninguna fecha ni por fazer en contrario ni deffendimiento, que los dineros de la dicha cuyllida non sean rendidos /8 sino a ciertas perssonas por nos establidas et ordenadas o a nuestro thesorero de guerras.

Et por tenor de las presentes mandamos /9 al dicho nuestro thesorero de guerras et a los maestros et oydores de nuestros contos, a cada unos quanto pertenesce, que las dichas cin-

quoanta libras /10 vos reciban en conto et rebatan a uosotros o al dicho thesorero de vuestras receptas d'aqueillo que recibido hauredes o deuredes reçebir, por /11 testimonio d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieillo secreto en la abssencia del otro sieillo et de la carta de reconoscimiento /12 que del dicho Ferrando recibredes.

Data en Sanguessa XIIº dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCCºs sexanta tres.

/13 Por el seynor rey. Peralta.

805

1363, abril 12, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fauconnet, calderero de Pamplona, 13 libras y 11 sueldos por la compra de cosas para su oficio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 101 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1118.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que a Fauconnet, le chauderonnier de Pampelune, vous paiez la somme de tretze liures et onze solz en quoi tenuz li summes /3 pour les parties qui en suit:

Premierement pour vne chaudiere et vne poale pour la chambre de la royne pesanz XX liures pour liure IIII solz, IIII liures.

/4 Item pour vne poale ronde et vne puysete pour l'uessine (?) XI solz.

Item pour troiz coquamars VII liures, X solz.

Item pour II orinals de /5 arain, XXX solz.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que, la dite somme de XIII liures, XI solz par vous ainsi payee, aloent en voz comptes /6 et deduysent de votre recepte.

Donne a Sangosse le XIIe iour d'auril, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/7 Par le roy a la relacion de monsire Iehan /8 de Creuecuer, mestre d'ostel. Greue.

806

1363, abril 13, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pascual de Olleta, tendero de Sangüesa, 50 florines de oro, que prestó al abad de Fécamp cuando el rey regresó de la entrada de Aragón a Sangüesa, cuya suma con otras mayores cuantías fueron dadas a Aimeric de Testas y otros caballeros que acompañaron al rey en dicha entrada.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, III. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 307 x 104 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1120.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que a Pascoal d'Oylleta, tendero de Sanguessa, dedes et paguedes cinquanta florines d'oro, los quoales eyll presto a nuestro /3 amado et fiel consseyllero l'abat de Fiscant quando nos tornamos de la entrada de Aragon a Sanguessa, los quoales con otras maores quantias /4 fueron dados a monsser Aymeric de Testas et a otros cauaylleros qui eran en nuestra conpaynia en la dicha entrada.

Et mandamos por las /5 presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos cinquanta florines vos reciban en conto et rebatan de vuestra /6 reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto et de la carta de reconoscimiento que del dicho Pascoal d'Oylleta /7 reçibredes.

Data en Sanguessa XIIIº dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey present /9 el dicho abat de Fiscant. Peralta.

807

1363, abril 13, Tudela.

Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile que fue de Tudela, que entregue a las compañías de Juan Ramírez de Arellano que van a la guerra con el infante Luis, 50 libras de dineros carlines de la pecha de los judíos de Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
295 x 86 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1121.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Iohan de Sant Martin, baille de Tudela por tiempo, salut. Nos uos /2 mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et libredes a las compaynnas del noble don Iohan Remiriz de Areillano, qui son con nuestro caro hermano l'infant /3 don Lois de Nauarra por yr con eill en la guerra, de los dineros de la pecha de los iudios de Tudela, sobre aqueillo que lis es o sera deuido por sus ga-/4 ges, çinquanta libras de dineros carlines.

Las quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros /5 comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que de Gonçaluo de /6 Dicastieillo, hombre del dicho don Iohan Remiriz, recibredes sobre esto.

Data en Tudela XIIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

/7 Por el seynnor rey /8 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

808

1363, abril 14, Sangüesa.

Carlos II ordena a Elías Deza, recibidor de la merindad de Sangüesa, que pague a Juan Martínez de Dueñas y a Pedro Sánchez de Alcaraz, almogáraves, para ellos y cincuenta compañeros que están en la comarca de Sangüesa, 12 libras de carlines prietos que les ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1122.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Helias Deça, recebidor de nuestras rentas en la /2 merindat de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos firmement que a Iohan Martiniz de Dueynas et a Pero Sanchiz d'Alcaraz, almogauares, pora /3 eyllos et pora çinquanta compaynones que son en su compaynia en la comarca de Sanguessa, dedes et paguedes doze libras de carlines prietos, /4 los quoales nos, de gracia special pora sus messiones, dado les auemos esta vez.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /5 el thesorero et los oydores de nuestros contos que las dichas doze libras uos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio /6 d'esta nuestra carta et de la carta reconoscimiento que de los dichos Iohan Martiniz et Pero Sanchiz reçibredes.

Data en Sanguessa XIIIIº dia de /7 abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey present /9 maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

809

1363, abril 15, Sangüesa.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa y recibidor de la ayuda de los 15 sueldos por fuego en la merindad de Sangüesa, que entregue a Rodrigo de Uriz, su chambelán, 50 libras de carlines prietos de los dineros de la dicha ayuda, en adelanto de lo que pueda serle debido por los gajes de las gentes de armas que tiene al servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 306 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1128.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A don Pere de Cassauer, alcalde de Sanguessa, recebidor ordenado a reçebir /2 la ayuda de los quinzen sueldo por fuego en la merindat \de/ Sanguessa, salut. Nos vos mandamos que al noble et nuestro amado

cambarlent /3 monsser Rodrigo de Vriz, dedes et deliuredes en enpriestamo, de la cuyllida de los dichos XVen sueldos sobre aqueyllo que deuido li puede ser por los /4 gages de las gentes d'armas que eyll ha tenido et tiene en nuestro seruiçio, çinquanta libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestro /5 thesorero de guerras, a los oydores de nuestros contos et a quoalesquiere a qui esto pertenescra, que las dichas çinquanta libras vos reciban en conto et rebatan /6 de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto en absençia de nuestro sieyllo et de la carta de reconoscimiento /7 que del dicho monsser Rodrigo reçibredes.

Data en Sanguessa XVº dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey. Peralta.

810

1363, abril 17.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Gutier García de Aguilar, vecino de Tudela, 70 libras de carlines, precio de un caballo para el que lleva en la guerra el pendón del infante Luis, más 30 libras, precio de un mulo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 71 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1131.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que, /2 luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Gutierr Garçia de Aguilar, vezino de Tudela, por la compra de vn cauaillo que d'eill ouiemos por caualgar aqueill /3 qui leuaria en la guerra en seruicio nuestro el pendonçel de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Lois, et por vn mulo del dicho Gutierre comprado pora el dicho /4 infant, cient libras de dineros carlines, las setanta por el cauaillo et trenta por el dicho mulo.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et /5 fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas çient libras uos reciban en compto et rebatan de uestra

recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro /6 sieillo et del recognoscimiento que del dicho Gutierre recibredes sobre esto.

Data XVIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/7 Por el seynnor rey /8 a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

811

1363, abril 17.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que asigne a Guillén Arnal de Santa Gracia, sargento de armas, en adelanto de lo que puede serle debido en la tesorería por los gajes de la maza, 45 libras de carlines, precio de un rocín para ir a la guerra con el infante Luis, a recibirlas sobre el recibidor de la merindad de la Ribera.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XI. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey y orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechada en 1363, abril 18, Tudela, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 300 x 77 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1132.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que, /2 luego vistas las presentes, assignedes a nuestro bien amado Guillem Arnalt de Santa Gracia, sargent d'armas, sobre aqueillo que li es o sera deuido en la thesoreria de los gages de la maça /3 o otrament, quoaranta et cinquo libras de dineros carlines por la compra de vn rocin por yr en la guerra en nuestro seruicio con nuestro caro et bien amado l'infant don Loys, nuestro /4 hermano, las quoales li assignedes a auer et recebir sobre el recebidor de las nuestras rientas en la merindat de la Ribera.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros /5 bien amados las gentes de nuestros comptos que las dichas quoaranta et cinquo libras uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de /6 nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Guillen Arnalt recibredes.

Data XVIIº dia de abril, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio.

/7 Por el seynor rey /8 a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

812

1363, abril 17.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Guillén de Meaucort 40 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue dado a fray Roberto de Falesa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 55 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1133.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que, /2 vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Guillem de Meacort, por la compra de vn rocin d'eill comprado et dado a fray Robert de Falesa, quoaranta florines /3 de oro.

Los quoales por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /4 carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Guillem recibredes sobre esto.

Data XVIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

/5 Por el seynnor rey /6 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

813

1363, abril 18, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Branquelion, su cirujano, 7 libras, 10 sueldos y 9 dineros, que se le debían por sus expensas y por medicinas compradas para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 95 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1135.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre ame et feal thresorier don Garcie Michiel d'Elcart, salut. Nous vous /2 mandons que a Branquelyon, notre sirurgien, vous paiez la somme de sept liures, dix soulz, neuf deniers qui deuz lui sont pour despens de li et de ses cheuals faiz a Pam- /3 pelune, et pour medecines achatees par li pour nous, les parties veues par le maistre de notre hostel.

Et en raportant ces presentes auec quittance du dit Branquelion par deuers noz /4 amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabattent de votre recepte.

Donne a Olit XVIII iour d'auril, /5 l'an de grace mil CCC LX et trois.

/6 Par le roy a la relacion de messire Iehan /7 de Creuecuer, maistre d'ostel. Pierre d'Acheres.

814

1363, abril 18, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Arragonnet, su cocinero, 30 florines de oro, que le ha concedido por una sola vez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 115 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1136.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /2 salut. Sauoir vous faisons que, en regart et consideracion au seruices que Arragonnet, notre cuysinier, nous a faiz et fait de iour en iour, nous a /3 i cellui auons donne et donnons par ces presentes la somme de trente florins d'or pour vne foiz, pour auoir ce que mestier lui est pour ses /4 menues neccessitez. Si vous mandons que la dite somme de XXX florins vous li bailhez et deliurez ou faciez bailher et deliurer.

Et /5 a noz amez et feauls auditeurs de noz comptes que i celle somme par vous ainsi paiee, deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte.

/6 Donne, soubz notre secret seel en absence du grant, a Olit le XVIIIe iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX III.

/7 Par le roy a la relacion de mestre Symon /8 d'Escourcy, abbat de Falces. Greue.

815

1363, abril 19.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Zalema Madexa, moro, mariscal de bestias, que iba a la guerra con el infante Luis, 2 cahices de trigo para sustento de su mujer e hijos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
305 x 75 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1138.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la [Ribera,] /2 salut. Nos uos mandamos que a Çalema Madexa, moro, marichalt de bestias qui va a la guerra con nuestro caro et bien amado hermano l'infant don /3 Lois, dedes pora prouision de su muger et creazon, dos cafizes de trigo mesura de Pomplona.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros ama-/4 dos et fieles el thesorero et las gentes de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro /5 sieillo et del recognoscimiento que del dicho Çalema o de su muller recibredes sobre esto.

Data XIXº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

816

1363, abril 19.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Martín de Larramendi, maestre de escudería de la casa del infante Luis, 8 libras de carlines para distribuirlos entre los mozos de la casa de dicho infante.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 283 x 62 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1139.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor en la merindat de la Ribera, salut. Nos vos mandamos /2 que, luego vistas las presentes, dedes et libredes a Martin de Larramendi, maestre d'escuderia de casa del infant don Lois, nuestro hermano, por partir et distribuir- /3 las a los moços de casa del dicho infant, ocho libras de dineros carlines.

Las quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et /4 los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del /5 dicho Martin de Larramendi recibredes sobre esto.

Data XIXº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

817

1363, abril 19.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue al infante Luis, que va a la guerra de Castilla con gentes de armas, cuanto estime necesario en dineros, armas, vino, cebada y cualesquiera otras cosas que necesite, tanto para mantener su estado, como para pagar a las gentes de armas que le acompañan.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XIX. Original en papel, al que falta un trozo en su parte inferior. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1140.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. /2 Como el nuestro caro et bien amado l'infant don Loys de Nauarra vaya, por nuestro mandamiento, a la guerra de Castieylla con çier-/3 to numero de gentes d'armas, mandamos vos que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes, tanto pora su estado, como pora pa-/4 gar las gentes d'armas, dineros, trigo, vino, ceuada et quoalesquiere otras cosas que a eill le son o seran necessarias, tan-/5 to de la reçepta ordinaria, de la ayuda graciosa de los quinzen sueldo, de finanças, de empriestamos, o de quoalquiere /6 otra manera que auer podiertes, en manera que eill nin las gentes d'armas que van con eill non ayan falta alguna.

Et /7 por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que, todo aqueyllo que por vos o por /8 nuestro reçebidor de la Ribera parezcra auer dado et deliurado al dicho infant et al nuestro thesorero de las guerras, vos reçiban en compto /9 et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieyllo et de los reconosçimientos que de cada uno d'eillos reçi-/10 bredes sobre esto.

Data XIXº dia d'abrill, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio.

/11 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

818

1363, abril 19.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a fray Guiscart Burgada, prior de la orden de San Marcial de Tudela, 100 sueldos de carlines, precio de un rocín que le compró y fue entregado a García de la Cazina, para ir a la guerra con el infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 60 mm.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1141.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que a [fray] /2 Guiscart Burgada, prior de la orden de Sant Marçal de Tudela, dedes et paguedes por vn chico roçin d'eill comprado et por nuestro mandamiento dado a Garchot de la /3 Cozina por yr en la guerra en seruicio nuestro et en compaynia de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys de Nauarra, cient sueldos carlines.

Los quoales mandamos [por] /4 tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta si[eilla-] /5 da de nuestro sieillo et de recognoscimiento que del dicho prior recibredes.

Data XIXº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

/6 Por el seynnor rey /7 a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

819

1363, abril 22, Olite.

Carlos II ordena a Fortún Ramírez, alcalde de Viana, y a Miguel Martínez, cambiador, vecino de dicha villa, que recojan la ayuda de los decen florines impuesta por el abad de Irache, comisario para recoger dicha ayuda, a ciertos hombres y mujeres de Viana y sus aldeas, y que a los que no hayan pagado les obliguen a pagar, y de lo que recojan, paguen a las personas que hicieron préstamos sobre dicha ayuda, entregando al tesorero lo que exceda.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 83, IV. Traslado en papel, autorizado por Juan García, notario de Viana. 300 x 190 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1166.

Seppan todos que este es el traslado de vna carta de comision del seynnor rey bien et fielment sacado por mi, Iohan Garçia, notario publico iurado por el seynor rey /2 en Viana, de mot a mot, segunt por eylla es contenido, contenient la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A Furtun /3 Remiriz, alcalle[1] de Viana, et a don Miguel Martiniz, cambiador, vezino de la dicha villa, salut. Nos vos mandamos et por tenor de las presentes cometemos que, vistas las presentes, /4 cuyllgades los dezen florines echados por nos a çiertos ombres et mugeres de la dicha villa et aldeas, et tacxados et echados por el honrrado et nuestro amado el abbat de /5 Yrach, comissario por nos, et aqueyllos que fayllaredes que non han pagado los dichos dezen florines, constreyngades fuertement vendiendo et espleytando de lures bienes ata /6 tanto que ayan pagado lo que a cada uno es echado, et d'aqueyllos que cuylldredes paguedes a aqueyllos que nos fizieron priestamo sobre los dichos florines et el sobre plus renda- /7 des a nuestro thesorero.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero que, aqueyllo que li parezcra ser por vosotros pagado, vos reciban en conto et dedugan de vuestra reçepta et cuy-/8 llida.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que al dicho thesorero[2] reciban en conto lo que los dichos Fortun Remiriz et Miguel Martiniz pagado a- /9 uran, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto en la absençia del otro sieyllo et de las cartas de reconoscimiento que de los que el dicho prestamo fizieron, /10 parescran.

Data en Olit XXIIº dia de abril, l'ayno de gracia mil CCCos LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorsi, abbat de Falçes. Ferrando Mi-/11 randa.

La quoal sobredicha carta a mi, sobredicho notario, fue presentada por Martin Sanchiz, dicho tacayno (?), yerno de Miguel Martiniz, et porque la toui, vi, et ley la dicha carta en mis pro-/12 prias manos, por el dicho Martin Sanchiz fuy requerido que esta dicha carta tornar en forma publica, de la quoal son testigos qui presentes fueron en el logar et fechos, et por testi-/13 gos se otorgaron, Iohan Sanchiz, notario, vezino de Viana, et Iohan Sanchiz, clerigo d'Aguilar.

Et yo Iohan Garcia, notario publico iurado sobredicho, que a las cosas sobredichas con los /14 dichos testigos present fuy et este traslado escriui bien et fielment con mi propria mano et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de uerdat.

Notas

1. Se repite la palabra "alcalle".
2. Se repite "que al dicho thesorero".

820

1363, abril 25, Tafalla.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague al concejo de la villa de Tafalla 20 cahices de harina, que le enviaron a Olite cuando cabalgaba para Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XXII bis. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 117 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1186.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Les iurad e conseil de notre ville de Thafailhe nous ont donne a entendre que par vertu de notre mandement a euls fait ou temps que nous /3 cheuauchasmes en Arragon, il nous enuoyerent en Olit vint kafiz de farine mesure de Pampelune, dont il n'ont encores eu paiement /4 n'y aucune deduccion, si comme il dient. Si vous mandons que, selont ce qu'il vous appera nous y estre tenuz, tant par notre dit mandement, /5 comme par cedule de notre pannetier, vous leur paiez ou faciez paier les diz XX kafiz de farine ou la valeur di celle, et ce /6 faites telement qu'il n'aient cause d'en retourner planitiz par deuers nous.

Et nous par ces presentes donnons en mandement a noz /7 amez et feauls gens de noz comptes que, ce qui par vous leur appera paye pour celle cause, il aloent en voz comptes et deduysent /8 de votre recepte ou de cui il appartendra.

Donne a Thafailhe le XXVe iour d'auril, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/9 Par le roy. Greue.

821

1363, abril, Olite.

Carlos II ordena al tesorero que pague a maestre Angel, su físico, y a Branquelion, su cirujano, los gastos de su viaje de Olite a Pamplona, adonde les envió para visitar a Guillén de Branquemont, el cual se encontraba enfermo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 82, XIX. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho, con la firma autógrafa de rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 303 x 105 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1206.

Thresorier ou vous, son lieutenen. Nous enuoyons a Pampelune noz bien amez maistre Angel, notre phisicien, et Branquelyon, notre sirurgien, /2 pour veoir et visiter notre ame et feal cheualier messire Guillem de Branquemont, le quel est la malade moult griement (sic), si comme nous entendons. Si vous [mandons que] /3 si acertes (?) comme nous pouons que aus dessusdiz phisicien et sirurgien, tant comme il seront par dela pour le visiter, vous baillez et deliurez argent pour /4 faire leurs despenses si conuenablement que il n'y ait deffaut, et que par votre deffaut il ne doient lesser a le visiter, et de ce que vous leur (± 1) /5 prenez letres de recognoisance d'y ceuls par les quelles auec ces presentes nous vous ferons alloer en compte ce que baille leur en aurez si le faites par telle [maniere] /6 il n'y ait faute, car si faute y a nous vous mostrerons bien que il nous en displaira. Notre Sire soit garde de vous.

Escript a Olit le (± 3) /7 iour d'auril. Charles.

822

1363, mayo 9, Olite.

Carlos II confía la guarda del castillo de Arguedas a Sancho Martínez de Villamera, vecino de aquella villa, con la retenencia acostumbrada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 12. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1364, enero 26. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que pague al alcaide del castillo de Arguedas la retenencia correspondiente, fechada en 1364, enero 26, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 328 x 167 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1216.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyl-/2 lo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del muyt /3

alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la forma que se siegue:

/4 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber /5 que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Sancho Martiniz de Villamera, escudero, vezino de Arguedas, nos ha fecho, /6 et esperando que nos fara d'aqui adelant, al dicho Sancho Martiniz auemos dado et por tenor de las presentes damos la goarda del nuestro castieyllo de /7 Arguedas, a la retenençia al dicho castieyllo acostumbrada, del quoal auemos reçebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangellios que bien /8 et lealment goardara el dicho castieyllo, et todo tiempo que sera requerido por nos o por nuestro tenientlogar, gouernador o tenientlogar de gouernador, /9 yrado o pagado rendra el dicho castieyllo so pena de trayçion contenida en el fuero. Et si deuenia de nos, rendra el dicho castieyllo /10 a nuestro fillo primogenito don Karlos, heredero nuestro o a sus tutores, so la dicha pena, et que fara residençia en el dicho castieyllo con toda su /11 familiçia (sic).

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero qui es o por tiempo sera, que la retenençia del dicho castieyllo de et pague al dicho /12 Sancho Martiniz en cada un aynno mientre terra el dicho castieyllo a los terminos acostumbrados.

Et a los oydores de nuestros comptos man-/13 damos que, aqueillo que al dicho Sancho Martiniz sera pagado por la dicha razon, al dicho thesorero reçiban en conto en cada un aynno, por testimonio de /14 esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo o del vidimus d'eilla et de los reconosçimientos que del dicho Sancho Martiniz recibra sobre esto.

/15 Et en testimonio d'esto damos al dicho Sancho Martiniz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Olit /16 IXº dia de mayo, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

Por el seynnor rey present l'abbat de Falçes. Iohan d'Ochoui.

Et por testimo-/17 nio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient /18 en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XXVIº dia de ienero, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

823

1363, mayo 10, Olite.

Carlos II ordena a los comisarios nombrados para recoger la ayuda de los 15 sueldos en la villa de Olite, que paguen a Miguel Sanz de Ursúa, caballero, cuanto le fuere debido por el tiempo que fue capitán en aquella villa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 121 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., .t IV, nº 1217.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A los honrrados et nuestros bien amados los comissarios ordenados /2 por nos en nuestra villa d'Olit et a los cuyllidores por eillos puestos a cuyllir los quinzen sueldo, por nos echados en la dicha villa, /3 o a quoalquiere d'eillos, salut. Nos vos mandamos que al honrrado et nuestro bien amado don Miguel Sanz d'Urssua, cauayllero, capi-/4 tan de nuestra villa d'Olit, dedes et paguedes, dar et pagar fagades todo aqueillo que vos parescra ser a eill deuido, por letra /5 de nuestro thesorero de guerras, del tiempo que eill ha seydo capitan en la dicha villa d'Olit.

Et por tenor de las presentes /6 mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que, todo aqueillo que vosotros daredes al dicho don Miguel Sanz, /7 reciban en conto a uos et al dicho thesorero de guerras et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada /8 de nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que del dicho don Miguel Sanz recibredes.

Data en Olit dezeno dia de mayo, /9 l'ayno de gracia mill CCC sexanta et tres.

/10 Por el seynor rey a relacion /11 de maestre Iohan de Haneucourt. Ferrando Miranda.

824

1363, mayo 10, Olite.

Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 1.500 florines de oro de Florencia, de los que 1.000 recibió de mano de Ricardo Aleixandre, su limos-

nero, el cual los recibió del tesorero, y los otros 500 que el tesorero entregó, por su orden, al captal de Buch en deduccion de cierto dono anual que le tenía concedido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1218.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, reconoçemos auer recebido de nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel /2 d'Elcart, mil et çinc çientos florines de Florença de bon oro de cuynno et de peso, de los quoales los mil florines nos recebiemos por la /3 mano de nuestro bien amado almosnero monsire Richart Alixandre, a qui eill los deliuro de nuestro mandamiento por los traer a nos por poner en /4 nuestros coffres, et los çinc çientos florines deliuro de nuestro mandamiento a nuestro bien amado et fiel cormano el captal de Buch en deduccion /5 de çierto dono que tiene de nos en cada un aynno, de que nos tenemos por bien pagado, por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro /6 sieillo secreto et signadas de nuestra propia mano.

Data en nuestra villa de Olit Xº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº terçio. Charles.

825

1363, mayo 17, Viana.

Carlos II ordena al alcalde de Sangüesa que entregue cierta cantidad al abad de Navascués.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 70, V. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 63 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1229.

De par le roy de Nauarre. /2 Alcade de Sangosse. Nous vous mandons si acertes (?) comme nous pouons que par l'abbat de Nauascuiz, porteur de ces letres, vous nous enuoiez la somme (± 1) /3 et en ce ne mettez excusacion aucune, car nous en auons tres grant besoigne a present, et pour certains besoignes [que] trop nous touchent et [vous] /4 est receu ou a receuoir sur l'ayde du XVM soult, et touteuoie le faites si secu comme et par telle maniere que

aucun ne le saiche fois vous et (± 1) /5 par ces presentes auec recognoisance du dit abbat nous les vous ferons alloer en compte. Notre Sire soit garde de vous.

Escripte a Viene XVII iour de may, et pour (± 1) /6 ce nous auons bien acreur auons signee ces letres de notre main. Charles.

826

1363, mayo 17, Viana.

Carlos II ordena al recibidor de Sangüesa que entregue, sin excusa alguna, los 100 cahices de trigo que concedió al abad de Navascués.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 84, XVII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 282 x 89 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1230.

De par le roy de Nauarre. /2 Receueur de Sangosse. Nous vous mandons si acertes (?) que nous pouons que les cent kaffiz de froment dont nous vous auons parle et comman- /3 de renche que vous deliurissies a notre bien ame l'abbat de Nauascuiz, vous luy baillez ou faites bailler et deliurer hastiue- /4 ment ou a ses gens par li et en ce ne mettez delay ne excusacion aucune, car il nous en displairoit et pour cause, et en ra-/5 portant ces presentes auec recognoisance du dit abbat nous les vous ferons alloer en compte et pour ce que vous saiches que einssi li voulons, /6 auons signees ces letres de notre main. Notre Sire soit garde de vous.

Escripte a Viene XVII iour de may. Charles.

827

1363, mayo 18, Viana.

Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Juan de San Martín, vecino de Tudela, 80 florines de Florencia, precio de un rocín que compró para el rey y fue entregado al bort de Beo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 75 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1232.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /2 que a Iohan de Sant Martin, vezino de Tudela, recibades en conto et rebatades de su recepta ochanta florines de Florença, los quoales eill ha pagado por nos por /3 conpra d'un rocin por eill conprado pora nos, el quoal nos diemos al bort de Beo, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sin otra /4 difficultat alguna.

Data en Viana XVIIIº dia de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/5 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

828

1363, mayo 20, Laguardia.

Carlos II ordena al tesorero del reino y a los oidores de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Miguel Martínez, cambiador de Viana y recibidor de la ayuda de los 15 sueldos por mes en la merindad de Estella, 44 libras y media de carlines que la había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 84 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1234.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /2 que a Miguel Martiniz, cambiador de Viana, comissario por nos depputado a cuillir et recebir los quinzen sueldo por mes por nos echados por l'aiutorio d'esta /3 present guerra en la nuestra merindat d'Esteilla, recibades en conto et rebbatades de su recepta coranta et coatro libras et mea de karlines que eill nos ha /4 prestados pora nuestra neccessidat, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo secreto sin otra difficultat alguna, car assi lo queremos de nuestra cier-/5 ta sciencia et sabiduria.

Data en la nuestra villa de Lagoardia XXº dia del mes de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

829

1363, mayo 21, Laguardia.

Carlos II concede a Juan Sánchez de Caparroso 20 cahices de trigo y 100 sueldos de renta, a tomar cada año de las rentas de la villa de Caparroso.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XIV. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 305 x 91 mm. Francés.
(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XVI. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1363, agosto 2. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor y baile de Tudela de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, agosto 2, Tudela, autorizada con su sello de placa del que sólo se conservan huellas.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1236.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que, considerans les /2 seruices que notre ame Iehan Sanchiz de Caperrose nous a faiz, nous a i cellui auons donne et ottroye, et par la teneur de ces presentes donnons et ottroyons /3 vint kafiz de trigo et la some de cent solz de rente, a prendre chascun an sa vie durant en et sur noz rentes de la ville de Capperrose au terme de Saint /4 Michel, le premier paiement començant a la Saint Michel prochain venant.

Si mandons a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les vint kafiz /5 et cent solz dessusdiz, assigne et face paier chascun an au terme dessusdiz au dit Iehan Sanchiz en et sur noz dites rentes sa vie durant come dit est.

Et a /6 noz amez et feauls gens de noz comptes qui sunt et pour le temps seront que, en raportant vne foiz ces presentes, il aloent es comptes du dit tresorier ou /7 de cui il appartendra ce qui paye leur en appera, par recognoisence du dit Iehan Sanchiz, quar ainsi nous plaist et le voulons considere ce que dessus.

En tesmoing /8 de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

Donne a Lagarde le XXIe iour de mai, l'an de grace mil troiz cenz soixante et troiz.

(Dorso) Par le roy present monsire l'euesque de Calahorre et Pero de Vxue. Greue.

830

1363, mayo 23, Estella.

Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de los comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, 101 libras, 19 sueldos y 8 dineros que pagó por su orden verbal por los siguientes conceptos: 81 libras, 6 sueldos y 6 dineros, precio de dos copas con sus sobrecopas doradas y esmaltadas, compradas a Sancho Ponz, hijo de Ponz Sánchez, y que fueron dadas por el rey al hijo de Beltran Vélez de Guevara, señor de Oñate; 30 florines de Florencia, que, a 13 sueldos y 2 dineros la pieza, valen 19 libras y 15 sueldos, dados a la nodriza de dicho hijo; un escudado viejo de oro, que vale 18 sueldos y 2 dineros, que dió el rey para ofrecer en el bautismo del mismo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XV. Original en papel, al que faltan algunos trozos en la parte superior izquierda y en la inferior derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 133 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1238.

Karllos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureux. A los nuestros amados el thessorero nuestro et oydores de nuestros comptos, et a cada uno /2 d'eyllos, salut. Como de nuestro mandamiento fecho de boca maestre Pierres Blancvillam, nuestro reçebidor de tierras d'Esteylla, aya pagado por nos /3 por dos copas con sus sobrecopas dorados esmaltados, por

eill conprados de Sancho Ponz, fiio de don Ponz Sanchiz qui fue, que pesan onze /4 marquos menos veynt et çinquo esterllines, por preçio de siete libras el marquo, que montan ochanta vna libra, seys sueldos, seys dineros, /5 que fueron dadas por nos al fiio de don Beltran Velaz de Gueuara, seynnor de Oynnaty.

Otrossi aya dado a la nodriza del dicho fiio treynta /6 florines de Florença, a treze sueldos, dos dineros pieça, que vallen dizenueue libras, quinze sueldos.

Otrossi aya dado a nos en el dia que el /7 dicho fiio fue babtizado, pora offreçer vn escudado vieio d'oro, valient dizeocho sueldos, dos dineros, que montan las summas sobredichas çient /8 vna libra, dizenueue sueldos, ocho dineros.

Mandamos uos firmement a uos et a cada uno de vos segunt pertenesçe, que al dicho nuestro re-/9 cebidor reçibades en compto et dedugades de su reçepta las dichas çient vna libra, dizenueue sueldos, ocho dineros, por testi-/10 monio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sen otra difficultat alguna.

Data en Esteylla XXIIIº dia de mayo, l'aynno /11 de gracia mill trezientos sixanta et tres.

/12 Por el seynnor rey a la relacion del /13 abbat de Falces et de maestre Iohan d'Aneucort. Iohan d'Ochoui.

831

1363, mayo 23, Estella.

Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 40 escudados viejos de oro que, por su orden verbal, pagó a Martín Sánchez de Vitoria, por un rocín que se le compró y fue entregado al hijo de su chambelán, Juan de Bantellú.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 291 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1239.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A los nuestros amados el thesorero nuestro et oydores de nuestros contos, et a cada uno d'eillos, salut. /2 Como de nuestro mandamiento fecho de boca maestre Pierres Blancvillam, nuestro recebidor d'Esteilla, aya pagado a Martin Sanchiz de Vitoria, coranta es-/3 cudos vieillos d'oro d'un rocin castaynno conprado d'eill, el quoal fue dado, de nuestro mandamiento, al fiio de Iohan de Bantelu, nuestro

chambarlent, man-/4 damos vos firmement que, luego vistas las presentes, recibades en conto al dicho nuestro recebidor los dichos coranta escudados d'oro et les rebatades de su recepta, /5 por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Esteilla XXIIIº dia de mayo, l'aynno de gracia mill CCC /6 LX et tres.

/7 Por el seynnor rey present /8 maestre Iohan d'Aneucort. Iohan d'Ochoui.

832

1363, mayo 29, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 9 libras, 14 sueldos y 2 dineros que, por su orden, entregó a Ricardo Aleixandre, su limosnero, para limosnas a los pobres de Pamplona, más 10 florines, cinco para ofrendas y los otros cinco para un mensajero enviado por el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 93 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 1249.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A nos amez et feauls gens de noz comptes de notre royaume, salut. Nous vous mandonz /2 que vous alloues ou compte et rabates de la recepte de don Garcia d'Elcart, garde de notre thresorerie, les sommez de nuef liures, quatorze sols et deux denieres /3 et de dis flourins que il a baillie, de notre commandement, a mesire Ricart Alexandre, notre almosnier, c'est a sauoir pour donner pour Dieu le iour Saint Antoine deerrain /4 passe aus mendians de Pampelune et autres poures, sept liures, onze sols, deux deniers, pour donner pour Dieu le iour de la Chandeleur et de Pasques derrenier /5 passe, quarante et trois sols, pour cuique offrandes cinq flourins, et pour vn message par nous enuoye, cinq flourins, et ce faitez sans difficulte.

Donne /6 a Pampelune le XXIXe iour de may, l'an de grace mil CCC LX III.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de /8 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui. Symon.

Registrata.

833

1363, mayo 30, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de reino, que, de la ayuda de los 15 sueldos en la merindad de Sangüesa, pague a Rodrigo de Uriz, señor de Erraondo, 300 libras que prestó al rey y que le eran debidas en las partidas de Francia y de Normandía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, II. Original en papel, al que falta un trozo en la esquina superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 268 x 133 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1250.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conpte de Eureus. Al nuestro bien [amado don Garcia Miguel] /2 de Elcart, goarda de nuestra thesoreria en el dicho regno, salut. Mandamos vos firrmement que, luego vistas las /3 presentes, dedes et paguedes o asignedes sobre los quinzen sueldo a nos deuidos en la merindat de Sanguessa, al nuestro /4 caro et bien amado mosser Rodrigo d'Uriz, seynor d'Erraondo, por ciertos priestamos por el a nos fechos, /5 los quoales \le/ son deuidos en las partidas de Françia et de Lorrmandia, trezientas libras de karlines.

Et por tenor /6 de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los hoydores de nuestros conptos que, las dichas trezientas libras que /7 vos dado et liurado le auredes por la dicha razon, vos reçiban en conpto et dedugan de la reçepta de uestros /8 comptos sen difficuldat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et seillada con nuestro sieillo secre-/9 to et del reconocimiento que sobre esto d'eill recibredes.

Data en Pomplona so nuestro sieillo secreto en absencia /10 del grant, XXXº dia de mayo, l'ayno de gracia mill trezientos sessanta et tres.

/11 Por el seynor rey present /12 el dicho don Garcia Miguel de Elcart, su thessorero. Iohan Echalecu.

834

1363, mayo 30, Pamplona.

Carlos II ordena a los recibidores de la ayuda de los 15 sueldos en la villa y merindad de Tudela, que entreguen a García Fernández de Leache, tesorero de las guerras, todo lo recogi-

do en los meses de abril y mayo, para enviarlo al infante Luis, que se encontraba en tierras de Valencia, para pagar sus gajes y los de sus gentes de armas, mandando que de lo que se recoja en los meses de junio y julio se pagasen los préstamos que hicieron diversas personas para la marcha del infante, y que los que se negasen a pagar sean puestos en prisión hasta que hayan pagado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, III. Original en papel, deteriorado en sus bordes. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 198 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1251.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados los comissarios et recebidores [de la ayuda de los XV^en^] /2 sueldo en la villa et merindat de Tudela, salut. Nos imbiamos al nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, thesorero [de guerras de present] /3 d'ailla a recebir et cobrar los dichos XV^en^ sueldo de los meses de abril et mayo pora leuar o imbiar a nuestro [caro] hermano don Loys, inffant /4 de Nauarra, en la tierra de Valencia por pagar los gages et expensas al dicho don Loys et a las otras [gentes d'armas] que son con eill, /5 los quoalles estan en muy grant necessidat. Porque vos mandamos que, luego vistas las presentes, le deliuredes al dicho Garcia /6 Ferrandiz todos los dineros de los XV^en^ sueldo de los dichos dos meses, non contrastando ordenanças o assignaciones fechas por nos, /7 por el nuestro caro hermano o por el nuestro thesorero, porque el dicho nuestro caro hermano et las gentes d'armas que con eill son puedan /8 ser acorridos. Toda vez queremos et nos plaze que aqueillos que an prestado pora la yda de nuestro dicho hermano et tienen assignaciones /9 de pagar sobre los dichos XV^en^ sueldo, que ayan effecto et valor et sean pagados por vosotros de los dichos XV^en^ sueldo que recibredes /10 en los meses de iunio et iullio sin contradicho alguno; et vos mandamos que, luego vista esta nuestra carta, requirades a los /11 comissarios et cuyllidores de cada logar de la dicha villa et merindat que luego sin dilacion alguna, vos den et reendan to-/12 dos los dichos XV^en^ sueldo que tacxados son de los dichos dos meses passados, et assi bien de los dichos dos meses que primero vienen /13 en sus terminos porque podades complescer lo que por nos vos es et sera mandado. Et en caso que algunos fueren rebeles o non /14 quieran pagar et son tacxados, por las presentes mandamos a todos los officialles nuestros et a quoalquiere d'eillos cada que por vos-/15 otros o por quoalquiere de vos seran requeridos, que pongan las perssonas de los rebeles o de los que pagar non quieran (± 2) /16 o sera tacxado et sean tenidos et firmes prisones ata tanto que ayan pagado, et goardat bien que en esto falta non [aya-] /17 des, so pena de ser encorridos a la nuestra merce de cuerpos et de bienes, et todo aqueillo que al dicho Garcia Ferrandiz dado et deliurado /18 auredes, nos vos los faremos recebir en compto, por testimonio de las presentes et del recognoscimiento o recognoscimientos /19 que d'eill recibredes.

Data en Pomplona XXXº dia de mayo, l'aynno de gracia mil trescientos sixanta et tres.

/20 Por el seynnor rey present /21 el dean de Tudela et maestre (± 5).

835

1363, mayo 31, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Bantellú, su escudero y chambelán, 30 florines de oro para pagar una cota de hierro y un arnés que le ha donado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, V. Original en papel. Al dorso sello de placa de rey cubierto por papel. 301 x 128 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1254.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguiel d'Elcart, salut et /2 dileccion. Nouz vouz mandons et commandons par ces presentes que a notre ame et feal escuier et chambellan Iohan de Pantellus, vous baillies et deliures la somme /3 ou la valour de trente florins d'or, pour paier vne cote de fer et autres harnas d'armes qu'il a achate pour lui et le quel nouz li auons donne, en prenant /4 letres de recognoissance de lui de la dite somme.

Par les queles raportant auec ce present mandement, nouz voulons et mandons que le diz XXX florins vous /5 soient alloes en vos comptes et deduis de vos receptes par nos ames et feaulx les gens de nos comptes sans contredit, non obstans autres /6 dons que nous auons faiz a notre dessus nome escuier et chambellan auant cestui.

Donne a Pampelune le derrien iour de may, l'an de grace mil CCC LX et trois.

/7 Par le roy. Michael.

836

1363, junio 1, Pamplona.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de los 15 sueldos por mes en la merindad de Sangüesa, que complete el pago de las 210 libras que le ordenó pagase a Gil García de Aniz, el mayor, y las 93 libras a Gil García, su hijo, de lo que recojan los dos últimos meses, ya que no pudieron ser pagados de lo recogido en los dos meses pasados porque hubo necesidad de mandar los dineros al infante Luis y a las gentes de armas que estaban con él.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1256.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor de los quinzen /2 sueldo por mes de la merindat de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos que las dozientas et diez libras que vos fueron man-/3 dadas pagar al noble don Gil Garcia d'Ianiz el maor, et las nouanta et tres libras al noble don Gil Garcia, su fiio, /4 de las quoales ha tomado de vos veynt et siete libras, segunt eill dize, et los ochanta florines en los quinzen sueldo de los /5 dos meses passados, de los quoales no han podido ser pagados por la grant neccessidat que auemos de imbiar dineros /6 a nuestro caro hermano l'inffant don Loys et las gentes d'arrmas que son con eill, de la cugida de los dichos dos meses /7 passados, et por esto queremos que sea pagado de la cugida que faredes de los dos meses venideros que las dichas quan-/8 tias les paguedes de la cugida que faredes de los dichos dos meses venideros, non contrastando vedamiento ni ordenan-/9 ça alguna ni otra escusacion fecha nin por fazer en contrario.

Et a nuestros amados et fieles el thesorero et oydores de /10 nuestros contos mandamos que d'aqueillo que vos lis auredes pagado por esta razon, vos reciban en conto et rebatan de uestra /11 recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las cartas de recognoscimiento que d'eillos recibre-/12 des sobre esto.

Data en Pomplona primero dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/13 Por el seynnor rey a la relacion de /14 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui. Symon.

837

1363, junio 1, Pamplona.

Carlos II concede a Branquelion de Cozers, su cirujano, 200 florines de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 15, I. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, fechada en 1363, octubre 30. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 208 x 128 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1257.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

/2 Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoir /3 faisons que nous, conssiderans les bons et grans seruices que nous ha faiz le temps passe et fait encore de iour /4 en iour notre ame et feal sirurgien Branquelion de Cozers, nous a y cellui pour son estat et prouision, et pour /5 ce qu'il soit plus tenuz a nous et a nos genz seruir, luy auons donne et donnons par ces presentes la summe /6 de deus cenz florins de rente, a prendre et receuoir de nous chascun han sa vie durant aus termes acostumez /7 paier les autres dons et rentes par nous done, premier terme començant a la Saint Michel prochain /8 venent.

Si donons en mandement par ces presentes a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, /9 que les deux cens florins desusditz ou la valeur di ceuls, il paye ou face payer au dit Branquelion ou /10 a son certaingn message pour li aus termes acostumez comme dit est.

En prenant quittance de ce que paie /11 luy en sera parmi les quelles auec ces presentes ou copie di celles raportees par deuers noz amez et feauls /12 les genz de noz comtes, nous voulons et leur mandons qu'il les alloent es comptes de notre dit tresorier et /13 les rebatent de sa recepta sanz aucune difficulte.

En testimoign de ce nous auons fait seeler ces letres /14 de notre seel.

Donne a Pampelune le premier iour de iuign, l'an de grace mil troiz cenz LX et trois.

Par le roy /15 presens monssire l'euesque de Calehorre, l'abbat de Falces et maistre Iehan de Haneucourt. Pierre d'Acheres.

/16 Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original por mi, Iohan d'Ochoui, notario de la Cort, XXXº dia de /17 octobre, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

(Plica) Fecha por mandamiento et relacion / (± 2) del obispo de Calahorra. Iohan de Ochoui,

838

1363, junio 1, Pamplona.

Carlos II nombra su físico a Angel de Costafort, maestro en artes con la renta anual de 200 florines.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 15, II. Vidimus en perg., deteriorado en su margen derecho, de Sancho García, guardasellos del rey en Estella, 1363, julio 31. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 294 x 148 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1258.

Seppan quantos esta carta veran et odran que yo, Sancho Garcia [d'Estella], tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la villa de Esteilla, vi toui /2 et ley vna carta del dicho seynnor rey, contenient la siguient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte [d'Eureux. A tous ceulz] /3 qui ces letres verront, salut. Sauoir faisons que pour le bien et soufisance de notre bien ame maistre Dangel de Costofort, maestre en ars et (± 2) [me-] /4 dicine, nous y celli auons retenu et retenons a nous et de notre hostel pour nous et noz genz seruir en office de phisicien et pour (± 1) profit /5 mielx auoir ses necessites et son estat maintenir et que de nous seruir soit plus curieux et diligent, lui auons done et donnons par ce presentes la somme /6 de deux cenz florins de rente, a prendre et receuoir de nous sa vie durant aus termes acostumez paier les autres dons et rentes par noz donnes.

Si /7 donnons en mandement a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les deux cenz florins de rente dessusdiz el paie ou face paier a notre diz /8 phisicien ou a son certain message pour li, chascun an aus diz termes sa vie durant come dit est, ou les luy assigne a prendre sur aucunes de noz /9 receueurs en lieu conuenable au plus aisie de li et au meins de domage de nous qu'il pourra estre fait, par quoy il en puisse et doie estre si bien /10 paie qu'il en doie estre contens et que il n'y ait aucun deffaut.

Et nous donnons en mandement a noz amez et feaulx les genz de noz comptes /11 que en raportant copie de ces presentes par deuers eulx et quitance de ce que paie lur en aura este, il alloent es comptes du dit tresorier ou de celli qui /12 paie l'aura et le rebatent de sa recepte sanz aucune dificulte.

En tesmoign de ce nous auons fait seeller ces letres de notre seel.

Donne a /13 Pampelune le premier iour de iuing, l'an de \grace/ mil CCC soixante et trois.

Par le roy presenz monsire l'euesque de Calehorre, l'abbat de Falces /14 et maistre Iehan de Hannecourt. Pierre d'Achieres.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en /15 esta carta.

Fecha en Estella ultimo dia de iulio, en l'aynno de gracia mil CCC sexanta et tres.

839

1363, junio 1, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue a Juan, el pequeño clérigo de su capilla, 7 libras y media para comprar 10 codos de paño, que le ha concedido para vestirse.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 100 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1259.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /2 salut. Nous vous mandons que a lehan, le petit clerc de notre chappelle, vous paiez la somme de sept liures et demie pour X coudes de /3 drap que donez lui auons ceste foix pour soi vestir.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a noz amez et feauls les gens de /4 noz comptes que, en raportant ces presentes par deuers euls, il alloent en voz comptes la dite somme et rabatent de votre recepte.

Donne a Pampelune /5 le premier iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/6 Par le roy. Pierre d'Acheres.

840

1363, junio 3, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero y oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, 572 cahices y medio de cebada y avena, más 13 libras y 15 sueldos que entregó para la despensa de su hostal.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1261.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados el thesorero et oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos firmement /2 que a Maçe le Soterel, recebidor de la Ribera, recibades en conto et rebatades de su recepta cincientos setanta et dos kafizes et meo d'ordio et avena, dados por /3 eill pora despens de nuestro ostal, otrossi le recibades en conto treze libras et quinze sueldos que eill ha dados pora nuestro despens, segunt parezcra por cedullas dadas por /4 Iohan d'Anet, clerigo de la escuderia de nuestro ostal et son recebidos en conto en l'espens de la forreria, segunt por las dichas cedulas parezcra, et esto fazer non contras /5 que el dicho recebidor non mostra aluarans de maestre de escuria et de nuestro ostal sino del dicho Iohan d'Anet, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las /6 cedulas del dicho Iohan d'Anet sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona tercero dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/7 Por el seynnor rey a la relacion del /8 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

841

1363, junio 3, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de París, hostelero de Pamplona, 11 libras y 13 sueldos que se le debían por los 9 días que tuvo hospedado a Baude de San Pablo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 s 108 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1262.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Migel d'Elcart, salut. Nous [vous]/2 mandons que a Iehan de Paris, hostellier en Pampelune, vous paiez la somme de onze liures, trese souls que deuz li sont pour les despens [que] /3 messire Baudet de Sant Pol faiz par IX iours qu'il a este en l'ostel du dit Iehan.

Et en raportant ces presentes par deuers noz amez et feauls les /4 gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie en aurez il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune /5 difficulte.

Donne au dit lieu le IIIe iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/6 Par le roy a la relacion de messire Iehan /7 de Creuecueur, maistre d'ostel. Pierre d'Acheres.

842

1363, junio 3, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Neufons, escudero, 12 libras de carlines negros que se le debían por los gastos que tuvo durante 12 días que estuvo enfermo en Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1263.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous [vous mandons] /2 que a notre ame et feal escuier Iehan de Neuffons, vous paiez la somme de douze liures karlins noirs qui deuz li sont pour ses despens faiz [a] /3 Pampelune par XII iours qu'il y a este malade de sa iambe.

Et en raportant ces presentes par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, /4 nous voulons et leur mandons que ce que paie en aurez, il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne au [dit] /5 lieu le IIIe iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/6 Par le roy a la relacion de messire Iehan /7 de Creuecueur, maistre d'ostel. Pierre d'Acheres.

843

1363, junio 4, Pamplona.

Carlos II hace donación a Beltran de Sarrabera, su chambelán, y a sus herederos, de los palacios y plazas que tenía en la ciudad de la Navarrería de Pamplona, y de unas viñas situadas en los términos que se señalan, en atención a los servicios que le prestó en tiempo de guerra.

(**B**) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 17. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, septiembre 26. Sello de cera pendiente de la Corte. 338 x 171. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 27. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363, junio. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 301 x 195 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1264 y 1266.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo[2] del seynnor rey puesto en Pomplona, /[2] otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera verde en hempna de seda pendient con el grant sieyllo del muyt alto et exelent prinçep et /[3] seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, la quoal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte /[4] d'Eureux. A todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber fazemos que nos, conssiderando los grandes et buenos seruicios que nuestro bien amado et feal chambelant Bel-/[5] tran de Çarrabera, nos ha fechos en tiempo de nuestras guerras et otrament porque d'aqui adelant meior voluntat aya de seruirnos, de nuestra çierta sciençia et autoridat real, /[6] vltra todos et quoalesquiere donos et gracias que eyll tienga de nos, le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos a perpetual heredat a eyll et a sus herede-/[7] ros que empues eyll seran, los palacios et plaças que nos auemos en la çiudat de la Nauarriria de nuestra villa de Pomplona, affrontados d'una part con los palacios clamados /[8] de Guerez, et d'otra part con los palacios del arçidiagno de la cambra, et todas las heredades de yuso escriptas, bien assi como si a cada una d'eyllas fuessen confrontadas, es /[9] a saber vna vynna que fue de Enequo de Toledo, qui es quoatro arinçadas en el terminio de Ezcaua, ibidem la vynna que fue de Thomas de Cordouieylla que es VIIIº arienças. Item en el /[10] termino de Sanssoayn la vynna que fue de Pero Miguel Echetarra, que es Vº arienças. Item en el termino de Lezcayru la vynna que fue de Pere Arçeyz del Peage, que es X arienças. /[11] Item en el termino de Argaray la vynna que solia tener Martin Garçia de Sanssoayn de Val de Longuida, que es X arienças. Item en el termino de Errugugayçuru las dos /[12] vynnas que fueron de Pelegrin et de Miguel, torneros, que es la vna Vº arienças et la otra IIIIº arienças. Item en el termino de Butçuaga vna grant pieça.

Las quoales dichas /[13] vynnas et pieça son grant tiempo aplicadas a nos en tal manera que querenos et nos plaze que el dicho nuestro chambarlench et sus herederos que ha o aura d'aqui adelant et todo su /[14] mandamiento, los ayan a perpetual heredat por vender, empeynar, cambiar, alienar, dar et fazer d'eillas et en eillas todas sus proprias voluntades en vida, en muert, que cada /[15] vno puede fazer de su cosa propria, non constrastando quoalesquiere ordenanças por nos en contrario fechas.

Si mandamos por tenor de las presentes a todos nuestros offiçiales quy son /[16] o por tempo seran, que al dicho Beltran nin a sus herederos qui empues eill seran, los dichos bienes et heredamientos non embarguen en ninguna manera, ante los deyssen gozar d'eyllos a /[17] perpetuydat sens serlis fecho en ninguna manera el contrario.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro grant sieyllo en çera /[18] verde et cordon de seda.

Data en Pomplona IIIIº dia de iuynnio, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et tres.

Por el seynnor rey. Larumbe.

Et en testi-/[19] monio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Es-/[20] cripta en Pomplona XXVIº dia septiembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

Notas

1. En el Catálogo figura el segundo vidimus como si fuera otro documento.
2. Se repite en el texto "del sieyllo".

844

1363, junio 4, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca de los 200 florines que fue condenado a pagar Pedro de Ayerbe, mercader de Estella, las 40 libras que le prestó cuando fue a Normandía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 19, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 153 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1265.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Pere d'Ayerbe, mercadero de /2 Esteilla, suplicando nos ha dado a entender que vos lo feches costreyner muy fuertment a pagar quoaranta liuras poco mas o menos, que deue a com-/3 plimiento de la condempnacion de los dozientos florines que eill fue condempnado a pagar a nos, et como nos por prestamo que nos fizo quando passamos a nuestra /4 tierra de Normandia, segunt dize le deuamos quoaranta libras, segunt parezcra por carta de reconoscimiento del nuestro thesorero, pidiendonos por merce que, aqueyllo /5 que parezcra que por nos li es deuido por uirtut del dicho recognoscimiento de lo que deuer nos puede ata complimiento de los dichos II^{C} florines de su condempnacion, le quera-/6 mos rebater. Nos, inclinado a su suplicacion, vos mandamos que vos al dicho Pere d'Ayerbe rebatades de aqueyllo que nos deue por la dicha causa, aqueillo que /7 vos parezcra por çedulas de recognoscimiento del dicho nuestro thesorero que nos le deuemos por causa de priestamo.

Et a los nuestros amados gentes de nuestros comptos /8 mandamos que, aqueillo que lis parezcra que vos le auredes reçebido et rebatido de lo que deuer nos puede a causa de la dicha comdempnacion, vos reciban en compto et /9 rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que del dicho Pere d'Ayerbe con la del dicho nuestro /10 thesorero ensemble veran.

Data en Pomplona IIII° dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC^{os} LX et tres.

/11 Por el seynnor rey a la relacion de /12 maestre Simon d'Escorrsi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui. Symon.

845

1363, junio 5, Pamplona.

Carlos II confía la guarda de sus palacios de Puente la Reina a Pedro de Vidaurre, portero, a la retenencia y provechos que solía haber Sancho de Roncal.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 18. Vidimus en peg., al que falta un trozo en su ángulo inferior-derecho, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363. Sello de cera pendiente de la Corte. 320 x 157 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1267.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey [puesto en la villa] /2 de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino pendient con el sieyllo del [muyt] /3 alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, la quoal es en la forma que se siegue:

/4 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardan-/5 don los bonos et agradables seruicios que Pere Bidaurre, nuestro portero, nos ha fechos, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, fiando de su leal-/6 dat, al dicho Peyre auemos dado et por tenor de las presentes le damos la goarda de los nuestros palacios del Puent de la Reyna, a la retenencia et proue-/7 chos que Sancho de Roncal, portero et goarda de los dichos palacios, solia auer et tener de nos por causa de la goarda d'aqueillos.

Et por tenor de las /8 presentes a nuestro amado et fiel thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o por tiempo sera, mandamos que al dicho Pere de Bidaurre de et pague [en cada un] /9 ayno la retenençia et prouechos que el dicho Sancho de Roncal, portero, solia auer por la goarda de los dichos palacios a los ter[minos que al dicho San-] /10 cho de Roncal solia pagar.

Et a las gentes de nuestros contos mandamos que, aqueillo que lis parezcra que auran pagado por esta razon, (± 1) [reciban] /11 en compto al dicho nuestro thesorero, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo o del vidimus d'eylla [et de las cartas de re-] /12 cognoscimientos que del dicho Pere de Bidaurre veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho Pere de Bidaurre esta [nuestra carta sieyllada en] /13 pendient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona Vº dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et tres.

Por el seynnor [rey a la relacion del abbat] /14 de Falces et de vos, maestre Iohan de Haneucourt. Iohan d'Ochoui.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, [cambiador, he puesto el dicho] /15 sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pom[plona] (± 4) /16 anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

846

1363, junio 5, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, las cantidades que se señalan, las cuales gastó en Pamplona y Estella por negocios del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 19, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido las cantidades señaladas, fechado en 1363, junio 7. 300 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1268.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre et conte d'Eureux. A nuestro amado et feal don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra tresoreria, salut. Mandamos vos que a /2 nuestro amado et feal conseillero maestro Symon d'Escorcy, abbat de Falces, dedes et paguedes quoatro libras, ocho sueldos, quoatro dineros carlines prietos expendidos por eil en /3 Pamplona el XXVIº, XXVIIº, XXVIIIº et XXIXº dias del mes d'abril, andando et fincando ailla por nuestros negocios.

Item los quoales eil expendio a l'Estella et andando /4 d'Estella a Pamplona, et fincando ailla del XVº de mayo ata al XXIIIº dia del dicho mes, siete libras, nueue sueldos, onze dineros carlines prietos.

Item los quoales expendio /5 en Esteilla el XXIIIIº, XXVº et XXVIº dias del dicho mes de mayo por nuestros dichos negocios, trinta dos sueldos, seys dineros obolos carlines prietos.

Item los quoales expendio /6 andando d'Olit a Pamplona fincando ailla por quoatro dias, es a saber, XXVIIIº, XXIXº, XXXº et postremero dias del dicho mes de mayo, nueue sueldos, diez dineros carlines /7 prietos.

De las quoales expensas sobredichas las partidas ont seido vistas por nuestro amado maestro d'ostal.

Et por las presentes damos en mandamiento a nuestros ama-/8 dos et feales los auditores de nuestros comptos que agora son o que por tiempo seran, que las quantias sobredichas vos reciban en compto et deduygan de vuestra recepta sen /9 alguna difficultat.

Data en la dicha villa de Pomplona el Vº dia del mes de iunyo, l'aynno de gracia mil CCCos seixanta et tres.

/10 Par le roy a la relacion /11 de monsire Iehan de Creuecuer, /12 mestre d'ostel. Greue.

847

1363, junio 5, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Mateo le Soterel, abad de Tiebas, 60 libras de carlines, precio de un mulo que le compró para llevar la litera de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 19, III. Original en papel, al que falta un trozo en el centro. Al dorso: restos del sello de placa del rey y reconocimiento de Mateo le Soterel de haber recibido la cantidad indicada, fechado en 1365, junio 20, y autorizado con su sello de placa. 300 x 76 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1269.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las /2 presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Maçe le Soterel, abbat de Thiebas, por vn mullo rucio que, de nuestro mandamiento, d'eill ha seydo tomado pora leuar la leytera de /3 nuestra cara conpaynera la reyna de Nauarra, sissanta libras de karlines.

Et a los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas sissanta libras vos reciban en comto /4 et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta [nuestra carta] sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Maçe recibredes sobre esto.

Data en Pom-/5 plona Vº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX [et tres].

/6 Por el seynnor rey a la relacion de /7 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Fal[ces]. Iohan d'Ochoui.

848

1363, junio 8, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Sancho Arnal Dadurrague, cordelero en la Navarrería de Pamplona, 20 libras que se le debían por un mulo que se le compró y fue entregado a Pedro de Gavastón, trinchante del rey, ya que no fue cumplida la orden que dió en este sentido a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 128 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1271.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero. Como ante d'agora nos /2 ouiessemos fecho mandamiento a don Guillem Auure, thesorero nuestro, uestro predecessor, contenient la seguient forma:

Inserta la orden dada a Guillén Auvre de pagar a Sancho Arnal Dadurrague las 20 libras que se le debían, fechada en 1362, agosto 4.

Et agora el dicho Sancho suplicando nos ha dado a entender que el dicho don Guillem Auure non lo ha /9 pagado nin lo quiere pagar de las dichas veynte libras por razon que es fuera del dicho officio de la thesoreria, pidiendonos por merce que de remedio lo queramos proueer. /10 Et nos, inclinado a la dicha su suplicacion, vos mandamos que, luego vistas las presentes, lo paguedes de las dichas veynt libras.

Et a nuestros amados gentes de nuestros /11 comptos mandamos que las dichas veynte libras vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo, del nuestro /12 mandamiento et del recognoscimiento que del dicho Sancho et de la cedula del dicho nuestro maestre d'escuderia veredes sobre esto.

Data en Pomplona VIIIº dia de iunio, /13 l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/14 Por el seynnor rey en su Consseillo do heran /15 l'obbispo de Calahorra, el dean de Tudela, l'abbat /16 de Falces et vos, maestre Iohan d'Aneucourt. Iohan d'Ochoui.

849

1363, junio 9, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Renalt y Andrés Dehan, hermanos y herederos de Juan Dehan, chambelán que fue del rey, 50 cahices de trigo y 94 y medio de cebada, que tomó García Fernández de Leache, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, del dono que el rey concedió al mencionado Juan en la villa de Puyo de Valdorba en 1362.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, III. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 141 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1272.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien am[ado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut.] /2 Por partes de messer Renaut Dehan et Andreo Dehan, hermanos et herederos de Iohan Dehan, nuestro chambarlent qui fue, suplicando [nos es] /3 dado a entender que del dono del pan por nos fecho al dicho Iohan Dehan qui fue en la villa del Puyo de Valdorba del ayno sexagesimo /4 secundo, Garcia Ferrandiz de Leach, nuestro recebidor por tiempo de la merindat de Sanguessa, tomo cinquanta cafizes de trigo et nouanta et quatro /5 cafizes et medio d'ordio, segunt que d'esto nos ha fecha fe por letra de reconozcimiento (sic) del dicho Garçi Ferrandiz, pidiendonos por merçe /6 que los hi mandemos retornar et pagar. Nos, inclinado a lur suplicacion, vos mandamos que, luego vistas las presentes, paguedes /7 los dichos cinquanta caffizes de trigo et nouanta et quoatro caffizes et medio d'ordio a los dichos monser Renaut et Andreo, recibiendo /8 en vos el reconoscimiento del dicho Garçi Ferrandiz, por el quoal vos los recobraredes sobre eill en caso que eill non mostraria como /9 los ha conuertido en nuestro seruicio.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas /10 quantias de trigo et ordio vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /11 et de la carta de reconoscimiento que de los dichos messer Renaut Dehan et Andreo Dehan reçibredes sobre esto.

Data en Pomplona /12 IXº dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/13 Por el seynor rey a relacion /14 de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

850

1363, junio 9, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 38 libras y 12 sueldos, que, por su orden verbal, entregó a Ricardo Aleixandre, su limosnero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 72 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1273.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que al nuestro amado et fiel don Garcia Miguel d'El-/2 cart, nuestro thesorero, recibades en compto et rebatades de su recepta trenta et ocho libras, doze sueldos que el, de nuestro mandamiento de boca, ha dados a mosser Richart Alixandre, /3 nuestro almosnero, por dar por Dios, et esto fazer sin escusacion alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho /4 mosser Richart, nuestro almosnero, veredes sobre esto.

Data en Pomplona noueno dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC sissanta et tres.

/5 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

851

1363, junio 9, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Berenguer de Salt, cambiador de Pamplona, 40 florines de Florencia, precio de una silla de guerra que le había comprado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, VII. Original en papel, al que falta un trozo en el centro y que está deteriorado en su márgen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 79 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1274.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos [firmement que,] /2 vistas las presentes, dedes et paguedes a Belenguer de Salt, cambiador de Pomplona, coranta florines de Florença por vna sela de guerra que d'eill [auemos] /3 fecho tomar.

Et a los nuestros amados et fie[les gentes] de nuestros comptos mandamos que los dichos coranta florines vos reciban en conto et rebatan de [vuestra] /4 recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieil[lada de] nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Belenguer veran sobre esto.

Data en [Pom-] /5 plona noueno dia de iunio, l'aynno de gracia [mil CCCos] LX et tres.

Por el seynnor rey. /6 Iohan d'Ochoui.

852

1363, junio 9, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ibáñez Lorent, vecino de Laguardia, 20 libras de carlines prietos que le ha concedido por una sola vez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1275.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero[1], salut. Nos vos /2 mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Per Yuaynes Lorent, vezino de Lagoardia, veynt libras de karlines d'esta vna vez, las quoales /3 nos le auemos dadas por los seruicios que nos ha fechos, o las dichas veynte libras le asignedes en bon logar do pueda ser pagado d'eillas a su voluntat.

/4 Et a los nuestros amados oydores de nuestros contos mandamos que las dichas veynte libras vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /5 nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Per Yuaynes recibredes sobre esto.

Data en Pomplona noueno dia de /6 iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de /8 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. Se repite la palabra "thesorero".

853

1363, junio 9, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan Proche, sargento de armas, 14 florines de oro que le ha concedido por una sola vez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 109 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1276.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous /2 vous mandons que a notre ame sargent d'armes Iehan Proche, vous bailhez et deliurez la somme de quatorse florins d'or, les quels nous lui auons ceste foiz /3 donnez et donnons pour l'argent et facon de sa premiere mace.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XIIII florins /4 a lui ainsi paiee, il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le IXe iour de iuin, l'an de grace mil CCC /5 soixante et troiz.

/6 Par le roy. Greue.

854

1363, junio 10, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Zacarías, judio, orfebre, las cantidades correspondientes a las partidas que se indican.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XI. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 301 x 123 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1277.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel [d'Elcart, salut.] /2 Nous vous mandons que a Zacharie, iuif, orfeure, vous paiez les sommes cy dedanz contenues en quoi tenuz li summes pour les (± 2) /3 c'est a sauoir:

Premierement la somme de CIX sols restant du compte fait a lui par monsire Foulques de Meaux, aumosnier, et monsire Iehan du [Tilleul, clerc] /4 de la chambre aus deniers de notre tres chere compaigne la royne, des ouurages que le dit Zacharie auoit fait pour notre dite compaigne, si comme le /5 dit aumosnier nous a este tesmoigne.

Item pour vn marc troiz onces et XVII esterlins d'argent miz du sien en la vesselle de notre dite [orfeure,] /6 VI liures, XVIII deniers.

Item pour III florins d'or miz du sien en la doreure du petit chandeilher de la chapelle, XL sols, VII deniers.

Item pour la facon /7 de IIII buretes et vne nauete qu'il a fais depuis le dit compte, XXVIII sols.

Item pour vif argent, XVIII solz, les queles parties font la somme de /8 seize liures, treize sols, six deniers.

Et nous donnons en mandement a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XVI liures, XIIII sols /8 et VI deniers par vous ainsi payee, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le Xe iour de iuin, l'an /9 de grace mil CCC LX III.

/9 Par le roy /10 present l'abbat /11 de Falces. Greue.

855

1363, junio 10, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Guerard Mausergent, su escanciero, 20 libras que le ha concedido por una sola vez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 106 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1278.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que a notre ame eschançon Guerart Mausergent vous bailhez et deliurez la somme de vint liures, les quel nous li auons /3 ceste foiz donnez et donnons pour querir ses menues neccessitez.

Et a noz amez et feauls les gens de noz comptes que la dite somme de XX liures /4 ainsi par vous payee, aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le Xe iour de iuing.

/5 Par le roy. Greue. Registrata.

856

1363, junio 10, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Jimeno de Labiano la suma de 10 libras anuales de las que le hizo merced la reina, su madre, en atención a los buenos oficios que prestó a aquélla y continúa prestando al rey en el oficio de portero.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, III. Vidimus en perg., de Juan Pérez, notario de Olite, fechado en 1363, junio 15. 302 x 48 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1279.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Periz, notario publico et iurado del conçeyllo, en presencia de los testiguos de yuso escriptos /[2] ui, toui et ley vna carta escripta en parguamino, sieyllada en pendient con çera bermeylla con el sieyllo del muyt alto et excelent prinçep et seynnor don Karlos, /[3] por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, non cançelada, non rayda ni emendada ni en ninguna part d'eylla viciada, contenient la siguient /[4] forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faysons que, considerez /[5] les seruices que Simoiniet de Lavieinie fist pieça a notre tres chere dame notre mere, a cui Diex perdonne, et depuis a nous en l'office de porterie et fait de iour /[6] en iour, il nous plaist et voulons que la somme de dix liures que li donna notre dite dame, a prendre chascun an sur notre tresorerie, il ait et preingue sem-/[7] blablement chascun an sur notre dite tresorerie, tant comme il nous plera seulement.

Si mandons a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Sy-/[8] moiniet paie et rende chascun an de ci en auant les dites dix liures aus termes acoustumez, tant comme il nous plaira.

Et nous donnons et mandament a noz /[9] amez et feauls gens de noz comptes que çe ainsi paye leur appera pour la cause dessusdite, il aloent es comptes de notre dit tresorier et deduysent de sa /[10] recepte.

Donne a Pampelune le Xe iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

Par le roy a la relacion de messire Iohan de Haneu-/[11] court. Greue.

Testiguos presentes que esto oyeron et vieron et por testiguos se otorguaron Iohan Periz de Perezquerra, Andreo de Beyre, /[12] vezinos de Ollit.

Et yo, Iohan Periz, notario sobredicho, a requissicion del dicho Semeno de Lauiano, con otorguamiento de los dichos testiguos esta car-/[13] ta de vidimus escriui quinzeno dia del mes de iunio, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio, et fiz este mio sig(signo)no acotumbrado /[14] en eylla en testimonio de uerdat.

857

1363, junio 11, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, los gastos hechos en la cura de un rocín de Beltran de Sarravera, ujier de armas, dicho rocín fue enviado a Tudela para curar su enfermedad, así como por las expensas del mozo que lo guardaba.

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 19, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 100 mm. Romance navarro.
Acompaña una hoja de papel con la relación detallada de los gastos.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1281.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. /2 Nos vos mandamos que a don Matheo le Soterel, nuestro reçebidor de la Ribera, reçibades en compto et rebatades de su reçepta todas las messi-/3 ones et expenssas razonables que vos parezcra eill auer fechas en vn roçin de nuestro amado hussier d'armas Bertran de Sarabera, el quoal /4 nos imbiamos a Tudela por guoaresçer de la enfermedat que auia, et assi bien las expensas del moço que lo guoardaua, las partidas de las quoales /5 messiones et expensas el dicho reçebidor vos dara por escripto del dia que eill lo reçebio en guoarda por nuestro mandamiento ata el dia que sera ren-/6 dido al dicho Bertran.

Et por virtut de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que las sobredichas expensas /7 et messiones semeiablement vos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Pomplona XIº dia de iunio, /8 l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/9 Por el seynor rey. Peralta.

858

1363, junio 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, 40 libras, precio de un mulo que le compró.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Mateo le Soterel de haber recibido la cantidad indicada, fechado en Pamplona, 1365, junio 20, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 300 x 86 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1284.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro tresorero, salut. Nos vos /2 mandamos que a don Matheo le Soterel, nuestro recebidor de la Ribera, recibades en compto et dedugades de su recepta la summa de quoaranta /3 libras que deuidos li son por la conpra d'un mulo moceno que d'eill, por nuestro mandamiento, ha seido tomado pora nuestro seruicio.

Et por virtut de las presentes /4 mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que las dichas quoaranta libras karlines prietos vos reciban en compto et dedugan /5 de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Pomplona XIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

859

1363, junio 12, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 19 libras de carlines prietos que pagó, por orden verbal del rey, en esta forma: a Juan Plestlour, Pierre le Bayllant, Alejandro Gaudín y Herbeet Chubín, capellanes de la reina, 4 libras a cada uno y a Pedro Lauver y a Juan de Labarra, 30 sueldos a cada uno, que les concedió por sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 106 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1285.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta la suma de dizenueue /3 libras de karlines priestos (sic), las quoales eyll, de nuestro mandamiento de boca, dado et pagado ha a las perssonas de iuso scriptas, a saber es, /4 a misire Iohan Pestlour, misire Pierres le Vayllant, misire Alixandre Coaudin, misire Herbeet Chubin, capeyllanes de la reyna nuestra /5 cara conpaynera, a cada uno quatro libras.

Item a Perrinet Lauuer et a Iehan de Labaira, a cada uno trenta sueldos, que fazen las dichas partidas /6 en suma las dichas dizenueue libras, las quoales de gracia special lis auemos a present pora sus neçesidades, por testimonio d'estas presentes /7 sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Pomplona XIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey present /9 maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

860

1363, junio 13, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 46 libras, 2 sueldos y 6 dineros de carlines prietos que pagó de esta forma: a Enrique el alemán, sastre, y a Guillén Lecheron, servidor de su cámara, por comprar paño para hacer dos cotas para el rey, bayres, armiños, sedas, hilo verde y bermejo, tela de algodón, más tundir dicho paño y por los jornales de los judíos que ayudaron a coser, forrar y guarnecer aquéllos, 24 libras, 2 sueldos y 6 dineros; a Miguel de Errazquin, peletero, por 2 pieles, 12 libras, y a Guillén Lecheron, 10 libras que el rey le dió para vestirse.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 135 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1286.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos manda-/2 mos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, recibades en compto et rebatades de su recepta la suma de quoaranta seys libras, /3 dos sueldos, seys dineros de karlines prietos, las quoales eill, de nuestro mandamiento, dadas et pagadas ha a las perssonas de iuso escriptas, a saber es, a Anrri /4 l'alaman, nuestro tayllandero, et Guillemin Lecharon, nuestro vallet de chambra, por conprar paynno por fazer dos cotas pora nos vayres, errminios, se-/5 das, fillo verde et berrmeio, tella, coton et pora'l tonder del dicho paynno et por los iornales de los iudios qui ayudaron a coser, forrar et goarnir /6 aqueillas, XXIIII libras, II sueldos, VI dineros.

Item a Miguel d'Arrazquin, peylletero, por dos pielles fechas pora nos, XII libras.

Item al dicho Guillemin Lecharon, /7 los quoales dados le auemos d'esta vna vez de gracia pora su vestir, X libras, que fazen en suma las dichas quoaranta seis libras, dos sueldos, seis /8 dineros, por testimonio de las presentes sen otra carta de reconoscimiento.

Data en Pomplonna XIIIº dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCCºs sixan-/9 ta et tres.

/10 Por el seynor rey. Peralta.

861

1363, junio 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Beltran de Sarravera, su chambelán, 30 escudos viejos que, por su orden verbal, entregó a fray Roberto, limosnero de su hermano el infante Felipe, para sus gastos de regreso a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1287.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos manda-/2 mos que a nuestro amado cambarlent Bertran de Sarrabere, dedes et paguedes la suma de trenta escudados vieios, los quoales eyll, de nuestro mandamiento /3 de boca, dado et deliurado a fray Robert, almosnero de nuestro caro hermano monsser Philipus, pora sus expensas por se retornar en Françia.

Et mandamos /4 por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos trenta escudos vieios vos reçiban en conto et rebatan de /5 vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sin otra carta de reconoscimiento.

Data en Pomplona XIIIº dia de iunio, l'ayno de gracia /6 mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey. Peralta. Symon.

862

1363, junio 13, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Miguel de Garro, sargento de armas, cuanto se le deba por los gajes de la maza.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 75 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1288.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero del dicho nuestro regno, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado sergent d'arrmas Michelco de Garro, dedes et paguedes todo aqueyllo que li es deuido en la thesoreria a /3 causa de los gages de la maça.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que, aqueyllo que les /4 parezcra vos auer pagado por la dicha razon, vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieylla-/5 da de nuestro sieyllo et de la carta de reconocimiento del dicho Michel.

Data en Pomplona XIIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCCos /6 LX et tres.

/7 Por el seynnor rey /8 a la relacion de maestre Symon /9 d'Escorssi. Aranguren. Symon.

863

1363, junio 14, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Enrique Quieret 50 florines de oro que prestó al rey, de los cuales 20 entregó a Santiago de Fresencourt, caballero, y 39 a Belomet, a ambos de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1290.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos manda-/2 mos que a nuestro bien amado Henrric Queret, dedes et paguedes la suma de çinquanta florines d'oro, los quoales eyll nos ha prestado por dar a las perssonas /3 de iuso scriptas, primero a misire Iaques de Frichancort, cauayllero, los quoales nos li diemos de gracia special veynte florines.

Item a Belomet, los quoales /4 nos li diemos de nuestra gracia special, trenta florines, que fazen la dicha suma de çinquoanta florines.

Et mandamos por las presentes a nuestros /5 amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos çinquanta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin /6 otra carta de reconosçimiento.

Data en Pomplona XIIIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

864

1363, junio 14, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 80 libras de carlines y 20 cahices de trigo que tenía en concepto de dono, más una mesnada de 20 libras, a pesar de cierta ordenanza hecha por el rey en relación con dichos donos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 47. Vidimus en perg., deteriorado en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363, septiembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 335 x 160 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1291.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran, que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /2 otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino pendient con el sieyllo del muyt alto et muyt exelent /3 prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. /4 A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nuestro amado consseillero don Iohan Periz d'Esparça touies de nos de dono ochanta libras de karlines et veynte cafizes /5 de trigo et vna mesnada de veynte libras en cada un aynno, et agora el dicho don Iohan Periz suplicando nos aya dado a entender que por razon de çierta ordenança et vedami-/6 ento por nos fecho por razon de los dichos donos, eyll no ha seydo pagado de sus dichos donos et mesnada del aynno passado et se reçela que non sea pagado en el tiempo venydero, pi-/7 diendonos por merçe que de remedio lo queramos proueer. Nos, inclinado a su suplicacion, vos fazemos saber que, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el dicho don /8 Iohan Periz nos ha fechos et nos faze de cada dia continuadament, de nuestra gracia special queremos que el dicho don Iohan Periz sea pagado de sus dichos donos et mesnada del tiempo /9 passado et del venydero en tanto como fuere nuestra voluntat, non contrastando ordenança, vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Porque por tenor de las presentes /10 al nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, et a quoalquiere otro thesorero nuestro qui por tiempo sera, mandamos que al dicho don Iohan Periz de et pague lo que li es deuido de sus dichos donos /11 et mesnada del tiempo passado, et assi bien lo que li sera deuido en el tiempo venydero en cada un aynno, a los terminos acotumbrados mientre fuere nuestra voluntat, non contrastando /12 ordenança, vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario como dicho es.

Et a los nuestros amados gentes de nuestros contos mandamos que, aqueillo que lis /13 parezcra que al dicho don Iohan Periz aura pagado el dicho nuestro thesorero en cada un aynno, reciban en conto et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada /14 de nuestro sieyllo o del vidimus d'eylla et de las cartas de reconosçimientos que del dicho don Iohan Periz veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho don Iohan /15 Periz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XIIIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

Por el seynnor /16 rey present maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo /17 en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XIIIº dia de septiembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

865

1363, junio 15, Olite.

Carlos II confía la guarda del castillo de Santacara a Gil Desojo, escudero, a la retenencia nuevamente ordenada.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 21. Vidimus en perg., de Juan Pérez, notario de Olite, fechado en 1363, septiembre 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que pague a Gil Desojo su retenencia en los términos acostumbrados, fechada en 1363, octubre 24, Pamplona. 302 x 122 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1294.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Periz, notario publico et iurado del conçeyllo de Ollit, en presençia de los testiguos de yuso escriptos, vi, oui, toui et ley vna /2 carta escripta en parguamino et sieyllada en pendient con el sieyllo del muyt alto et exçelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /3 Eureus, la qual dicha carta me mostro, en presencia de los dichos testiguos, Gil Dessoio, escudero, et es la dicha carta en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey /4 de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de Gil Dessoio, escudero, et /5 fiando de su lealdat et discrecion, auemos dado et otorguado, damos et otorguamos por las presentes la guarda de nuestro castieyllo de Santacara, a la retenencia nueuament ordenada et a los /6 otros vsos et emolumentes acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del quoal auemos fecho recibir iura et homenage que bien et lealment guardara el dicho castieyllo, et lo rendra yrado o paguado a nos o /7 a nuestro loguartenient o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fiio don Carlos o a sus tutores por eyll en caso que eyll non seria de hedat, so la pena del fuero, et fara en eyll perssonal re-/8 ssidençia con toda su famillia et conpaynna, segunt nuestras ordenanças.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui aguora es o por tiempo sera o al su loguartenient, que al dicho Gil /9 de et pague en cada vn aynno la retenençia del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados mientre lo tuuiere en goarda, auida relacion del merino de Sanguessa en como faze /10 la dicha residençia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Ollit quinzeno dia del mes de iunio, l'aynno de gracia mill /11 trezientos sixanta et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

Testiguos presentes que esto oyeron et vieron et por testiguos se otorguaron /12 el honrrado et cuerdo don Rodriguo de Rada, alcalde de Ollit, Miguel Gil Buizes, vezinos de Ollit.

Et yo, Iohan Periz, notario publico et iurado del conçeyllo de Ollit por requissicion del /[13] dicho Gil Dessoio, escudero, con otorguamiento de los dichos testiguos esta carta de vidimus con mi propria mano escriui quatorzeno dia del mes de setiembre, anno Domini millesimo /[14] CCCº LXº terçio, et fiz en eylla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

866

1363, junio 22, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 120 florines de oro, precio de dos paños de oro que le tomó el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 23, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 286 x 103 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1305.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. /[2] Nous vous mandons que es comptes que Iehan de Saint Martin a arrondre du bailhiage de Thudelle qu'il souloit tenir, /[3] vous aloez et lui deduysiez la somme de six vins florins d'or en quoi nous li sumes tenuz a cause de deux draps d'or de /[4] oultremer, les quels nous auons prins et receuz de lui par le dit pris.

Donne a Pampelune le XXIIe iour de iuin, l'an /[5] de graçe mil CCC LX III.

/[6] Par le roy. Greue.

867

1363, junio 23, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de reino, que pague a Santiago de Rúa, su ujier de armas, 15 florines de Florencia, precio de un arnés de jamba que había comprado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1309.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos que /2 a nuestro amado husser d'armas Iaquet de Rua, dedes et deliuredes quinze florines de Florença, los quales nos l'auemos dado por el preçio d'un arnes de iamba /3 que ha conprado pora eyll.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos quinze florines vos reçiban en conto et /4 rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconosçimiento que del dicho nuestro vsser reçibredes.

Data en /5 Pomplona XXIIIº dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

868

1363, junio 23, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a García Martínez de Peralta, notario, 30 libras de carlines prietos en recompensa de un rocín que se le murió en Tudela estando al servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 23, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 111 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1310.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 firmement que a nuestro amado notario Garçia Martiniz de Peralta, dedes et paguedes por el retorno de vn rocin rucio roan que se le morio en Tudela /3 en nuestro seruicio, los quoales dado li auemos de gracia special, trenta libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et /4 fielles las gentes de los nuestros contos que las dichas trenta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra recepta sin dificultad nin contradicho, /5 por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que d'eill recibredes.

Data en Pomplona XXIIIº dia de /6 iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Par le roy. Greue.

869

1363, junio 24, Pamplona.

Carlos II concede a Guillén de Puy, señor de Casaver, 40 libras de renta anual.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 37. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1365, abril 2. Sello de cera pendiente de la Corte. 333 x 128 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1311.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey [puesto] en la villa de Pomplona, otorgo que /2 vy, touy et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey de Nauarra, la quoal es en la seguient forma:

Charles [par la grace] /3 de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A tous ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour le bien et soufficence de la persone [de Guillem] /4 du Puy, seigneur de Casauer, et pour consideracion des seruiçes qu'il nous a fayz, et esperons qu'il nous fera de cy en auant, nous a cellui auons retenue et retenons (± 2) /5 auons de notre familhe, et pour ce qu'il soit plus ententiz et diligent a nous seruir, lui auons

donne et ordene, et par la teneur de ces presentes lui donnons et [orde-]/6 nons la somme de quarante liures, a prendre sur notre tresorerie par chasun an tant comme il nous plera.

Si mandons a notre tresorier qui ores est (± 3) /7... et qui pour le temps sera, que la dite somme de XL liures il paie ou face paier au dit Guillem par chascun an de cy en auant comme dit est, aus termes accoustumez [paier] /8 les autres prouisions et assignacions faites sur notre dit tresorerie.

Mandans a noz amez et feauls gens de noz comptes que ce que ainsi paye leur appera pour la (± 2) [il] /9 aloent es comptes de notre dit tresorier ou de cui il appartendra.

Donne a Pampelone le XXIIIIe iour de iun, l'an de grace mil troiz cens soixante et troiz.

Par le roy [present] /10 don Garcie Miguel d'Elcart, tresorier. Greue.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el sieyllo del seynnor rey que yo tengo en goarda [pendient] /11 en esta present carta de vidimus, escripta en Pomplona IIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº quinto.

870

1363, junio 29, Olite.

Carlos II ordena al tesorero que rebata la suma que expresa Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte.

(A) AGN. Comptos. Papeles sueltos. Leg. 1, nº 65. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 75 mm. Romance navarro.
Ref.: IDOATE, Indice de Papeles Sueltos de Comptos. Segunda Serie, nº 66.

De part del rey. /2 Thessorero. Nos auemos recebido vna suplicacion presentada a nos por Pere Yuaynnes d'Arraztia, notario de la Cort, et auemos visto el mandamiento del quoal en la /3 dicha suplicacion faze mencion. Si nos semeia que es razon que la suma contenida en el dicho mandamiento le sea rebatida segunt por aqueill se contiene, si lo fazer et /4 si alguna razon auedes al contrario rescriuirnosla porque nos y podamos proueer.

Data en Olit XXIXº dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta /5 et tres.

/6 Por el seynor rey a relacion /7 de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

871

1363, julio 4, Pamplona.

Carlos II concede a García de Peralta 100 florines anuales en atención a sus servicios, además de los 40 cahices de trigo que le había concedido anteriormente.

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 46. Copia en perg., a la que falta un trozo en su parte derecha, colacionada por Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte, fechada el 15 de octubre, año ilegible. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 330 x 152 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1319.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A tous ceuls [qui ces presentes letres verront,] /2 salut. Sauoir faisons que nous, considerans les bons et grans seruiçes que nous a faiz et fait de iour en iour [notre ame et feal Garcie] /3 de Peralte et les frais et messions qu'il a soustenuz et soustient chascun iour en notre seruiçe, pour çe que miex puisse soustenir [son estat, nous lui auons] /4 donne et donnons par ces presentes de certenie sçiençe et graçe especial la somme de cent florins par an, a prendre et receuoir (± 4) /5 en notre seruiçe par la main de notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, premier an commençant a la feste de (± 4), /6 oultre et auec quarante kafiz de trigo que donnez lui auons a vie par noz autres letres et par auant ces presentes les gages qu'il (± 2) /7 pour raison de l'offiçe de notarie.

Si donnons en mandement a notre dit thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les [cent florins dessus-] /8 diz il paie ou façe paier chascun an a notre dit clerc ou a son certein message pour li.

En prennant letres de recognoissance (± 3) /9 les auec copie de ces presentes rapporte par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous voullons et leur mandons [que ce que paie] /10 lui en sera, il alloent es comptes de notre dit thesorier et rabatent de sa recepte sanz aucune difficulte.

Et tesmoing de ces [nous auons fait] /11 seeller ces letres de notre seel.

Donne a Pampelune le IIIIe iour de iuillet, l'an de graçe mil CCC soixante et troiz.

/12 Fecha fue colacion de la present copia con la letra original por mi, Pere Yuaynnes d'Arraztia, notario de la Cort, quinzeno dia del mes d'octobre, l'aynno de gracia (± 4).

872

1363, julio 5, Olite.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan Ruiz de Aibar, escudero, cuanto se le debía de las dos mesnadas que le concedió en Valognes el 25 de junio de 1361, además de lo que se le podía deber de la que le concedió el infante Luis siendo lugarteniente del reino, cuya donación fue confirmada por el rey en Cherburgo el 1 de julio de 1359.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 24. Vidimus en perg., prácticamente ilegible en su parte superior, de Miguel Cruzat,guardasellos del rey en Pamplona, 1363, agosto 8. Sello de cera pendiente de la Corte. 287 x 221 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1320.

Seppan quantos [esta present carta veran como yo, Miguel Crozat, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo /2 del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada en hempna de pargamino pendient] /3 con el sieyllo del muyt alto et muyt exelent prinçep [et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la] /4 forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey [de Nauarra et conte] d'Eureus. A nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, /5 salut. Como nuestro caro hermano et logartenient monsser Loys ouiesse dado et otorgado a Iohan Ruyz d'Ayuarr, escudero, vna mesnada de veynte libras, /6 por la quoal li ouyesse assignado recebir sobre el tributo de los nuestros molinos de Nauascues, quoaranta kafizes de trigo mesura de Pomplona, contan-/7 do kafiz de trigo por diez sueldos, en rebatimiento et paga de las dichas veynte libras de mesnada, la quoal por nuestras letras ouiendo agradables /8 ouiessemos loado et aprobado, segunt paresçe por las letras a eyll dadas, sieylladas en pendient de nuestro sieyllo secreto, data a Cherebort primero /9 dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCCº LIX, mas plenerament es contenido. Et desi nos por otras nuestras letras ouiessemos dado al dicho Iohan Ruyz /10 dos mesnadas, a tomar et reçebir su vida durant, las quoales li ouiessemos assignado sobre l'erbage del vedado del castieyllo de Pey-/11 naflor, con los prouechos et drechos que pertenescen a tenir, leuar et espleytar por su mano tanto como nos plazria, en pagamiento de las dichas /12 dos mesnadas, pero que si el erbage nos era de mayor valor que non montauan las dichas dos mesnadas, eyll seria tenido render et paguar a nos /13 el sobreplus, segunt que por nuestras letras sieylladas en pendient de nuestro sieyllo, data a Valoynes XXVº dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCCº /14 LX et vno, mas plenerament es contenido, de las quoales mesnadas el dicho Iohan Ruyz, segunt dize, ata aqui no ha seydo pagado ni asignado, se-/15 gunt lo contenido en las dichas nuestras letras.

Mandamos uos firmement que al dicho Iohan Ruyz assignedes recebir las dichas dos mesna-/16 das en la forma et manera contenida en las dichas letras, non contrastando reuocamiento nin ordenanças algunas fechas en contrario, car assi lo /17 queremos et nos plaze. Et otrossi vos mandamos que todo aqueillo que deuido li puede ser del tiempo passado al dicho Iohan Ruyz por causa de las /18 dichas mesnadas, le paguedes o assignedes en tal manera que non le conuienga mas retornar a nos por esta razon.

Et mandamos /[19] por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros conptos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Iohan Ruyz por la /[20] causa sobredicha, vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio de las presentes et de la carta de reconoscimiento que del /[21] dicho Iohan Ruyz recibredes.

Data en Olit Vº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCCº LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre /[22] Simon d'Escorsi, maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho /[23] seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona VIIIº dia de iullio, anno Domini /[24] Mº CCCº LXº terçio

873

1363, julio 5, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Adán de Aibar, escudero, cuanto se le deba a causa de una mesnada que le concedió el día 8 de diciembre de 1359.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 25. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, julio 8. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 284 x 134 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1321.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del /[2] seynnor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con cera bermeia en hempna de par-/[3] gamino con el sieyllo del seynor rey de Nauarra, la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, [conte] /[4] de Eureus. A nuestro amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Como nos ante de agora ouiessemos

dado et [otorga-] /5 do por otras nuestras letras a Adam d'Ayuarr, escudero, vna mesnada a tomar et reçebir en nuestra thesoreria, segunt que por nuestras letras dadas a Man- /6 ta VIIIº dia de deziembre, l'ayno de gracia mil CCCº LIXº mas plenerament es contenido, de la quoal ata aquy, segunt dize, non ha seydo paga-/7 do, mandamos vos firmement que al dicho Adam paguedes o assignedes la dicha su mesnada, segunt por las dichas letras es contenido, /8 non contrastant reuocamiento nin ordenanças fechas en contrario. Otrossi le paguedes o assignedes aqueillo que deuido le puede ser /9 del tiempo passado por causa de la dicha su mesnada, en manera que por esta razon non le conuienga mas retornar a nos.

Et mandamos por /10 las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho Adam por la causa /11 sobredicha, vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Olit Vº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCCº /12 LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorsi et de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el /13 dicho[1] Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona VIIIº dia /14 de iullio, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

Nota

1. Corregido, falta la palabra "dicho".

874

1363, julio 5, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Lope Ruiz de Aibar, escudero, cuanto se le debía a causa de una mesnada que le concedió en Evreux el día 11 de enero de 1361.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 27. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, julio 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 280 x 136 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1322.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey pu-/2 esto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey en pendient, la quoal es /3 en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero /4 don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como nos ante d'agora por otras nuestras letras ouiessemos dado et otorgado a Lope Ruyz d'Ay-/5 uarr, escudero, vna mesnada a tomar et reçebir en nuestra thesoreria, segunt que por nuestras letras dadas a Eureus, XIº dia de ienero, l'aynno /6 de gracia mil CCC LIX, mas plenerament es contenido, de la quoal mesnada ata aqui, segunt dize, non ha seydo pagado, mandamos vos fir-/7 mement que al dicho Lope Ruyz paguedes o assignedes la dicha su mesnada, segunt por las dichas letras es contenido, non contras-/8 tando reuocamiento nin ordenanças fechas en contrario. Et otrossi le paguedes o assignedes todo aqueillo que deuido li puede ser /9 del tiempo passado por causa de la dicha su mesnada, en manera que por esta razon non le conuienga mas retornar a nos.

Et mandamos por /10 las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho Lope Ruyz por la causa /11 sobredicha, vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Olit Vº dia de iullio, l'ayno /12 de gracia mil CCC LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorsi et de maestre Iohan de Haneucourt. /13 Peralta.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda /14 pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona VIIIº dia de iullio, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

875

1363, julio 6, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan, su salsero, 18 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue entregado para cabalgar en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 26, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1325.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos que a Iohanin, nuestro salssero, dedes et paguedes por el preçio de vn roçin ruçio gris conprado d'eyll et a eyll deliurado pora su caual-/3 gar en nuestro seruiçio, por mano de Iohan Testador, maestro de nuestra escuderia, dizeocho florines de oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros /4 amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos dizeocho florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testi-/5 monio d'esta nuestra carta et de la carta de reconoscimiento que d'eyll reçibredes.

Data en Olit VIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil /6 trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de maestre Iohan de Haneucourt /9 et del maestro d'ostal. Peralta.

876

1363, julio 9, Olite.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa y recibidor de la ayuda de los 15 sueldos por fuego en dicha villa, que pague a Rodrigo de Uriz, su chambelán, 100 libras de carlines negros de lo que se le debía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 115 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1330.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre. A notre ame Pero de Cassauer, alcade de notre ville de Sangosse et receueur /2 et collecteur de l'ayde du quinzin soult pour feu en la dite ville, salut. Nous vous mandons que sanz delay vous paiez et deliurez a notre ame et feal /3 cheualier et chambellan messire Rodrigo d'Uriz, sur ce que nous lui pouons deuoir, la somme de cent liures karlins noirs ou di celle somme lui faite telle et si /4 bonne assignacion que il en puisse estre paie briement.

Et en raportant ces presentes auec recognoissance de la dite somme par deuers noz amez et feauls /5 les gens de noz comptes et notre tresorier des guerres, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte /6 sanz aucune difficulte.

Donne a Olit le IXe iour de iullet, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/7 Par le roy. Pierre d'Acheres.

877

1363, julio 15, Tiebas.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fouques de Meaux, capellán y limosnero de la reina, 29 libras y 8 sueldos que se le debian por limosnas secretas hechas a muchos religiosos por orden de la reina cuando ésta venía de Francia a Navarra, así como por candelabros y otros objetos para la capilla de la reina.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 138 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1335.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garçie /2 Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre bien ame messire Fouques de Meaux, chapellan et aumosnier /3 de notre tres chere et amee compaigne la royne, vous paiez et deliurez sanz delay la somme de vint et neuf liures /4 et huit soulz que deuz lui sont, tant pour plusiers aumosnes par li faites secretement et du commandement /5 de notre dite compaigne et pour elle en venant de France en Nauarre a plusiers religieux des lieux ou elle passa, oultre /6 et auec aucunes autres aumosnes qui par le compte de l'ostel de notre dite compaigne furent comptees, comme pour la facon /7 des chandellers et la vesselle de la

chapelle de notre dite compaigne et pour faire l'estui(?) de la Croiz de la paiz et /[8] des buiretes di celle chapelle et autres menages mises par li faites du commandement de notre dite compaigne.

Et en /[9] raportant ces presentes auec quitance di ceuls par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur /[10] mandons que il les alloent et voz comptes et rabatent de votre recepte.

Donne a Thiebes le XVe iour de iullet, /[11] l'an de grace mil CCC LX III.

/[12] Par le roy. Pierre d'Acheres.

878

1363, julio 23, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ladrón de Goñi las 50 libras que, en concepto de gajes, se le habían asignado en Artajona y que después el rey ordenó a Mateo le Soterel que se le asignase en otro lugar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 129 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1352.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Como nos ouie-/[2] ssemos fecho vn mandamiento a don Matheo le Soterel, reçebidor de la Ribera, contenient la forma que se sigue:

Inserta la orden envíada al recibidor de la Ribera para que pague a Pedro Ladrón de Goñi sus gages, fechada en 1363, febrero 2, Pamplona.

Et agora el dicho Pero Ladron sea venido a nos diziendo que el /[8] dicho reçebidor non le ha querido pagar las dichas çinquanta libras, mandamos vos firmement que al dicho Pero Ladron paguedes o asignedes o fagades /[9] pagar las dichas çinquanta libras que deuidas li son por razon de sus gages, tomando letra de reconoscimiento d'eyll et la sobredicha letra dreçant al /[10] dicho nuestro reçebidor.

Por las quales mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que aqueyllas vos reçiban en conto entre las otras /[11] partidas de los gages de los frontaleros et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Olit XXIIIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil /[12] trezientos sissanta et tres.

/[13] Por el seynor rey a relacion /[14] de maestre de Haneucourt. Peralta.

879

1363, julio 23, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y a García Fernández de Leache, tesorero de guerras, que cuenten con Romeo Pérez de Azagra, caballero, las gentes de armas que dicho caballero ha tenido en el castillo y villa de Rada y el tiempo que han estado en él, y que se les paguen sus gajes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1353.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, et Garçi Ferrandiz /[2] de Leach, nuestro thesorero de guerras, salut. Nos vos mandamos firmement que cada uno de uos, segunt pertenesçe, contedes con don Romeo Periz d'Açagra, /[3] cauayllero, de los gages que deuidos lis pueden ser de las gentes d'armas et de pie que eyll, segunt nuestra ordenança, ha tenido frontaleros en nuestro /[4] castieyllo et villa de Rada, de todo el tiempo que han fincado en el dicho logar, et aqueyllo que fayllaredes que deuido li puede ser por los gages de las /[5] dichas gentes, le paguedes o asignedes en tal manera que non le conuienga mas retornar a nos.

Data en Olit XXIIIº dia de iulio, l'ayno /[6] de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/[7] Por el seynor rey a relacion /[8] de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

880

1363, julio 24, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue 12 florines de oro a Fortún Martínez de Agorreta, escudero, el cual había llegado con cartas de Aviñón y fue robado en el camino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1355.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 firmement que a Fortun Martiniz de Agorreta, escudero, qui a present es venido a nos con letras de Avynon et ha seydo robado en el camino, dedes et paguedes, /3 los quoales dado li auemos de gracia special esta vez, doze florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros /4 contos que los dichos doze florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo /5 et de la carta de reconosçimiento que d'eyll reçibredes.

Data en Olit XXIIIIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/6 Por el seynor rey a relacion /7 de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

881

1363, julio 26, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Crevacuer, maestro de su hostal, 25 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a Andrés Dehan en recompensa de otro que se le murió en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, X. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 303 x 111 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1358.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Mighiel (sic) d'Elcars, salut. Nous /2 vouz mandons que vouz paies a notre ame et feal cheualier et maistre d'ostel monsire Iohan de Crieuecuer, pour le pris d'un roucin, le quel /3 Andrieu Dehan a achete et heu de lui, la somme de vingt et cincq florins d'or, les quelx nouz auons donne et donnons par ces presentes au dit /4 Andrieu pour restor d'un aultre roucin qu'il ha heu mort en ceste presente annee en notre seruice.

En prenant letre du dit cheualier de recognoissance /5 et de quittance de la dite somme conuenable, par la quele raportant auec ces presentes nouz voulons et mandons que elle vouz soit eye en /6 vos comptes et deduitte de vos receptes par nos ames et feaulx gens de nos comptes sans contredit.

Donne a Olit le XXVIe iour /7 de iullet, l'an de grace mil CCC seixante et trois.

/8 Par le roy. Michael.

882

1363, julio 27, Olite.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 27 florines de oro, precio de una mula comprada al abad de Falces y entregada a maestre Angel de Costafort, su físico.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 301 x 90 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1359.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos manda-/2 mos que a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta la suma de veynt et /3 siete florines d'oro que pagado ha por el preçio de vna mula conprada del abat

de Falçes et dado por nos a maestre Angelo de Costoforo, /4 fisico nuestro, pora su caualgadura, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sin otra carta de reconosçimiento.

Data en /5 Olit XXVIIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/6 Por el seynnor rey.
Registrata.

883

1364, julio 28, Olite.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 700 florines de oro que, por su orden verbal, pagó en dos partidas al captal de Buch, por lo que se le debía en tesorería por su pensión.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 96 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1364.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su recepta /3 la suma de siete çientos florines d'oro, los quoales eyll, de nuestro mandamiento de boca, dado et pagado ha por dos partidas a nuestro caro /4 cormano el captal de Buch, sobre aqueyllo que deuido li puede ser en nuestra thesoreria por la penssion que tiene de nos, por testimonio d'esta /5 nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de las letras de quitança del dicho captal.

Data en Olit XXVIIIº dia de iulio, l'aynno de gracia /6 mil trezientos sisanta et tres.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 del obispo de Calahorra et de /9 maestre Simon d'Escorsi.
Peralta.

884

1363, julio 28, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Hanneucourt, su consejero, 100 florines de Florencia para sus necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1365.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a nuestro amado et fiel consseyllero maestre Iohan de Haneucourt, dedes et deliures pora sus neçessidades çient florines de /3 Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos çient florines vos reciban en /4 conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieyllo et de la carta de reconosçimiento que del dicho /5 maestre Iohan reçibredes.

Data en Olit XXVIIIº dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/6 Por el seynor rey a relacion /7 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

885

1363, julio, Olite.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Bartolomé de Arce, pañero de Olite, 10 libras y 17 sueldos, precio de 14 codos y un cuarto de paño que se le compró para vestir a los menestriles del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, XV. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 103 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1375.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, [salut. Comme] /2 nous auons fait prendre de Bertholomeo d'Archi, drapier en notre ville d'Olit, XIIII coudes de drap et vn quartier par le pris de dix liures [et] /3 dix et sept solz auec la tentura, pour vestir noz menestrels, et li auons ottroye qu'il en soit paiez sur la recepte de l'ayde gracieu[se de] /4 notre dite ville, si vous mandons que vous le paiez ou assignez sur la dite recepte de la dite somme de X liures, XVII solz.

Et a nos amez [et] /5 feauls gens de noz comptes que la dessusdite somme ainsi payee aloent es comptes de vous ou de cui il appartendra.

Donne a Olit le (± 1) /6 iour de iuylhet, l'an de grace mil CCC LX III.

/7 Par le roy. Greue.

Nota

1. En el resúmen del Catálogo se citan 7 sueldos en lugar de 17.

886

1363, agosto 2, Tudela.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 65 libras de carlines prietos, precio de una pieza de paño de Bruselas dada por la reina a la mujer de Martín Enríquez, y 18 libras y 15 sueldos, precio de 2 tazas de plata, dadas por la reina a la suegra de dicho Martín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 98 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1379.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /2 firmement que a nuestro amado et

fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta las partidas de dineros de iuso /3 scriptas, las quoales eyll ha pagado por la causa de iuso escripta:

Primero por vna pieça de payno de Broçelas dado por la reyna, nuestra cara con-/4 paynera, a la muger de don Martin Henrriquiz, sissanta et çinquo libras carlines prietos.

Item por dos taças de plata dadas por la dicha reyna a la madre /5 de la muger del dicho don Martin, dizeocho libras, quinze sueldos.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sin otra carta de re-/6 conosçimiento.

Data en Tudela IIº dia de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

887

1363, agosto 6, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, 24 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró el rey y que fue entregado a Juan de Crevacuer, maestro de su hostal, en recompensa de una hacanea que perdió en su servicio.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Mateo le Soterel de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1365, junio 20, Pamplona, autorizado con su sello de placa. 304 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1380.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a nuestro amado don Matheo le Soterel, nuestro reçebidor de la Ribera, paguedes o asignedes la suma de veynt et quatro libras de karlines /3 prietos, por el preçio de vn roçin alazan frontino conprado d'eyll et por nos dado a monsser Iohan de Crieuacuer, maestro de nuestro hostal, en recompen-/4 ssacion de vna hacanea que perdido ha en nuestro seruiçio.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas /5 veynt et quatro libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio de las presentes sieyllada de nuestro sieyllo sin otra carta de /6 reconosçimiento.

Data en Tudela VIº dia de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

888

1363, agosto 14, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que mande hacer un palacio y un aljibe en el castillo de Salvatierra, y que se reparen las torres y muros de dicho castillo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, septiembre 2, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan restos. 302 x 131 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1386.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conpte de Euureus. Al nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, /2 salut. Mandamos vos firrmement que, luego vistas las presentes, çesant toda escusacion, fagades fazer vn palaçio et vn algup, /3 los quoales son muyt necesarios en el nuestro castieillo de Saluatierra, et fagades apareillar et reparar las torres et los muros /4 del dicho castieillo, en manera que por falta de reparacion non venga perdida nin enorro (?) alguno al dicho castieillo.

Et por tenor de las /5 presentes mandamos a nuestros amados et fielles los hoydores de nuestros conptos que, todo aqueillo que vos puesto auredes en fazer los dichos /6 palaçio et algup et en reparar el dicho castieillo, vos reçiban en conpto et dedugan de la reçepta de vuestros conptos sen difficul-/7 tad alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et seillada con nuestro sieillo.

Data en Tudela XIIIIº dia de agosto, l'ayno /8 de gracia mill trezientos sessanta et tres.

/9 Por el seynor rey present /10 el noble don Martin Martiniz d'Uriz. Echalecu.

889

1363, agosto 15, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Guerard Mausergent, su escanciero, 25 florines de oro, precio de un rocín que se le compró para llevar equipajes de su cámara.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 85 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1387.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /2 mandons que a notre ame eschancon Guerart Mausergent, vous paiez ou faciez paier la somme de vint et cinq florins d'or en quoi tenuz lui /3 sumes a cause d'un roucin brun bailhe auiourduy, prins de lui par le dit priz et lyure a porter vne des males de notre chambre, si comme /4 par notre ame escuyer d'escuyerie, Iehan Testedor, nous en a este faite relacion.

Mandanz a noz amez et feauls gens de noz comptes que /5 la dite somme de XXV florins ainsi payee, aloent es comptes de vous ou de cui il appartendra sanz aucune difficulte.

Donne a Thudelle le /6 XVe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX III.

/7 Par le roy. Greue.

890

1363, agosto 15, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Gutier García de Aguilar, vecino de Tudela, de los dineros de la ayuda graciosa, 189 libras y 5 sueldos, de los que 183 libras y 5 sueldos corresponden al precio de 44 marcos de plata, 7 onzas y 15 esterlines que se le compraron en escudillas, tazas, gobeteles y copas que fueron de Gil de Bantellú, a 4 libras y 18 dineros por marco, y 6 libras por el dorado de una copa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 272 x 130 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1388.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado con Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, /2 salut. Nos vos mandamos firmement que a Gutierr Garçia de Aguilar, vezino de Tudela, paguedes o asignedes sobre /3 l'ayuda graciosa de nuestra villa de Tudela, por el preçio de quaranta et quatro marcos de plata, siete onças et quinze ester-/4 lines que conprado auemos d'eyll en escudieyllas, taças, gobeletes et copas que fueron de Gil de Bantellu, a IIII libras, XVIII dineros /5 por marco, que valen C LXXX III libras, V sueldos, et por las doraduras d'una copa que es de tres marcos, XL sueldos mas por marco, que /6 valen VI libras, que monta por todo çient ochanta et nueue libras, V sueldos, la quoal bassieylla nos auemos fecho tomar et poner en /7 nuestros cofres.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que la dicha suma de /8 dineros vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Tudela XVº dia /9 de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/10 Por el seynor rey. Peralta.

891

1363, agosto 15, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o deduzca de la pecha que debe pagar a Naçan del Gabay, judío de Tudela, 44 libras de carlines prietos, precio de perlas y joyas que le ha comprado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 302 x 105 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1389.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, sallut. Como nos /2 seamos tenido dar et pagar a

Naçan del Gabay, iudio de Tudella, la suma de quoaranta libras carlines prietos por perllas et otras ioyas que toma-/3 do auemos d'eyll, nos vos mandamos que al dicho Naçan, vistas las presentes, dedes et paguedes las dichas quoaranta libras o le las rebatades de la pe-/4 cha que a nos deue o deura en el tiempo venidero.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos mandamos que las dichas quoaranta libras /5 que dado o fecho auredes rebater al dicho Naçan de la dicha pecha en la manera sobredicha, vos reçiban en compto et dedugan de vuestra recepta sens dificultat /6 nin contradicho, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Naçan reçibredes sobre esto.

Data en Tudela XVº /7 dia de agosto, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/8 Por el seynnor rey /9 a relacion de maestre /10 Symon d'Escorcy. Larumbe. Symon.

892

1363, agosto 15, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Gutier García de Aguilar y Ezmel de Ablitas, recibidores de la ayuda de los 15 sueldos en la villa y merindad de Tudela, 100 florines y 10 libras de carlines prietos, dados a Diego Pérez, ballestero del rey de Castilla, que fue y regresó de Murdievro en servicio y guía del infante Luis y de las gentes de armas que fueron en ayuda del rey de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1390.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, salut. Nos vos mandamos /2 que a Gutierr Garçia d'Aguilar et a don Ezmel d'Ablitas, cogedores de los quinzen sueldo en la villa et merindat de Tudela, reçibades en conto et rebatades /3 de lur reçepta la suma de cient florines et diez libras de carlines prietos dados a Diago Periz, baillestero del rey de Castieilla, de gracia special, por razon que fue /4 et torno de Moruiedro en seruiçio et guia de nuestro caro hermano don Loys et

de las gentes d'arrmas que, por mandamiento nuestro, fueron en la guerra /5 en ayuda del rey de Castieilla.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que los dichos cient /6 florines et diez libras vos reçiban en conto et dedugan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Tudela XVº dia de agosto, l'ayno de gracia /7 mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey. Peralta.
Registrata

893

1363, agosto 16, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero que fue de Navarra, 430 libras, 3 sueldos y 4 dineros de carlines prietos correspondientes a las partidas que se especifican relacionadas con diversas compras de paños y pieles.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 30. Original en papel al que falta un trozo en su parte inferior. 303 x 208 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1394.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos reales, salut. Nos vos [mandamos] /2 firmement que a nuestro bien amado et fiel thesorero nuestro por tiempo, don Guillem Auure, recibades en compto et rebatades de su recepta sin dificultat alguna las quantias /3 de dineros infrascriptas, las quoales eyll, de nuestro mandamiento a eyll fecho de boca, ha dado et deliurados a las perssonnas que se siguen:

Primerament a Miguel Laguiller, /4 mercadero de Pomplona, las quoales tayllo en su tienda Iohan de Bantellu de nuestro mandamiento, XXX coudos et meyo de pers de Melinas, a XX sueldos el codo, XXX libras, X sueldos.

/5 Item a eyll por XLV coudos de barrat de Gant, a XIII sueldos el coudo, XXIX libras, V sueldos.

Item a eyll por XXVIII coudos et meyo de rosset d'Ipre de la petita fuert, a XV sueldos el /6 coudo, XXI libras, VII sueldos, VI dineros.

Item a Garcia de Beunça, mercadero de Pomplona, por X coudos de barrat de Gant et VIII coudos de barrat d'Ipre a XIII sueldos, VI dineros el coudo, /7 XII libras, III sueldos.

Item a Iohan Bertran, tendero de Pomplona, por IIII^{XX} VIII coudos de paynno de Melines, a XX sueldos el coudo, IIII^{XX} VIII libras.

Item a eyll por XLI coudos /8 et meyo de paynno d'Ipre a XV sueldos el coudo, XXXI libras, II sueldos, VI dineros.

Item a eyll por IX coudos de paynno d'Ipre de la petita fuert, a XV sueldos el coudo pora la damoysela de la /9 dicha de Seruon, a XV sueldos el coudo.

Item otros IX coudos de paynno pora vna otra muger de cambra, a XV sueldos el coudo, montan estos dos partidas çagueras XIIII libras, X sueldos.

Item /10 por tonder todos los paynnos sobredichos, IIII libras, VI sueldos.

Item a Pere de Badoztaynn por XXX coudos de çendal bermeio, comprados d'eyll pora nuestra muyt cara com-/11 paynnera la reynna, cada coudo V sueldos, VII libras, X sueldos.

Item a Iohan, marchant de Pomplona, por XXIX coudos et meyo de çendal bermeio, comprados d'eyll pora /12 la dicha nuestra compaynnera, a IIII sueldos, VI dineros el coudo, VI libras, XII sueldos.

Item a Miguel d'Ochagauia, peylletero de Pomplona, por II^{C} IIII^{XX} ventres de vayres menudos /13 pora nuestra muyt cara hermana la contessa de Foix, XXI libras.

Item al sobredicho Iohan Beltran por XXXVI letiçes pora la dicha nuestra hermana, VI florines /14 la dozena, vallen XVIII florines, cada florin XIII sueldos, vallen XI libras, XIIII sueldos.

Item al sobredicho Miguel d'Ochagauia por II forraduras de gros vayres et dos /15 otras de poppas pora las damoysseyllas de nuestra dicha compaynnera la reynna, XXVIII escudados d'oro vieios, cada XVIII sueldos, vallen XXIIII libras, XVI sueldos.

/16 Item al dicho Miguel d'Ochagauia por cinquo forraduras de (± 1) pora çinquo damoyssellas de la cambra de nuestra dicha compaynnera la reynna, cada una XLV sueldos, /17 vallen XI libras, V sueldos.

Item al sobredicho Iohan Bertran por vn paynno de Bruçellas comprado d'eyll pora fazer sobrecotes de verano pora nuestra dicha compaynnera la /18 reynna et la contessa de Foix, con el tonder LXVI libras, V sueldos.

Item a Miguel Laguiller por XXVIII coudos de barrat de Gant por fazer liurea por cotahardias /19 a nuestros escuderos, cada coudo XIII sueldos, vallen XVIII libras, IIII sueldos.

Item por XXIX coudos de pers de Malines tomados d'eyll por partir con el dicho barrat, el coudo XX sueldos, /20 vallen XXIX libras.

Item a eyll por V^{o} coudos et meyo del dicho barrat por complimento de las dichas cotahardias al dicho preçio con XXII dineros de tonder, vallen LXXIII sueldos, /21 IIII dineros.

Que montan todas las partidas sobredichas por todo en summa quoatrozientas treynta libras, tres sueldos et quoatro dineros karlines prietos.

Data en /22 Pomplona XVI° dia d'agosto, anno Domini M^{o} CCC^{o} LX° terçio.

/23 Par mandement a moi fait de bouche par le roy mon Sire ay monstre a Iehan de Bantalu, son chambellan ceste (± 1) pour sauoir de li se les /24 choses ci dessuz contenu auoient este

receues par le dit Iehan et par autres de la chambre, le quel Iehan m'a respondu que par Raoulet de /25 la Planche a (± 1) que et qu'il mesmes a este present a grant partie d'ycelle.

En tesmoing de ce i'ay ce mis mon signe. (± 2).

894

1363, agosto 17, Caparroso.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín Cruzat, burgués de Pamplona, 143 libras por 9 onzas de diversas perlas que le compró en Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 32, I. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior y margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1399.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Gar[cie Miguel d'Elcart, salut.] /2 Nous vous mandons que a Martin Cruzat, bourgoiz de Pampelune, vous paiez ou faciez paier la somme de cent et quara[nte et trois] /3 liures en quoi tenuz li summes pour nuef onçes de diuerses perles, les queles nous auons achatees et receues de lui par (± 1) /4 a Thudelle le Xe iour de ce mois.

Mandant a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de C XL III liures aloe[nt en comptes] /5 de vous ou de cellui par cui payee leur appera.

Donne a Capperoze le XVIIe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC L[X et trois].

/6 Par le roy. Greue.

Nota

1. En el resumen del Catálogo se citan 140 libras en lugar de 143.

895

1363, agosto 18, Caparroso.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague las cantidades que se deban a Juan Lograntt, su bordador, y que en adelante le pague mensualmente.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 98, XIV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 305 x 72 mm. Francés. Acompaña una tira de papel con la relación de las partidas debidas. Documento perdido
(**A**) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 32, II. Original en papel al que falta un trozo en sus partes superior y derecha. Al dorso: sello de placa de rey incompleto. 287 x 120 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1400-1401.

Charles par la grace de Diey roy de Nauarre et conte d'Eureux. [A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel] /2 d'Elcart, salut. Iehan Legrant, notre brodeur, nous a donne a entendre que pour les gages (± 5) /3 depuis le temps passe iusques au premier iour de ce mois d'aoust leur sunt deuz XIX liures, X solz.

Item (± 4) /4 dessusdiz de la somme de cinquante florins qui oultre leurs gages leur furent prouuiz a donner pour (± 4) /5 passa des la feste de Saint Iohan darren passe leur sunt deuz XXXIIII florins, et a present pour le louage (± 3) /6 euls par VI iours pour venir et retourner de Pampelune a Thudelle par deuers nous XXXVI solz.

Item au dit (± 3) /7 XVII onces de perles, XLV solz et pour demi once de soie bleue VI solz.

Si vous mandons que sanz point de (± 3) /8 tout ce qui deu leur est et de cy en auant les paiez de mois en mois sanz plus attendre.

Et en [rapportant recognoisance et] /9 quittance d'euls par deuers noz amet et feauls gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons [que tout ce que vous] /10 appera estre paye pour ceste cause, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz aucune di[fficulte].

[Donne a] /11 Capperoze le XVIIIe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX III.

/12 Par le roy. Greue.

Nota

1. Los autores del Catálogo indican que el contenido de ambos documentos es idéntico, el primero difiere en que no aparece el nombre del destinatario, del que sólo se menciona el cargo en la data, en la que no se señala el año, y en que firma el rey y en éste el secretario Greve.

896

1363, agosto 18, Caparroso.

Carlos II libera del censo de 14 sueldos anuales las casas que, en la parroquia de San Juan de Estella, tenían Martín Miguel de Larumbe, notario, y su mujer Elvira García.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 31. Vidimus en perg., en parte ilegible, y al que faltan pequeños trozos de Martín Ramírez, notario de Estella, fechado en 1367, julio 5. 263 x 234 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1402.

In Dey nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Martin Remiriz, notario por autoridat real en la villa et merindat de Esteilla, otorgo et uienguo /2 de manifiesto que en presencia de los testigos de yuso escriptos, ui, toui et ley vna carta del seynnor rey de Nauarra, escripta en pargamino, seyllada en pendient del /3 grant sieillo del dicho seynnor rey en çera uerde perficta de sirgo uerde et bermeilla, la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de /4 Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado Martin Miguel de Larumbe, /5 notario de nuestra Cort, nos ha fecho, continua faziendo de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, queriendole fazer merçe et remunerar, a la humil suplicacion de nuestro bien ama-/6 do et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, las casas çensales que eill et Eluira Garçia, su muger, an en nuestra villa de Esteilla en la parroquia de Sant Iohan en la poblacion, afrontadas por parte /7 de la caill de la tecenderia con casas de Domingo Miguel de Muer, cuchillero qui fue, et d'otra part con casas de Miguel Periz de Ganuça, soguero qui fue, et por parte de la caill de la Nauarreria con /8 casas de Saluador Gomença qui fue, et con la casa de Miguel Periz, carniçero, et por parte de la caill de la carrera luenga con casas del dicho Miguel Periz de [Ganuça, et con] casas de dona /9 Sancha Periz d'Arroniz qui fueron, en et sobre las quoales dichas casas nos auemos de çens perpetuo en cada un aynno quatorze sueldos de la moneda corrible en [Nauarra], (± 1) aqueillas /10 lis auemos auemos enfranquido, et por tenor de las presentes de nuestra special gracia et autoridat real los enfranquimos et quitamos a perpetuo del dicho çens, en tal manera que que[remos et nos] plaze que eillos, /11 lures herederos et todo lur mandamiento las ayan, tengan et possedezcan perpetualment francas et quitas sens que nos ni otro por nos ni nuestros suçepsores en ningun tiempo del mundo /12 a eillos, a lures herederos nin a lures succçessores o mandamiento, demanda alguna non les puedan fazer del dicho çens.

Si mandamos a nuestro tresorero de nuestro dicho regno et al reçebidor /13 de nuestras rientas en la merindat et baillia de tierras d'Esteilla que agora son o por tiempo seran, que a los dichos Martin Miguel et su muger, a lures herederos nin lures succçesores o manda-/14 miento en ningun tiempo del mundo demanda alguna non lis fagan del dicho çens, ante los dexen gozar a perpetuo d'esta nuestra present gracia segunt la tenor d'eilla sens empachamiento /15 alguno, car asi lo queremos et nos plaze de nuestra cierta sciencia et autoridat real.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que agora son o por tiempo seran, mandamos /16 que, los dichos quatorze sueldos de çens sobredichos que el dicho nues-

tro thesorero reçebido o rebatido aura de la recepta del dicho nuestro reçebidor en la manera sobredicha, en reportant las presentes o /[17] uidimus d'eilla vna uez so sieillo autentico li reciban en conto et dedugan de su recepta a perpetuo sens dificultat nin contradicho alguno.

Et en testimonio d'esto manda-/[18] mosle dar esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en nuesta villa de Caparrosso XVIIIº dia d'agosto, l'aynno de gracia mill trezientos sexanta et tres.

Par le roy. /[19] Greue.

La quoal non rasa, non uiçiada nin cançelada et fuera de toda suspiccion, seyendo presentes Miguel Periz d'Areyllano et Martin Pelegrin, vezinos d'Esteilla clamados et roga-/[20] dos por testigos, cinqueno dia del mes de iulio, anno Domini Mº CCCº LXº septimo, a instancia et requisicion del sobredicho Martin Miguel de Larumbe esta present carta et uidimus sen mas /[21] et sen menos de la dicha carta original de mot a mot scriui et traslade, et fiz en eilla este mio sig(signo)no acotumbrado en testimonio de uerdat.

897

1363, agosto 25, Uncastillo.

Tratado de paz entre Pedro IV de Aragón y Carlos II de Navarra obligándose a ayudarse recíprocamente; el de Navarra al de Aragón contra el de Castilla y sus hijos, y el de Aragón al de Navarra contra el de Francia; se procuraría el matrimonio de Juan, duque de Gerona, primogénito del Aragonés, con Juana, hermana del navarro, a la que se le asignaría la misma dote que se dió a María, primera muger del rey de Aragón.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 33. Copia simple en perg. 633 x 580 mm. Latín. Un resumen de estos pactos se encuentra en Caj. 41, nº 47.
Publica: Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra (1911), nº 8, págs. 194-200.
Extracta: ZURITA, Anales ..., Zaragoza, 1668, fol. 324.
Extracta: MORET, Anales ..., t. IV, pág. 96.
Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, págs. 101-102.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1406.

In Christi nomine. Nouerint vniuersi presentes pariter et futuri quod nos, Petrus Dei gratia rex Arragonensis, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossillionis et Ceritane ex vna parte, et nos, Karolus eadem gratia rex Nauarre, comes Ebroycensis /2 ex parte altera, considerantes quod pro bono et prospero statu nostro et regnorum nostrorum et pro inimicorum nostrorum versutia potentius et fortius repellenda expediebat et expedit inter nos confederationes et amicitias fieri et iniri ad faciendum ad inuicem confederationes, ligantias et amicitias et in eumdum pacta /3 et conuentiones que sequuntur inferius duximus et prouidimus procedendum, et nos dictus rex Nauarre ut appareat quod licite et honeste ad hoc procedere potuimus et possumus hec prouidimus non tacenda videlicet quod licet dudum inter nos et regem Castelle inita fuissent certa pacta secundum que ipsum re-/4 gem Castelle tenebamur iuuare, tamen cum nuper ageretur de pace firmanda sicut firmata fuit inter dictum regem Aragonie et regem Castelle pro cuius pacis validatione et corroboratione erant aliqua exequenda et effectui deducenda per dictos reges Arragonie et Castelle.

Idem rex /5 Castelle expresse voluit et consensit quod nisi ipse compleret cum effectu omnia et singula que continebantur in capitulis ordinatis et firmatis inter dictos reges Arragonie et Castelle, vltra alias penas se incurrere voluit nos teneremur iuuare dictum regem Arragonie contra ipsum regem Castelle, /6 non obstantibus pactis et conuentionibus inter nos, regem Nauarre, et ipsum regem Castelle initis a quibus nos duxit de certa scientia absoluendos. Ad que si quidem capitula firmata inter dictos reges Arragonie et Castelle declarandum et exequendum seu faciendum executioni deduci nos fuimus /7 per dictos reges Arragonie et Castelle concorditer deputati et electi et executio ipsorum capitulorum habebat fieri a secunda die mensis iulii proximo preteriti qua firmata fuerunt ut constat nobis et cuilibet constare potest per publica instrumenta inde confecta usque ad vicesima diem presentis mensis augusti intra /8 quod tempus scilicet IIII die mensis augusti cum continuatione dierum sequentium certi procuratores utriusque dictorum regum Arragonie et Castelle comparauerunt coram nobis in villa nostra Tutelle. Et cum plura colloquia fuissent habita inter eos nobis mediantibus super executione dictorum capitulorum fienda, et /9 videretur procutaroribus dicti regis Arragonie quod dictus rex Castelle et procuratores sui ducebant ipsum negotium per dilationes. Itaque nichil ex parte ipsius regis Castelle complebatur nec effectu ducebatur de hiis que dictus rex Castelle tenebatur et astrictus erat iuramento et homagio et /10 aliis penis facere et complere secundum tenorem capitulorum predictorum inter ipsos reges Arragonie et Castelle firmatorum ymmo separabat quantum poterat ad congregandum gentes suas armigeras, equites et pedites circa frontarias regni Arragonie nec curabat facere aut com-/11 plere ea adque tenebatur secundum promissa et contenta in dictis capitulis quamuis procuratores ipsius regis Castelle fuissent inde cum instancia requisiti nec staret per dictum regem Arragonie, seu procuratores ipsius quin complerentur et fierent que per ipsum uel ex sui parte fienda erant ymmo ad /12 ea complenda se obtulissent coram nobis cum publico instrumento et alias diuersis vicibus si dictus rex Castelle uel procuratores sui prefati facerent illud idem quod instrumentum fuit factum Tutelle XI die presentis mensis augusti, in manu Garsie Martin de Peralta, notarii publici per totum regnum Nauarre.

/13 Et nos fuissemus requisiti instantes ut iuxta promissa per inclitum infantem Ludouicum de Nauarra, fratrem nostrum, qui etiam medio iuramentum promisit cum publico instrumento acto dicta II die iulii, in manu Iacobi Connese, notarii infrascripti, presentibus procuratoribus dicti regis Castelle quod nos essemus in /14 adiutorium et Valençam dicti regis Arragonie et contra dictum regem Castelle nisi ipse rex Castelle compleret cum effectu omnia illa adque teneba-

tur iuxta capitula dicte pacis. Preterea videntes quod licite et honeste poteramus et possumus discedere cum iam absoluti simus a conuentionibus /[15] et pactis inter nos et dictum regem Castelle initis et facere et inire conuentiones et pacta cum dicto rege Arragonie contra ipsum regem Castelle ad hoc processimus seu procedimus in modum qui sequitur.

Et primo nos ambo reges predicti Arragonie et Nauarre fecimus et iniuimus, faci-/[16] mus et inimus ad inuicem confederationes, ligantias et amicitias pro nobis et nostris successoribus regibus dictorum regnorum nostrorum ex nostris propiis corporibus procreatis pro regnis, terris et subditis nostris quibuscumque contra omnes personas cuiuscumque status aut eminentie existant.

Et specialiter nos, rex /[17] Arragonie contra regem Francie et eius filios, et nos, rex Nauarre, contra regem Castelle et eius filios et promisimus atque promittimus quod ad inuicem erimus boni et fideles amici alter alterus proposse iuuando et unus alteri bonum consilium dando honorem et commodum procurando ac /[18] etiam conseruando et alter dampnum alterius euitando et alia quecumque amici opera faciendo.

Item nos, dictus rex Arragonie, promisimus atque promittimus et tenemur procurare et facere dicto regni Nauarre matrimonium incliti et magnifici infantis Iohannis, primogeniti nostri du-/[19] cis Gerunde et comitis Ceruarie, cum inclita infantissa Iohanna, sorore dicti regis Nauarre, libere et quiete sic quod non teneatur dictus rex Nauarre dare aut tradere eisdem terras nec argentum et quod fient et assignabuntur eidem infantisse dodarium et camera talia /[20] et sic bona qualia fuerint data et assignata domine Marie, bone memorie regine Arragonie, coniugi nostre, sorori dicti regis Nauarre in matrimonio seu ratione matrimonii inter nos et eam initi que dodarium et camera reuertentur seu deuoluentur nobis seu dicto nostro /[21] primogenito post obitum ipsius infantisse Iohanne, saluo quod supradictis dodario et camera ordinabitur sibi per nos et dictum regem Nauarre certa summa pecunie pro sua ultima uoluntate, et ulterius fuit actum et per nos promissum et inter nos et dictum regem Nauarre concor-/[22] datum quod si contigerit ex matrimonio dictorum ducis et infantisse filium masculum procreari et dictum ducem nos morte preuenire, iam dictus filius masculus representabit personam dicti ducis in successione nostra post eius obitum dum tamen secundum ius aptus sit ad regnandum.

/[23] Item promisimus atque promittimus et tenemur dare inclito infanti Ludouico de Nauarra, fratri dicti regis Nauarre, in regno nostro terras et matrimonium que sint dicto regi aceptabilia uel talem terram unde possit viuere in Arragone, etiam dare dicto regi Nauarre /[24] pro quietando se erga comitem Fuxi quantitatem triginta milium florinorum infra terminum duorum annorum vel ad longiores terminos si per eum a dicto comite Fuxi longiores valeant obtineri.

Item eidem regi dare et soluere ducenta milia florinorum hic ad festum omnium sanctorum /[25] proximo venturum, et ubi tota ipsa quantitas commode nequiret solui in ipso festo saltem tenebamur soluere ac soluemus medietatem in eodem festo et aliam medietatem prima die anni tunc proximi subsequentis.

Item dabimus et deliberabimus dicto regni Nauarre de presenti scilicet /[26] in mensi septembris proximi instanti ultra et cum hoc quod supradictum est triginta milia florenorum.

Item durante guerra inter nos et regem Castelle iuuabimus dictum regem Nauarre ad tenendum suas gentes armorum de viginti mille florenis et pro statu suo de duobus /[27] mille florenis quolibet mense et incipiet prima solutio per totum proximum instantem mensem septiembris et per alios menses sequentes supposito quod ipse nondum faciat guerram patentam de voluntate nostra.

Item si contigerit quod treunge dantur seu accipiantur nostra inter nos et regem Castelle ob /[28] quas dictus rex Nauarre non debeat facere aliquam guerram dicto regi Castelle si erunt longiores uno anno pendentibus dictis treugis non tenebimur sibi soluere dictos duos mille florenis in mense pro statu suo sed si sint minus longiores uno anno tenebimur tali casu pendentibus ipsis /[29] treugis dare et soluere ipsi regni dicta duo milia florinorum et non gagia supradicta.

Item si contigerit quod inter ipsum regem Nauarre et regem Castelle si aut sustineatur noua guerra quocumque modo sit nos tenebimur statim sine dilatione ipsum iuuare de quinquaginta mille florenis et tenebimur /[30] eidem dare durante ipsa guerra talia gagia qualia consueuimus dare gentibus nostris armorum pro sexcentis equitibus et ultra hoc tenebimur venire personaliter cum toto posse nostro ad iuuandum ipsum in dicta guerra quotiens cumque inde requiremur per ipsum uel per personam ab eo potesta-/[31] tem habentem siue simus intra regnum nostrum siue extra.

Item est conuentum quod idem rex habeat pro se et suis heredibus perpetuo quicquid acquisiuit in regno nostro Arragonie, videlicet Saluaterra et terminali de Real, et modo simili nos habebimus quicquid acquisiuimus in regno suo Nauarre.

/[32] Item sumpto fine guerre Castelle iuuabimus et iuuare tenemur ipsum regem Nauarre contra regem Francie si cum eo guerram habebit in ea durante, in modum qui sequitum videlicet quod diffidabimus ipsum regem Francie et eidem guerram faciumus per mare et terram ut /[33] fortius fieri poterit sinc fictione, et iuuabimus dictum regem Nauarre de gagiis mille hominum armorum in tota estate et in yeme quingentorum.

Et pro securitato et obseruancia omnium predictorum et singulorum ex eis promisimus et iurauimus, promittimus et iuramus reuerentur supra Corpus /[34] Domini nostri Ihesu Christi in presentia nostrorum amborum consecratum per dilectum et fidelem capellanum nostrum Iohannem de Fontibus in missa celebrata per eum in capella castri nostri de Unicastro tenere ac complere omnia supradicta, et fecimus seu prestitimus dicto regi pleytum et homenagium ad forum /[35] Yspanie et renuntiauimus ac renuntiamus omnibus dispensationibus habitis et habendis et dare promisimus dicto regi ac de presente offerimus et damus en gagium et hostagium ciuitatem Iacque et villas de Castra de Sos et de Unicastro, de Exea et de terminis cum suis terminalibus et pertinentiis, /[36] ita et sub tali conditione quod si contigerit nos deficere in supradicta complendo uel aliquo ex eis intra terminum duorum mensium ex quo de complendo ea fuerimus requisiti et super eo negligentes erimus uel remissi dicte ciuitas ville et castra cum suis pertinentiis erunt et remanebunt in tali /[37] casu penes dictum regem pro sua propria hereditate et eas de presenti tradi volumus et pro traditis et liberatis haberi disponimus et decreuimus et earum custodiam et possessionem realiter et de facto tradere seu tradi facere promisimus atque promittimus in manu nobili et dilecti consiliarii /[38] nostri Raymundi Alemani de Ceruilione, militis gubernatoris comitatuum Rossilionis et Ceritanie, qui ea tenebit et custodiet ad tradendum et deliberandum ipsa dicto regi qui illis gaudeat tamquam de re sua propria in casu quo nos essemus in culpa faciendi et complendi superius enerrata.

/[39] Et pro hiis faciendis et complendis fecit seu prestitis dictus Raymundus Alemani ipsi regi Nauarre iuramentum, pleytum et homagium nobis volentibus et consencientibus qui ipsum desnaturauimus prout in tali casu est fieri consuetum, et specialiter ubi matrimonium dicti ducis Gerunde et /[40] infantisse Iohannne non veniret ad effectum culpa nostri uel quod idem dux nollet cum ea contrahere, promisimus et voluimus quod dicte ciuitas, ville et castra remanerant ipsi regi per propriam hereditatem prout superius est expressum, et pro primissis per nos fien-

dis seu ad implen-/[41] dis ut superius dictum est, nos, dictus rex Arragonie, ea promisimus ac promittimus et iuramus facere obseruare et adimplere ad hoc obligamus nos et successores nostros, regna et terras et alia quecumque bona mobilia et inmobilia presencia et futura, et ad maioirem secu-/[42] ritatem premissorum nobilis et dilectus consanguineus noster Alfonsus, comes Ripacurcie et Denie, et Bernardus de Capraria, milites consiliarii nostri de voluntate et consensu nostro ac in nostri presencia promiserunt et iurauerunt supra Corpus Sacratum Domini nostri Ihesu Christi tenere /[43] et facere teneri et compleri toto eorum posse omnia supradicta et nichilominus dictus Bernardus de Capraria nobis volentibus et mandantibus promisit se esse bonum et legalem amicum dicti regis Nauarre et fecit se vassallum suum et hominem ligium contra omnem hominem exceptis nobis /[44] et dicto nostro primogenito. Et renuntiaverunt dicti comes et Bernardus omnibus dispensationibus habitis et habendis. Et in casu quod nos dificerimus in faciendo et complendo hoc quod superius est tractatum ipisi ambo in isto casu erunt pro parte dicti regis Nauarre et contra nos et quemcumque /[45] alium.

Et nos ista de causa quittauimus ipsos de presenti a fide et iuramento quibus nobis tenentur et fecerunt inde ipsi regi pleytum et homagium secundum forum Yspanie, nosque ipsos desnaturauimus prout debet fieri tali casu.

Et versavice nos, dictus rex Nauarre, tenemur /[46] et promittimus nos teneri facere hoc quod sequitur videlicet guerram, simul cum dicto rege Arragonie contra dictum regem Castelle et filios suos et inferre eis omnia dampna que poterimus et omnibus viis et modis quibus fieri poterit et specialiter eis viis et modis quibus nobis /[47] ambobus videbitur faciendum, et hoc de persona nostra et de regno nostro et toto posse nostro. Et simili forma et modo quibus dictus rex Arragonie iurauit, nos promisimus et iurauimus reuerenter supra idem Corpus Sacratum Domini Nostri Ihesu Christi facere et complere totum /[48] id quod facturi sumus et complecturi secundum promissa et fecimus et prestauimus inde ipsi regi pleytum et homagium secundum forum Yspanie eo modo quo ipse nobis ipsum pleytum et homagium prestitit et renuntiauimus et renuntiamus omnibus dispensationibus habitis et habendis, /[49] et dedimus ac pro datis et traditis haberi voluimus et volumus ac decreuimus in gagio et ostagio et eorum custodiam et possessionem realiter et de facto tradere seu tradi facere promisimus atque promittimus in manu nobili viri Arnaldi, domini de Luxa, militis consiliarii ac cambela-/[50] rii nostri castra et villas sequentes videlicet Sangossam veterem et nouam, Galipensam, Sanctum Martinum d'Uxue, Ayuar, Cassadam, Lapeyna et Petiellas, pro securitate omnium predictorum complendorum que si quidem castra et villas tenebit et custodiet dictus dominus de Luxa. /[51] Et in casu quod nos deficerimus in faciendo et complendo ea ad que tenemur secundum superius enarrata intra duos menses exquo inde fuerimus requisiti, predictus dominus de Luxa dabit et tradit dicto regi Arragonie dicta castra et loca tamquam ipsi regi acquisita deffectu nostro in /[52] non complendo id ad quod tenemur ut superius est expressum pro quibus complendis faciet seu prestabit promittimus facere fieri seu prestari per dictum dominum de Luxa prefato regi Arragonie seu procuratori suo, iuramentum, pleytum et homagium ad forum Yspanie et in isto casu /[53] nos desnaturauimus ipsum et nunc pro tunc ipsum desnaturamus prout casu simili est fiendum.

Et uolumus nos, dicti ambo reges, quod securitates et obligationes militum qui tenebunt rahenas predictas fient equaliter de uno ad alium paritate seruata.

Item voluimus et concordauimus, vo-/[54] lumus et concordamus nos, dicti reges, quod finitis guerris Castelle et Francie, castra et ville per nos vicissim date in hostagium prout supradictum est, restituantur et deliberentur illis nostrum qui ea tradiderint ita quod reducantur ad manum

nostram prout erant antea intelligendum tamen /[55] est in omnem euentum quod si deficeretur in complendo predicta debeant remanere in manu et posse alterius nostrum qui predicta compleuerit seu complere voluerit et per quem non steterit quominus omni mode complerentur.

Item volumus et intelligimus quod omnia et singula supradicta /[56] fiant bona fide et ad bonum sensum et intellectum et absque malo ingenio siue dolo, ulterius promisimus et promittimus nos, dicti reges, sub virtute iurament, pleyti et homagii predictorum quod predicta omnia tenebimus sub secreto et modo simili promiserunt dicti comes Denie et Bernar-/[57] dus de Capraria et quod nemini reuellentur, sine omni consensu nostrum amborum promittimus etiam sub virtute qua supra quod non faciemus aut iniemus pacem nec treugam cum nostris aduersariis alter nostrum sine altero et absque communi consensu, et confestim cum huius-/[58] modi ligantie seu confederationes fuerint publicate tunc faciemus quod iurabuntur solemniter per bonas villas et nobiles terre nostre, illis melioribus modis et formis quibus fierit poterit ad stabilitatem corroborationem et obseruantiam omnium premissorum dolo et fraude cessantibus qui-/[59] buscumque. Predicta si quidem omnia et singula prout melius superius distinguntur et etiam prout sincerius et clarius ac sanius possunt et debent intelligi ad bonum sensum utriusque partis et validationem et corroborationem premissorum que per nos et alterum nostrum alteri ad inuicem promittuntur /[60] et conceduntur et alter alteri facere tenemur, promisimus et conuenimus atque promittimus in bona fide nostra regia alter alteri et alter alteri vicissim tenere, complere, attendere et seruare omni caliditate, malitia et dolo sublatis pro quibus complendis seruandis et attenden-/[61] dis obligamus unus alteri ad inuicem et obligamus etiam omnia regna, terras et quecumque alia bona nostra mobilia et inmobilia habita et habenda et specialiter obligamus nos camere apostolice et eius officialibus licet absentibus tamquam presentibus notariis subscriptis recipientibus /[62] stipulantibus et paciscentibus tanquam publicis et autenticis personis hoc a nobis nomine dicte Camere apostilice et officialium eiusdem et omnium illorum quorum interest et interesse potest et poterit in futurum volentes nichilominus et consentientes quod dominus Papa seu officialis Camere ipsius /[63] ad solem ostensionem presentis scripture seu litterarum aut cartarum inde conficiendarum et per nos seu procuratores nostros sub obligatione dicte Camere in manu duorum cardinalium ponendarum in deffectu alterius nostrum et ad requisitionem illius per quem non steterit quin premissa /[64] effectui deducantur seu deducta fuerint procedant et procedere valeant contra alterum nostrum premissis non obtemperantem seu ea non complentem eis modo et forma districtoribus quibus procedi consueuit et potest aduersus illos qui se obligant seu obligati sunt /[65] dicte Camere ad aliquid faciendum seu complendum et id recusant seu negligunt facere et complere.

Et de hiis et aliis inter nos gestis fiant ad ipsorum bonum sensum et intellectum substantia non mutata quotquot necessaria fuerint et inde requirentur /[66] fieri publica instrumenta nostris manibus subscribenda nostris que sigilis appendiciis roboranda et signis notarium subscriptorum signanda.

In testimonium quidem omnium premissorum nos, dicti reges presentibus, litteris subscriptionem manibus nostris propiis apposuimus ut liquet /[67] inferius eisque sigilla nostra apponii iussimus in pendenti.

Acta fuerunt hec in castro ville de Unicastro die XXVª mensis augusti, anno a Natiuitate Domini millesimo trecentesimo sexagesimo tertio, regni que nostri dicti regis Arragonie XXVIII.

898

1363, agosto 26, Uncastillo.

Pactos entre Pedro IV de Aragón y Carlos II de Navarra para repartirse el reino de Castilla si llegaren a conquistarlo; convienen entre otras cosas que se adjudicaría a Navarra Burgos y toda la tierra que se llama Castilla, Soria, Agreda y el señorio de Vizcaya y las otras que antiguamente fueron del reino de Navarra, y al rey de Aragón los reinos de Toledo y Murcia; que si el conde de Trastámara se opusiese a esto, se ayudasen ambos reyes para obligarle; el rey de Aragón prometió al de Navarra que, si el rey de Castilla fuese muerto o hecho prisionero por el de Navarra, le daría Jaca con sus pertenencias, así de la montaña como de la canal, los castillos y villas de Sos y Uncastillo y las villas de Ejea y Tiermas, más doscientos mil florines; y que si el rey de Navarra ganaba el reino de Francia, cedería al primogénito de Aragón las senescalías de Carcasona y Bellicardi.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 35. Copia simple en perg., deteriorado en su margen derecho. 449 x 540 mm. Latín.
Extracta: ZURITA, Anales ..., fol. 324 vº y 325 rº.
Extracta: MORET, Anales ..., t. IV, págs. 96-97.
Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III; pág. 102.
Extracta: BRUTAILS, obra citada, págs. 88-89.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1408.

In Christi nomine. Nouerint vniuersi quod nos, Petrus Dei gratia rex Arragonensis, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossillionis et Ceritane ex vna parte, et nos, /2 Karolus eadem gratia rex Nauarre, comes Ebroicensis ex parte altera,attendentes quod cum inter nos sint et fuerunt tractata firmata et inita certa pacta confederationes et ligantie (± 2) /3 homines u... et specialiter a nobis dicto rege Arragonie contra regem Francie et filios suos et a nobis dicto rege Nauarre contra regem Castelle et filios suos ut in aliis litteris nostris (± 1) /4 contini quibus ullam mutationem nouationem seu derogationem fieri nolumus per hoc sed quod potius illa per hoc et hoc per illa roborentur et omni modo validantur nichilominus (± 1) /5 primero voluimus et concordamus, volumus et concordamus ac etiam concessimus et concedimus nos, dictus rex Arragonie, dicto regi Nauarre, quod in acquisitione seu conquesta que (± 2) /6 regem Castelle uel in regno suo habeat idem rex Nauarre, in speciali Burgos et totam terram qui appellatur Castella, Soriam, Agredam et terran de Viscaya, (± 2) /7 terras que antiquitus fuerunt regni Nauarre, et in casu quo in ipsis terris quas ut premitatur dictus rex Nauarre habere debet, nos acquireremus aliquas villas (± 2) /8 illas et illa restituemus et dimittemus eidem regi Nauarre plenarie et poteritur.

Nos quoque, dictus rex Nauarre, voluimus et consentimus, ac volumus et consentimus dicto rege (± 2) /9 quod in ipsa acquisitione seu conquesta que fiet supradictum regem Castelle uel in regno suo habeat, idem rex Arragonie, in speciali regnum Murcie et regnum Toleti et (± 2) /10 si nos acquireremus aliquas villas aut castra in ipsis terris quas ipse rex Arragonie ut hic expriunt debet habere illas et illa restituemus et dimittemus eidem rege (± 2) /11 plenarie et potenter et ubi comes Trestamare vellet venire aut facere aliquid in contrarium, nos dicti reges

Arragonie et Nauarre, iuuabimus nos adiuuam toto (± 1) /12 se nostro contra ipsium contem et ad hoc quantum in nobis erit faciemus quod dictus comes consentiet et si etiam obligabit.

Item intelligimus nos dictus rex Arragonie ac voluimus et volimus (± 1) /13 quod in casu quod dictus rex Nauarre tantum potitur quod per eum aut facto suo uel suorum dictus rex Castelle morte peritet terre, ville et castra que per nos, dictum regem Arragonie, (± 1) /14 delent tradi dicto regi Nauarre pro securitate et hostagio prout in aliis litteris, confederationes continetur remaneant penes ipsum tanquam sua propria pro hereditate sui et (± 1) /15 perpetuo successorum videlicet ciuitas Iacque cum suis pertinenciis tam montanearum quam canalis Iacque et castrum et vila de Sos, castrum et villa de Vnicastro, villa d'Exea et villa de [Tier-] /16 mis cum suis terminalibus et ultra et cum toto hoc tenebimus dare et tradere eidem vna vice sumam ducentorum milium florenorum.

Item si contigit quod per dictum regem Nauarre (± 1) /17 suos aut facto suo dictus rex Castelle captus fuit, illum quod nobis dare et deliberare voluit pro faciendo inde nostras voluntates tali casu habebit similiter dictus rex Nauarre dictas /18 ciuitatem, villas et castra ut sua propria et dicta ducenta milia florenorum ut superius dictum est.

Item si casus accidit quod similiter per nos dictos reges prefatus rex Castelle fuit captus /19 videlicet quod nos dicti reges Arragonie et Nauarre essemus in expedire armorum in qua ipse rex Castelle caperetur continue nos erimus equales in huiusmodi (± 3) /20 stelle et in habendo seu habere delento equale commodum ex capitulatione predicta, et in tali casu non erant dicti regis Nauarre ciuitas, villas et castra predicta (± 3) /21 soluere dicta ducenda milia florenorum que supra proximum sibi dare promissimus tunc capitulationis dicti regis Castelle.

Postremo si casus euenerit quod nos, dictus rex Nauarre, acquireremus regnum /22 Francie, dux Gerunde, dicti regis Arragonie primogenitus, habebit pro parte sua huiusmodi acquisitionis senescalias Carcassone et Bellicadri pro libero et franco alodio /23 regaliis regnis predicta si quid omnia et singula prout melius superius dintinguntur et etiam prout sincerius et clarius ac sanius possunt et debent intelligi ad bonum sensum /24 vtriusque partis validatonem et corroborationem premissorum que per nos et alterum nostrorum alteri aduinicem conceduntur promittimus et conuenimus in bona fide nostra regia /25 alter alteri et alter alteri vicissimi in posse notariorum subscriptorum hoc a nobis pro omnibus illis quorum interest ac interesse potest et potitur in futurum legitime stipulatam pacistentam /26 et recipientium et iuramus per Dominum Deum et eius Sancta quatuor Euangelia corporaliter a nobis tacta tenere, complere, attendere et seruare omni caliditate malicia et dolo /27 sublatis pro quibus complendis seruandis et attendendis obligamus vnus alteri aduinicem omnia bona nostra mobilia et inmobilia habita et habenda volente quod de primissis /28 fiant ad ipsorum bonum sensum et intellectum substancia non mutata quotquot neccesaria fuerint et inde requirentur fueri publica instrumenta manibus nostris subscribenda /29 nostris quod sigillis appendiciis roboranda et signis notariorum subscriptorum signanda.

Es testimonium quidem omnium premissorum nos, dicti reges presentibus litteris subscriptionem manibus /30 nostris propiis apposuimus ut liquet inferius eisque sigilla nostra apponi iussimus in pendenti.

Quae sunt acta in castro ville de Vnicastro die XXVIª mensis augusti, /31 anno a Natiuitate Domini millesimo trecentesimo sexagesimo tercio, regni nostri dicti regis Arragonie XXVIII.

899

1363, agosto 26, Caparroso.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guillén Ramón de Lascuin, su chambelán, lo que se le debía en tesorería por los donos que le había concedido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 36, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 301 x 116 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1409.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie /2 Miguel d'Elcart, salut. Nous vous auons autrefoiz mande que de certains arrerages deuz a notre ame et feal chambellan monsire /3 Guillem Raymon de Lescuin, a cause de la prouision que faite lui auons, vous le payssiez, et si comme nous auons entendu /4 vous ne l'auez pas de tout paye et si auez notre dit mandement, si vous mandons que, ces letres veues, vous le payez sanz /5 deffaut et sanz aucun delai. Et aussi voulons et vous mandons que, de ce qui oultre le dit mandement vous appera lui estre deu /6 \pour la dite cause,/ vous le paiez le plus tost que vous pourrez.

Mandaz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que, en raportant /7 ces presentes par deuers euls auec recognoissance de notre dit chambellan, il aloent en voz comptes tout ce qui paye leur en appera.

/8 Donne a Capperoze le XXVIe iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX III.

/9 Par le roy a la relacion /10 de vous, mestre Iehan de Haneucourt. Greue.

900

1363, agosto 31, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Robinet Picquot, servidor de su guardarropía, primo y administrador de los bienes de Guillén Picquot, furriel que fue del rey, 10 florines, a causa de un rocín con su silla en el que solía cabalgar dicho

Guillén, y que el rey dio a sus herederos y ahora lo compraba de éstos para entregarlo a Guillén Tournenfuye, su nuevo furriel de cámara.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 39, I. Original en papel al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 108 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1414.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous /2 vous mandons que a Robinet Picquot, notre varlet de garderobe, cousin et administreur des biens de feu Guillem Picquot, nagueres notre fourrier /3 de chambre, vous paiez la somme de dix florins, a cause d'un roucin auec sa selle que souloit cheuaucher en notre seruice la dit Guillem, le quel [dit] /4 roucin apres le deces du dit Guillem nous auons donne a ses hoirs, et depuis reprins du dit Robinet par le dit priz pour liurer a Guillem [de] /5 Tournenfuye, notre nouuel fourrier de chambre, pour sa monteure en notre seruice.

Mandanz a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite /6 somme de X florins par vous ainsi paiee, aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Thudelle le darrien iour d'aoust, [l'an de] /7 grace mil CCC LX III.

/8 Par le roy. Greue.

901

1363, septiembre 1, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, de la ayuda de los 15 sueldos de los concejos de Funes y de Villanueva, entregue a Pedro Ramírez de Arellano, caballero, 33 libras y 4 sueldos de carlines prietos que le debía.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 39, II. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 1418.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que a nuestro bien amado mosser Pero Remiriz d'Areyllano, cauayllero, assignedes et fagades pagar sobre los quinzen sueldos deuidos a nos por las gentes /3 de los conceios de Funes et de Villanueua, trenta et tres libras et quoatro sueldos de karlines prietos, de las quoales nos somos tenido a eill.

/4 Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que las dichas sumas de dineros vos reciban /5 en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada de nuestro sieillo et de la carta de reconosci[miento] /6 que del dicho mosser Pierres recibredes.

Data en Tudela primero dia de setiembre, l'ayno de gracia mill CCC sexanta et [tres].

/7 Por el seynor rey a relacion de /8 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Ferrando Miranda. Symon.

902

1363, septiembre 1, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 50 florines de oro, los cuales Harry Quieret prestó al rey y éste dió a su escudero Santiago de Raignelis, los cuales pagó por su orden al citado Harry.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 39, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, septiembre 8, y autorizado con su signet. 298 x 83 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1419.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado et fiel consseillero maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces, dedes et paguedes cinquoanta florines d'oro, los quoales /3 Harry Queret nos presto et las fiziemos dar a nuestro amado escudero Iaquotin de Raiguenlis por el mes de iullio que postremerament passo, /4 los quoales el dicho abbat ha de nuestro mandamiento pagados al dicho Harry Queret.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles [las] /5 gentes de nuestros contos que por este present mandamiento vos alloent et vuestros contos et dedugan de vuestras receptas los dichos cinquoanta /6 florines sen ningun contradit.

Data en Tudela primero dia de setiembre, l'an de gracia mil CCC sexanta et tres.

/7 Por el seynor rey a relacion de nos, /8 maestre Iehan de Haneucourt. Ferrando Miranda.

903

1363, septiembre 1, Tudela.

Carlos II confía la guarda del castillo de Mondarrán a García Sánchez de Lizarazu, escudero, a la retenencia acostumbrada, cuya guarda tenía juntamente con dicho García, Pedro Miguel, señor de Itúrbide.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 40. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, septiembre 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailía de Pamplona de que cumpla lo ordenado por el rey, fechado en 1363, septiembre 21, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan restos. 343 x 134 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1420.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pom-/2 plona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino, la quoal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eu-/3 reus. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Garçia Sanchiz de Liçaraçu, escudero, /4 nos ha fecho et esperamos que fara al tiempo auenir, de nuestra gracia special et autoridat real al dicho Garçia Sanchiz auemos dado et por tenor de las presentes damos /5 la goarda del nuestro castieyllo de Mondarran a la retenençia acostumbrada, el quoal con eyll ensemble tenia Pero Miguel, seynnor de Yturbide, escudero. Del quoal /6 dicho Garçia Sanchiz fiziemos reçebir iura et homenage sobre la Cruz et Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieyllo et nos recibra /7 en eyll

yrado o pagado o a nuestro tenientlogar de rey o de gouernador, et aqueill nos rendra a nuestro fiio heredero cada que ge lo requeriremos, so pena de ser en el caso /8 que el fuero manda.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero qui agora es o al tiempo auenir sera, que al dicho Garçia Sanchiz de et pague la retenençia /9 del dicho castieyllo a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros bien amados et fielles gentes de nuestros contos que, todo aqueillo que parescra ser pagado por el dicho /10 thesorero al dicho Garçia Sanchiz, le reciban en conto et dedugan de su reçepta, por testimonio de las presentes o del vidimus d'eylla sieyllada de auten-/11 tico sieyllo.

Et por testimonio d'esto fiziemos seillar las presentes de nuestro sieyllo pendient.

Data en Tudela primero dia de septiembre, l'ayno de gracia /12 mil CCC sexanta et tres.

Por el seynnor rey a la relacion de mosser Loys, su hermano. Ferrando de Miranda.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, /13 he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona VIIIº dia de septiembre, /14 anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

904

1363, septiembre 2, Tudela.

Carlos II confirma la donación de 10 cahices de trigo anuales hecha por el infante Luis cuando era lugarteniente del reino, a Martín Sánchez de Lizasoain, baile que fue de Valtierra, sobre el tributo y emolumento del horno de dicha villa, por razón de cierta partida que hizo en una cabalgada que los castellanos hizieron, partiendo de Aragón, y que no se le pagaban a causa de la revocación hecha por el rey de los donos y gracias.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 41. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1364, septiembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de la Ribera, de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1364, diciembre 22, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 234 x 176 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1422.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en /2 la dicha villa, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey escripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del dicho seynnor rey con çera uer-/3 meilla en empna de pargamino, la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado /4 don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como nuestro caro et bien amado hermano mosser Loys, al tiempo que era nuestro tenientlogar, ouiesse dado a Martin Sanchiz de Lit-/5 çassoayn, baille por tiempo de la villa de Valtierra, diez kafizes de trigo mesura de Pomplona, a reçebir en cada un aynno sobre el trebuto et hemolument del nuestro /6 forno de la dicha villa de Valtierra su vida durant, por razon de çierta partida que fezo en vna caualgada que los casteillanos trayeron d'Aragon, peleando con eillos, /7 et encara porque Dios lo auia priuado de la vista de los oios, segunt que esta et otras cosas por las letras a eill dadas por el dicho nuestro hermano mas larga-/8 ment paresçe, et por razon del reuocamiento por nos fecho de donos et gracias el dicho Martin Sanchiz, segunt diz, non aya reçebido nin reçiba los dichos diez /9 kafizes de trigo, et nos aya suplicado et pidido por merçe que en almosna et esgoart de piedat le queramos el dicho dono confirmar et mandarlo pagar /10 d'aqueill, nos de nuestra gracia especial et actoridat real queremos et auemos por bueno et valedero el dicho dono dado al dicho Martin Sanchiz por el dicho nuestro hermano.

/11 Et vos mandamos por tenor de las presentes que al dicho Martin Sanchiz asignedes los dichos diez kafizes de trigo sobre el tributo et hemolument del dicho forno, a re-/12 çebir en cada un aynno segunt que por la dicha letra de gracia es contenido.

Et a nuestro bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra por /13 vos auer seydo pagado al dicho Martin Sanchiz, vos reçiban en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio de las presentes sieillada de nuestro sieillo /14 et de la carta o cartas de reconosçimiento que del dicho Martin Sanchiz parezcran, non obstant el dicho reuocamiento de donos et gracias.

Data en Tudela secundo dia /15 de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC sixanta et tres. Ferrando Miranda.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present /16 carta de vidimus, el quoal fue fecho XXIIº dia de septiembre, anno Domini Mº CCCº LXº quarto.

Nota

1. En el resúmen del Catálogo se indica que se cobrarán los 10 cahices sobre el tributo del molino de Valtierra en lugar del horno, y se fecha el vidimus el 17 de septiembre en lugar de 22.

905

1363, septiembre 2, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 25 florines que le prestó para darlos al heraldo de Juan Chandos cuando partió de Tudela para ir donde su señor.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 42, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, septiembre 8, y autorizado con su signet. 302 x 108 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1423.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que a notre ame et feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, vous paiez la somme de vint et cinq florins /3 que prestez nous a pour donner au heraut de monsire Iehan Chandoz, ores qu'il s'est partiz de nous a Thudelle pour aler deuers son mestre.

/4 Et nous donnons et mandement a noz amez et feaux gens de noz comptes que, en raportant ces presentes par deuers euls la dite somme /5 de XXV florins, il aloent en vos comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Thudelle le IIe iour de septembre, l'an de grace mil /6 CCC LX III.

/7 Par le roy. Greue.

906

1363, septiembre 3, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Simón de Escourcy, su consejero, las cantidades que, por su orden, pagó de esta forma: 70 florines de oro a Juan de Combray, que había llegado de Francia y regresaba a dicho país, y 3 escudados viejos y 2 florines, dados a un mensajero que trajo al rey cartas de su sobrina Juana, infanta de Aragón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 42, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido las cantidades indicadas, fechada en 1363, septiembre 8, y autorizado con su signet. 300 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1425.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos /2 vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel conseyllero maestre Simon d'Escorsi, paguedes las sumas de dineros de iuso scriptas, las quoales /3 eyll, de nuestro mandamiento, dado ha a las personas de iuso scriptas:

Primero a Iohan de Combray qui a present es venido a nos de las partidas de Francia /4 et se retorna de part d'aylla, los quoales nos le auemos dado de gracia special esta vez, setanta florines d'oro.

Item a vn messagero /5 qui nos trayo letras de nuestra cara sobrina dona Iohana, infanta de Aragon, los quoales nos le mandamos dar tres escudados vieios /6 et dos florines.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que las dichas sumas de dineros /7 vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Tudela IIIº dia de septiembre, /8 l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/9 Por el seynor rey a relacion /10 de maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

907

1363, septiembre 6, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a los menestriles del infante Luis que fueron con éste a Murviedro, 50 florines de Florencia que les ha concedido de gracia especial.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 43, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1428.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos /2 vos mandamos que a los menestries de mons-

ser Loys, nuestro caro hermano, que han seydo con eyll a Moruiedro, dedes et deliuredes, los quoales nos /3 les auemos dado de gracia special por su yda et retorno, çinquoanta florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et /4 fieles los oydores de nuestros contos que los dichos çinquanta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

/5 Data en Tudela VIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/6 Por el seynnor rey a relacion /7 de monsser Loys, su hermano, et /8 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

908

1363, septiembre 6, Tudela.

Carlos II ordena al tesorero y al procurador del reino que permitan a Pedro Ramírez de Arellano, caballero, tomar 25 libras de los bienes de Pedro Jiménez, hijo de Benart, vecino de Valtierra, el cual hirió con una espada cerca de la oreja a Ramón y fue condenado a pagar dicha cantidad en concepto de calonia, según el fuero de dicho lugar.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 43, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, septiembre 9, Tudela, y autorizada con su sello de placa. 306 x 97 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1429.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles nuestros thesorero et procurador en nuestro regno, salut. Como /2 Pero Xemeniz, fiio de Bernart, vezino de Valtierra, ouiesse ferido de vna espada cerca la oreia a Remonet, vezino o morador en el dicho logar /3 de Valtierra, por la quoal ferida, segunt el fuero del logar, deua veynt et çinquo libras de calonia, las quoales nos a present ayamos dado et damos de /4 gracia special a nuestro amado don Pero Remiriz d'Areyllano, cauayllero, que eyll las aya, cobre et coia de los bienes del dicho feridor, en la forma et manera /5 que nuestro procurador o nuestro reçebidor la podria cobrar de razon.

Si vos mandamos et a cada uno de uos que al dicho Pero Remiriz deyssedes tomar /6 et reçebir la dicha calonia de veynte et çinquo libras, sin embargo nin contrasto alguno.

Data en Tudela VIº dia de septiembre, l'ayno de gracia /7 mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey. Peralta.
Registrata.

909

1363, septiembre 8, Tudela.

Carlos II concede a Guillén Barron, portero de la puerta del castillo de Tudela, 2 dineros diarios, además de los 6 que tenía de gajes por su oficio.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 44. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1363, noviembre 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 368 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1430.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en la dicha /2 villa, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey, et la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios /3 rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como Guillem Barron, portero de la puerta de nuestro castieillo de Tudela, aya /4 tenido por luengo tiempo la goarda de la dicha puerta a gages de seys dineros por dia, nos a present de nuestra gracia especial li auemos dado et damos la porteria de la dicha puerta a su vida, a los /5 gages de seys dineros por dia, et por el buen seruiçio que fecho nos ha, le auemos dado et damos de gracia special a su vida, vltra los dichos gages, dos dineros por dia, a tomar et rece-/6 bir aqueillos en nuestra thesoreria.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Guillem de et pague en cada un aynno los dichos seys dineros de gages por /7 dia por la dicha porteria, et assi bien los dichos dos dineros por dia que dado li auemos de gracia special durando su vida.

Et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que, aqueillo /8 que les parescra auer seydo pagado al dicho Guillem por la causa sobredicha, reçiban en compto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus d'eil-/9 las so sieillo autentico et de la carta o cartas de reconosçimiento que del dicho Guillem seran reçebidas.

Data en Tudela VIIIº dia de septienbre, l'aynno de gracia mil trezientos sissan-/10 ta et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorssi. Peralta. Simon.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de /11 vidimus, la quoal fue fecha IIIº dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio.

910

1363, septiembre 9, Tudela.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Martín Sánchez de Elespuru, alcaide del castillo de La Estaca, todo lo que hubiera gastado en reparaciones de dicho castillo, por encima de las 20 libras de carlines prietos que le entregó al comenzar la guerra de Aragón, según la tasación que hiciere el maestro de las obras del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, III. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 271 x 137 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1431.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Al nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de la Rybera et baylle [de Tudela, salut.] /2 Por partes de Martin Sanchiz d'Elespuru, alcayt del nuestro castieillo de l'Estaca, por manera de suplicacion nos ha dado a entender que uos [por] /3 mandamiento del nuestro thesorero le daste luego, a poco tiempo que començamos la guerra contra el rey de Aragón, le daste vint libras karlines /4 prietos por algunas reparaçiones del aliup, muro et andamios et otras cosas nesçessarias a goarda et deffendimiento del dicho nuestro castiello, et espen[didas] /5 las dichas XX libras, dize que ha puesto et espendido en las dichas reparaçiones fechas por el de lo suyo proprio muyt granada quantia de dineros, et [que oui-] /6 esemos por bien de mandar reçibirle en conto las dichas vint

libras de uos por el reçibidas, et lo que espendido ha de mas de lo suyo, /7 mandasemos pagar, nos visto que nos requiere derecho et razon, uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, imbiedes el mahe[stro de] /8 nuestras obras al dicho castiello et vea las obras et reparaçiones que el dicho alcayt dize auer fecho, et si mas se falla auer espendido de las veynt [libras] /9 de aqueyllas lo dedes por quito, et por thenor de las presentes uos mandamos que assi bien le dedes et paguedes todo lo demas que se fallare por [el dicho] /10 alcayt en las dichas reparaçiones de lo suyo auer puesto.

Et por las presentes mandamos a nuestro amado et fiel el thesorero et a los mahestros de nuestros [contos] /11 que las dichas veynte libras et lo que le daredes de mas por causa de las dichas reparaçiones que el dicho alcayt a fecho, vos reçiban en conto et rebatan [de vuestra] /12 reçepta, por testymonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello et de la carta de reconoçimiento que del dicho alcayt reçibredes.

Data en [Tudela] /13 IXº dia del mes de setiembre, anno Domini Mº CCCº LXº IIIº.

/14 Por el seynor rey a relacion /15 de maestre Simon d'Escorsi et de /16 maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

911

1363, septiembre 9, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Simón de Escourcy, su consejero, 200 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Juan du Tilleul, maestre de la cámara de los dineros de la reina, para los gastos de su hostal.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1432.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado et fiel consseyllero maestre Simon d'Escorsi, paguedes la suma de dozientos florines d'oro, los quoales eyll, de nuestro manda-/3 miento de boca, dado ha a monsser Iohan du Tillol, maestro de la

cambra a los dineros de la reyna nuestra cara conpaynera, pora las despen-/4 ssas del ostal de la dicha reyna, et los deue poner en su reçepta.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydo-/5 res de nuestros contos que los dichos dozientos florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas /6 presentes et de la çedula del dicho monsser Iohan.

Data en Tudela IXº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

912

1363, septiembre 9, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que cumpla lo ordenado a Guillén Auvre, cuando era tesorero del reino, pagando a Pedro de Rocafueill, prior de Caparroso, las cantidades que se le debían por 2 rocines que se le compraron.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Lleva insertos los mandamientos del rey a Guillén Auvre, fechados ambos en 1352, julio 6, Olite. 298 x 70 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1433.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como nos /2 ouiessemos fecho dos mandamientos a don Guillem Auure, nuestro thesorero por tiempo, contenient la forma que se siguen:

Inserta dos mandatos enviados a Guillén Auvre, fechados en 1362, julio 6, Olite.

Et por razon que el dicho don /14 Guillem Auure es fuera del ofiçio, el dicho prior non sea pagado de las dichas summas, mandamos vos firmement que al dicho prior dedes et pague-/15 des las sobredichas sumas de dineros contenidas en los dichos mandamientos, segunt que el dicho don Guillem Auure si fues en l'oficio lo auia /16 de fazer.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que las dichas sumas de dineros vos /17 reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela IXº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos /18 sissanta et tres.

/19 Por el seynor rey a relacion /20 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

913

1363, septiembre 9, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Simón de Escourcy, su consejero, las cantidades correspondientes a las partidas que se señalan, las cuales pagó dicho Simón por orden verbal del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 117 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1434.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado el fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos /2 vos mandamos que a nuestro amado et fiel consseyllero maestre Simon d'Escorsi, paguedes las partidas de dineros de iuso scriptas, las quoales, de nuestro mandamiento, /3 ha pagado a las perssonas de iuso scriptas:

Primero a nuestro amado cambarlent Bertran de Saraberra, los quoales el dicho Bertran, de nuestro mandamiento, dio /4 a maestre Pierres d'Acheras, maestro de nuestra cambra a los dineros, el quoal los deue poner en su reçepta, çient moltones.

Item al dicho Bertran, los /5 quoales eyll pago a Ysabiau de Germanvilla por forraduras de vayres tomadas d'eyll pora la reyna nuestra cara conpaynera, çinquanta florines.

Item /6 al dicho Bertran, los quoales, de nuestro mandamiento, fueron dados por mano de Braquelion a vn escudero por yr en Bergoyna (sic), trenta florines.

Item /7 a Guillemin Petit, valet de nuestra cambra, los quoales nos auemos mandado dar en çiertos logares secretos, veynt et siete florines.

Et man-/8 damos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las sobredichas quantias vos reçiban en conto et rebatan de vuestra /9 reçepta sin dificultat.

Data en Tudela IXº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/10 Por el seynor rey. Peralta.

914

1363, septiembre 10, Tudela.

Carlos II ordena a Pierre de Acheres, maestro de la cámara de los dineros, que entregue a Fernando López de las Navarras, canónigo de Santa María de Tudela, 8 libras de carlines prietos, en safisfacción del menoscabo que padeció al serle pagada cierta cantidad de vino que se le compró para el hostal del rey a 2 sueldos y 4 dineros el carapito, en vez de a 3 sueldos que era el precio corriente.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 301 x 120 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1436.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado maestre Pierres d'Acheras, maestro de nuestra cambra /2 a los dineros, salut. Por partes de Ferrant Lopiz de las Nauarras, canonigo de Santa Maria de Tudela, suplicando nos es /3 significado que çierta suma de vino pora la prouision de nuestro hostal fue tomado d'eill mientre que fincamos en Tudela, al quoal /4 non le ha seydo contado sino a dos sueldos et quoatro dineros el carapito, el quoal le deuia ser contado a tres sueldos el carapito, /5 segunt a los otros, que nos pidia por merçe que el menoscabo del dicho vino le mandassemos pagar, et nos, oyda la rellacion /6 de Guerart Mausargent, nuestro eschançon, vos mandamos firmement que al dicho Ferrant Lopiz dedes et deliuredes por el me-/7 noscabo et conto del dicho vino, ocho libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles el thesorero /8 et los oydores de nuestros contos que la dicha quantia vos dedugan et rebatan de vuestra reçepta, por testi-

monio d'esta nuestra carta /9 et de la carta de reconoscimiento que del dicho Ferrant recibredes sin dificultat alguna.

Data en Tudela Xº dia de /10 septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/11 Por el seynor rey a relacion /12 de maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

915

1363, septiembre 10, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que continúe pagando sus gajes a Juan Logrant y a Pedro de Colonia y Guerard de Nimega, sus compañeros, bordadores del rey, a partir del día en que terminó el medio año, por cuyo tiempo fueron contratados, y hasta tanto que no reciba orden en contrario.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 43, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 304 x 146 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 1437.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Por [parte] /2 de Iohan Logrant, Pierre et Guerart, sus conpaynneros brodeurs nuestros, humilment suplicando nos es significado que por razon que quando [Rolet] /3 de la Plancha, nuestro valet de cambra, fizo conposicion con eillos de fincar en nuestro seruicio non conpuso sino ata medio aynno, vos non /4 queredes pagar de lures gages, por razon que el dicho medio aynno es ya conplido, et como nos los ayamos fecho retener pora nuestro seruicio, /5 nos vos mandamos que ata tanto que de nos ayades otro mandamiento en contrario, començando del dia que el dicho medio aynno sera conplido /6 en adelant, a los dichos Iohan Logrant, Pierre et Guerart, paguedes en cada un mes a cada uno los gages que en nuestras otras letras en las quoales /7 pareçe ser fecha la dicha conposicion entre los dichos Rolet et eillos veredes ser contenido.

Et a nuestros bien amados et fielles las gentes de nuestros comptos /8 mandamos que, todo aqueillo que lis parezcra vos auer dado et deliurado a los dichos Iohan Logrant, Pierre et Guerart a causa de los dichos gages /9 a cada uno en cada un mes iusta la dicha composicion

fecha por el dicho Rolet, en reportant las presentes en reconosçimiento d'eillos o del dicho Iohan /10 Logrant, vos reçiban en compto et rebatan de uestra recepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra villa de Tudela Xº dia /11 de septiembre, l'aynno de gracia mil CCCos sixanta et tres.

/12 Por el seynnor rey present /13 su thesorero. Larumbe.

916

1363, septiembre 10, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero, 20 libras de carlines prietos que dio de gracia especial al obispo de León.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1438.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado et fiel consseyllero maestre Simon d'Escorsi, dedes et paguedes, los quoales nos a present dado auemos /3 de gracia special al reuerent padre en Dios et nuestro amado confessor l'obispo de Leon, veynte libras de carlines prietos.

Et mandamos /4 por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que la dicha quantia vos reçiban en conto et rebatan de /5 vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela Xº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

917

1363, septiembre 10, Tudela.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 100 libras de carlines prietos, precio de un caballo comprado a Juan Renalt, justicia de Tudela, y que fue entregado a Estaban de Bruncourt, maestre de cocina, en recompensa de un rocín que se le tomó y fue entregado a Juan Colón, caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 101 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1439.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta /3 la suma de çient libras de karlines prietos por el preçio de vn cauayllo conprado de Iohan Renalt, iustiçia de Tudela, et dado /4 a nuestro amado Estiene de Brucort, maestro de cozina, en reconpenssacion de vn roçin que nos tomamos d'eyll, el quoal fue dado /5 a monsser Iohan Colon, cauayllero, por testimonio d'estas presentes sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Tudela Xº dia de /6 septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey. Peralta.

918

1363, septiembre 10, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, de los dineros de la venta del hierro en Tudela, pague a Santiago de Rúa, ujier de armas, 500 florines de oro, que le había prestado el que fue su chambelán, Juan Dehan, y que éste en su testamento legó a dicho Santiago, más 100 florines de oro en rebatimiento de lo que le pueda ser debido a causa de sus gajes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 135 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1440.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Como nuestro bien /2 amado et fiel cambarlent Iohan Deaan (sic), qui Dios perdone, en su vida nos ouies prestados la suma de çinçientos florines d'oro de Florença, los /3 quoales en su destin leysso et manda dar a nuestro bien amado vxier d'armas Iaquet de Rua, nos vos mandamos que, vistas las presentes, /4 de los dineros de la vendicion de nuestro fierro que vos tenedes en la villa de Tudela, assi luego como sera vendido, dedes et deliuredes al dicho Iaques /5 la sobredicha suma de çinçientos florines d'oro et mas çient florines d'oro en rebatimiento de lo que deuido li puede ser a causa de sus gages /6 del officio de vxer d'armas.

Et a nuestros bien amados et fielles las gentes de nuestros comptos mandamos que las sobredichas sumas de florines que /7 fazen en suma seyçientos que dados et deliurados auredes al dicho vxier d'armas como dicho es, en repportant las presentes con reconosci-/8 miento del dicho Iaques vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra villa de Tudela /9 Xº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCCºs sixanta et tres.

/10 Por el seynnor rey /11 present su thesorero. Larumbe.

919

1363, septiembre 12, Tudela.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre de Acheres, maestro de la cámara de los dineros, las cantidades que había pagado en esta forma: 8 moltones, que valen 12 florines y que, a 13 sueldos la pieza, equivalen a 7 libras y 16 sueldos, entregados a Beltrán de Sarravera, chambelán del rey, cuyas cantidades dicho Beltrán prestó para darlas a un mensajero de Juan Chandos; la misma cantidad entregada al mismo Beltrán, prestada por éste para darla a un juglar de la condesa de Foix; 10 florines

que, a 13 sueldos la pieza, valen 6 libras y 10 sueldos, dados a un mensajero enviado a Aviñón el día 16 de julio, y 8 florines, equivalentes a 104 sueldos entregados en concepto de dono a un servidor de Guillén Arremón, enviado a Aviñón al cardenal de Bolonia, porque decía que había sido robado en el camino, además de los 10 florines que se le dieron al partir.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 121 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1452.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que a nuestro amado messire Pierres d'Acheres, maestro de nuestra cambra a los dineros, reçibades en conto et rebatades de su /3 reçepta las sumas de dineros de iuso scriptas, las quoales eyll ha pagado a las perssonas de iuso scriptas:

Primero a Bertran de Sarabera, nuestro /4 cambarlent, los quoales eyll presto por dar a vn messagero de monsser Iohan Chandos, VIIIº moltones que valen XII florines, a XIII sueldos la pieça, valen /5 siete libras et seze sueldos.

Item al dicho Bertran, los quoales eyll presto por dar a vn iuglar de nuestra cara hermana la contessa de Foyx, ocho moltones /6 qui valen XII florines, a XIII sueldos la pieça, valen siete libras, seze sueldos.

Item a vn messagero qui fue imbiado a Avynon, domingo XVIº dia de iulio, diez florines /7 a XIII sueldos la pieça, valen seys libras, X sueldos.

Item a vn varlet de messire Guillem Arremon, el quoal por nos fue imbiado a Avynon al cardenal de Boloyna, nuestro caro /8 cormano, vltra diez florines que eyll auia auido al partir, los quoales le fueron dados en puro dono, porque dizia que en camino auia seydo robado, ocho /9 florines, a XIII sueldos la pieça, valen çient et quatro sueldos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comtos que las dichas /10 partidas de dineros vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Tudela XIIº dia de septiembre, /11 l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/12 Por el seynor rey. Peralta.

920

1363, septiembre 12, La Oliva.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o asigne sobre las calonias u homicidios que acontezcan en la merindad de Sangüesa, a Rodrigo de Uriz 100 libras de carlines prietos, en adelanto de lo que pueda serle debido en la tesorería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechado en 1363, septiembre 21, Pamplona, y autorizada con su sello de placa incompleto. 302 x 95 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1453.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos que a nuestro amado et fiel cambarlent monsser Rodrigo d'Uriz, paguedes o asignedes de las calonias o omizidios que acaezcran o acaescidos en la /3 merindat de Sanguessa, sobre aqueyllo que li puede ser deuido por nos, çient libras de karlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros /4 amados et fieles los oydores de nuestros comtos que las dichas çient libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio /5 d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que d'eyll reçibredes.

Data en el monasterio de Oliua XIIº dia de septiembre, l'ayno /6 de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de maeste Iohan de Haneucort. Peralta.

921

1363, septiembre 14, Valtierra.

Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor y baile de Tudela, que pague a Alí Alpelmi, moro de Tudela, de los bienes muebles o de los provechos de las heredades de los aragone-

ses en la morería de Tudela, 20 libras de carlines prietos, en recompensa de un rocín que le mataron los aragoneses cerca de Ablitas.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 48, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 301 x 112 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 118, II. Inserto en el recibo de dicha cantidad, fechado en 1365, junio 7, Tudela.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1457.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, reçebidor et baylle de Tudela, salut. /2 Como nos por otras letras vos ayamos mandado que a Hali Alpelmi, moro de Tudela, paguassedes veynte libras de carlines prietos de los /3 bienes muebles o del espleyt de las heredades de los aragoneses que son en la moreria de Tudela, las quoales XX libras dado li auiamos de gracia special /4 en reconpenssacion de vn roçin que los aragoneses le mataron çerca Ablitas, segunt que por las dichas nuestras letras mas plenerament es contenido. /5 Si vos mandamos firmement que, vistas las presentes, de los bienes muebles o de los espleytes de las heredades de los dichos aragoneses que son en la dicha /6 moreria, paguedes al dicho Hali las dichas veynte libras, et en caso que de los bienes muebles o espleytes de las heredades no auriades pora /7 pagar, fagades vendicion de las heredades que son en la dicha moreria a complimiento de las dichas veynte libras, et aqueyllas dedes et paguedes al /8 dicho Hali segunt el tenor del mandamiento que auedes, car la vendicion que por vos sera fecha nos por las presentes loamos et aprobamos.

Data /9 en Valtierra XIIIIº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/10 Por el seynor rey a relacion /11 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

922

1363, septiembre 16, Valtierra.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que examine cuánto pueden valer anualmente las rentas del valle de Erro, teniendo en cuenta su valor en los 10 años antes de la gran mortandad y en los 10 años después, a fin de poder asignar las 200 libras de

renta anual, concedidas a Miguel de Echaoz, escudero, que habiendo sido asignadas sobre dichas rentas, éstas no llegan a completar dicha cantidad.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, I. Original en papel, deteriorado en su margen izquierdo. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 195 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1462.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Como nos pieça /2 ha por otras nuestras letras, por consideracion de los buenos et agradables seruiçios que nuestro bien amado Michel Echauz, escudero, nos auia fecho et por /3 razon que nos eramos tenido a eyll por causa del seynor de Vinay, su presonero, el quoal nos le tomamos, le ouiessemos dado dozientas libras /4 de renta, a tomar et auer por su mano sobre las rientas et reuenidas que nos auemos en la Vayll de Erro pora eyll et sus herederos /5 sayllientes de su cuerpo, segunt que por las dichas letras a eyll dadas, sieylladas en pendient de nuestro grant sieyllo en çera verde et cordon /6 de seda mas plenerament es contenido, et sobre esto don Guillem Auure, entonz nuestro thesorero, por mandamiento a eyll fecho por nuestro caro hermano /7 et logartenient monsser Loys [por] conplir el tenor de las dichas letras de donacion, vistos los libros ançianos de nuestra thesoreria, et çertificado de las /8 rentas de la dicha Vayll de Erro, ouies asignado al dicho Michel Echauz las dichas dozientas libras sobre las rentas de çiertos logares /9 de la dicha Vayll de Erro, las quoales dizia que contando a dineros valian las dichas dozientas libras, segunt se fayllaria por los libros ançianos /10 de la thesoreria, et agora el dicho Michel Echauz suplicando nos aya dado a entender que el dicho thesorero al tiempo que fezo la dicha asignacion /11 non conto las rentas de los dichos logares deuidament, ni lo que valian por el tiempo de la nuestra donacion o empues, sino que aqueyllas conto al preçio /12 mas alto que nunca mas valieron, segunt fayllo por los libros ançianos de la thesoreria, asi que eyll finca defraudado et desçebido de la dicha asignacion, /13 et que con grant quantia non conplesçen las dichas rentas a eyll asignadas a la suma de las dichas dozientas libras, pidiendonos merçe que /14 la dicha asignacion le mandassemos meiorar. Nos, entendida su suplicacion, queriendo que al dicho Michel sean asignadas las dichas dozientas /15 libras deuidament, segunt asignacion en tierra se deue fazer, vos mandamos et cometemos que, vistos et examinados diligentment en los libros de /16 nuestra thesoreria diez aynos ante de la grant mortaldat et diez aynos empues las rentas de la dicha Val de Erro quanto han valido /17 (± 2) en cada un ayno, et fecha suma de los dichos veynt aynos ensemble conpassando el maor con el menor, asumedes quanto las dichas /18 [rentas del dicho] Val de Erro pueden valer por ayno, et d'aqueyllo nos fagades plena relacion por vuestra carta, porque vista aqueylla, poda-/19 mos fazer o mandar fazer al dicho Michel Echauz la asignacion de las dichas dozientas libras de renta segunt sera de razon.

Data /20 en Valtierra XVIº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/21 Por el seynor rey a relacion /22 de maestre Simon d'Escorsi et de /23 maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

923

1363, septiembre 18, La Oliva.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de San Martín, vecino de Tudela, 20 libras de carlines prietos, precio de una mula que se le compró y fue dada a Beltran de Sarravera, su chambelán.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Juan de San Martín de haber recibido dicha cantidad. 273 x 84 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1466.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Mandamos /2 vos que a Iohan de Sant Martin, vezino de Tudela, dedes et paguedes por vna mula que d'eill auemos conprado et dado a /3 Bertran de Sarauera, nuestro cambrero, o le rebatades de su conto, veynte libras de karlines prietos.

Et por las presentes /4 mandamos a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que las dichas veynte libras uos reciban en conto et dedugan de /5 vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento del dicho Iohan.

Data en /6 nuestro monesterio de Santa Maria d'Oliua XVIII dia de setiembre, l'an de gracia mill CCC sexanta et tres.

/7 Por el seynor rey a relacion de /8 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Ferrando Miranda. Symon.

924

1363, septiembre 19, La Oliva.

Carlos II ordena al tesorero, a Martín Pérez de Olóriz y a Nicolás le Lievre, que reciban los contos del difunto García Fernández de Leache, tesorero de guerras, manifestándose que había sido encargado de ello Fernando de Leache, tío del dicho García.

(B) AGN. Comptos. Reg. 107, fol. 122. Copia simple en perg., que forma parte del registro. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t.L , nº 488.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros /2 bien amados don Garchia Miguel d'Elcart, nuestro tresorero, Martin Periz d'O-/3 loriz et Colin le Lieure, salut. Como Garcia Ferrandiz de Leach, nuestro /4 tresorero de guerras, sea finado sin render compto del dicho su officio, et esso /5 mesmo del tiempo que eill fue nuestro recebidor, los quoales comptos Ferrando de Leach, /6 thio et cabeçalero del dicho Garcia Ferrandiz, sea cargado render compto en vez et en nom-/7 bre del dicho Garcia Ferrandiz. Nos, fiando de vuestra lealdat et discrecion, vos /8 cometemos et mandamos que, uistas las presentes, vistos los libros cotidianos, /9 cartapeles et escripturas que fueron del dicho Garcia Ferrandiz, oyades et recibades /10 los comptos que el dicho Ferrando de Leach vos dara de todas las reçeptas, /11 messiones et expenssas fechas por el dicho Garcia Ferrandiz, tanto a causa del dicho /12 officio de tresorero de guerras, como por la reçepta et expensas por el fechas como /13 nuestro recebidor de Sanguessa, et vistos, oydos et examinados los dichos /14 comptos, aqueillos determinedes et difinades, segunt que a naturaleza de compto /15 fazer perteneçe, et en tales casos es vsado et costumbrado en nuestra tresoreria, /16 car nos vos damos poder et auctoridat por las presentes.

Mandantes por /17 tenor de las presentes a todos nuestros officiales et subditos que en las cosas sobredichas /18 et en las dependientes d'eillas, vos obedezcan et entiendan et fagan por vos /19 porque complecer podades lo que sobredicho es.

Data en el monesterio d'Oliua XIXº /20 dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX III.

Por el seynnor /21 rey a relacion de mestre Symon d'Escorcy. Peralta.

925

1363, septiembre 24, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Alejandro Gaudin, su capellán, 15 florines que le había concedido para comprar un breviario.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 74 m. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1469.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nos vous /2 mandons que a notre ame chapellain monsire Alixandre Gaudin, vous bailhez et deliurez la somme de XV florins, les quels nous li auons ceste foiz /3 donnez pour achater vn breuiaire pour lui.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de quinze florins par vous ainsi bailhee /4 aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le XXIIIIe iour de septiembre, l'an de grace mil CCC LX III.

/5 Par le roy present monsire Richart /6 Alixandre, aumosnier. Greue.

926

1363, septiembre 24, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 20 florines de oro de Florencia, que, por su mandato, entregó a su limosnero, de los cuales 5 fueron para ofrecer el día de San Lorenzo y los restantes el día de la Natividad de Nuestra Señora.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 103 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1470.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos ames et feaulz gens de nos comptez, salut. Nous vous mandonz /2 que vous allouez ens comptez de don Garcia Miguiel d'Elcart, notre thresorier, la somme de vint flourins d'or de Flourence, qu'il a bailliez de notre /3 commandement a notre aumosnier pour conuertir ou fait de notre aumosne, c'est a sauoir, pour notre homage du iour Saint Lorens deerrainement passe, cinq flourins /4 et pour le iour de la Natiuite de Notre Dame deerrainement passe, XV flourins, et rabatez les dessusdis XX flourins de la recepte de notre dit thresorier, /5 en raportant ces presentez tant seulement.

Donne a Pampelune le XXIIIIe iour de septembre, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/6 Par le roy. Greue.
Registrata.

927

1363, septiembre 29, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a su secretario Pierre de Acheres, maestro de la cámara de los dineros, 22 florines de oro, de los cuales, 12 dio por su mandato a 2 trompetas del rey de Aragón en Uncastillo en el mes de agosto pasado, y los otros 10 a un trompeta del conde de Denia en la Oliva en el mes de la fecha.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 113 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1471.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguiel d'Elcars, salut. Nouz /2 vouz mandons que a notre ame et feal secretaire maistre Pierre d'Achieres, maistre de notre chambre a deniers, vous alloes en ses comptes et /3 deduisies de ses receptes vingt et deux florins, les quelx nouz auons fait donner par lui, douze a II trompetes du roy d'Arragon a /4 Vnchastel du moiz d'aoust derrainement passe, et dix a vne trompete du conte de Danie, quant il fu deuers nouz a l'Oliue de ce present mois de /5 septembre.

Et nouz mandons par ces presentes a nos ames et feaulx gens de nos comptes que les diz XXII florins, il alloent en vos comptes /6 einxi comme il appartendra.

Donne a Pampelune le XXIXe iour du moiz de septembre, l'an de grace mil soixante et trois.

/7 Par le roy. Michiel.

928

1363, septiembre 29, Pamplona.

Carlos II ordena a Santiago Argonel, recibidor de la merindad y bailía de Olite, que pague los gastos hechos por tres hombres que quedaron en Olite guardando un caballo y un rocín, y lo necesario para ir a Pamplona.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 87, X. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 103 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1472.

De part del rey de Nauarra, conte d'Eureus. /2 Iaques Arrgoniel, reçebidor de la villa et bayllia d'Ollit. Como tres hombres de nuestro caro hermano don Loys, infant (± 3) /3 ayan seydo et sean en la villa d'Ollit en goarda con vn cauayllo et roçin, nos vos mandamos que, vistas las presentes, deduga-/4 des las expensas de los dichos hombres et cauayllos que han fecho ata agora et lis des la mession pora venir a Pomplona.

[Man-] /5 dant por tenor de las presentes a nuestro thesorero et a los oydores de nuestros comptos que todo lo que deliurado auredes por la [dicha] /6 razon vos reçiban en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieyllo.

Data /7 en Pomplona XXIXº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil IIIC sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey /9 a la rellacion de maestre Symon d'Escrocy. Ferrando de Leache.

929

1363, septiembre.

Carlos II entrega a Rodrigo de Uriz, su chambelán, la villa y collazos de Elcarte, las villas de Lizarraga e Idoate y unas piezas en las villas de Góngora y Artajo, a cambio de la tierra de Tonbuille en Francia en el vizcondado de Pont Audemer, con todas sus pertenencias, franquicias y dignidades, tales como las solía tener Juan, señor de Tonbuille, a causa de su mujer.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 45, II. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1366, diciembre 14. Sello de cera pendiente de la Corte, borroso. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechada en 1367, junio 23, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 358 x 213 mm. Romance navarro. Documento real en francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1479.

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey /2 en çera verde sobre seda verde, el tenor de la quoal se sigue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, comte d'Eureux. Sauoir faisons a touz qui en amis et (± 1) deliberacion, de notre certayne /3 sciencie, par nom de pure et vray eschange, traitie et parle entre noz genz pour nous d'une part, et notre ame et feal chambellan mossire Rodrigo d'Uriz d'autre, de certayne terre et reuenues que le dit mosire Rodrigo /4 tient et dit auoir acquises ou royaume de Françe en notre viconte de Pont Audemer a autres terres et reuenues ci dessouz declare que bailler lui voulons en notre royaume auec la some de mil florins /5 pour ce que y celli terre et lieux que nous lui entendons bailler en notre royaume ne equipolent pas a celle que nous entendons auoir de li ou dit royaume de Françe, nous de notre auctorite et puissan-/6 çe royal au dit mesire Rodrigo, notre chambellan, pour li et pour ses heriters, auons baillie et transporte hereditablement et perpetualment et par ces presentes baillons et transportons du tout en (± 1) /7 par maniere de pur et vray eschange les lieux et terres que ci apres en suit, c'est a sauoir, la ville et les coillaços de Elcart qui deuen de peite taxta par an vint et huit solz et dix et nef (± 2) ka- /8 fiz de trigo et dix et nef kafiz d'auoine et ce que nous prenons sur l'abbadie du dit lieu que puent valer par an les charges paiees vint liures de rente.

Item es villes de Liçarraga et Ydoit de peita (± 2) /9 liures par an cent kaffiz de trigo et cinquante kaffiz d'orge et auoine.

Item en la ville de Guongore vn heretage de la pertenence de Erraonde tributee a six rouos de trigo par an.

Item diz (± 2) /10 ce de notre tribute pour six kafiz de trigo par an aueques les droiz, seignories, homiçidos et calonies et la basse iusticie que nous y auions, en retenant touteuoye auons (± 1) noz succe- /11 sors roys de Nauarre la haute iustice et le ressert et souueranete que nous auons es lieux desusdiz, et auec celui prometons paier ou faire paier et deliurer la some de mil florins dessus- /12 diz, c'est a sauoir, cinq cenz florins presentment et au terme de l'Ascenssion prochain uenant les autres cinq cenz et les terres, rentes et reuenues dessusdites pour nous a lui baille a cause [et] /13 par la maniere qui dit est luy prometons en bonne foy garentir et deliurer vers touz et contre touz a noz propres cens et despens et a ce faut obligons nous noz biens et les biens de noz su- /14 cessors en nous baillant et deliurer les dites terres et reuenues qui il dit auoir acquiser et a lui appartenir en notre dite viconte de Pont Audemer, c'est a sauoir la terre de Tonneuille /15 auec toutes ses appartenances, franchies et dignites telles come Iehan, syre de Tonneuille, dit Floridas, y soloit auoir a cause de sa feme assise a notre viconte de Pont Audemer, les queles /16 terres et reuenues dessusdites il nous sera tenuz guarentir et deliurer a ses propres cens et despenz et ou cas que il en seroit en coulpe et que par defaut de guarentir les (± 2) les dites /17 terres et reuenues que nous lui baillons et que ci dessouz sont declare reuendront a nous o a noz hoirs et successors roys de Nauarre paisiblement en la forme et manere que nous les [tendrons] (± 2) /18 luy baillasmes et aussi nous sera tenuz rendre et restablir les mil florins dessusdiz, et a ces choses faire et acomplir se obliga enuers nous le dit mossire Rodrigo par la meulleur maniere que /19 faire se pourra.

Si donnons en mandament au gouuerneur de notre royaume que au dit mossire Rodrigo ou a ses genz pour li baille ou face bailler la possession et saisine realment /20 de fait des terres et lieux dessusdiz estans en notre royaume et li et ses herrs en face et leisse ioir et exploiter paisiblement a la cause dessusditte et par la maniere et condicions dessusdites.

Et pour que /[21] ce soit ferme et estable a touz iourz mez avons fait seeler ces letres de notre seel, sauf en autres choses notre droit et l'autre en toutes.

Donne ou mois de septembre, l'an de grace /[22] mil trois cenz soissante et trois.

Par le roy. D' Acheres.

Et yo el dicho Sancho Garçia, tenedor et goarda del sieillo sobredicho a requisicion del noble mosser Rodrigo d'Uriz pongo el dicho /[23] sieyllo que yo tengo en goarda pendient en este present vidimus, fecho XIIIIº dia del mes de deziembre, anno Domini millesimo CCCº LXº sexto.

930

1363, octubre 2, Pamplona.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que mande hacer un aljibe y un palacio para comer en el castillo de Salvatierra y cámaras y cubiertas en las torres, para que los hombres puedan descansar y vigilar, así como reparar de fusta y de losa todos los edificios de dicho castillo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 51, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 293 x 112 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1482.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conpte d'Eureus. Al nuestro amado Pere de Cassauer, reçebidor en la merindat de /[2] Sanguessa, salut. Mandamos vos firmement que, luego vistas las presentes, sin tarza nin escusa alguna faguades fazer de nueuo /[3] vn aliub et vn pallaçio pora comer en el nuestro castieillo de Saluatierra et cambras et cubiertas en las torres porque los hombres puedan /[4] yazer et beillar segurament, et assi bien faguades reparar de fusta et de losa todos los teytos et ediffiçios que son en el dicho castieillo.

/[5] Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles el[1] nuestro thessorero et los oydores de nuestros conptos que, todo aqueillo que uos pu-/[6] esto auredes en fazer et en reparar las cosas sobredichas, vos reçiuan en conpto et dedugan de la reçepta de uestros comptos sin dificul-/[7] tad alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et seillada con nuestro sieillo.

Data en Pomplona secundo dia de octobre, /8 l'ayno de gracia mill trezientos sissanta et tres.

/9 Por el seynor rey present /10 don Martin Martiniz d'Uriz, cauaillero. Echalecu.

Nota

1. Corregido, en el texto "et".

931

1363, octubre 4, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ramón Ysarn todo lo que puede serle debido en tesorería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 51, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 65 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1490.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que a Remon Ysart paguedes o asignedes todo aqueillo que deuido li puede ser en nuestra thesoreria, en tal manera que non li conuienga mas retor-/3 nar a nos por esta razon.

Data en Pomplona IIIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/4 Por el seynor rey a relacion /5 de maestre Iohan de Haneucort. Peralta.
Registrata.

932

1363, octubre 4, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pase cuenta con Pedro Jiménez de Ainsa, Pedro Caritat y Juan de San Martín, vecinos de Tudela, de todo lo que puede serles debido en tesorería por sus mesnadas, tanto del tiempo en que Guillén Auvre fue tesorero, como del presente, y que se les pague lo que se les deba.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 94 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1491.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que, vistas las presentes, contedes con Pero Xemeniz d'Aynssa, Pero Caritat et Iohan de Sant Martin, vezinos de Tudela, de todo aqueyllo que deuido lis puede ser /3 por razon de sus mesnadas, tanto del tiempo que don Guillem Auure fue nuestro thesorero, como del vuestro, et aqueyllo que fayllaredes que deuido lis es, lis paguedes o /4 asignedes en tal manera que non les conuienga mas retornar a nos por esta razon.

Data en Pomplona IIIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos /5 sissanta et tres.

/6 Por el seynor rey a relacion /7 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

933

1363, octubre 8, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos y tesoreros de Navarra y de sus tierras de Francia y de Normandía, que, tomada copia debidamente autorizada de las partidas que se señalan, acepten la relación de gastos presentada por Raúl de la Planche, servidor de su cámara, en relación con el regreso de la reina de Francia a Navarra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 51, IV. Copia en papel, deteriorada en sus márgenes inferior y derecho, colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, notario de la Corte, fechada en noviembre de 1364. Al dorso: sello de placa de la Corte. 300 x 258 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1498.

Data por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz ames et feaulx gens de noz comptes et /2 thresoriers, tant en notre royaume comme en noz terres de France et de Normandie, salut et dileccion. Notre ame varlet de chambre Raulet de la Planche nous a monstre les /3 mises que s'en suit par lui faites pour les besoignes de nous et de notre tres chere compaigne la roynne, faire venir de France en Nauarre depuis le premier iour de sep-/4 tembre darrenier passe, iusques au XXVIIIe iour d'octobre en suiuant, pour le Ve iour du mois de septembre pour le sallaire de II varles qui vindrent sur noz dites besoignes par /5 eau de Mante a Roan par IIII iours, trente et deux solz.

Item pour le loage d'un batel qui porta les dites besoignes de Roan a Barefleu, six francs.

Item pour les /6 charges au dit batel, quatre solz.

Item pour le salaire des II varles dessusdiz alans auec par III iours, vint et quatre solz.

Item por vn loman qui /7 ala de Caudebeuf a Quildebeuf, vn franc.

Item por vn autre loman qui ala de Quilebeuf a Barefleu, vint solz.

Item pour descharger le dit /8 batel et mener a la nef de Barefleu aleure, vn franc.

Item pour l'un des II varles dessusdiz s'en retorner en France, trente solz.

Item pour les /9 despens du dit Raulet, de son varlet et de ses cheuals, estant sur les dites besoignes depuis le premier iour de septembre iusques su XIIIIe, VIII /10 liures, VIII solz.

Item pour la prouision de despense misse en la nef, troiz francs.

Item pour vn batel qui apporta les besoignes que le clerc mesire Iohan Climen- /11 ce auoit apportes, le quel charga a Barefleu et descharga au parrei de leuse, trente solz.

Item pour la despensse du dit Raulet, de son frere et /12 son varlet qu'il furent en Lille de bele ylle la ou il leur conuenoit rafrechiz leur dite prouision pour venir de la a la Rochele, deux francx.

/13 Item pour vn cheual qu'il achata a la Rochele pour venir par deuers nous a Pampalona, quinze francs.

Item pour vne selle, vn franc.

Item pour /14 la despensse de luy faite a la Rochele et en venant de la Rochele a Pampelune par VIII iours, six francs.

Item pour le loage de VIII mules /15 alanz de Pampelune a Bordeux querir noz dites besoignes et y celle amener a Pampelune, XLIIII florins.

Item pour le gaindage de cinc toneaux /16 en quoy estoient noz dites besoignes et vne pipe, douze esterlins.

Item pour amenerles de la nef en terre XXXVI esterlins.

Item pour le /17 vin des varles douze esterlins.

Item pour amener les dites besoignes de la rue a l'ostel a Bordeaux, quarante esterlins.

Item pour les biennez /18 que deschargeront les dites besoignes et rechangerent des vesseaus es charretes, vint esterlins.

Item pour le loage de l'ostel ou les dites besoignes furent (± 1) /[19] VIII iours a Bordeaux et pour feu et chandele, quatre florins.

Item pour la despensse de son frere et de son varlet par XV iours qu'il furent sur la /[20] mer et a Bordeaux depuis qu'il partirent de la Rochele auec les dites besoignes tandiz que le dit Raulet vint par deuers nous a Pampelune, deux francs.

/[21] Item pour les despens du dit Raulet alant de Pampelune a Bordeaux par VII iours, six florins.

Item pour les despens de luy, de son frere et de son /[22] (± 1) retournant de Bordeaux a Pampelune par VIII iours, nuef florins.

Item pour le loage de la nef de Barefleu a Bordeaux quarante francs (± 1) /[23] quieles misses nous auons aggreables les luy auons receu et receuons en compte et se montent les dites parties en aualuant les solz (± 2) /[24] et francs a francs, le franc pour XXIII solz a quatre vins dix francs, nuef solz et soixante six florins et troiz quars les esterlins et florins /[25] avaluez a florins, le florin pour XXXII esterlins, some de toutes les misses quatre vins dix francs, nuef solz et soixante six florins (± 2) /[26] et sur ce a receu primerament de notre ame et feal tresorier messire Iehan Climence soixante francs dont le dit tresorier a mandement de descharge.

Item /[27] d'un varlet de Gui Quieret, trente francs dont le dit Gui a mandement a notre dit tresorier qu'il les luy paie.

Item a receu de notre ame /[28] et feal consseiller maestre Simon d'Escorssi, abat de Falçes, la somme de cent florins dont le dit maestre Simon a notre mandement adrecent de /[29] notre tresorier en Nauarre qu'il les luy rende et paie ainssi se monte la reçepte, quatre vins dix francs et cent florins et ses mises /[30] montent, come dessus est dit, quatre vins dix frans, nuef solz et soixante six florins et troiz quars. Et parmi ce reste qui nous doit trente /[31] deux florins et troiz quars et quatre deniers ou environ la quele reste de XXXII florins, III quars et IIII denier, conssiderans les seruiçes qu'il nous /[32] a faiz en ce voiage, nous luy auons quitte et done, quitons et donons par ces presentes en einssi demeure quite de la dite recepte.

Si vous [man-] /[33] dons et a chascun de vous, si comme a lui appartendra, que en retenent par deuers vous copie de ces presentes soubz seel autentique vous l'en (± 1) /[34] et faciez tenir quite et paisible.

Donne a Pampelune le VIIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

Par le roy. Greue.

/[35] Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, notario de la Cort, el (± 2) /[36] de nouiembre, anno Domini M^o CCC^o LX° quarto. Saldias.

934

1363, octubre 10, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que las 22 libras que Pedro Ladrón de Goñi, escudero, tributa por ciertas pechas, rentas, horno y otras heredades del rey en la villa de Milagro, se le deduzcan de lo que tiene que recibir en la tesorería por sus mesnadas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, I. Original en papel, al que falta un trozo en su parte inferior derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, octubre 16, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, incompleto. 295 x 113 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1502.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Por partes /2 de Pero Ladron de Goyni, escudero, suplicando nos es significado que eyll ha tenido a tributo por l'espaçio de doze aynos, et tiene oy en dia, /3 çiertas pechas et rentas, forno et otras heredades que nos auemos en la villa de Miraglo por preçio de veynt et dos libras, las quoales ata /4 aqui le han seydo rebatidas et reçebidas en conto sobre sus mesnadas que eyll tiene [de] nos, pidiendonos merçe que el dicho tributo le /5 mandassemos firmar et mandargelo asignar que aqueyll le sea rebatido et reçebido en conto sobre las dichas sus mesnadas a nuestra voluntat, /6 et nos, entendida su suplicacion, vos mandamos que al dicho Pero Ladron asignedes el dicho tributo a reçebir por su mano a nuestra volun[tat] /7 en paga et rebatimiento d'aqueyllo que deuido li sera por razon de sus mesnadas, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pom-/8 plona Xº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/9 Por el seynor rey. Peralta.

935

1363, octubre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, como los 40 cahices de trigo valorados en 20 libras del tributo de los molinos de Navascués, que le habían sido asignados a Rodrigo de Uriz, su chambelán, se habían asignado anteriormente a Juan Ruiz de Aibar, escudero, asigne dicha cantidad al mencionado Rodrigo de Uriz sobre la pecha de los labradores de Zuazu.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 26, II. Vidimus en perg., deteriorado en su margen derecho, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363, octubre 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 368 x 265 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1503.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor [rey de Nauarra, vy,] /2 touy et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada con çera vermeia en hempna de pargamino pendient con el sieyllo del muyt alto [et muyt excelent princep et seynnor] /3 don Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, la quoal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de [Nauarra, conte d'Eureus.] /4 A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Viemos unas nuestras letras dadas el noble et nuestro bien amado cambarlench (± 4) /5 seguient forma:

Inserta orden del rey fechada en 1363, febrero 28.

Et como por partes del dicho nuestro cambarlench humilment suplicando nos sea significado que los sobredichos [quaranta] /21 kafizes de trigo que mandado le auiamos asignar en paga de XX libras en el tributo de los molinos de Nauascues, maguer le sean asignados (± 2) /22 non los podria auer nin cobrar por razon que por nos antes que a eyll fueron mandados assignar a Iohan Ruyz d'Ayuarr, escudero, nos queriendo que de gracia special por /23 nos al dicho cambarlench fecha en la manera sobredicha sea complida, vos fazemos saber que en logar de los dichos XL kafizes de los molinos de Nauascues, /24 queremos et nos plaze que los dichos XL kafizes le sean assignados en la pecha que nuestros lauradores de Çuatçu nos deuen en cada un aynno en paga de las dichas [pechas] /25 et las otras quoantias espacificadas en nuestras sobredichas letras a complimiento de las dichas VIII^{XX} libras en los logares et en la forma que en nuestras dichas letras es (± 1) /26 -rado.

Si uos mandamos que al dicho nuestro canbarlench assignedes en et sobre la dicha pecha de Çuatçu los dichos quoaranta kafizes en paga de las dichas veynte /27 libras et todas las otras quantias segunt dicho es, en cada un ayno contando de la data de las dichas nuestras letras en adelant, en tal manera que de la gracia por nos a /28 eyll fecha sea entegrament pagado, car assi lo queremos et noz plaze.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos que las dichas VIII^{XX} libras /29 que assignado auredes al dicho nuestro cambarlench en cada un aynno tomar en su vida en

la manera sobredicha a vos et a los otros nuestros thesorero qui empues vos seran, re-/30 ciban en compto et dedugan de vuestra reçepta sens difficultat.

Data en Pomplona XIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCCº LX et tres.

Por el seynnor rey /31 a relacion de maestros Symon d'Escorssi et Iohan de Heneucourt. Larumbe. Symon.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del /32 dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XIIIIº dia de octobre, anno Domini [Mº CCCº LXº IIIº].

936

1363, octubre 11, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guerard Mausergent 50 florines de oro que le había prestado para completar la suma de 80 florines que fueron entregados a un escudero de Borgoña, enviado a su país por necesidades del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, II. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 112 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1504.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /2 salut. Nous vous mandons que a notre ame eschancon Guerart Mausergent, vous paiez la somme de cinquante florins d'or, les quels [de part] /3 nous a prestez pour amplir la somme de quatre vins florins, les quels nous donnasmes a vn escuyer de Bourgoigne pour s'en aler en [son] /4 pays ou nous l'enuoiasmes pour noz besoignes.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de L florins ainsi payee, /5 aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le XIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX III.

/Par le roy. Greue.

937

1363, octubre 11, Pamplona.

Carlos II concede a Iñigo Pérez de Arteta, escudero, alcaide del castillo de San Martín de Unx, la heredad que tenía en dicha villa, que tributa un cahiz de trigo, en tanto que desempeñe la alcaidía del mencionado castillo sin pagar tributo.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 54. Vidimus en perg., de Iñigo Miguel de Monreal, notario de Pamplona, 1364, enero 31. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechado en 1364, enero 30, Pamplona, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 358 x 176 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1505.

Seppan todos que yo, Yenego Miguel de Montreal, notario publico et iurado de Pomplona, vi, toui et ley vna carta de gracia fecha por nuestro seynnor el rey de [Nauarra, es-] /2 cripta en paper et sieyllada en las espaudas con el sieyllo del dicho seynnor rey, otrossi escripta en el dorsso vn mandamiento del thessorero que faze al reçebidor de la merindat de Sanguessa et /3 sieyllado con su sieyllo a la fin del dicho escripto, la quoal me presento Yniego Periz d'Arteta, escudero, la quoal dicha carta de gracia es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios /4 rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos vos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Yenego Periz d'Arte-/5 ta, escudero, alcayt de nuestro castieyllo de Sant Martin, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos /6 por las presentes la heredat que nos auemos en la villa de Sant Martin d'Uncx et en sus terminos que fue de don Semen d'Oarrin (?), la quoal, segunt por don Elias Deça, nuestro reçebidor /7 por tiempo de la merindat de Sanguessa, nos es fecha relacion, se tributa vn kafiz de trigo mesura de Pomplona, que el dicho Yenego Periz, alcayt, la tenga et espleyte tanto quanto sera /8 alcayt del dicho logar sin pagar tributo nin loguero alguno por eylla, meiorando et no apeorandola.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra que al dicho Yenego /9 Periz faga dar la posession de la dicha heredat por la tener et expleytar como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que el tributo de la dicha heredat reciban /10 en conto al dicho thessorero et rebatan de su reçepta sin dificultat.

Data en Pomplona XIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

Por el seynnor rey a relacion de ma-/11 estre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

Otrossi el mandamiento del dicho thessorero que fizo al dicho reçebidor escripto en el dorsso de la dicha carta de gracia es contenient la seguient forma:

De part del /12 thesorero de Nauarra. Reçebidor de la merindat de Sanguessa. Complescet lo que el seynnor rey aqui dentro manda. Data en Pomplona XXº dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº IIIº.

[Testigos] /[13] sunt Martin de Bruslada et Miguel de Musquin, conseeios, vezinos de Pomplona. Fecho postremero dia del mes de ienero, era mil quoatrozientos et dos aynnos.

Et yo, Yenego Miguel de Montreal, notario /[14] publico et iurado de Pomplona sobredicho, qui la sobredicha letra de gracia del dicho seynnor rey et el mandamiento del dicho thesorero en el dorsso d'eyll escripto vi, toui et ley et los treslade fielment sin mas /[15] et sin menos, a requisicion del dicho Yenego Periz et con otorgamiento de los dichos testigos escriui esta present carta de uidimus en la manera antedicha con mi mano propria et fiz en eylla este mio /[16] sig(signo)no acostumbrado en testimono de verdat de las cosas sobredichas.

938

1363, octubre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Gonzalo Fernández de Lanciego, escudero, 15 libras de carlines, en adelanto de lo que se le debía por sus mesnadas, y que aquéllas le sean asignadas sobre los tributadores de las calonias de Laguardia, mandando además que se le asignen 10 libras en el homicidio de Martín Fernández, morador en Elciego, por la muerte de Pedro Pérez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior izquierda y otro en su parte derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1508.

[Karlos por la gracia de Dios] rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/[2] mos (± 1) que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Gonçaluo Ferrandiz de Lanciego, escudero, quinze libras de karlines sobre lo /[3] qui li es o [puede] seli deuido en la thesoreria por causa de su mesnada, o otrament, et aqueyllas le asignedes sobre los tributadores de las calonias /[4] pertenecientes a la nuestra villa de Laguoardia o en otro logar que bonament et breuement pueda ser pagado d'eyllas, non contrastando vedamiento [nin ordena-] /[5] nça alguna por nos fecho en contrario. Otrossi vos mandamos que vos li asignedes diez libras en homezidio de Martin Ferrandiz, fiio de Martin (± 1) /[6] morador en Ilciego, vezino de Lagoardia, pertenecient a nos por la muert de

Pero Perez, fiio de Pero Perez, morador en Ilciego, vezino [de Lagoar-] /7 dia en manera que por esta razon no aya a venir mas quereylloso a nos.

Et a los nuestros amados et fieles oydores de nuestros comtos mandamos [que las] /8 quinze libras et omezidio vos reciban en comto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la [carta de] /9 reconocimiento que del dicho Gonçaluo Ferrandiz veran sobre esto.

Data en Pomplona XIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/10 Por el seynor rey a relacion /11 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

939

1363, octubre 12, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a su consejero Simón de Escourcy, abad de Falces, 100 florines de oro, que, por su orden, entregó a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, para llevar unos caballos a la Rochelle.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, V. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 84 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1509.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que a notre ame et feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, vous paiez la somme de cent florins d'or, /3 les quels il a bailhez, de notre commandement, a notre ame varlet de chambre Raulet de la Plenche, qui compte vous en aura a rendre pour mener /4 certains sumiers de cy a la Rochelle pour querir et admener par deca certaines besoignes notres qui la sunt arriuees.

Mandaz a noz ames /5 et feauls gens de noz comptes que, la dite somme de cent florins par vous rendue au dit mestre Symon, aloent en voz compte et deduysent de /6 votre recepte.

Donne a Pampelune le XIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX III.

/7 Par le roy a la relacion de /8 Guy Quyeret. Greue.

940

1363, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fouques de Meaulx, su capellán y limosnero de la reina, 24 florines de oro, precio de un rocín que le compró y fue dado a Raúl de la Greve.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, VI. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 111. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1516.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguiel d'Elcars, salut. Nouz vouz mandons /2 que a notre ame chapellain messire Foulque de Meaulx, aumosnier de notre tres chiere compaigne la royne, vouz paiez la somme de vingt et quatre florins d'or /3 pour vn roucin prins de lui, le quel nouz auons fait donner a notre ame clerc messire Raoul de la Greue, le quel roucin estoit morel.

Et par ces [presentes] /4 nouz mandons a nos ames et feaulx les gens de nos comptes que, par raportant letres de recognoissance et de quittance du dit messire Foulque, (± 1) /5 la dite somme auec ces presentes elle vouz soit oye et alloee en vos comptes et deduitee de vos receptes sans contredit.

Donne a Pampelune /6 le XVIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC soicante troiz.

/7 Par le roy a la relacion /8 de Guy Quieret. Michiel.

941

1363, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ibáñez de Huarte, 52 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Guerard Mausergent.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Pedro Ibáñez de Huarte de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, noviembre 16. 303 x 67 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1517.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero, salut. Nos uos mandamos que a /2 Per Yuaynes de Huart dedes et paguedes por vn rocin comprado d'eill et dado a Guerart Mausergent, cinquoanta et dos libras carlines prietos.

/3 Los quoales mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por /4 testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Per Yuaynes recibredes.

Data en Pomplona XVIIº dia de octobre, anno Domini millesimo /5 CCCº LXº tercio.

/6 Por el seynnor rey /7 present Iohan Testador, /8 maestre d'escuderia. Iohan de Leoz.

942

1363, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Pedro Ochoa de Monreal 60 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a Hugo de Salinas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 66 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1518.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero, salut. Nos uos mandamos que, luego /2 vistas las presentes, dedes et paguedes a Per Ochoa de Montreal por vn roçin ruçio comprado d'eill et dado a mosser Hugo de salinas, sixanta /3 libras de carlines prietos.

Las quoales mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de uestra /4 recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Pero Ochoa recibredes.

Data en Pomplona XVIIº dia de octobre, /5 anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/6 Por el seynor rey /7 present Iohan Testador, /8 maestre d'escuderia. Iohan de Leoz.

943

1363, octubre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a García Arnal de Ibarrola 12 libras de carlines prietos que, por su orden verbal, entregó a Juan de Garra, baile de La Bastida de Clarenza.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 71 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1519.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que a Garcia Arnald d'Iuarrola, qui, por mandamiento por nos a eill fecho de boca, dio a Iohan de Garra, baile de la Bastida de Clarença, doze libras de /3 dineros carlines, aqueillas li recibades en compto et rebatades en los dineros que eill es tenido render compto a la thesoreria.

Mandant por tenor de las /4 presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas doze libras uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificul-/5 tat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Garcia Arnald recibredes sobre esto.

Data en Pomplona /6 XVIIº dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/7 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

944

1363, octubre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero, 45 florines, precio de una hacanea que le ha comprado para darla a Sancho López, su ujier de armas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, XI. Original en perg., al que falta un trozo en su parte derecha. 300 x 75 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1522.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a [notre ame et] /2 feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, vous paiez la somme de quarante et cinq florins pour vne hacquenee morelle, la quele nous auons fait prendre [de lui et] /3 donnee a notre ame huissier d'armes Sanches Loppiz.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XLV florins ainsi paiee alo[ent en voz compte] /4 et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le XIXe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/5 Par le roy. Greue.

945

1363, octubre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Zariquiegui, almirante de la población de San Nicolás de Pamplona, 80 escudos viejos, precio de un rocín que se le compró y fue enviado a Guerard de Borbón.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, XII. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 81 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1523.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Symon de Cariquegui, amirat de la poblacion, por vn roçin ruçio pomelado comprado d'eill et por (± 1) /3 embiado a mosser Guirart de Borbon, hueitanta escudados vieios.

Los quoales mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos /4 que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho am[irat] /5 recibredes.

Data en Pomplona XIXº dia de octobre, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio.

/6 Por el seynnor rey /7 present Iohan Testador, /8 maestre d'escuderia. Iohan de Leoz.

946

1363, octubre 21, Arazuri.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte 180 florines de oro que, por su orden verbal, dió a Menaut de Bearne, caballero, en adelanto de lo que se le debía en tesorería por su pensión o merced.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 305 x 85 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1527.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /2 amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et dedugades de su recepta sin dificultat alguna, cient /3 et ochanta florines de oro, los quoales, por mandamiento fecho por nos a eill de boca, ha dado a mosser Menaut de Bearn, cauaillero, sobre aqueillo /4 que li es \o/ puede ser deuido en nuestra thesoreria de la penssion o merce que de nos tiene.

Data en Araçur XXI dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/5 Por el seynnor rey a la relacion /6 de maestre Symon d'Escorssi. Iohan de Leoz.

947

1363, octubre 21, Arazuri.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 20 escudados viejos que, por su orden verbal, había pagado por las expensas de las gentes y bestias del captal de Buch en Tudela.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 88 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1528.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos, salut. Nos uos mandamos /2 que a nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et dedugades de su recepta sin recognoçimiento et dificultat /3 alguna veint escudados vieillos, los quoales, por mandamiento por nos a eill fecho de boca, ha pagado por las expienssas que las gentes et bestias /4 del captal fizieron en Tudela agora postremerament quando d'i partieron.

Data en Araçur XXIº dia de octobre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/5 Por el seynnor rey a relacion /6 de maestre Symon d'Escorssi. Iohan de Leoz.

948

1363, octubre 23, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a su consejero Juan Pérez de Esparza 30 libras de carlines prietos, precio de un mulo que le compró Juan Testador, maestre de escudería.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 299 x 82 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1530.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas /2 las presentes, dedes et paguedes al nuestro bien amado consseillero don Iohan Periz d'Esparça, por vn mullo rucio que Iohan Testador, nuestro maestre de la escuderia, ha conprado /3 d'eill pora nos, trenta libras de karlines prietos.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comtos mandamos que las dichas trenta libras vos reciban en /4 conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho don Iohan Periz veran sobre esto.

Data en Pomplona /5 XXIIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynnor rey a la relacion de /7 Iohan Testador, su maestre d'escuderia. Iohan d'Ochoui.

949

1363, octubre 23, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 15 libras y 8 sueldos, precio de un rocín que, de su orden, entregó a Guy Quieret, su consejero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, VI. Original en papel, al que falta un trozo en el centro. Dorso: restos del sello de placa del rey. 303 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1531.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que la summa de /2 quatorze liuras et ocho sueldos, en la quoal nos somos tenido a nuestro bien amado mosser Iohan du Tilleul, clerigo de la cambra a dineros de nuestra muy cara et amada com-/3 paynera la reynna, por el precio d'un rocin que eill ha dado, de nuestro comandamiento, a nuestro amado et fiel consseillero Guy Quieret, vos recibades en compto /4 et rebbatades de uestra recepta.

Et nos semblablement mandamos a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que la dicha summa vos reciban en conto et reba-/5 tan de uestra recepta sin algun contradizimiento.

[Data en Po]mplona XXIIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynnor rey a la relacion (± 3) /7 de mosser Iohan de Creuecuer, maestre (± 3). Iohan d'Ochoui.

950

1363, octubre 23, Pamplona.

Carlos II, accediendo a la súplica del conde de Foix, concede a Salvador, baile de la villa de Roncesvalles, 20 cahices de trigo anuales, a tomar de las rentas y emolumentos del chapitel de dicha villa.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 56. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, diciembre 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, diciembre 7, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1532.

Seppan quoantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor /2 rey puesto en la villa de Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada en hempna de pargamino pendient con /3 çera bermeia con el sieyllo del muyt alto et exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, la quoal /4 es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. /5 Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Saluador, baylle de la nuestra villa de Ronçasuaylles, nos ha fechos et esperamos /6 que nos fara mas d'aqui adelant, por razon que por eyll el nuestro caro hermano el compte de Foys nos ha muyt carament suplicado et rogado, pora conten-/7 placion de la dicha suplicacion et rogaria, al dicho Saluador auemos dado et por tenor de las presentes damos de nuestra special gracia veynte kafizes de /8 trigo mesura de Pomplona en cada un aynno en su vida, en et sobre las nuestras rientas et emolumentes de nuestro chapitel de

Rançasuaylles, es a saber, /9 los diez kafizes por la fiesta de Nauidat et los otros diez kafizes por la fiesta de Sant Iohan Babtista primera en seguient.

Mandantes por tenor /10 de las presentes al nuestro amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero nuestro, que al dicho Saluador assigne los dichos veynte kafizes de trigo mesura /11 de Pomplona en et sobre las dichas nuestras rientas et emolumentes del dicho nuestro chapitel, a recebir aqueillos por su mano en cada un aynno en su /12 vida en cada uno de los dichos plazos, non contrastando vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et a los nuestros amados et fielles /13 oydores de nuestros comptos mandamos que al dicho nuestro thesorero que agora es o por tiempo sera, reciban en compto et rebatan de su reçepta los dichos veynte ka-/14 fizes de trigo en cada un aynno, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada en pendient con nuestro sieyllo o del vidimus d'eylla et de la carta de reconosçi-/15 miento que del dicho Saluador veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho Saluador esta nuestra carta sieyllada en pendient con nuestro sieyllo.

/16 Data en Pomplona XXIIIº dia d'octobre, l'aynno de gracia mil CCC sissanta et tres.

Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

Et en testimonio d'esto /17 yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Es-/18 cripta en Pomplona VIIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

951

1363, octubre 24, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García Arnal de Ibarrola, vecino de San Juan de Pie de Puerto, 60 florines de oro que, por su orden, entregó a cierta persona por causa secreta.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 401 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1533.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /2 mandons que a notre ame Garcie Arnaut d'Iuarrola, voisin de notre ville de Saint Iehan du Pie des Pors, vous paiez et deliurez sanz delay ou /3 excusaçion aucune la somme de soixante florins d'or qu'il a paiez et baillez du sien propre, pour et ou nom de nous et de notre commandement expres /4 a certaine persone et pour certain cause, la quele nous voulons estre tenue secrete et pour cause.

Et en raportant çes presentes auec quittance /5 di ceuls du dit Garssie Arnaut par deuers noz amez et feauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz /6 comptes et rebatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIIIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

/7 Par le roy. Pierre d'Acheres.

952

1363, octubre 24, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Fray Raúl Santos, su confesor, 50 florines que le ha concedido de gracia especial para vestirse y atender otras necesidades.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 108 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1534.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /2 d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre cher et bien ame confesseur frere Raoul Sanctus, vous paiez sanz delay /3 la somme de cinquante florins que donnez lui auons ceste foiz de graçe especial, tant pour li vestir, comme pour querir et /4 auoir ses autres neccessitez.

Et en raportant ces presentes auec quitance d'y ceuls du dit frere Raoul par deuers /4 noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et /5 rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIIIIe iour d'octobre, l'an de grace mil /6 troiz cens soixante et troiz.

/7 Par le roy present maistre /8 Iehan de Haneucourt. Pierre d'Acheres.

953

1363, octubre 25, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o asigne sobre lugares donde fácilmente pueda cobrar, cuanto se deba en tesorería al señor de Lucxa, su chambelán, por sus caballerías, donos o cualesquiera otra causa, tanto de tiempos pasados como de los presentes.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, III: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 104 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1535.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, luego /2 vistas las presentes, contedes con el noble et nuestro bien amado cambarlent el seynnor de Lucxa, de todo aqueillo que li es o puede serle deuido en nuestra /3 thesoreria por causa de sus cauaillerias, donos et en quoalquiere otra manera del tiempo del thesorero uestro predeçessor et uestro, et todo aqueillo que faillartes /4 por fin de conto serle deuido de todo el tiempo passado por quoalquiere manera o razon, le paguedes luego o le asignedes en bonos logares do breuement /5 pueda ser pagado, en manera que por esta razon non aya a venir quereilloso a nos.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados los oydores de nuestros contos /6 mandamos que, aqueillo que vos al dicho noble le auredes pagado, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /7 sieillada de nuestro sieillo et de la carta o cartas de recognoscimiento que del dicho noble recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XXVº dia de octobre, /8 l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/9 Por el seynnor rey a la relacion /10 de vos, maestre Iohan de Haneucort. Iohan d'Ochoui.

954

1363, octubre 26, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 46 florines, precio de 2 caballos que compró en Aviñón para su regreso a Navarra, de los cuales uno fue entregado en la escudería, y el otro dado a Guillén de Bitot, servidor de la litera de la reina; así como 13 cahices de trigo y 17 de cebada consumidos durante su estancia en Estella, más 80 cahices de cebada que consumieron dos mulos de la reina durante el tiempo de un año.

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechada en 1363, diciembre 3. 285 x 105 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1538.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier [don Garcie Mig]uel d'Elcart, salut. /2 Nous sommes tenuz a notre ame et feal consseilher maistre Symon d'Escorcy, abbat de Falces, en la somme de quarante et six florins pour /3 les causes que çi apres s'en suit, c'est a sauoir: pour deux cheuals pour li achatez en la ville d'Auignon, ou enuoie l'auions pour noz besoingnes et /4 pour son retour, l'un bay de XXII florins, le quel il a rendu en notre escurie, et l'autre de XVI florins, le quel il a baille a Guillem /5 de Bitot, varlet de la littiere de notre chere compaigne la royne.

Sy vous mandons que les quarante et six florins dessusdiz vous li /6 paiez sanz delay en prenant de li quittance di ceuls.

Parmi les quelles auec ces presentes raportes par deuers noz amez et feauls /7 les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons qu'il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte, et semblablement /8 treze kaffizes de trigo et dix et sept kaffizes d'orge qu'il a despense li estant en notre ville de l'Estoille pour noz besoingnes et a li liurez /9 par notre receueur du dit lieu auec quatre vins kaffizes d'orge que deuz mullez de notre tres chere dame et suer madame la royne /10 Blanche qui la ont este par l'espace d'un an, ont despenduz et qui par le dit receueur ont este liurez, alloez es comptes du dit /11 receueur et rebatez de sa recepte, et nous voullons que par les dites genz de noz comptes vous soient alloez en compte et rebatez /12 semblablement.

Donne a Pampelune le XXVIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

/13 Par le roy. Pierre d'Acheres.

955

1363, octubre 26, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Pascual Cruzat, tendero de Pamplona, 13 libras y 4 sueldos de carlines prietos, precio de 24 codos de paño que se le compraron para vestir a sus pajes Pedro y Rodrigo.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1539.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /2 mandamos que a Pascoal Crozat, tendero de Pomplona, dedes et paguedes por el preçio de veynte et quatro cobdos de payno tomados en su /3 tienda pora vestir a Peyrot, Roys et Petriquin, nuestros pages, a XI sueldos el cobdo, que montan treze libras et quatro sueldos de carlines prietos.

/4 Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas treze libras et quatro sueldos vos reçiban /5 en comto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona XXVIº dia de octobre, l'ayno de gracia /6 mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey present /8 Iohan Testador, maestro d'escueria. Peralta.

956

1363, octubre 27, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a maestre Angel de Costafort, su físico, 200 florines de oro que le había concedido de pensión anual y que no se le pagaban porque no había transcurrido el año, y en la cédula de concesión no se especificaba el término de pago, señalando éste para la fiesta de San Miguel, a contar de la que últimamente pasó.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, VI. Original en perg. 308 x 148 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1546.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. /2 Como nos, por otras nuestras letras ouiessemos dado de dono et penssion a vida a nuestro amado fisico maestre Dangel de Costaforo /3 dozientos florines d'oro, a reçebir en cada un ayno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, segunt que por las letras a eyll dadas /4 mas plenerament es contenido, et por razon que l'ayno depues que las dichas letras fueron fechas no es complido et en eillos no /5 ay termino espaçificado, vos no queredes pagar al dicho nuestro fisico el dicho dono et pension, et nos ha suplicado que en esto de remedio /6 lo queramos proueer. Et nos, entendida su suplicacion, queriendo declarar las dichas letras, vos fazemos saber que nuestra entencion es /7 et queremos que el plazo a pagar el dicho dono et penssion sea a la fiesta de Sant Miguel, començando el primer termino por la fiesta /8 de Sant Miguel que postremerament passo.

Si vos mandamos que al dicho maestre Dangel paguedes los dichos dozientos florines d'oro /9 del dicho dono et penssion que tiene de nos del dicho termino de Sant Miguel que postremerament passo, et d'aqui adelant en cada un ayno /10 por el dicho termino gelos paguedes, segunt por las dichas nuestras letras es contenido, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en /11 Pomplona XXVIIº dia de octobre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/12 Por el seynor rey a relacion /13 de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

957

1363, octubre 27, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, de la ayuda de los 15 sueldos, pague a los que fueron con el infante Luis a Murdievro y a los que guarnecieron las fronteras del reino, cuanto se les deba por sus gajes, desde el tiempo en que García Fernández de Leache fue tesorero de guerras hasta que se firmó la paz.

(**A**) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 109 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Reg. 107, fol. 123 vº. Copia simple en perg., que forma parte del registro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1547.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 490.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Por part de muchos que fueron en nuestro [regno a la] /2

guerra a Morruiedro en conpaynnia del nuestro caro hermano l'inffant don Loys et de otros frontaleros puestos por nos en nuestro regno, supplicado nos es dado [a entender] /3 que eillos del tiempo que Garcia Ferrandiz de Leach era nuestro thesorero de guerras et despues, li son deuidos sus gages, pidiendonos por merce que de remedio [les quera-] /4 mos proueer a fin que puedan ser pagados d'aqueillos. Et nos inclinado a lur suplicacion vos fazemos saber que nuestra entencion et voluntat es que eillos sean pagados /5 de lo que lis es deuido si quiere del tiempo del dicho Garcia Ferrandiz et si quiere despues, ata el dia que las pazes fueron puestas en Morruiedro et partieron d'ailli, sobre los [quinzen] /6 sueldo que se deuen, et vos mandamos que, vistos los libros del dicho Garcia Ferrandiz et las partidas que se los deuen del su tiempo et depues ata el dia que fueron puestas [las] /7 dichas pazes como dicho es, los paguedes o asignedes a cada unos lo que lis es deuido sobre los dichos quinzen sueldo.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos /8 mandamos que, aqueillos que parezcra que vos pagado et asignado les auredes, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sie[illada] /9 de nuestro sieillo et de las cartas de recognoscimientos que veran sobre esto.

Data en Pomplona XXVIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/10 Por el seynnor rey present /11 mosser Rodrigo d'Uriz. Iohan d'Ochoui.

958

1363, octubre 28, Pamplona.

Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan de Bantellú, su chambelán, 52 florines de oro, que le había prestado para entregarlos a Branquelion.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, X. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 301 x 76 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1549.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas /2 las presentes, dedes et paguedes cinquanta et dos florines d'oro a nuestro amado chambarlent Iohan de Bantellu, por dar et pagarlos a Brancaleon, [los] /3 quoales eill nos los presto.

Et a nuestros amados oydores de nuestros contos mandamos que los dichos cinquanta et dos florines vos reciban en conto, por [testi-] /4 monio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho nuestro cambarlent recibredes sobre esto.

Data en [Pom-] /5 plona XXVIIIº dia de octobre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynor rey. Iohan d'Ochoui.

959

1363, octubre 28, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a su armero Juan le Picart, el viejo, cuanto se le debía en razón del dono anual de 40 libras de carlines prietos que le tiene concedido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 104 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1550.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel tresorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 firmement que, sin excusacion alguna, las quoaranta libras karlines prietos de dono a vida que Iohan le Picart el vieio, nuestro armero, tiene de nos a recebir a tres /3 plazos en nuestra tresoreria de Nauarra, segunt que mas plenerament podredes veer por las letras de nuestro dicho dono a eyll por nos fecho, dedes et paguedes o a-/4 ssignedes en do breuement las pueda auer, de todo el tiempo que vos sodes tresorero, non obstant ordenanças, vedamientos o deffenssiones por nos fechos en contrario, /5 car nos queremos que sea assi et de cierta sciençia.

Et por tenor de las presentes damos en mandamiento a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos /6 que, aqueillo que les parezcra vos auer pagado por la razon sobredicha, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna.

Data en nuestra /7 villa de Pomplona XXVIIIº dia d'octobre, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et tres.

/8 Por el seynnor rey a la rellacion /9 de maestre Symon d'Escorçi, abbat /10 de Falçes. Saldias.

960

1363, octubre 28, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Beltran, pañero de Pamplona, 90 libras por 2 paños de oro comprados para vestir a la reina.

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 38, II. Inserto en la reiteración de esta orden por la reina Juana, fechada en 1369, diciembre 12, Olite.Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1097.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal thesorier /4 don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a lehan Bertran, drapier a Pampelune, vous payes et deliurez la somme de quatre /5 vins et dix libres en quoi tenuz li sumes a cause de deux draps d'or, les quels nous preysmes hier de luy par le dit priz pour vestir /6 notre conpaigne la royne.

Mandanz a noz ames et feaulx gens de noz comptes que, la dite somme de IIII^{XX} et X libres par vous ainsi paiee, aloent en /7 voz comptes et deduysent de votre reçepte.

Donne a Pampelune le XXVIIIe iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX III.

Par le roy. R. Greue.

961

1363, octubre 30, Puente la Reina.

Carlos II, que anteriormente había confiado la guarda de sus palacios de Puente la Reina a Pedro Vidaurre, a la retenencia y provecho que Sancho de Roncal, portero, solía tener por la guarda de dichos palacios, señala aquélla en 12 cahices de trigo anuales, ya que por no haber sido indicada dicha cuantía en la cédula de nombramiento, no se pagaba a dicho Vidaurre, y ordena se le pague cuanto se le deba por dicha guarda.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 58. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, noviembre 4. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 309 x 137 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1555.

Seppan todos que yo, Miguel Crozat, cambiador, franquo, tenedor et goarda de sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en /2 pargamino, sieillada en pendient del sieillo del seynnor rey, contenient la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eurous. A todos [quantos] /3 las presentes letras veran et odran en el dicho regno, salut. Como nos ante de agora ouiessemos dado la goarda de nuestros palacios del Puent de la Reynna a Pero Vidaurre, (± 1) /4 a la retenençia et prouecho que Sancho de Roncal, portero qui fue, sollia auer por causa de la goarda del dicho logar, segunt paresçe por las letras a eill dadas sobre esto, [sieilla-] /5 das en pendient de nuestro sieillo, et por razon que en las dichas letras non era esprimida nin contenida la quoantia que el dicho Sancho sollia auer por la dicha goarda, el dicho [Pere Vidau-] /6 rre non aya seido pagado en nuestra thesoreria d'aqueyllo que deuido li es. Nos çertificado por letra de nuestro amado clerigo Colin le Lieure que el dicho Sancho en (± 1) /7 auia en cada un ayno en la dicha thesoreria doze kafizes de trigo mesura real de dono a voluntat, fazemos saber que conssiderando los bonos et agradables [seruicios] /8 que el dicho Pero Vidaurre nos ha fecho, faze de cada dia et esperamos que fara d'aqui adelant, et porque mas tenido sea de fazer bona goarda de los dichos [palacios] /9 li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos los dichos doze cafizes de trigo mesura real de dono, a reçebir aqueillos [a los ter-] /10 minos que el dicho Sancho los sollia reçebir quanto fuere nuestra voluntat.

Si mandamos a nuestro thesorero qui agora es o por tiempo sera, que (± 3) /11 del tiempo passado por la goarda del dicho palacio, segunt li parezcra por la data de sus letras auidas ante d'esta, aqueillo que li finquo por pa[gar] (± 3) /12 en cada un aynno a los terminos que el dicho Sancho solia reçebir el dicho donno.

Et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros [comptos que aqueillo que a] /13 Pere Vidaurre parezcra el thesorero auer pagado en cada un ayno, li reçiban en conto et dedugan de su reçepta sin dificuldat [alguna, por testimonio] /14 d'esta carta sieillada de nuestro sieyllo et del vidimus d'eylla sieillado de sieillo autentiquo et del reconoçimiento que del dic[ho Pere Vidaurre veran sobre] /15 esto.

Data en la Puent de la Reyna XXXº dia d'octobre, anno Domini Mº CCCº LX IIIº.

Por el seynnor rey a la relacion del (± 3).

/16 Por testimonio d'esto meto el dicho sieillo pendient en esta carta de vidimus traslatado de la sobredicha carta original, (± 3) /17 IIIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

962

1363, noviembre 1, Estella.

Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, que pague a Denisot de la Ysla 20 florines de oro, por los gastos hechos con sus compañías viniendo de Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 60, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Denisot de la Ysla de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, noviembre 2, Estella, y autorizado con el sello de Lamorat, caballero. 294 x 92 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1560.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, recebidor nuestro d'Esteilla, salut. Nos /2 vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Denisot de la Ylla, veynte florines de oro por las messiones que eill ha fecho con /3 sus conpaynas en veniendo de Francia.

Et a nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos veynte florines /4 vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del /5 dicho Denisot recibredes sobre esto.

Data en Esteilla primero dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynor rey a la relacion /7 de Guido Quereri. Iohan d'Ochoui.

963

1363, noviembre 1, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague al infante Luis la cantidad de 659 florines de buen oro, que la había prestado.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 60, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 81 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1561.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como nos ante de agora por nuestras necessidades /2 ouiessemos tomado a empriestamo de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys, seiscientos cinquanta et nueue florines de buen oro et metidos en prouecho /3 nuestro en nuestros cofres, los quoales segund nos ha seido fecha relacion por Martin de Larumbe, clerigo de la thesoreria, el dicho nuestro hermano encara no ha cobrado, mandamos uos /4 que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes al dicho infant o al mostrador d'esta carta por eill, los dichos seisçientos cinquanta et nueue florines.

Los quoales por tenor de las /5 presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por /6 testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho infant recibredes.

Data en Esteilla primero dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/7 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

964

1363, noviembre 1, Estella.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Bantellú, su chambelán, 30 florines de Florencia, precio de un palafrén que se le compró y fue dado a Raúl de la Planche, al que enviaba a Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 60, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 78 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1562.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, /2 luego vistas las presentes, dedes et paguedes al nuestro amado cambarlent trenta florines de Florença, por vn palafren conprado d'eill et dado de nuestro /3 mandamiento a Rollet de la Blanqua, qui por nuestro mandamiento va en Francia.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles oydores de nuestros contos man- /4 damos que los dichos trenta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de /5 recognoscimiento que del dicho nuestro cambarlent recibredes sobre esto.

Data en Esteilla primero dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

965

1363, noviembre 6, Olite.

Carlos II confía la guarda del castillo de Ruesta a Sancho García de Urniza, escudero, cuya guarda tenía Gil García de Aniz el joven, a los gajes de 4 hombres de a caballo y 15 de a pie.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 61. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, noviembre 15. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, noviembre 16, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 283 x 195 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1571.

Seppan todos que yo, Miguel Crozat, cambiador, goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /2 escripta en pargamino, contenient la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes /3 letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruiçios que Sancho Garçia d'Urniça, escudero, nos ha /4 fechos et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, al dicho Sancho Garçia hauemos dado et por tenor de las presentes damos la goarda /5 del nuestro castieillo de Ruesta, a los gages de quoatro hombres a cauaillo et quinze hombres a pie, el quoal castieillo sollia tener en goarda por /6 nos el noble et nuestro amado don Gil Garçia d'Ianiz el iouen, al quoal por tenor de las presentes mandamos que luego de et rienda por nos /7 et en nuestro nombre la goarda del dicho castieillo al dicho Sancho

Garçia, et rendiendolo a eill lo damos por quito del omenage que /[8] a nos fezo del dicho castieillo, reçebiendo carta publiqua de reconoçimiento del dicho Sancho Garçia encorrporada esta nuestra /[9] carta en como aura reçebido en si la goarda del dicho castieillo, del quoal dicho Sancho Garçia auemos reçebido iura [sobre] /[10] la Cruz et los Santos Euangellios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et todo tiempo que sera requerido por nos o por [nuestro tenient-] /[11] logar o gouernador o logartenient de gouernador, yrado o pagado rendra el dicho castieillo so pena de traycion et (± 2) /[12] fuero, et si, lo que Dios no quiera, deueniesse de nos, que rendra el dicho castieillo a nuestro fiio primogenito et heredero (± 3) /[13] tutores so la dicha pena.

Et por tenor de las presentes a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart (± 3) /[14] qui por tiempo sera, mandamos que al dicho Sancho Garçia de et pague en cada un ayno mientre terra en goarda [el dicho castieillo los] /[15] gages de los dichos quoatro hombres a cauaillo et quinze de pie tantos et talles gages como assemblantes (± 4) /[16] dar a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fielles oydores de nuestros contos mandamos [que todo aqueillo que] /[17] aura pagado al dicho Sancho Garçia por esta razon, reçiban en conto et rebatan de su reçepta, [por testimonio] d'esta nuestra /[18] carta sieyllada de nuestro sieillo et del vidimus d'eilla et de las cartas de reconoçimientos que del dicho [Sancho Garçia] veran sobre esto.

/[19] Et en testimonio d'esto damos al dicho Sancho Garcia esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit /[20] VIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX III.

Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

Por testimonio d'esto yo, el dicho /[21] Miguel Crozat, meto el dicho sieyllo pendient en esta present carta de vidimus traslatado de la sobredicha carta original.

[El quoal] /[22] vidimus fue escripto XVº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LX IIIº.

966

1363, noviembre 7, Olite.

Carlos II ordena a Juan Careco y a Ochoa de Ayanz, recibidores de la ayuda graciosa en la villa de Olite, que paguen a Pedro Gil, infanzón, vecino de dicha villa, 50 libras de carlines, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Mayu de Bracamont.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 62. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Pedro Gil de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1364, marzo 3, y autorizado con su sello de placa. 304 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1572.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros amados Iohan Çareco et Ochoa d'Ayanz, cuyllidores de la ayuda graciosa a nos otorgada /2 en la villa de Olit, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes de los dineros que de la dicha ayuda graciosa tenedes o d'aqui /3 adelant cuylldredes, a Pero Gil, infançon, vezino de Olit, por vn rocin que d'eill ha seido comprado et por nos dado a Mayu de Bracamont, çinquanta libras de /4 carlines, las quoales queremos que por vos li sean pagadas, non contrastando assignacion alguna ante d'esta fecha \por nos o por nuestro thesorero,/ ni ordenança alguna por nos fecha en con-/5 trario.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros comptos que las dichas çinquanta libras vos reciban /6 en compto et dedugan de uestra reçepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognocimiento que del dicho /7 Pero Gil recibredes sobre esto.

Data en Olit VIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.
Ay interlinio do dize: "por nos o por nuestro thesorero".

/8 Por el seynnor rey /9 present Harri Queret. Iohan de Leoz.

967

1363, noviembre 8, Olite.

Carlos II concede a Juan Morrenable y a sus herederos las casas que, en la parroquia de San Salvador de Tudela, fueron confiscadas a Teresa de Castejón, mujer de Pedro de Tarazona, las cuales habían sido dadas, para gozarlas durante su vida por el infante Luis, siendo lugarteniente del reino, además del dono de 40 libras que le tenía concedido.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 63. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1368, enero 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 377 x 140 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1573.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establido en Tudela vi, toui et /2 ley vna carta del seynnor rey escripta en pargamino, sieillada en pendient con el grant sieillo del seynnor rey en cuerda et cera uerde, la tenor et forma de la quoal es /3 atal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nuestro caro et bien amado hermano /4 l'infant don Loys, al tiempo que era nuestro tenientlogar de rey en el dicho regno, ouies dado et otorgado a Iohan Morrenable vnas casas que son en la villa de Tudela en la par-/5 roquia de Sant Saluador, que fueron de Teresa de Casteillon, muger de Pedro de Tarasçona, las quoales casas fueron a nos confiscadas por razon que la dicha Teresa (± 1) /6 en conseio de la muert de su marido, et se affruentan de la vna part con casas que fueron de Martin Garcia, de Blasco Lopiz et con casas de Pero Xemeniz (± 1) et con la /7carrera publica, a tener et possedir aqueillas en su vida, segunt mas largament por la carta de la donacion a eilla fecha, sieillada en pendient del sieillo del dicho tenienlo-/8 gar de rey en absencia del sieillo de la Cort, mas largament paresce ser contenido.

Nos, rey sobredicho, considerando los buenos et agradables seruicios que a nos et al dicho nuestro /9 hermano fechos por el dicho Iohan Morrenable, et esperando que meior nos seruira d'aqui adelant, de nuestra pura et agradable voluntat, vltra el dono de las coaranta libras /10 de karlines que tiene de nos, las dichas casas que auia auido li damos et otorgamos que las aya et possedezca d'aqui adelant pora si et pora los herederos que ha o aura, /11 en tal manera que eill et los herederos que empues eill seran puedan aqueillas vender, cambiar, aillenar et fazer d'eillas su voluntat en vida et en muert, assi como de su /12 cosa propria, non contrastando ordenança nin vedamiento alguno por nos fecho sobre esto en contrario.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro bien amado et fiel thesorero /13 qui agora es o por tiempo sera, et a todos otros ofiçiales que al dicho Iohan en su vida et enpues eill a los sus herederos, dexen vssar et gozar de las dichas casas perpetu-/14 alment et los tengan et mantengan paçifficament en la possession d'aqueillas sin embargo nin contradizimiento alguno.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada /15 en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en Olit VIIIº dia del mes de nouiembre, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio.

Por el seynor rey present l'infant don Loys. /16 Iohan de Leoz.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la quoal fue fecha IIIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX VII.

968

1363, noviembre 9, La Oliva.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a Pedro de Viguria, comisario para recibir 2 sueldos por marco de plata de los judíos de Castilla, 300 florines, que, por su orden, entregó a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, para los gastos de su hostal.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 83, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 98 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1575.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que la somme de trois cenz florins que Pere de Vigorie, commis de part nous a receuoir et prendre II sols pour le marc /3 d'argent, qui prent de part nous dez iudieux de Castille, les quelz, de notre commandement, il a baillez a notre bien ame /4 messire Iehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de notre tres chere et compaigne la royne, pour la despense de son hostel, /5 vous li allouez en compte.

Et nous mandons semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme, /6 en rapportant ces presentes et quittance du dit messire Iehan, il vous alloent en compte et rabatent de votre recepte senz /7 contredit.

Donne en l'abbaie de l'Oliue le IXe iour de nouembre, l'an M CCC LX III.

/8 Por el seynnor rey a la relacion /9 de Gui Queret. Iohan d'Ochoui.

969

1363, noviembre 15, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Arnal López, señor de Lucxa, 224 francos, 3 cuartos y 10 dineros que se le debían por los gastos que hizo esperando en Francia a la reina de Navarra, y acompañándola a su reino, según relación hecha por Juan Climence, tesorero del rey de Navarra en Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, I. Original en papel, en parte borroso. Al dorso: sello de placa del rey. 275 x 114 mm. Romance navarro.
(B) AGN. Comptos. Caj. 18, nº 67, III. Inserto en la reiteración de la orden fechada en 1364, junio 8, Pamplona.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1582 y 1583.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos auemos /[2] vista vna cedula de Iohan Climence, nuestro thesorero de Françia, en que faze testimonio que el noble et nuestro bien amado cambarlent [Arnalt Lup, seynnor de] /[3] Lucxa, espendio en Françia esperando a la venida de nuestra cara conpaynera la reynna, et veniendo con eilla espendio dize ochoçientos cinquanta /[4] et cinco escudos et meyo et de meyo quart d'escudo de Iohan et diez dineros torneses, de los quoales eill pago quinze cientos et quince escudos et meyo /[5] et assi que s'el deuen trezientos trenta et siete escudos et meyo quart d'escudos de Iohan et diez dineros, que valen dozientos et veynte quatro francos et tres /[6] quarz et diez dineros, segunt por la dicha cedula mas plenerament se contiene. Et agora el dicho nuestro cambarlent nos ha humilment suplicado /[7] que de la dicha quantia que s'el deue lo mandemos pagar, et nos, inclinado a su suplicacion, vos mandamos que, luego vistas las presentes, paguedes o a-/[8] signedes al dicho nuestro cambarlent los dichos dozientos et veynt et coatro francos, tres quartz et diez dineros, et fazer en manera que no aya /[9] a venir mas quereilloso a nos.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos dozientos veint et /[10] coatro franquos et tres quartz et diez dineros, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta [sieillada de] /[11] nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento del dicho nuestro cambarlent et cedula del dicho nuestro thesorero de las partidas de Françia veran sobre /[12] esto.

Data en Pomplona XVº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/[13] Por el seynnor rey a la relacion /[14] de Guido Quieret. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. En el Catálogo figuran como dos documentos distintos el original y el inserto en la reiteración de la orden.

970

1363, noviembre 16, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 30 florines, precio de un mulo que le tomó para entregarlo a un mensajero enviado al rey de Castilla.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 103 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1588.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /2 salut. Nous vous mandons que a notre bien ame messire Iehan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de notre tres chere compaigne /3 la royne, vous paiez et deliurez la somme de trente florins ou la value, es quelz nous li summes tenuz pour le pris d'une mule /4 que nous auons fait prendre de lui pour bailler a vn certain message enuoie par nous deuers le roy de Castelle.

Et nous /5 mandons semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme, en rapportant ces presentes et quittance de la dite /6 somme, il allouent en voz comptes et rabatent de votre recepte senz contredit.

Donne a Pampelune le XVIe iour /7 de nouembre, l'an M CCC LX III.

/8 Par le roy a la relacion /9 de Guy Quieret. Greue.

971

1363, noviembre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de reino, que pague a Gilebert Amaury, furriel del hostal de la reina, 24 florines de oro, precio de un rocín que le compró y fue entregado a Pierre de Meullant, clérigo de Pierre de Acheres.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, VI. Original en perg., 304 x 74 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1591.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que /2 a Gilebert Amaulry, fourrier de notre tres chere compaigne la royne, vous paiez et deliurez la somme de vint et quatre florins d'or, a cause d´un roucin bay hier prins /3 de luy pour le dit pris, le quel a este liure a Perrinet de Meullant, clerc de messire Pierre d'Acheres, si comme il nous est apparu par la cedule de notre ame escuyer d'escuyerie /4 Iehan Testedor.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXIIII florins ainsi paiee aloent es comptes de vous /5 ou de cui il appartendra.

Donne a Pampelune le XVIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC LX III.

/6 Par le roy a la relacion /7 de Guy Quieret. Greue.

972

1363, noviembre 18, Pamplona.

Carlos II concede a Baude de Hanecoiz, panadero de su hostal, 40 libras de carlines prietos anuales mientre fuere su voluntad.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 65, II. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1363, noviembre 27. Sello de cera pendiente de la Corte. 276 x 149 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1595.

Dada por coppia so el sieillo del seynnor rey.

/2 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos /3 vos saber que nos, esgoardando los grandes et bonos seruicios que Baudo de Hanecoeus, panatero de nuestra casa, nos ha /4 fechos de luengos tiempos ha aqui, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, et por dar a eyll galardon de los seruicios /5 que nos ha fechos, et a los otros bona voluntat de nos seruir al tiempo a venir, al dicho Baudo hauemos dado, et por tenor /6 de las presentes damos de nuestra gracia special a present de dono, ata tanto que de maor dono lo ayamos proueydo, coranta /7 libras de karlines prietos, a recebir aqueillas en cada un aynno mientre fuere nuestra voluntat en nuestra thesoreria, las veynt libras /8 por la fiesta de Nauidat en las otras veynt libras por la fiesta de

Sant Iohan Babtista en seguient en cada un aynno, començan-/9 do de la data de las presentes en adelant.

Et por tenor de las presentes a nuestro thesorero del dicho nuestro regno qui /10 es o por tiempo sera, mandamos que las dichas coranta libras de et pague en cada un aynno al dicho Baudo o a su procurador /11 a los terminos sobredichos.

Et a los oydores de nuestros comptos mandamos que aqueillo que pagado auran al dicho Baudo /12 por esta razon, reciban en compto et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /13 o del vidimos d'eilla et de las cartas de recognoscimientos que veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho /14 Baudo esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVIIIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC /15 sissanta et tres.

/16 Fecha es collacion d'esta present coppia con la letra original por mi, Iohan d'Ochoui, notario de la Cort, XXVIIº dia de nouiembre, anno quo supra.

973

1363, noviembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guillén Porta, su chambelán, 36 florines de oro, precio de un rocín que le compró Juan Testador, maestro de la escudería, y que, por su orden, fue entregado a Guillén del Aire.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, VII. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1598.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos [firme-] /2 ment que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado cambarlent Guillemot Porta, trenta et seys florines d'oro por vn rocin [que nuestro maes-] /3 tre d'escuderia Iohan Testador ha comprado d'eill, el quoal, de nuestro mandamiento, es dado a Guillemin d'Ayre.

Et a los nuestros amados et fieles [oydores] /4 de nuestros contos mandamos que los dichos trenta et seis florines vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta [carta] /5 sieillada con nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Guillemot Porta recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XVIIIº dia [de no-] /6 uiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

/7 Por el seynnor rey a la relacion /8 del dicho maestre d'escuderia Iohan Testador. Iohan d'Ochoui.

974

1363, noviembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en la cuenta de Pierre de Acheres 128 florines que, por su orden, entregó en esta forma: 60 a Sancho López, ujier de armas, enviado por el rey al principe de Aquitania y de Gales; 8 a Raúl de la Planche, servidor de la cámara del rey, enviado por éste a Francia, y 60 a Juan Ramírez de Arellano, señor de Allo, enviado a ciertos lugares.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, IX. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto, cubierto por papel. 270 x 118 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1599.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /2 d'Elcart, salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et feal clerc messire Pierre d'Acheres, commis pour le fait de notre /3 chambre aus deniers, vous alloez la somme de six vins et huit florins d'or, les quieux il a baille de notre commandement aus /4 persones qui s'en suit, c'est a sauoir: LX florins baille a notre ame et feal huissier d'armes Sanche Lopiz, pour /5 aler deuers notre tres cher et ame cousin le prince d'Acquitanie et de Galles.

Item la somme de huit florins baille de /6 notre dit commandement au varlet de notre varlet de chambre Raoulet de la Planche, le quel nous enuoyons /7 en France pour noz besoignes.

Item la somme de LX florins baille a notre ame et feal cheualier messire Iehan Remiris d'Areillano, /8 seigneur d'Aillo, pour aler en certaines lieux, es quieux nous l'en enuoyons.

Et a noz amez et feaulx genz de noz /9 comptes nous voulons et leur mandons que la dite somme de VI^{XX} et VIII florins, alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte /10 sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XVIIIe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

/[11] Par le roy a la relacion /[12] de Guy Quieret. Greue.

975

1363, noviembre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín de Ladit 2 sueldos diarios, en tanto dure su enfermedad, en atención a los servicios que le prestó en las guerras de Francia.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, I. Original en perg., sello de cera pendiente del rey, incompleto. 311 x 88 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1603.

[Charles] par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Sauoir vous faisons que, considerez /[2] [les bons] seruices que faiz nous a en noz guerres de France Martin de Ladit, et ce que nous nous attendons a seruir de lui, se Dieux li recueure sa sante, nous lui auons /[3] ottroye et ottroions que iusques atant qu'il soit gariz ou releuez de la maladie qu'il a a present, il ait de nous deux solz par chascun iour pour auoir ce que /[4] mestier lui sera, si vous mandons que vous les lui paiez.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que tout ce qui deuement paye leur en appera pour /[5] recognoisance du dit Martin, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte et sanz autre mandement attendre.

Donne a Pampelune /[6] le XIXe iour de nouembre, l'an de grace mil CCC LX III.

/[7] Par le roy present /[8] monsire Iehan de Creuecuer. Greue.

976

1363, noviembre 22, Sangüesa.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte que, atendiendo a la súplica de Pedro Alvarez de Rada, ha hecho gracia a éste de los 38 escudos de oro y 51 sueldos jaqueses que tomó en Tudela de Juan Gómez, mercader de Barcelona, después de que el infante Luis fue hecho prisionero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, II. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior izquierdo. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de la Ribera de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, noviembre 27, Sangüesa, y autorizada con su sello de placa. 301 x 102 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1606.

[Karlos] por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Por partes /[2] del noble et nuestro bien amado don Per Aluariz de Rada suplicando nos ha seido significado que en la villa de Tudela eill tomo a Iohan Gomiz (± 1) /[3] mercadero de Barçalona, trenta et ocho escudados d'oro et cinquanta et vn sueldo iaqueses, empues la preson del inffant don Lois, de que nos pidia por /[4] merçe que nos le fiziessemos gracia de la dicha quoantia. Et nos, oyda la dicha suplicacion, et consside-rados los bonos et agradables seruiçios a nos fechos por el /[5] dicho don Per Aluariz, los dichos trenta et ocho escudados et cinquoanta et vn sueldo li auemos dado et otorgado.

Si vos mandamos que d'aqueillos /[6] lo dexedes guozar et prouechar, de los quoales vos descarguamos et damos por quito, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

/[7] Data en Sanguessa XXIIº dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio.

/[8] Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

Nota

1. El Catálogo equivoca el nombre del mercader de Barcelona, figura Aguirriz en lugar de Gómez.

977

1363, noviembre 25, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, 28 libras de carlines que pagó por una mula, entregada a Fernando de Ayanz, su ujier de armas.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-izquierdo. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 72 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1612.

[Karlos por la] gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, et los oydores de nuestros comptos, /2 salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado Mace le Soterel, recebidor nuestro de la Ribera, recibades en compto et rebatades de su recepta veynt et ocho libras /3 de karlines que, de nuestro mandamiento, ha pagado por vna mulla dada a nuestro amado vxer d'arrmas Ferrando d'Ayanz, por testimonio d'esta /4 carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Sanguessa XXVº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/5 Por el seynnor rey a la relacion de /6 Iohan Testador, su maestre d'escuderia. Iohan d'Ochoui.

978

1363, noviembre 26, Sangüesa.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que pague a Ramiro de Arellano, escudero, 50 florines, precio de un rocín que se le murió en servicio del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 77 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1613.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor nuestro de la merindat de tierras de Sanguessa, salut. Nos vos man-/2 damos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al nuestro amado escudero Remiro d'Areillano, cinquoanta florines por vn rocin que se l'es muerto en /3 nuestro seruicio sin alargamiento alguno.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et oydores de nuestros contos mandamos, a cada uno como /4 pertenesce, que los dichos cinquanta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta /5 de recognoscimiento que del dicho Remiro recibredes sobre esto.

Data en Sanguessa XXVIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynor rey. Iohan d'Ochoui.

979

1363, noviembre 26, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ramiro Sánchez, señor de Asiáin, 130 escudos viejos, precio de un rocín que se le compró y fue dado al conde de Foix.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, V. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-izquierdo. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 80 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1614.

[Karlos] por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas /2 las presentes, dedes et paguedes al noble et nuestro bien amado don Remir Sanchiz, seynnor d'Assiayn, seis vinz et diez escudos \vieillos/ por vn rocin que nuestro maestro /3 d'escuderia ha comprado d'eill, el quoal por nos ha seydo dado a nuestro caro hermano el conte de Foys.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et /4 fieles oydores de nuestros contos mandamos que vos los reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /5 sin otra difficultat alguna.

Data en Sanguessa XXVIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.
Ay interlinio do dize "vieillos". Data et aynno /6 quibus supra.

/7 Por el seynnor rey a la relacion /8 de Iohan Testador, su maestre d'escuderia. Iohan d'Ochoui.

980

1363, noviembre 26, Sangüesa.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Rodrigo de Uriz, su chambelán, por las expensas de las gentes que ha tenido en el castillo de Sangüesa, 50 cargas de vino, de las que 26 cargas había de tomar en casa de Pascual de Olleta, tendero, y las otras 24 en casa de Domingo Lombart, las cuales cargas estaban destinadas para provisión de las gentes del hostal del rey, siendo su precio 105 libras, contando el nietro a 42 sueldos.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 68, I. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 87 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1616.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor nuestro de tierras de Sanguessa, salut. [Nos vos] /2 mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro bien amado cambarlent messire Rodrigo d'Uriz, por la expen[sa de] /3 vino que eill ha fecho en las gentes que eill ha tenido, de nuestro mandamiento, en el castieillo de Sanguessa, cinquanta cargas de vino, es a saber, vey[nte et] /4 seis cargas en casa de don Pascal d'Oylleta, tendero, et veynt et coatro cargas en casa de Domingo Lombart, que son seynnalados por [nos] /5 pora prouission de nuestro ostal, contando el mietro coranta et dos sueldos, que montan cient et cinquo libras, et a los sobredichos Pascoal et Domingo [paguen] /6 los dichos dineros.

Et a los nuestros amados et fieles \el thesorero et/ los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas cient et cinquo libras vos reciban en conto et [reba-] /7 tan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho messire Rodrigo [recibre-] /8 des sobre esto.

Data en Sanguessa XXVIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.
Ay interlinio do dize "el thesorero". Data, mes et [aynno sobredicho].

/9 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

981

1363, noviembre 26, Sangüesa.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Hanot, servidor de su cocina, 12 florines de oro, precio de un palafrén que se le compró y fue entregado a Pierre de Acheres, su secretario.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 68, III. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 84 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo[1] ..., t. IV, nº 1617.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos [que a Hanot,] /2 nuestro valet de cozina, dedes et paguedes doze florines d'oro por vn palafren comprado d'eill por nuestro maestre d'escuderia Iohan Testador, el quoal, de nuestro manda[miento, ha] /3 seydo dado a maestre Pierres d'Acheres, nuestro secretario.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos doze [florines] /4 vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en San[guessa] /5 XXVIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynnor rey present el dicho /7 Iohan Testador, maestro d'escuderia. Iohan d'Ochoui.

Nota

1. Para completar la ficha los autores del Catálogo se han basado en el Libro de Comptos nº 107, fol. 87 vº.

982

1363, noviembre 26, Sangüesa.

Carlos II concede a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad y bailía de Tudela, 40 cahices de trigo anuales, a recibirlos sobre las rentas, pechas e intereses pertenecientes al rey en la villa y término de Monteagudo, los cuales tenía a tributo dicho recibidor.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 67. Copia en perg., a la que falta un trozo en su margen inferior-derecha, borroso en su parte izquierda, colacionada por García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, fechada en 1363, diciembre 18, Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 327 x 160 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1618.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes /2 [letras] veran et oyran, salut. Saber fazemos que conssiderando los buenos et agradables seruicios que nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor /3 [de nuestras rientas] en la merindad et baillia de Tudela, nos ha fechos, faze de cada dia, et esperamos que fara d'aqui adelant, et porque nos aue- /4 mos tomado de lo suyo algunas cosas por nuestro prouecho et neçessidat de su voluntat et conssentimiento, por tenor de las presentes damos et otorgua- /5 [mos al dicho don] Matheo le Soterel de gracia espeçial quoranta kafizes de triguo, mesura real, a auer et tomar et reçebir aqueillos en cada /6 [un aynno en toda] su vida por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de septiembre en et sobre las rientas, petas, inçensses et otros /7 [quoalesquiere nuestros] drechos et hemolumentes pertenesçientes a nos en la villa et terminos de Montagut, las quoales rientas, petas, inçensses /8 et otros quoalesquiere drechos el dicho don Matheo le Soterel tiene a tributo por nuestro thesorero fecho de nuestro mandamiento /9 (± 3) que Guillem de Cormeillas las tiengua a tributo por mano de don Guillem Auure, thesorero por tiempo (± 2) /10 (± 3) la carta de tributo fecha por mano de Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort.

Si mandamos /11 [a nuestro thesorero qui] agora es o por tiempo sera, que la dicho don Matheo le Soterel en cada vn aynno en toda su vida por el dicho (± 1) /12 (± 3) le dedugan et rebatan del dicho tributo los dichos XL kafizes de triguo.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de /13 nuestros comptos que los dichos XL kafizes de triguo le dedugan et rebatan de su recepta, en reportant las presentes o vidimus [d'eylla] /14 vna vez so sieillo autentico.

Data en Sanguessa XXVIº dia de nouiembre, anno Domini Millesimo CCCº LX IIIº.

Por el seynnor rey [present] /15 el dicho don Garcia Miguel de Elcart, su thesorero. Iohan d'Ochoui. Elcart.

(Plica) Fecha colacion d'esta present copia con la letra original, de palaura a palaura /2 por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario de la Cort. Scripta en Pomplona /3 XVIIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

983

1363, noviembre 29, Sangüesa.

Carlos II asigna las 120 libras que debía cobrar anualmente Martín Martínez de Uriz, caballero, por sus caballerías, y a fin de que pueda cobrarlas más fácilmente, en esta forma: 80 libras de carlines blancos, que equivalen a 100 de carlines prietos, sobre lo que pagan por 4 cenas los del Valle del Roncal; 10 libras sobre la pecha de los carneros de dicho valle, y las otras 10 sobre la pecha de Salvatierra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 69. Vidimus en perg., de Martín Martínez de Echarri, guardasellos del rey en Pamplona, 1377, noviembre 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 290 x 176 mm. Romance navarro.
Ref.. CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t .IV, nº 1626.

Seppan todos como yo, Martin d'Echarri, mercadero, vezino de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /2 vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey en empma de pargamino pendient contenient en la seguient /3 forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como el honrrado et nuestro /4 bien amado don Martin Martiniz d'Uriz, cauayllero, tenga de nos cient et veynte libras por sus cauayllerias, a reçebir aqueilas en nuestra thesoreria en cada un ayno /5 a los terminos acostumbrados, et agora el dicho Martin Martiniz nos ha humilment suplicado que como en cobrar aqueilas de la thesoreria le conuenrria fazer et le seguez- /6 [crian] grandes espenssas, que touiessemos por bien de asignarle aqueillas en tierra do por su mano los pueda auer et tomar. Fazemos saber que nos, inclinado /7 a su suplicacion, esgoardando los grandes et bonos seruicios que el dicho don Martin Martiniz nos ha fechos, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, queremos et tene-/8 mos por bien que eil, en paga de las dichas çient et veynte libras, aya et reçiba en cada un ayno por su mano mientre fuere nuestra volundat las ochanta /9 libras de karlines blancos que montan çient libras de karlines prietos que los de Ual de Roncal deuen a nos en cada un ayno por las coatro çenas, /10 et assi bien las diez libras de la peyta de los carneros que los de la dicha Vayll nos deuen en cada un aynno por la fiesta de Sant Iohan Babtista, et sobre /11 la peyta de Saluatyerra otras diez libras.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, que al dicho don /12 Martin Martiniz ponga o faga poner en possession de las dichas nuestras rientas.

Et a las gentes de la dicha tierra de Ual de Roncal et de la dicha vila de Saluatierra /13 mandamos que al dicho don Martin Martiniz den et paguen en cada un ayno las dichas rientas a los terminos que pagar son tenidos, en la forma et manera /14 que a nos et a nuestra thesoreria auian a pagar.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros contos mandamos que las dichas cient et veynte libras en cada un ayno[1] /15 reçiban en conto al dicho nuestro thesorero qui es o por tiempo sera, et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieylada de nuestro

sieylo o del vidimus /[16] d'eila et de la carta de recognosçimiento del dicho don Martin Martiniz que sola vna vez reçibran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho don Martin /[17] Martiniz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieilo.

Data en Sanguessa XXIXº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LXta tres.

Por el seynor /[18] rey present el dicho don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero. Iohan d'Ochoui.

Et por testimonio et firmeza de las cosas sobredichas yo, el dicho Martin d'Echarri, he puesto el dicho sieyllo que /[19] yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona terçero dia del mes de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXXº septimo.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "ayno".

984

1363, noviembre 29, Sangüesa.

Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que pague a Pacual de Olleta, tendero de Sangüesa, 8 libras y 14 sueldos de carlines prietos por paños que se le compraron.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 70, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 62 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1627.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos

que, /2 luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Pascoal de Oilleta, tendero, vezino de Sanguessa, por payno que pora nos fue tomado de su tienda, ocho libras, quatorze sueldos.

/3 Las quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recep-/4 ta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Sanguessa XXIXº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/5 Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

985

1363, noviembre 29, Sangüesa.

Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Pedro de Casaver, alcalde y recibidor de Sangüesa, 150 florines de oro que, por su orden, entregó a García Sánchez de Ubilcieta, abad de Navascués.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 70, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 67 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1628.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros bien amados et fieles thesorero et oidores de nuestros comptos, salut. Como nuestro amado l'al-/2 calde de Sanguessa et recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, de mandamiento nuestro signado de nuestra mano et sieillado de nuestro sieillo, aya dado a Garcia /3 Sanchiz de Huuilçieta, abbat de Nauascues, cient et cinquanta florines de oro, segunt que todo esto paresce por el dicho mandamiento et por el recognocimiento del dicho /4 abbat scripto de su mano et sieillado de su sieillo, mandamos uos que al dicho recebidor dedugades de su reçepta et recibades en sus comptos la summa de los dichos /5 cient et çinquoanta florines sin poner en esto dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Sanguessa XXIXº dia de nouiembre, /6 anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/7 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

986

1363, diciembre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que los 900 florines que habían sido asignados a su consejero, el abad de Fécamp, por los gastos que hizo en su viaje a Murviedro, se entreguen a Salomón de Ablitas, judío de Tudela, administrador de los bienes de dicho abad, para que de dichos florines pueda proveer a la mujer de Quenart y a las otras dueñas de comida, bebida y otras cosas necesarias.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 99 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1645.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos uos mandamos que los /2 nueueçientos florines que ante de agora fueron assignados a nuestro bien amado et fiel conseillero l'abbat de Fiscam por las expienssas que fezo /3 en el viage de Muruiedro, non contrastando vedamiento alguno por nos sobre esto fecho, dedes et delibredes a Salomon d'Ablitas, iudio /4 de Tudela, ministrador de los bienes del dicho abbat, porque d'aqueillos pueda proueir la muger de Quenart et las otras dueynnas de comer, /5 beber, et de las otras cosas que necessarias lis seran.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oidores de /6 nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra uos auer pagado por la razon sobredicha, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por /7 testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Salomon recibredes sobre esto.

Data en Pomplona VIº /8 dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº tercio.

/9 Por el seynnor rey a relacion /10 de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

987

1363, diciembre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que haga cuenta con Salomón de Ablitas, judío de Tudela, de lo que se le deba a Quenart, por sus gajes y los de sus gentes, desde que fueron a Murviedro con el infante Luis hasta que regresaron, y la cantidad que resultare se entregue a dicho Salomón, para proveer a los compañeros de dicho Quenart, que el rey mandó que fuesen con el noble Martín Enríquez.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 96 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1646.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /2 que, luego vistas las presentes, contedes con Salomon d'Ablitas, iudio de Tudela, et aqueillo que por fin de compto faillaredes ser deuido a Quinart /3 por los gages de si et de sus gentes del tiempo que fue en la guerra de Muruiedro con l'infant don Loys ata que veno en la tierra, dedes et delibre-/4 des al dicho Salomon por apareillar las compaynas del dicho Quinart, las quoales auemos mandado yr en compaynia del noble et nuestro bien /5 amado don Martin Henrriquiz, ata que d'eillos otra cosa ayamos ordenado.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados /6 et fieles los oidores de comptos que, aqueillo que lis parezcra uos auer pagado al dicho Salomon por la razon sobredicha, vos reçiban /7 en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Salomon reci-/8 bredes.

Data en Pomplona VIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/9 Por el seynnor rey a relacion /10 de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

988

1363, diciembre 6, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín López de Urdániz, pintor de Pamplona, 15 libras y 10 sueldos por su trabajo de 34 días y materiales empleados en la obra de fusta y de pintura de la cuna del infante Felipe, recientemente nacido.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 277 x 108 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1647.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firme-/2 ment que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Martin Lopiz d'Urdaniz, pintor de Pomplona, por las messiones que eill, de nuestro mandamiento de boca, /3 ha fechos en obrages de fusta et de pinturas en el berçol de nuestro caro fiio messire Phelipe, agora nacido, las partidas que se siguen: de fusta /4 trenta et dos sueldos; de dozientos et çinquanta panos d'oro, cinquanta et ocho sueldos. Item de mea liura d'azur, veynte cinquo sueldos; de vn quateron /5 de carrmin, quinze sueldos; de bermeillon, verde, sarcon et berniz, trenta sueldos; de gis et col.., diez sueldos; de argent, coatro sueldos, et de /6 trenta et coatro dias por sus iornales por dia, coatro sueldos, seis libras, seze sueldos, que monta todo quinze libras, diez sueldos.

Et a nuestros /7 amados et fieles oydores de nuestros comtos mandamos que las dichas quinze libras et diez sueldos vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por /8 testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las partidas de las dichas expensas, scriptas por mano de nuestro amado mosser Iohan de Tilleul, /9 maestre de la chambra de los[1] dineros de nuestra cara compaynera la reynna, veran sobre esto.

Data en Pomplona VIº dia del mes de deziembre, l'aynno de gracia /10 mil CCC LX et tres.

/11 Por el seynnor rey a la relacion de /12 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui. Symon.

Nota

1. Corregido, en el texto falta "de los".

989

1363, diciembre 14, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García Sánchez, abad de Navascués, 250 florines de oro, que dicho abad prestó para los gastos del rey y del infante Luis.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, I. Original en papel, ilegible en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 106 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1660.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, [salut. Nos] /2 vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado don Garcia Sanchiz, abbat de Nauascues, [dozientos] /3 et cinquanta florines d'oro, los quoales eill ha prestado por partidas pora nuestras despenssas et de nuestro caro hermano monser Loys, (± 2) /4 nuestros negocios, et esto fazer sin tarza ni escusacion alguna donde quiere que mas ante los podierres auer et cobrar.

[Et mandamos a nuestros] /5 amados et fielles oydores de nuestros contos que los dichos dozientos et cinquanta florines d'oro vos reciban en conto et rebatan [de vuestra] /6 recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconoscimiento que del dicho abbat recibredes.

[Data en] /7 Pomplona XIIIIº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/8 Por el seynor rey. Peralta.

990

1363, diciembre 15, Pamplona.

Carlos II concede a Pedro Sánchez de Beroiz, escudero, 2 mesnadas de 20 libras anuales cada una.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 73. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte superior, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, diciembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 303 x 152 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1664.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del [sieyllo del seynnor] rey puesto /2 en la villa de Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia con el sieyllo del muyt alto seynnor /3 prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoal es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /4 Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos uos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que /5 Pero Sanz de Veroyz, escudero, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otorga-/6 mos por las presentes al dicho Pero Sanchiz dos mesnadas de cada veynte libras de karlines prietos, a tomar et reçebir en cada un aynno en nuestra thesoreria a los /7 terminos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, eyll teniendose apareyllado con dos hombres a cauayllo con sus armas et arneses pora nuestro seruicio /8 cada que sera requerido.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, que al dicho Pero Sanchiz de et pague las dichas /9 dos mesnadas en cada un aynno a los terminos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat.

Et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que, /10 aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Pero Sanchiz por la razon sobredicha, reçiban en compto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio /11 d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so sieillo autentico et de la carta o cartas de reconosçimiento que del dicho Pero Sanchiz seran reçebidas.

/12 Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XVº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil /13 CCC sissanta et tres.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor /14 rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XXIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº /15 sexagesimo terçio.

991

1363, diciembre 16, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Renalt, justicia de Tudela, 50 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a maestre Oynnon, su menestril.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 83 mm.
Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1666.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero nuestro, salut. Nos vos manda-/2 mos que, luego vistas las presentes, paguedes a nuestro amado Iohan Renalt, iusticia de Tudela, cinquanta florines d'oro por vn rocin murzieillo que d'eill ha-/3 uemos tomado, el quoal hauemos dado a maestre Oynnon, nuestro mestrel.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos /4 cinquanta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconosci-/5 miento que del dicho Iohan Renalt recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XVIº dia de deziembre, l'anno de gracia mil CCCºs LX tres.

/6 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

992

1363, diciembre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 300 florines de oro de Florencia que, por su mandamiento, pagó a Gento Evanayon y a sus hijos, judíos de Tudela, los cuales prestaron al rey y éste dió a su consejero Guy Quieret, el cual fue enviado a Normandía por negocios del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 127 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1672.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. /2 Nos vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebbatades de su recepta /3 la suma de trezientos florines de oro de Florença que eill, de nuestro mandamiento, dados et deliurados a a Gento Euenayon et sus /4 fiios, iudios de nuestra villa de Viana, los quoales eillos, de lur buena voluntat, nos prestaron por dar et deliurar a nuestro bien amado /5 et fiel consseillero Gui Quieret, qui, de nuestro mandamiento et por nuestros negocios, va en nuestra tierra de Normandia, por testimonio d'esta /6 nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del reconoçimiento que del dicho Gento o de vno quoalquiere de sus fiios, veredes.

Data en Pom- /7 plona XVIIº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et tres.

/8 Por el seynnor rey a la relacion /9 de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

993

1363, diciembre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague sus gajes a Juan de Leoz, notario, sin descontar de ellos ninguna cosa.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 278 x 66 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1673.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/2 mos que a nuestro amado notario Iohan de Leoz, pues en nuestro seruicio anda, non contrastando que en nuestro hostal li delibren ceuada pora su /3 bestia, li dedes assignacion de sus gages de la notaria del tiempo que

dados li fueron aqua, sin defalcar ni rebaterli de los dichos gages /4 por esta razon cosa alguna, ca nos tenemos por bien et queremos de special gracia que assi sea.

Data en Pomplona XVIIº dia de deziembre, /5 anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/6 Por el seynor rey. Peralta.

994

1363, diciembre 17, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la cantidad que ha pagado por 7 docenas y 10 libras de azúcar blanca, a 7 sueldos y 8 dineros la libra.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 85, VIII. Original en papel, al que falta un gran trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 159 x 61 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1674.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros [bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos manda-] /2 mos que al nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart recibades en con[to et rebbatades de su recepta la suma de] (± 4) /3 pagada por eill por siete dozenas et diez libras de çucre blanco compr[ado] (± 3) [pora] /4 nuestro hostal, a siete sueldos et ocho dineros la libra, por testimonio [d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.]

[Data en Pom-] /5 plona XVIIº dia de deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/6 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

995

1363, diciembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Echarren, mercero de Pamplona, 16 libras de carlines, precio de una mula que se le tomó y fue entregada a Sancho López de Uriz, sargento de armas, quien fue enviado con cartas del rey para el príncipe de Aquitania y de Gales, la cual mula murió en el camino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 89 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1680.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/2 mos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a Iohan de Echarren, mercero de Pomplona, por vna mula que d'eill fue tomada et /3 dada a Sancho Lopiz de Vriz, sargent d'armas, por yr en messageria con letras nuestras al nuestro caro et bien amado cormano el princep de /4 Equitania et de Galas, la quoal mula se li morio en el camino, setze libras de dineros carlines, en las quoales ha seido extimada por nuestro /5 maestre d'escuderia.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas setze libras /6 vos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del /7 recognoscimiento que del dicho Iohan recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XVIIIº dia de deziembre, anno Domini Millesimo CCCº LXº terçio.

/8 Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

996

1363, diciembre 18, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Machín de Albizu, vecino de Pamplona, 32 libras de carlines, precio de un mulo que se le tomó y fue entre-

gado a Sancho López de Uriz, sargento de armas, quien fue enviado con cartas del rey para el príncipe de Aquitania y de Gales, el cual mulo murió en el camino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 93 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1681.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos uos mandamos que, /2 luego vistas las presentes, dedes et delibredes a Machin d'Aluiçu, vezino de Pomplona, por vn mulo que d'eill fue tomado et dado a Sancho Lopiz de /3 Vriz, sargent d'armas, por yr en messageria nuestra a nuestro caro et bien amado cormado el prinçep de Equitania et de Galas, el quoal mulo se li morio en el /4 camino, trenta et dos libras carlines, en las quoales ha seido extimado por nuestro maestre de scuderia.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros /5 amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas trenta et dos libras vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificul-/6 tat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Machin recibredes.

Data en Pomplona XVIIIº dia de /7 deziembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

/8 Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

997

1363, diciembre 19, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro de Mondragón, zapatero de Pamplona, 4 libras y 10 sueldos de carlines prietos, precio de 36 pares de zapatos comprados para el rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 97 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1687.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. /2 Nos vos mandamos firmement que a Pere de

Mondragon, çapatero de Pomplona, paguedes por el preçio de trenta \et seys/ pares de çapatos tomados /3 de su tienda pora nos, quatro libras et diez sueldos de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores /4 de nuestros contos que las dichas quatro libras et diez sueldos vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta /5 nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sin dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona XIXº dia de deziembre, l'ayno de gracia /6 mil trezientos sissanta et tres. Ay interlinio do dize "seys". Data ut supra.

/7 Por el seynor rey a relacion /8 de Bertran de Sarrauela, cambarlent. Peralta.

998

1363, diciembre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, 20 florines de Florencia, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a Copiquín.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.
304 x 101 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1690.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos /2 vos mandamos firmement que a nuestro amado misire Iohan du Tillol, maestro de la cambra a los dineros de la reyna, nuestra cara compaynera, dedes /3 et paguedes por el precio de un roçin moreu conprado d'eyll por nuestro amado Iohan Testador, maestro de nuestra escuderia, et aquel /4 dado a Copiquin, pora su caualgadura, veynte florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de /5 nuestros contos que los dichos veynte florines vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data /6 en Pomplona XXº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/7 Por el seynor rey present /8 el sobredicho Iohan Testador. Peralta.

999

1363, diciembre 20, Pamplona.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Sancho López de Uriz, su ujier de armas, 120 florines de oro, en recompensa de los caballos que perdió en las Landas de Burdeos, viniendo de Poitiers, donde fue enviado con cartas del rey para el príncipe de Aquitania y de Gales.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 111 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 1691.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /2 mandons que la somme de six vins florins d'or, vous paiez et deliurez tantost et sanz aucun delay a notre ame huissier d'armes Sanche /3 Loppiz d'Uriz, la quelle nous l'y auons donne et otroie ceste foiz de grace en recompensacion des cheuaulx qu'il a perduz venant /4 de Poyters es Landes de Bordeaux, de deuers notre tres cher cousin le prince d'Aquitaine et de Gales, ou nous l'auions enuoie en mes-/5 sagerie pour noz propres besoignes.

Et nous donons en mandement par cez presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes /6 que, en rapportant cez presentes auec letre de quitance du dit Sanche Loppiz de la dite somme de six vins florins d'or, il l'a alouent /7 en voz comptes et la rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXe iour de decembre, l'an mil /8 CCC sexante et trois.

/9 Par le roy. Pierre d'Acheres.

1000

1363, diciembre 21, Larrasoaña.

Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que entregue a García de Nas las cantidades que le hagan falta para atender a ciertas necesidades del rey.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 2, VI. Original en papel, con la firma autógrafa del rey. 300 x 86 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1697.

De par le roy de Nauarre /2 et conte d'Eureux. /3 Receueur, nous vous mandons que tout ce qui faudra a notre bien ame Garciot de Nas pour faire certain mession et besoigne, que nous lui /4 auons commande, vous lui baillez et deliurez, ces letres veues.

Donne a Larresoigne le XXI iour de decembre.

/5 Charles.

1001

1363, diciembre 26, San Juan de Pie del Puerto.

Carlos II ordena a Pedro de Labis, recibidor de Ultrapuertos, que pague a García Arnal de Ibarrola, cambiador de San Juan de Pie del Puerto, 60 florines de oro que le prestó para sus necesidades, así como los gastos hechos en dos viajes que hizo el rey a aquella villa, los cuales, por su orden verbal, pagó dicho cambiador, más lo que le tiene ordenado pagar el tesorero del reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, XII. Original en papel, al que falta un trozo en la parte inferior. Al dorso: signet del rey cubierto por papel, y reconocimiento de García Arnal de Ibarrola de haber recibido lo que se le adeudaba, fechado en 1367, junio 22, y autorizado con su signet. 298 x 125 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1703.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pes de Labiz, recebidor nuestro d'aquent Puertos, salut. Nos vos /2 mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Garcia Arnalt d'Iuarrola, cambiador de Sant Iohan, sissanta /3 florines d'oro, los quoales eill a present nos ha prestado pora nuestra neccessidat.

Otrossi las quantias de expenssas por nos fechas en la villa /4 de Sant Iohan en dos viages que nos auemos fecho en la tierra d'aquent Puertos, las quoales eill ha pagadas, de nuestro

mandamiento fecho de boca, et vos mos-/5 trara por las partidas de aqueillas passadas por nuestro bien amado Guiot de Menalles, maestro de nuestro ostal.

Otrossi aqueillo que por nuestro thesorero ante /6 de agora vos ha seydo mandado pagar por sus letras sieilladas de su sieillo sobre los quinzen sueldo de la aiuda de la guerra que los fiiosdalgo de /7 la tierra d'aquen Puertos nos son tenidos pagar, o sobre los dineros de la aiuda graciosa o sobre la aiuda de los seys mill florines por mes que los nuestros /8 subditos nos han prometido de pagar, o de quoalquiere otras nuestras rientas que vos recibredes por quoalquiere manera, non contrastando mandamientos /9 ni asignaciones por nos ni por nuestro dicho thesorero ante d'agora fechos ni a fazer a otros, et fazer en tal manera que el por esta razon non venga /10 quereilloso a nos.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles thesorero et oydores de nuestros comptos mandamos que, todo aqueilllo que les parezcra /11 que vos le auredes pagado por esta razon, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro signet /12 secreto de nuestro anieillo por la abssencia de nuestro sieillo, et de las partidas de expensas et carta del dicho thesorero et del recognoscimiento que del dicho /13 Garcia [Arnal recibredes sobre esto].

[Data] en Sant Iohan del Pie del Puerto XXVIº dia de deziembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

1002

1363, diciembre 28, Pamplona.

Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta del tesorero del reino 100 libras y 7 sueldos, entregados para sufragios por el alma de su hermano Felipe, conde de Longueville.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, XIII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 310 x 116 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1707.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A nos ames et feaulz gens de nos comptes, salut. Nous vouz mandonz que la somme /2 de cent liures et sept sols que notre ame et feal thresorier a baillie et paie pour l'obseque de notre tres cher frere monsire Phelipe de

Nauarra, conte de Longueville, ceste /3 iour cent cotes et cent pairez de sabatons, XLV libres, V sols, et pour pitancez aus chanoniez de Pampelune, X libres; aus frerez predicateurs X libres, aus frerez (± 1) /4 X libres; aus augustins C sols; aus carmelites C sols; aus freres de la merce XL sols; aus minorettez LX sols; aus religieuses de Sant Pierre de Ribez LX sols; aus religieuses /5 de Saint Miguiel LX sols; aus religieuses de Saint Nicolai XX sols; aus religieuses de Saint Lorens XIII sols; aus religieuses de Saint Cernin X sols; aus sonneurs des cloches /6 de Sainte Marie de Pampelune XX sols et pour donner pour Dieu XIX sols, vous li deduizies (sic) en son compte et rabates de sa recepte sanz contredit et sanz aultre quittance.

/7 Donne a Pampelune le XXVIIIe iour de decembre, l'an de grace mil CCC sexante et trois.

/8 Par le roy. Greue.

1003

1363, diciembre 29, San Sever de Gascuña.

Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, habiéndole otorgado el reino 6.000 florines de ayuda mensual durante dos años para atender las necesidades de la guerra y la prisión del infante Luis, a partir del primer día de enero de 1364, más 16.000 florines durante el mes de la fecha, quiere que no se reciba ninguna otra clase de ayuda a partir del primer día de enero en tres años; que las mercancías y viandas puedan venderse y comprarse sin pagar dicha ayuda; que asímismo ha remitido las restanzas de la ayuda graciosa del tiempo pasado, remitiendo también la ayuda prometida por el obispo y clerecía de Pamplona y por los obispos y clerecía de Calahorra, Tarazona, Bayona y Dax, por los territorios que tienen en el reino.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 75. Original en perg., deteriorado en su margen derecho. Falta el sello de cera pendiente del rey. 383 x 237 mm. Romance navarro.
Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 649 y t. III, pág. 101.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1708.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Como los prelados, ricos hombres, cauailleros /2 et los mandaderos de las buenas villas, en vez et en nombre de todo el regno, por la grant necessidat de las presentes guerras et por la preson de nuestro hermano l'inffant don Loys, et porque /3 podamos deffender et goardar el dicho regno, concordablement nos ayan dado et

otorgado seys mil florines por cada mes, del primero dia del mes de ienero primero venient en /4 dos aynos seguientes, et en vltra pora en este present mes de deziembre seze mil florines, et nos, esgoardando la grant affecccion et bona voluntat que los sobredichos et todo /5 el pueblo de nuestro regno an siempre ouido et an de seruir et ayudarnos bien et lealment, queriendolos goalardonar, les auemos graciosament quitado et remetido et por tenor /6 de las presentes quitamos et remetemos a los sobredichos et a todo el pueblo del dicho nuestro regno toda la ayuda graciosa que nos deuiamos auer del mes de ienero primero venient ata el mes de /7 febrero et del dicho mes de febrero primero venient en tres aynnos continuadament seguientes. Et queremos que, luego en el primer dia de ienero, los cuyllidores de la dicha ayuda graciosa cessen de leuar /8 et cuyllir aqueilla et que todas mercaderias, empleytas et viandas et quoalesquiere otras cosas se puedan comprar et vender en el dicho nuestro regno francament et quitament, sen pagar /9 la dicha ayuda graciosa, assi en aqueilla manera como solian comprar et vender ante del tiempo que la dicha ayuda graciosa fuesse a nos otorgada, empero (± 1) que las restanças a nos deuidas /10 de la dicha ayuda graciosa del tiempo passado, las quoales son claras, sean leuadas et cobradas, et maguer aqueillos qui han retenido algun drecho de la dicha ayuda, deissen a nos çiertas /11 penas pecuniarias et otras et fuessen encorridos en eillos, nos de nuestra special gracia quitamos et remetemos aqueillas.

Otrossi como los sobredichos et todo el pueblo del dicho nuestro regno /12 nos ouiessen otorgado por cada fuego XV^en^ sueldos por mes en quoatro meses, et de los dichos XV^en^ sueldos finquen por pagar muy grandes quantias que (± 3) florines et mas, nos gra- /13 ciosament quitamos et remetemos todas las dichas restanças de los dichos XV^en^ sueldos de los dichos quoatro meses a todo el pueblo del dicho nuestro regno.

Otrossi como las bonas villas et las /14 otras villas francas de nuestro regno nos ouiessen prometido et otorgado seys mil florines a pagar en cierto tiempo et los prelados et clerezia [del obispado] de Pomplona nos /15 ouiessen dado et otorgado cinquo mil florines por cada aynno en cinquo aynnos, et los prelados et clerezia de los obispados de Calahorra, Bayona et Dax et otros qui son /16 en el dicho nuestro regno, ciertas quantias de florines por cada aynno en los dichos cinquo aynnos, nos a las dichas villas remetemos et quitamos los dichos (± 1) florines, a los dichos prelados /17 et clerezia remetemos et quitamos los dichos V^M^ florines et las otras quantias de florines que eillos a nos deuian pagar en los tres aynnos primero venientes et (± 3) quitanças et /18 remissiones sobredichas, auemos fecho et fazemos de nuestra special gracia et de nuestra çierta sçiençia et saber en recompensacion de muchos et agradables seruicios (± 3) /19 nuestro pueblo an fecho a nos, et entendemos que faran d'aqui adelante toda uez, queremos que nos finque en saluo de auer et cobrar de los sobredichos et todo el dicho pueblo los /20 dichos seys mil florines por cada mes en los dos aynnos seguientes et los dichos seze mil en este present mes, en la manera que de suso otorgado nos es.

Et por tenor de las /21 presentes a nuestros bien amados los oydores de nuestros contos que todas las quantias sobredichas et cada una d'eillas por nos como de suso quitadas et remetidas reciban en conto et /22 rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna.

Data so nuestro sello secreto en absencia del otro, en Sant Seuer de Gascoynna XXIXº dia de deziembre, l'aynno mil CCC /23 sexanta et tres.

/24 Par le roy. Simon Lópiz d'Uriz.

1004

1363, diciembre.

Carlos II ordena a Juan Cruzat, dean de Tudela, y a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que vayan personalmente a las merindades de las Montañas, a Lesaca y Vera y a la tierra de Baztán, y reciban las cuantías de dinero que cada una de las personas, cuyos nombres están contenidos en un rolde que les envía, deben prestar al rey para las necesidades de la guerra; asimismo les envía la tasación de lo que les corresponde pagar a cada villa o lugar de los diez mil florines, parte de los 16.000 que el reino acordó otorgarle como ayuda para el mes de diciembre.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, VIII. Original en papel, al que falta un gran trozo en su parte inferior izquierda. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 220 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1709.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A los nuestros bien amados mosser Iohan Crozat, dean de Tudela, et don Garçia Miguel /2 d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Como por causa de los grandes daynos, messiones et exppenssas que auemos sostenido et nos ha conuenido fazer /3 por causa de la present guerra, et encara nos conuienga fazer et sostener por la deffenssion et goarda de nuestro regno et por goardar nuestro patrimonio et /4 nuestra honrra en deffender nuestra tierra et nuestros subditos, las gentes de nuestro dicho regno, a saber es, prelados, ricoshombres, cauaylleros et hombres /5 de buenas villas et lauradores, exçeptado coillaços encartados, como buenos et fielles vassayllos o naturalles, queriendonos ayudar et socorrer /6 en nuestras nesçessidades, nos ayan otorrgado et prometido de fazer ayuda pora estos dos aynos primeros venideros, los quoales començaran /7 el primero dia de ienero primero venient, por cada mes seis mil florines d'oro pora ayuda et sostenimiento de las carrgas et messiones de las gen-/8 tes d'arrmas et de pie que auremos a mantener, los quoales seis mil florines son partidos et diuididos por nos et nuestro consseillo a cada nacion /9 lo que deua pagar.

Otrossi nos ouiessen prometido fazer ayuda et socorro pora este present mes de deziembre en que estamos, de seize mil flo-/10 rines d'oro, et porque nos entendemos que a present todos los dichos setze mil florines non se podrian pagar sin gran agreuiamiento de nuestro /11 pueblo et de nuestros subditos, et queriendo aqueillos relleuar en quanto bonament podemos, hauemos ordenado de leuar a present los diez /12 mil florines porque assi breuement non podemos ser acorrido a la vrgent et grant nesçessidas (sic) que a present auemos por causa de la dicha guerra, /13 por fazer pagamiento a las gentes d'arrmas, hauemos ordenado que los dichos diez mil florines nos sean prestados luego a mano por /14 çiertas gentes de nuestro regno que han poder de lo fazer, segunt uos parezcra por vn rolde que nos vos imbiamos sieyllado de nuestro sieyllo, onde /15 nos, fiando de vuestra lealdat et discrecion vos cometemos et mandamos que, vistas las presentes, so pena de encorrer nuestra indignacion vaydes /16 perssonalment a las merindades de las Montaynas, a Lessaca et Vera et a la tierra de Baztan, et en aqueillas luego et de fecho de las perssonas /17 (± 4) -llgades et reçibades las quantias de dineros que cada uno d'eillas deuran prestar a nos por ser acorrido a esta /18 (± 4) costreyner

aqueillos en perssonas et bienes en la manera que mas expedient vos semeillara a fin que de los dichos /[19] (± 4).

Otrossi vos inbiamos la tacxacion de los dichos diez mil florines, cada una villa et logar quanto deura pagar /[20] (± 4) et porque lealment sean distribuydos entre eyllos, vos cometemos et mandamos que, clamados con vos hombres /[21] (± 4) -gades tacxar sobre iura cada uno lo que deura pagar en los dichos diez mil florines, segunt la facultat et poder /[22] (± 4) auran a present, sean pagados d'aqueillos en los dichos seis meses en los dineros que reçibredes del pries-/[23] [tamo] (± 4) [im]biedes luego a nuestra thesoreria pora pagar el sueldo de las gentes d'arrmas porque meyllor et mas ante pueda /[24] (± 4) el dicho priestamo, dedes a cada uno çedulas por ser assignados et pagados en los dichos diez mil florines (± 1) /[25] (± 4).

Mandamos por las presentes a todos nuestros offiçiales et subditos que so pena de los cuerrpos et de quanto han en (± 1) /[26] (± 4)[pos]edezcan et entiendan et uos den conffort, fauor et ayuda en todo aqueillo que por uos seran requeridos.

[Data] /[27] (± 4) l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/[28] Por el seynor rey /[en] su Conseio. Peralta.

1005

1363, Olite.

Carlos II ordena al tesorero, procuradores y a cualesquiera otros oficiales, que asignen a Pedro Ramírez de Arellano, caballero, las 35 libras de carlines prietos que corresponden al rey en la pena a que ha sido condenado Gil de Araciel, cambiador de Tudela, en parte de pago de lo que se le debía en tesoreria a dicho caballero.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 76, II. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 172 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1717.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados el thesorero et procurador nuestros, et a quoalesquiere otros officiales /[2] nuestros a qui esto pertenezcra, salut. Por partes de nuestro amado don Pero Remiriz d'Areillano, cauaillero, suplicando nos es signifficado que /[3] Gil d'Araçiel, cambiador de Tudela, por virtut de vna carta en la quoal

el dicho Gil reconoçia tener en comanda de dona Tere-/4 sa Brun, vezina de Tudela, setanta libras de carllines prietos, ha seydo condempnado por sentencia de nuestra Cort et del alcalde de Tudela /5 en las dichas setanta libras de prinçipal et en otras setanta libras de pena, la meatat pora nos et la otra meatat pora la partida, /6 et que agora nuestro amado maestreescola, alcalde de nuestra Cort, por la part de la dicha pena a nos pertenesçient que es trenta /7 et cinco libras, diziendo a eill ser asignadas por sus gages, pone a execucion los bienes del dicho Gil, assi que por esta razon la dicha /8 asignacion que nos fiziemos al dicho don Pero Remiriz de trezientas libras sobre los bienes del dicho Gil finca embargada, [pidien-] /9 donos por merçe que en esto de remedio quisiessemos proueer mandando que las dichas trenta et çinco libras de pena fuessen /10 a eill dadas, a fin que d'aqueillo et de la dicha asignacion podiesse ser pagado sobre los bienes del dicho Gil, et nos entendida su supli-/11 cacion, queremos, tenemos por bien et mandamos, et por tenor de las presentes, non obstant quoalquiere asignacion ante fecha [al dicho] /12 maestreescola, asignamos al dicho don Pero Remiriz las dichas trenta et çinco libras de pena, que las aya et reçiba [sobre los] /13 bienes del dicho Gil, en paga et rebatimiento d'aqueillo que al dicho don Pero Remiriz puede ser deuido en nuestra thesoreria.

[Mandamos] /14 por las presentes al dicho maestreescola que de la dicha asignacion non se entremeta, ante deisse tomar et recebir [al dicho Pero] /15 Remiriz las dichas trenta et çinco libras de pena en la manera sobredicha, et si alguno (± 5) /16 bienes del dicho Gil por la causa sobredicha, aqueilla faga retornar al primer estado.

Data en Olit VIº dia de (± 1) [láynno de] /17 gracia mil trezientos sissanta et tres.

/18 Por el seynor rey present /19 maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

1006

1363.

Carlos II concede a Juan Martínez de Ciordia y a sus herederos las rentas y emolumentos que tenía en la villa de Berbet y en sus términos.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 77. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte inferior, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 285 x 174 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1718.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey /2 puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey de Nauarra scripta en pargamino, abierta et seyllada con el grant sieillo /3 del dicho seynnor rey con çera verde pendient, contenient[1] la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. /4 A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el noble /5 et nuestro amado don Iohan Martiniz de Çiordia nos ha fecho, faze de cada dia, et entendiendo que nos fara d'aqui adelant (± 2) /6 otrossi que nos somos tenidos al dicho noble en muchas maneras et por muchas causas, queriendole fazer merçe et restitucion , [de nuestra gracia] /7 special et auttoridat real et de nuestra çierta sçiençia, auemos dado et otorrgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho noble [todas las] /8 rientas et emolumentes que nos auemos en la villa de Beruet et en sus terminos, que los aya et reçiba por su mano en todo el tiempo de su vida, /9 et ampliando la dicha nuestra gracia, por tal que el dicho noble et sus suçessores mas tenidos sean de nos seruir, le auemos dado et otorgado, damos /10 et otorgamos por las presentes al dicho noble pora eill et sus herederos et successores a perpetual heredat, sissanta sueldos et veynte kafizes de aue-/11 na de renta en cada un aynno, en tal moneda et mesura como a nos son tenidos pagar, la quoal renta queremos que el dicho noble et sus here-/12 deros et successores la ayan, tengan et possedezcan et tomen et reçiban por su mano a perpetuo sobre las rientas de la dicha villa et puedan /13 fazer d'eillas et en eillas asi como de su propria heredat, et por esto el dicho noble nos ha dado por quito de todo aqueillo que nos li podiamos /14 ser tenido (± 3) de lo que fue tomado por poblar la villa de Echerri.

Et mandamos por las presentes a nuestros gouerna-/15 dor (± 4) agora son o por tiempo seran, que al dicho noble et sus herederos et successores fagan dar la possession del dicho logar /16 [et deyssen gozar d'esta] present gracia et donacion et contra el tenor d'eilla no los molesten ni inquieten en alguna manera /17 (± 6).

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro siey-/18 [llo].

(± 5) l'aynno de gracia mill trezientos sisanta et tres.

Por el seynor rey en su Conseio do /19 (± 5) Sanguessa et el thesorero. Peralta. Elcart.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el dicho /20 [Miguel Crozat he puesto el sieillo del dicho] seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en /21 (± 4) millesimo CCCº sexagesimo tercio. Notola Martin Martiniz de Çauala, notario.

Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "contenient".

1007

1363, Tiebas.

Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y a los recibidores de la ayuda graciosa de 12 dineros por libra, que ha accedido a la súplica de ciertos mercaderes de Pamplona, en el sentido de que las mercaderías que vengan de fuera sean libres de pagar la ayuda graciosa, pagando 6 dineros por libra.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 78. Vidimus en peg., en parte ilegible, de Sancho Miguel de Sarasa, notario. 291 x 172 mm. Romance navarro.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1719.

Seppan todos que como yo, Sancho Miguel de Sarassa, notario publico et iurado de Pomplona, por auctoridat real en todo el regno de /2 Nauarra, vi et toui en mis manos et ley en presencia de los testigos de iuso scriptos vna carta scripta en pargamino, sieyllada con el sieyllo del seynnor /3 rey de Nauarra en çera bermeia en empma de pargamino pendient, la coal me presentaron Martiz Xemeniz d'Aldaz et Martin Martiniz de Echarri, mercaderos /4 de Pomplona, el tenor de la dicha carta es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A nuestro amado et /5 fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, et a todos los cuyllidores de la ayuda graciosa de nuestro regno de doze dineros por libra, et a cada uno d'eillos, salut. /6 Nos ouiendo consideracion al bien et prouecho comun de nuestro regno, queriendo que las empleitas et mercaderias vengan mas habundantment en nuestro regno et dar (± 1) /7 que los mercaderos de nuestra villa de Pomplona fagan lures mercaderias, conpras et ventas et de aqueillas ayan aprouechar et multiplicar en lures bienes et (± 2) /8 (± 4) de bien fazer et a nos seruir lealment, a la humil suplicacion de Pascoal Crozat, tendero, Arnalt de Bert, Iohan d'Izquo, (± 3) /9 (± 1) Arrbiu, cauallero, Miguel Aguilar, Garçia de Beunça, Bertolomeo d'Arre, Nicolau de Lacxaga, Semeno de Bruslada, Martin Xemeniz de (± 1) /10 (± 1) de Rançasuailles, Gil d'Urroz, Garçia de Rançasuailles, Garçia d'Itoiz, Martin d'Aluiz, Arnalt de Merona, dicho Castro, Iohan d'Undiano (± 1) /11 de Çalua et Ochoa de Çiaurriz, mercaderos de Pomplona, a los sobredichos et a cada uno d'eillos et a todos aqueillos qui son de lures compainias les auemos [dado et otorga-] /12 do, et otorgamos por las presentes de gracia special que todas las mercaderias et empleitas que eyllos han et causan d'aqui adelant que vienen de fuera [de nuestro] /13 regno que de aqueillos eyllos et cada uno d'eillos sean quitos de la dicha aiuda graçiosa pagando seys dineros por libra quanto sera nuestra voluntat (± 2).

/14 Mandamos a cada uno d'eillos segunt pertenesçe que a los dichos mercaderos et a cada uno d'eyllos et ad aqueyllos qui son de lures compainias [deyssen] /15 usar et gozar d'esta nuestra gracia et dono, et contra el tenor d'eilla non los costreingades en alguna manera.

Data en Thiebas XXVIIº dia de (± 3) /16 de gracia mil CCCos sissanta et tres.

\Por el seynnor rey present mosser Iehan de Haneucort. Peralta./

Et leyda la dicha carta (± 1) en seguient los sobredichos Martin Xemeniz d'Aldaz et Martin Martiniz de Echarri (± 3) /[17] requirieron a mi el dicho Sancho Miguel de Sarassa, notario, que de la dicha carta et de todo lo que sobredicho es, fizies carta de vidimus en publica forma porque /[18] d'eillos et de los otros qui (± 3) de la dicha carta de gracia, de la coal dicha requisicion et de todo lo que sobredicho es qui vieron et oyeron (± 2) /[19] (± 1) qui clamados rogados (± 5) Ortiz et Pere Elias, peylleteros, vezinos de Pomplona, et yo Sancho Miguel /[20] de Sarassa, notario publico et iurado de Pomplona por auctoridat real en todo el regno de Nauarra sobredicho, qui /[21] [1]

Nota

1. Las dos últimas líneas son prácticamente ilegibles.

1008

1363, Sangüesa.

Carlos II concede a Pedro de Landiros, caballero, 200 florines de renta anual en atención a sus servicios.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 80, I. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1364. Sello de cera pendiente de la Corte. 305 x 136 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1720.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor /[2] rey puesto en la dicha villa de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del muyt alto et muyt ex-/[3] celent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, la quoal es en la forma que se siegue:

Char-/[4] les par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour le bien /[5] et souffisance de notre bien ame

messire Pierre de Landiros, cheualier, et pour ce que nous sauons qu'il a volonte et affeccion de nous seruir, nous a/[6] y celli auons retenu et retenons a nous pour nous seruir en noz guerres et en noz affaires, et pour ce que plus y soit tenuz (± 1), /[7] luy auons donne et donnons par ces presentes la somme de deux cenz florins, a prendre et receuoir de nous chascun an.

Si donnons en /[8] mandement a notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que la dite somme de florins il paie ou face paier au dit messire Pierre ou a son certain /[9] message pour li.

En prenant letres de quittance di ceuls parmi les quelles auec copie de ces presentes raportez par deuers nos ames et /[10] fiauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce il alloent es comptes de notre dit thesorier et rebatent de sa [recepte] /[11] sanz aucune dificulte.

En testimoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre propre seel.

Donne a Sangosse le VIe iour (± 2) /[12] l'an de grace mil CCC LX et troix.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el [dicho sieyllo] /[13] del dicho seynnor rey que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XIIIº (± 2) /[14] l'ayno de gracia mil CCC LXº et quoatro.

1009

1363.

Carlos II ordena al tesorero que entregue a Ricardo los mil florines de que le habló y guarde secreto sobre esto.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 81, XXVI. Original autógrafo del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 301 x 90 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1721.

Tresorier. Nous vous mandons tres acertes et pour cause que les mil florines que ie vous dis partir vous me enuoie par mesire Ricart, le quel ie /[2] enuoie vers vous pour ceste cause, et

gardez sur le sermant que vous manez que a persone viuant nous ne parliez, ne a mestre Simon ne a autre /3 et ce ai ie commende a mesire Ricart que il en prengne vore sermernt. Notre Sire soit garde de vous.

Escript de ma main ce vendredi matin. Charles.

1010

1363.

Carlos II ordena al tesorero que le envíe, lo antes posible, 300 florines.

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 87, LXV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos de un sello de placa. 272 x 78 mm. Francés.
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1729.

No corresponde la signatura con el documento.

INDICE

A

ABLITAS. 921
ABLITAS, v. Ezmel de., Salomón de.
AÇAGRA, v. Azagra.
AÇAYT ALPELMI, (ACAIT, ÇAET), alfaquí de los moros de Tudela. 668, 743
Acedo, (AZEDO), puertos de. 788
ACX, v. García Pérez de.
ACHERES, (ACHARES, ACHERAS, ACHIERES), v. Pierre de.
Adaja, (ADACXA), labradores de. 457
Adán de Aibar, (ADAM DE AYUARR), escudero. 873
ADARRETA. 747
ADEMARIO DE LAMUERSAUCIIS. 492
Aézcoa, (AEZQUOA), valle de.
-alcaldes de. 680
-concejo de. 680
-jurados de. 680
AGNEZ, v. Inés.
AGORRETA, v. Fortún Martínez de., Lorenzo de.
AGRAMONT, señor de. 372, 390, 399
Agreda, (AGREDAM). 898
AGREDA, v. Guillén de.
AGUILAR, clérigo de. 657, 819
AGUILAR, v. Gutier García de., Miguel.
AGUILLER, v. Laguiller.
AGUIREGUI. 716
AGUIRRE, v. Martín Ibáñez de.
Aibar, (AYUAR). 897
Aibar, (AYUARR), v. Adán de., Juan Ruiz de., Lope Ruiz de.
Aimeric DE TASTES, (AYMERI, AYMERIC), caballero. 480, 606, 806
Aincóriz, v. Bartolomé.
Ainsa, (AYNSSA), v. Pedro Jiménez de.
Ainues, (AYNUES), v. Martín Miguel de.
AIRE, (AYRE), v. Guillén del., Hannequin del.
AIRECOURT, v. Hanneucourt.
Alberto de Plasencia, (ALBERTIN DE PLAZENÇA), boticario del rey. 393
Albizu, (ALUIÇU), v. Machín de.
ALBOTEF, término de Tudela. 481
ALCARAZ, v. Pedro Sánchez de.
ALDAZ, v. Martín Jiménez de.
Aleixandre o Alejandre, (ALEXANDRE, ALIXANDRE), v. Ricardo.
Alejandro GAUDIN, (ALIXANDRE COAUDIN, SANDRET)
-capellán del rey. 925
-capellán de la reina. 726, 859
Alemán DE SAUT, (ALAMAN), sargento de armas. 339
Alemania, (HALLAMAYNA). 703
ALEN, sastre. 616
Alfaro, (ALFFARO). 670
ALFONSO, (ALFONSSO), llamado MAHOMA SARRAZIN, físico de Zaragoza. 319, 365
Alfonso, (ALFONSUS), conde de Ribagorza y Denia. 897
Alfonso de ARAMBURU, (ALFFONSO), notario. 566, 683, 729, 751
Alhudali, (AHUDALLI, ALUDALI), v. Alí, Amet.
Alí, (ALLI), hijo de Amet Alhudali. 489
Alí Alhudali, (HALI AHUDALI), moro ballestero de Tudela. 477
Alí ALPELMI, (HALI), moro de Tudela. 921
Almazán, (ALMAÇAN), v. Juan de.
Almunza, (ALMUNÇA), v. Pedro García de.
ALPELMI, v. Açayt, Alí.
ALUIÇU, v. Albizu.
Alvarez, (ALUARIZ), v. Juan, Pedro.
Alviz, (ALUIZ), v. Martín de.
Allo, (AILLO, AYLLO).
-señor de. 438, 974
-villa de. 438
AMANEU, v. Guillén de.
Amatriain, (AMATRIAYN), abad de. 587
Amaury, (AMAULRY), v. Gilebert.
Amet Alhudali, (HAMET AHUDALLI, ALUDALI), moro de Tudela, ballestero del rey. 426, 489, 652
Amezcoa, (AMESCOA), valle de. 747
AMORAT, v. Lamorat.
AMURGUIN. 716
Andrés de Beire, (ANDREO DE BEYRE), vecino de Olite. 742, 856
Andrés DEHAN, (ANDRE, ANDREO, ANDRIEU, ANDRIO, ANDRY DAHAN). 345, 384, 535, 646, 881
-heredero de Juan Dehan. 849
ANET, v. Juan de.
ANGEL o DANGEL DE COSTAFORT, (ANGELO DE COSTAFORO, COSTEFORT, COSTOFORT), físico, maes-

tro en medicina. 340, 350, 630, 642, 718, 821, 838, 882, 956
Angulema, (ENGOLESME).
-conde de. 762
-condesa de. 762
Aniz, (IANIZ, YANIZ), v. Gil García de.
ANTON Fernández DE BURGOS, (FERRANDIZ), juglar del rey de Castilla. 306
Aoiz, (AOYZ).
-labradores de. 456
-personas de. 705
APARICIO BALASCHAT, vecino de Tudela. 785
AQUEILLES, v. Queiles.
Aquitania, (ACQUITANIE, EQUITANIA, QUITANIA), príncipe de. 691, 974, 995, 996, 999
Araciel, (ARAÇIEL), castillo de. 374
Araciel, (ARAÇIEL), v. Gil de.
ARAÇUR, v. Arazuri.
ARAGON (ARAGONIE, ARRAGON, ARRAGONIE, ARRAGONENSIS).
-heraldo de. 415
-guerra de. 418, 425, 442, 450, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 475, 477, 481, 482, 490, 494, 516, 520, 546, 612, 633, 634, 785, 910
-reino de. 391, 516, 620, 717, 806, 820, 897, 898, 904
-rey de. 391, 417, 897, 898, 927
ARAMBURU, v. Alfonso de.
ARANGUREN, labradores de. 458
ARANGUREN, v. García Pérez de., Martín López de.
ARAQUIL, valle de. 716
Arazuri, (ARAÇUR). 946, 947
Arce, (ARÇI), valle de.
-alcaldes de. 680
-concejo de. 680
-jurados de. 680
Arce, (ARSI, ARCY, ARCHI), v. Bartolomé de., Guiot de.
Arceiz, (ARÇEYZ), v. Pedro.
Arcos, (ARQUOS, ARRQUOS), v. Los Arcos.
ARCHI, v. Arce.
ARDANAZ, v. Juan de.
AREL, v. Olivier.
ARELLANO, (AREILLANO, AREYLLANO, ARILLANO) v. Juan Ramírez de., Miguel Pérez de., Pedro Ramírez de., Ramiro de.
AREYSSAT, v. Peregrín de.
Argarai, (ARGARAY), término. 843
Argonel, (ARRGONIEL), v. Santiago.
ARGUEDAS, castillo de. 822
ARGUIDOAIN. 716
Armagnac, (ARMAYNAC, ARMEYNNACH, ARMIGNAC, ARRMAYNAC), conde de. 332, 339, 518, 537
Arnal, (ARNALD, ARNALT, ARNAUT), v. García, Guillén, Lope, Pedro.
Arnal CONSTANTINI (ARNALDO), burgués de Burdeos. 492
Arnal de BERT, (ARNALT), mercader de Pamplona. 1007
Arnal DE MERONA, (ARNALT), mercader de Pamplona. 1007
Arnal Guillén, (ARNALD, ARNALT GUILLEM), señor de Agramont. 372, 688
-capitán de la villa de Pamplona. 688
Arnal Guillén DE MARSAN, (ARNALT GUILLEM). 687
Arnal López, (ARNALT, ARNALDI LUP), señor de Lucxa. 312
-chambelán. 699, 897, 969
Arnal Ramón, (ARNALT REMON), señor de Agramont.
-procurador de Carlos II en el tratado firmado con Castilla. 390, 391, 399
ARRAGONNET, cocinero del rey. 814
Arrain, (ARRAYN), señor de. 613
Arrastia, (ARRAZTIA), v. Martín Ibáñez de., Pedro Ibáñez de.
ARRAZQUIN, v. Errazquin.
ARRE, v. Bartolomé de.
ARREMON, v. Guillén, Miguel de.
ARRIGUERET, prior de Arróniz. 724
ARRONIZ. 724
-prior de. 384
ARRONIZ, v. Sancha Pérez de.
ARSI, ARCY, v. Arce.
Artáiz, (ARTEIZ), rentas de. 696
Artajo, (ARTASSO), v. Sancho de.
Artajo, de, (D'ARTAISSO), notario. 714, 716. 735
Artajona, (ARTAXONA, ARTAYSSONA). 733
-concejo de labradores de. 675
-labradores de. 568, 570
-vecino de. 561
ARTEIZ, v. Artáiz.
ARTETA, v. Iñigo Pérez de.
ARTOZQUI, labradores de. 457
Asiain, (ASSIAYN), señor de. 979
Aubert, (AUBERTIN), boticario del rey. 637
AUBERT, duque de. 493
AULA, v. Gallardo de.
Auvre, (AURE, AUURE), v. Guillén.
Aviñón, (AUINON, AUIGNON, AUYNON, AVYNON). 348, 382, 436, 601, 640, 686, 880, 919, 954
AYANZ, v. Fernando García de., Ochoa de.
AYERBE, v. Pedro de.
AYLLENT PUERTOS, AYLLEUR PUERTOS, v. Ultrapuertos.
AYMERIC, v. Aimeric.
AYNSSA, v. Ainsa.
AYNUES, v. Ainues.
AYUARR, v. Aibar.
Azagra, (AÇAGRA), v. Ramiro, Romeo Pérez de.
AZEDO, v. Acedo.
AZNAR DE Sangüesa, (SANGUESSA), fray. 755
Aznárez, (AZNARIZ), v. Blasco.
AZPARREN, labradores de. 457
AZQUETA. 747

B

Badostáin, (BADOZTAIN, BADOZTAYNN, BAUDOSTAIN, BODOSTAIN), v. Catalina de., Pedro de.
BALASCHAT, v. Aparicio.
BALAT, v. Juan de.
Baldoin, (BALDOYN), v. Bartolomé.
BALMAYOR, término de Estella. 691
BANTELLU (BANTELU, PANTELLUS), v. Catalina de., Gil de., Juan de.
BAQUEDANO, v. Juan Álvarez de., Sancho Díaz de.
BARADECO de San Pedro, (SANT PER). 504
BARALHA, v. Gallardo de.
Barásoain, (BARASSOIN). 799
Barásoain, (BARASOAYN), v. García de.
BARBECAN. 734
Barcelona, (BARÇALONA, BARCHINONE)
-conde de. 897, 898
-mercader de. 976
Barfleur, (BAREFLEU). 933
BARRENA, v. Miguel.
BARRON, v. Guillén.
Bartolomé, (BERTHOLOMEO), vecino de Puente la Reina. 388
Bartolomé Baldoin, (BERTHOLOMEO BALDOYN), guardasellos del rey en Estella. 350, 373
-vecino de Estella. 596
Bartolomé Capellán, (BARTHOLOMEO CAPEILLAN). 371
Bartolomé de Aincóriz. 694
Bartolomé de Arce, (BERTHOLOMEO D' ARCHI), pañero de Olite. 885
Bartolomé de ARRE, (BERTOLOMEO), mercader de Pamplona. 1007
Bartolomé Pérez, (BERTHOLOMEO PETRI), correo del Papa. 735
Bastida de CLARENZA, (CLARENÇA). 572, 573
-baile de. 689, 943
-iglesia de Santa María de. 572, 573
Baude de Hanecoiz, (BAUDO DE HANECOES, HANECOEUS).
-furriel del rey. 309
-panadero del hostal del rey. 972
Baude de San Pablo, (BAUDET DE SANT POL). 841
Baviera, (BAUIERA), duque de. 485
Bayllant, (VAYLLANT), v. Pierre le.
BAYONA, 434
-mercader de. 434
-obispado de. 1003
BAZTAN, tierra de. 404, 746, 1004
-tributo del bailío de. 746
Bearne, (BEARN), v. Menaut de.
BEAUFORT, v. Nicolás de.
Beire, (BEYRE), v. Andrés de.
BELENGUER, v. Berenguer.
BELIN. 734
Bellicardi, (BELLICADRI), senescalía de. 898.
BELOMET. 863
Beltrán, (BERTRAN), v. Juan.
Beltrán, (BERTRAN). 786
Beltrán de Benaugue, (BARTRANDO DE BENANGUIIS), caballero. 492
Beltrán de Benoyes, (BERTRAN DE VENOYES), caballero. 320, 486
Beltrán de Sarravera, (BERTRAN DE ÇARRABERA, SARABERA, SARRABERE, SARRAUERA, SARRAUELA).
-chambelán. 692, 747, 843, 861, 913, 919, 923, 997
-ujier de armas. 470, 721, 857
Beltrán de Valencia, (BERTRAN DE VALENCIAN), minero. 346, 398
BELTRAN Vélez de Guevara, (VELAZ DE GUEUARA), señor de Oñate. 830
Benaugue, (BENANGUIIS), v. Beltrán de.
Benoyes, (VENOYES), v. Beltrán de.
BEO, borde de. 827
BERBERIGO, arcediano de. 580
Berbet, (BERUET), villa de. 1006
Berdot de Santesteban, baile de La Bastida de Clarenza. 689
Berenguer DE SALT, (BELENGUER), cambiador de Pamplona. 851
BERGOYNA, BORGOYNA, v. Borgoña.
BERGUY. 592
Beriain, (BERIAYN). 627
BERLANGA, v. Domingo de.
Bernardo, (BERNART), vecino de Valtierra. 908
Bernardo de CAPRARIA, (BERNARDUS), consejero del rey de Aragón. 897
Bernardo de Civas, (BERNART DE CIUAS), servidor de la botellería del rey. 734
BERNARDO DE TASTA, clérigo. 492
BERNART, v. Bernardo.
Bernedo, (VERNEDO), v. Martín Sánchez de.
Beroiz, (VEROYZ), v. Pedro Sánchez de.
BERT, v. Arnal de.
BERTRAN, v. Beltrán.
BERUET, v. Berbet.
Besáin, (BESEYN, BEZAIN), v. Juan de.
BESEYN, v. Besáin.
BEUGESSENT, v. Juan de.
Beunza, (BEONÇA, BEUNÇA), v. García de.
BEYRE, v. Beire.
BEZAIN, v. Besáin.
BIDAURRE, v. Vidaurre.
BIENAYAS, v. Machín.
Bierlas, (BIERRLAS). 381
BITOT, v. Guillén de.
Blanca, (BLANCHE), reina de Francia, abuela de Juana, esposa de Carlos II. 954
Blancvillan, (BLANCVILAM, BLANCVILLAM, BLANCVILLAIN, BLANCUILLAN, BLANUILLAN), v. Pierre.

BLASCO Aznárez de Isaba, (AZNARIZ D'ISAUA). 555
BLASCO López, (LOPIZ), casas de. 967
BLASTEGUI. 716
BODOSTAIN, v. Badostain.
Bolonia, (BOLOYNA), cardenal de. 436, 919
-mensajero de. 797
BONDIA, judío. 628
BONNECOURSE, v. Reloinet.
BORBON, v. Guerard de.
BORDEAUX, BORDEL, v. Burdeos.
Borgoña, (BERGOYNA, BORGOYNA, BOURGOIGNE). 913
-caballero de. 804
-escudero de. 936
BOTERI, v. Guillén.
Braça de Florencia, (BRACE, BRACHA DE FLORENCE), minero. 428, 429
- maestro de mineros. 680, 681, 682
BRACAMONT, v. Mayu.
BRACQUEMONT, v. Renalt de.
BRACHA, v. Braça.
BRANQUELION DE COZERS, (BRANCALEON, BRANQUELYON), cirujano del rey. 813, 821, 837, 913, 958
BRANQUEMONT, v. Guillén de.
Bretaña, (BRETAIGNE), caballero de. 559
BRETON, v. Yvon le.
BROÇELAS, v. Bruselas.
BRUN, v. Teresa.
BRUNCOURT, (BRUCOURT, BRUNCORT), v. Esteban de.
Bruselas, (BROÇELAS, BROICELLE, BRUÇELAS, BRUCELLES).
-escarlata de. 310
-paño de. 310, 397, 479, 529, 609, 730, 886, 893
BRUSLADA, v. Burlada.
Buci, (BUXI), v. Juan de.
BUCH, captal de., primo del rey. 311, 507, 536, 640, 824, 883, 947
BUIZES, v. Miguel Gil
Burdeos, (BORDEAUX, BORDEAULS, BORDEL, BORDEUX, BOURDEAUX, BURDEGALIENSIS,). 382, 423, 492, 531, 549, 562, 576, 632, 658, 685, 734, 933
-Landas de. 999
BURGADA, v. Guiscart.
BURGOS. 898
BURGOS, v. Antón Fernández de., Miguel Gil.
Burlada, (BRUSLADA), v. Jimeno de., Martín de.
BUTÇUAGA, término. 843
BUXI, v. Buci.
BYLLE, v. Raúl de.

C

Cadreita, (CADREYTA), v. Juan Caritat de.
ÇAET, v. Açayt.
CALAHORRA, (CALEHORRE, CHALAORRA),
-obispado de. 1003
-obispo de. 363, 657, 676, 717, 729, 743, 744, 750, 751, 762, 766, 767, 773, 774, 781, 829, 837, 838, 848, 883
ÇALEMA, v. Zalema
CALZADA, (CALÇADA), v. La Calzada.
Calzada, (CALÇADA), v. Lope Fernández de.
Canet, (CANETI), v. Juan.
CAPARROSO (CAPARROSSO, CAPEROUSE, CAPPERROSE, CAPPEROZE). 829, 894, 895, 896, 899
-alcalde de. 768
-castillo de. 723
-prior de. 464
CAPARROSO, (CAPERROSE), v. Juan Sánchez de., Pedro Martínez de.
Capellán, (CAPEILLAN), v. Bartolomé.
CAPEROUSE, CAPPERROSE, CAPPEROZE, v. Caparroso.
CAPRARIA, v. Bernardo de.
ÇARAGOÇA, v. Zaragoza.
Carcasona, (CARSASSONE), senescalía de. 898
Careco, (ÇARECO), v. Juan.
CARIQUEGUI, ÇARIQUEGUI, v. Zariquiegui.
CARITAT, (CALIITAT) v. Juan, Miguel, Pedro.
Carlos II, el Malo, rey de Navarra, conde de Evreux, (1349-1387), (CARLOS, CAROLI, CHARLES, CHARLOS, KARLOS, KARLLOS, KAROLUS). Passim.
Carlos, (KARLOS), hijo de Carlos II. 822, 865
ÇARRABERA, v. Sarravera.
Casaver, (CASAUER), señor de. 869
Casaver, (CASSAUER), v. Pedro de.
Cascante, (CASCANT), castillo de. 719, 720
Cascante, (CASCANT), v. Rodrigo Sánchez de.
Cáseda, (CASSADAM), 897
Castejón o Castellón, (CASTEYLLON), castillo de. 432
Castejón o Castellón, (CASTEILLON), v. Teresa de.
Castilla, (CASTEILHE, CASTELLE, CASTIEILLA, CASTIEYLLA).
-ballestero del rey de. 690, 892.
-guerra de. 817, 897.
-hijos del rey de. 897, 898.
-judíos de. 968.
-juglares del rey de. 306
-mensajero del rey de. 403.
-partidas de. 670, 788.
-procuradores del rey de. 897
-reino de. 391, 514, 591, 635, 649, 669, 684, 741.
-rey de. 306, 391, 399, 404, 597, 622, 659, 760, 892, 897, 898, 970.
-rocines de. 507.
CASTIMONIA, obispo de. 597, 763
CASTRO, v. Fernado de.
Catalina, (KATHELINA), especiera. 581
Catalina de Badostain, (KATERINA DE BADOZTAYN). 628
Catalina DE BANTELLU, (KATHINE). 727

CATIZANO. 716
ÇAUALA, v. Zabala.
CAUDEBEUF. 933
COAUDIN, v. Gaudín.
Cazina, (COZINA), v. García de la.
CECILE, CECILLE, v. Sicilia.
Cemborain, (ÇEMBORAIN), rentas de. 696
Cerdaña, (CERITANE), conde de. 897, 898
Cerdeña, (SARDINIE), rey de. 897, 898
CERITANE, v. Cerdaña.
CERRON, señora de. 727
CERUILIONE, v. Raimundo Alemán de.
Ciaurriz, (ÇIAURRIZ), v. Ochoa de.
Cintruenigo, (ÇINTRUEYNEGO). 625
Ciordia, (ÇIORDIA), v. Juan Martínez de.
Civas, (CIUAS), v. Bernardo de.
CLAMART, v. Gil de.
Clarenza, (CLARENÇA), v. Bastida de.
CLIMENCE, v. Juan.
Cognac, (COMPGNAC). 614
COLEMPOS, v. Juan de.
COLIN, COLINET, v. Nicolás.
COLON, v. Juan.
Colonia, (COLOYNNA), v. Pedro de.
COMBERRY, v. María de la.
COMBRAY, v. Juan de.
Conesa, (CONNESE), v. Santiago.
CONSTANTINI, v. Arnal.
COPIQUIN. 998
Córcega, (CORSICE), rey de. 897, 898
Cordovilla, (CORDOUIEYLLA), v. Tomás de.
Corella, (COREILLA), castillo de. 373
Cormeilles, (CORMEILLAS, CORMEYLLAS), v. Guillén de.
CORRAL, v. García Pérez del.
CORSICE, v. Córcega.
CORTES, villa de. 785
CORTES, v. Martín Jiménez de. 785
COSTAFORT, (COSTAFORO, COSTEFORT, COSTOFORT), v. Angel o Dangel.
COZERS, v. Branquelion de.
CREON, señora de. 798
Crevacuer, (CREUACUER, CREUECUER, CRIEUECUER), v. Juan de.
CRUZAT, (CROUSAT, CROZAT), v. Juan, Martín, Miguel, Pascual.
ÇUATÇU, v. Zuazu.
CUEVAS, v. Iñigo Ortíz de las.
ÇURANIES, v. Zuranies.
CUYTOS, v. Juan.

CH

CHALAORRA, v. Calahorra.
Chalois o Echelez (ECHELAIZ, ESCHELEZ), v. García Arnal de Gavat.
Champgerboust, (SANGERBOT), v. Juan de.
CHANDOS, v. Juan de.
CHAPELLE, v. Guillén de la.
Chatellerault, (CHATELLERAUT). 698
Chenaix, (CHENAIS, CHEUAIX, CHEUAUX), v. Dimenche de.
Cherburgo, (CHEREBORT). 872
CHOQUE, v. Juan.
CHUBIN, v. Herbeet.

D

DADURRAGUE, v. Sancho Arnal de.
DANGEL, v. Angel.
DANGLE, v. Guichardo.
DANIE, v. Denia.
DAX, obispado de. 1003
DEFRAINE, escudero de Luis de Hanneucourt. 698
DEHAN, (DAHAN, DAN, DEAN, DEAAN, DEHAIN), v. Andrés, Juan, Renalt.
DENIA, (DENIE), conde de. 897, 927
DENISOT de la Ysla, (YLLA). 962
DESIRAME, v. Juan Choque.
Desojo, (DESSOIO), v. Gil.
Deza, (DEÇA), v. Elías.
DIAGO, v. Diego.
DIAZ, v. Martín, Sancho.
Dicastillo, (DIACASTIEYLLO, DICASTIEILLO), v. Gonzalo de., Martín Díaz de.
Diego García de Unzué, (DIAGO GARÇIA DE VNÇUE), escudero. 388
Diego López de Garinoain, (DIAGO LOPIZ DE GARINOAYN). 516
Diego Martínez de Morentín, (DIAGO MARTINIZ DE MORENTIAN), escudero, vecino de Falces. 338, 373
Diego Pérez, (DIAGO PERIZ), ballestero del rey de Castilla. 892
DIMENCHE de Chenaix, (DIMANCHE, DYMENCHE, DIMENGE DE CHENAIS, CHEUAIX, CHEUAUX), consejero del rey. 379, 398, 415, 419, 422, 428, 429, 435, 474, 494, 514, 515, 518, 519, 549, 592, 682
Domingo DE BERLANGA, (DOMINGUET), mensajero del cardenal de Bolonia. 797
DOMINGO Elías, (ELIES), especiero de Estella. 745
DOMINGO LOMBART, casa de. 980
DOMINGO MIGUEL DE MUER, cuchillero de Estella, casas de. 896
Don Señor, (DON SEYNOR), v. Miguel.
DONEMARIN, caballero de la reina de Sicilia. 666
DONTIER, Pedro de.
Doña Juliana, v. Martín Pérez.
DOPACO, (DOPACU), v. Miguel Sánchez de.
Douay, (DOAY), bruneta de. 310, 526, 575
Dueñas, (DUEYNAS), v. Juan Martínez de.

E

EBRO, molinos en el río. 419
ECHALECU, v. Juan, Martín Jiménez de.
Echaoz, (ECHAUZ, ECHAUTZ), v. Miguel de.
ECHARREN, v. Juan de.
Echarri- Aranaz, (ECHERRI ET ARAYNAZ, ECHERRI DE ARANAZ, ESCHARRY, ESCHIERRI, ESCHIERRY) 712, 713, 714, 715, 716, 1006
-partidas de. 655
ECHARRI, v. Martín de., Martín Martínez de.
ECHAUZ, ECHAUTZ, v, Echaoz.
Echave, (ECHAUE) 716
ECHETARRA, v. Pedro Miguel.
EGMONLLE, v. Isabel de., Margot de.
EGULTARI, v. Gulbati.
Ejea, (EXEA). 897, 898
El Patriarca, (LE PATRIARCHE), servidor. 727
Elcarte, (ELCART), villa de. 929
ELCARTE, (ELCARS, ELCART, ELESCART, ELGUART, ELQUART), v. García Miguel de.
Elciego, (ILCIEGO). 938
Elemburu, (HELEMBURU), v. Pedro Arnal de.
ELESPURU, v. Martín Sánchez de.
Elías Deza, (HELIAS, HELIES DEÇA), arcediano de Berberigo, recibidor de la merindad de Sangüesa. 580, 683, 802, 808, 937
ELIAS ELION, mercader de Pamplona. 342
Elías, (ELIES), v. Domingo, Pedro.
ELION, v. Elías.
Elso, (ELSSO), v. Sancho de.
Elvira García, (ELUIRA GARÇIA), mujer de Martín Miguel de Larumbe. 896
ENDERIZ, v. Martín Martínez de.
ENEQUO, v. Iñigo.
ENERIZ, v. Ramón de.
ENET, v. Jimeno López de.
ENGOLESME, v. Angulema.
Enrique, (HENRIET), barbero del rey. 314
Enrique, el alemán, (ANRRI, HENRI, HENRRI, HENRY, HENRRY L'ALAMAN, L'ALEMANT), sastre del rey. 310, 313, 529, 586, 694, 740, 789, 860
Enríque II de Trastámara, (ENRRIC) rey de Castilla, (1369-1379). 691
Enrique Quieret, (HENRRIC QUERET). 863
Enríquez, (ENRRIQUEZ, HENRRIQUIS, HENRRIQUIZ), v. Fernando, Martín.
EQUITANIA, v. Aquitania.
Equiza, (EQUIÇA), labradores de. 457
Eraso, (ERASSO), v. Martín Ibáñez de.
Erraondo, (ERRAONDE), 929
ERRAONDO, señor de. 833
Errazquin, (ARRAZQUIN), v. Miguel de.
ERRO, valle de. 922
-alcaldes de. 680
-concejo de 680.
-jurados de. 680
ERROZ, v. Miguel de.
ERRUGUGAYÇURU, término de. 843
ERUY, mercero, vecino de Pamplona. 524
Escourcy, (ESCORCI, ESCORÇI, ESCORCY, ESCORSI, ESCORRSSI, ESCORSSI, ESCROCY), v. Simón de.
ESCABA, v. Ezcaba.
ESCHARRY, ESCHIERRI, ESCHIERRY, v. Echarri.
Eslava, (ESLAUA), labradores de la villa de. 451
Eslava, (ESLAUA), v. Pascual de.
España, (ESPANNA, YSPANIE). 390, 391
-fuero de. 897
Esparza, (ESPARÇA), v. Guillén Pérez de., Juan Pérez de.
ESPOZ, labradores de. 457
ESTACA, v. La Estaca
Esteban, (ESTIENNE), botellero. 727
Esteban DE BRUNCOURT, (ESTIENE, ESTIENNE DE BRUCOURT, BRUNCORT), 487
-administrador de los bien de Juan de Pirou. 636
-escudero de cocina. 535, 800
-maestre de cocina. 917
Estella, (ESTEILLA, ESTELE, ESTELLE, ESTEYLLA, ESTOIL, ESTOILE, ESTOILLE). 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 338, 384, 387, 388, 389, 390, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 399, 400, 431, 436, 453, 596, 631, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 667, 670, 671, 672, 673, 710, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 830, 831, 838, 846, 896, 954, 962, 963, 964
-calle de la Navarrería en. 896
-calle de la Tecendería en. 896
-casas en. 691
-castillos de. 567
-clerecía de la merindad de. 729
-habitantes de. 676
-heredades en. 691
-judíos de. 676
-majuelo de. 596
-merindad de. 589, 631, 750, 896
-monasterio de los frailes predicadores de. 391, 672
-parroquia de San Juan de. 896
-recibidor de la merindad de. 326, 400, 596, 648, 650, 779, 896, 934
-religiosas de Santa Clara de. 331
-termino de la Novelleta en. 596
Estella, (ESTEILLA), v. García Pérez de., Sancho García de.
Esteribar, (EZTERIUARR), valle de., labradores de. 462
ESTIENE, ESTIENNE, v. Esteban.
Eusa, (EUSSA), v. García de.
Evanayon, (EUENAYON), v. Gento.

Evreux, (EBROYCENSIS, EUREUS, EUREUX, EUROS, EUUREUS, EUUROUS, EUROUX), 874
-conde de. Passim.
-condesa de. 762
EXEA, v. Ejea.
Ezcaba, (EZCAUA), término de. 843
Ezcaba, (ESCABA), v. García Pérez de.
EZCAY, v. Miguel García de.
EZMEL de ABLITAS, judío de Tudela.
-comisario para recoger la ayuda de dinero en la villa de Tudela. 324, 347, 389, 470, 480, 495, 892
-comisario para proveer el hostal del rey. 533
EZPELOA. 716
Ezquer, (EZQUERR), v. Pedro de.
EZTERIUARR, v. Esteribar.

F

FALCES, (FALÇES) 372, 373, 374, 414
-abad de. 331, 402, 531, 613, 631, 637, 642, 643, 646, 648, 653, 657, 822, 830, 837, 838, 845, 848, 854, 882
-hijosdalgo de. 491
-iglesia parroquial de. 732
-infanzones de. 491
FALESA, v. Roberto de.
FALQUES, v. Fouques.
FAUCONNET, calderero de Pamplona. 805
Fécamp, (FESCAMP, FESCAMPS, FISCAM, FISCAMP, FISCAMPS, FISCAN, FISCANT, FISSCANT), señor (abad) de, consejero del rey. 301, 302, 304, 305, 306, 307, 309, 311, 312, 316, 317, 321, 324, 332, 337, 339, 340, 341, 399, 402, 404, 412, 417, 419, 425, 445, 451, 485, 490, 491, 525, 530, 540, 588, 594, 596, 606, 638, 644, 645, 656, 657, 668, 676, 710, 711, 712, 713, 714, 716, 717, 730, 735, 741, 743, 744, 745, 750, 751, 763, 806, 986
Felipe, (PHELIPE, PHILIPUS), cuño de. 494, 506, 632, 639
Felipe, (PHELIPE), hijo de Carlos II. 988
Felipe de Navarra, (PHELIPE, PHILIPUS DE NAUARRA), hermano del rey, conde de Longueville 621, 861, 1002
Felipe III de Evreux, (PHILIP), rey de Navarra, conde de Evreux, Angulema, Mortain y Longueville, (1329-1343). 762
Fernández, (FERRANDEZ, FERRANDIZ), v. Antón, García, Gonzalo, Lope, Martín.
Fernando DE CASTRO, (FERRANDO), 725
Fernando de Leache, (FERRANDO DE LEACH), tío de García Fernández de Leache. 928
-cabezalero de García Fernández de Leache. 924
-comisario para recoger los bienes de Pedro de Rosas. 379, 498
Fernando DE LERRUZ, (FERRANDO), servidor del rey. 415
Fernando Enríquez, (FERRANDO HENRRIQUIS). 564
Fernando García de Ayanz, (FERRANDO GARCIA D'AYANZ).
-chambelán del infante Luis. 415
-escudero. 320
-sargento de armas. 792
-ujier de armas. 792, 977
Fernando LOPEZ DE GONGORA, (FERRANDO). 433
Fernando López de las Navarras, (FERRANT LOPIZ DE LAS NAUARRAS), canónigo de Santa María de Tudela. 914
Fernando MIRANDA, (FERRANDO), notario de la Corte. 318, 360, 418, 420, 424, 491, 598, 599, 600, 787, 788, 792, 794, 796, 804, 819, 823, 901, 902, 903, 904, 923
FERRAGUT, v. Guillén Boteri.
FERRANDEZ, FERRANDIZ, v. Fernández.
FERRANDO, FERRANT, v. Fernando
FERRERA v. Herrera.
FERRY DE PADE, (FERRI). 708
FESCAMP, FESCAMPS, FISCAM, FISCAMP, FISCAMPS, FISCANT, FISCAN, FISSCANT, v. Fécamp.
Florencia, (FLORENCA, FLORENÇA, FLORENCE, FLORENÇE, FLOURENCE), florines de. 306, 307, 309, 311, 320, 342, 352, 362, 371, 397, 399, 413, 419, 434, 442, 455, 469, 485, 486, 490, 493, 497, 501, 502, 518, 531, 538, 540, 556, 557, 563, 577, 578, 581, 584, 597, 601, 602, 613, 615, 620, 628, 629, 631, 686, 690, 693, 700, 703, 709, 726, 760, 777, 780, 784, 824, 827, 830, 851, 867, 884, 907, 918, 926, 964, 992, 998
Florencia, (FLORENCE), v. Braça de.
FOIX, (FOX, FOYS, FOYX, FUXI).
-condado de. 697
-conde de. 332, 355, 537, 633, 730, 897, 950, 979
-condesa de. 629, 780, 799, 893, 919
-mensajero de la condesa de. 629
-nodrizas del hijo del conde de. 551
FORN, v. Miguel del.
FORTUN Martínez DE AGORRETA, (MARTINIZ), escudero. 880
Fortún Ramírez, (FURTUN REMIRIZ), alcalde de Viana. 819
FOULQUE, FOULQUES, v. Fouques.
FOUQUES de Meaulx, (FALQUES, FOULQUE, FOULQUES DE MEAULS, MEAUX), capellán y limosnero de la reina. 704, 726, 854, 877, 940
FRANCIA, (FRANCE, FRANÇE, FRANÇIA, FRANCIE) 302, 307, 309, 311, 312, 323, 328, 330, 362, 381, 391, 419, 436, 535, 566, 584, 605, 614, 672, 673, 708, 726, 727, 737, 778, 798, 861, 877, 898, 929, 933, 962, 964, 969, 974, 975
-hijos del rey de. 897
-moneda de. 329
-partidas de. 334, 353, 509, 792, 833, 906, 969

-rey de. 691, 897
-tesorero de. 569, 933
Fresencourt, (FRESSANCOURT, FRESSENCOURT, FRICHANCORT), v. Santiago de.
FRIQUET, v. Juan Rosell.
Fuentes, (FONTIBUS), v. Juan de.
FUNES, concejo de. 901
FURTADO, v. Hurtado.

G

GABAY, v. Naçan del.
Gaillar de MARMONT, (GAYLLARDET), cazador de perdices del rey. 648
Gales, (GALAS, GALLES), príncipe de. 691, 974, 995, 996, 999
Galíndez, (GALINDIZ), v. Iñigo de.
Gallardo de AULA, (GALLIARDO), presbitero. 492
Gallardo DE BARALHA, (GALLIARDO), 492
Gallipienzo, (GALIPENSAM). 897
Gallipienzo, (GALLIPIENÇO), v. Pedro Sánchez de.
Gante, (GANT), paño de. 893
Ganuza, (GANUÇA), v. Miguel Pérez de.
GARCIA, (GARÇIA, GARCIE, GARSIE), v. Diego, Elvira, Fernando, Gil, Gutier, Juan, María, Martín, Miguel, Ochoa, Pedro, Sancho.
García, (GARCHOT). 740
GARCIA, hijo de Martín López de Aranguren. 433
García Arnal de Gavat, (GARÇIA ARNAUT DE GABAT), llamado el Vasco de Chalois o de Echelez. 591, 595
GARCIA Arnal de Ibarrola, (GARCIE, GARSSIE ARNALD, ARNALT ARNAUT D'IUARROLA), vecino de San Juan de Pie de Puerto, cambiador. 943, 951, 1001
García Arnal de Santesteban, (GARÇIA ARNALD, ARNALT DE SANT ESTEUAN), tributador de los peajes de Ostabat, Saint Palais y Gárriz. 343, 711
García Arnal POLEN, (GARÇIA ARNALD), mercader de Pamplona. 679
GARCIA DE Barásoain, (BARASOAYN), alcalde de la Corte. 528
GARCIA DE Beunza, (GARÇIA BEONÇA, BEUNÇA), tendero de Pamplona. 377, 545, 548, 893, 1007
García de Eusa, (GARÇIA DE EUSSA), vecino de Tudela. 411
García de Iñiguez, (GARCHOT DE ENECII). 441
García de Itoiz, (GARÇIA D'ITOIZ), mercader de Pamplona. 1007
García de la Cazina, (GARCHOT DE LA COZINA) 818
García DE NAS, (GARCIOT DE NAZ). 437, 506, 1000
GARCIA de Roncesvalles, (GARÇIA DE RONÇASUAILLES, RONÇASUAYLLES), mercader de Pamplona. 342, 1007
García Fernández de Leache, (GARÇI, GARÇIA, GARCIOT FERRANDIZ DE LEACH, LEAZ), recibidor de la merindad de Sangüesa. 307, 378, 382, 432, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 474, 475, 479, 503, 505, 514, 518, 522, 580, 849
-comisario en la merindad de Sangüesa para recibir la ayuda. 532
-lugarteniente del tesorero de guerras. 624
-tesorero de guerras. 580, 767, 834, 879, 924, 957
García Ibáñez de Urquizu, (GARÇIA YUAYNES D'URQUIÇU), monedero, vecino de Estella. 350
GARCIA Jiménez de Salinas, (XEMENIZ DE SAYLLINAS), notario. 498, 522
Garcia Martínez de PERALTA, (GARÇIA MARTINIZ DE PERALTE, GARSIE MARTIN), notario público de Navarra. 301, 302, 303, 304, 306, 307, 309, 311, 312, 316, 326, 337, 338, 340, 342, 441, 446, 451, 470, 472, 476, 477, 478, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 490, 568, 570, 573, 577, 578, 579, 583, 585, 590, 593, 601, 602, 605, 610, 612, 617, 618, 619, 620, 621, 624, 625, 626, 627, 629, 633, 679, 680, 682, 684, 689, 690, 693, 696, 699, 706, 707, 717, 718, 719, 720, 722, 723, 724, 725, 726, 733
-notario de la Corte. 738, 739, 763, 764, 765, 767, 769, 772, 775, 776, 781, 783, 784, 785, 792, 802, 804, 806, 808, 809, 849, 857, 858, 859, 860, 861, 863, 864, 865, 867, 868, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 878, 879, 880, 883, 884, 886, 887, 890, 892, 897, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 916, 917, 919, 920, 921, 922, 924, 931, 932, 934, 937, 938, 955, 956, 989, 990, 993, 997, 998, 1004, 1005, 1006, 1007
GARCIA MIGUEL de Elcarte, (GARÇIA, GARCIE, GARÇIE, GARCHIA, GUARCIA MICHEL, MIGHIEL, MIGUEL, MIGUIEL DE ELCART, ELCARS, D'ELESCART, D'ELGUART, D'ELQUART).
-guarda de la tesorería, 528, 533, 534, 539, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 552, 553, 554, 555, 557, 558, 559, 560, 562, 563, 566, 567, 569, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 578, 579, 581, 584, 585, 586, 587, 590, 591, 592, 593, 597, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 607, 608, 609, 614, 616, 617, 618, 619, 620, 622, 625, 626, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 646, 651, 652, 653, 656, 658, 659, 660, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 669, 671, 674, 675, 677, 678, 679, 681, 682, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 692, 693, 697, 699, 711, 715, 720, 724, 725, 726, 729, 732, 734, 742, 743, 744, 746, 753, 761, 765, 766, 781, 783, 784, 810, 811, 812, 818, 832, 833, 846
-recibidor de la merindad de las Montañas, 308, 371, 375, 407, 434, 441, 442, 494, 508, 515, 517, 519, 520, 523, 526, 530
-recibidor de la merindad de Pamplona, 377, 529
-tesorero del reino. 466, 610, 612, 694, 698, 700, 701, 702, 703, 704, 708, 709, 713, 714, 731, 735, 737, 740, 741, 748, 752, 756, 759, 760, 764, 768, 770,

771, 773, 777, 778, 780, 782, 789, 790, 791, 793, 798, 799, 800, 801, 805, 806, 813, 814, 817, 820, 824, 833, 835, 839, 841, 842, 844, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 867, 868, 869, 873, 874, 875, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 894, 895, 896, 899, 900, 901, 902, 904, 905, 906, 907, 911, 912, 913, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 931, 932, 934, 935, 936, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 963, 964, 965, 968, 969, 970, 971, 973, 974, 975, 976, 977, 979, 981, 982, 983, 986, 987, 988, 989, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1003, 1004, 1006, 1007
GARCIA ORTIZ, carnicero de Viana. 779
GARCIA Pérez de Ezcaba, (PERIZ D'ESCABA). 520
García Pérez de ACX, (GARÇIA PERIZ), escudero, merino de las Montañas. 674
Garcia Pérez de ARANGUREN, (PERIZ), notario de la Corte. 305, 308, 333, 339, 340, 341, 346, 348, 358, 375, 378, 379, 417, 419, 422, 432, 442, 464, 489, 494, 500, 501, 502, 504, 505, 506, 507, 529, 537, 540, 545, 548, 552, 560, 587, 589, 594, 596, 647, 862, 982
GARCIA Pérez de Estella, (GARCIOT PERIZ D'ESTEILLA), peajero de Pamplona. 366, 504
García Pérez DEL CORRAL, (GUARCIA PERIZ), viña de. 691
García Sánchez de Lizarazu, (GARÇIA SANCHIZ DE LIÇARAÇU), escudero, alcaide del castillo de Mondarrán. 903
GARCIA Sánchez de Ubilcieta, (SANCHIZ DE HUUILÇIETA, UUILCIETA), abad de Navascués. 802, 986, 989
Garinoain, (GARINOAYN), v. Diego López de.
GARNIET, sobrino de Pierre Gobart. 361
GARRA, (GARRE), v. Juan de.
GARRIZ 482
-peaje de. 699, 711
-tributadores de los peajes de. 343, 736
GARRO, v. Miguel de.
Gascuña, (GASCOYNA, GASCOYNNA). 407, 744
Gastón de Guerli. 495
GAUDIN, (COAUDIN), v. Alejandro.
Gauvila, (GAUUILA), v. Guiot de.
Gavastón, (GAUASTON), señor de. 507, 541, 650
Gavastón, (GABASTON, GAUASTON), v. Pedro de.
Gavat, (GABAT), v. Garcia Arnal de.
Gavray, (GAURAY). 709
GENES, SANT, v. Santa Génova.
GENTO Evanayon, (EUENAYON), judío de Viana. 992
GERMANVILLA, v. Isabel de.
Gerona, (GERUNDE), duque de, primogénito del rey de Aragón. 897, 898
GIL de Araciel, (D'ARAÇIEL), cambiador de Tudela. 1005
GIL DE BANTELLU (GILLET DE BANTALU, BANTELU), trinchante del rey. 356, 425, 488, 620, 890
GIL DE CLAMART, clérigo. 576
GIL de URROZ, mercader de Pamplona. 1007
GIL Desojo, (DESSOIO), escudero, alcaide del castillo de Santacara. 865
GIL García de Aniz, el jóven, (GARÇIA D'IANIZ). hijo de Gil García de Aniz. 836, 965
GIL García de Aniz, (GARÇIA DE IANIZ, YANIZ), señor de Otazu. 373, 374, 794, 836
GIL Velázquez de Segovia, (VELASQUES, VELASQUEZ DE SEGOUIA), procurador de Pedro I, rey de Castilla y León. 391
GIL, v. Miguel, Pedro.
GILEBERT Amaury, (AMAULRY), furriel del hostal de la reina. 971
GOBART, v. Pierre.
GODEILE, v. Pierre.
Gomenza, (GOMENÇA), v. Salvador.
Gómez, (GOMIZ), v. Juan.
Góngora, (GUONGORE). 929
GONGORA, v. Fernando López de., Martín López de., Miguel de.
Gonzalo de Dicastillo, (GONÇALUO DE DICASTIEILLO). 807
Gonzalo Fernández, (GONÇALO FERRANDIZ). 622
Gonzalo Fernández DE INDAN, (GONÇALO FERRANDIZ), escribano de la cámara del rey de Castilla. 391
Gonzalo Fernández de LANCIEGO, (GONÇALUO FERRANDIZ), escudero. 938
Gonzalo Sánchez DE SAMANIEGO, (GONÇALO SANCHIZ), escudero. 710
Goñi, (GOYNI), v. Pedro Ladrón de.
GOYNI, v. Goñi.
Gravela, (GRAUELA, GRAUELLE), v. Juan de.
Greve, (GREUE), v. Raúl de la.
Grilli, (GRAYLINO, GREYLINO, GRESLY), v. Juan de.
GROSBET, v. Martín.
Guerard DE BORBON, (GUIRART). 945
Guerard de Nimega, (GUERART DE NIMEGUE), bordador. 731, 915
Guerard MAUSERGENT, (GUERART MAUSARGENT), escanciero del rey. 855, 889, 914, 936, 941
GUEREZ, palacios de. 843
GUEREZ, v. Pedro Martínez de.
Guerli, v. Gastón de.
Guevara, (GUEUARA), guarda del castillo de Orzórroz. 513
Guevara, (GUEUARA), v. Beltrán Vélez de.
GUI, v. Guy.
Guichardo DANGLE, (GUICHART), caballero. 701
Guillén, (GUILLEM), v. Arnal.
Guillén, (GUILLEM), el escribano. 727
Guillén, (GUILLEMIN), menestril del rey. 703
Guillén, (GUILLEMIN), servidor de la cámara del rey. 702

Guillén, (GUILLEMOT),trompetero. 353
Guillén AMANEU, chantre de la iglesia de Santa María de Pamplona. 716
Guillén Arnal, (GUILLEM ARNALT), señor de Irumberri, merino de Sangüesa. 451, 610
Guillén Arnal de SANTA GRACIA, (GUILLEM ARNALT, ARNAULT, ARNAUT DE SAINTE GRACE), escudero.
-maestre de escudería. 470, 483, 571
-maestre del hostal del rey. 551, 553, 564, 697, 724
-sargento de armas. 565, 811
Guillén ARREMON DE LA VIA, (GUILLEM). 572, 573
Guillén ARREMON o Ramón de Lascuin, (GUILLEM RAYMON DE LESCUIN, LASCUYN),
-chambelán del rey. 301, 310, 502, 507, 899
-servidor de. 919
Guillén Auvre, (GUILLEM AURE, AUURE).
-dean de Calahorra. 391
-tesorero del reino (1350-1362).301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 326, 327, 328, 330, 334, 335, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 348, 353, 354, 355, 356, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 368, 369, 370, 377, 380, 381, 382, 385, 388, 393, 394, 395, 397, 398, 399, 401, 402, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 413, 416, 417, 418, 419, 422, 423, 424, 425, 427, 428, 429, 431, 433, 435, 436, 437, 439, 440, 444, 448, 449, 450, 454, 455, 464, 465, 467, 468, 471, 473, 476, 477, 479, 484, 485, 486, 489, 490, 493, 494, 496, 499, 504, 505, 507, 512, 516, 517, 520, 521, 523, 524, 525, 529, 530, 531, 536, 537, 570, 579, 625, 675, 688, 699, 706, 848, 893, 912, 922, 932, 982.
Guillén BARRON, (GUILLEM), portero del castillo de Tudela. 909
Guillén BOTERI, (GUILLEMIN), llamado FERRAGUT. 345
Guillén de AGREDA, (GUILLEM), vecino de Tudela. 419
Guillén DE BITOT, (GUILLEM), servidor de la litera de la reina. 954
Guillén de BRANQUEMONT, (GUILLEM), caballero. 821
Guillén de Cormeilles, (GUILLEM DE CORMEILLAS, CORMEYLLAS), alcaide del castillo de Monteagudo. 322, 982
Guillén DE LA CHAPELLE, (GUILLEM), servidor del guardarropa del rey. 553
Guillén de Meaucourt, (GUILLEM DE MEACORT, MEAUCORT), canónigo de Tudela, recibidor y comisario para recoger la ayuda en la villa de Tudela. 324, 347, 389, 470, 480, 495, 812
Guillén de PUY, (GUILLEM DU), señor de Casaver. 869
Guillén DE TOURNENFUYE, (GUILLEM), furriel del rey. 900
Guillén del Aire, (GUILLEM, GUILLEMIN D'AYRE), mensajero del rey. 508, 973
Guillén LE SOTEREL, (GUILLEM), consejero del rey. 346, 354, 381, 391, 432, 542, 568, 570, 572, 573, 587, 599, 600, 677, 680, 689, 696
-administrador de los bienes de Juan de Pirou. 636
Guillén Lecheron, (GUILLEMIN LECHARON), servidor de la cámara del rey. 784, 860
Guillén ODOART, (GUILLOT), servidor de la escanciería. 801
Guillén Pérez, v. Guillén Pérez de Esparza.
Guillén Pérez de Esparza, (GUILLEM PERIZ DE ESPARÇA), platero de Pamplona. 415, 651, 681
Guillén PERIGUET, (GUILLEM). 503
Guillén PETIT, (GUILLEMIN), servidor de la cámara del rey. 913
Guillén PICQUOT, (GUILLEM)
-furriel del rey. 900
-servidor de la guardarropía del rey. 535
Guillén PORTA, (GUILLEM, GUILLEMOT),
-ujier de armas. 574, 618
-chambelán. 973
GUIOT, palafrenero del infante Luis. 378, 663
Guiot de Arce, (GUYOT D'ARSI, ARCY), maestro de escudería. 403, 407
GUIOT DE Gauvila, (GAUUILA), escudero. 413
GUIOT DE MENALLES, maestro del hostal del rey. 1001
Guipuzcoa, (YPUZCOA). 681
GUISCART BURGADA, prior de la Orden de San Marcial de Tudela. 818
Gulbati, (GULUATI, EGULTARI), v. Pablo de.
GUONGORE, v. Góngora.
GURPEGUI, labradores de. 457
GUTIER GARCIA DE AGUILAR, (GUTIERR, GUTIERRE GARÇIA), vecino de Tudela, 810, 890
- comisario para recibir la ayuda de los veinte dineros en Tudela. 324
-comisario para recibir la ayuda graciosa en la villa de Tudela. 347, 389, 470
- recibidor de la ayuda en Tudela de los quinzen sueldos. 480, 495, 892
GUY QUIERET, (GUI QUERET, QUYERET, GUIDO QUERERI), consejero del rey. 363, 933, 939, 940, 949, 962, 968, 969, 970, 971, 974, 992
-servidor de. 933

H

HALE, mozo de Juan de Pirou. 635
HALI, v. Alí.
HALLAMAYNA, v. Alemania.
HAMET, v. Amet.
Hanecoiz, (HANECOES, HANECOEUS), v. Baude de.
HANNEQUIN del AIRE, escudero de Lamorat de Lignieres. 614
Hanneucourt, (ANEUCOURT, HANECORT, HANEUCOURT, HENEUCOURT, HENNEUCOURT, HARECOURT), v. Juan de., Luis de., Robinet de.
HANOT.
-cocinero del rey. 601
-servidor de cocina. 981

HARRY Quieret, (QUERET). 902, 966
HEBERT DU TRE. 740
HELEMBURU, v. Elemburu.
HELIAS, HELIES, v. Elías.
HENRI, HENRRY, HENRIET, v. Enrique.
HENRRIQUIS, HENRRIQUIZ, v. Enríquez.
HERBEET CHUBIN, capellán de la reina. 859
HERBI, el bretón. 628
Herrera, (FERRERA), castillo de. 445
Huarte, (HUART, UART DE VAL DE ARAQUIL, VART). 716
-alcalde de. 716
-concejo de. 716
-jurados de. 716
Huarte, (UART, UHART) v. Martín de., Navarra de., Pedro Ibáñez de.
HUET, servidor de la fragua. 415
HUGO DE SALINAS. 942
HURROUI, v. Urrobi.
HURRUCEGUI. 716
Hurtado, (FURTADO), v. Miguel.
HUUILÇIETA, v. Ubilcieta.

I

IACOBI, IAQUES, IAQUET, v. Santiago.
IANIZ, v. Aniz.
IAQUA, v. Jaca.
Ibáñez, (YUAYNES,YUAYNNES), v. García, Martín, Pedro, Sancho
Ibarrola, (IUARROLA), v. García Arnal de.
Ibiricu, (YUIRICU), rentas de. 583
Idoate, (YDOIT). 929
Idocin, (YDOCIN), labradores de. 463
Iguzquiza, (YGUZQUIÇA). 747
Iguzquiza, (YGUZQUIÇA), v. Sancho de.
Ilardia, (YLARDIA) 716
Ilundain, (YLLUNDAYN), labradores de. 458
INDAN, v. Gonzalo Fernández de.
Inés Porta, (AGNEZ PORTE). 727
Iñigo DE LARRANGOZ, (YENEGO), notario de la Corte. 414
Iñigo DE TOLEDO, (ENEQUO), viña de. 843
Iñigo Galíndez, (YENIGO GALINDIZ), renta del soto de. 779
Iñigo MIGUEL de Monreal, (YENEGO DE MONTREAL), notario de Pamplona. 937
Iñigo Ortiz DE LAS CUEVAS, (YENEGO ORTIS), procurador de Pedro I rey de Castilla y León. 391
Iñigo Pérez de ARTETA, (YENEGO, YNIEGO PERIZ), escudero, alcaide del castillo de San Martín de Unx. 937
Iñiguez, (YNIGUIZ, YNNIGUIZ), v. García de, Juan, Lope.
Ipenza, (YPENÇA), v. Pedro Ibáñez de.
Irache, (IRACH, YRACH), abad del monasterio de Santa María de., 645, 649, 717, 729, 745, 750, 819
-comisario para recoger la ayuda de los decen florines en la merindad de Estella. 645, 717, 729, 745, 750, 819
Irumberri, (YRUMBERRI, YRUYNBERRI), señor de. 451, 610
Irurita, (YRURITA), castillo de. 655
Isaba, (ISAUA), v. Blasco Aznárez de.
Isabel de EGMONLLE, (YSABIAU). 727
Isabel DE GERMANVILLA (YSABIAU), 913
Isarn, (YSART), v. Ramón.
ITOIZ, v. García de.
Itúrbide, (ITURUIDE, YTURBIDE), señor de. 542, 903
Itúrbide, (ITURUIDE), v. Lope de.
ITURGOYEN, v. Pedro Miguel de.
IUARROLA, v. Ibarrola.
IUÇE, IUCE, IUSTE, v. Juce.
Izco, (IZQUO, YZCO), v. Juan de.

J

Jaca, (IAQUA), v. Peregrín de.
Jiménez, (SYMENIZ, XEMENIZ), v. García, Juan, Martín, Pedro.
Jimeno de Burlada, (SEMENO DE BRUSLADA), mercader de Pamplona. 620, 1007
Jimeno de OARRIN, (SEMEN). 937
Jimeno DE SALINAS, (SEMENOT), notario de la Corte y de la Cámara de Comptos. 762
Jimeno de Uroz, (SEMEN, XIMENO D'UROZ), caballero, alcalde mayor de la Corte. 318, 386, 525
Jimeno López de ENET, (SEMEN LOPIZ), notario del Concejo de Tudela. 419
Juan, (IEHAN, IOHANES), escudados de. 312, 363, 687, 969
Juan, (IEHANIN), barbero del infante Luis. 730
Juan, (IEHAN), heraldo del duque de Aubert. 493
Juan, (IEHAN), pequeño clérigo de la capilla del rey. 839
Juan, (IEHAN), señor de Tonbuille. 929
Juan, (IEHAN), servidor de la fragua. 415
Juan, (IOHAN), abad de Lodosa, maestre de la cámara de los dineros del infante Luis. 590
Juan, (IOHAN), especiero de Tudela. 365
Juan, (IOHAN, IOHANIN), mariscal del rey. 302, 397, 601
Juan, (IOHAN), llamado, MONTAIGNE, MONTAYNA, MONTAYNNA, peletero del rey. 310, 552, 609, 617, 730
Juan, (IOHAN), mercader de Pamplona. 628, 893
Juan, (IOHANICO), hijo de Juan Cuytos. 316
Juan, (IOHANICO), servidor de guardarropa. 441
Juan, (IOHANICO), vecino de Puente la Reina. 503
Juan, (IOHANIN), salsero del rey. 875
Juan, (IOHANNIS), duque de Gerona, primogénito del rey de Aragón. 897
Juan Álvarez de BAQUEDANO, (IOHAN ALUARIZ), escudero, alcaide del castillo de Herrera. 445

Juan Beltrán, (IEHAN BERTRAN), mercader, pañero de Pamplona. 730, 893, 960
Juan Canet, (IOHANE CANETI), notario de la diócesis de Burdeos. 492
Juan Careco, (IOHAN ÇARECO), recibidor de la ayuda graciosa en la villa de Olite. 966
Juan Caritat de Cadreita, (IOHAN CALIITAT DE CADREYTA), mercader de Tudela. 785
Juan CARITAT, (IOHAN), alcalde de Tudela. 374
Juan CLIMENCE, (IOHAN), clérigo, tesorero en Francia. 933, 969
Juan COLON, (IOHAN), caballero. 917
Juan CRUZAT, (IEHAN), cambiador de Pamplona. 403
Juan CRUZAT, (IOHAN CROZAT), dean de Tudela, consejero del rey. 391, 399, 419, 522, 588, 593, 684, 1004
Juan CUYTOS, (IOHAN), barbero, servidor de cámara del infante Luis. 316, 441, 446
Juan CHOQUE, (IOHAN), llamado Desirame, escudero de Luis de Hanneucourt. 584
Juan de Almazán, (IOHAN DE ALMAÇAN). 803
Juan de ANET, (IEHAN, IOHAN, IOHANIN).
-clérigo de la escudería. 329, 840
-clérigo de la cámara de los dineros. 361, 403, 437, 444, 448, 454, 455, 472, 483, 487, 488, 493, 541, 543, 551, 606, 615, 622, 635, 685, 686, 693, 697, 698.
Juan DE ARDANAZ, (IOHAN), el mayor, carnicero de Olite. 742
Juan de BALAT, (IEHAN). 403
Juan de Bantellu, (IOHAN DE BANTELU, PANTELLUS), escudero y chambelán. 831, 835, 893, 958, 964
Juan de Besáin, (IOHAN DE BESEYN, IEHAN BEZAIN), escanciero del rey. 635, 765
Juan DE BEUGESSENT, escudero de Luis de Hanneucourt. 791
Juan de Buci, (IOHAN DE BUXI), botellero del rey. 561
Juan de COLEMPOS, (IOHAN), caballero. 700
Juan DE COMBRAY, (IOHAN). 906
Juan de Crevacuer, (IEHAN, IOHAN DE CREUACUER, DE CREUECUER, CRIEUECUER), caballero, maestre del hostal del rey. 302, 329, 726, 727, 761, 798, 805, 813, 841, 842, 846, 881, 887, 949, 975
Juan de Champgerboust, (IOHAN DE SANGERBOT), escudero. 358
Juan DE CHANDOS, (IEHAN, IOHAN CHANDOZ). 382
-heraldo de. 905
-mensajero de. 919
Juan DE ECHARREN, (IOHAN), mercero de Pamplona. 995
Juan de Fuentes, (IOHANNEM DE FONTIBUS), capellán del rey de Aragón. 897
Juan DE GARRA, (IOHAN DE GARRE), escudero. 572, 573, 689
-baile de La Bastida de Clarenza. 943
Juan de Gravela, (IEHAN DE GRAUELLE, IOHANIN DE GRAUELA).
-escudero. 601, 778
-escudero del infante Luis. 653
Juan de Grilli, (IOHANNES DE GRAYLINO, GREYLINO, IOHAN DE GRESLY), captal de Buch. 492
Juan de Hanneucourt, (IOHAN DE ANEUCORT, HANEUCOURT, HENEUCOURT). 451, 685, 823, 830, 831, 837, 838, 845, 848, 849, 856, 865, 870, 872, 873, 874, 875, 878, 879, 880, 884, 899, 902, 906, 910, 914, 920, 922, 931, 935, 952, 953, 1005, 1007
Juan de Izco, (IOHAN DE IZQUO, YZCO), sillero, mercader de Pamplona. 397, 628, 1007
Juan de Labarra, (IEHAN DE LABAIRA). 859
Juan de Laguardia, (IOHAN DE LAGOARDIA, IEHAN DE LAGUARDE), escudero. 441, 550, 768
-servidor del infante Luis. 670
Juan de Lecumberri, (IOHAN DE LECUMBERRY), bienes de. 447
Juan de Mauleón, (IOHAN DE MAULLEON), caballero, hijas de. 767
Juan de NECUESA, (IOHAN), alcalde de la Corte. 317, 318, 321, 527, 528, 684
Juan de Neufchatel, (IEHAN DE NUEFCHASTEL, IOHAN DE NOUSCHATEL), caballero de Borgoña. 804
-escudero de. 799
Juan de Neufons, (IEHAN, IOHAN DE NAUFONS, NAUFFONS, NEUFFONS, NUEFFONS, NUEFFONZ), escudero. 535, 678, 842
-frutero del hostal del rey. 366
-oficial de la panadería del rey. 566, 586
Juan de Ochovi, (IOHAN D'OCHOUI, OCHOUY), notario. 321, 324, 325, 327, 331, 333, 401, 434, 445, 482, 508, 514, 516, 517, 522, 526, 530, 531, 534, 538, 539, 541, 542, 543, 546, 550, 554, 557, 558, 572, 577, 581, 588, 613, 616, 705, 710, 711, 712, 736
-notario de la Corte. 738, 742, 743, 753, 778, 779, 780, 822, 827, 828, 830, 831, 832, 836, 837, 840, 844, 845, 847, 848, 850, 851, 852, 948, 949, 950, 953, 957, 958, 962, 964, 965, 968, 969, 972, 973, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 988
Juan de OYO, (IOHAN), carnicero de Viana. 779
Juan DE PARIS, (IEHAN), hostelero de Pamplona. 841
Juan DE PIROU, (IOHAN DE PIRO), caballero. 348
-administradores de los bienes de. 636
-ejecutores del testamento de. 800
-servidor de. 635
Juan de Puente la Reina, (IOHANICO DE PONT DE LA REYNNA). 503
Juan DE ROBRAY, (IOHAN, IEHAN DE ROUURAY), caballero. 359
-merino de Estella. 671
Juan de Rouen, (IEHAN DE ROUAN). 727
Juan DE RUFAS, (IOHAN DE RUFFAS), escudero, alcaide del castillo de Cascante. 719, 720
Juan de San Martín, (IEHAN DE SANT MARTIN)

- burgués de Tudela, 757
- vecino de Tudela. 827, 923, 932
Juan de San Martín, (IOHAN DE SANT MARTIN, IEHAN DE SAINT MARTIN), baile de Tudela. 307, 368, 369, 370, 376, 393, 395, 409, 413, 414, 416, 426, 430, 481, 786, 803, 807, 866
Juan de San Martín, (IOHAN DE SANT MARTIN), tejedor de Olite. 772
Juan DE SOISSONS, (IEHAN), trompeta del rey. 793
Juan de Sosaute, (IOHAN DE SESSAUTE, SOSSAUTE), notario, tributador de los peajes de Ostabat, Saint Palais y Gárriz. 343, 711
Juan de UNDIANO, (IOHAN), mercader de Pamplona. 1007
Juan de Ursúa, (IOHAN D'URSUE, URSSUE, URRSSUE), notario de la Corte. 738, 739
Juan DU TILLEUL, (IEHAN, IOHAN DU TILLOL), clérigo de la cámara de los dineros de la reina. 727, 760, 782, 791, 854, 911, 949, 968, 970, 988, 998
Juan DEHAN, (IEHAN, IOHAN DAHAN, DAN, DEAN, DEAAN, DEHAIN), chambelán del rey. 308, 315, 332, 335, 346, 364, 368, 369, 370, 371, 375, 377, 380, 382, 383, 384, 385, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 400, 403, 406, 409, 410, 413, 415, 422, 423, 427, 431, 433, 434, 437, 439, 448, 449, 453, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 467, 471, 473, 479, 496, 497, 498, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 515, 520, 523, 543, 558, 614, 617, 632, 635, 918
-cabezaleros de. 562
-ejecutores de los bienes de. 662
-herederos de. 849
Juan ECHALECU, (IOHAN). 833
Juan GARCIA, (IOHAN GARÇIA), notario público y jurado de Viana. 657, 819
-cabezalero de Lope Fernández de Calzada. 512, 579
Juan Gómez, (IOHAN GOMIZ), mercader de Barcelona. 976
Juan Iñiguez de Lizarazu, (IEHAN YNIGUIZ DE LIÇARAÇU), notario de la Corte. 738, 739
Juan Jiménez, (IOHAN XEMENIZ). 781
Juan Lanzón, (IOHAN LANÇON), baile de los judíos de Estella. 333
Juan LE PICART, el viejo, (IOHAN), armero del rey. 959
Juan LE PICART, (IEHAN), servidor de la cámara del rey. 752
Juan LOGRANT, (IOHAN LEGRANT), bordador del rey. 305, 529, 604, 694, 731, 895, 915
Juan Martínez de Ciordia, (IOHAN MARTINIZ DE ÇIORDIA), escudero, merino de las Montañas. 655, 1006
Juan Martínez de Dueñas, (IOHAN MARTINIZ DE DUEYNAS), almogárave. 808
Juan MASSE, (IEHAN). 686
Juan MORRENABLE, (IOHAN), alcaide del castillo de Laguardia. 364
-escudero, 706, 707, 967
Juan OCHOA, (IOHAN), mercero, vecino de Estella. 691
Juan ORDUNA, (IOHAN), vecino de Artajona, tutor de Juana, hija de Juan de Buci. 561
Juan PASQUIER, (IEHAN, IOHAN), procurador del rey. 352, 500, 538, 539, 556, 581, 599, 688, 705, 709, 712, 713
Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), notario del concejo de Olite. 420, 742, 856, 865
Juan Pérez de Esparza, (IOHAN PERIZ D'ESPARÇA), consejero del rey. 354, 554, 669, 741, 864, 948
Juan Pérez DE LEOZ, (IOHAN), notario. 317, 320, 322, 336, 343, 344, 345, 347, 350, 353, 354, 359, 361, 362, 363, 365, 366, 372, 373, 374, 377, 380, 381, 382, 383, 385, 386, 387, 388, 389, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 402, 404, 407, 409, 411, 413, 414, 512, 521, 532, 565, 638, 644, 645, 647, 649, 650, 651, 652, 654, 655, 658, 661, 662, 663, 664, 665, 669, 674, 675, 676, 677, 678, 685, 695, 728, 732, 738
-notario de la Corte. 739, 750, 753, 754, 755, 756, 762, 766, 774, 792, 795, 797, 803, 807, 810, 811, 812, 815, 816, 817, 818, 941, 942, 943, 945, 946, 947, 963, 966, 967, 976, 984, 985, 986, 987, 991, 993, 994, 995, 996
Juan Pérez DE PEREZQUERRA, (IOHAN PERIZ), vecino de Olite. 856
Juan PESTLOUR, (IOHAN PESTLONE), capellán. 726
-capellán de la reina. 859
Juan PETIT, (IEHAN). 727
Juan PROCHE, (IEHAN PIACHE), ujier de la cámara de la reina, sargento de armas. 749, 853
Juan Ramírez de Arellano, (IOHAN RAMIRIZ, REMIRIS, REMIRIZ D'AREILLANO, D'AREYLLANO), caballero, señor de Allo. 358, 391, 438, 598, 599, 600, 647, 807, 974
Juan RENALT, (IOHAN), justicia de Tudela. 470, 480, 481, 695, 917, 991
Juan Rosell, (IOHAN ROSSEL), llamado Friquet. 673
Juan Ruiz de Aibar, (IOHAN RUYZ D'AYUARR), escudero. 872, 935
Juan Sánchez, (IEHAN SANCHES). 740
Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), clérigo de Aguilar. 657, 819
Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), notario de la merindad de Estella. 779
Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), notario, vecino de Viana. 657, 819
Juan Sánchez de Caparroso, (IOHAN SANCHIZ DE CAPERROSE). 829
Juan Sánchez LE NAIN, (IEHAN SANCHIZ). 609
Juan SANZ de Monreal, (IOHAN DE MONRREAL), notario público del reino. 350, 373
Juan SANZ de Ureta, (IOHAN DE VRETA), escudero. 556
Juan SANZ DE URTABURU, (IOHAN), escudero. 467
Juan Testador, (IEHAN, IOHAN TESTEDOR), maestre de escudería. 406, 415, 470, 499, 516, 546, 547, 559,

639, 684, 697, 726, 798, 801, 875, 889, 941, 942, 945, 948, 955, 971, 973, 977, 979, 981, 998
Juan TIESSA, (IEHAN), curtidor. 740
Juana II de Evreux, (IOHANA), reina de Navarra, (1339-1349), condesa de Evreux, Angulema, Mortain y Longueville. 762, 856
Juana, (IOHANA), mujer de Carlos II. 691, 692, 697, 704, 724, 727, 730, 740, 749, 757, 758, 759, 774, 798, 847, 854, 877, 886. 893, 913, 949, 954, 960, 969
-damas de. 893
Juana, (IOHANNA, IOHANE), hermana del rey de Navarra. 897
Juana, (IOHANETA), hija de Juan de Buci. 561
Juana, (IOHANA), sobrina de Carlos II, infanta de Aragón. 906
Juce de Valencia, (IUCE, IUÇE, IUSTE DE VALENÇIA, DE VALLENCE). 397, 403, 628

K

KATHELINA, KATERINA, KATHINE, v. Catalina.

L

LA AYA, v. La Haya.
LA Calzada, (LA CALÇADA), obispo de. 657, 729
LA ESTACA, castillo de. 600
-alcaide de. 910
La Haya, (LA AYA), v. fray Montoliu de.
La Oliva, (OLIUA, OLIUE). 927
-abad de. 391
-monasterio de Santa María de. 920, 923, 924, 927, 968
LA ROCHELLE, (ROCHELE). 933, 939
Labarra, (LABAIRA), v. Juan de.
Labeaga, (LAUEAGA). 747
Labiano, (LAUIANO), v. Simón de. Jimeno de.
LABIS, v. Pedro de.
Lacabe, (LACAUE), labradores de. 457
LACARRA, señor de. 402, 404
LACXAGA, v. Nicolás de.
LADIT, v. Martín de., Tomás de.
LADRON, v. Pedro.
LAGUARDIA, (LAGARDE, LAGOARDIA, LAGUOARDIA). 828, 829
-castillo de. 364
-tributadores de las calonias de. 938
Laguardia, (LAGOARDIA, LAGUARDE), v. Juan de.
LAGUILLER, (AGUILLER, LAGUYLHER, LAGUYLLER, LAGUYLLIER, LAGGUYLLER), v. Miguel.
LAMORAT DE Lignieres, (AMORAT, LAMOURAT, LAMOURAZ DE LINIERAS, LYNIERES), caballero. 389, 395, 414, 506, 557, 614, 962
LANCIEGO, v. Gonzalo Fernández de.
LANDIROS, v. Pedro de.
LANZ, v. Pedro de.
Lanzón, (LANÇON), v. Juan.
LAON, señor de. 334
Lapeña, (LAPEYNA). 897
Laquidain, (LAQUIDAYN), labradores de. 458
LARRAGA. 747
Larrainzar, (LARRAYNÇARR), v. Sancho Ibáñez de.
LARRAMENDI, v. Martín de.
LARRANGOZ, v. Iñigo de.
Larrasoaña, (LARRASSOYNNA, LARRESOIGNE). 679, 1000
LARUMBE, v. Martín Miguel de.
Lascuin, (LESCUIN, LASCUYN) v. Guillén Arremón o Ramón de.
LASCUYN, v. Lascuin.
LATATE, v. Renalt.
LAUEAGA, v. Labeaga.
LAURIN LE LOMBART. 323
Lauver, (LAUUER), v Pedro,
Leache, (LEACH, LEAZ), v. García Fernández de., Fernando de.
Lecumberri, (LECUMBERRY), v. Juan de.
Lecheron, (LECHARON), v. Guillén.
Lefevre, (LEFEURE), v. Lucas.
LEGIER, v. LEGIER D'ORGEÇI
LEGIER D'ORGEÇI, caballero. 662, 754, 755
LEGRANT, v. Lograntt.
LEMONT, v. Lorenzo.
LEON, obispo de., confesor del rey. 391, 469, 916
LEOZ, valle de. 460
LEOZ, v. Juan Pérez de., Miguel Pérez de.
LERGA 767
-labradores de. 767
LERGA, v. Lope Ochoa de.
LERIN.
-alcalde de. 788
-concejo de. 788
-jurados de. 788
-notario de. 788
LERRUZ, v. Fernando de.
Lesaca, (LESSACA). 1004
LESCUIN, v. Lascuin.
LEXAGA, v. Nicolás de.
Lezcairu, (LEZCAYRU), término de. 843
Lievre, (LIEURE), v. Nicolás le,
Lignieres, (LINIERAS, LYNIERES), v. Lamorat de.
LILLE. 933
LITÇASSOAYN, v. Lizasoain.
Lizarazu, (LICARACU, LIÇARAÇU), v. García Sánchez de., Juan Iñiguez de., Sansón de,
Lizarra, (LIÇARRA), puente de. 596
Lizarraga, (LIÇARRAGA). 929
Lizasoain, (LITÇASSOAYN), v. Martín Sánchez de.

LOBET. 744
LODOSA, abad de. 590
LOGRANT, (LEGRANT), v. Juan.
LOMBART, v. Domingo, Laurin le.
Longueville, (LONGAVILLA, LONGUEUILLE).
-conde de. 762, 1002
-condesa de. 762
LONGUIDA, valle de. 843
LOPE, abad del monasterio de la Oliva. 391
Lope, (LOP), abad de Amatriain. 587
Lope Arnal de San Juan, (LOP ARNAUT DE SANT IOHAN). 436, 501
LOPE de Itúrbide, (ITURUIDE), alcaide del castillo de Mondarran. 542
LOPE Fernández de Calzada, (FERRANDEZ DE CALÇADA), escudero. 512
-cabezaleros de. 579
Lope Iñiguez de Ujue, (LOP YNNIGUIZ DE UXUE), chantre de Tudela. 419
Lope OCHOA DE LERGA, (LOP), escudero, alcaide del castillo de Caparroso. 723
LOPE Pérez de Zariquiegui, (PERIZ DE ÇARIQUEGUI), comisario de los bienes de Juan de Lecumberri. 447
LOPE Ruiz de Aibar, (RUYZ DE AYUARR), escudero. 874
LOPEXA. 441
López, (LOPIZ, LOPPIZ, LUP), v. Arnal, Blasco, Diego, Fernando, Jimeno, Martín, Pedro, Sancho, Simón.
LOPIZ, LOPPIZ, v. López.
LORENT, v. Pedro Ibáñez.
Lorenzo, (LORENCET), trompetero. 353
Lorenzo de AGORRETA, (LORENCET). 540
Lorenzo LEMONT, (LORENS). 727
Lorenzo PARIS, (LORENZ). 628
LORMANDIA, LORRMANDIA, v. Normandía.
Los Arcos, (LOS ARQUOS, ARRQUOS). 665, 668, 669
-vecinos de. 676
Los Arcos, (LOS ARQUOS), v. Pedro Miguel de.
LUCAS Lefevre, (LUCHAS LEFEURE), recibidor de la merindad de Estella. 326, 387, 636
LUCXA, señor de. 303, 312, 736, 897
-chambelán del rey. 953, 969
Luis, (LOYS), el converso, vecino de Pamplona. 560
Luis de Hanneucourt, (LOYS DE AIRECOURT, HANECOURT, HARECOURT), primo del rey, consejero. 698, 791
-escudero de. 584, 698, 791
Luis de Navarra, (LOIS, LOYS DE NAUARRE, LUDOUICUM, LUDOUICO), hermano de Carlos II. 301, 304, 310, 318, 320, 322, 331, 333, 335, 347, 348,352, 355, 356, 373, 374, 377, 378, 384, 386, 391, 401, 405, 408, 414, 415, 416, 423, 424, 435, 436, 441, 442, 446, 450, 464, 512, 521, 522, 526, 532, 537, 540, 545, 548, 550, 552, 556, 565, 569, 577, 578, 579, 581, 585, 589, 590, 594, 601, 613, 616, 617, 620, 621, 625, 626, 628, 629, 633, 647, 650, 653, 654, 663, 666, 690, 699, 703, 706, 707, 708, 719, 720, 722, 723, 724, 725, 730, 732, 733, 736, 738, 740, 746, 751, 752, 754, 755, 756, 757, 762, 764, 765, 768, 770, 771, 776, 778, 779, 787, 791, 792, 793, 795, 797, 803, 807, 810, 811, 812, 815, 816, 817, 818, 834, 836, 892, 897, 903, 907, 928, 957, 963, 967, 976, 987, 989, 1003
-capitán de la merindad de Sangüesa. 753.
-hostal de. 540.
-lugarteniente del rey. 325, 343, 436, 560, 583, 716, 743, 779, 872, 904, 922, 967.
-menestriles de. 907.
-mozos de la casa de. 816.
LUNA, bienes del conde de. 785
LUP, v. López.
Luquin, (LUQUIEYNN). 747
LYNIERES, v. Lignieres.

M

MACE, MAÇE, v. Mateo.
MACHIN BIENAYAS, señor de Arrain. 613
MACHIN de Albizu, (D'ALUIÇU), vecino de Pamplona. 996
MAHOMA SARRAZIN, v. Alfonso.
MADEXA, v. Zalema.
MALMES, paño de. 575
Mallorca, (MAIORICE), rey de. 897, 898
Mantes, (MANTA, MANTE). 769, 873, 933
MARGOT D'EGMONLLE. 727
MARIA, amiga del vicario de Villanueva. 598
María, (MARIE), reina de Aragón, primera mujer de Pedro IV de Aragón. 897
María DE LA COMBERRY, (MARIE). 575
María García, (MARIE GARCIE). 575
MARMONT, v. Gaillart de.
Marsain, (MARSSAYN), molinero de Puente la Reina. 388
MARSAN, v. Arnal Guillén de.
MARTIN, sirviente de Sancho..... 310
MARTIN CRUZAT, (CROUSAT)
-baile de los judíos de Pamplona. 394, 544
- burgués de Pamplona. 758, 759, 894
- franco de Pamplona. 633
MARTIN de Alviz, (ALUIZ), mercader de Pamplona. 1007
MARTIN de Burlada, (DE BRUSLADA), vecino de Pamplona. 937
MARTIN DE ECHARRI, panadero. 407
MARTIN de Huarte, (HUART, D'UART, D'UHART), sargento de armas. 514, 589, 627, 649, 764
MARTIN DE LADIT. 975
MARTIN DE LARRAMENDI, maestre de escudería. 803, 816
MARTIN DE TUDELA. 503
MARTIN DE Undiano, (VNDIANO), burrellero de Pamplona. 640

MARTIN DE VIANA. 677
MARTIN DIAZ DE Dicastillo, (DIACASTIEYLLO), escudero, mensajero del rey. 417, 529
MARTIN Enríquez, (ENRRIQUEZ, HENRRIQUIS, HENRRIQUIZ), señor de Lacarra, alférez y mariscal de Navarra. 327, 391, 402, 404, 411, 417, 418, 451, 477, 484, 490, 498, 513, 540, 610, 647, 655, 659, 738, 741, 742, 743, 751, 987
-capitán de la Ribera. 598
-comisario en la merindad de la Ribera. 594
-mujer de. 886
-suegra de. 886
MARTIN Enríquez, (HENRIQUIZ), converso, vecino de Pamplona. 510
MARTIN Enríquez, (HENRRIQUIZ). 397
MARTIN Fernández, (FERRANDIZ), morador en Elciego, vecino de Laguardia. 938
MARTIN Fernández, (FERRANDIZ), vecino de Viana, cabezalero de Lope Fernández de Calzada. 512, 579
MARTIN GARCIA, casas de. 967
MARTIN García de Sansoáin, (GARÇIA DE SANSSOAYN), viña de. 843
MARTIN GROSBET. 615
MARTIN Ibáñez, (YUAYNNES), notario de Estella, hermano de Pedro Ibáñez de Arrastia. 796
MARTIN Ibáñez de AGUIRRE, (YUAYNNES), escudero, alcaide del castillo de Orzórroz. 513
MARTIN Ibáñez de Eraso, (YUAYNES, YUAYNNES DE ERASSO), escudero. 442, 714
MARTIN Jiménez, (XEMENIZ), notario de Estella. 373
MARTIN Jiménez de ALDAZ, (XEMENIZ), mercader de Pamplona. 558, 1007
MARTIN Jiménez DE CORTES, (XIMENIZ), bienes de. 785
Martín Jiménez de ECHALECU, notario. 451, 525, 555, 888, 930
MARTIN Jiménez de Tafalla, (SYMENIZ DE TAFAILHE), mercader. 730
MARTIN López, (LOPIZ), vecino de Monreal. 781
MARTIN López de ARANGUREN, (LOPIZ). 433
MARTIN LOPEZ DE GONGORA. 433
MARTIN López de URDANIZ, (LOPIZ), pintor de Pamplona. 988
MARTIN Martínez de ECHARRI, (MARTINIZ), mercader de Pamplona, guardasellos del rey en dicha ciudad. 983, 1007
Martín Martínez de ENDERIZ, notario del reino. 438
MARTIN Martínez de Úriz, (MARTINIZ DE VRIZ),
-caballero. 888, 929, 930, 983
-lugarteniente del merino de Sangüesa. 795
MARTIN Martínez de Zabala, (MARTINIZ DE ÇAUALA), notario. 1006
MARTIN MIGUEL DE Ainues, (AYNUES), bachiller en decretos. 754
MARTIN MIGUEL DE LARUMBE, notario de la Corte. 384, 450, 556, 562, 563, 567, 571, 574, 576, 584, 591, 592, 597, 621, 628, 630, 631, 632, 634, 640, 659, 670, 671, 672, 673, 694, 700, 702, 703, 704, 709, 731, 738, 744, 747, 748, 843, 891, 896, 915, 918, 935, 982, 992
-clérigo de la tesorería. 963
MARTIN MIGUEL de Ochagavia, (MICHEL D'OCHAGAUIA, D'OCHAGAUIA, D'OCHOGAUIA, OCHOGAUIE), peletero de Pamplona. 310, 563, 586, 740, 893
MARTIN Peregrín, (PELEGRIN), vecino de Estella. 896
MARTIN Pérez de Olóriz, (PERIZ D'OLORIZ). 384, 924
-comisario de los bienes de Lucas Lefevre, 387, 636
-comisario en la merindad de Sangüesa para recibir la ayuda de los decen florines. 532, 722, 763
-preboste de Estella, 796
-recibidor de la merindad de Sangüesa, 522
MARTIN Pérez DE SOLCHAGA, (PERIZ), alcalde de la Corte. 528, 631
MARTIN Pérez de Urabayen, (PERIZ D'URAUAYN, D'URAUAYEN), escudero. 598, 772
MARTIN Pérez Doña Juliana, (PERIZ DONNA IULIANA), peletero de Olite. 772
MARTIN Ramírez, (REMIRIZ), notario de Estella. 896
MARTIN Sánchez, (SANCHIZ), yerno de Miguel Martínez de Viana. 657, 819
MARTIN Sánchez de Bernedo, (SANCHIZ DE VERNEDO). 348
MARTIN Sánchez de ELESPURU, (SANCHIS, SANCHIZ), alcaide del castillo de La Estaca. 600, 910
MARTIN Sánchez de Lizasoain, (SANCHIZ DE LITÇASSOAYN), baile de Valtierra. 904
MARTIN Sánchez DE VITORIA, (SANCHIZ). 831
Martínez, (MARTINIZ), v. Diego, Fortún, García, Juan, Martín, Miguel, Ochoa, Pedro, Sancho,
MASSE, v. Juan.
MATEO LE SOTEREL, (MACE, MAÇE, MATHEO)
-abad de Tiebas. 847
-baile de Tudela. 910
-comisario en la merindad de la Ribera. 594
-recibidor de la Ribera. 360, 386, 412, 446, 588, 594, 695, 733, 775, 776, 787, 795, 797, 815, 816, 840, 857, 858, 878, 887, 910, 977
-recibidor y baile de Tudela. 706, 707, 921, 982
Mateo Sánchez, (MATHES SANCHIZ), ballestero del rey de Castilla. 690
Mauleón, (MAULLEON), v. Juan de.
MAURIN, hostelero, vecino de Pamplona. 502
MAUSERGENT, v. Guerard.
Maya, (MAYER). 746
-peaje de. 746
MAYU DE BRACAMONT. 966
Meaucourt, (MEAUCORT), v. Guillén de.
Meaulx, (MEAULS, MEAUX), v. Fouques de.
MELINAS, (MELINES, MALINES), paño de. 893
MENALLES, v. Guiot de.

MENAUT DE Bearne, (BEARN), caballero. 550, 946
Mendavia, (MENDAUIA). 677
MENDICOA. 716
MERONA, v. Arnal de.
MEULLANT, v. Pierre de.
MICXA, (MIXE), tierra de. 492
MICHAEL, (MICHIEL), notario. 835, 881, 927, 940
MIGUEL, cabalgador del rey. 601, 602
MIGUEL, obispo. 716
MIGUEL, tornero. 843
MIGUEL AGUILAR, mercader de Pamplona. 1007
MIGUEL BARRENA, burrero de Estella. 373
MIGUEL Cruzat, (CROZAT), cambiador, guardasellos del rey en Pamplona. 337, 338, 451, 542, 583, 627, 655, 668, 688, 696, 723, 749, 756, 792, 822, 843, 845, 864, 869, 872, 873, 874, 903, 935, 950, 961, 965, 990, 1006, 1008
-servidor del rey. 382
Miguel DE ARREMON, (MICHELET). 727
Miguel de Echaoz, (MICHAEL D'ECHAUTZ, ECHAUZ), escudero. 337, 922
Miguel de Errazquin, (MIGUEL D'ARRAZQUIN), peletero. 860
Miguel de ERROZ, (ROZ), pescatero, vecino de Pamplona. 415, 448, 543
Miguel DE GARRO, (MICHEL, MICHELCO),
-merino de Sangüesa, alcaide del castillo de Castejón. 432
-sargento de armas. 862
MIGUEL DE GONGORA. 433
MIGUEL DE MUSQUIN, vecino de Pamplona. 937
MIGUEL DE OSCOZ, (DESTOZ), carpintero de Pamplona. 769
Miguel de Palmas, (MICHIEL DE PALMES), 444
MIGUEL DE Richi, (RICH), vecino de Olite. 386
Miguel DE SORIA, (MICHELCO). 503
Miguel DEL FORN, (MICHELET DU FOURN), panadero. 519, 547
MIGUEL don Señor, (DON SEYNOR), almirante de Sangüesa. 661
MIGUEL GARCIA DE EZCAY, escudero, alcalde de la Corte. 321
Miguel García de Monreal, (MONTREAL), notario. 352, 355, 356, 436
MIGUEL GIL BUIZES, vecino de Olite. 865
MIGUEL GIL BURGOS, vecino de Olite. 420
MIGUEL Hurtado, (FURTADO), hijo de Miguel Hurtado. 781
MIGUEL Hurtado, (FURTADO), portero. 781
Miguel LAGUILLER, (MICHEL, MIGUIEL AGUILLER, LAGUYLHER, LAGUYLLER, LAGUYLLIER, LAGGUYLLER), tendero pañero de Pamplona. 310, 479, 529, 575, 586, 607, 608, 609, 628, 740, 893
MIGUEL Martínez, (MARTINIZ), v. Miguel Martínez de Viana.
MIGUEL Martínez DE VIANA, (MARTINIZ),
-cambiador de Viana. 335, 657, 676, 779, 819
-comisario para recoger la ayuda de los quinzen sueldos en la merindad de Estella. 828
MIGUEL Pérez, (PERIZ), carnicero de Estella, casas de. 896
MIGUEL Pérez, (PERIZ), especiero de Estella. 718
MIGUEL Pérez de Arellano, (PERIZ D'AREYLLANO), vecino de Estella. 896
MIGUEL Pérez de Ganuza, (PERIZ DE GANUÇA), soguero de Estella, casas de. 896
MIGUEL Pérez DE LEOZ, (PERIZ), caballero, alcalde de la Corte. 318, 321
MIGUEL Razquin, (RASQUIN), 609
MIGUEL Sánchez de Ursua, (SANCHIS, SANCHIZ, SANZ D'URSSUA), señor de Ursúa, escudero, caballero. 303, 746, 788, 796
-alcalde de la Corte. 321
-capitán de la villa de Olite. 823
-maestre de ballesteros. 489
MIGUEL Sánchez DOPACO, (SANCHIZ DOPACU), escudero, reformador en las tierras de Ultrapuertos. 333, 482
Milagro, (MIRAGLO). 717, 933
-hidalgos e infanzones de. 717
MIRAGLO, v. Milagro.
MIRANDA, v. Fernando.
MONDARRAN, castillo de. 542, 903
MONDRAGON, v. Pedro García de.
Monjardín, (MONTIARDIN), castillo de. 747
Monreal, (MONRREAL, MONTREAL, MONTRREAL). 421, 459
-vecino de. 781
Monreal, (MONRREAL, MONTREAL), v. Iñigo Miguel de., Juan Sanz de., Miguel García de., Pedro Ochoa de.
MONTAGUT, v. Monteagudo.
MONTAIGNE, MONTAYNA, MONTAYNNA, v Juan.
Montañas, (MONTAIGNES, MONTAYNAS), merindad de. 585, 1004
-gentes de la merindad de. 515
-merino de. 655
-recibidor de. 367, 371, 469, 471, 655
Monteagudo, (MONTAGUT).
-castillo de. 322
-villa de. 322, 982
Montearagón, (MONTARAGON, MONTARRAGON), v. Pedro de.
MONTOLIU de La Haya, (LA AYA), lugarteniente de gobernador. 528
Montoliu, (MONTALIE), paños de. 608
MONTPELLIER, 641
Morentín, (MORENTIAN), v. Diego Martínez de.
MORRENABLE, v. Juan.
Mortain, (MORTAYN).
-conde de. 762
-condesa de. 762

MORUIEDRO, MORRUIEDRO, v. Murviedro.
MUER, v. Domingo Miguel de.
Muniain, (MUNAYN), labradores de. 457
Murcia, (MURCIE), reino de. 898
MURCIA, v. Nicolás de.
Murviedro, (MORUIEDRO, MORRUIEDRO, MURUIEDRO). 892, 907, 957, 986, 987
MUSQUIN, v. Miguel de.
MUSSIL 549
MUSSY, v. Simón de.
MUZTILANO. 716

N

NAÇAN DEL GABAY, judío de Tudela. 891
NAIN, v. Juan Sánchez le.
NAS, (NAZ), v. García de.
Navar de Rostaing, (NAUARROT DE ROSTAYN). 343
Navarra, (NAUARRA).
-labradores de. 611, 634
-moneda de. 688, 896
-partidas de. 353, 727
-pueblo de. 665
-reina de. 605
-reino de. 362, 391, 708, 732, 791, 877, 897, 933
-rey de. 391
-reyes de. 492, 691, 929
-tesorería de. 693, 752, 959
Navarra de Huarte, (NAUARRE D'UHART), mujer de Fernando Enríquez. 564
Navarras, (NAUARRAS), v. Fernando López de las.
Navarrería, (CIUDAT DE LA NAUARRIRIA DE POMPLONA) 508, 843
Navascués, (NAUASCUES, NAUASCUIZ).
-abad de. 802, 825, 826, 985, 989
-cenas de. 756
-concejo de. 756
-molinos de. 872, 935
-pechas de labradores de. 756
-tributo de los molinos de. 756
NECUESA, v. Juan de.
Neufchatel, (NUEFCHASTEL, NOUSCHATEL), v. Juan de.
Neufons, (NAUFONS, NAUFFONS, NEUFFONS, NUEFFONS, NUEFFONZ), v. Juan de.
Nicolás DE BEAUFORT, (NICHOLAS). 453
Nicolás de LACXAGA, (NICOLAU), mercader de Pamplona. 1007
Nicolás DE LEXAGA, (NICOLAU), mercader de Bayona. 434
Nicolás DE MURCIA, (NICHOLAU), correo del Papa. 735
Nicolás le Lievre, (COLIN LA LIEURE), clérigo. 583, 924, 961
Nicolás PERRENELA, (COLINET). 797
NICOLAU, NICHOLAU, v. Nicolás.
Nimega, (NIMEGUE), v. Guerard de.
Normandia, (LORMANDIA, LORRMANDIA, NORMANDIE, NORMENDIE). 363, 391, 594, 716, 737, 796, 844, 933, 992
-gentes de. 699
-partidas de. 334, 833
-tesorero de. 933
Novelleta, (NOUELLETA), término, v. Estella.

O

OARRIN, v. Jimeno de.
OCO, v. Ochoa García de.
OCOZ, labradores de. 457
OCHA, labradores de. 457
Ochagavia, (OCHAGAUIA, OCHOGAUIA, OCHOGAUIE), v. Martín Miguel de.
OCHOA de AYANZ, recibidor de la ayuda graciosa en la villa de Olite. 966
OCHOA de Ciaurriz, (ÇIAURRIZ), mercader de Pamplona. 1007
OCHOA de UNDIANO, recibidor de la ayuda de la población de Pamplona. 501, 502
OCHOA DE Urtubia, (VRTUUIA, VRTUUYA), escudero. 433, 766
OCHOA GARCIA DE OCO, vecino de Estella. 649
Ochoa Martínez de SALDIAS, (MARTINIZ), notario de la Corte. 425, 746, 752, 774, 933, 959
OCHOA, v. Lope, Pedro.
Ochovi, (OCHOUI), v. Juan de.
ODOART, v. Guillén.
Olite, (OLIT, OLLIT) 367, 368, 369, 370, 371, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 413, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 443, 444, 446, 447, 448, 449, 450, 452, 453, 454, 455, 464, 465, 521, 594, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 624, 625, 626, 677, 685, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 796, 798, 801, 804, 813, 814, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 846, 865, 870, 872, 873, 874, 875, 876, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 912, 928, 965, 966, 967, 1005
-comisarios para recoger la ayuda de los quinzen sueldos en. 804, 823
Olite, (OLIT), v. Sancho de.
Oliva, (OLIUA), v. La Oliva.
Olivier, (OLIUIER). 441
Olivier AREL, (OLIUIER), caballero de Bretaña. 559
OLORIZ, v. Martín Pérez de.
OLTRAMAR, v. Ultramar.

Olleta, (OYLLETA), v. Pascual de.
Oñate, (OYNNATY), señor de. 830
ORAY, labradores de. 457
ORÇORROZ, v. Orzórroz.
Ordoiz, (ORDOYZ), palacio de. 696
ORDUNA, v. Juan.
ORGEÇI, v. Legier de.
Orthez, (ORTES, ORTHE, ORTHEIS) 504, 633, 687
-portero del castillo de. 551
-vizconde de. 403
Ortíz, (ORTIS), v. García, Iñigo.
Orzórroz, (ORÇORROZ), castillo de. 513
OSCOZ, (DESTOZ), v. Miguel de.
Ostabat, (OSTABARES OSTASUAILLES, OSTASUAYLLES). 343, 492
-peaje de. 699, 711
-tributadores de los peajes de. 343, 736
OSTASUAILLES, OSTASUAYLLES, v. Ostabat.
Otazu, (OTAÇU), señor de. 373, 374, 794
OULTREPORS, v. Ultrapuertos.
OYLLETA, v. Olleta.
OYNNATY, v. Oñate.
OYNNON, menestril del rey. 991
OYO, v Juan de.

P

Pablo de Gulbati, (PAULE, PAULET DE GULUATI, EGULTARI). 431, 504, 507
Paci, (PAÇI). 302
PADE,v. Ferry de.
PALMAS, (PALMES) v. Miguel de, Pedro de, Peregrín de.
Pamplona, (PANPLONA, PAMPALONA, PAMPELONE, PAMPELUNE, PAMPELLUNE, POMPELUNE, POMPLONA, POMPLONE, POMPLONNA,). 305, 308, 310, 326, 332, 337, 339, 340, 341, 342, 352, 366, 368, 385, 401, 407, 415, 426, 436, 439, 451, 466, 473, 479, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 516, 517, 518, 519, 520, 522, 523, 524, 525, 526, 529, 542, 545, 548, 552, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 599, 614, 616, 617, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 646, 655, 658, 660, 664, 666, 668, 669, 674, 675, 678, 688, 690, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 716, 723, 730, 731, 732, 733, 735, 736, 749, 752, 753, 754, 755, 756, 764, 773, 774, 813, 821, 822, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 871, 872, 873, 874, 878, 887, 888, 893, 895, 903, 904, 920, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 965, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 982, 983, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1002, 1008
-adoberia de los zapateros de. 688
-agustinos de. 1002
-campaneros de Santa María de. 1002
-canónigos de. 1002
-carmelitas de. 1002
-casas de la luna en los cambios de. 502
-clerecía del obispado de. 1003
-chapitel de. 510
-frailes de la Merced de. 1002
-frailes predicadores de. 1002
-Iglesia de Santa María de. 391, 716
-mariscal de. 415
-medida de. 316, 325, 331, 336, 372, 510, 522, 544, 560, 561, 583, 618, 619, 626, 668, 671, 672, 748, 802, 815, 820, 872, 904, 937, 950
-menoretas de. 1002
-mercaderes de. 1007
-obispo de. 391, 539
-peaje de. 504
-población de. 501, 502
-pobres de. 832
-prelados de. 1003
-recibidor de la bailía de. 903
-recibidor de la merindad de. 903
-religiosos de. 704
-religiosos de San Cernin. 1002
-religiosos de San Lorenzo. 1002
-religiosos de San Miguel. 1002
-religiosos de San Nicolás. 1002
-religiosos de San Pedro de Riba. 1002
-sillero de. 403, 415
-soiorno de. 503
-torre de la Galea en. 674
-torre de María Delgada en. 688
-zapateros de. 688
PANTELLUS, v. Bantellú.
PARIS, v. Juan de., Lorenzo.
Pascual, (PASCAL), cerrajero. 740
Pascual CRUZAT, (PASCAL, PASCALET, PASCOAL CROZAT), tendero de Pamplona. 310, 406, 955, 1007
Pascual de Eslava, (PASCOAL D'ESLAUA), peajero de Estella. 654
Pascual de Olleta, (PASCOAL D'OILLETA, OYLLETA), tendero de Sangüesa. 806, 984
-casa de. 980
Pascual de Sangüesa, (PASCOAL DE SANGUESSA). 503

Pascual Pérez DE SANGUESA, (PASCAL, PASCOAL, PASQUAL PERIZ DE SANGOSSA, SANGUESSA), 364, 371, 390, 399, 496, 497, 498
-clérigo de la diócesis de Pamplona por autoridad del Papa y del rey de Navarra. 391.
-comisario de los bienes de Juan de Lecumberri. 447
-notario de la Corte. 738, 739
Pascual Pérez de Tiebas, (PASCOAL PERIZ DE THIEBAS). 424
PASQUIER, v. Juan.
PAYNON, v. Santiago.
Peaje, (PEAGE), v. Pedro Arceiz de.
Pedro, (PETRIQUIN), paje de Carlos II. 955
Pedro, (PEYROT), paje de Carlos II. 955
PEDRO I, el Cruel, rey de Castilla y León, (1350-1369). 390, 391, 691
Pedro IV, rey de Aragón, Valencia, Mallorca, Cerdeña y Córcega, conde de Barcelona, Rosellón y Cerdaña (1336-1387) (PETRUS REX ARRAGONENSIS, VALENCIE, MAIORICE, SARDINIE ET CORSICE, COMESQUE BARCHINONE, ROSSILLIONIS ET CERITANE) 897, 898
Pedro Alvarez DE RADA, (PER, PERO ALUARIZ), caballero, recibidor y merino de la Ribera. 349, 357, 360, 625, 976
-mesnadero. 626
Pedro Arceiz del Peaje, (PERE ARÇEYZ DEL PEAGE), viña de. 843
Pedro Arnal (PER ARNALT). 441
Pedro Arnal de Elemburu, (PER ARNALD DE HELEMBURU). 774
Pedro Arnal de Sala, (PERE ARNAUT DE SALAA). 325
Pedro CARITAT, (PERO), hijo de Juan Caritat, vecino de Tudela. 374, 932
-alcalde de la merindad de la Ribera. 347
-guardasellos del rey en Tudela. 445, 719, 720, 829, 904, 909, 967
Pedro de AYERBE, (PERE), mercader de Estella. 844
Pedro de Badostain, (PERE, PIERRE, PIERRES DE BADOZTAIN, BADOZTAYNN, BAUDOSTAIN, BODOSTAIN), 310, 575, 586, 730, 893
Pedro de Casaver, (PERE, PEYRE DE CASSAUER), alcalde de Sangüesa.
-comisario para recibir los quinzen sueldos en la merindad de Sangüesa. 794, 809, 836, 876
-recibidor de la merindad de Sangüesa. 930, 978, 980, 984, 985
Pedro de Colonia, (PIERRE DE COLOYNNA), bordador. 731, 915
Pedro DE DONTIER, (PERROT), escudero de Juan de Neufchatel. 804
Pedro de Gavastón, (PERON, PEYRON DE GABASTON, GAUASTON), trinchante del rey. 499, 693, 780
Pedro DE LABIS, (PES DE LABIZ), recibidor de Ultrapuertos. 482, 1001
Pedro de LANDIROS, (PIERRE), caballero. 1008
Pedro DE LANZ, (PIERRE), 586
Pedro de Montearagón, (PIERRES DE MONTARAGON, PIERRE DE MONTARRAGON), cordelero de Pamplona. 310, 575, 730, 740
Pedro DE PALMAS, (PERE), vecino de Estella. 596
-recibidor de la merindad de Estella. 691, 779
PEDRO DE RADA, (PERROT DE RADE), palafrenero del rey. 472, 715
Pedro DE ROCAFUEYLL, (PERE), prior de Caparroso. 465
Pedro DE ROSAS, (PERE, PEYRE, PIERRE DE ROSES), recibidor de la merindad de Sangüesa. 346, 378, 474, 496, 497, 498, 505, 537, 538, 539, 540, 580, 582, 744
Pedro DE SERES, (PERRINET). 441
PEDRO de Tarazona, (TARASÇONA). 967
PEDRO de Ujué, (D'UXUE), obispo de León. 391, 829
PEDRO DE VIANA, vecino de Tudela. 411
Pedro de Vidaurre, (PERE, PERO DE BIDAURRE), portero, guarda de los castillos de Puente la Reina. 845, 961
Pedro de Viguria, (PERE DE VIGORIE), comisario para recibir los dos sueldos por marco de los judíos de Castilla. 968
Pedro ELIAS, (PERE), peletero de Pamplona. 1007
Pedro Ezquer, (PERU EZQUERR), médico del rey. 418
Pedro GARCIA de Almunza, (PERO DE ALMUNÇA), portero. 358
Pedro GARCIA DE MONDRAGON, (PERE, PERO), zapatero de Pamplona. 401, 997
Pedro GIL, (PERO), vecino de Olite, infanzón. 420, 966
Pedro Ibáñez de Arrastia, (PERE YUAYNNES DE ARRAZTIA), notario de la Corte. 668, 745, 796, 870, 871
Pedro Ibáñez de Huarte, (PER YUAYNES DE HUART). 941
Pedro Ibáñez de Ipenza, (PERE YUAYNNES DE YPENÇA), cirujano del rey. 621
Pedro Ibáñez de Salinas, (PERE YUAYNES DE SAYLLINAS), portero. 399
Pedro Ibáñez LORENT, (PER YUAYNES), vecino de Laguardia. 852
Pedro Jiménez, (PERO XEMENIZ), hijo de Bernardo, vecino de Valtierra. 908
Pedro Jiménez, (PERO XEMENIZ), casas de. 967
Pedro Jiménez de Ainsa, (PERO XEMENIZ D'AYNSSA), vecino de Tudela. 706, 776, 932
Pedro LADRON de Goñi, (PERO DE GOYNI), escudero. 733, 878, 933
Pedro Lauver, (PERRINET LAUUER). 859
Pedro López, (PERO LOPIZ), vecino de Puente la Reina. 388
Pedro Martínez DE CAPARROSO, (PERO MARTINIZ), escudero, alcaide del castillo de Peñaflor. 742
Pedro Martínez de GUEREZ, (PERO MARTINIZ), notario de la Corte y del reino de Navarra. 503, 518, 522, 561
Pedro Martínez DE RADA, (PERO MARTINIZ), mesnadero. 626

Pedro MIGUEL, (PERO), señor de Itúrbide, escudero. 542, 903
Pedro MIGUEL de ITURGOYEN, (PERO), notario y abogado. 350
Pedro Miguel de Los Arcos, (PERO MIGUEL DE LOS ARQUOS), capellán. 665
Pedro MIGUEL ECHETARRA, (PERO), viña de. 843
Pedro OCHOA de Monreal, (PER, PERO DE MONTREAL). 421, 942
Pedro PEREZ, (PERO). 938
Pedro PEREZ, (PERO), hijo de Pedro Pérez, morador en Elciego. 938
Pedro Ramírez de Arellano, (PERO REMIRIZ D'AREILLANO, AREYLLANO), caballero. 901, 908, 1005
Pedro Sánchez de ALCARAZ, (PERO SANCHIZ), almogárave. 808
Pedro Sánchez de Beroiz, (PERO SANCHIZ, SANZ DE VEROYZ), escudero. 990
Pedro Sánchez de Gallipienzo, (PERO SANCHIZ DE GALLIPIENÇO), notario de Tudela. 785
Pedro SARRIA, (PERO), escudero. 599, 772
Pedro TELLERO, (PERO TEILLERO, TEYLLERO), comisario para recoger la ayuda de dinero en la villa de Tudela. 324, 347, 389, 470, 480, 495
PELEGRIN, v. Peregrín.
Peña, (PEYNNA), villa de. 612
-labradores de. 612
Peñaflor, (PEYNAFLOR, PEYNNAFLOR), castillo de. 742, 872
PERALTA, habitantes de. 645
PERALTA, v. García Martínez de.
PERE, PERO, PERON, PEYRE, PEYRON, v. Pedro.
Peregrín, (PELEGRIN), v. Martín.
Peregrín, (PELEGRIN), tornero, viña de. 843
Peregrín, (PELEGRINET), vecino de Orthez. 650
Peregrín de AREYSSAT, (PELEGRIN), sargento de armas. 687
Peregrín de Jaca, (PELEGRIN DE IAQUA), alcalde de la villa de Sangüesa. 500
Peregrín DE PALMAS, (PELEGRIN), mercader, guardasellos del rey en Estella. 710
Pérez, (PERIZ), v. Bartolomé, Diego, García, Guillén, Iñigo, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pascual, Pedro, Romeo, Sancha.
PEREZQUERRA, v. Juan Pérez de.
PERIGUET, v. Guillén
Perona, (PEYRONA), mujer de Juan Ochoa. 691
Perona, (PEYRONA), suegra de Pedro Ibáñez de Arrastia. 796
PERRENELA, v. Nicolás de.
PERRINET, v. Pedro.
PES, v. Pedro.
PESTLOUR, (PLESTONE), v. Juan.
PETIT, v. Guillén, Juan.
PETRI, v. Pérez.
PEYNAFLOR, PEYNNAFLOR, v. Peñaflor.
PEYRONA, v. Perona.
PIACHE, v. Proche.
PICART, v. Juan le.
PICQUOT, v. Guillén, Robinet
Pierre Blancvillan, (PIERRES BLANCVILAM, BLANCVILLAM, BLANCVILLAIN, BLANCUILLAN, BLANUILLAN), recibidor de Estella. 328, 330, 331, 336, 392, 396, 478, 589, 667, 670, 671, 672, 673, 676, 724, 725, 768, 830, 831, 962
PIERRE DE ACHERES, (ACHARES, ACHERAS, ACHIERES), clérigo, notario. 698, 701, 708, 712, 713, 727, 728, 737, 738, 740, 741, 746, 748, 749, 751, 752, 759, 760, 768, 770, 771, 773, 782, 789, 790, 791, 793, 798, 801, 813, 837, 838, 839, 841, 842, 876, 877, 929, 951, 952, 954, 999, 1008
-clérigo, maestro de la cámara de los dineros. 329, 799, 913, 914, 919, 927, 974
-clérigo de. 971
-secretario del rey. 981
Pierre DE MEULLANT, (PERRINET), clérigo de Pierre de Acheres. 971
Pierre de Sault, (PIERRES DE SALT), llamado alemán, sargento de armas. 518
Pierre DU TERTRE, (PIERRES), consejero del rey. 363
PIERRE GOBART, notario de la Corte. 328, 330, 361
PIERRE GODEILE, (PERRINET, PERRIN, PIERRES GODAILLE, GODELLE, GODEILLE), clérigo, notario. 405, 406, 408, 412, 416, 423, 428, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 440, 444, 447, 448, 449, 454, 455, 465, 467, 468, 471, 473, 491, 510, 511, 515, 519, 520, 523, 524, 549, 562, 576, 606, 607, 631, 632, 636, 637, 639, 641, 642, 643, 646, 648, 653, 656, 657, 658, 660, 667, 687
Pierre le Bayllant, (PIERRES LE VAYLLANT), capellán de la reina. 859
PIROU, v. Juan de.
Pitillas, (PETIELLAS). 897
Planche, (BLANQUA, PLANCA, PLANQUE, PLENCHE), v. Raúl de la.
Plasencia, (PLAZENÇA), v. Alberto de.
PLESTONE,v. PESTLOUR.
PESTLOUR, (PLESTONE), v. Juan.
Poitiers, (POYTERS). 999
POL, v. Pablo.
POLEN, v. García Arnal.
Poncet, (PONÇET, PONSET), v. Vasco de.
PONT AUDEMER,
-villa de. 715
-vizcondado de. 929
PONZ Sánchez, (SANCHIZ). 830
PONZ, v. Sancho.
PORTA, v. Guillén, Inés.
POYTERS, v. Poitiers.
PROCHE, (PIACHE), v. Juan.

Puente la Reina, (PONT LA REYNE, ROYNE, ROYNNE, PUENT DE LA REYNA, REYNNA). 336, 337, 340, 398, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 444, 570, 614, 615, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 674, 675, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 757, 758, 759, 760, 761, 961
-palacios de. 845, 961
-religiosas del Santo Espíritu de. 336
Puente la Reina, (PONT DE LA REYNNA), v. Juan de., Sancho de.
PUY, v. Guillén de.
PUYO DE VALDORBA 849
PUYO, villa de. 558

Q

Queiles, (AQUEILLES), río. 419
QUENART, (QUINART). 987
-mujer de. 986
Quieret, (QUERET), v. Guy, Harry, Enrique.
QUILDEBEUF. 933
QUITANIA, v. Aquitania.

R

RADA 879
-castillo de. 879
RADA, v. Pedro Alvarez de., Pedro de., Pedro Martínez de., Rodrigo de.
Raignelis, (RAIGNENLIS), v. Santiago de.
Raimundo Alemán de CERUILIONE, (RAYMUNDI ALEMANI), consejero del rey de Aragón. 897
Ramírez, (REMIRIZ), v. Fortún, Juan, Martín, Pedro.
Ramiro de Arellano, (REMIRO D'AREILLANO, AREYLLANO, ARILLANO), escudero. -procurador de Carlos II en el tratado firmado con Castilla. 390, 391, 399, 532, 978
Ramiro de Azagra, (REMIRO D'AÇAGRA), escudero. 420
Ramiro Sánchez, (REMIR SANCHIZ), señor de Asiain. 979
Ramón, (REMON), v. Arnal.
Ramón, (REMONET), vecino de Valtierra. 908
Ramón de Enériz, (REMON D'ENERIZ), especiero de Tudela. 301.
Ramón de San Juan, (REMONDIN DE SANT IOHAN), clérigo de la capilla del rey. 362
Ramón Isarn, (REMON YSART). 931
Raúl, (ROLET), servidor de la cámara del rey. 529, 563
Raúl DE BYLLE, (RAOUL), tesorero de Toulouse. 410
Raul de la Greve, (RAOL, RAOUL DE LA GREUA, GREUE), clérigo, notario. 310, 313, 314, 315, 319, 323, 329, 334, 335, 368, 369, 370, 382, 403, 410, 415, 453, 466, 468, 479, 493, 499, 502, 509, 535, 536, 544, 547, 549, 551, 553, 559, 564, 569, 575, 582, 586, 595, 603, 604, 608, 609, 614, 615, 619, 622, 623, 635, 666, 686, 692, 697, 715, 721, 730, 734, 761, 799, 800, 805, 814, 820, 829, 846, 853, 854, 855, 856, 866, 868, 869, 885, 889, 894, 895, 896, 899, 900, 905, 925, 926, 933, 936, 939, 940, 944, 960, 970, 971, 974, 975, 1002
Raúl de la Planche, (RAHOLET, RAOLET, RAOULET, RAULET, ROLET, ROLLET DE LA BLANQUA DE LA PLANCA, DE LA PLANQUE, PLENCHE), servidor del rey. 380, 392, 396, 400, 415, 571, 607, 641, 731, 737, 893, 915, 933, 939, 964, 974
-criado de. 933
-hermano de. 933
Raúl Santos, (RAOL, RAOUL, ROL SANCTUS, SANTUS), confesor del rey, 517, 529, 677, 730, 793, 952
Razquin, (RASQUIN), v. Miguel.
RELOINET BONNECOURSE. 790
Renalt DE BRACQUEMONT, (REGNAUT), maestre de hostal. 715
Renalt DEHAN, (RENAUT, REGNAUT), canónigo de Pamplona. 440,
-heredero de Juan Dehan. 849
Renalt LATATE, (RENAUT), servidor. 727
RENALT, v. Juan.
Ribagorza, (RIPACURCIE), conde de. 897
RIBERA (RYBERA).
-bienes de los aragoneses en la merindad de. 706
-cabañas de la merindad de. 349, 357
-capitan de la. 598
-comisarios en la merindad de la. 594
-merino de. 719, 723, 742
-merindad de. 347, 360
-recibidor de la merindad de la. 357, 373, 374, 381, 389, 419, 525, 568, 588, 765, 811, 817, 822, 878, 904, 908, 976
RICART, RICHART, v. Ricardo.
Ricardo Aleixandre o Alejandre, (RICART, RICHART ALEXANDRE, ALIXANDRE), limosnero y capellán del rey. 328, 330, 529, 530, 592, 622, 705, 824, 832, 850, 925, 1009
Richi, (RICH), v. Miguel de.
RIDEL, v. Simón.
RIPACURCIE, v. Ribagorza.
ROBERT, RUBERT, v. Roberto.
Roberto, (ROBERT), limosnero de Felipe, hermano de Carlos II. 861
Roberto, (ROBERT, RUBERT), obispo de Calahorra y de la Calzada. 363, 391, 657, 729
Roberto DE FALESA, (ROBERT), fray. 812
ROBINET, servidor del guardarropa del rey. 535
ROBINET DE Hanneucourt, (ANEUCOURT, HANECORT, HANEUCOURT, HENEUCOURT, HENNEUCOURT),
-servidor de la cámara del rey. 466, 476, 478, 569, 614
-sargento de armas. 728, 787

ROBINET PICQUOT, servidor de la guardarropía del rey. 900
ROBRAY, v. Juan de.
ROCAFUEYLL, v. Pedro de.
ROCHELE, v. La Rochelle.
Rodrigo, (ROYS), paje de Carlos II. 955
Rodrigo DE RADA, (RODRIGUO), alcalde de Olite. 865
RODRIGO DE URIZ, (URIS, VRIZ), señor de Erraondo, chambelán del rey. 381, 696, 738, 756, 795, 809, 833, 876, 920, 929, 935, 957, 980
Rodrigo Sánchez de Cascante, (ROY SANCHIZ DE CASCANT), escudero. 775
ROGER, mozo del infante Luis. 436
ROGER THIBOUT 727
ROMEO Pérez de Azagra, (PERIZ D'AÇAGRA), el joven, hijo de Ramiro de Azagra, caballero. 420, 879
RONCAL, valle de. 792, 983
-almiradío de. 792
-cenas de. 983
-gentes de. 983
-pecha de los carneros de. 792, 983
RONCAL, v. Sancho de.
Roncesvalles, (RONÇAUAYLLES, RONÇASUAILLES, RONÇASUAYLLES, RONCESUAILLES, RONÇESUAILLES, RONCESUAULS, RONÇEUAULS, RONCEUAUX), 510, 511, 515, 539, 541, 543, 547, 549, 551
-baile de. 950
-chapitel de. 950
-hospital de Santa María de. 344, 509, 513, 514, 527, 529, 530, 531, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 540, 542, 544, 546, 554
-prior de. 534
Roncesvalles, (RONÇASUAILLES, RONÇASUAYLLES), v. García de.
ROSAS, v. Pedro de.
ROSE, v. Simón.
Rosell, (ROSSEL), v. Juan.
Rosellón, (ROSSILLIONIS), conde de. 897, 898
Rostaing, (ROSTAYN), v. Navar de.
Rouen, (ROAN). 933
Rouen, (ROUAN), v. Juan de.
ROY, ROYS, v. Rodrigo.
RUA, v. Santiago de la.
RUESTA,
-castillo de. 546, 965
-villa de. 546
RUFAS, (RUFFAS), v. Juan de.
Ruiz, (RUYZ), v. Juan, Lope, Sancho.

S

Saint More. 798
Saint Palais, (SANT PELAY, SANT PELLAY).
-peaje de. 699, 711
-tributadores de los peajes de. 343, 736
Sala, (SALAA), v. Pedro Arnal de.
SALAMANCA 630
Salazar, (SARASAZ).
-labradores de. 461, 756
-cenas de. 756
SALDIAS, v. Ochoa Martínez de.
Salinas de Oro, (SALINES D'ORO). 715
Salinas, (SAYLLINAS), v. García Jiménez de., Hugo de., Jimeno de., Pedro Ibáñez de.
SALOMON de ABLITAS, judío de Tudela, administrador de los bienes del abad de Navascués. 986, 987
SALT, v. Berenguer de.
Salvador, (SALUADOR), baile de Roncesvalles. 950
Salvador Gomenza, (SALUADOR GOMENÇA), casas de. 896
Salvatierra, (REAL DELANT SALUATIERRA EN ARAGON, REAL DEUANT SAUUATERRE EN ARAGON, SALUATERRA TERMINALI DE REAL, SALVATYERRA). 546, 547
-alcaide del castillo de. 484
-castillo de. 484, 546, 888, 930
-cerco de. 470, 471, 472, 473, 475, 476, 477, 478, 481, 483, 487, 897
-gentes de. 983
-pecha de. 983
SAMANIEGO, v. Gonzalo Sánchez de.
San ADRIAN, (SANT), puertos de. 788
San Juan De Pie de Puerto, (SANT IOHAN, SAINT IEHAN, SAINT IOUAN DU PIE DE PORT, PORS, SAINT IOHAN DU PIE DES PORS). 436, 509, 543, 549, 605, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 734, 744, 774, 1001
-bordas de. 774
-burgo mayor de. 774
-castellano de. 774
-peajero de. 509
-San Miguel, barrio de. 774
-San Pedro, barrio de. 774
-vecino de. 951
San Juan, (SANT IOHAN), v. Lope Arnal de., Ramón de.
San Marcial, (SANT MARÇAL), orden de. en Tudela, v. Tudela
San Martín de Unx, (SANT MARTIN D'UNCX).
-castillo de. 937
-heredad en. 937
San Martín, (SANT, SAINT MARTIN), v. Juan de.
San Nicolás, (SANT NICHOLAS), población de., en Pamplona. 665
San Pablo, (SANT POL), v. Baude de.
San Pedro, (SANT PER), v. Baradeco de.
San Sever de Gascuña, (SANT SEUER DE GASCOYNNA). 1003
SANT ESTEUAN, v. Santesteban.
SANCHA, la bolsera, viña de. 691
SANCHA, suegra de Martín Ibáñez de Arrastia. 796

SANCHA Pérez, (PERIZ), tía de Pedro y Martín Ibáñez de Arrastia. 796
SANCHA Pérez de ARRONIZ, (PERIZ), casas de. 896
Sánchez, (SANCHES, SANCHIZ, SANZ), v. García, Gonzalo, Juan, Martín, Mateo, Miguel, Pedro, Ponz, Ramiro, Rodrigo, Toda
SANCHIZ, SANZ, v. Sánchez.
SANCHO VII el Fuerte, rey de Navarra, (1194-1234). 762
Sancho Arnal DADURRAGUE, (SANCHOT ARNAUT), cordelero, vecino de La Navarrería de Pamplona. 499, 848
SANCHO de Artajo, (D'ARTASSO), vecino de Pamplona. 407
SANCHO de Elso, (D'ELSSO), vecino de la Navarrería de Pamplona. 508
SANCHO DE Iguzquiza, (YGUZQUIÇA), comisario para recoger la ayuda de los dezen florines. 645
Sancho de Olite, (SANCHUELO D'OLIT), carnicero. 334
SANCHO de Puente la Reina, (PONT DE LA REYNNA). 503
SANCHO DE RONCAL, portero, guarda de los castillos de Puente la Reina. 845, 961
SANCHO DE SESMA 503
SANCHO DE VILLATUERTA, podador, viña de. 691
Sancho de VOLEE, (SANCHOT), heraldo de Aragón. 415
SANCHO DIAZ DE BAQUEDANO, escudero. 484
SANCHO García de Estella, (GARÇIA DE ESTEILLA, ESTEYLLA),
-notario, guardasellos del rey en Estella. 596, 838, 929
-procurador del obispo de Calahorra. 657
SANCHO García de Urniza, (GARÇIA D'URNIÇA), escudero, alcaide del castillo de Ruesta. 965
SANCHO Ibáñez de Larrainzar, (YUAYNES DE LARRAYNÇARR), tendero de Pamplona. 526
SANCHO López, (LOPIZ), juglar del rey de Castilla. 306
SANCHO López, (LOPPIZ). 535
SANCHO López, (SANCHE LOPIS, LOPIZ), ujier de armas. 687, 751, 974
SANCHO López de Uriz, (SANCHE, SANCHES LOPIZ, LOPPIZ DE VRIZ),
-sargento de armas. 382, 995, 996
-ujier de armas. 531, 643, 944, 999
SANCHO Martínez DE VILLAMERA, (MARTINIZ), escudero, alcaide del castillo de Arguedas. 822
SANCHO MIGUEL de Sarasa, (SARASSA), notario público y jurado del reino de Navarra. 1007
SANCHO PONZ, hijo de Ponz Sánchez. 830
SANCHO Ruiz de Saramillo, (RUYZ DE SARAMIEILLO). 598
SANDRET, v. Alejandro Gaudín.
SANGERBOT, v. Champgerboust.
Sanguesa, (SAINTGOSSE, SANGOÇE, SANGOSSA, SANGOSSAM, SANGOSSE, SANGUESSA). 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 466, 467, 468, 469, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 503, 512, 521, 532, 547, 579, 633, 763, 799, 800, 802, 804, 805, 806, 808, 809, 897, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 1008
-alcalde de. 825, 985
-castillo de. 980
-comarca de. 808
-frailes predicadores de. 683
-hijosdalgo de. 475
-labradores de. 475, 624
-merindad de. 475, 624, 833, 920
-merino de. 865
-recibidor de la merindad de. 372, 451, 510, 521, 542, 605, 611, 612, 634, 661, 701, 792, 826, 865, 888, 920, 924, 929, 937, 950, 965, 985, 1000
Sangüesa, (SANGUESSA), v. Aznar de., Pascual de., Pascual Pérez de.
Sansoáin, (SANSSOAYN), término de. 843
Sansoáin, (SANSSOAYN), v. Martín García de.
Sansón de Lizarazu, (SANSONET DE LICARACU, LIÇARAÇU). 412, 551
SANT IAQUES, v. Santiago.
Santa Génova, (SANT GENES), monjas de. 488
SANTA GRACIA, v. Guillén Arnal de.
SANTACARA, castillo de. 865
Santesteban, (SANT ESTEUAN), valle de. 747
Santesteban, (SANT ESTEUAN), v. Berdot de., García Arnal de.
SANTIAGO (SANT IAQUES). 727
-arzobispo de. 391
-iglesia de. 391
Santiago Argonel, (IAQUES ARRGONIEL), recibidor de la villa y bailía de Olite. 928
Santiago Conesa, (IACOBI CONNESE), notario. 897
Santiago de Fresencourt, (IAQUES DE FRESSANCOURT, FRESSENCOURT, FRICHANCORT), caballero. 773, 801, 863
Santiago de Raignelis, (IAQUOTIN DE RAIGUENLIS), escudero, 902
Santiago de RUA, (IAQUET DE RUE),
-maestro de la escudería. 348, 506
-ujier de armas. 614, 867, 918
Santiago PAYNON, (IACQUEMIN), menestril del rey. 703
Santos, (SANTUS), v. Raúl.
Sanz de VALTIERRA, (SAN). 374
SANZ, v. Juan., Miguel
SARABERA, SARRABERE, SARRAUERA, SARRAUELA, v. Sarravera.
Saramillo, (SARAMIEILLO), v. Sancho Ruiz de.
Sarasa, (SARASSA), v. Sancho Miguel de.
SARASAZ, v. Salazar.
SARDINIE, v. Cerdeña.
SARRAGOCE, SARRAGOÇE, v. Zaragoza.

Sarravera, (ÇARRABERA, SARABERA, SARRABERE, SARRAUERA, SARRAUELA), v. Beltrán de.
SARRIA, v. Pedro.
Sault, (SALT), v. Pierre de.
SAUT, v. Alemán de.
SAYLLINAS, v. Salinas.
Segovia, (SEGOUIA), v. Gil Velázquez de.
SEMEN, SEMENO, SEMENOT, v. Jimeno.
SERES, v. Pedro de.
SESMA, puertos de. 788
SESMA, v. Sancho de.
Sevilla, (SEUILLIA, SIUILLIA). 540, 597
Sicilia, (CECILE, CECILLE), reina de. 666, 667
Simón, (SIMONET), servidor de la botellería. 783
Simón, (SIMONET), servidor de Tomás de Ladit. 709
Simón, (SYMONET), clérigo de la despensa del rey. 455
SIMON de Escourcy, (SYMON, XIMON DE ESCORCI, ESCORCY, ESCORÇI, ESCORSI, ESCORSSI, ESCORRSSI, ESCROCY), abad de Falces, consejero del rey. 338, 353, 355, 383, 391, 405, 422, 450, 451, 506, 511, 534, 537, 540, 554, 555, 557, 558, 560, 561, 562, 563, 565, 566, 567, 568, 570, 571, 576, 577, 578, 583, 584, 585, 589, 590, 591, 593, 595, 597, 601, 602, 605, 608, 609, 616, 622, 623, 627, 628, 629, 631, 634, 640, 644, 645, 647, 651, 652, 654, 658, 659, 660, 661, 662, 665, 667, 683, 685, 686, 687, 688, 808, 814, 819, 832, 836, 840, 844, 846, 847, 852, 859, 862, 864, 872, 873, 874, 883, 884, 886, 891, 901, 902, 905, 906, 907, 909, 910, 911, 912, 913, 916, 921, 922, 923, 924, 928. 932, 933, 935, 937, 938, 939, 944, 946, 947, 954, 956, 959, 986, 987, 988, 992, 1009
-comisario para recibir la ayuda otorgada al rey. 438
-maestre de hostal. 590
-recibidor general de la ayuda otorgada al rey. 347, 428, 429, 535
Simón DE MUSSY, (SYMONET, SYMONNET), familiar de Tomás de Ladit y racionero de la Iglesia de Falces. 732
-botellero del rey. 761
Simón o Jimeno de Labiano, (SEMEN, SIMENO DE LAUIANO, SIMOINIET DE LAVIEINIE), portero. 466, 491, 772, 856
Simón de Susi, (SYMON DE SUSY), preboste de Olite. 466
Simón de Zariquiegui, (SYMON DE CARIQUEGUI), almirante de la Población de San Nicolás de Pamplona. 945
SIMON López DE URIZ, (LOPIZ). 1004
SIMON RIDEL 540
SIMON ROSE, (SYMON LA ROSA), clérigo del rey. 574, 618
SIUILIA, V. Sevilla.
SOISSONS, v. Juan de.
SOLCHAGA, v. Martín Pérez de.
Soria, (SORIAM) 898
SORIA, v. Miguel de.
SOS, CASTRA DE. 897, 898
Sosaute, (SESSAUTE, SOSSAUTE), v. Juan de.
SOTEREL, v. Guillén le, Mateo le.
Susi, (SUSY), v. Simón de.
SYMENIZ, v. Jiménez.

T

Tafalla, (TAFFAILLA, TAFAYLLA, THAFAILHE). 386, 558, 676, 765, 820
-alcalde de. 443
-comisarios para recoger el veinteno en. 765
-concejo de. 443, 820
-jurados de 443, 820
-mayorales de. 443
Tafalla, (TAFAILHE), v. Martín Jiménez de.
Tarazona, (TARASÇONA), v. Pedro de.
Tartax, (TARTAZ), viconde de. 492
TASTA, v. Bernardo de.
TASTES, v. Aimeric de.
TELLERO, (TEYLLERO), v. Pedro.
TERESA BRUN, vecina de Tudela. 1005
TERESA DE Castejón o Castellón, (CASTEILLON), mujer de Pedro de Tarazona. 967
TERTRE, v. Pierre du.
Testador, (TESTEDOR), v. Juan.
THIBOUT, v. Roger.
THIERRI, (TIRI) sastre, compañero de Enrique, el alemán. 694, 789
THIERRI (THIERRY), servidor del guardarropa del rey. 535
Thoulouse, v. Toulouse.
Tiebas, (TIEBBAS, THIEBAS, THIEBES, THYEBAS, THYEBES). 385, 386, 433, 434, 435, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 451, 493, 763, 765, 877, 1007
-castillo de. 494
Tiebas, (THIEBAS), v. Pascual Pérez de.
TIERMAS, (TIERMIS) 898
-REAL DELANTE, (TIERRMAS), 480, 482, 484
TIESSA, v. Juan.
TILLEUL, v, Juan du.
TIRI,v. THIERRI
TODA Sánchez, (SANCHIZ), madre de Pedro y Martín Ibáñez de Arrastia. 796
Toledo, (TOLETI), reino de. 898
TOLEDO, v. Iñigo de.
Tomás de Cordovilla, (THOMAS DE CORDOUIEYLLA), viña de. 843
Tomás DE LADIT, (THOMAS), canciller. 709, 732
Tonbuille, (TONNEUILLE)
-señor de. 929
-tierra de. 929
Toulouse, (THOULOUSE), tesorero de. 410
TOURNENFUYE, v. Guillén de.

TOURS 798
Trastámara, (TRESTAMARE), conde de. 898
-v. Enrique II.
TRE, v. Hebert du.
TUDELA, (THUDELLE, TUDELLA, TUDELLE, TUTELLE) 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 332, 368, 369, 409, 410, 411, 412, 414, 419, 426, 588, 669, 719, 720, 786, 795, 797, 803, 807, 811, 829, 857, 868, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 894, 895, 897, 900, 901,902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 947, 976
-alcalde de. 786, 1005
-aljama de los judíos de. 594, 647
-aljama de los moros de. 627
-baile de., 307, 324, 351, 359, 368, 369, 370, 389, 426, 445, 452, 627, 647
-bienes de los aragoneses en. 707
-canónigo de Santa María de.
-comisarios de la ayuda de los quinzen sueldos en. 834
-dean de. 354, 391, 433, 594, 669, 688, 834, 848
-judíos de. 594
-justicia de. 324, 411
-maestrescuela de. 333, 482, 528, 1005
-medida de. 446
-merino de. 324
-molinos de. 419
-moreria de. 921
-orden de San Marcial de. 818
-parroquia de San Salvador de. 967
-pecha de los judíos de. 803, 807
-pecha de los moros de. 627
-portero del castillo de. 909
-recibidor de la merindad de. 445, 719, 720, 721, 723, 829
-recibidor de la pecha de los judíos de. 647
TUDELA, v. Martín de.

U

UART, UHART, v. Huarte.
Ubilcieta, (HUUILÇIETA, UUILCIETA), v. García Sánchez de.
UÇAMA, v. Ulzama.
Ujué, (VXUE, SANCTUM MARTINUM D'UXUE). 897
-Iglesia de Santa María de. 587
Ujué, (UXUE), v. Lope Íñiguez de., Pedro de.
Ultramar, (OLTRAMAR), tierra de. 413
Ultrapuertos, (AYLLENT PUETOS, AYLLEUR PUERTOS, OULTREPORS, VLTREPORS). 332, 333, 492
-recibidor de. 509, 564, 774
Ulzama, (UÇAMA), valle de. 762
Uncastillo, (VNCHASTEL). 927
Unciti, (VNÇYT), rentas de. 696
UNDIANO, v. Juan de., Martín de., Ochoa de.
UNICASTRO (VNICASTRO) 897, 898
-capilla del castillo de. 897
Unzué, (VNÇUE), v. Diego García de.
Urabayen, (URAUAYN, URAUAYEN), v. Martín Pérez de.
URAUAYN, v. Urabayen.
Urbano V, (URBANI), papa (1362-1370). 492, 735
Urbiola, (VRBIOLA). 747
URDANIZ, v. Martín López de.
Urdiroz, (VRDIROZ), labradores de. 457
Ureta, (VRETA), v. Juan Sanz de.
URIZ, (URIS, VRIZ), v. Martín Martínez de., Rodrigo de., Sancho López de., Simón López de.
Urniza, (URNIÇA), v. Sancho García de.
UROZ, v. Jimeno de.
Urquizu, (URQUIÇU), v. García Ibáñez de.
Urrobi, (HURROUI, VRROUI), minas de. 346, 379, 680
URROZ, v. Gil de.
Ursua, (VRSSUA), señor de. 303, 746, 785
Ursúa, (URSSUA), v. Juan de., Miguel Sánchez (Sanz) de.
URTABURU, v. Juan Sanz de.
Urtubia, (VRTUUIA, VRTUUYA), v. Ochoa de.
Usoz, (VSOZ), labradores de. 457
Ustés, (VSTES).
-cenas de. 756
-concejo de. 756
-pechas de labradores de. 756
UUILCIETA, v. Ubilcieta.
UXUE, VXUE, v. Ujué.

V

VALDORBA, labradores de. 460
VALENCIA (VALENCIE).834
-rey de. 897, 898
Valencia, (VALENCIAN, VALENÇIA, VALLENCE), v. Beltran de. Juce de.
VALOGNES, (VALOYNES). 872
Valtierra, (VALTERRE). 908, 921, 922
-baile de 904
-horno de. 904
-vicario de. 330
VALTIERRA, v. Sanz de.
VART, v. Huarte.
Vasco de Chalois, (BASCO D'ECHALEIZ), v. García Arnal de Gavat.
Vasco de Poncet, (BASCO DE PONÇET, PONSET). 591, 595
VAYLLANT, v. Bayllant.
Velázquez, (VELASQUES), v. Gil.
Vélez, (VELAZ), v. Beltrán.
VENOYES, v. Benoyes.
VERA. 1004

VERNEDO, v. Bernedo.
VERNON, 714
VEROYZ, v. Beroiz.
VIA, v. Guillén Arremón de la.
VIANA (VIENE). 657, 779, 825, 826, 827
-aljama de los judíos de. 657
-judíos de. 992
-vecinos de. 512
VIANA, v. Martín de., Miguel Martínez de., Pedro de.
VIDATI, labradores de. 457
Vidaurre, (BIDAURRE), v. Pedro de.
Viguria, (VIGORIE), v. Pedro de.
VILLAFRANCA, vecinos de. 598
VILLAMAYOR. 747
VILLAMERA, v. Sancho Martínez de.
Villanueva, (VILLANUEUA)
-concejo de. 901
-vicario de. 598
VINAY, señor de. 922
VITORIA, v. Martín Sánchez de.
Vizcaya, (VISCAYA) 898
VNÇYT, v. Unciti.
VNCHASTEL, v. Uncastillo.
VNDIANO, v. Undiano.
VOLEE, v. Sancho de.
VRBIOLA, v. Urbiola.
VRETA, v. Ureta.
VRROBI, v. Urrobi.
VRSSUA, v. Ursua.
VRTUUIA, VRTUUYA, v. Urtubia.
VSTES, v. Ustés.

X

XEMENIZ, v. Jiménez.
XIMENO, v. Jimeno.
XIMON, v. Simón.

Y

YANIZ, v. Aniz.
YDOCIN, v. Idócin.
YDOIT, v. Idoate.
YENEGO, YENIGO, v. Iñigo.
YGUZQUIÇA, v. Iguzquiza.
YLARDIA, v. Ilardia.
YLLA, v. Ysla.
YLLUNDAYN, v. Ilundain.
YNIGUIZ, YNNIGUIZ, v. Iñiguez.
YPENÇA, v. Ipenza.
Ypres, (IPRE, YPRE, YPPRE), paño de. 575, 608, 609, 893
YPUZCOA, v. Guipuzcoa.
YRACH, v. Irache.
YRUMBERRI, YRUYNBERRI, v. Irumberri.
YRURITA, v. Irurita.
YSABIAU, v. Isabel.
YSART, v. Isarn.
Ysla, (YLLA), v. Denisot de la.
YSPANIE, v. España.
YTURBIDE, v. Itúrbide.
YUAYNES, YUAYNNES, v. Ibáñez.
YUIRICU, v. Ibiricu.
Yvon LE BRETON, (YUON). 727
YZCO, v. Izco.

Z

Zabala, (ÇAUALA), v. Martín Martínez de.
Zacarías, (ZACHARIE), judío, orfebre. 855
Zalema MADEXA, (ÇALEMA), moro, mariscal de bestias. 815
Zaragoza, (ÇARAGOÇA, SARRAGOCE, SARRAGOÇE). 393, 395
-físico de. 319
Zariquiegui, (CARIQUEGUI, ÇARIQUIEGUI), v. Lope Pérez de., Simón de.
Zuazu, (ÇUATÇU), pecha de los labradores de. 935
Zuranies, (ÇURANIES), 746